叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 小指头先生和他的古怪国家(little Mr. Thimblefinger And His Queer Country) 000001

2. 小指头先生和他的古怪国家(little Mr. Thimblefinger And His Queer Country) 000002

3. 小指头先生和他的古怪国家(little Mr. Thimblefinger And His Queer Country) 000003

4. 小指头先生和他的古怪国家(little Mr. Thimblefinger And His Queer Country) 000004

5. 小指头先生和他的古怪国家(little Mr. Thimblefinger And His Queer Country) 000005

6. 小指头先生和他的古怪国家(little Mr. Thimblefinger And His Queer Country) 000006

7. 小指头先生和他的古怪国家(little Mr. Thimblefinger And His Queer Country) 000007

8. 小指头先生和他的古怪国家(little Mr. Thimblefinger And His Queer Country) 000008

9. 小指头先生和他的古怪国家(little Mr. Thimblefinger And His Queer Country) 000009

10. 小指头先生和他的古怪国家(little Mr. Thimblefinger And His Queer Country) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小指头先生和他的古怪国家(Little Mr. Thimblefinger and His Queer Country)

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] .
LITTLE **MR** **.**
小的 先生 .

小先生

-
THIMBLEFINGER
-

拇指指

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['kʌntri]
AND **HIS** **QUEER** **COUNTRY**
和 他的 酷儿 国家

以及他那古怪的国家

[wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər]
What **the** **Children** **Saw** **and** **Heard** **there**
什么 这 孩子们 锯 和 听到 那里

孩子们在那里看到了什么，听到了什么

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
JOEL **CHANDLER** **HARRIS**
乔尔 钱德勒 哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **“** **UNCLE** **REMUS** **,** **”** **ETC** **.**
作者 的 “ 叔叔 雷姆斯 , ” ETC .

《雷姆斯叔叔》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑːlɪvər] ['hɝːfɝd]
ILLUSTRATED **BY** **OLIVER** **HERFORD**
插图 经过 奥利弗 赫福德

由奥利弗·赫福德绘制插图

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **,** **MIFFLIN** **AND** **COMPANY**
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , Cambridge1895
The **Riverside** **Press** **,** **Cambridge1895**
这 河边 按 , Cambridge1895

剑桥河畔出版社，1895年

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	
Copyright	**,**	**1894**	**,**	
版权	,	-	,	

版权所有，1894年

[baɪ]	['dʒoʊəl]	['tʃændlər]	['hærɪs]	[ænd; ənd]
By	**JOEL**	**CHANDLER**	**HARRIS**	**AND**
经过	乔尔	钱德勒	哈里斯	和

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['hɔtən, 'haʊtən]	,	['mɪflɪn]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
HOUGHTON	**,**	**MIFFLIN**	**&**	**CO**	**.**
霍顿	,	米夫林	&	一氧化碳	.

霍顿、米夫林公司

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[ðə; ði]	['rɪvərsaɪd]	[pres]	,	['keɪmbrɪdʒ]	,	[mæs]	.	,	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
The	**Riverside**	**Press**	**,**	**Cambridge**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
这	河边	按	,	剑桥	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州剑桥市河滨出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]	[ænd; ənd]	['prɪntɪd]	[baɪ]	[eɪtʃ]	.	[oʊ]	.	['hɔtən, 'haʊtən]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]				
Electrotyped	**and**	**Printed**	**by**	**H**	**.**	**O**	**.**	**Houghton**	**and**	**Company**				
电铸	和	打印	经过	H	.	哦	.	霍顿	和	公司				

由 HO Houghton and Company 电铸和印刷

[bʊks]	[baɪ]	['dʒoʊəl]	['tʃændlər]	['hærɪs]	.	
Books	**by**	**Joel**	**Chandler**	**Harris**	**.**	
图书	经过	乔尔	钱德勒	哈里斯	.	

乔尔·钱德勒·哈里斯的作品。

[naɪts]	[wɪð; wɪθ]	['ʌŋk(ə)l]	[	'riːməs]	.
NIGHTS	**WITH**	**UNCLE**	**REMUS**	**.**	
夜晚	和	叔叔	雷姆斯	.	

与雷姆斯叔叔共度的夜晚。

['ɪləstreɪtɪd]	.	
Illustrated	**.**	
插图	.	

插图。

12mo	,	$1	.	-	;	['peɪpər]	,	-	[sents]	.	
12mo	**,**	**$1**	**.**	**50**	**;**	**paper**	**,**	**50**	**cents**	**.**	
12mo	,	$1	.	-	;	纸	,	-	分	.	

12个月，1.50美元；平装本，50美分。

['miːŋgoʊ]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[sketʃiz]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	.
MINGO	**,**	**AND**	**OTHER**	**SKETCHES**	**IN**	**BLACK**	**AND**	**WHITE**	**.**
明戈	,	和	其他	草图	在	黑色的	和	白色的	.

明戈，以及其他黑白素描。

16mo	,	$1	.	-	;	['peɪpər]	,	-	[sents]	.	
16mo	**,**	**$1**	**.**	**25**	**;**	**paper**	**,**	**50**	**cents**	**.**	
16mo	,	$1	.	-	;	纸	,	-	分	.	

16个月，1.25美元；平装本，50美分。

['beilæm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[sketʃiz]	.
BALAAM	**AND**	**HIS**	**MASTER**	**,**	**AND**	**OTHER**	**SKETCHES**	**.**
巴拉姆	和	他的	掌握	,	和	其他	草图	.

巴兰和他的师傅，以及其他素描。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 25 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.25美元。

['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
UNCLE REMUS AND HIS FRIENDS .
叔叔 雷姆斯 和 他的 朋友们 .

雷姆斯叔叔和他的朋友们。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 50 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.50美元。

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] .
LITTLE MR .
小的 先生 .

小先生

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['kʌntri] .
THIMBLEFINGER AND HIS QUEER COUNTRY .
- 和 他的 酷儿 国家 .

拇指指头和他的古怪国家。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , $2 . -
Crown 8vo , $2 . 00
王冠 8vo , $2 . -

皇冠8开本，2.00美元

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] .
HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
BOSTON AND NEW YORK .
波士顿 和 新的 约克 .

波士顿和纽约。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [fel] .
MR . RABBIT FELL KERTHUMP .
先生 . 兔子 跌倒 kerthump .

兔子先生摔倒了克瑟姆普。

[peɪdʒ] - .
Page 41 .
页 - .

第41页。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

A	LITTLE	NOTE	TO	A	LITTLE	BOOK	.
一个	小的	笔记	到	一个	小的	书	.

给一本小书的一小段话。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [θri:] ['kætəgɔ:riz] .

The	stories	that	follow	belong	to	three	categories	.
这	故事	那	跟随	属于	到	三	类别	.

接下来的故事分为三类。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ni:grəuz] ,

Some	of	them	were	gathered	from	the	negroes	,
一些	的	他们	是	聚集	从	这	黑人	,

其中一些是从黑人中挑选出来的，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] ,

but	were	not	embodied	in	the	tales	of	Uncle	Remus	,
但	是	不是	具身化的	在	这	故事	的	叔叔	雷穆斯	,

但这些并没有体现在雷姆斯叔叔的故事中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ni:groʊ] ['stɔ:riz] ; [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['mɪd(ə)l] ['dʒɔ:rdʒə]

because	I	was	not	sure	they	were	negro	stories	;	some	are	Middle	Georgia
因为	我	曾是	不是	当然	他们	是	黑人	故事	;	一些	是	中间	乔治亚州

['foʊklɔ:r] ['stɔ:riz] ,

folklore	stories	,
民俗学	故事	,

因为我不确定它们是不是黑人故事；有些是乔治亚州中部地区的民间传说故事。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [in'venʃənz] .

and	no	doubt	belong	to	England	;	and	some	are	merely	inventions	.
和	不	怀疑	属于	到	英格兰	;	和	一些	是	仅仅	发明	.

毫无疑问，它们属于英国；而有些则纯属虚构。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['deɪli] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['nu:zpeɪpər] ,

They	were	all	written	in	the	midst	of	daily	work	on	a	morning	newspaper	,
他们	是	全部	书面	在	这	中间	的	日常的	工作	在	一个	早晨	报纸	,

这些文章都是我在晨报日常工作中写成的。

— [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kru:d] ['setɪŋ] .

—	a	fact	that	will	account	in	some	measure	for	their	crude	setting	.
—	一个	事实	那	将要	帐户	在	一些	措施	为了	他们的	原油	环境	.

——这在一定程度上可以解释它们简陋的布置。

[dʒeɪ] . [si:] . [eɪtʃ] .

J	.	C	.	H	.
J	.	C	.	H	.

JCH

[west] [end] , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

West	End	,	Atlanta	,	Ga	.
西方	结尾	,	亚特兰大	,	加	.

佐治亚州亚特兰大西区

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]
page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][faɪv]
I . The Grandmother of the Dolls 5
我 . 这 祖母 的 这 娃娃 5

一、玩偶的祖母 5

[iː] .
II .
二 .

二、

['mɪstər] . - [kwɪr] ['kʌntri] -
Mr . Thimblefinger's Queer Country 17
先生 . - 酷儿 国家 -

指尖先生的古怪国度 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪstər] . - [frendz] -
Mr . Thimblefinger's Friends 33
先生 . - 朋友们 -

指尖先生的朋友们 33

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tuː] [kwɪr] ['stɔːriz] -
Two Queer Stories 47
二 酷儿 故事 -

两个酷儿故事 47

[viː] . [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['sæd(ə)l] -
V . The Talking - Saddle 61
V . 这 说 - 鞍 -

V. 会说话的马鞍 61

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] -
The Talking - Saddle and the Thief 73
这 说 - 鞍 和 这 贼 -

会说话的马鞍和窃贼 73

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]['laɪənz] -
The Ladder of Lions 86
这 梯子 的 狮子 -

狮子阶梯 86

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['brʌðər] - ['fɪdl] - [strɪŋ] -
Brother **Terrapin's** **Fiddle** **-** **String** **101**
兄弟 - 小提琴 - 细绳 -

特拉平兄弟的提琴弦乐入门101

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['tʃɪldrən] -
The **Looking** **-** **Glass** **Children** **110**
这 寻找 - 玻璃 孩子们 -

《爱丽丝镜中奇遇记》110

[eks] . ['mɪstər] . ['ræbɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪn] - ['meɪkər] -
X **.** **Mr** **.** **Rabbit** **as** **a** **Rain** **-** **Maker** **121**
X . 先生 . 兔子 作为 一个 雨 - 制造商 -

X. 兔子先生是祈雨神 121

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[haʊ] ['brʌðər] ['bɛrz] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] -
How **Brother** **Bear's** **Hair** **was** **combed** **131**
如何 兄弟 熊的 头发 曾是 梳理过的 -

熊兄弟的头发是怎么梳的 131

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [mætʃ] -
A **Singing** **-** **Match** **139**
一个 歌唱 - 匹配 -

歌唱比赛 139

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] -
The **Strawberry** **-** **Girl** **147**
这 草莓 - 女孩 -

草莓女孩 147

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -
The **Witch** **of** **the** **Well** **155**
这 巫婆 的 这 出色地 -

井边的女巫 155

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [bɪˈwɪtʃt] ['hʌntsmən] -
The **Bewitched** **Huntsman** **165**
这 着迷 猎人 -

被施了魔法的猎人 165

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [θriː] ['aɪvəri] ['bɔbinz] -
The **Three** **Ivory** **Bobbins** **175**
这 三 象牙 线轴 -

三个象牙线轴 175

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

“ [kiːn] - [pɔɪnt] , ”
“ **Keen** **-** **Point** **,** **”**
“ 敏锐的 - 观点 , ”

“Keen-Point”

“ [kɑːb] - ['hænd(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [bʊtʃ] ” -
“ **Cob** **-** **Handle** **,** **”** **and** **“** **Butch** **”** **185**
“ 玉米 - 处理 , ” 和 “ 布奇 ” -

“Cob-Handle”和“Butch”185

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['mɪsɪz] . [medəuz] ['rezəmeɪz] [hɜːr; hər] ['stɔːri] -
Mrs **.** **Meadows** **resumes** **her** **Story** **195**
太太 . 草地 简历 她 故事 -

梅多斯夫人继续讲述她的故事 195

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] -
A **Story** **of** **the** **River** **215**
一个 故事 的 这 河 -

河流的故事 215

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
page
页

页

['mɪstər] . ['ræbɪt] [fel] ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
Mr . Rabbit fell kerthump (Page 41) Frontispiece
先生 . 兔子 跌倒 kerthump (页 -) 卷首插图

兔子先生摔倒了（第41页）卷首插图

[ræg] - [tæg] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] -
Rag - Tag rolling out of the Corner 10
抹布 - 标签 滚动 出去 的 这 角落 -

杂牌军从10号角滚出

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt] -
The Grandmother of the Dolls and the big Black Cat 14
这 祖母 的 这 娃娃 和 这 大的 黑色的 猫 -

玩偶祖母和大黑猫 14

[swiːtəst] ['suːzn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] -
Sweetest Susan waking up 18
最甜美的 苏珊 醒来 向上 -

最甜美的苏珊醒来18岁

['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . - -
Following Little Mr . Thimblefinger 24
下列的 小的 先生 . - -

继《小指头先生》第24集之后

['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [medəuz] -
Mr . Rabbit and Mrs . Meadows 36
先生 . 兔子 和 太太 . 草地 -

兔子先生和草地太太 36

['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wʊlf] -
Mr . Billy - Goat and Mr . Wolf 52
先生 . 比利 - 山羊 和 先生 . 狼 -

比利山羊先生和狼先生 52

[maɪ] ['mʌðər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] -
My Mother washing the Old Man's Coat and Waistcoat 56
我的 母亲 洗涤 这 老的 男人的 外套 和 马甲 -

我母亲在洗老人的外套和背心 56

[druː'silə] ['weɪtɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['ræbɪt] -
Drusilla waiting on Mr . Rabbit 62
德鲁西拉 等待 在 先生 . 兔子 -

德鲁西拉在等兔子先生 62

[tɪp] - [tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] -
Tip - Top and the Mayor 68
提示 - 顶部 和 这 市长 -

Tip-Top 和市长 68

[ðə; ði] ['meɪər] ['pɑːdənɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] -
The Mayor pardoning the Thief 82
这 市长 赦免 这 贼 -

市长赦免窃贼 82

- ['kreɪnɪ] [kroʊ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] -
Chickamy Crany Crow and Tickle - My - Toes 84
- 颅骨 乌鸦 和 痒痒 - 我的 - 脚趾 -

小鸡蜡鸦和挠痒痒的脚趾 84

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['bændidʒiŋ] ['brʌðər] ['laɪənz] [pɔ:] -
Mr **.** **Rabbit** **bandaging** **Brother** **Lion's** **Paw** **92**
先生 . 兔子 包扎 兄弟 狮子的 爪子 -

兔先生给狮爪兄弟包扎伤口 92

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]['laɪənz] -
The **Ladder** **of** **Lions** **98**
这 梯子 的 狮子 -

狮子阶梯 98

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['fɪdlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['brʌðər] ['terəpɪn] -
Mr **.** **Rabbit** **fiddling** **for** **Brother** **Terrapin** **104**
先生 . 兔子 拉琴 为了 兄弟 龟 -

兔子先生为龟兄弟104号拉小提琴

['brʌðər] ['terəpɪn] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] -
Brother **Terrapin** **tumbling** **into** **the** **Creek** **108**
兄弟 龟 翻滚 进入 这 溪 -

特拉平兄弟跌入小溪 108

[swi:təst] ['su:zn] , ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] -
Sweetest **Susan** **,** **meeting** **her** **Reflection** **110**
最甜美的 苏珊 , 会议 她 反射 -

最甜美的苏珊，遇见了她的倒影110

[ðeɪ] [ɔ:l] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] -
They **all** **plunged** **into** **the** **Looking** **-** **Glass** **118**
他们 全部 暴跌 进入 这 寻找 - 玻璃 -

他们都一头扎进了镜中世界118

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] -
Mr **.** **Rabbit** **saying** **nothing** **124**
先生 . 兔子 说 没有什么 -

兔子先生什么也没说 124

['brʌðər] [ber] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði] [reɪn] ['kwestʃən] -
Brother **Bear** **arguing** **the** **Rain** **Question** **128**
兄弟 熊 争论 这 雨 问题 -

熊兄弟争论下雨问题 128

['mɪsɪz] . [ber] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [kloʊðz] -
Mrs **.** **Bear** **hanging** **out** **Clothes** **134**
太太 . 熊 绞刑 出去 衣服 -

熊太太闲逛的衣服 134

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . - -
Little **Mr** **.** **Thimblefinger** **140**
小的 先生 . - -

小指头先生 140

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [mætʃ] -
The **Singing** **-** **Match** **144**
这 歌唱 - 匹配 -

歌唱比赛 144

['græni] [grɪm] - [aɪ] [faindz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ə'sli:p] -
Granny **Grim** **-** **Eye** **finds** **a** **Beautiful** **Little** **Girl** **asleep** **148**
奶奶 严峻 - 眼睛 发现 一个 美丽的 小的 女孩 睡着了 -

格林老奶奶发现一个漂亮的小女孩睡着了 148

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] -

The	Little	Old	Man	discovers	the	Strawberry	-	Girl	150
这	小的	老的	男人	发现	这	草莓	-	女孩	-

老头发现了草莓女孩 150

[ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] -

The	Golden	-	Haired	,	Beautiful	Little	Girl	164
这	金的	-	头发	,	美丽的	小的	女孩	-

金发碧眼的美丽小女孩 164

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn] , [θriː] [wɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] -

The	Little	Old	Man	,	Three	Wits	,	and	the	Stag	174
这	小的	老的	男人	,	三	智慧	,	和	这	麀	-

小老头、三个机智的人和雄鹿 174

[ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] -

The	Stag	and	the	Witch	180
这	麀	和	这	巫婆	-

雄鹿与女巫 180

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] -

The	Little	Girl	and	the	Old	Man	192
这	小的	女孩	和	这	老的	男人	-

小女孩和老人 192

['væləntaɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdər] -

Valentine	slaying	the	Spider	210
情人节	杀戮	这	蜘蛛	-

瓦伦丁击败蜘蛛210

['væləntaɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] -

Valentine	talking	to	the	River	220
情人节	说	到	这	河	-

瓦伦丁与河流对话 220

['bʌstər] [dʒɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræbɪt] -

Buster	John	shaking	Hands	with	Mr	.	Rabbit	228
巴斯特	约翰	摇晃	手	和	先生	.	兔子	-

巴斯特·约翰与兔子先生握手 228

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]

LITTLE	MR	.	THIMBLEFINGER	AND
小的	先生	.	-	和

小拇指先生和

[hɪz; ɪz] [kwɪr] ['kʌntri] .

HIS	QUEER	COUNTRY	.
他的	酷儿	国家	.

他那古怪的国家。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlz] .

THE	GRANDMOTHER	OF	THE	DOLLS	.
这	祖母	的	这	娃娃	.

娃娃们的祖母。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**on**	**a**	**plantation**	**,**	**in**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**Middle**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	一个	种植园	,	在	这	非常	中间	的	中间

['dʒɔ:rdʒə] ,

Georgia	**,**
乔治亚州	,

从前，在佐治亚州中部的一个种植园里住着一个人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ni:groʊ] [nɜ:rs] .

a	**little**	**girl**	**and**	**a**	**little**	**boy**	**and**	**their**	**negro**	**nurse**	**.**
一个	小的	女孩	和	一个	小的	男生	和	他们的	黑人	护士	.

一个小女孩、一个小男孩和他们的黑人保姆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [neɪm] [wʌz; wəz] [swi:təst] ['su:zn] .

The	**little**	**girl's**	**name**	**was**	**Sweetest**	**Susan**	**.**
这	小的	女孩们	姓名	曾是	最甜美的	苏珊	.

小女孩名叫甜心苏珊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

That	**was**	**the**	**name**	**her**	**mother**	**gave**	**her**	**when**	**she**	**was**	**a**	**baby**	**,**
那	曾是	这	姓名	她	母亲	给予	她	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,

那是她母亲在她还是婴儿时给她取的名字。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['tempərd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər]

and	**she**	**was**	**so**	**good**	**-**	**tempered**	**that**	**everybody**	**continued**	**to**	**call**	**her**
和	她	曾是	所以	好的	-	淬火	那	大家	持续	到	称呼	她

[swi:təst] ['su:zn] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['oʊldər] .

Sweetest	**Susan**	**when**	**she**	**grew**	**older**	**.**
最甜美的	苏珊	什么时候	她	生长	老	.

她性情温和，即使年纪大了，大家仍然叫她“最甜美的苏珊”。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

She	**was**	**seven**	**years**	**old**	**.**
她	曾是	七	年	老的	.

她当时七岁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʌstər] [dʒɑ:n] .

The	**little**	**boy's**	**name**	**was**	**Buster**	**John**	**.**
这	小的	男孩们	姓名	曾是	巴斯特	约翰	.

小男孩名叫巴斯特·约翰。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

That	**was**	**the**	**name**	**his**	**father**	**had**	**given**	**him**	**.**
那	曾是	这	姓名	他的	父亲	有	给定	他	.

那是他父亲给他取的名字。

['bʌstər] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [eɪt] .

Buster	**John**	**was**	**eight**	**.**
巴斯特	约翰	曾是	八	.

巴斯特·约翰当时八岁。

[ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dru:'silə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] .

The	**nurse's**	**name**	**was**	**Drusilla**	**,**	**and**	**she**	**was**	**twelve**	**.**
这	护士的	姓名	曾是	德鲁西拉	,	和	她	曾是	十二	.

护士名叫德鲁西拉，她十二岁。

[dru:'silə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [nɜ:rs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['hæbɪt] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] .

Drusilla	**was**	**called**	**a**	**nurse**	**,**	**but**	**that**	**was**	**just**	**a**	**habit**	**people**	**had**	**.**
德鲁西拉	曾是	称为	一个	护士	,	但	那	曾是	只是	一个	习惯	人们	有	.

人们称德鲁西拉为护士，但这只是人们的习惯而已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] ['iːðər] [swiːtəst] ['suːzn] [ɔːr] ['bʌstər] [dʒɑːn] ,

She	**was**	**more**	**of**	**a**	**child**	**than**	**either**	**Sweetest**	**Susan**	**or**	**Buster**	**John**	**,**
她	曾是	更多的	的	一个	孩子	比	任何一个	最甜美的	苏珊	或者	巴斯特	约翰	,

她比“甜心苏珊”和“巴斯特·约翰”更像个孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

but	**she**	**was**	**very**	**much**	**larger**	**.**
但	她	曾是	非常	很多	更大的	.

但她体型要大得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**was**
她	曾是

她

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[ðer; ðər] ['pleɪmeɪt] — [ðer; ðər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][ʃiː; ʃi] [meɪd] .

their	**playmate**	**—**	**their**	**companion**	**,**	**and**	**a**	**capital**	**one**	**she**	**made**	**.**
他们的	玩伴	—	他们的	伴侣	,	和	一个	首都	一	她	制成	.

他们的玩伴——他们的伙伴，而且是她创造的一个非常棒的伙伴。

[swiːtəst] ['suːzn] [hæd; həd] [blæk] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Sweetest	**Susan**	**had**	**black**	**hair**	**and**	**dark**	**eyes**	**like**	**her**	**father**	**,**
最甜美的	苏珊	有	黑色的	头发	和	黑暗的	眼睛	喜欢	她	父亲	,

最甜美的苏珊像她父亲一样，有着黑色的头发和深色的眼睛。

[waɪl] ['bʌstər] [dʒɑːn][hæd; həd]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

while	**Buster**	**John**	**had**	**golden**	**hair**	**and**	**brown**	**eyes**	**like**	**his**	**mother**	**.**
尽管	巴斯特	约翰	有	金的	头发	和	棕色的	眼睛	喜欢	他的	母亲	.

而巴斯特·约翰则像他的母亲一样，有着金色的头发和棕色的眼睛。

[æz; əz][fɔːr; fər] [druː'silə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kæt] ,

As	**for**	**Drusilla**	**,**	**she**	**was**	**as**	**black**	**as**	**the**	**old**	**black**	**cat**	**,**
作为	为了	德鲁西拉	,	她	曾是	作为	黑色的	作为	这	老的	黑色的	猫	,

至于德鲁西拉，她就像那只老黑猫一样黑。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .

and	**always**	**in**	**a**	**good**	**humor**	**,**	**except**	**when**	**she**	**pretended**	**to**	**be**	**angry**	**.**
和	总是	在	一个	好的	幽默	,	除了	什么时候	她	假装	到	是	生气的	.

她总是心情愉快，只有假装生气的时候才会这样。

[swiːtəst] ['suːzn] [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] ['sɪriəs] [ɪk'sept]

Sweetest	**Susan**	**had**	**wonderful**	**dark**	**eyes**	**that**	**made**	**her**	**face**	**very**	**serious**	**except**
最甜美的	苏珊	有	精彩的	黑暗的	眼睛	那	制成	她	脸	非常	严肃的	除了

[wen] [ʃiː; ʃi] [læft] ,

when	**she**	**laughed**	**,**
什么时候	她	笑了	,

最甜美的苏珊有一双迷人的黑眼睛，这使她的表情显得非常严肃，除非她笑的时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] ['bʌstər] [dʒɑːn] ,

but	**she**	**was**	**as**	**full**	**of**	**fun**	**as**	**Buster**	**John**	**,**
但	她	曾是	作为	满的	的	乐趣	作为	巴斯特	约翰	,

但她和巴斯特·约翰一样充满乐趣。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [dɪd]['noʊbɑːdi] ['eni] [hɑːrm] .

who	**was**	**always**	**in**	**some**	**sort**	**of**	**mischief**	**that**	**did**	**nobody**	**any**	**harm**	**.**
WHO	曾是	总是	在	一些	种类	的	恶作剧	那	做过	无人	任何	伤害	.

他总是惹是生非，但又不会伤害到任何人。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

These	children	were	not	afraid	of	anything	.
这些	孩子们	是	不是	害怕的	的	任何事物	.

这些孩子什么都不怕。

[ðeɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] [kaʊz] , [ɔːr][dɔːgz] .

They	scorned	to	run	from	horses	,	or	cows	,	or	dogs	.
他们	被鄙视	到	跑步	从	马匹	, 或者		牛	, 或者		狗	.

他们不屑于逃离马、牛或狗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði][bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

They	were	born	on	the	big	plantation	,
他们	是	出生	在	这	大的	种植园	,

他们出生在大种植园里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

and	they	spent	the	greater	part	of	the	day	out	of	doors	,
和	他们	花费	这	更大的	部分	的	这	天	出去	的	门	,

他们一天的大部分时间都在户外活动。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ɔːr] ['veri] [wet] .

save	when	the	weather	was	very	cold	or	very	wet	.
节省	什么时候	这	天气	曾是	非常	寒冷的	或者	非常	湿的	.

除非天气非常寒冷或非常潮湿。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

They	had	no	desire	to	stay	in	the	house	,
他们	有	不	欲望	到	停留	在	这	房子	,

他们根本不想待在房子里。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

except	when	they	were	compelled	to	go	to	bed	,
除了	什么时候	他们	是	被迫	到	去	到	床	,

除了被迫上床睡觉的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] ['fretɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] ['bedtaɪm] [keɪm]

and	a	great	many	times	they	fretted	a	little	because	they	thought	bedtime	came
和	一个	伟大的	许多	时代	他们	有格纹的	一个	小的	因为	他们	想法	就寝时间	来了

[tuː] [suːn] .

too	soon	.
也	很快	.

很多时候，他们会因为觉得睡觉时间太早而感到焦虑。

[swiːtəst] ['suːzn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Sweetest	Susan	had	a	great	many	dolls	,	and	she	was	very	fond	of	them
最甜美的	苏珊	有	一个	伟大的	许多	娃娃	,	和	她	曾是	非常	喜爱	的	他们

.

:
.

可爱的苏珊有很多娃娃，她非常喜欢它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɑːl] , [ə; eɪ][dʒɪp] - [dʒæp] [dɑːl] , [ə; eɪ][ræg] [dɑːl] , [ə; eɪ] ['rʌbər] [dɑːl] ,

She	had	a	China	Doll	,	a	Jip	-	jap	Doll	,	a	Rag	Doll	,	a	Rubber	Doll	,
她	有	一个	中国	玩具娃娃	,	一个	吉普	-	日本	玩具娃娃	,	一个	抹布	玩具娃娃	,	一个	橡皮	玩具娃娃	,

她有一个瓷娃娃、一个日本娃娃、一个布娃娃、一个橡胶娃娃。

[ə; eɪ] [waɪt] [dɑːl] , [ə; eɪ] [braʊn] [dɑːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [dɑːl] .

a	White	Doll	,	a	Brown	Doll	,	and	a	Black	Doll	.
一个	白色的	玩具娃娃	,	一个	棕色的	玩具娃娃	,	和	一个	黑色的	玩具娃娃	.

一个白娃娃，一个棕娃娃，一个黑娃娃。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [druː'silə] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
Sometimes she and Drusilla would play with the Dolls out in the yard ,
有时 她 和 德鲁西拉 会 玩 和 这 娃娃 出去 在 这 院子 ,

有时她和德鲁西拉会在院子里和娃娃们玩耍，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bʌstər] [dʒɑːn] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər]
and sometimes Buster John would join them when he had nothing better
和 有时 巴斯特 约翰 会 加入 他们 什么时候 他 有 没有什么 更好的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

有时巴斯特·约翰闲着没事干的时候也会加入他们。

[bʌt; bət] ['evri] ['iːvnɪŋ] [swiːtəst] ['suːzn] [ænd; ənd] [druː'silə] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði]['dɑːlz]['ɪntuː][ðə; ði]
But every evening Sweetest Susan and Drusilla would carry the Dolls into the
但 每一个 晚上 最甜美的 苏珊 和 德鲁西拉 会 携带 这 娃娃 进入 这
['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
bedroom and place them side by side against the wall .
卧室 和 地方 他们 边 经过 边 反对 这 墙 .

但每天晚上，最甜美的苏珊和德鲁西拉都会把娃娃们抱进卧室，并排靠墙放置。

[swiːtəst] ['suːzn] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [pleɪst] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Sweetest Susan wanted them placed there , she said ,
最甜美的 苏珊 通缉 他们 放置 那里 , 她 说 ,

可爱的苏珊说，她希望把它们放在那里。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn]
so she could see her children the last thing at night and the first thing in
所以 她 可以 看 她 孩子们 这 最后的 事物 在 夜晚 和 这 第一的 事物 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

这样她就能在晚上睡前最后见到她的孩子，在早上醒来第一件事就是见到她的孩子。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [swiːtəst] ['suːzn] [went] [tuː; tə][bed] ['kraɪɪŋ] ,
But one night Sweetest Susan went to bed crying ,
但 一 夜晚 最甜美的 苏珊 去 到 床 哭泣 ,

但有一天晚上，最甜美的苏珊哭着上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [druː'silə] [fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
and this was so unusual that Drusilla forgot to put the Dolls in their places .
和 这 曾是 所以 异常 那 德鲁西拉 忘了 到 放 这 娃娃 在 他们的 地方 .

这太不寻常了，以至于德鲁西拉忘记把玩偶放回原位。

[swiːtəst] ['suːzənz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt] .
Sweetest Susan's feelings were hurt .
最甜美的 苏珊的 情怀 是 伤害 .

最可爱的苏珊伤心了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [gʊd] ,
She had not been very good ,
她 有 不是 到过 非常 好的 ,

她表现得不太好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['nɔːti] ['suːzn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [swiːtəst] ['suːzn] .
and her mother had called her Naughty Susan instead of Sweetest Susan .
和 她 母亲 有 称为 她 淘气 苏珊 反而 的 最甜美的 苏珊 .

她妈妈叫她“淘气苏珊”，而不是“甜美苏珊”。

['bʌstər] [dʒɑ:n] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

Buster	**John**	**,**	**in**	**the**	**next**	**room**	**,**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**the**	**matter**	**was**	**,**
巴斯特	约翰	,	在	这	下一个	房间	,	通缉	到	知道	什么	这	事情	曾是	,

隔壁房间的巴斯特·约翰想知道发生了什么事。

[bʌt; bət] [swi:təst] ['su:zn] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [tel] [dru:'silə] .

but	**Sweetest**	**Susan**	**wouldn't**	**tell**	**him**	**,**	**and**	**neither**	**would**	**she**	**tell**	**Drusilla**	**.**
但	最甜美的	苏珊	不会	告诉	他	,	和	两者都不	会	她	告诉	德鲁西拉	.

但最甜美的苏珊不会告诉他，也不会告诉德鲁西拉。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [swi:təst] ['su:zənz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

After	**a**	**while**	**Sweetest**	**Susan's**	**mother**	**came**	**in**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
后	一个	尽管	最甜美的	苏珊的	母亲	来了	在	和	亲吻	她	.

过了一会儿，甜心苏珊的妈妈走了进来，亲吻了她。

[ðæt] [helpt] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ,

That	**helped**	**her**	**some**	**,**
那	帮助	她	一些	,

那对她有所帮助。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['sɔbiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

but	**she**	**lay**	**awake**	**ever**	**so**	**long**	**sobbing**	**a**	**little**	**and**	**thinking**	**how**	**she**	**must**
但	她	躺	醒	曾经	所以	长的	啜泣	一个	小的	和	思维	如何	她	必须

[du:][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['nɔ:ti] ['su:zn] .

do	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**called**	**Naughty**	**Susan**	**.**
做	所以	作为	不是	到	是	称为	淘气	苏珊	.

但她却久久无法入睡，时不时地抽泣着，想着自己必须这样做，才能不被叫做“淘气苏珊”。

[dru:'silə] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pælət] [nɪr] [swi:təst] ['su:zənz] [bed] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [dru:'silə]

Drusilla	**lay**	**on**	**a**	**pallet**	**near**	**Sweetest**	**Susan's**	**bed**	**,**	**but**	**,**	**for**	**a**	**wonder**	**,**	**Drusilla**
德鲁西拉	躺	在	一个	托盘	靠近	最甜美的	苏珊的	床	,	但	,	为了	一个	想知道	,	德鲁西拉

[leɪ] [ə'weɪk] [tu:] .

lay	**awake**	**too**	**.**
躺	醒	也	.

德鲁西拉躺在甜心苏珊床边的一张垫子上，但奇怪的是，德鲁西拉也醒着。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['snɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd]

She	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**snoring**	**,**	**and**
她	说	没有什么	,	但	她	曾是	不是	打鼾	,	和

她什么也没说，但她没有打鼾，而且

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[swi:təst] ['su:zn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Sweetest	**Susan**	**could**	**see**	**the**	**whites**	**of**	**her**	**eyes**	**shining**	**.**
最甜美的	苏珊	可以	看	这	白人	的	她	眼睛	灼灼	.

最可爱的苏珊能看到她眼白闪闪发光。

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laɪt] ([fɔ:r; fər]

The	**fire**	**that**	**had**	**been**	**kindled**	**on**	**the**	**hearth**	**so**	**as**	**to**	**give**	**a**	**light**	**(**	**for**
这	火	那	有	到过	点燃	在	这	炉	所以	作为	到	给	一个	光	(	为了

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][koʊld]) ['flikəd] [ænd; ənd] [flerd] ,

the	**weather**	**was**	**not**	**cold**	**)**	**flickered**	**and**	**flared**	**,**
这	天气	曾是	不是	寒冷的	)	闪烁	和	喇叭口	,

为了照明而点燃的壁炉火（因为天气并不冷）忽明忽暗，火光闪烁不定。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blu:] [fleɪmz] [krept] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [paɪn] - [nɑ:t] ,

and	**little**	**blue**	**flames**	**crept**	**about**	**over**	**the**	**sputtering**	**pine**	**-**	**knot**	**,**
和	小的	蓝色的	火焰	悄悄地爬	关于	超过	这	溅射	松树	-	结	,

点点蓝色的火焰在冒着烟的松结上蔓延开来。

['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] .

jumping	off	into	the	air	and	then	jumping	back	.
跳	离开	进入	这	空气	和	然后	跳	后退	.

跳到空中，然后再跳回来。

[ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] ['flikəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [krept] [ə'baʊt] [soʊ] ,

The	blue	flames	flickered	and	danced	and	crept	about	so	,
这	蓝色的	火焰	闪烁	和	跳舞	和	悄悄地爬	关于	所以	,

蓝色的火焰摇曳、舞动、蔓延，如此反复。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	caused	such	a	commotion	among	the	shadows	that	were	running	about	the
和	导致	这样的	一个	骚动	之中	这	阴影	那	是	跑步	关于	这

[ruːm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

room	and	trying	to	hide	themselves	behind	the	chairs	and	in	the	corners	,
房间	和	尝试	到	隐藏	他们自己	在后面	这	椅子	和	在	这	角落	,

这引起了房间里那些四处乱窜、试图躲在椅子后面和角落里的影子们的骚动。

[ðæt] [ðə; ði][bɪg] [bræs] ['ændaɪənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

that	the	big	brass	andirons	seemed	to	be	alive	.
那	这	大的	黄铜	铁架	似乎	到	是	活	.

那些巨大的黄铜壁炉架仿佛有了生命。

[waɪl] [swiːtəst] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen]

While	Sweetest	Susan	was	lying	there	watching	the	shadows	and	wondering	when
尽管	最甜美的	苏珊	曾是	说谎	那里	观看	这	阴影	和	好奇	什么时候

[druː'silə] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Drusilla	would	go	to	sleep	,
德鲁西拉	会	去	到	睡觉	,

当最甜美的苏珊躺在那里，看着影子，想着德鲁西拉什么时候才能睡着时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] , —

she	heard	a	voice	call	out	,	—
她	听到	一个	嗓音	称呼	出去	,	—

她听到有人喊道：

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt] [smʌt] [ɔːl] ['oʊvər][maɪ] [frɑːk] [ə'gen] !

I	believe	I've	got	smut	all	over	my	frock	again	!
我	相信	我已经	得到	黑穗病	全部	超过	我的	连衣裙	再次	!

我觉得我的裙子上又沾满了污渍！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

”	It	was	the	queerest	little	voice	that	ever	was	heard	.
”	它	曾是	这	最酷儿的	小的	嗓音	那	曾经	曾是	听到	.

“那是我听过最古怪的小声音。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] ,

It	had	a	tinkling	sound	,
它	有	一个	叮叮当当	声音	,

它发出叮叮当当的声音，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['suːzn] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [goʊld] ['θɪmbl] [tuː; tə]

such	as	Susan	had	often	made	when	she	tied	her	mother's	gold	thimble	to
这样的	作为	苏珊	有	经常	制成	什么时候	她	系	她	母亲的	金子	顶针	到

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

a	string	and	struck	it	with	a	knitting	-	needle	.
一个	细绳	和	击	它	和	一个	针织	-	针	.

例如苏珊经常做的，她把母亲的金顶针系在一根绳子上，用织针敲击它。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

Just	as	she	was	wondering	where	it	came	from	,
只是	作为	她	曾是	好奇	在哪里	它	来了	从	,

正当她纳闷这东西是从哪里来的的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ændaɪənz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]

a	little	old	woman	stepped	from	behind	one	of	the	andirons	and	shook	the
一个	小的	老的	女士	步	从	在后面	一	的	这	铁架	和	摇晃	这

['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dres] .

ashes	from	her	dress	.
灰烬	从	她	裙子	.

一位老太太从壁炉架后面走出来，抖落裙子上的灰烬。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

“	I	think	I'd	better	stay	at	home	,	”	said	the	little	old	woman	,
“	我	思考	ID	更好的	停留	在	家	,	”	说	这	小的	老的	女士	,

“我想我最好还是待在家里，”老太太说。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [smʌt] [ɔ:l]['oʊvər][maɪ] [frɑ:k] .

“	if	I	can't	come	down	the	chimney	without	getting	smut	all	over	my	frock	.
“	如果	我	不能	来	向下	这	烟囱	没有	获得	黑穗病	全部	超过	我的	连衣裙	.

“如果我从烟囱下来的时候衣服上总是沾满污渍。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mɪstər] . - [ɪz] ? ”

I	wonder	where	Mr	.	Thimblefinger	is	?	”
我	想知道	在哪里	先生	.	-	是	?	”

我想知道“指尖先生”在哪里?

“ [oʊ] , [aɪm] [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] ['tɪŋklɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] , “ [bʌt; bət][aɪm]

“	Oh	,	I'm	here	,	”	exclaimed	another	tinkling	voice	from	the	fireplace	,	“	but	I'm
“	哦	,	我是	这里	,	”	惊呼	其他	叮叮当当	嗓音	从	这	壁炉	,	“	但	我是

[nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

not	coming	in	.
不是	未来	在	.

“哦，我来了，”壁炉里传来另一个叮叮当当的声音，“但我不会进来。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

They	are	not	asleep	,	and	,	even	if	they	were	,
他们	是	不是	睡着了	,	和	,	甚至	如果	他们	是	,

他们并没有睡着，即使他们睡着了，

[aɪ] [si:] [ðə; ðɪ][bɪg] [blæk] [kæt][ɪn] [ðæt] [tʃer] [ðer; ðər] . ”

I	see	the	big	Black	Cat	in	that	chair	there	.	”
我	看	这	大的	黑色的	猫	在	那	椅子	那里	.	”

我看到那把椅子上坐着一只大黑猫。

“ [mʌtʃ] [aɪ] [ker] !

“	Much	I	care	!
“	很多	我	关心	!

“我非常在乎！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['snæpɪʃli] .

”	cried	the	little	old	woman	snappishly	.
”	哭	这	小的	老的	女士	轻蔑地	.

“老太太不耐烦地喊道。”

“ [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] .
“ I'll call you when I want you .
“ 患病的 称呼 你 什么时候 我 想 你 .

“我想见你的时候会给你打电话。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [swiːtəst] [ˈsuːzənz] [ˈdɑːlz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] ,
” Then she went around the room where Sweetest Susan's Dolls were scattered ,
” 然后 她 去 大约 这 房间 在哪里 最甜美的 苏珊的 娃娃 是 疏散 ,

然后她绕着房间走了一圈，那里散落着“甜心苏珊”的娃娃们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈsliːp] .
and looked at each one as it lay asleep .
和 看起来 在 每个 一 作为 它 躺 睡着了 .

然后看着它们一一睡着的样子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [said] .
Then she shook her head and sighed .
然后 她 摇晃 她 头 和 叹了口气 .

然后她摇了摇头，叹了口气。

“ [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] , [pʊr] [θɪŋz] !
“ They look as if they were tired , poor things !
” 他们 看 作为 如果 他们 是 疲劳的 , 贫穷的 事物 !

“它们看起来很累，可怜的家伙们！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd] [noʊ] [ˈwʌndər] !
“ And no wonder !
” 和 不 想知道 !

“难怪！”

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ænd; ənd] [hɔːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm]
I expect they have been pulled and hauled about and dragged around from
我 预计 他们 有 到过 拉 和 拖拽 关于 和 拖拽 大约 从
[ˈpɪlər] [tuː; tə] [poʊst] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] .
pillar to post since I was here last .
支柱 到 邮政 自从 我 曾是 这里 最后的 .

我估计自从我上次来这里之后，它们已经被搬来搬去、到处拖来拖去、到处乱窜了。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdɑːlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [keɪn] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
” Then the little old woman touched the Dolls with her cane , one by one .
” 然后 这 小的 老的 女士 感动 这 娃娃 和 她 甘蔗 , 一 经过 一 .

“然后，那位老太太用拐杖一个接一个地碰了碰娃娃。”

[iːtʃ] [dɑːl] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , —
Each Doll called out as it was touched , —
每个 玩具娃娃 称为 出去 作为 它 曾是 感动 , —

每个玩偶被触碰时都会发出叫声，——

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈgræni] ?
“ Is that you , Granny ?
” 是 那 你 , 奶奶 ?

“奶奶，是你吗？”

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : —
” And to each one she replied : —
” 和 到 每个 一 她 回复 : —

她对每个人都回答说：——

“ ['riːzɝ] , ['roʊzɝ] , [raɪz] !
“ Reser , roser , rise !
“ 预留 , 玫瑰 , 上升 !

“Reser，roser，崛起！”

[ænd; ənd][rɪb][ænd; ənd][rʌb][jʊr; jər] [aɪz] !
And rib and rub your eyes !
和 肋骨 和 擦 你的 眼睛 !

揉揉眼睛，然后翻白眼！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 10]
” [页 -]

“[第 10 页]

[swiːtəst] ['suːzn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] .
Sweetest Susan was not at all alarmed .
最甜美的 苏珊 曾是 不是 在 全部 惊慌 .

最可爱的苏珊一点也不惊慌。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
She felt as if she had been expecting something of the kind .
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 期待 某物 的 这 种类 .

她感觉自己好像早就预料到会发生类似的事情。

[ðə; ði]['dɑːlz][ə'roʊz][ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]
The Dolls arose and ranged themselves in front of the fireplace — all except the
这 娃娃 出现 和 范围 他们自己 在 正面 的 这 壁炉 — 全部 除了 这
[ræg] [dɑːl] .
Rag Doll .
抹布 玩具娃娃 .

除了布娃娃之外，所有玩偶都站了起来，在壁炉前排成一排。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ræg] - [tæg] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['æŋkʃəsli] .
“ Where's Rag - Tag ? ” inquired the little old woman anxiously .
“ 在哪里? 抹布 - 标签 ? ” 询问 这 小的 老的 女士 焦虑地 .

“拉格塔格在哪儿？”老太太焦急地问道。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['græni] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ræg] [dɑːl] .
“ Here I am , Granny ! ” replied the Rag Doll .
“ 这里 我 是 , 奶奶 ! ” 回复 这 抹布 玩具娃娃 .

“奶奶，我在这里！”布娃娃回答道。

“ [aɪm] [leɪm] [ɪn][wʌn][leg][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ I'm lame in one leg and I can't walk with the other ,
“ 我是 瘸 在 一 腿 和 我 不能 走 和 这 其他 ,

“我一条腿瘸了，另一条腿也走不了路。”

[ænd; ənd][maɪ]['ɑːrmz][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] . ”
and my arm's out of joint . ”
和 我的 武器 出去 的 联合的 . ”

我的胳膊脱臼了。

“ [tʌt] ! [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
“ Tut ! tut ! ” said the little old woman .
“ 图坦卡蒙 ! 教程 ! ” 说 这 小的 老的 女士 .

“啧啧！”老太太说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [leɪm] [ɪn][jʊr; jər][legz] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][boʊn][ɪn][ðem; ðəm] ?
“ How can you be lame in your legs when there's no bone in them ?
“ 如何 能 你 是 瘸 在 你的 腿 什么时候 有 不 骨 在 他们 ?

“腿里没有骨头，怎么会跛呢？”

[haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər][ɑːrm][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][dʒɔɪnt] ?

How	**can**	**your**	**arm**	**be**	**out**	**of**	**joint**	**when**	**there's**	**no**	**joint**	**?**
如何	能	你的	手臂	是	出去	的	联合的	什么时候	有	不	联合的	?

手臂根本没有关节，怎么可能脱臼呢?

[get] [ʌp] !

Get	**up**	**!**
得到	向上	!

起床!

" [ræg] - [tæg] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiːlz] ['oʊvər]

"	**Rag**	**-**	**Tag**	**rolled**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**and**	**tumbled**	**across**	**the**	**floor**	**,**	**heels**	**over**
"	抹布	-	标签	滚动	出去	的	这	角落	和	翻滚	穿过	这	地面	,	高跟鞋	超过

[hed] .

head	**.**
头	.

"杂碎"从角落里滚了出来，翻滚着穿过地板，脚后跟翻过头顶。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ]

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**,**	**opening**	**her**	**satchel**	**,**	**"**	**what**	**can**	**I**
"	现在	,	然后	,	"	说	这	小的	老的	女士	,	开幕	她	书包	,	"	什么	能	我

[duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

do	**for**	**you**	**?**	**"**
做	为了	你	?	"

"那么，"老太太打开她的挎包说，"我能为您做些什么呢? "

" [ʃiːz] [pʊld] [ɔːl][maɪ] [her] [aʊt] !

"	**She's**	**pulled**	**all**	**my**	**hair**	**out**	**!**
"	她是	拉	全部	我的	头发	出去	!

"她把我的头发全都拔光了！"

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [dɑːl] .

"	**whispered**	**the**	**China**	**Doll**	**.**
"	低声说道	这	中国	玩具娃娃	.

"瓷娃娃低声说道。"

" [ʃiːz] [mæʃt] [maɪ] [noʊz] [flæt] !

"	**She's**	**mashed**	**my**	**nose**	**flat**	**!**
"	她是	捣碎	我的	鼻子	平坦的	!

"她把我的鼻子压扁了！"

" [kraɪd] [ðə; ði][dʒɪp] - [dʒæp] [dɑːl] .

"	**cried**	**the**	**Jip**	**-**	**jap**	**Doll**	**.**
"	哭	这	吉普	-	日本	玩具娃娃	.

"吉普娃娃哭喊道。"

" [ʃiːz] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [aʊt] ! " [hwaɪnd] [ðə; ði] [braʊn] [dɑːl] .

"	**She's**	**put**	**one**	**of**	**my**	**eyes**	**out**	**!**	**"**	**whined**	**the**	**Brown**	**Doll**	**.**
"	她是	放	一	的	我的	眼睛	出去	!	"	抱怨	这	棕色的	玩具娃娃	.

"她戳瞎了我的一只眼睛！"棕色娃娃抱怨道。

" [ʃiːz] [pʊt] [tʃɔːk] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] ! " ['blʌbəd] [ðə; ði] [blæk] [dɑːl] .

"	**She's**	**put**	**chalk**	**all**	**over**	**me**	**!**	**"**	**blubbered**	**the**	**Black**	**Doll**	**.**
"	她是	放	粉笔	全部	超过	我	!	"	呜咽	这	黑色的	玩具娃娃	.

"她把粉笔涂得我满身都是！"黑娃娃呜咽着说。

[ræg] - [tæg] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnər]

RAG	**-**	**TAG**	**ROLLING**	**OUT**	**OF**	**THE**	**CORNER**
抹布	-	标签	滚动	出去	的	这	角落

杂乱无章地从角落里滚出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hɜːrt][ˌem 'iː] !
“ She hasn't hurt me !
” 她 还没有 伤害 我 !

“她没有伤害我！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rʌbər] [dɑːl] .
” exclaimed the Rubber Doll .
” 惊呼 这 橡皮 玩具娃娃 .

“橡胶娃娃惊呼道。”

“ [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɪz][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ! ” [hwaɪnd] [ræg]
“ She's made a hole in my back , and the sawdust is all running out ! ” whined Rag
” 她是 制成 一个 洞 在 我的 后退 , 和 这 锯末 是 全部 跑步 出去 ! ” 抱怨 抹布
- [tæg] .
- Tag .
- 标签 .

“她把我的背弄了个洞，锯末都流出来了！”破布娃娃抱怨道。

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən]
“ I'll attend to you first , before you bleed to death , ” said the little old woman
“ 患病的 出席 到 你 第一的 , 前 你 流血 到 死亡 , ” 说 这 小的 老的 女士
, ['fraʊnɪŋ] .
, frowning .
, 皱眉 .

“我先照顾你，免得你流血而死，”老太太皱着眉头说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪn] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : —
Then she rapped on the floor with her cane and cried out : —
然后 她 说唱 在 这 地面 和 她 甘蔗 和 哭 出去 : —

然后她用拐杖敲击地板，喊道：——

“ [lɔːŋ] - [legd] ['spɪnər] ,
“ Long - Legged Spinner ,
” 长的 - 腿 旋转器 ,

“长腿旋转器，

[kʌm] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['dɪnər] !
Come earn your dinner !
来 赚 你的 晚餐 !

来挣你的晚餐吧!

” [waɪl] [swiːtəst] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ment] ,
” While Sweetest Susan was wondering what this meant ,
” 尽管 最甜美的 苏珊 曾是 好奇 什么 这 意思是 ,

“当最甜美的苏珊还在琢磨这是什么意思的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['spaɪdər] [swɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [hæŋ] ,
she saw a big Black Spider swing down from the ceiling and hang ,
她 锯 一个 大的 黑色的 蜘蛛 摇摆 向下 从 这 天花板 和 悬挂 ,

她看到一只巨大的黑蜘蛛从天花板上荡下来，挂在那里。

['dæŋglɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] .
dangling close to the little old woman's face .
悬挂 关闭 到 这 小的 老的 女性的 脸 .

垂到老太太脸前。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['spɑ:kld] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Its little eyes sparkled like coals of fire ,
它是 小的 眼睛 闪闪发光 喜欢 煤炭 的 火 ,

它的小眼睛像火炭一样闪闪发光，

[ænd; ənd][ɪts] ['heri] [maʊθ] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['tʃu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
and its hairy mouth worked as if it were chewing something .
和 它是 毛茸茸 嘴 工作 作为 如果 它 是 咀嚼 某物 .

它毛茸茸的嘴巴动来动去，好像在咀嚼什么东西。

[swi:təst] ['su:zn] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [skri:m] .
Sweetest Susan shivered as she looked at it , but she didn't scream .
最甜美的 苏珊 瑟瑟发抖 作为 她 看起来 在 它 , 但 她 没有 尖叫 .

可爱的苏珊看着它，浑身一颤，但她没有尖叫。

“ [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['kɔbˌwebz] , [lɔ:ŋ] - [legd] ['spɪnər] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən]
“ A thimbleful of fresh cobwebs , Long - Legged Spinner ! ” said the little old woman
“ 一个 顶针 的 新鲜的 蜘蛛网 , 长的 - 腿 旋转器 ! ” 说 这 小的 老的 女士
, [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [weɪ] .
, in a businesslike way .
, 在 一个 商业化 方式 .

“一小撮新鲜的蜘蛛网，长腿纺纱工！”老太太一本正经地说。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['spaɪdər] [mu:vd] [hɪz; ɪz][legz] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [wɪŋk] [hɜ:r; hər]
Then the big Black Spider moved his legs faster than a cat can wink her
然后 这 大的 黑色的 蜘蛛 已搬 他的 腿 快点 比 一个 猫 能 眨眼 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然后，那只大黑蜘蛛迈开腿的速度比猫眨眼还快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [freʃ] ['kɔbˌwebz] [wɜ:r; wər] [spʌn] .
and in a few seconds the fresh cobwebs were spun .
和 在 一个 很少 秒 这 新鲜的 蜘蛛网 是 旋转 .

几秒钟之内，新的蛛网就织好了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
“ That is very nice , ” said the little old woman .
“ 那 是 非常 好的 , ” 说 这 小的 老的 女士 .

“那真是太好了，”老太太说。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][fæt] ['blu:bɑ:tl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ Here's a fat Bluebottle for you .
“ 这里是 一个 胖的 蓝瓶 为了 你 .

“给你一只肥硕的蓝瓶鸡。”

” [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['spaɪdər] [si:zd] [ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd][ræn] ['nɪmbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ə'gen] .
” The big Black Spider seized the Fly and ran nimbly to the ceiling again .
” 这 大的 黑色的 蜘蛛 查获 这 飞 和 跑 敏捷地 到 这 天花板 再次 .

“那只大黑蜘蛛抓住了苍蝇，敏捷地又爬到了天花板上。”

[ðə; ði][flaɪ] [bʌzd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [swi:təst] ['su:zn] [θɔ:t] [tu:; tə]
The Fly buzzed and buzzed in a pitiful way , and Sweetest Susan thought to
这 飞 嗡嗡作响 和 嗡嗡作响 在 一个 可怜 方式 , 和 最甜美的 苏珊 想法 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

那只苍蝇可怜兮兮地嗡嗡叫着，甜美的苏珊心想：

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˌem ˈiː] !
“ Oh , what should I do if that was poor me !
” 哦 , 什么 应该 我 做 如果 那 曾是 贫穷的 我 !

“哦，如果那是可怜的我该怎么办！”

” [ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['hʌntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sætʃəl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
” Then the little old woman hunted in her satchel until she found a piece of
” 然后 这 小的 老的 女士 猎杀 在 她 书包 直到 她 成立 一个 片 的
['mʌt(ə)n] ['suːɪt] ,
mutton suet ,
羊肉 羊脂 ,

“然后，这位老太太在她的挎包里翻找，直到找到一块羊油。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freʃ] ['kɔbˌwebz] [ʃiː; ʃɪ] ['kwɪklɪ] [stɑːpt] [ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][ræg] -
and with this and the fresh cobwebs she quickly stopped the hole in Rag -
和 和 这 和 这 新鲜的 蜘蛛网 她 迅速地 停止 这 洞 在 抹布 -
[tægz] [bæk] .
Tag's back .
标签的 后退 .

她用这些蛛网和新鲜的蜘蛛网迅速堵住了破布娃娃背上的洞。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] ['dɒktəd] [iːtʃ] [wʌn] .
This done , she went around and doctored each one .
这 完毕 , 她 去 大约 和 篡改过的 每个 一 .

完成这些之后，她挨个地修补了它们。

[ʃiː; ʃɪ] [gluːd] [mɔːr] [her] [ɑːn][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] [dɑːl] .
She glued more hair on the China Doll .
她 胶合 更多的 头发 在 这 中国 玩具娃娃 .

她给瓷娃娃粘上了更多的头发。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪp] - [dʒæp] [dɑːl] .
She fixed the nose of the Jip - jap Doll .
她 固定的 这 鼻子 的 这 吉普 - 日本 玩具娃娃 .

她修好了日本娃娃的鼻子。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [bluː] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [braʊn] [dɑːl] .
She gave a new blue eye to the Brown Doll .
她 给予 一个 新的 蓝色的 眼睛 到 这 棕色的 玩具娃娃 .

她给棕色娃娃装上了一只新的蓝色眼睛。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk]
” she exclaimed when she had finished , “ I think you look a little more like
” 她 惊呼 什么时候 她 有 完成的 , “ 我 思考 你 看 一个 小的 更多的 喜欢
[jɔːr'self] [naʊ] .
yourself now .
你自己 现在 .

她完事后惊叹道：“我觉得你现在看起来更像你自己了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [kloʊðz] [fɪt] [tuː; tə] [wer] .
But you would look a great deal better if you had any clothes fit to wear .
但 你 会 看 一个 伟大的 交易 更好的 如果 你 有 任何 衣服 合身 到 穿 .

但如果你有一些合身的衣服穿，你的形象会好得多。

[naʊ] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] !
Now pay attention !
现在 支付 注意力 !

注意听！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['dʒaɪəntəs] [ðæt] [drægz][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [biːts] [juː; jʊ]
What is the name of this horrible giantess that drags you about and beats you
什么 是 这 姓名 的 这 可怕 女巨人 那 拖拽 你 关于 和 节拍 你
[soʊ] ? ”
so ? ”
所以 ? ”

这个可怕的女巨人叫什么名字？她拖着你到处走，还把你打得鼻青脸肿。

“ [its] [noʊ]['dʒaɪəntəs] , ['græni] , ” [rɪ'plaɪd] [ræg] - [tæg] .
“ It's no giantess , Granny , ” replied Rag - Tag .
“ 它是 不 女巨人 , 奶奶 , ” 回复 抹布 - 标签 .

“她可不是什么女巨人，奶奶，”拉格塔格回答道。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiːz] ['veri] , ['veri] [gʊd] .
“ It's a little girl , and sometimes she's very , very good .
“ 它是 一个 小的 女孩 , 和 有时 她是 非常 , 非常 好的 .

“她是个小女孩，有时候她表现得非常好。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 13]
” [页 -]

“[第 13 页]

“ [hʌʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
“ Hush ! ” cried the little old woman .
“ 嘘 ! ” 哭 这 小的 老的 女士 .

“嘘！”老太太喊道。

“ [spiːk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə] . ”
“ Speak when you are spoken to . ”
“ 说话 什么时候 你 是 说 到 . ”

别人跟你说话时你才回答。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪəntəs] , ['græni] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [dɑːl] .
“ She is a giantess , Granny , ” said the Brown Doll .
“ 她 是 一个 女巨人 , 奶奶 , ” 说 这 棕色的 玩具娃娃 .

“她是个女巨人，奶奶，”棕色娃娃说道。

“ [ʃiːz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʃer] ['jɑːndər] . ”
“ She's taller than that chair yonder . ”
“ 她是 更高 比 那 椅子 远处 . ”

“她比那边的椅子还高。”

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
“ Where is she now ?
“ 在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [æskt] ['fɪrsli] .
” the little old woman asked fiercely .
” 这 小的 老的 女士 问 激烈地 .

“老太太厉声问道。”

“ [ʃiːz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][bed] , ['græni] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [dɑːl] .
“ She's asleep in the bed , Granny , ” said the Brown Doll .
“ 她是 睡着了 在 这 床 , 奶奶 , ” 说 这 棕色的 玩具娃娃 .

“奶奶，她睡在床上呢。”棕色娃娃说道。

“ [pɪntʃ] [hɜːr; hər] [gʊd] , ['græni] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] .
“ Pinch her good , Granny ! ” cried the Wax Doll .
“ 捏 她 好的 , 奶奶 ! ” 哭 这 蜡 玩具娃娃 .

“奶奶，狠狠掐她一下！”蜡像娃娃喊道。

“ [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] ! ”
“ Put out her eyes ! ”
“ 放 出去 她 眼睛 ! ”

“挖出她的眼睛！”

“ [skrætʃ] [hɜːr; hər] , ['græni] !
“ Scratch her , Granny !
“ 划痕 她 , 奶奶 !

“奶奶，挠挠她！”

[pʊl] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] !
Pull out her hair !
拉 出去 她 头发 !

把她的头发扯下来!

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] [braʊn] [dɑːl] .
” pleaded the Brown Doll .
” 恳求 这 棕色的 玩具娃娃 .

“棕色娃娃恳求道。”

“ [bʌmp] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['græni] ! [mæʃ] [hɜːr; hər] [noʊz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒɪp] - [dʒæp] [dɑːl] .
“ Bump her head against the wall , Granny ! Mash her nose ! ” exclaimed the Jip - jap Doll .
“ 撞 她 头 反对 这 墙 , 奶奶 ! 捣碎 她 鼻子 ! ” 惊呼 这 吉普 - 日本 玩具娃娃 .

“奶奶，把她的头撞到墙上！把她的鼻子捏碎！”吉普娃娃喊道。

[ðə; ði] [ræg] - [tæg] [dɑːl] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
The Rag - Tag Doll said not a word .
这 抹布 - 标签 玩具娃娃 说 不是 一个 单词 .

这个破烂娃娃一句话也没说。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
All this time the little old woman was searching in her satchel for something ,
全部 这 时间 这 小的 老的 女士 曾是 搜索 在 她 书包 为了 某物 ,

这段时间里，老太太一直在她的挎包里翻找着什么东西。

[ænd; ənd] [swiːtəst] ['suːzn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] .
and Sweetest Susan began to get frightened .
和 最甜美的 苏珊 开始 到 得到 害怕 .

而最甜美的苏珊开始感到害怕。

“ [aɪv] [kʌm] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [speks] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ,
“ I've come off without my specs , ” said the little old woman ,
“ 我已经 来 离开 没有 我的 规格 , ” 说 这 小的 老的 女士 ,

“我的眼镜没带，”老太太说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] ['staɪvər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
“ and I can't see a stiver with such a light as this .
“ 和 我 不能 看 一个 斯蒂弗 和 这样的 一个 光 作为 这 .

“在这种光线下，我根本看不见棍子。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪpt] ,
” Just then the big Black Cat that had been sleeping quietly in a chair rose and stretched himself and gaped ,
” 只是 然后 这 大的 黑色的 猫 那 有 到过 睡眠 悄悄 在 一个 椅子 玫瑰 和 拉伸 他自己 和 张开的 ,

就在这时，那只一直安静地睡在椅子上的大黑猫站了起来，伸了个懒腰，张大了嘴巴。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] .
showing his long white teeth .
显示 他的 长的 白色的 牙齿 .

露出他洁白的长牙。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
He jumped to the floor and walked back and forth
他 跳了起来 到 这 地面 和 步行 后退 和 前进

他跳到地上，来回踱步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
purring and rubbing against the little old woman in a friendly way .
呼噜声 和 擦 反对 这 小的 老的 女士 在 一个 友好的 方式 .

它发出咕噜声，友好地蹭着老太太。

“ [get] [aʊt] !
“ Get out !
” 得到 出去 !

“出去!

[juːl] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['oʊvər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
You'll push me over , ” she cried .
你会 推 我 超过 , ” 她 哭 .

“你会把我推倒的！”她哭喊道。

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?
“ Oh , will you go away ?
” 哦 , 将要 你 去 离开 ?

“哦，你会离开吗？”

[aɪl] [stɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['niːd(ə)l] !
I'll stick you with my needle !
患病的 戳 你 和 我的 针 !

我要用针扎你!

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] !
I certainly will !
我 当然 将要 !

我一定会的!

[kiːp] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] !
Keep your long tail out of my face !
保持 你的 长的 尾巴 出去 的 我的 脸 !

把你的长尾巴从我眼前拿开!

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ?
Oh , how can I see to do anything ?
哦 , 如何 能 我 看 到 做 任何事物 ?

哦，我怎么能看清东西做任何事呢?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?
Will you go away ?
将要 你 去 离开 ?

你会离开吗?

[aɪl] [hɪt][juː; jʊ][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪr] ! ”
I'll hit you as sure as I am standing here ! ”
患病的 打 你 作为 当然 作为 我 是 常设 这里 ! ”

我肯定会揍你，就像我站在这里一样!

“ [dəunt] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt] , ['stɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]
“ Don't , ” said the big Black Cat , stopping and looking straight at the little old
“ 不 , ” 说 这 大的 黑色的 猫 , 停止 和 寻找 直的 在 这 小的 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“别这样，”大黑猫说着，停下脚步，直直地盯着那位老太太。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [blæk] [kæt] ? ”
“ Don't you know it brings bad luck to hit a black cat ? ”
“ 不 你 知道 它 带来 坏的 运气 到 打 一个 黑色的 猫 ? ”

“难道你不知道打黑猫会带来厄运吗？”

“ [ɪf] [aɪ][hɪt][ju:; jʊ] , [ju:l] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
“ If I hit you , you'll feel it , ” cried the little old woman .
“ 如果 我 打 你 , 你会 感觉 它 , ” 哭 这 小的 老的 女士 .

“如果我打你，你会很疼的！”老太太喊道。

“ [stɑ:p] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt] .
“ Stop , ” exclaimed the big Black Cat .
“ 停止 , ” 惊呼 这 大的 黑色的 猫 .

“住手！”那只大黑猫喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər] .
“ I know what you are here for .
“ 我 知道 什么 你 是 这里 为了 .

我知道你来这里是为了什么。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [aɪz] ?
Do you see my eyes ?
做 你 看 我的 眼睛 ?

你看到我的眼睛了吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gri:n] [æz; əz] [græs] .
They are as green as grass .
他们 是 作为 绿色的 作为 草 .

它们绿得像草一样。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [ti:θ] ?
Do you see my teeth ?
做 你 看 我的 牙齿 ?

你看到我的牙齿了吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['aɪərn] .
They are as strong as iron .
他们 是 作为 强的 作为 铁 .

它们像铁一样坚固。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [klɔ:z] ?
Do you see my claws ?
做 你 看 我的 爪子 ?

你看到我的爪子了吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] ['ni:dlz] .
They are as sharp as needles .
他们 是 作为 锋利的 作为 针 .

它们像针一样锋利。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][hɑ:rd] [ju:l] ['ʃɪvər] ; [ɪf] [aɪ][baɪt][ju:; jʊ] [ju:l] [skwɔ:l] ;
If I look at you hard you'll shiver ; if I bite you you'll squall ;
如果 我 看 在 你 难的 你会 颤抖 ; 如果 我 咬 你 你会 暴风雨 ;

我若狠狠地看着你，你会发抖；我若咬你，你会嚎叫；

[ɪf] [aɪ] [skrætʃ] [juː; jʊ] [juːl] [bliːd] .
if I scratch you you'll bleed .
如果 我 划痕 你 你会 流血 .

如果我抓伤你，你会流血。

" [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [blæk] [kæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .
" The Grandmother of the Dolls looked at the big Black Cat long and hard .
" 这 祖母 的 这 娃娃 看起来 在 这 大的 黑色的 猫 长的 和 难的 .

“玩偶奶奶仔细地看了好久那只大黑猫。”

" [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ?
" Do I know you ?
" 做 我 知道 你 ?

“我知道你?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] [kæt] .
" I know you , " replied the Black Cat .
" 我 知道 你 , " 回复 这 黑色的 猫 .

“我认识你，”黑猫回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [blæk] [kæt]
THE GRANDMOTHER OF THE DOLLS AND THE BIG BLACK CAT
这 祖母 的 这 娃娃 和 这 大的 黑色的 猫

娃娃的祖母和大黑猫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" ['bɪli] - ['bɪli] ['blækfʊt] . "
" Billy - Billy Blackfoot . "
" 比利 - 比利 黑脚族 . "

“比利-比利·布莱克福特。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is time for you to go hunting , " she said .
" 它 是 时间 为了 你 到 去 打猎 , " 她 说 .

“你该去打猎了，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
She wanted to get him out of the room .
她 通缉 到 得到 他 出去 的 这 房间 .

她想把他弄出房间。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] ['bɪli] - ['bɪli] ['blækfʊt] .
" I have found what I was hunting for , " said Billy - Billy Blackfoot .
" 我 有 成立 什么 我 曾是 打猎 为了 , " 说 比利 - 比利 黑脚族 .

“我找到了我一直在寻找的东西，”比利-比利·布莱克福特说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ræt] ['nɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . ”

“	There's	a	rat	gnawing	in	the	pantry	.	”
”	有	一个	鼠	啃咬	在	这	食品储藏室	.	”

“食品储藏室里有只老鼠在啃东西。”

“ ['hiːl] [biː; bi] ['fætə] [wen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”

“	He'll	be	fatter	when	I	catch	him	.	”
”	地狱	是	更胖	什么时候	我	抓住	他	.	”

“等我抓到他的时候，他肯定更胖了。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . ”

“	There's	a	piece	of	cheese	in	the	dining	-	room	.	”
”	有	一个	片	的	奶酪	在	这	用餐	-	房间	.	”

“餐厅里有一块奶酪。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [spɔɪl] [ʌn'tɪl][aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	won't	spoil	until	I	eat	it	.	”
”	它	惯于	剧透	直到	我	吃	它	.	”

“在我吃掉之前它都不会坏。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”

“	There's	a	pan	of	milk	in	the	kitchen	.	”
”	有	一个	平底锅	的	牛奶	在	这	厨房	.	”

“厨房里有一锅牛奶。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [tɜːrn]['saʊər] [tɪl] [aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	won't	turn	sour	till	I	drink	it	.	”
”	它	惯于	转动	酸的	直到	我	喝	它	.	”

“不喝它就不会变酸。”

“ [ðeəz; ðəz]['kætnɪp][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”

“	There's	catnip	in	the	garden	.	”
”	有	猫薄荷	在	这	花园	.	”

“花园里有猫薄荷。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [tɪl] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	will	grow	till	I	want	it	.
”	它	将要	生长	直到	我	想	它	.

“它会一直长到我想要它为止。”

” [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd]

”	The	Grandmother	of	the	Dolls	then	made	a	cross	-	mark	on	the	carpet	and
”	这	祖母	的	这	娃娃	然后	制成	一个	叉	-	标记	在	这	地毯	和

[weɪvd] [hɜːr; hər] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

waved	her	cane	in	the	air	.
挥手	她	甘蔗	在	这	空气	.

“娃娃奶奶随后在地毯上画了一个十字，并挥舞着她的拐杖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [spel] [ɑːn] ['bɪli] - ['bɪli] ['blækfʊt] ,

This	was	done	to	put	a	spell	on	Billy	-	Billy	Blackfoot	,
这	曾是	完毕	到	放	一个	拼写	在	比利	-	比利	黑脚族	,

这样做是为了给比利-比利·布莱克福特施咒。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [spel] [kʊd; kəd][wɜːrk] ['bɪli] - ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]

but	before	the	spell	could	work	Billy	-	Billy	made	a	circle	by	chasing	his	tail
但	前	这	拼写	可以	工作	比利	-	比利	制成	一个	圆圈	经过	追逐	他的	尾巴

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

但还没等咒语生效，比利比利就追着自己的尾巴绕了一圈。

[ðen] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['sloʊli] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] .

Then	he	glared	at	the	little	old	woman	and	slowly	closed	one	eye	.
然后	他	怒目而视	在	这	小的	老的	女士	和	缓慢地	关闭	一	眼睛	.

然后他怒视着那位老妇人，缓缓闭上了一只眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	was	too	much	.
这	曾是	也	很多	.

这太过分了。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [siːzd] [hɜːr; hər] [keɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [ɑːn]

The	Grandmother	of	the	Dolls	seized	her	cane	and	made	a	furious	attack	on
这	祖母	的	这	娃娃	查获	她	甘蔗	和	制成	一个	狂怒	攻击	在

['bɪli] - ['bɪli] ['blækfʊt] ,

Billy	-	Billy	Blackfoot	,
比利	-	比利	黑脚族	,

娃娃奶奶抓起拐杖，猛烈地攻击比利比利·布莱克福特。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːpt] ['nɪmbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæk] [ɑːn]

but	he	leaped	nimbly	out	of	the	way	and	the	cane	fell	with	a	whack	on
但	他	跳跃	敏捷地	出去	的	这	方式	和	这	甘蔗	跌倒	和	一个	猛击	在

[ðə; ði][bɔːld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [dɑːl] .

the	bald	head	of	the	Brown	Doll	.
这	秃	头	的	这	棕色的	玩具娃娃	.

但他敏捷地跳到一边，拐杖重重地砸在了棕色娃娃的光头上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔːr] .

At	this	there	was	a	tremendous	uproar	.
在	这	那里	曾是	一个	巨大的	骚动	.

这引起了轩然大波。

[ðə; ði] [braʊn] [dɑːl] [skriːmd] : " ['mɜːrdər] !

The	Brown	Doll	screamed	:	"	Murder	!
这	棕色的	玩具娃娃	尖叫	:	"	谋杀	!

棕色娃娃尖叫道："谋杀！"

" ['bɪli] - ['bɪli] - [teɪl] [sweld] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ; [ðə; ði] [her] - [brʌʃ] [fel] [ɑːn]

"	Billy	-	Billy	Blackfoot's	tail	swelled	to	twice	its	natural	size	;	the	hair	-	brush	fell	on
"	比利	-	比利	-	尾巴	肿胀	到	两次	它是	自然的	尺寸	;	这	头发	-	刷子	跌倒	在

[ðə; ði] [flɔːr] ;

the	floor	;
这	地面	;

"比利比利·布莱克福特的尾巴膨胀到正常大小的两倍；发刷掉在了地上；

[ðə; ði] ['dʌstpæn] ['rætld] ;

the	dustpan	rattled	;
这	簸箕	摇晃	;

簸箕发出嘎嘎声；

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ['stægərd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][ænd; ənd] [roʊld]

the	shovel	and	tongs	staggered	out	from	the	chimney	-	corner	and	rolled
这	铲	和	钳	交错	出去	从	这	烟囱	-	角落	和	滚动

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ;

over	on	the	hearth	;
超过	在	这	炉	;

铲子和钳子从烟囱角踉跄着滚了出来，掉落在壁炉台上；

[ðə; ði] ['dɑːlz] ['skræmbld] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,

the	Dolls	scrambled	and	scurried	under	the	bed	,
这	娃娃	打乱	和	匆匆跑过	在下面	这	床	,

玩偶们慌慌张张地钻到床底下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [hwiskt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

and	the	little	old	woman	whisked	up	the	chimney	like	a	spark	from	a
和	这	小的	老的	女士	搅拌	向上	这	烟囱	喜欢	一个	火花	从	一个

['bɜːrnɪŋ] [lɔːg] .

burning	log	.
燃烧	日志	.

那位老太太像燃烧的木柴迸出的火星一样，迅速地从烟囱里飞了上去。

[wen] [swiːtəst] ['suːzn] [reɪzd] [ʌp] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [druː'silə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

When	Sweetest	Susan	raised	up	in	bed	to	look	around	she	saw	Drusilla	sitting	on	her
什么时候	最甜美的	苏珊	提高	向上	在	床	到	看	大约	她	锯	德鲁西拉	坐着	在	她

['pælət] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

pallet	rubbing	her	eyes	,
托盘	擦	她	眼睛	,

当最甜美的苏珊从床上坐起来环顾四周时，她看到德鲁西拉坐在她的垫子上揉眼睛。

[bʌt; bət] ['bɪli] - ['bɪli] ['blækfʊt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

but	Billy	-	Billy	Blackfoot	was	sitting	by	the	fireplace	washing	his	face	as
但	比利	-	比利	黑脚族	曾是	坐着	经过	这	壁炉	洗涤	他的	脸	作为

['kwaɪətli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

quietly	as	if	nothing	had	happened	.
悄悄	作为	如果	没有什么	有	发生	.

但比利·比利·布莱克福特却静静地坐在壁炉旁洗脸，仿佛什么都没发生过一样。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [swiːtəst] ['suːzn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

At	first	it	seemed	to	Sweetest	Susan	that	it	had	all	been	a	dream	,
在	第一的	它	似乎	到	最甜美的	苏珊	那	它	有	全部	到过	一个	梦	,

起初，最甜美的苏珊以为这一切都只是一场梦。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] :

but	presently	she	heard	a	small	voice	that	came	down	the	chimney	:
但	目前	她	听到	一个	小的	嗓音	那	来了	向下	这	烟囱	:

但随后她听到一个细小的声音从烟囱里传下来：

“ ['mɪstər] . - !

“	Mr	.	Thimblefinger	!
”	先生	.	-	!

“指尖先生！”

['mɪstər] . - !

Mr	.	Thimblefinger	!
先生	.	-	!

指尖先生！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪn] ['mɪnɪts] ['æftər] [twelv] .

It	is	nine	minutes	after	twelve	.
它	是	九	分钟	后	十二	.

现在是十二点零九分。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [laɪk]

”	There	was	a	pause	,	and	then	the	small	voice	sounded	farther	away	,	like
”	那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	这	小的	嗓音	听起来	更远	离开	,	喜欢

[æn; ən] ['ekoʊ] ,

an	echo	,
一个	回声	,

“停顿了一下，然后那细小的声音听起来越来越远，像是回声一样。”

“ [naɪn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] [twelv] !
“ Nine minutes and two seconds after twelve !
“ 九 分钟 和 二 秒 后 十二 !

“十二点过九分零二秒！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 17]
” [页 -]

“[第 17 页]

[iː] .
II .
二 .

二、

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [kwɪr] ['kʌntri] .
THIMBLEFINGER'S QUEER COUNTRY .
- 酷儿 国家 .

拇指指的酷儿国度。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [swiːtəst] ['suːzn] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['ɜːrli] .
The next morning Sweetest Susan was awake early .
这 下一个 早晨 最甜美的 苏珊 曾是 醒 早期的 .

第二天早上，甜心苏珊早早就醒了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
She wanted very much to turn over and go to sleep again ,
她 通缉 非常 很多 到 转动 超过 和 去 到 睡觉 再次 ,

她很想翻身继续睡觉。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
for her eyes were heavy and her body was tired .
为了 她 眼睛 是 重的 和 她 身体 曾是 疲劳的 .

因为她眼皮沉重，身体疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
But the moment she remembered the wonderful events of the night before ,
但 这 片刻 她 记得 这 精彩的 活动 的 这 夜晚 前 ,

但就在她回忆起前一晚发生的那些美好事情的那一刻，

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
she sat up in bed and looked around .
她 卫星 向上 在 床 和 看起来 大约 .

她从床上坐起来，环顾四周。

[druː'silə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['veri] ['laʊdli] ,
Drusilla was still asleep and snoring very loudly ,
德鲁西拉 曾是 仍然 睡着了 和 打鼾 非常 高声 ,

德鲁西拉还在睡觉，鼾声很大。

[bʌt; bət] [swiːtəst] ['suːzn] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
but Sweetest Susan jumped out of bed and shook her by the shoulder .
但 最甜美的 苏珊 跳了起来 出去 的 床 和 摇晃 她 经过 这 肩膀 .

但最可爱的苏珊突然从床上跳起来，摇晃着她的肩膀。

“ [druː'silə] ! [druː'silə] ! [weɪk] [ʌp] !
“ Drusilla ! Drusilla ! wake up !
“ 德鲁西拉 ! 德鲁西拉 ! 唤醒 向上 !

“德鲁西拉！德鲁西拉！醒醒！”

" [kraɪd] [swiːtəst] ['suːzn] .
" cried Sweetest Susan .
" 哭 最甜美的 苏珊 .

“甜心苏珊喊道。”

[druː'silə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
Drusilla stopped short in her snoring and turned over with a groan .
德鲁西拉 停止 短的 在 她 打鼾 和 转向 超过 和 一个 呻吟 .

德鲁西拉的鼾声戛然而止，她呻吟着翻了个身。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['snɔːrɪŋ]
She kept her eyes closed , and in a moment she would have been snoring
她 保留 她 眼睛 关闭 , 和 在 一个 片刻 她 会 有 到过 打鼾
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她一直闭着眼睛，过一会儿可能又会打起鼾来。

[bʌt; bət] [swiːtəst] ['suːzn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
but Sweetest Susan continued to shake her and called her until she
但 最甜美的 苏珊 持续 到 摇 她 和 称为 她 直到 她
[skwɔːld] [aʊt] : —
squalled out : —
尖叫 出去 : —

但最甜美的苏珊继续摇晃她，呼唤她，直到她尖叫起来：——

“ [huː] [dæt] ?
“ Who dat ?
" WHO 数据 ?

“那是谁？”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
What you want ?
什么 你 想 ?

你想要什么?

[oʊ] , ['lɔːdi] ! "
Oh , Lordy ! "
哦 , 老天 ! "

我的天哪!

“ [weɪk] [ʌp] , [druː'silə] , " [sed] [swiːtəst] ['suːzn] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Wake up , Drusilla , " said Sweetest Susan , “ I want to ask you something .
" 唤醒 向上 , 德鲁西拉 , " 说 最甜美的 苏珊 , “ 我 想 到 问 你 某物 .

“德鲁西拉，醒醒，”甜心苏珊说，“我想问你件事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

“[第 18 页]

“ [eɪnt] [aɪ] - [weɪk] ?
“ Ain't I ' wake ?
" 不是 我 - 唤醒 ?

“我不是醒着吗？”

[haʊ] [kɪn][aɪ][biː; bi]['eni] - [weɪkər] [wen] [aɪm] - [weɪk] ?
How kin I be any ' waker when I'm ' wake ?
如何 亲属 我 是 任何 - 唤醒者 什么时候 我是 - 唤醒 ?

我醒着的时候，和任何“醒着的人”有多亲近?

[oʊ] , [ɪz][dæt][juː; jʊ] , ['hʌni] ?
Oh , is dat you , honey ?
哦 , 是 数据 你 , 蜂蜜 ?

哦，是你吗，亲爱的?

[aɪ][wəz] - - [tiː][wʌz; wəz][dæt][lil] - [bɪt][ɜːr; ər][oʊl] -
I wuz skeer'd ' t was dat lil ' bit er ol '
我 伍兹 - - t 曾是 数据 小 - 少量 呃 ol -

我是个小傻瓜

- [oʊ'mɑːn] .
' oman .
- 阿曼 .

'阿曼。

[wɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?
Whar she gone ?
码头 她 已消失 ?

她去哪儿了?

[læs] - [taɪm] [aɪ] [siːd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wəz] ['di'i'es] [wɑːkɪn] -
Las ' time I seed her she wuz des walkin '
拉斯 - 时间 我 种子 她 她 伍兹 德斯 步行 -

上次我见到她的时候，她正在走路。

- [raʊn] - [hɪr] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wəz] [^wain] [ter] ['trɑːmpəl] [ɑːn][ˌem 'iː] .
' roun ' here like she wuz gwine ter tromple on me .
- 圆 - 这里 喜欢 她 伍兹 格温 特尔 巨魔 在 我 .

这里的“roun”就像她要践踏我一样。

[aɪ][leɪd] [loʊ] , [aɪ][dɪd] .
I laid low , I did .
我 铺设 低的 , 我 做过 .

我确实低调行事了。

〃 [swiːtəst] ['suːzn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
〃 Sweetest Susan clasped her hands together and cried : “ Oh , wasn't it a
〃 最甜美的 苏珊 紧握 她 双手 一起 和 哭 : “ 哦 , 不是 它 一个
[driːm] , [druː'silə] ?
dream , Drusilla ?
梦 , 德鲁西拉 ?

“最可爱的苏珊双手合十哭着说：‘哦，那不是一场梦吗，德鲁西拉？’

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ?
Did it all happen sure enough ?
做过 它 全部 发生 当然 足够的 ?

这一切真的都发生了吗?

〃 [druː'silə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['waɪldli] .
〃 Drusilla shook her head wildly .
〃 德鲁西拉 摇晃 她 头 疯狂地 .

德鲁西拉疯狂地摇了摇头。

“ [haʊ] [kɪn] [wiː; wi] [boʊf] [hæv; həv] [diː] [seɪm] [kaɪnd] [ɜːr; ər] [driːm] ?
“ How kin we bofe have de same kind er dream ?
“ 如何 亲属 我们 波菲 有 德 相同的 种类 呃 梦 ?

“我们怎么会有相同的梦想呢？”

[aɪ] [siːd] [diː] - [oʊ'mɑːn] [^wain] [ɑːn] , [ɪn] [juː; jʊ] [siːd] - [ɜːr; ər] [^wain] [ɑːn] .
I seed de ' oman gwine on , en you seed ' er gwine on .
我 种子 德 - 阿曼 格温 在 , 英文 你 种子 - 呃 格温 在 .

我看见 de 'oman gwine on，然后你看见 'er gwine on。

[ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] ! [dəunt] [tɔːk] [ter] [ˌem ˈiː] - [baʊt] [noʊ] [driːmz] .

Uh	-	uh	!	Don't	talk	ter	me	'	bout	no	dreams	.
呃	-	呃	！	不	讲话	特尔	我	-	回合	不	梦境	.

呸！别跟我提什么梦想。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [wen] ['bʌstər] [dʒɑːn] [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] :

"	The	whole	matter	was	settled	when	Buster	John	cried	out	from	the	next	room	:
"	这	所有的	事情	曾是	定居	什么时候	巴斯特	约翰	哭	出去	从	这	下一个	房间	:

“当巴斯特·约翰从隔壁房间喊出一声时，整件事就解决了：”

“ [wʌt] [fʌs] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] , ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd]

“	What	fuss	was	that	you	were	making	in	there	last	night	,	squealing	and
“	什么	大惊小怪	曾是	那	你	是	制作	在	那里	最后的	夜晚	,	尖叫	和

['skwiːkɪŋ] ?

squeaking	?
吱吱作响	?

“你昨晚在里面吵吵闹闹的，又是尖叫又是吱吱叫的，到底是什么事？”

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['bʌstər] [dʒɑːn] ,

"	The	matter	was	soon	explained	to	Buster	John	,
"	这	事情	曾是	很快	解释	到	巴斯特	约翰	,

“事情很快就向巴斯特·约翰解释了清楚。”

[ænd; ənd] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊd] - [paɪl] [ænd; ənd]

and	after	breakfast	the	children	went	out	and	sat	on	the	big	wood	-	pile	and
和	后	早餐	这	孩子们	去	出去	和	卫星	在	这	大的	木头	-	桩	和

[tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] .

talked	it	all	over	.
谈话	它	全部	超过	.

早餐后，孩子们出去坐在大柴堆上，把这件事都谈了个遍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .

The	boy	asked	a	hundred	questions	,	but	still	his	curiosity	was	not	satisfied	.
这	男生	问	一个	百	问题	,	但	仍然	他的	好奇心	曾是	不是	使满意	.

男孩问了一百个问题，但他的好奇心仍然没有得到满足。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - ['sɔjɚz] ['sɔːɪŋ]

All	this	time	the	birds	were	singing	in	the	trees	and	the	wood	-	sawyers	sawing
全部	这	时间	这	鸟类	是	歌唱	在	这	树木	和	这	木头	-	锯木工	锯切

[ɪn] [ðə; ði] [paɪn]

in	the	pine
在	这	松树

这段时间里，鸟儿在树上歌唱，伐木工人在松树上锯木头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[lɔːgz] .

logs	.
日志	.

日志。

[dʒoʊ] - [riːtɚ] , [dʒoʊ] - [riːtɚ] , [dʒoʊ] - [riː] ! [sæŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

Jo	-	reeter	,	jo	-	reeter	,	jo	-	ree	!	sang	the	birds	.
乔	-	里特	,	乔	-	里特	,	乔	-	自由	！	唱	这	鸟类	.

鸟儿们唱着歌：“乔瑞特，乔瑞特，乔瑞！”

[kreik] , [kreik] , [kreik] , [went] [ðə; ði] [wʊd] - ['sɔjɚz] .

Craik	,	craik	,	craik	,	went	the	wood	-	sawyers	.
克雷克	,	克雷克	,	克雷克	,	去	这	木头	-	锯木工	.

锯木工们咔哒咔哒地锯着木头。

[swiːtəst] ['suːzn] ['weɪkɪŋ] [ʌp]
SWEETEST SUSAN WAKING UP
最甜美的 苏珊 醒来 向上

最甜美的苏珊醒来

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ There are fifty dozen of them , ” said Buster John .
“ 那里 是 五十 打 的 他们 , ” 说 巴斯特 约翰 .

“他们有五十打，”巴斯特·约翰说。

“ ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [juːd] ['betər] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [swiːtəst] ['suːzn] .
“ Fifty - five thousand you'd better say , ” replied Sweetest Susan .
“ 五十 - 五 千 你会 更好的 说 , ” 回复 最甜美的 苏珊 .

“最好说是五万五千，”甜心苏珊回答道。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] ! ”
“ Just listen ! ”
“ 只是 听 ! ”

“听着！”

“ [noʊ] [niːdz] [ter] ['lɪs(ə)n] , ” [kraɪd] [druː'silə] .
“ No needs ter listen , ” cried Drusilla .
“ 不 需求 特尔 听 , ” 哭 德鲁西拉 .

“不用听，”德鲁西拉喊道。

“ [juːd] [hɪr] - [ɪm] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [plʌgd] [ʌp] [joʊ] - ['jɪrz] .
“ You'd hear ' em ef you plugged up yo ' years .
“ 你会 听到 - 呃 ef 你 已插电 向上 哟 - 年 .

“如果你把那些年都堵住，你就会听到它们了。”

” ['bʌstər] [dʒɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] [paɪn] [bɑːrk][ænd; ənd] [praɪd]
” Buster John put his knife - blade under a thick piece of pine bark and pried
” 巴斯特 约翰 放 他的 刀 - 刀刃 在下面 一个 厚的 片 的 松树 吠 和 撬开
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sɔjɚz] .
it up to find one of the busy sawyers .
它 向上 到 寻找 一 的 这 忙碌的 锯木工 .

“巴斯特·约翰把刀刃伸到一块厚厚的松树皮下面，撬开它，发现里面藏着一个忙碌的锯木工。

[ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd]
The bark was strong , but presently it seemed to come up of its own accord
这 吠 曾是 强的 , 但 目前 它 似乎 到 来 向上 的 它是自己的 符合
,
,
,

树皮很厚实，但过了一会儿，它似乎就自行脱落了。

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]
and out jumped the queerest little man they had ever seen or even heard of
和 出去 跳了起来 这 最酷儿的 小的 男人 他们 有 曾经 已见 或者 甚至 听到 的
[ɪk'sept] [ɪn] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['stɔːri] - [bʊks] .
except in make - believe story - books .
除了 在 制作 - 相信 故事 - 图书 .

突然跳出来一个他们从未见过，甚至从未听说过的古怪小个子男人，除非是在虚构的故事书中。

['bʌstər] [dʒɑːn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
Buster John dropped his knife , and down it went into the wood - pile .
巴斯特 约翰 掉落 他的 刀 , 和 向下 它 去 进入 这 木头 - 桩 .

巴斯特·约翰的刀掉了，掉进了柴堆里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['rætlɪŋ] [frʌm; frəm][lɔːg][tuː; tə][lɔːg] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
He could hear it go rattling from log to log nearly to the bottom .
他 可以 听到 它 去 嘎嘎作响 从 日志 到 日志 几乎 到 这 底部 .

他能听到它在木头间来回晃动，几乎一直响到水底。

[swiːtəst] ['suːzn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːtʃ] .
Sweetest Susan gave a little screech .
最甜美的 苏珊 给予 一个 小的 尖叫 .

甜美的苏珊发出了一声短促的尖叫。

[druː'silə] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —
Drusilla sat bolt upright and exclaimed : —
德鲁西拉 卫星 螺栓 直立 和 惊呼 : —

德鲁西拉猛地坐直，惊呼道：——

“ [juː; jʊ][ɔːl] ['betər] [kʌm] [ɪn] [goʊ] [siː] [joʊ] - [mɑː] .
“ You all better come en go see yo ' ma .
“ 你 全部 更好的 来 英文 去 看 哟 - 玛 .

你们最好都去看看你们的妈妈。

[aɪ][wɑːnt][ter] [siː] - [ɜːr; ər] - .
I want ter see ' er myse'f .
我 想 特尔 看 - 呃 - .

我想亲眼见见她。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] .
” But there was nothing to be frightened at .
” 但 那里 曾是 没有什么 到 是 害怕 在 .

“但没有什么好害怕的。”

[ðə; ðiː]['taɪni][mæn][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ðiː] [dʌst] [ænd; ənd] [træʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
The tiny man had brushed the dust and trash from his clothes ,
这 微小的 男人 有 刷过 这 灰尘 和 垃圾 从 他的 衣服 ,

矮小的男人掸了掸衣服上的灰尘和垃圾。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [smaɪl] .
and then turned to the children with a good - humored smile .
和 然后 转向 到 这 孩子们 和 一个 好的 - 幽默 微笑 .

然后他带着和蔼的微笑转向孩子们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [fɔːr]
He was not above four
他 曾是 不是 多于 四

他不超过四岁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪntʃɪz] [haɪ] .
inches high .
英寸 高的 .

几英寸高。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [dres] - [koʊt] .
He had on a dress - coat .
他 有 在 一个 裙子 - 外套 .

他穿着一件礼服外套。

[druː'silə] ['æftərwərd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [klɔː] - ['hæmər] [koʊt] , ['velvətiːn] ['nɪkərbɑːkərz] ,
Drusilla afterward described it as a claw - hammer coat , velveteen knickerbockers ,
德鲁西拉 之后 描述 它 作为 一个 爪 - 锤 外套 , 平绒 尼克博克 ,
[ænd; ənd] ['sɪlvər] ['bʌklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
and silver buckles on his shoes .
和 银 扣环 在 他的 鞋 .

德鲁西拉后来形容他的装束是：一件爪锤外套、一条天鹅绒灯笼裤，鞋子上还有银扣。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['θɪmbl] ,

His	hat	was	shaped	like	a	thimble	,
他的	帽子	曾是	形状	喜欢	一个	顶针	,

他的帽子形状像个顶针。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['feðər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	a	tiny	feather	stuck	in	the	side	of	it	.
和	他	有	一个	微小的	羽毛	卡住	在	这	边	的	它	.

他的羽毛侧面卡着一根细小的羽毛。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] ,

“	I'm	much	obliged	to	you	for	getting	me	out	of	that	scrape	,
”	我是	很多	有义务	到	你	为了	获得	我	出去	的	那	刮	,

“非常感谢你把我从困境中解救出来。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	he	said	with	a	bow	to	all	the	children	.
”	他	说	和	一个	弓	到	全部	这	孩子们	.

他向所有孩子鞠躬说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [pleɪs] .

“	It	was	a	pretty	tight	place	.
”	它	曾是	一个	漂亮的	紧的	地方	.

“那是个很狭窄的地方。”

[aɪ] [steɪd] [aʊt] [læst] [naɪt] [dʒʌst][wʌn] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tuː] [leɪt] ,

I	stayed	out	last	night	just	one	second	and	a	half	too	late	,
我	入住	出去	最后的	夜晚	只是	一	第二	和	一个	一半	也	晚的	,

昨晚我出门晚了不到一秒半。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

and	when	I	went	to	go	home	I	found	the	door	shut	.
和	什么时候	我	去	到	去	家	我	成立	这	门	关闭	.

当我准备回家时，发现门关上了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrk][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

So	I	just	crawled	under	the	bark	there	for	a	nap	.
所以	我	只是	爬行	在下面	这	吠	那里	为了	一个	午睡	.

于是我就爬到树皮下面打了个盹儿。

[ðə; ði][lɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

The	log	must	have	turned	in	some	way	,
这	日志	必须	有	转向	在	一些	方式	,

原木肯定以某种方式翻转过了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	when	I	woke	up	and	tried	to	crawl	out	I	found	I	couldn't	manage	it	.
为了	什么时候	我	觉醒	向上	和	尝试	到	爬行	出去	我	成立	我	不能	管理	它	.

当我醒来试图爬出去时，我发现自己做不到。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	wouldn't	have	minded	that	so	much	,
我	不会	有	有思想	那	所以	很多	,

我倒不会那么介意。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [flæt] - ['hedɪd] ['kriːtʃərz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

but	just	then	I	saw	one	of	those	terrible	flat	-	headed	creatures	making	his	way
但	只是	然后	我	锯	一	的	那些	糟糕的	平坦的	-	标题	生物	制作	他的	方式

[tɔːrd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

但就在这时，我看到一只可怕的扁头怪物正朝我走来。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] !
Why , his head was a sawmill !
为什么 , 他的 头 曾是 一个 锯木厂 !

他的脑袋简直就是个锯木厂！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He was gnawing the wood out of his way and clearing a road to me .
他 曾是 啃咬 这 木头 出去 的 他的 方式 和 清理 一个 路 到 我 .

他正在啃开挡路的木头，为我开辟一条路。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [sɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .
I tried to draw my sword , but I couldn't get it from under me .
我 尝试 到 画 我的 剑 , 但 我 不能 得到 它 从 在下面 我 .

我试图拔剑，但却拔不出来。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði][bɑːrk] ['raɪzɪŋ] .
Then I felt the bark rising .
然后 我 毛毡 这 吠 上升 .

然后我感觉到树皮隆起。

[aɪ] [pʊʃt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
I pushed as hard as I could , and here I am . ”
我 推动 作为 难的 作为 我 可以 , 和 这里 我 是 . ”

我尽了全力，才有了今天的成就。

“ [æks] - [ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [druː'silə] [ɪn][æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [toʊn] .
“ Ax ' im his name , ” said Drusilla in an awe - stricken tone .
“ 斧头 - 我是 他的 姓名 , ” 说 德鲁西拉 在 一个 敬畏 - 受打击的 语气 .

“叫他的名字，”德鲁西拉用敬畏的语气说道。

“ [ɑː] , [aɪ][fər'gɑːt] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ Ah , I forgot , ” responded the little man .
“ 啊 , 我 忘了 , ” 回应 这 小的 男人 .

“啊，我忘了，”矮个子男人回答道。

“ [aɪ]
“ I
“ 我

“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[noʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
know you , but you don't know me .
知道 你 , 但 你 不 知道 我 .

你认识我，但你不认识我。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
My name is Mr . Thimblefinger , and I shall be happy to serve you .
我的 姓名 是 先生 . - , 和 我 将 是 快乐的 到 服务 你 .

我叫指尖先生，很高兴为您服务。

[wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][dʒʌst][tæp] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed] . ”
Whenever you want me just tap three times on the head of your bed . ”
每当 你 想 我 只是 轻敲 三 时代 在 这 头 的 你的 床 . ”

“你想让我来的时候，只要在床头敲三下就行了。”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ Thank goodness !
“ 感谢 善良 !

“谢天谢地！

[aɪ][dəunt] [sliːp] [ɪn][noʊ][bed] , ” [ɪk'skleɪmd] [druː'silə] .
I don't sleep in no bed , ” exclaimed Drusilla .
我 不 睡觉 在 不 床 , ” 惊呼 德鲁西拉 .

“我没睡在床上！”德鲁西拉喊道。

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ That makes no difference , ” said Mr . Thimblefinger .
“ 那 制作 不 不同之处 , ” 说 先生 . - .

“那没什么区别，”指尖先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['pælət] [dʒʌst][tæp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . ”
“ If you sleep on a pallet just tap on the floor . ”
“ 如果 你 睡觉 在 一个 托盘 只是 轻敲 在 这 地面 . ”

“如果你睡在托盘上，就敲敲地板。”

“ [pliːz] , ['mɪstər] , [dəunt] [tɔːk] [dæt][ə; eɪ] - [weɪ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [druː'silə] , “ ['keɪz] [aɪl] [biː; bi]
“ Please , Mister , don't talk dat a - way , ” pleaded Drusilla , “ kase I'll be
“ 请 , 先生 , 不 讲话 数据 一个 - 方式 , ” 恳求 德鲁西拉 , “ 卡塞 患病的 是
['kɑːnstənt][ə; eɪ] - - - [wɪd][dæt] ['tæpɪn] - ,
constant a - projeckin ' wid dat tappin ' ,
持续的 一个 - - - 宽 数据 轻拍 - ,

“先生，求求您别这么说，”德鲁西拉恳求道，“不然我会一直被那敲击声折磨。”

[æn; ən] - [diː][ɛfjuː'ɛs] - [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [aɪl] ['hɑːlər]['faɪər] . ”
an ' de fus ' time you come I'll holler fire . ”
一个 - 德 fus - 时间 你 来 患病的 抱怨 火 . ”

等你来了，我就喊“着火了”。

“ [dəunt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] , “ [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self] [tɔːk] . ”
“ Don't notice her , ” said Buster John , “ she talks to hear herself talk . ”
“ 不 注意 她 , ” 说 巴斯特 约翰 , “ 她 会谈 到 听到 她自己 讲话 . ”

“别理她，”巴斯特·约翰说，“她说话只是为了听自己说话。”

“ [aɪ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd]
“ I see , ” replied Mr . Thimblefinger , tapping his forehead significantly and
“ 我 看 , ” 回复 先生 . - , 窃听 他的 前额 显著地 和
['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
nodding his head .
点头 他的 头 .

“我明白了，”指尖先生回答道，他意味深长地敲了敲额头，点了点头。

“ [juː; jʊ][kɪn][nɑːd] , ” [sed] [druː'silə] [dɪ'faɪəntli] ,
“ You kin nod , ” said Drusilla defiantly ,
“ 你 亲属 点头 , ” 说 德鲁西拉 公然挑衅 ,

“你可以点头，”德鲁西拉挑衅地说。

“ [bʌt; bət][maɪ] [hed] [gɑːt][moʊ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dæn][juː; jʊ][kɪn] [koʊm] [aʊt] . ”
“ but my head got mo ' in it dan you kin comb out . ”
“ 但 我的 头 得到 莫 - 在 它 担 你 亲属 梳子 出去 . ”

“但我脑子里想的太多了，你梳都梳不开。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
“ I believe you ! ” exclaimed Mr . Thimblefinger , “ I believe you !
“ 我 相信 你 ! ” 惊呼 先生 . - , ” 我 相信 你 !

“我相信你！”指头先生惊呼道，“我相信你！”

” [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [swiːtəst] ['suːzn] [ænd; ənd] ['bʌstər] [dʒɑːn] [læft] , [ænd; ənd]
” He spoke so earnestly that Sweetest Susan and Buster John laughed , and
” 他 辐 所以 切实 那 最甜美的 苏珊 和 巴斯特 约翰 笑了 , 和
[druː'silə] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Drusilla laughed with them .
德鲁西拉 笑了 和 他们 .

“他说话非常认真，以至于最甜美的苏珊和巴斯特·约翰都笑了，德鲁西拉也跟着他们笑了。”

“ [juː; jʊ] [drɑːpt] [jʊr; jər] [naɪf] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ You dropped your knife , ” said Mr . Thimblefinger .
“ 你 掉落 你的 刀 , ” 说 先生 . - .

“你的刀掉了，”指尖先生说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sorry of it .
“ 我是 对不起 的 它 .

对此我深感抱歉。

[aɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
I can't bring it up
我 不能 带来 它 向上

我无法提起这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [krɔːl] ['ʌndər] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
to you , but I'll see if I can't crawl under and get it out .
到 你 , 但 患病的 看 如果 我 不能 爬行 在下面 和 得到 它 出去 .

给你，但我会看看能不能爬到下面把它拿出来。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] ['nɪmbli] [frʌm; frəm][lɔːg][tuː; tə][lɔːg][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ With that he leaped nimbly from log to log and disappeared under the
” 和 那 他 跳跃 敏捷地 从 日志 到 日志 和 消失 在下面 这
[wʊd] - [paɪl] .
wood - pile .
木头 - 桩 .

“说完，他敏捷地从一根木头跳到另一根木头，消失在木堆下面。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
The children went down to see what he would do .
这 孩子们 去 向下 到 看 什么 他 会 做 .

孩子们下去看他会做什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][droʊl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
They were so astonished at his droll appearance that they forgot their curiosity .
他们 是 所以 惊讶 在 他的 滑稽 外貌 那 他们 忘了 他们的 好奇心 .

他们被他滑稽的外表逗乐了，以至于忘记了好奇心。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] , ['brʌðər] ? ” [æskt] [swiːtəst] ['suːzn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Is that a fairy , brother ? ” asked Sweetest Susan in a low voice .
“ 是 那 一个 仙女 , 兄弟 ? ” 问 最甜美的 苏珊 在 一个 低的 嗓音 .

“哥哥，那是仙女吗？”甜心苏珊低声问道。

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌstər] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [er] , [bʌt; bət][nɑːt] ['laʊdli] .
“ No ! ” exclaimed Buster John with a lofty air , but not loudly .
“ 不 ! ” 惊呼 巴斯特 约翰 和 一个 高远 空气 , 但 不是 高声 .

“不！”巴斯特·约翰傲慢地喊道，但声音并不大。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['hiːz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] ?
“ Don't you see he's not a bit like the fairies we read about in books ?
“ 不 你 看 他是 不是 一个 少量 喜欢 这 仙女 我们 读 关于 在 图书 ?

“难道你看不出来他一点也不像我们在书里读到的那些仙女吗？”

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['sɔːjər] . ”
Why , he was afraid of a wood - sawyer . ”
为什么 , 他 曾是 害怕的 的 一个 木头 - 索耶 . ”

他竟然害怕伐木工。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [swiːtəst] ['suːzn] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ That's so , ” Sweetest Susan rejoined .
“ 那就是 所以 , ” 最甜美的 苏珊 重新加入 .

“正是如此，”甜心苏珊回答道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [dæt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [druː'silə] .
“ He's a witch , dat what he is , ” said Drusilla .
“ 他是 一个 巫婆 , 数据 什么 他 是 , ” 说 德鲁西拉 .

“他是个巫师，他就是个巫师，”德鲁西拉说道。

“ [ʃʌks] ! ” ['wɪspəd] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ Shucks ! ” whispered Buster John .
“ 呸 ! ” 低声说道 巴斯特 约翰 .

“哎呀！”巴斯特·约翰低声说道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ʌndər] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
He heard the voice of Mr . Thimblefinger under the wood - pile .
他 听到 这 嗓音 的 先生 . - 在下面 这 木头 - 桩 .

他听到了木柴堆下“指尖先生”的声音。

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I've found it , I've found it !
“ 我已经 成立 它 , 我已经 成立 它 !

“我找到了，我找到了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['æftər][hɪm; ɪm] .
And presently he made his appearance , dragging the knife after him .
和 目前 他 制成 他的 外貌 , 拖拽 这 刀 后 他 .

随后他出现了，身后拖着一把刀。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪp] ,
He tugged at it until he got it out , and then he sat down on a chip ,
他 拉扯 在 它 直到 他 得到 它 出去 , 和 然后 他 卫星 向下 在 一个 芯片 ,

他使劲拽，直到把它拽出来，然后就坐在了一片薯片上。

[waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
wiped the perspiration from his eyes ,
擦拭 这 汗 从 他的 眼睛 ,

他擦了擦眼角的汗水，

[ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [fleɪk] [ʌv; əv] [paɪn] [bɑːrk][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['biːz]
and fanned himself with a thin flake of pine bark no bigger than a bee's
和 扇形 他自己 和 一个 薄的 薄片 的 松树 吠 不 大 比 一个 蜜蜂的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

他用一片比蜜蜂翅膀还小的松树皮薄薄地扇着风。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

“ [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [goʊ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,
“ Pick me up and let's go on top of the wood - pile ,
“ 挑选 我 向上 和 我们来吧 去 在 顶部 的 这 木头 - 桩 ,

“抱起我，咱们到柴堆顶上去。”

〞 [sed] ['mɪstər] . - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
” said Mr . Thimblefinger after a while .
〞 说 先生 . - 后 一个 尽管 .

“过了一会儿，指尖先生说道。”

“ [its] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
“ It's suffocating down here .
〞 它是 令人窒息的 向下 这里 .

“这里太闷了。”

[aʊtʃ] ! [dəunt] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] .
Ouch ! don't tickle me , if you do I shall have a fit .
哎哟 ! 不 痒痒 我 , 如果 你 做 我 将 有 一个 合身 .

哎哟！别挠我痒痒，不然我会大发脾气的。

〞 ['bʌstər] [dʒɑ:n][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
” Buster John had lifted him by placing a thumb and forefinger under his
〞 巴斯特 约翰 有 抬起 他 经过 放置 一个 拇指 和 食指 在下面 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

“巴斯特·约翰用拇指和食指托住他的腋下，把他提了起来。”

“ [ænd; ənd][dəunt] [skwi:z] [ˌem 'i:] , ['ni:ðər] , 〞 [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [ɑ:n] .
“ And don't squeeze me , neither , ” the little man went on .
〞 和 不 挤 我 , 两者都不 , 〞 这 小的 男人 去 在 .

“也别捏我，”小个子男人继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小指头先生和他的古怪国家(Little Mr. Thimblefinger and His Queer Country)

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kræmpt] ['ʌndər] [ðæt] [bɑːrk] [ʌn'tɪl] [aɪm][æz; əz] [sɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪl] [ɔːl]['oʊvər] .

“	I	was	cramped	under	that	bark	until	I'm	as	sore	as	a	boil	all	over	.
”	我	曾是	狭窄	在下面	那	吠	直到	我是	作为	疮	作为	一个	熬	全部	超过	.

“我被困在树皮下，直到浑身像长了疖子一样疼。”

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ! ”

I	wish	I	was	at	home	!	”
我	希望	我	曾是	在	家	!	”

我真希望自己在家！

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [swiːtəst] ['suːzn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['siːtɪd] [ɑːn]

“	Where	do	you	live	?	”	asked	Sweetest	Susan	when	they	were	once	more	seated	on
”	在哪里	做	你	居住	?	”	问	最甜美的	苏珊	什么时候	他们	是	一次	更多的	坐着	在

[ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

the	wood	-	pile	.
这	木头	-	桩	.

“你住在哪里？”当他们再次坐在柴堆上时，最甜美的苏珊问道。

“ [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

“	Not	far	from	here	,	not	very	far	,	”	replied	Mr	.	Thimblefinger	,	shaking	his	head
”	不是	远的	从	这里	,	不是	非常	远的	,	”	回复	先生	.	-	,	摇晃	他的	头

['seɪdʒli] ,

sagely	,
睿智地	,

“离这儿不远，真的不远，”指尖先生摇了摇头，意味深长地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntri] — [oʊ] , [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

“	but	it	is	a	different	country	—	oh	,	entirely	different	.
”	但	它	是	一个	不同的	国家	—	哦	,	完全	不同的	.

“但这却是一个不同的国家——哦，完全不同。”

” [swiːtəst] ['suːzn] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [druː'silə] [stretʃt]

”	Sweetest	Susan	edged	away	from	the	little	man	at	this	,	and	Drusilla	stretched
”	最甜美的	苏珊	边缘	离开	从	这	小的	男人	在	这	,	和	德鲁西拉	拉伸

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“这时，最可爱的苏珊悄悄地从矮个子男人身边挪开了，德鲁西拉则睁大了眼睛。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn]['boʊldli] .

“	What	is	it	like	?	”	asked	Buster	John	boldly	.
”	什么	是	它	喜欢	?	”	问	巴斯特	约翰	大胆地	.

“感觉怎么样？”巴斯特·约翰大胆地问道。

['mɪstər] . - [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Thimblefinger	reflected	a	while	,	and	then	shook	his	head	.
先生	.	-	反映	一个	尽管	,	和	然后	摇晃	他的	头	.

指尖先生沉思了一会儿，然后摇了摇头。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	can	show	it	to	you	,	”	he	said	,	“	but	I	can't	describe	it	.	”
”	我	能	展示	它	到	你	,	”	他	说	,	”	但	我	不能	描述	它	.	”

“我可以把它展示给你看，”他说，“但我无法描述它。”

“ [pɪk] - [ɪm][ʌp][æn; ən] - [ʃoʊ] - [ɪm][tuː; tə][jʊr; jər][mɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [druːˈsilə] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	Pick	'	im	up	an	'	show	'	im	to	your	ma	!	”	exclaimed	Drusilla	suddenly	.
”	挑选	-	我是	向上	一个	-	展示	-	我是	到	你的	玛	!	”	惊呼	德鲁西拉	突然	.

“把他抱起来，拿给你妈妈看！”德鲁西拉突然喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	No	,	no	,	no	!	”	cried	Mr	.	Thimblefinger	,	leaping	to	his	feet	.
”	不	,	不	,	不	!	”	哭	先生	.	-	,	跳跃	到	他的	脚	.

“不，不，不！”指尖先生喊道，跳了起来。

“ [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] .

“	That	would	spoil	everything	.
”	那	会	剧透	一切	.

“那样就毁了一切。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[noʊ] [groʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [ˈevər] [siːn] [ˌem ˈiː] .

No	grown	person	living	in	this	country	has	ever	seen	me	.
不	生长	人	活的	在	这	国家	有	曾经	已见	我	.

这个国家没有一个成年人见过我。

[noʊ] , [noʊ] ! [dəunt][traɪ] [ðæt] .

No	,	no	!	don't	try	that	.
不	,	不	!	不	尝试	那	.

不，不！千万别那样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [jʊr; jər] [lʌk] .

It	would	spoil	your	luck	.
它	会	剧透	你的	运气	.

这会毁了你的好运。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈdɑːlz] - [ˈgrænmʌðər] [ˈhædnt] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm]

I	wouldn't	be	here	now	if	the	Dolls	'	Grandmother	hadn't	begged	me	to	come
我	不会	是	这里	现在	如果	这	娃娃	-	祖母	之前没有	乞求	我	到	来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [naɪt] .

with	her	last	night	.
和	她	最后的	夜晚	.

如果不是昨晚娃娃们的祖母苦苦哀求我跟她一起来，我今天就不会在这里了。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [druːˈsilə] .

But	I'll	come	to	see	you	,	”	—	he	pointed	at	Drusilla	.
但	患病的	来	到	看	你	,	”	—	他	尖	在	德鲁西拉	.

但我会来看你的，”他指着德鲁西拉说。

“ [aɪl] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n] . ”

“	I'll	come	often	.	”
”	患病的	来	经常	.	”

“我会常来的。”

“ [aɪ][ˈdiˈiːes] [sed] [dæt][ˈfɝː, ˈfɛr][ter] [siː] [wʌt] [juːd] [seɪ] , ” [prəuˈtestid] [druːˈsilə] .

“	I	des	said	dat	fer	ter	see	what	you'd	say	,	”	protested	Drusilla	.
”	我	德斯	说	数据	fer	特尔	看	什么	你会	说	,	”	抗议	德鲁西拉	.

“我这么说只是想看看你会怎么说，”德鲁西拉抗议道。

“ [juː; jʊ][wɑːn] - [^wain] [ter] [teɪk] - [ɪm] , [wəz] [juː; jʊ] , ['hʌni] ?
“ You wan ' gwine ter take ' im , wuz you , honey ?
” 你 万 - 格温 特尔 拿 - 我是 , 伍兹 你 , 蜂蜜 ?

“你想把他带走，是吗，宝贝？”

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['bʌstər] [dʒɑːn] , [huː] [skɔːnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This question was addressed to Buster John , who scorned to answer it .
” 这 问题 曾是 已解决 到 巴斯特 约翰 , WHO 被鄙视 到 回答 它 .

“这个问题是问巴斯特·约翰的，但他不屑回答。”

“ [groʊn] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ” ['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] .
“ Grown people wouldn't understand me , ” Mr . Thimblefinger explained .
” 生长 人们 不会 理解 我 , ” 先生 . - 解释 .

“成年人不会理解我的，”指尖先生解释道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . ”
“ They know a great deal too much to suit me . ”
” 他们 知道 一个 伟大的 交易 也 很多 到 套装 我 . ”

“他们知道的太多了，这让我很困扰。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌntri] ? ” [in'kwaiəd] ['bʌstər] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [kiːn] [fɔːr; fər]
“ How do you get to your country ? ” inquired Buster John , who was keen for
[æn; ən] [əd'ventʃər] .
an adventure .
一个 冒险 .

“你们怎么去你们国家？”渴望冒险的巴斯特·约翰问道。

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
“ The nearest way is by the spring , ” replied Mr . Thimblefinger .
” 这 最近的 方式 是 经过 这 春天 , ” 回复 先生 . - .

“最近的路是沿着泉水走，”指指点点先生回答说。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] . ”
“ That is the only way you could go . ”
” 那 是 这 仅有的 方式 你 可以 去 . ”

“这是你唯一的出路。”

“ [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [tuː] ? ” [æskt] [swiːtəst] ['suːzn] .
“ Can I go too ? ” asked Sweetest Susan .
” 能 我 去 也 ? ” 问 最甜美的 苏珊 .

“我也可以去吗？”甜心苏珊问道。

“ [ænd; ənd] [druː'silə] ? ”
“ And Drusilla ? ”
” 和 德鲁西拉 ? ”

“那德鲁西拉呢？”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ Oh , of course , ” said Mr . Thimblefinger , shrugging his shoulders .
” 哦 , 的 课程 , ” 说 先生 . - , 耸肩 他的 肩膀 .

“哦，当然了，”指尖先生耸了耸肩说道。

“ [wʌn] [kæn; kən] [goʊ] [ɔːr] [ɔːl] [kæn; kən] [goʊ] . ”
“ One can go or all can go . ”
” 一 能 去 或者全部 能 去 . ”

“要么一人走，要么全员走。”

“ [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bræntʃ] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ Do you go down the spring branch ? ” asked Buster John .
” 做 你 去 向下 这 春天 分支 ? ” 问 巴斯特 约翰 .

“你们会沿着泉水支流下去吗？”巴斯特·约翰问道。

['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] .
FOLLOWING LITTLE MR .
下列的 小的 先生 .

跟随小先生

-
THIMBLEFINGER
-

拇指指

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
“ No , no , ” replied Mr . Thimblefinger .
“ 不 , 不 , ” 回复 先生 . - .

“不，不，”指尖先生回答道。

“ [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bræntʃ] . ”
“ Below the spring and below the branch . ”
“ 以下 这 春天 和 以下 这 分支 . ”

“泉水下方，树枝下方。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sprɪŋ] ? ” [swiːtəst] ['suːzn] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Do you mean under the spring ? ” Sweetest Susan inquired , with some hesitation .
“ 做 你 意思是 在下面 这 春天 ? ” 最甜美的 苏珊 询问 , 和 一些 犹豫 .

“你是说泉水下面吗？”可爱的苏珊有些犹豫地问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . - .
“ That's it , ” cried Mr . Thimblefinger .
“ 那就是 它 , ” 哭 先生 . - .

“就是这样！”指尖先生喊道。

“ [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Right down through the spring and under it . ”
“ 正确的 向下 通过 这 春天 和 在下面 它 . ”

“一直穿过泉眼，到泉眼下方。”

“ [waɪ] , [wiːd] [draʊn] , ” [sed] [swiːtəst] ['suːzn] .
“ Why , we'd drown , ” said Sweetest Susan .
“ 为什么 , 我们会 溺水 , ” 说 最甜美的 苏珊 .

“哎呀，我们会淹死的。”甜心苏珊说道。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [diːp] . ”
“ The spring is deep . ”
“ 这 春天 是 深的 . ”

“泉水很深。”

“ [wel] , [juːl] [hɑː] - [ter] - - [ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [druː'silə] .
“ Well , you'll ha ' ter ' skuze me , ” exclaimed Drusilla .
“ 出色地 , 你会 哈 - 特尔 - - 我 , ” 惊呼 德鲁西拉 .

“好吧，你得好好教训我，”德鲁西拉惊呼道。

“ [dæt] ['wɔtɚz] [tuː] [wet] ['fɚː, 'fɛr][ˌem 'iː] .
“ Dat water's too wet fer me .
“ 数据 水的 也 湿的 fer 我 .

“那水对我来说太湿了。”

” ['bʌstər] [dʒɑːn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
” Buster John waited for an explanation , but none was forthcoming .
” 巴斯特 约翰 等待 为了 一个 解释 , 但 没有任何 曾是 即将推出 .

“巴斯特·约翰等着对方解释，但始终没有得到任何解释。”

“ [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ We couldn't go through the spring , you know , ” he said presently .
“ 我们 不能 去 通过 这 春天 , 你 知道 , ” 他 说 目前 .

“我们没能熬过春天，你知道的，”他接着说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - ['slaɪli] .
“ How do you know ? ” asked Mr . Thimblefinger slyly .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 先生 . - 狡猾地 .

“你怎么知道的？”指尖先生狡黠地问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you ever try it ?
“ 做过 你 曾经 尝试 它 ?

你试过吗?

” [hiː; hi] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðɪs] ,
” He asked each of the children this ,
” 他 问 每个 的 这 孩子们 这 ,

他问了每个孩子这个问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the reply was that none of them had ever tried it .
和 这 回复 曾是 那 没有任何 的 他们 有 曾经 尝试 它 .

得到的答复是，他们中没有一个人尝试过。

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , ” [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] ,
“ I put my foot in it once , ” said Buster John ,
“ 我 放 我的 脚 在 它 一次 , ” 说 巴斯特 约翰 ,

“我曾经失言过一次，”巴斯特·约翰说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .
“ and the water was just like other spring water .
“ 和 这 水 曾是 只是 喜欢 其他 春天 水 .

“水和其他泉水一样。”

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I know we can't go through it . ”
我 知道 我们 不能 去 通过 它 . ”

我知道我们不能这么做。

“ [kʌm] [naʊ] !
“ Come now !
“ 来 现在 !

“快来！”

” ['mɪstər] . - [sə'dʒestɪd] , “ [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] .
” Mr . Thimblefinger suggested , “ don't say you know .
” 先生 . - 建议 , “ 不 说 你 知道 .

“指尖先生建议道：‘不要说你知道。’”

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ]
Sometimes people live to be very old and don't know the very things they
有时 人们 居住 到 是 非常 老的 和 不 知道 这 非常 事物 他们
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

有些人活到很高的年纪，却仍然不知道自己应该知道的事情。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 26]
” [页 -]

“[第 26 页]

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌstər] [dʒɑ:n] ['kɑ:nfɪdəntli] .

“	But	I	know	that	,	”	replied	Buster	John	confidently	.
”	但	我	知道	那	,	”	回复	巴斯特	约翰	自信地	.

“但我知道这一点，”巴斯特·约翰自信地回答道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [wɑ:tʃ] ,

“	Very	well	,	then	,	”	said	Mr	.	Thimblefinger	,	pulling	out	a	tiny	watch	,
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	先生	.	-	,	拉	出去	一个	微小的	手表	,

“很好，”指尖先生说着，掏出一块小手表。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

“	did	you	ever	feel	of	the	water	in	the	spring	at	precisely	nine	minutes	and
”	做过	你	曾经	感觉	的	这	水	在	这	春天	在	恰恰	九	分钟	和

[naɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ? ”

nine	seconds	after	twelve	o'clock	?	”
九	秒	后	十二	点钟	?	”

“你是否曾在十二点零九分九秒的时候感受过泉水？”

“ [en] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌstər] [dʒɑ:n] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][dɪd] .

“	N	-	o	-	o	-	o	,	”	replied	Buster	John	,	taken	by	surprise	,	“	I	don't	think	I	ever	did	.
”	N	-	o	-	o	-	o	,	”	回复	巴斯特	约翰	,	已采取	经过	惊喜	,	“	我	不	思考	我	曾经	做过	.

”

”

”

“不，”巴斯特·约翰惊讶地回答道，“我想我从来没有做过。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !

“	Of	course	not	!
”	的	课程	不是	!

当然不是!

” [kraɪd] ['mɪstər] . - ['geili] .

”	cried	Mr	.	Thimblefinger	gayly	.
”	哭	先生	.	-	同性恋地	.

“拇指先生高兴地喊道。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n] .

“	You	had	no	reason	.
”	你	有	不	原因	.

你没有任何理由。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[æt; ət][naɪn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][naɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]

at	nine	minutes	and	nine	seconds	after	twelve	o'clock	the	water	in	the
在	九	分钟	和	九	秒	后	十二	点钟	这	水	在	这

[sprɪŋ] [ɪz][nɑ:t][wet] .

spring	is	not	wet	.
春天	是	不是	湿的	.

十二点过九分零九秒，泉水还是干的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [er] [wi:; wi] [bri:ð] .

It	is	as	dry	as	the	air	we	breathe	.
它	是	作为	干燥	作为	这	空气	我们	呼吸	.

它像我们呼吸的空气一样干燥。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] ['mɪnɪts] ['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	is	now	two	minutes	after	twelve	o'clock	.
它	是	现在	二	分钟	后	十二	点钟	.

现在是十二点过两分钟。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər]

We'll go to the spring , wait until the time comes , and then you will see for

出色地 去 到 这 春天 , 等待 直到 这 时间 来 , 和 然后 你 将要 看 为了

[jɔːr'selvz] .

yourselves .

你们自己 .

我们将前往泉水边，等到时机成熟，你们就会亲眼看到了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] — ['mɪstər] . - ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]

" As they went toward the spring — Mr . Thimblefinger running on before with

" 作为 他们 去 朝向 这 春天 — 先生 . - 跑步 在 前 和

['wʌndərf(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ] — [druː'silə] [tʌtʃt] [swiːtəst] ['suːzn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

wonderful agility — Drusilla touched Sweetest Susan on the arm .

精彩的 敏捷 — 德鲁西拉 感动 最甜美的 苏珊 在 这 手臂 .

“当他们走向泉水时——指尖先生以惊人的敏捷跑在前面——德鲁西拉碰了碰最甜美的苏珊的胳膊。

“ ['hʌnɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [dəunt] [let] [dæt] [poʊl] [juː; jʊ][ɪn][diː] [sprɪŋ] .

“ Honey , " said she , “ don't let dat creetur pull you in de spring .

“ 蜂蜜 , " 说 她 , “ 不 让 数据 溪流 拉 你 在 德 春天 .

“亲爱的，"她说，“春天的时候别让那东西把你拉走。”

['gʊdnəs] [noʊz] , [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hæn] - [ɑːn][ˌem 'iː][aɪm] [^wain] [ter] [skwɔːl] . "

Goodness knows , ef he puts his han ' on me I'm gwine ter squall . "

善良 知道 , ef 他 放置 他的 汉 - 在 我 我是 格温 特尔 暴风雨 . "

天知道，如果他敢碰我一下，我就要倒霉了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [hʌʃ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bʌstər] [dʒɑːn] [ɪm'peɪʃntlɪ] .

“ Will you hush ? " exclaimed Buster John impatiently .

“ 将要 你 嘘 ? " 惊呼 巴斯特 约翰 不耐烦地 .

“你们能不能安静点？”巴斯特·约翰不耐烦地喊道。

“ [wɑːtʃ] [aʊt] , [naʊ] , " [sed] [druː'silə] [dɪ'faɪəntlɪ] .

“ Watch out , now , " said Drusilla defiantly .

“ 手表 出去 , 现在 , " 说 德鲁西拉 公然挑衅 .

“现在你们可要小心了，”德鲁西拉挑衅地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

“ [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [gɪts] ['draʊndɪd] [ɪn]['dɑːr] [aɪl] [ʃoʊ] - [tel] [joʊ] - [mɑː] .

“ Ef you gits drownded in dar I'll sho ' tell yo ' ma .

“ ef 你 git 溺水 在 达尔 患病的 鞋子 - 告诉 哟 - 玛 .

“如果你溺死在黑暗中，我一定会告诉你妈妈。”

" ['fɔːrtʃənətlɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [soʊ]['mɪstər] . - [əd'vænst]

" Fortunately , there was no one near the spring , so Mr . Thimblefinger advanced

" 幸运的是 , 那里 曾是 不 一 靠近 这 春天 , 所以 先生 . - 先进的

['boʊldlɪ] ,

boldly ,

大胆地 ,

“幸好泉水附近没有人，所以指尖先生大胆地向前走了过去。”

['fɑːloʊd] ['kloʊslɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [druː'silə] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] ['sʌmwʌt]

followed closely by the children , though Drusilla seemed to hang back somewhat

随后 密切 经过 这 孩子们 , 尽管 德鲁西拉 似乎 到 悬挂 后退 有些

['daʊtfəlɪ] .

doubtfully .

怀疑地 .

孩子们紧随其后，但德鲁西拉似乎有些犹豫地退到了一边。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər]['mɪstər] . - [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['taɪmpiːs] [ænd; ənd] [held]
When they arrived there Mr . Thimblefinger took out his tiny timepiece and held
什么时候 他们 到达的 那里 先生 . - 采取 出去 他的 微小的 钟表 和 握住
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
it in his hand .
它 在 他的 手 .

他们到达那里后，指尖先生拿出他的小钟表，拿在手里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] , [ɪ'speʃəli] ['bʌstər] [dʒɑːn] ,
The children watched him with breathless interest , especially Buster John ,
这 孩子们 观看 他 和 喘不过气 兴趣 , 尤其 巴斯特 约翰 ,

孩子们屏息凝神地看着他，尤其是巴斯特·约翰。

[huː] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]
who was thrilled with the idea of having an adventure entirely different
WHO 曾是 激动不已 和 这 主意 的 拥有 一个 冒险 完全 不同的
[frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊks] .
from any that he had read of in the story - books .
从 任何 那 他 有 读 的 在 这 故事 - 图书 .

他非常兴奋，因为他即将经历一场与他在故事书中读到的任何冒险都截然不同的冒险。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] ,
As the little man stood there holding his watch and looking at it intently ,
作为 这 小的 男人 站立 那里 保持 他的 手表 和 寻找 在 它 专注地 ,

那个矮个子男人站在那里，拿着手表，专注地看着它。

[ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .
the dinner - bell rang , first in the hallway and then in the back porch .
这 晚餐 - 钟 响铃 , 第一的 在 这 门厅 和 然后 在 这 后退 门廊 .

晚餐铃声响了，先是在走廊里，然后又在后廊响了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .
The children remembered it afterward .
这 孩子们 记得 它 之后 .

孩子们后来都记得这件事。

“ [juː; jʊ][ɔːl] ['betər] [goʊ][gɪt][joʊ] - ['dɪnər] - [ˌɛf'oʊ] - [ˌaɪ 'tiː][gɪt][kɑːl] - ,
“ You all better go git yo ' dinner ' fo ' it git col ' ,
” 你 全部 更好的 去 git 哟 - 晚餐 - fo - 它 git 科尔 - ,

“你们最好都去吃晚饭，不然就冷了。”

[stɪdɚ] - -
stidder projeckin '
斯蒂德 - -

stidder projeckin'

- [raʊn] - [hɪr] [wɪd][juː; jʊ] ['dʌnər] [wʌt] , ” [ri'mɑːkt] [druː'silə] .
' roun ' here wid you dunner what , ” remarked Drusilla .
- 圆 - 这里 宽 你 邓纳 什么 , ” 评论 德鲁西拉 .

“和你一起在这里‘闲逛’，不知道你在干什么，”德鲁西拉说道。

“ [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , “ [pʊt][jʊr; jər][hænd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ Now ! ” exclaimed Mr . Thimblefinger , “ put your hand in the spring .
” 现在 ! ” 惊呼 先生 . - , “ 放 你的 手 在 这 春天 .

“现在！”指节先生喊道，“把手伸进弹簧里。”

” ['bʌstər] [dʒɑːn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
” Buster John did as he was bid , and , to his amazement , he could
” 巴斯特 约翰 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 , 到 他的 惊愕 , 他 可以
[fiːl] [noʊ]['wɔːtər] .
feel no water .
感觉 不 水 .

“巴斯特·约翰照做了，令他惊讶的是，他感觉不到水。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	see	it	,	but	he	couldn't	feel	it	.
他	可以	看	它	,	但	他	不能	感觉	它	.

他能看到它，但感觉不到它。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	turned	pale	with	excitement	and	withdrew	his	hand	.
他	转向	苍白	和	激动	和	退出	他的	手	.

他激动得脸色发白，缩回了手。

[ðen]

Then

然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 28]

[页 -]

[第28页]

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

he	put	his	other	hand	in	,	but	the	result	was	the	same	.
他	放	他的	其他	手	在	,	但	这	结果	曾是	这	相同的	.

他把另一只手也伸了进去，但结果还是一样。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːv] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [draɪ]

He	plunged	his	arm	in	up	to	the	elbow	,	but	his	sleeve	remained	perfectly	dry
他	暴跌	他的	手臂	在	向上	到	这	弯头	,	但	他的	袖子	剩余	完美	干燥

.

:

.

他将手臂伸入水中，直到手肘，但他的袖子却完全干燥。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Try	it	,	sis	,	”	he	cried	.
“	尝试	它	,	妹妹	,	”	他	哭	.

“试试吧，妹妹，”他喊道。

[swiːtəst] ['suːzn] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Sweetest	Susan	did	so	,	and	boldly	declared	there	was	no	water	in	the	spring	.
最甜美的	苏珊	做过	所以	,	和	大胆地	声明	那里	曾是	不	水	在	这	春天	.

最可爱的苏珊照做了，并大胆地宣称泉水里没有水。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [druː'silə] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wet] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [druː'silə] ['sʌlənli] [dɪ'klaɪnd] .

She	wanted	Drusilla	to	try	to	wet	her	hand	,	but	Drusilla	sullenly	declined	.
她	通缉	德鲁西拉	到	尝试	到	湿的	她	手	,	但	德鲁西拉	闷闷不乐地	拒绝	.

她想让德鲁西拉试着弄湿她的手，但德鲁西拉闷闷不乐地拒绝了。

['mɪstər] . - ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Mr	.	Thimblefinger	settled	the	matter	by	walking	into	the	spring	.
先生	.	-	定居	这	事情	经过	步行	进入	这	春天	.

辛布尔芬格先生走进泉水，解决了这件事。

“ [naʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Now	,	then	,	if	you	are	going	,	come	along	,	”	he	cried	.
“	现在	,	然后	,	如果	你	是	去	,	来	沿着	,	”	他	哭	.

“那么，如果你要去，就一起来吧，”他喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

“	You	have	just	seventeen	and	a	half	seconds	.
“	你	有	只是	十七	和	一个	一半	秒	.

“你只有十七秒半的时间。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

"	He	waved	his	hand	from	the	bottom	of	the	spring	and	stood	waiting	.
"	他	挥手	他的	手	从	这	底部	的	这	春天	和	站立	等待	.

他从泉眼底部挥了挥手，站在那里等待。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['lɪzərd] [ræn] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

A	spring	lizard	ran	near	him	,	and	he	drew	his	sword	and	chased	it	into
一个	春天	蜥蜴	跑	靠近	他	,	和	他	画	他的	剑	和	追逐	它	进入

[ə; eɪ] [hoʊl] .

a	hole	.
一个	洞	.

一只弹簧蜥蜴跑到他身边，他拔出剑，把它追进一个洞里。

[ə; eɪ] ['krɔːfɪʃ] [ʃoʊd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

A	crawfish	showed	its	head	,	and	he	drove	it	away	.
一个	小龙虾	显示	它是	头	,	和	他	驾驶	它	离开	.

一只小龙虾探出头来，他把它赶走了。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .

Then	he	waved	his	hand	again	.
然后	他	挥手	他的	手	再次	.

然后他又挥了挥手。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] .

“	Come	on	,	the	coast	is	clear	.
"	来	在	,	这	海岸	是	清除	.

“来吧，现在安全了。”

" ['bʌstər] [dʒɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm]

"	Buster	John	put	his	hand	in	the	water	again	,	and	this	seemed	to	satisfy	him
"	巴斯特	约翰	放	他的	手	在	这	水	再次	,	和	这	似乎	到	满足	他

.

:

.

“巴斯特·约翰又把手伸进水里，这似乎让他很满意。”

[hiː; hi] [stept] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [baɪ]['mɪstər] .

He	stepped	boldly	into	the	spring	,	and	in	a	moment	he	stood	by	Mr	.
他	步	大胆地	进入	这	春天	,	和	在	一个	片刻	他	站立	经过	先生	.

-

,

Thimblefinger	,

-

,

他大胆地踏入泉水，片刻后便站在了指尖先生身边。

['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

laughing	,	but	still	excited	by	the	novelty	of	his	experience	.
笑	,	但	仍然	兴奋的	经过	这	新奇	的	他的	经验	.

他笑着，但仍然对这种新奇的经历感到兴奋。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] : —

He	called	to	his	sister	:	—
他	称为	到	他的	姐姐	:	—

他喊他妹妹：——

“ [kʌm] [ɑːn] , [sɪs] .

“	Come	on	,	sis	.
"	来	在	,	妹妹	.

“来吧，姐姐。”

[ɪts] ['splendɪd] [daʊn] [hɪr] .

It's	splendid	down	here	.
它是	灿烂	向下	这里	.

这里真是太棒了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

"[第 29 页]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wet] ?
" Is it wet ?
" 是 它 湿的 ?

"是湿的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
" she asked plaintively .
" 她 问 哀怨地 .

她哀怨地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][koʊld] ? "
" Is it cold ? "
" 是 它 寒冷的 ? "

"冷吗？"

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['bʌstər] [dʒɑːn] [ɪm'peɪʃntli] .
" No ! " replied Buster John impatiently .
" 不 ! " 回复 巴斯特 约翰 不耐烦地 .

"不！"巴斯特·约翰不耐烦地回答道。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] . "
" Don't be a baby . "
" 不 是 一个 婴儿 . "

"别像个孩子一样。"

" [kʌm] [ɑːn] , [druː'silə] !
" Come on , Drusilla !
" 来 在 , 德鲁西拉 !

"来吧，德鲁西拉！"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
You've got to come .
你已经 得到 到 来 .

你必须来。

['mæmə] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wer'evər] [wiː; wi] [went] , " [kraɪd] [swiːtəst] ['suːzn] .
Mamma said you must go wherever we went , " cried Sweetest Susan .
妈妈 说 你 必须 去 无论 我们 去 , " 哭 最甜美的 苏珊 .

"妈妈说无论我们去哪里，你都必须跟着去，"甜心苏珊哭着说。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [ɪk'skleɪmd] [druː'silə] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" No , ma'am ! " exclaimed Drusilla , with emphasis .
" 不 , 女士 ! " 惊呼 德鲁西拉 , 和 强调 .

"不，夫人！"德鲁西拉强调道。

" [ʃiː; ʃi] [eint] ['tɔl] - [ˌem 'iː][ter] ['fɒlər] [juː; jʊ][ɪn][diː] ['fɪr] [æn; ən] - ['niːdər] [ɪn][diː]['wɔːtər] !
" She ain't tol ' me ter foller you in de fier an ' needer in de water !
" 她 不是 托尔 - 我 特尔 福勒 你 在 德 火 一个 - 需要 在 德 水 !

"她不会告诉我要在水里跟着你！"

" [bʌt; bət] [swiːtəst] ['suːzn] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] .
" But Sweetest Susan didn't wait to hear .
" 但 最甜美的 苏珊 没有 等待 到 听到 .

"但最甜美的苏珊没等听到就离开了。"

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['veri]
She **jumped** **into** **the** **spring** **with** **a** **splash** **and** **then** **stood** **by** **her** **brother** **very**
她 跳了起来 进入 这 春天 和 一个 溅 和 然后 站立 经过 她 兄弟 非常
[red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
red **in** **the** **face** **.**
红色的 在 这 脸 .

她纵身跃入泉水中，溅起一片水花，然后站在哥哥身边，脸涨得通红。

“ [faɪv] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [wei] .
“ **Five** **more** **seconds** **!** **”** **cried** **Mr** **.** **Thimblefinger** **in** **a** **businesslike** **way** **.**
“ 五 更多的 秒 ! ” 哭 先生 . - 在 一个 商业化 方式 .

“再坚持五秒钟！”指节先生一本正经地喊道。

[druː'silə] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Drusilla **looked** **in** **the** **spring** **and** **hesitated** **.**
德鲁西拉 看起来 在 这 春天 和 犹豫了一下 .

德鲁西拉望着春天，犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,
She **could** **see** **the** **water** **plain** **enough** **,**
她 可以 看 这 水 清楚的 足够的 ,

她能清楚地看到水面。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [swiːtəst] ['suːzn] [ænd; ənd] ['bʌstər] [dʒɑːn] ,
but **then** **she** **could** **also** **see** **Sweetest** **Susan** **and** **Buster** **John** **,**
但 然后 她 可以 还 看 最甜美的 苏珊 和 巴斯特 约翰 ,

但她也能看到最甜美的苏珊和巴斯特·约翰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and **they** **seemed** **to** **be** **very** **comfortable** **.**
和 他们 似乎 到 是 非常 舒服的 .

他们看起来很放松自在。

“ [aɪm] ['kʌmɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [jeld] ,
“ **I'm** **comin** **'** **,** **”** **she** **yelled** **,**
“ 我是 即将到来 - , ” 她 大喊 ,

“我来了！”她喊道。

“ [bʌt; bət][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][ɔːl] [meɪk] [ˌem 'iː][gɪt] ['draʊndɪd] [ɪn][draɪ]['wɔːtər] [aɪl] [hɑːnt][juː; jʊ][ˌiː'ɛf] [its] [diː][læs] -
“ **but** **ef** **you** **all** **make** **me** **git** **drownded** **in** **dry** **water** **I'll** **ha'nt** **you** **ef** **it's** **de** **las** **'** **-**
“ 但 ef 你 全部 制作 我 git 溺水 在 干燥 水 患病的 没 你 ef 它是 德 最后 -
[θɪŋ] [aɪ][duː] !
thing **I** **do** **!**
事物 我 做 !

“但是，如果你们都让我淹死在干水中，即使这是我做的最后一件事，我也不会放过你们！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] , [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː]
” **Then** **she** **shut** **her** **eyes** **tight** **,** **put** **her** **fingers** **in** **her** **ears** **,** **and** **leaped** **into**
” 然后 她 关闭 她 眼睛 紧的 , 放 她 手指 在 她 耳朵 , 和 跳跃 进入
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the **spring** **.**
这 春天 .

“然后她紧紧闭上眼睛，捂住耳朵，跳进了泉水里。”

[ʃiː; ʃi] ['flaʊndəd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [ʃʌt] , [ænd; ənd]
She **floundered** **around** **with** **her** **eyes** **still** **shut** **,** **and**
她 挣扎 大约 和 她 眼睛 仍然 关闭 , 和

她闭着眼睛，跌跌撞撞地四处摸索，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[gɑːspt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

gasped	and	caught	her	breath	just	like	a	drowning	person	,
倒吸一口气	和	捕捉	她	气息	只是	喜欢	一个	溺水	人	,

她像溺水者一样，倒吸了一口凉气，努力平复呼吸。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

until	she	heard	the	others	laughing	at	her	,	and	then	she	opened	her	eyes	with	astonishment	.
直到	她	听到	这	其他的	笑	在	她	,	和	然后	她	打开	她	眼睛	和	惊讶	.

直到她听到其他人嘲笑她，她才惊讶地睁开眼睛。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] , ['splæʃɪŋ] [saʊnd] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

Suddenly	there	was	a	loud	,	splashing	sound	heard	above	and	around	them	and	under	their	feet	.
突然	那里	曾是	一个	大声	,	溅起水花	声音	听到	多于	和	大约	他们	和	在下面	他们的	脚	.

突然，他们上方、周围和脚下都传来一阵响亮的水花声。

“ [wɑːtʃ] [aʊt] !

“	Watch	out	!
”	手表	出去	!

“小心！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . - .

”	cried	Mr	.	Thimblefinger	.
”	哭	先生	.	-	.

“拇指先生喊道。”

“ [rʌn] [ðɪs] [weɪ] !

“	Run	this	way	!
”	跑步	这	方式	!

“快往这边跑！”

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['getɪŋ] [wet] [ə'gen] !

The	water	is	getting	wet	again	!
这	水	是	获得	湿的	再次	!

水又湿了！

” [ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

”	The	way	seemed	to	widen	before	them	as	they	ran	,
”	这	方式	似乎	到	扩大	前	他们	作为	他们	跑	,

“他们奔跑时，眼前的路似乎越来越宽。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] “ [gʌm] , ” [ɔːr] “ [kɜːrb] ,

and	in	a	moment	they	found	themselves	below	the	“	gum	,	”	or	“	curb	,
和	在	一个	片刻	他们	成立	他们自己	以下	这	“	胶	,	”	或者	“	抑制	,

片刻之后，他们发现自己被压在了“口香糖”或“路沿石”下面。

” [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	of	the	spring	and	beyond	it	.
”	的	这	春天	和	超过	它	.

“春天及以后。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spænd] ,

But	as	they	went	forward	the	bottom	of	the	spring	seemed	to	grow	and	expand	,
但	作为	他们	去	向前	这	底部	的	这	春天	似乎	到	生长	和	扩张	,

但随着他们继续前进，泉水的底部似乎在不断生长和扩张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	sun	shining	through	gave	a	soft	light	that	was	very	pleasant	to	the
和	这	太阳	灼灼	通过	给予	一个	柔软的	光	那	曾是	非常	令人愉快的	到	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

阳光透过窗户洒进来，柔和的光线非常刺眼。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]

The	grass	was	green	and	the	leaves	of	the	trees	and	the	flowers	were
这	草	曾是	绿色的	和	这	树叶	的	这	树木	和	这	花朵	是

[peɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

pale	pink	and	yellow	.
苍白	粉色的	和	黄色的	.

草是绿色的，树叶和花朵是淡粉色和淡黄色的。

['mɪstər] . - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

Mr	.	Thimblefinger	seemed	to	be	very	happy	.
先生	.	-	似乎	到	是	非常	快乐的	.

指尖先生看起来非常高兴。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪldiː] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

He	ran	along	before	the	children	as	nimbly	as	a	killdee	,	talking	and
他	跑	沿着	前	这	孩子们	作为	敏捷地	作为	一个	基尔迪	,	说	和

['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

laughing	all	the	time	.
笑	全部	这	时间	.

他像一只小猎犬一样敏捷地跑在孩子们前面，一边跑一边说说笑笑。

['prez(ə)ntli] [druː'silə] , [huː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] [ænd; ənd]

Presently	Drusilla	,	who	brought	up	the	rear	,	suddenly	stopped	in	her	tracks	and
目前	德鲁西拉	,	WHO	带来	向上	这	后部	,	突然	停止	在	她	轨道	和

[lʊkt] [ə'raʊnd] .

looked	around	.
看起来	大约	.

这时，走在队伍最后面的德鲁西拉突然停下脚步，环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [fraɪt] .

Then	she	uttered	an	exclamation	of	fright	.
然后	她	说出	一个	感叹	的	惊吓	.

然后她惊恐地叫了一声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[swiːtəst] ['suːzn] [ænd; ənd] ['bʌstər] [dʒɑːn] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Sweetest	Susan	and	Buster	John	paused	to	see	what	was	the	matter	.
最甜美的	苏珊	和	巴斯特	约翰	暂停	到	看	什么	曾是	这	事情	.

最可爱的苏珊和巴斯特·约翰停下来看看发生了什么事。

“ - [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Wharbouts	did	we	come	in	at	?	”	she	asked	.
“	-	做过	我们	来	在	在	?	”	她	问	.

“我们是从哪个码头进来的？”她问道。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Then	,	for	the	first	time	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spænd] ,

the	children	saw	that	the	bottom	of	the	spring	had	seemed	to	expand	,
这	孩子们	锯	那	这	底部	的	这	春天	有	似乎	到	扩张	,

孩子们看到泉眼底部似乎膨胀了起来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [spred] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [dʌz] [ɪn]

until	it	spread	over	their	heads	and	around	on	all	sides	as	the	sky	does	in
直到	它	传播	超过	他们的	头部	和	大约	在	全部	侧面	作为	这	天空	做	在

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

直到它像我们国家的天空一样，蔓延到他们的头顶和四面八方。

“ [dəunt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	Don't	bother	about	that	,	”	said	Mr	.	Thimblefinger	.
”	不	打扰	关于	那	,	”	说	先生	.	-	.

“别管那事了，”指尖先生说。

“ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər][ɔ:l]

“	No	matter	how	big	it	looks	,	it's	nothing	but	the	bottom	of	the	spring	after	all
”	不	事情	如何	大的	它	看起来	,	它是	没有什么	但	这	底部	的	这	春天	后	全部

. ”

:	”
.	”

“不管它看起来有多大，它毕竟只是泉眼底部而已。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][get] [aʊt] , [pli:z] ? ” [æskt] [swi:təst] ['su:zn] .

“	But	how	are	we	to	get	out	,	please	?	”	asked	Sweetest	Susan	.
”	但	如何	是	我们	到	得到	出去	,	请	?	”	问	最甜美的	苏珊	.

“可是我们该怎么出去呢？”甜心苏珊问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	The	same	way	you	came	in	,	”	said	Mr	.	Thimblefinger	.
”	这	相同的	方式	你	来了	在	,	”	说	先生	.	-	.

“你进来的时候也是这样，”指尖先生说道。

“ [aɪ] ['tɔl] - [ju:; jʊ] !

“	I	tol	'	you	!
”	我	托尔	-	你	!

“我告诉过你！”

[aɪ] ['tɔl] - [ju:; jʊ] !

I	tol	'	you	!
我	托尔	-	你	!

我早就告诉过你了！

” [ɪk'skleɪmd] [dru:'silə] , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['vɪgərəsli] .

”	exclaimed	Drusilla	,	swinging	her	right	arm	up	and	down	vigorously	.
”	惊呼	德鲁西拉	,	摇摆	她	正确的	手臂	向上	和	向下	大力	.

“德鲁西拉喊道，同时用力地上下挥动着右臂。”

“ [ˌi:'ef][ju:; jʊ] [kɪn] [flaɪ][ju:; jʊ] [kɪn] [gɪt] [aʊt] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['flaɪɪn] - .

“	Ef	you	kin	fly	you	kin	git	out	,	an	'	you	look	much	like	flyin	'	.
”	ef	你	亲属	飞	你	亲属	git	出去	,	一个	-	你	看	很多	喜欢	飞行	-	.

“如果你会飞，你就能飞出去，而且你看上去很像会飞。”

[dæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [gɪt] [baɪ] [nɑ:t] ['maɪndɪn] - [ˌem 'i:] [æn; ən] - [joʊ] - [mɑ:] ! ”

Dat	what	you	git	by	not	mindin	'	me	an	'	yo	'	ma	!	”
数据	什么	你	git	经过	不是	心	-	我	一个	-	哟	-	玛	!	”

这就是你不听我和你妈的话的下场！

“ [tʌt] ! [tʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .
“ Tut ! tut ! ” exclaimed Mr . Thimblefinger .
“ 图坦卡蒙 ! 教程 ! ” 惊呼 先生 . - .

“啧啧！”指尖先生惊呼道。

“ [aɪl] - [sɪk] - [ðə; ði] ['keɪtidɪd] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [skeərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ I'll ' sicc ' the Katydids on you if you don't stop scaring the little girl .
“ 患病的 - sicc - 这 螽斯 在 你 如果 你 不 停止 吓人 这 小的 女孩 .

“如果你再不停止吓唬小女孩，我就放出螽斯来对付你。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .
we are not far from my house .
我们 是 不是 远的 从 我的 房子 .

我们离我家不远。

[wiːl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['nebəz] [hæv; həv] [sent] [ɪn][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
We'll go there and see what the neighbors have sent in for dinner .
出色地 去 那里 和 看 什么 这 邻居 有 发送 在 为了 晚餐 .

我们去看看邻居们送来了什么晚餐。

” ['bʌstər] [dʒɑːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
” Buster John followed him as readily as before ,
” 巴斯特 约翰 随后 他 作为 容易 作为 前 ,

“巴斯特·约翰像以前一样欣然跟随他，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[bʌt; bət] [swiːtəst] ['suːzn] [ænd; ənd] [druː'silə] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['iːgər] .
but Sweetest Susan and Drusilla were not so eager .
但 最甜美的 苏珊 和 德鲁西拉 是 不是 所以 渴望的 .

但最甜美的苏珊和德鲁西拉却没那么热情。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'vaɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [druː'silə] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They had no device , however , and Drusilla made the best of it .
他们 有 不 设备 , 然而 , 和 德鲁西拉 制成 这 最好的 的 它 .

然而，他们没有任何设备，德鲁西拉只能尽力而为。

“ [aɪ] [eint] [skɪrd] [ɛz]
“ I ain't skeered ez
” 我 不是 惊恐 易

“我一点也不害怕

[aɪ] [wəz] .
I wuz .
我 伍兹 .

我就是。

[hiː; hi] [tɔːk] [moʊ] - [ænd; ənd][moʊ] - [laɪk] [foʊks] .
He talk mo ' and mo ' like folks .
他 讲话 莫 - 和 莫 - 喜欢 各位 .

他说话越来越像普通人了。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrd] ['mɪstər] . - [haʊs] .
” So they went on toward Mr . Thimblefinger's house .
” 所以 他们 去 在 朝向 先生 . - 房子 .

于是，他们继续向指尖先生的家走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [frendz] .
THIMBLEFINGER'S FRIENDS .
- 朋友们 .

拇指指的朋友们。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['taɪərd] ,
“ I hope you are not tired ,
“ 我 希望 你 是 不是 疲劳的 ,

希望你不累，

” [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [swiːtəst] ['suːzn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ]
” said Mr . Thimblefinger to Sweetest Susan when they had been on their way
” 说 先生 . - 到 最甜美的 苏珊 什么时候 他们 有 到过 在 他们的 方式
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
for some little time .
为了 一些 小的 时间 .

“当她们出发走了一会儿之后，指尖先生对最甜美的苏珊说道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] [jɔːr'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋgər] [steps] .
“ Because if you are you can rest yourself by taking longer steps .
“ 因为 如果 你 是 你 能 休息 你自己 经过 采取 更长 步骤 .

因为如果你感到疲倦，你可以通过迈大步来让自己休息。

” ['bʌstər] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪstər] .
” Buster John was ready to laugh at this , but he soon discovered that Mr .
” 巴斯特 约翰 曾是 准备好 到 笑 在 这 , 但 他 很快 发现 那 先生 .
- [wʌz; wəz] [raɪt] .
Thimblefinger was right .
- 曾是 正确的 .

“巴斯特·约翰原本想嘲笑这件事，但他很快发现指尖先生是对的。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɑːp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['evər] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['kʌntri] ,
He found that he could hop and jump ever so far in this queer country ,
他 成立 那 他 可以 跳 和 跳 曾经 所以 远的 在 这 酷儿 国家 ,

他发现自己在这个奇特的国家里可以跳很远很远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [juːz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] -
and the first use he made of the discovery was to jump over Drusilla's
和 这 第一的 使用 他 制成 的 这 发现 曾是 到 跳 超过 -
[hed] .
head .
头 .

他第一次运用这项发现，就是从德鲁西拉的头上跳了过去。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] ['eni] ['efərt] .
This he did with hardly any effort .
这 他 做过 和 几乎 任何 努力 .

他几乎毫不费力地就做到了。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] ['taɪərsəm] (

After	that	the	journey	of	the	children	,	which	had	grown	somewhat	tiresome	(
后	那	这	旅行	的	这	孩子们	,	哪个	有	生长	有些	令人厌烦	(

[ðoʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ]) ,

though	they	wouldn't	say	so	)	,
尽管	他们	不会	说	所以	)	,

此后，孩子们的旅程变得有些疲惫（尽管他们嘴上不说），

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

became	a	frolic	.
成为	一个	嬉戏	.

变成了一场嬉戏。

[ðeɪ] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,

They	skimmed	along	over	the	gray	fields	with	no	trouble	at	all	,
他们	脱脂	沿着	超过	这	灰色的	字段	和	不	麻烦	在	全部	,

它们轻快地掠过灰色的田野，毫不费力。

[bʌt; bət] [druː'silə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['bæləns] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [haɪ] .

but	Drusilla	found	it	hard	to	retain	her	balance	when	she	jumped	high	.
但	德鲁西拉	成立	它	难的	到	保持	她	平衡	什么时候	她	跳了起来	高的	.

但德鲁西拉跳得很高时很难保持平衡。

['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət]

Mr	.	Thimblefinger	,	who	had	a	reason	for	everything	,	was	puzzled	at
先生	.	-	,	WHO	有	一个	原因	为了	一切	,	曾是	困惑	在

[ðɪs] .

this	.
这	.

凡事都有理由的指尖先生对此感到困惑。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	paused	a	while	and	stood	thinking	and	rubbing	his
他	暂停	一个	尽管	和	站立	思维	和	擦	他的

他停顿了一会儿，站在那里思考，一边揉着手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

下巴。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['iːðər] - [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] [ɔːr][hɜːr; hər] [hiːlz] [tuː] ['hevi] —

Then	he	said	that	either	Drusilla's	head	was	too	light	or	her	heels	too	heavy	—
然后	他	说	那	任何一个	-	头	曾是	也	光	或者	她	高跟鞋	也	重的	—

[hiː; hi] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tel] [wɪtʃ] .

he	couldn't	for	the	life	of	him	tell	which	.
他	不能	为了	这	生活	的	他	告诉	哪个	.

然后他说，要么是德鲁西拉的头太轻，要么是她的脚后跟太重——他怎么也说不出来是哪个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

There	was	one	thing	that	bothered	the	children	.
那里	曾是	一	事物	那	烦恼	这	孩子们	.

有一件事让孩子们很烦恼。

[ɪf] ['mɪstər] . - [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪt][hɪm; ɪm] ([æz; əz] ['bʌstər]
If Mr . Thimblefinger's house was just big enough to fit him (as Buster
如果 先生 . - 房子 曾是 只是 大的 足够的 到 合身 他 (作为 巴斯特
[dʒɑ:n] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:]) ,
John expressed it) ,
约翰 表达 它) ,

如果说"指尖先生"的房子刚好够他住（正如巴斯特·约翰所说），

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ][ˌɪn'saɪd] ?
how could they go inside ?
如何 可以 他们 去 里面 ?

他们怎么能进去呢?

[swi:təst] ['su:zn] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [dru:'silə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Sweetest Susan was so troubled that she asked Drusilla about it .
最甜美的 苏珊 曾是 所以 麻烦 那 她 问 德鲁西拉 关于 它 .

可爱的苏珊非常苦恼，于是她去问了德鲁西拉这件事。

[bʌt; bət] [dru:'silə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .
But Drusilla shook her head vigorously .
但 德鲁西拉 摇晃 她 头 大力 .

但德鲁西拉用力地摇了摇头。

" [dəunt] [kʌm] ['æksɪn] - [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Don't come axin ' me , " she cried .
" 不 来 阿克辛 - 我 , " 她 哭 .

"别来烦我，"她哭喊道。

" [aɪ] [dʌn] ['tɔl] - [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] [paɪn] - [blæŋk][nɑ:t][ter] [kʌm] .
" I done tol ' you all right pine - blank not ter come .
" 我 完毕 托尔 - 你 全部 正确的 松树 - 空白的 不是 特尔 来 .

"我已经告诉过你们了，别再来了。

[ˌi:'ɛf][di:] [haʊs] [lil] - [laɪk][dæt] [ɪz] , [wʌt] [ju:; jʊ] [^wain] [du:] [wen] [naɪt] [kʌm] ?
Ef de house lil ' like dat creetur is , what you gwine do when night come ?
ef 德 房子 小 - 喜欢 数据 溪流 是 , 什么 你 格温 做 什么时候 夜晚 来 ?

如果房子像那只小动物一样，那么当夜幕降临时，你会做什么?

[ɪn] [den] - - ['pɑ:n][tɑ:p][ɜ:r; ər][dæt][dæt][ə; eɪ][bɪg][reɪn] [kʌm] [ʌp] ?
En den spozen ' pon top er dat dat a big rain come up ?
恩 丹 - - 庞 顶部 呃 数据 数据 一个 大的 雨 来 向上 ?

是不是下大雨了?

[oʊ] , [aɪ] ['tɔl] - [ju:; jʊ] - [ˌɛf'oʊ] - [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] !
Oh , I tol ' you ' fo ' you started !
哦 , 我 托尔 - 你 - fo - 你 开始 !

哦，我早就告诉过你了，你一开始就该这么做!

[hu:] [ɪn][di:] [neɪm] [ɜ:r; ər] [sens] ['evər] [hiə] [tɔ:k] [ɜ:r; ər][foʊks] [^wain] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ?
Who in de name er sense ever heah talk er folks gwine down in a spring ?
WHO 在 德 姓名 呃 感觉 曾经 嘿 讲话 呃 各位 格温 向下 在 一个 春天 ?

谁会想到春天里有人会谈论他们的人民呢?

[ju:; jʊ] [maʊt] [ɜ:r; ər] [noʊd] - [^wain] [ter] ['hæpən] .
You mought er know'd sump'in gwine ter happen .
你 应该 呃 知道 - 格温 特尔 发生 .

你应该知道会发生一些事。

[oʊ] , [aɪ] ['tɔl] - [ju:; jʊ] !
Oh , I tol ' you !
哦 , 我 托尔 - 你 !

哦，我早就告诉过你了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [swi:təst] ['su:zn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər]
" There was no denying this , and Sweetest Susan and her brother were
" 那里 曾是 不 否认 这 , 和 最甜美的 苏珊 和 她 兄弟 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['æŋkʃəs] ,
beginning to feel anxious ,
开始 到 感觉 焦虑的 ,

"这一点毋庸置疑，甜心苏珊和她的弟弟开始感到焦虑。"

[wen] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
when an exclamation from Mr . Thimblefinger attracted their attention .
什么时候 一个 感叹 从 先生 . - 吸引 他们的 注意力 .

这时，拇指先生的一声惊呼引起了他们的注意。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" We are nearly there , " he shouted .
" 我们 是 几乎 那里 , " 他 喊叫 .

"我们快到了！"他喊道。

" ['jɑ:ndər] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] .
" Yonder is the house .
" 远处 是 这 房子 .

"那边是房子。"

[maɪ] ! [wəʊnt][ðə; ði]['fæməli][bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] !
My ! won't the family be surprised when they see you !
我的 ！ 惯于 这 家庭 是 惊讶 什么时候 他们 看 你 !

我的天！家人看到你一定会很惊讶的！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

"[第 35 页]

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , ['i:ðər] .
Sure enough there was the house , and it was not a small one , either .
当然 足够的 那里 曾是 这 房子 , 和 它 曾是 不是 一个 小的 一 , 任何一个 .

果然，房子就在那里，而且还不小。

[dru:'silə] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:rn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ,
Drusilla said it looked more like a barn than a house ,
德鲁西拉 说 它 看起来 更多的 喜欢 一个 谷仓 比 一个 房子 ,

德鲁西拉说它看起来更像个谷仓而不是房子。

[bʌt; bət] ['bʌstər] [dʒɑ:n] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ]
but Buster John said it didn't make any difference what it looked like so long
但 巴斯特 约翰 说 它 没有 制作 任何 不同之处 什么 它 看起来 喜欢 所以 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ðer; ðər][ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
as they could rest there and get something to eat ,
作为 他们 可以 休息 那里 和 得到 某物 到 吃 ,

但巴斯特·约翰说，只要能在那里休息和吃点东西，外表如何并不重要。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] .
for they had had no dinner .
为了 他们 有 有 不 晚餐 .

因为他们还没吃晚饭。

" [aɪ] [hoʊp] [deɪ] [gɑ:t] [ʃoʊ] -
" I hope dey got sho '
" 我 希望 戴 得到 鞋子 -

"我希望他们得到了……"

- [nʌf] ['vɪtəlz] — [pɑːt] - ['lɪkɝ] [æn; ən] - - , [æn; ən] - - [juː; jʊ][kɪn] [fɪl] [ʌp] [wɪd] ,

' nuff vittles — pot - licker an ' dumplin's , an ' sump'in you kin fill up wid ,

- 足够 食物 — 锅 - 舔食者 一个 - - , 一个 - - 你 亲属 充满 向上 宽 ,

足够的食物——锅巴、饺子，以及你能吃饱的东西，

" [sed] [druː'silə] ['hɑːrtɪli] .

" said Drusilla heartily .

" 说 德鲁西拉 衷心地 .

德鲁西拉热情地说。

['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ,

Mr . Thimblefinger , who had been running a little way ahead ,

先生 . - , WHO 有 到过 跑步 一个 小的 方式 前方 ,

跑在前面一段距离的指尖先生

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

suddenly paused and waited for the children to come up .

突然 暂停 和 等待 为了 这 孩子们 到 来 向上 .

突然停了下来，等着孩子们上来。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

" Come to think of it , " he remarked , " you may have heard of some

" 来 到 思考 的 它 , " 他 评论 , " 你 可能 有 听到 的 一些

[ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

of my family .

的 我的 家庭 .

"仔细想想，"他说道，"你可能听说过我的一些家人。"

[aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][maɪ]['fæməli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I call them my family , but they are no kin to me .

我 称呼 他们 我的 家庭 , 但 他们 是 不 亲属 到 我 .

我称他们为家人，但他们与我并无血缘关系。

[wiː; wi][dʒʌst][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [fɔːr; fər] ['kʌmpəniːz] [seɪk] . "

We just live together in the same house for company's sake . "

我们 只是 居住 一起 在 这 相同的 房子 为了 公司的 清酒 . "

我们只是为了有人作伴才住在一起。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɛəriz] ? " [sə'dʒestɪd] [swiːtəst] ['suːzn] .

" They are not fairies ? " suggested Sweetest Susan .

" 他们 是 不是 仙女 ? " 建议 最甜美的 苏珊 .

"她们不是仙女吧？"甜心苏珊问道。

['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr . Thimblefinger shook his head .

先生 . - 摇晃 他的 头 .

指尖先生摇了摇头。

" [oʊ] , [noʊ] !

" Oh , no !

" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[dʒʌst] ['kɑːmən] ['evri] - [deɪ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] .

Just common every - day people like myself .

只是 常见的 每一个 - 天 人们 喜欢 我 .

我只是像我一样的普通人。

[wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] [noʊ] ['ɛrz] .

We put on no airs .

我们 放 在 不 播出 .

我们毫不矫揉造作。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [medəuz] ?
Did **you** **ever** **hear** **of** **Mrs** **.** **Meadows** **?**
做过 你 曾经 听到 的 太太 . 草地 ?

你听说过梅多斯夫人吗?

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ?
And **Mr** **.** **Rabbit** **?**
和 先生 . 兔子 ?

兔子先生呢?

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ? ″
And **Mrs** **.** **Rabbit** **?** **″**
和 太太 . 兔子 ? ″

兔太太呢?

“ [dem] [wʌt] [wəz] [ɪn] [diː] [teɪl] ? ″ [æskt] [druː'silə] .
“ **Dem** **what** **wuz** **in** **de** **tale** **?** **″** **asked** **Drusilla** **.**
“ 民主 什么 伍兹 在 德 故事 ? ″ 问 德鲁西拉 .

“故事讲了什么?”德鲁西拉问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɝːsənz] . ”
“ **Yes** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Thimblefinger** **,** **“** **the** **very** **same** **persons** **.** **”**
“ 是的 , ” 说 先生 . - , “ 这 非常 相同的 人 . ”

“是的,”指指点点先生说,“正是这些人。”

“ [ʃoʊ] -
“ **Sho** **'**
“ 翔 -

“Sho'

- [nʌf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [druː'silə] .
' **nuff** **!** **”** **exclaimed** **Drusilla** **.**
- 足够 ! ” 惊呼 德鲁西拉 .

“够了!”德鲁西拉喊道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [bɪn] [hɪr] [tɔːk] [ɜːr; ər] [dem] [sɛns] - [ˌɛf'oʊ] - [wiː; wi] [wəz] [niː] - [haɪ] .
“ **Why** **,** **we** **been** **hear** **talk** **er** **dem** **sence** **'** **fo** **'** **we** **wuz** **knee** **-** **high** **.**
“ 为什么 , 我们 到过 听到 讲话 呃 民主 感觉 - fo - 我们 伍兹 膝盖 - 高的 .

“为什么,我们从小就听他们谈论这些道理。”

” [swiːtəst] ['suːzn] [ænd; ənd] ['bʌstər] [dʒɑːn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ræbɪt]
” **Sweetest** **Susan** **and** **Buster** **John** **said** **they** **had** **often** **heard** **of** **Mr** **.** **Rabbit**
” 最甜美的 苏珊 和 巴斯特 约翰 说 他们 有 经常 听到 的 先生 . 兔子
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .
and **Mrs** **.** **Meadows** **.**
和 太太 . 草地 .

“最可爱的苏珊和巴斯特·约翰说,他们经常听说兔子先生和梅多斯太太的故事。”

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪstər] . - ['veri] [mʌtʃ] .
This **seemed** **to** **please** **Mr** **.** **Thimblefinger** **very** **much** **.**
这 似乎 到 请 先生 . - 非常 很多 .

这似乎让指尖先生非常高兴。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
He **smiled** **and** **nodded** **approval** **.**
他 微笑 和 点头 赞同 .

他微笑着点头表示赞许。

“ [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	Did	they	ever	have	you	in	a	story	?	”	asked	Buster	John	.
”	做过	他们	曾经	有	你	在	一个	故事	？	”	问	巴斯特	约翰	.

“他们有没有在故事里提到过你？”巴斯特·约翰问道。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

“	No	,	no	!	”	replied	Mr	.	Thimblefinger	.
”	不	,	不	！	”	回复	先生	.	-	.

“不，不！”指尖先生回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ˌem 'iː] .

“	I	was	so	little	they	forgot	me	.
”	我	曾是	所以	小的	他们	忘了	我	.

“我当时太小了，他们都把我忘了。”

” [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] ,

”	He	laughed	at	his	own	joke	,
”	他	笑了	在	他的	自己的	开玩笑	,

他被自己的笑话逗笑了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

but	it	was	very	plain	that	he	didn't	relish	the	idea	of	not	having	his	name
但	它	曾是	非常	清楚的	那	他	没有	尽情享用	这	主意	的	不是	拥有	他的	姓名

[ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

in	a	book	.
在	一个	书	.

但很明显，他并不喜欢自己的名字没有出现在书中。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Presently	the	children	came	to	the	house	,
目前	这	孩子们	来了	到	这	房子	,

孩子们这时来到了房子里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd]

but	they	hesitated	at	the	gate	and	stood	there	in	fear	and
但	他们	犹豫了一下	在	这	门	和	站立	那里	在	害怕	和

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

但他们却在门口犹豫不决，恐惧颤抖地站在那里。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

What	they	saw	was	enough	to	frighten	them	.
什么	他们	锯	曾是	足够的	到	吓唬	他们	.

他们所看到的景象足以让他们感到恐惧。

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ['nɪtɪŋ] .

An	old	woman	was	sitting	in	a	chair	knitting	.
一个	老的	女士	曾是	坐着	在	一个	椅子	针织	.

一位老妇人坐在椅子上织毛衣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['meni] [oʊld] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] ,

She	was	not	different	from	many	old	women	the	children	had	seen	,
她	曾是	不是	不同的	从	许多	老的	女性	这	孩子们	有	已见	,

她和孩子们见过的许多老妇人没什么两样。

[bʌt; bət] [nɪr] [hɜːr; hər] [sæt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .

but	near	her	sat	a	Rabbit	as	big	as	a	man	.
但	靠近	她	卫星	一个	兔子	作为	大的	作为	一个	男人	.

但她旁边坐着一只和人一样大的兔子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kriːtʃər] , ['grɪzli] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] ['wɔːtəri] - [aɪd]

He	was	a	tremendous	creature	,	grizzly	and	gray	,	and	watery	-	eyed
他	曾是	一个	巨大的	生物	,	灰熊	和	灰色的	,	和	水状的	-	眼睛

[frʌm; frəm][eɪdʒ] .

from	age	.
从	年龄	.

他体型庞大，毛发灰白，年老时双眼泛着泪光。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

He	sat	in	a	rocking	-	chair	smoking	a	pipe	.
他	卫星	在	一个	摇滚	-	椅子	吸烟	一个	管道	.

他坐在摇椅上抽着烟斗。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [medəuz]

MR	.	RABBIT	AND	MRS	.	MEADOWS
先生	.	兔子	和	太太	.	草地

兔子先生和梅多斯太太

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

“ [lə] -

“	Le	'
″	乐	-

“Le'

- [es][goʊ] [bæk] , ″ ['wɪspəd] [druː'silə] .

'	s	go	back	,	”	whispered	Drusilla	.
-	s	去	后退	,	″	低声说道	德鲁西拉	.

“回去吧，”德鲁西拉低声说道。

“ [dæt][ˌeɪ 'ɑːr] [bɪgə(r)] [dæn][ə; eɪ] ['hɑːs] .

“	Dat	ar	creetur	bigger	dan	a	hoss	.
″	数据	ar	溪流	大	担	一个	霍斯	.

“Dat ar creetur bigger tan a hoss.

[ˌiː'ɛf][hiː; hi][gɪt][ə; eɪ][glɪmp] - [ˌjuː 'es]

Ef	he	git	a	glimp	'	us
ef	他	git	一个	一瞥	-	我们

如果他瞥见我们

[wiː; wi][ɜːr; ər] [gɔːn] — [gɔːn] !

we	er	gone	—	gone	!
我们	呃	已消失	—	已消失	!

我们走了——走了！

″ [swiːtəst] ['suːzn] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌstər] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['bʌstər] [dʒɑːn] [lʊkt]

”	Sweetest	Susan	shivered	and	looked	at	Buster	John	,	and	Buster	John	looked
″	最甜美的	苏珊	瑟瑟发抖	和	看起来	在	巴斯特	约翰	,	和	巴斯特	约翰	看起来

[æt; ət]['mɪstər] . - .

at	Mr	.	Thimblefinger	.
在	先生	.	-	.

“最甜美的苏珊打了个寒颤，看向巴斯特·约翰，巴斯特·约翰又看向了指尖先生。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [ræn]['fɔːrwərd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : —

But	Mr	.	Thimblefinger	ran	forward	,	crying	out	:	—
但	先生	.	-	跑	向前	,	哭泣	出去	:	—

但指尖先生向前跑去，大声喊道：——

“ ['haʊdi] , [foʊks] , ['haʊdi] !
“ Howdy , folks , howdy !
“ 你好 , 各位 , 你好 !

“大家好，大家好！”

[aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] [frendz] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
I've brought some friends home to dinner .
我已经 带来 一些 朋友们 家 到 晚餐 .

我带了一些朋友回家吃饭。

” [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” He beckoned to the children .
” 他 招手 到 这 孩子们 .

他向孩子们招了招手。

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [medəuz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] .
“ Come on and see Mrs . Meadows and Mr . Rabbit .
“ 来 在 和 看 太太 . 草地 和 先生 . 兔子 .

“快来看看梅多斯太太和兔子先生吧。”

” ['mɪsɪz] . [medəuz] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [θruː]
” Mrs . Meadows immediately dropped her knitting in her lap , and threw
” 太太 . 草地 立即地 掉落 她 针织 在 她 膝 , 和 扔
[hɜːr; hər][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,
her hands up to her head ,
她 双手 向上 到 她 头 ,

“梅多斯太太立刻扔下放在腿上的毛线，双手抱头。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] .
as if to arrange her hair .
作为 如果 到 安排 她 头发 .

仿佛在整理她的头发。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Come in , ” said Mr . Thimblefinger to the children .
“ 来 在 , ” 说 先生 . - 到 这 孩子们 .

“进来吧，”指指点点先生对孩子们说。

“ [jes] , [kʌm] [ɑːn] ,
“ Yes , come on ,
“ 是的 , 来 在 ,

“好的，来吧，

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld] .
” exclaimed Mr . Rabbit in a voice that sounded as if he had a bad cold .
” 惊呼 先生 . 兔子 在 一个 嗓音 那 听起来 作为 如果 他 有 一个 坏的 寒冷的 .

“！”兔子先生用一种像是得了重感冒的声音喊道。

“ [aɪm][ɪn][noʊ] [fɪks] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] , “ [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
“ I'm in no fix to be seen , ” said Mrs . Meadows , “ but I'm glad to see you
“ 我是 在 不 使固定 到 是 已见 , ” 说 太太 . 草地 , “ 但 我是 高兴的 到 看 你
,
,
,

“我没什么事要见你，”梅多斯太太说，“不过很高兴见到你。”

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .
Come right in .
来 正确的 在 .

请进。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .
Take off your things and make yourself at home .
拿 离开 你的 事物 和 制作 你自己 在 家 .

请脱掉衣服，随意坐下。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[aɪ] ['rekən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .
I reckon that little trick there has been telling tales out of school .
我 估计 那 小的 诡计 那里 有 到过 讲述 故事 出去 的 学校 .

我估计那个小家伙一直在学校外散播谣言。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [læft] .
" She pointed at Mr . Thimblefinger and laughed .
" 她 尖 在 先生 . - 和 笑了 .

她指着指头先生大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" [hiː; hi] [brɔːt] [ju: 'es] , " [sed] [swiːtəst] ['suːzn] .
" He brought us , " said Sweetest Susan .
" 他 带来 我们 , " 说 最甜美的 苏珊 .

"是他把我们带来的，"甜心苏珊说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [keɪm] . "
" I'm sorry we came . "
" 我是 对不起 我们 来了 . "

"很抱歉我们来了。"

" [naʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [medəuz] ['kaɪndli] .
" Now , don't say that , " remarked Mrs . Meadows kindly .
" 现在 , 不 说 那 , " 评论 太太 . 草地 亲切地 .

"别这么说，"梅多斯太太和蔼地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? "
" What are you afraid of ? "
" 什么 是 你 害怕的 的 ? "

你害怕什么?

" [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [swiːtəst] ['suːzn] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .
" Of him , " replied Sweetest Susan , nodding her head toward Mr . Rabbit .
" 的 他 , " 回复 最甜美的 苏珊 , 点头 她 头 朝向 先生 . 兔子 .

"是他，"甜心苏珊回答道，同时朝兔子先生点了点头。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .
" Is that all ? " exclaimed Mrs . Meadows .
" 是 那 全部 ? " 惊呼 太太 . 草地 .

"就这些吗？"梅多斯太太惊呼道。

" [waɪ] , ['hiːz] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] . "
" Why , he's as harmless as a kitten . "
" 为什么 , 他是 作为 无害 作为 一个 小猫 . "

"他就像小猫一样温顺无害。"

“ [jes] , [jes] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kəm'pleɪsntli] .
“ Yes , yes ! ” said Mr . Rabbit complacently .
” 是的 , 是的 ! ” 说 先生 . 兔子 自满地 .

“是啊，是啊！”兔子先生得意地说。

“ [noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌem 'iː] — [noʊ][hɑːrm][ɪn][oʊld] ['piːp(ə)l] .
“ No harm in me — no harm in old people .
” 不 伤害 在 我 — 不 伤害 在 老的 人们 .

“我身上没有恶意——老年人身上也没有恶意。”

[dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt]
Just give us a little room in the corner — a little place where we can sit
只是 给 我们 一个 小的 房间 在 这 角落 — 一个 小的 地方 在哪里 我们 能 坐
[ænd; ənd][nɑːd] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌjuː 'es] .
and nod — and there's no harm in us .
和 点头 — 和 有 不 伤害 在 我们 .

只要给我们角落里一小块地方——一个我们可以坐下来点头的地方——我们就不会伤害任何人。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd] [juːv] [kʌm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .
I'm just as glad you've come as I can be .
我是 只是 作为 高兴的 你已经 来 作为 我 能 是 .

你的到来让我和你一样高兴。

[aɪ] [siː] [juːv] [brɔːt] [ðə; ði][tɑːr]['beɪbi] .
I see you've brought the Tar Baby .
我 看 你已经 带来 这 焦油 婴儿 .

我看到你把焦油娃娃带来了。

[ʃiːz] [groʊn] [sʌm; səm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] .
She's grown some since I saw her last .
她是 生长 一些 自从 我 锯 她 最后的 .

自从上次见到她以来，她长大了不少。

” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət] [druː'silə] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” Mr . Rabbit looked at Drusilla with considerable curiosity .
” 先生 . 兔子 看起来 在 德鲁西拉 和 大量 好奇心 .

兔子先生饶有兴致地看着德鲁西拉。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [nɑːt][æz; əz] ['stɪki] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”
“ I hope she's not as sticky as she used to be . ”
“ 我 希望 她是 不是 作为 黏 作为 她 用过的 到 是 . ”

“我希望她不像以前那么黏人了。”

“ [heɪ] ! ” [kraɪd] ['bʌstər] [dʒɑːn] , ['læfɪŋ] .
“ Hey ! ” cried Buster John , laughing .
“ 嘿 ! ” 哭 巴斯特 约翰 , 笑 .

“嘿！”巴斯特·约翰笑着喊道。

“ ['mɪstər] . ['ræbɪt] [θɪŋks] [druː'silə] [ɪz][ðə; ði][tɑːr]['beɪbi] !
“ Mr . Rabbit thinks Drusilla is the Tar Baby !
“ 先生 . 兔子 思考 德鲁西拉 是 这 焦油 婴儿 !

“兔子先生认为德鲁西拉是焦油娃娃！”

” [druː'silə] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['skɔːrnfəli] .
” Drusilla tossed her head scornfully .
” 德鲁西拉 抛掷 她 头 轻蔑地 .

德鲁西拉轻蔑地甩了甩头。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[aɪ] [eint] [noʊ][tɑːr]['beɪbi] .
I ain't no Tar Baby .
我 不是 不 焦油 婴儿 .

我可不是什么焦油娃娃。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɪgər] , [æn; ən] - [aɪ] [spek]
I may be a nigger , an ' I speck
我 可能 是 一个 黑鬼 , 一个 - 我 斑点

我可能是个黑鬼，而且我脸上长着斑点

[aɪ][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [noʊ][tɑːr]['beɪbi] .
I is , but I ain't no Tar Baby .
我 是 , 但 我 不是 不 焦油 婴儿 .

我是，但我可不是焦油娃娃。

[maɪ] ['mæmi] [dʌn] ['tɔl] - [ˌem 'iː] - [baʊt] [diː][tɑːr]['beɪbi][ɪn][diː] [teɪl] ,
My mammy done tol ' me ' bout de Tar Baby in de tale ,
我的 妈咪 完毕 托尔 - 我 - 回合 德 焦油 婴儿 在 德 故事 ,

我妈妈给我讲过故事里的焦油娃娃，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['fʌm][hɜːr; hər] - .
an ' she got it fum her gran'daddy .
一个 - 她 得到 它 烟雾 她 - .

她是从她爷爷那里遗传来的。

[ˌiː'ɛf][aɪm]
Ef I'm
ef 我是

我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[diː][tɑːr]['beɪbi] , [aɪm]['oʊldər][dæn][maɪ] ['mæmiz] - .
de Tar Baby , I'm older dan my mammy's gran'daddy .
德 焦油 婴儿 , 我是 老 担 我的 妈妈的 - .

de Tar Baby，我比我妈妈的爷爷年纪还大。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪl] .
" Mr . Rabbit took off his spectacles and wiped them on his coat - tail .
" 先生 . 兔子 采取 离开 他的 眼镜 和 擦拭 他们 在 他的 外套 - 尾巴 .

兔子先生摘下眼镜，用衣角擦了擦。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['veri] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .
“ My eyes are getting very bad , " he said , by way of apology .
“ 我的 眼睛 是 获得 非常 坏的 , " 他 说 , 经过 方式 的 道歉 .

“我的眼睛越来越不好了，”他歉意地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][tɑːr]['beɪbi] .
“ But you certainly look very much like the Tar Baby .
“ 但 你 当然 看 非常 很多 喜欢 这 焦油 婴儿 .

“但你看起来确实很像焦油娃娃。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] .
If you were both together in the dark , nobody could tell you apart .
如果 你 是 两个都 一起 在 这 黑暗的 , 无人 可以 告诉 你 除 .

如果你们俩在黑暗中在一起，没有人能分辨出你们。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] . ”
I'm getting old . ”
我是 获得 老的 . ”

我老了。

“ [juː; jʊ] [eint] [noʊ]['oʊldər][dæn][juː; jʊ] [lʊk] , ” [sed] [druː'silə] ['spaɪtfəli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ You ain't no older dan you look , ” said Drusilla spitefully under her breath .
“ 你 不是 不 老 担 你 看 , ” 说 德鲁西拉 恶意地 在下面 她 气息 .

“你看起来比实际年龄年轻多了，”德鲁西拉低声恶狠狠地说。

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] [swiːtəst] ['suːzn] .
“ Hush ! ” whispered Sweetest Susan .
“ 嘘 ! ” 低声说道 最甜美的 苏珊 .

“嘘！”甜心苏珊轻声说道。

“ ['hiːl] [iːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
“ He'll eat us up .
“ 地狱 吃 我们 向上 .

他会把我们吞噬。

” ['mɪsɪz] . [medəuz] [læft] .
” Mrs . Meadows laughed .
” 太太 . 草地 笑了 .

梅多斯太太笑了。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [tʃaɪld] .
“ Don't worry , child .
“ 不 担心 , 孩子 .

“别担心，孩子。”

['mɪstər] . ['ræbɪt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [bʌt; bət] ['hiːl] ['nevər] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
Mr . Rabbit loves his pipe and a joke , but he'll never hurt you .
先生 . 兔子 爱 他的 管道 和 一个 开玩笑 , 但 地狱 绝不 伤害 你 .

兔子先生喜欢抽烟斗和开玩笑，但他永远不会伤害你。

['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”
Never in the world . ”
绝不 在 这 世界 . ”

世上绝无此事。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sə'dʒestɪd] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ But this isn't in the world , ” suggested Buster John .
“ 但 这 不是 在 这 世界 , ” 建议 巴斯特 约翰 .

“但这在世界上并不存在，”巴斯特·约翰说道。

“ [wel] , [its] [nekst] [dɔːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ” ['mɪsɪz] . [medəuz] [rɪ'plaɪd] .
“ Well , it's next door , as you may say , ” Mrs . Meadows replied .
“ 出色地 , 它是 下一个 门 , 作为 你 可能 说 , ” 太太 . 草地 回复 .

“嗯，正如你所说，它就在隔壁，”梅多斯太太回答道。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
Just then Mr . Rabbit slowly raised himself from his chair and examined the
只是 然后 先生 . 兔子 缓慢地 提高 他自己 从 他的 椅子 和 检查 这
[siːt] ['kloʊsli] .
seat closely .
座位 密切 .

这时，兔子先生缓缓地从椅子上站起来，仔细地检查了一下座位。

“ [aɪ] [mɪst] ['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ][hæd; həd][sæt]
“ I missed Mr . Thimblefinger , ” he said , “ and I was afraid I had sat
“ 我 错过 先生 . - , ” 他 说 , “ 和 我 曾是 害怕的 我 有 卫星
[ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
on him . ”
在 他 . ”

“我错过了指尖先生，”他说，“我怕我坐到他身上了。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['kʌmɪŋ]
“ Oh , no ! ” cried Mr . Thimblefinger , coming
“ 哦 , 不 ! ” 哭 先生 . - , 未来

“哦，不！”指尖先生喊道，走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [steps] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [dʒʌst] ['restɪŋ] [maɪ'self] . ”
out from under the steps ; “ I was just resting myself . ”
出去 从 在下面 这 步骤 ; “ 我 曾是 只是 休息 我 . ”

从台阶下探出身子；“我只是在休息。”

“ ['mɪstər] . - [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .
“ Mr . Thimblefinger will take care of himself , I'll be bound , ” exclaimed Mrs .
“ 先生 . - 将要 拿 关心 的 他自己 , 患病的 是 边界 , ” 惊呼 太太 .
[medəuz] .
Meadows .
草地 .

“指尖先生会照顾好自己的，我保证，”梅多斯太太说道。

“ ['hiːz] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [strɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg] ? ”
“ He's little ; but is a mountain strong because it is big ? ”
“ 他是 小的 ; 但 是 一个 山 强的 因为 它 是 大的 ? ”

“他个子小，但山峰高大就一定强大吗？”

“ [waɪ] , [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !
“ Why , that puts me in mind of the story — But never mind !
“ 为什么 , 那 放置 我 在 头脑 的 这 故事 — 但 绝不 头脑 !

“哎呀，这让我想起了那个故事——不过没关系！”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] .
I'm always thinking about old times .
我是 总是 思维 关于 老的 时代 .

我总是怀念过去的日子。

” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [said] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
” Mr . Rabbit sighed as he said this .
” 先生 . 兔子 叹了口气 作为 他 说 这 .

兔子先生叹了口气，说道。

“ [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [swiːtəst] ['suːzn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk]
“ Oh , please tell us the story , ” pleaded Sweetest Susan , anxious to make
“ 哦 , 请 告诉 我们 这 故事 , ” 恳求 最甜美的 苏珊 , 焦虑的 到 制作
[frendz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræbɪt] .
friends with Mr . Rabbit .
朋友们 和 先生 . 兔子 .

“哦，请给我们讲讲这个故事吧，”甜心苏珊恳求道，她很想和兔子先生交朋友。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ ['mɪsɪz] . [medəuz] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . ”

“	Mrs	.	Meadows	can	tell	it	better	than	I	can	.	”
”	太太	.	草地	能	告诉	它	更好的	比	我	能	.	”

“梅多斯太太比我更了解这件事。”

“ ['dɪnər] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . - .

“	Dinner	!	”	cried	Mr	.	Thimblefinger	.
”	晚餐	!	”	哭	先生	.	-	.

“吃饭啦！”指尖先生喊道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['dɪnər] ? ”

“	What	about	dinner	?	”
”	什么	关于	晚餐	?	”

“晚饭吃什么？”

“ - [biː; bi] ['redi] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	Dinner'll	be	ready	directly	,	”	replied	Mrs	.	Meadows	.
”	-	是	准备好	直接地	,	”	回复	太太	.	草地	.

“晚餐马上就好，”梅多斯太太回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] ?

“	But	the	story	?
”	但	这	故事	?

但故事本身呢?

” [swiːtəst] ['suːzn] [sed] .

”	Sweetest	Susan	said	.
”	最甜美的	苏珊	说	.

“最甜美的苏珊说道。”

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] — [huː] ?

THE	STRONGEST	—	WHO	?
这	最强	—	WHO	?

最强者——是谁?

[ɔːr] [wɪtʃ] ?

OR	WHICH	?
或者	哪个	?

或者哪一个?

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] :

“	Well	,	”	replied	Mrs	.	Meadows	,	“	it	was	like	this	:
”	出色地	,	”	回复	太太	.	草地	,	“	它	曾是	喜欢	这	:

“嗯，”梅多斯太太回答说，“事情是这样的:

[wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]

One	time	in	the	country	where	we	came	from	—	the	country	where	you	live
一	时间	在	这	国家	在哪里	我们	来了	从	—	这	国家	在哪里	你	居住

[naʊ] — [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][frɔːst] ,

now	—	there	chanced	to	be	a	big	frost	,
现在	—	那里	偶然	到	是	一个	大的	霜	,

在我们来自的国家——也就是你现在居住的国家——曾经有一次遭遇了一场大霜冻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] [froʊz]

and	the	mill	-	pond	froze
和	这	磨	-	池塘	冻住了

磨坊池塘结冰了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['oʊvər] .

over	.
超过	.

超过。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːnd][hæd; həd] [ðɪs] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Mr	.	Rabbit	ran	along	that	way	and	found	that	the	pond	had	this	bridge	across	it	.	”
先生	.	兔子	跑	沿着	那	方式	和	成立	那	这	池塘	有	这	桥	穿过	它	.	”

兔子先生沿着那条路跑去，发现池塘上有一座桥。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hɪr] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	Was	it	this	Mr	.	Rabbit	here	?	”	asked	Buster	John	.
“	曾是	它	这	先生	.	兔子	这里	?	”	问	巴斯特	约翰	.

“是这位兔子先生吗？”巴斯特·约翰问道。

['mɪsɪz] . [medəuz] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Mrs	.	Meadows	folded	her	hands	in	her	lap	and	looked	at	them	.
太太	.	草地	折叠	她	双手	在	她	膝	和	看起来	在	他们	.

梅多斯太太双手交叠放在膝上，看着它们。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] [foʊks][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .

“	Well	,	”	she	said	,	“	I	never	talk	about	folks	behind	their	backs	.
“	出色地	,	”	她	说	,	“	我	绝不	讲话	关于	各位	在后面	他们的	背部	.

“嗯，”她说，“我从不在背后议论别人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər] [oʊn] ['gesɪŋ] .

You	must	do	your	own	guessing	.
你	必须	做	你的	自己的	猜测	.

你必须自己去猜测。

['eniweɪ] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] [faʊnd] [ðə; ði][aɪs] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] ,

Anyway	,	Mr	.	Rabbit	found	the	ice	bridge	over	the	pond	,
反正	,	先生	.	兔子	成立	这	冰	桥	超过	这	池塘	,

总之，兔子先生找到了横跨池塘的冰桥。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [hiː; hi] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	he	was	in	something	of	a	hurry	he	skipped	across	it	.
和	作为	他	曾是	在	某物	的	一个	匆忙	他	跳过	穿过	它	.

他当时有点着急，就蹦蹦跳跳地过去了。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] [skɪpt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

I	mean	he	skipped	a	part	of	the	way	.
我	意思是	他	跳过	一个	部分	的	这	方式	.

我的意思是，他跳过了一部分路程。

[ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] ,

The	Ice	was	so	slippery	that	when	he	got	about	halfway	,
这	冰	曾是	所以	滑	那	什么时候	他	得到	关于	半	,

冰面非常滑，当他走到大约一半路程时，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] !

his	feet	slipped	from	under	him	and	he	fell	kerthump	!
他的	脚	滑倒了	从	在下面	他	和	他	跌倒	kerthump	!

他脚下一滑，摔倒了，砰的一声！

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	got	up	and	rubbed	himself	as	well	as	he	could	,
他	得到	向上	和	摩擦	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	,

他起身，尽力擦干自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] [soʊ]

and	then	he	thought	that	the	Ice	must	be	very	strong	to	hit	him	so
和	然后	他	想法	那	这	冰	必须	是	非常	强的	到	打	他	所以

[hɑːrd] [ə; eɪ] [lɪk] .

hard	a	lick	.
难的	一个	舔	.

然后他心想，这冰一定非常坚硬，才能狠狠地打他一下。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] . - “

He	said	to	the	Ice	,	'	You	are	very	strong	.	'	“
他	说	到	这	冰	,	-	你	是	非常	强的	.	-	“

他对冰说：“你很强大。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aɪs] . “

'	I	am	so	,	'	replied	the	Ice	.	“
-	我	是	所以	,	-	回复	这	冰	.	“

“我的确如此，”冰回答道。

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [strɔːŋ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [sʌn] [melt] [juː; jʊ] ? -

'	Well	,	if	you	are	so	strong	,	how	can	the	Sun	melt	you	?	'
-	出色地	,	如果	你	是	所以	强的	,	如何	能	这	太阳	熔化	你	?	-

“如果你这么强大，太阳怎么可能把你融化呢？”

“ [ðə; ði] [aɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [æskt] [ðə; ði] [sʌn] , - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['veri]

“	The	Ice	said	nothing	,	and	so	Mr	.	Rabbit	asked	the	Sun	,	'	Are	you	very
“	这	冰	说	没有什么	,	和	所以	先生	.	兔子	问	这	太阳	,	-	是	你	非常

[strɔːŋ] ? - “

strong	?	'	“
强的	?	-	“

“冰什么也没说，于是兔子先生问太阳：‘你很强壮吗？’”

- [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] . “

'	So	they	tell	me	,	'	replied	the	Sun	.	“
-	所以	他们	告诉	我	,	-	回复	这	太阳	.	“

“他们是这么告诉我的，”太阳回答道。

- [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [klaʊdz] [haɪd] [juː; jʊ] ? -

'	Then	how	can	the	Clouds	hide	you	?	'
-	然后	如何	能	这	云	隐藏	你	?	-

“那么，云层又怎么能藏住你呢？”

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [hæd; həd]

“	The	Sun	was	somewhat	ashamed	and	had
“	这	太阳	曾是	有些	羞愧	和	有

《太阳报》对此感到有些羞愧，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

nothing	to	say	.
没有什么	到	说	.

没什么好说的。

[soʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] . “

So	Mr	.	Rabbit	looked	at	the	Clouds	.	“
所以	先生	.	兔子	看起来	在	这	云	.	“

于是，兔子先生抬头望向云朵。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [strɔːŋ] ? - “
' Are you very strong ? ' “
- 是 你 非常 强的 ? - “

“你力气很大吗？”

- [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] . “
' We have heard so , ' replied the Clouds . “
- 我们 有 听到 所以 , - 回复 这 云 . ”

“我们听说了，”云朵回答道。

- [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [juː; jʊ] ? -
' How can the Wind blow you ? '
- 如何 能 这 风 吹 你 ? -

风怎能吹走你?

“ [ðə; ði] [klaʊdz] [seɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [æskt] [ðə; ði] [wɪnd] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri]
“ The Clouds sailed away , and Mr . Rabbit asked the Wind , ' Are you very
“ 这 云 航行 离开 , 和 先生 . 兔子 问 这 风 , - 是 你 非常
[strɔːŋ] ? - “
strong ? ' “
强的 ? - “

“云朵飘走了，兔子先生问风：‘你力气很大吗？’”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [wɪnd] . “
' I believe you , ' said the Wind . “
- 我 相信 你 , - 说 这 风 . ”

“我相信你，”风说道。

- [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stænd] [ə'genst] [juː; jʊ] ? -
' Then how can the Mountain stand against you ? '
- 然后 如何 能 这 山 站立 反对 你 ? -

“那么，山又怎能与你抗衡呢？”

“ [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪt'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [æskt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , - [ɑːr; ər]
“ The Wind blew itself away , and then Mr . Rabbit asked the Mountain , ' Are
“ 这 风 吹 本身 离开 , 和 然后 先生 . 兔子 问 这 山 , - 是
[juː; jʊ] ['veri] [strɔːŋ] ? - “
you very strong ? ' “
你 非常 强的 ? - “

“风吹走了，然后兔子先生问山：‘你很强壮吗？’”

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . “
' So it seems , ' replied the Mountain . “
- 所以 它 似乎 , - 回复 这 山 . ”

“看来确实如此，”山回答道。

- [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [maʊs] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][juː; jʊ] ? -
' How can the Mouse make a nest in you ? '
- 如何 能 这 老鼠 制作 一个 巢 在 你 ? -

“老鼠怎么能在你体内筑巢呢？”

“ [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌm] .
“ The Mountain was mum .
“ 这 山 曾是 妈妈 .

“山”沉默不语。

[soʊ]['mɪstər] . ['ræbɪt] [æskt] [ðə; ði] [maʊs] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [strɔːŋ] ? - “
So Mr . Rabbit asked the Mouse , ' Are you very strong ? ' “
所以 先生 . 兔子 问 这 老鼠 , - 是 你 非常 强的 ? - “

于是兔子先生问老鼠：“你力气很大吗？”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [maʊs] . “
' I believe so , ' replied the Mouse . “
- 我 相信 所以 , - 回复 这 老鼠 . ”

“我想是这样，”老鼠回答道。

- [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][kæt] [kætʃ] [juː; jʊ] ? -
' How can the Cat catch you ? '
- 如何 能 这 猫 抓住 你 ? -

“猫怎么才能抓住你呢？”

“ [ðə; ði] [maʊs] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [græs] .
“ The Mouse hid in the grass .
” 这 老鼠 隐藏 在 这 草 .

老鼠躲在草丛里。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [æskt] [ðə; ði][kæt] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [strɔːŋ] ? - “
Mr . Rabbit asked the Cat , ' Are you very strong ? ' “
先生 . 兔子 问 这 猫 , - 是 你 非常 强的 ? - “

兔子先生问猫：“你力气很大吗？”

- [jes] , [ɪn'diːd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] . “
' Yes , indeed , ' replied the Cat . “
- 是的 , 的确 , - 回复 这 猫 . ”

“没错，”猫回答道。

- [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][dɔːg] [tʃeɪs] [juː; jʊ] ? -
' How can the Dog chase you ? '
- 如何 能 这 狗 追赶 你 ? -

“狗怎么能追你呢？”

“ [ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ The Cat began to wash her face .
” 这 猫 开始 到 洗 她 脸 .

“猫开始洗脸。”

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [strɔːŋ] ?
Then Mr . Rabbit said to the Dog , ' Are you very strong ?
然后 先生 . 兔子 说 到 这 狗 , - 是 你 非常 强的 ?

然后兔子先生问狗：“你力气很大吗？”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
' [Pg 43] “
- [页 -] ”

“[第43页]

- [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔːg] . “
' I certainly am , ' replied the Dog . “
- 我 当然 是 , - 回复 这 狗 . ”

“我当然是，”狗回答道。

- [ðen] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [stɪk] [skeɾ] [juː; jʊ] ? -
' Then why does the Stick scare you ? '
- 然后 为什么 做 这 戳 吓 你 ? -

“那为什么这根棍子会让你害怕呢？”

“ [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [fliːz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [tuː; tə]
“ The Dog began to scratch the fleas off his neck , and Mr . Rabbit said to
” 这 狗 开始 到 划痕 这 跳蚤 离开 他的 脖子 , 和 先生 . 兔子 说 到
[ðə; ði] [stɪk] ,
the Stick ,
这 戳 ,

“狗开始挠脖子上的跳蚤，兔子先生对棍子说，

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [strɔːŋ] ? - “

'	Are	you	very	strong	?	'	“
-	是	你	非常	强的	?	-	“

“你力气很大吗？”

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] . - “

'	Everybody	says	so	.	'	“
-	大家	说道	所以	.	-	“

“大家都这么说。”

- [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['faɪər][bɜːrn][juː; jʊ] ? -

'	Then	how	can	the	Fire	burn	you	?	'
-	然后	如何	能	这	火	烧伤	你	?	-

“那么，火怎么能烧到你呢？”

“ [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [dʌm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [æskt] [ðə; ði]['faɪər] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri]

“	The	Stick	was	dumb	,	and	Mr	.	Rabbit	asked	the	Fire	,	'	Are	you	very
“	这	戳	曾是	哑的	,	和	先生	.	兔子	问	这	火	,	-	是	你	非常

[strɔːŋ] ? - “

strong	?	'	“
强的	?	-	“

“木棍很笨，兔子先生问火：‘你力气很大吗？’”

- ['enibɑːdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , - [ðə; ði]['faɪər] ['ænsər] . “

'	Anybody	will	tell	you	so	,	'	the	Fire	answered	.	“
-	任何人	将要	告诉	你	所以	,	-	这	火	回答	.	”

“任何人都会这么说，”火回答道。

- [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['wɔːtər] [kwentʃ] [juː; jʊ] ? -

'	How	can	the	Water	quench	you	?	'
-	如何	能	这	水	淬火	你	?	-

水怎能解渴呢?

“ [ðə; ði]['faɪər][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smoʊk] .

“	The	Fire	hid	behind	the	smoke	.
“	这	火	隐藏	在后面	这	抽烟	.

“大火藏在浓烟后面。”

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [æskt] [ðə; ði]['wɔːtər] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [strɔːŋ] ? - “

Then	Mr	.	Rabbit	asked	the	Water	,	'	Are	you	very	strong	?	'	“
然后	先生	.	兔子	问	这	水	,	-	是	你	非常	强的	?	-	“

然后兔子先生问水：“你很强壮吗？”

- [strɔːŋ] [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['wɔːtər] . “

'	Strong	is	no	name	for	it	,	'	said	the	Water	.	“
-	强的	是	不	姓名	为了	它	,	-	说	这	水	.	”

“用‘强大’来形容它都不够，”水说道。

- [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][aɪs] ['kʌvər] [juː; jʊ] ? -

'	How	can	the	Ice	cover	you	?	'
-	如何	能	这	冰	覆盖	你	?	-

“冰怎么能把你盖住呢？”

“ [ðə; ði]['wɔːtər] [went] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

“	The	Water	went	running	down	the	river	,
“	这	水	去	跑步	向下	这	河	,

“水顺着河水流淌而下，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][aɪs] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

and	after	it	had	gone	the	Ice	said	to	Mr	.	Rabbit	,
和	后	它	有	已消失	这	冰	说	到	先生	.	兔子	,

冰块走后，冰对兔子先生说：

- [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [læst] . - “
' You see you had to come back to me at last . ' “
- 你 看 你 有 到 来 后退 到 我 在 最后的 . - ”

“你看，你最终还是得回到我身边。”

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] , - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
' Yes , ' replied Mr . Rabbit , ' and now I am going away .
- 是的 , - 回复 先生 . 兔子 , - 和 现在 我 是 去 离开 .

“是的，”兔子先生回答说，“我现在要走了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
You are too much for me .
你 是 也 很多 为了 我 .

你对我来说太难搞了。

- [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [ləʊpt] [ɔːf] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbruːzɪz] . ”
' Then Mr . Rabbit loped off , rubbing his bruises . ”
- 然后 先生 . 兔子 斜切 离开 , 擦 他的 瘀伤 . ”

“然后，兔子先生揉着身上的淤青，慢悠悠地跑开了。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] ? ” [æskt] [swiːtəst] [ˈsuːzn] .
“ Was it really you , Mr . Rabbit ? ” asked Sweetest Susan .
“ 曾是 它 真的 你 , 先生 . 兔子 ? ” 问 最甜美的 苏珊 .

“真的是你吗，兔子先生？”甜心苏珊问道。

[ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end]
Mr . Rabbit rubbed his mustache with the end
先生 . 兔子 摩擦 他的 胡子 和 这 结尾

兔先生用末端擦了擦胡子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] .
of his pipe - stem .
的 他的 管道 - 干 .

他的烟斗柄。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
“ Well , I'll tell you the truth .
” 出色地 , 患病的 告诉 你 这 真相 .

“好吧，我告诉你实话。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
I was mighty foolish in my young days .
我 曾是 强大的 愚蠢 在 我的 年轻的 天 .

我年轻的时候真是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ˈbrekfəst] ,
But now all I want to do is to eat breakfast ,
但 现在 全部 我 想 到 做 是 到 吃 早餐 ,

但我现在只想吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] ,
and then wait until dinner is ready ,
和 然后 等待 直到 晚餐 是 准备好 ,

然后等到晚餐准备好。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpər] [ɪz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and then sit and wait until supper is put on the table .
和 然后 坐 和 等待 直到 晚餐 是 放 在 这 桌子 .

然后坐下来等晚餐上桌。

" ['mɪsɪz] . [medəuz] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] .

"	Mrs	.	Meadows	winked	at	the	children	and	then	turned	to	Mr	.	Rabbit	.
"	太太	.	草地	眨眼	在	这	孩子们	和	然后	转向	到	先生	.	兔子	.

“梅多斯太太朝孩子们眨了眨眼，然后转向兔子先生。”

“ [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪv] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld] ,

“	Now	,	"	said	she	,	“	I've	told	the	story	you	ought	to	have	told	,
"	现在	,	"	说	她	,	“	我已经	讲述	这	故事	你	应该	到	有	讲述	,

“现在，”她说，“我已经把你应该讲的故事讲完了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

for	you	know	more	about	it	than	anybody	else	.
为了	你	知道	更多的	关于	它	比	任何人	别的	.

因为你比任何人都更了解这件事。

[its] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sʌŋ] [wen] [juː; jʊ]

It's	as	little	as	you	can	do	to	sing	the	old	song	that	you	sung	when	you
它是	作为	小的	作为	你	能	做	到	唱歌	这	老的	歌曲	那	你	唱	什么时候	你

[juːst] [tuː; tə][goʊ] [f'rɒlɪkɪŋ] . "

used	to	go	frolicking	.	"
用过的	到	去	嬉戏	.	"

你所能做的，就是唱起你以前嬉戏玩耍时唱过的那首老歌。

“ [waɪ] , [its] [ə'baʊt] [maɪ'self] !

“	Why	,	it's	about	myself	!
"	为什么	,	它是	关于	我	!

“为什么？因为这跟我自己有关！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .

"	exclaimed	Mr	.	Rabbit	.
"	惊呼	先生	.	兔子	.

“兔子先生惊呼道。”

“ [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] . "

“	At	my	time	of	life	it	would	never	do	.	"
"	在	我的	时间	的	生活	它	会	绝不	做	.	"

“以我的年纪，这绝对行不通。”

“ [pliːz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [swiːtəst] ['suːzn] ,

“	Please	make	him	sing	it	,	"	said	Sweetest	Susan	,
"	请	制作	他	唱歌	它	,	"	说	最甜美的	苏珊	,

“请让他唱这首歌吧，”甜心苏珊说道。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv]

who	was	much	given	to	getting	her	own	way	by	the	pretty	little	art	of
WHO	曾是	很多	给定	到	获得	她	自己的	方式	经过	这	漂亮的	小的	艺术	的

['koʊksɪŋ] .

coaxing	.
哄骗	.

她非常擅长运用哄骗的技巧来达到自己的目的。

“ [oʊ] , ['hiːl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Oh	,	he'll	sing	it	,	"	replied	Mrs	.	Meadows	confidently	.
"	哦	,	地狱	唱歌	它	,	"	回复	太太	.	草地	自信地	.

“哦，他肯定会唱的，”梅多斯太太自信地回答道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] .

“	He	can't	refuse	.
"	他	不能	拒绝	.

他无法拒绝。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

"	Mr	.	Rabbit	shook	his	head	,	and	then	seemed	to	fall	into	a	brown	study	,
"	先生	.	兔子	摇晃	他的	头	,	和	然后	似乎	到	落下	进入	一个	棕色的	学习	,

兔子先生摇了摇头，然后似乎陷入了沉思。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [hi:; hi] [klɪrd] [ʌp]

but	suddenly	,	seeing	that	they	were	all	waiting	for	the	song	,	he	cleared	up
但	突然	,	看到	那	他们	是	全部	等待	为了	这	歌曲	,	他	已清除	向上

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

但突然间，他看到大家都在等着听那首歌，便清了清嗓子。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sevrəl] [fɔ:ls] ['stɑ:rts] [sæŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] : —

and	after	several	false	starts	sang	this	song	:	—
和	后	一些	错误的	开始	唱	这	歌曲	:	—

经过几次失败的尝试后，他唱起了这首歌：——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['ræbɪt] !

OH	,	THIS	IS	MR	.	RABBIT	!
哦	,	这	是	先生	.	兔子	!

哦，这是兔子先生！

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [ðæt] [rʌnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ,

Oh	,	this	is	Mr	.	Rabbit	,	that	runs	on	the	grass	,
哦	,	这	是	先生	.	兔子	,	那	跑步	在	这	草	,

哦，这是兔子先生，它在草地上奔跑。

[soʊ] [raɪz] [ʌp] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ;

So	rise	up	,	ladies	,	and	let	him	pass	;
所以	上升	向上	,	女士们	,	和	让	他	经过	;

所以女士们，请起身，让他过去；

[hi:; hi] [kɔ:tid] [mɪs] [medəuz] , [wen] [hɜ:r; hər] [mɑ:] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,

He	courted	Miss	Meadows	,	when	her	ma	was	away	,
他	求爱	错过	草地	,	什么时候	她	玛	曾是	离开	,

他趁梅多斯小姐母亲不在家时追求她。

[hi:; hi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] .

He	crossed	his	legs	,	and	said	his	say	.
他	交叉	他的	腿	,	和	说	他的	说	.

他翘起二郎腿，发表了自己的看法。

[hi:; hi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	crossed	his	legs	,	and	he	winked	his	eye	,
他	交叉	他的	腿	,	和	他	眨眼	他的	眼睛	,

他翘起二郎腿，眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [toʊld] [mɪs] [medəuz] [gʊd] - [baɪ] .

And	then	he	told	Miss	Meadows	good	-	by	.
和	然后	他	讲述	错过	草地	好的	-	经过	.

然后他向梅多斯小姐道别。

[soʊ] [its] [gʊd] - [baɪ] , ['dʌki] ,

So	it's	good	-	by	,	ducky	,
所以	它是	好的	-	经过	,	小鸭子	,

再见了，小鸭子。

[ænd; ənd] [its] [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] !
And it's good - by , dear !
和 它是 好的 - 经过 , 亲爱的 !

再见了，亲爱的!

[aɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
I'll never come to see you
患病的 绝不 来 到 看 你

我永远不会来看你

[ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] !
Until next year !
直到 下一个 年 !

明年再见!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['ræbɪt] , [ðæt] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
For this is Mr . Rabbit , that runs on the grass ,
为了 这 是 先生 . 兔子 , 那 跑步 在 这 草 ,

这就是兔子先生，它在草地上奔跑。

[soʊ] [raɪz] [ʌp] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .
So rise up , ladies , and let him pass .
所以 上升 向上 , 女士们 , 和 让 他 经过 .

所以女士们，请起身，让他过去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] , [soʊ] [boʊld] [ænd; ənd] [friː] :
And he cried from the gate , so bold and free :
和 他 哭 从 这 门 , 所以 大胆的 和 自由的 :

他站在门口高声喊叫，如此大胆自由：

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
“ I know you are glad to get rid of me .
“ 我 知道 你 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 .

我知道你很高兴摆脱我。

” [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [medəuz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] —
” And then Miss Meadows shook her head —
” 和 然后 错过 草地 摇晃 她 头 —

“然后梅多斯小姐摇了摇头——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [juːl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ded] .
“ If you stay too long you'll find me dead .
“ 如果 你 停留 也 长的 你会 寻找 我 死的 .

“如果你待得太久，就会发现我已经死了。”

[ænd; ənd] [its] [gʊd] - [baɪ] , ['dʌki] ,
And it's good - by , ducky ,
和 它是 好的 - 经过 , 小鸭子 ,

再见了，小鸭子。

[ænd; ənd] [its] [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] !
And it's good - by , dear !
和 它是 好的 - 经过 , 亲爱的 !

再见了，亲爱的!

[juːl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ded]
You'll find me dead
你会 寻找 我 死的

你会发现我已经死了

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nekst] [jɪr] !
When you come next year !
什么时候 你 来 下一个 年 !

你明年再来吧!

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['ræbɪt] , [ðæt] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
" For this is Mr . Rabbit , that runs on the grass ,
" 为了 这 是 先生 . 兔子 , 那 跑步 在 这 草 ,

“这就是兔子先生，它在草地上奔跑。”

[soʊ] [raɪz] [ʌp] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .
So rise up , ladies , and let him pass .
所以 上升 向上 , 女士们 , 和 让 他 经过 .

所以女士们，请起身，让他过去。

['mɪstər] . [aʊl] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
Mr . Owl called out from the top of the tree ,
先生 . 猫头鹰 称为 出去 从 这 顶部 的 这 树 ,

猫头鹰先生从树顶上喊道：

“ [oʊ] , [huː] ?
“ Oh , who ?
“ 哦 , WHO ?

“哦，是谁？”

[oʊ] , [huː] ? " [ænd; ənd] “ [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] !
Oh , who ? " and “ He - he - he !
哦 , WHO ? " 和 “ 他 - 他 - 他 !

哦，是谁？“和“嘿嘿嘿！

" ['mɪstər] . [fɑːks] [slɪpt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kraɪd] ;
" Mr . Fox slipped off in the woods and cried ;
" 先生 . 狐狸 滑倒了 离开 在 这 树林 和 哭 ;

“狐狸先生溜进树林里哭了起来；

['mɪstər] . [kuːnz] ['broʊkən] [hɑːrt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Mr . Coon's broken heart caused a pain in his side .
先生 . 浣熊的 破碎的 心 导致 一个 疼痛 在 他的 边 .

库恩先生心碎了，导致他侧腹疼痛。

[fɔːr; fər] [its] [gʊd] - [baɪ] , ['dʌki] ,
For it's good - by , ducky ,
为了 它是 好的 - 经过 , 小鸭子 ,

因为，再见了，小鸭子。

[ænd; ənd] [its] [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] !
And it's good - by , dear !
和 它是 好的 - 经过 , 亲爱的 !

再见了，亲爱的！

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
If you ever come to see me ,
如果 你 曾经 来 到 看 我 ,

如果你来看我的话，

[kʌm] [bɪ'fɔːr] [nekst] [jɪr] !
Come before next year !
来 前 下一个 年 !

明年之前一定要来！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['ræbɪt] , [ðæt] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
For this is Mr . Rabbit , that runs on the grass ,
为了 这 是 先生 . 兔子 , 那 跑步 在 这 草 ,

这就是兔子先生，它在草地上奔跑。

[soʊ] [raɪz] [ʌp] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .

So	rise	up	,	ladies	,	and	let	him	pass	.
所以	上升	向上	,	女士们	,	和	让	他	经过	.

所以女士们，请起身，让他过去。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

Mr	.	Rabbit	looked	around	,	and	saw	all	the	trouble	,
先生	.	兔子	看起来	大约	,	和	锯	全部	这	麻烦	,

兔子先生环顾四周，看到了眼前的一切麻烦。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] [tɪl] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər] ['dʌb(ə)l] .

And	he	laughed	and	he	laughed	till	he	bent	over	double	.
和	他	笑了	和	他	笑了	直到	他	弯曲	超过	双倍的	.

他笑个不停，笑得直不起腰来。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] —

He	shook	his	head	,	and	said	his	say	—
他	摇晃	他的	头	,	和	说	他的	说	—

他摇了摇头，说道——

“ [aɪl] [kʌm] [ə; eɪ] - ['kɔ:lɪŋ] [wen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .

“	I'll	come	a	-	calling	when	to	-	morrow	is	to	-	day	.
“	患病的	来	一个	-	呼叫	什么时候	到	-	明天	是	到	-	天	.

“如果明天就是今天，我就会来拜访。”

[fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌki] ,

For	when	you	have	a	ducky	,
为了	什么时候	你	有	一个	小鸭子	,

当你拥有一只小鸭子时，

[dəunt] [steɪ] — [dəunt] [steɪ] —

Don't	stay	—	don't	stay	—
不	停留	—	不	停留	—

别留下——别留下——

[goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen]

Go	off	and	come	again
去	离开	和	来	再次

走开，再回来

[wen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .

When	to	-	morrow	is	to	-	day	.
什么时候	到	-	明天	是	到	-	天	.

当明天就是今天。

” [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [ðæt] [rʌnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ,

”	For	this	is	Mr	.	Rabbit	,	that	runs	on	the	grass	,
”	为了	这	是	先生	.	兔子	,	那	跑步	在	这	草	,

“这就是兔子先生，它在草地上奔跑。”

[soʊ] [raɪz] [ʌp] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .

So	rise	up	,	ladies	,	and	let	him	pass	.
所以	上升	向上	,	女士们	,	和	让	他	经过	.

所以女士们，请起身，让他过去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[tuː] [kwɪr] ['stɔːriz] .
TWO QUEER STORIES .
二 酷儿 故事 .

两个酷儿故事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .
There is no doubt the children were very much surprised to see Mr . Rabbit .
那里 是 不 怀疑 这 孩子们 是 非常 很多 惊讶 到 看 先生 . 兔子 .

孩子们看到兔子先生，无疑都非常惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] .
They were astonished to find that he was so large and solemn - looking .
他们 是 惊讶 到 寻找 那 他 曾是 所以 大的 和 庄严 - 寻找 .

他们惊讶地发现他身材高大，神情严肃。

[wen] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] — [ɔːr] ['brʌðər]
When the negroes on the plantation told them about Mr . Rabbit — or Brother
什么时候 这 黑人 在 这 种植园 讲述 他们 关于 先生 . 兔子 — 或者 兄弟
['ræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

当种植园里的黑人告诉他们关于兔子先生——或者说兔子兄弟——的故事时，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər]
as he was sometimes called — they had imagined that he was no larger
作为 他 曾是 有时 称为 — 他们 有 想象 那 他 曾是 不 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ræbəts] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [sedʒ] - [fiːld] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrli] - [pætʃ] ,
than the rabbits they saw in the sedge - field or in the barley - patch ,
比 这 兔子 他们 锯 在 这 荞 - 场地 或者 在 这 大麦 - 修补 ,

人们有时这样称呼他——他们曾以为他跟他们在莎草田或大麦地里看到的兔子差不多大。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [tə'geðər] .
but this Mr . Rabbit was larger than a dozen of them put together .
但 这 先生 . 兔子 曾是 更大的 比 一个 打 的 他们 放 一起 .

但这只兔子先生比十二只兔子加起来还要大。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [swiːtəst] ['suːzn] [ænd; ənd] ['bʌstər] [dʒɑːn][ænd; ənd] [druː'silə] [ʃoʊd] [ðer; ðər]
In one way or another Sweetest Susan and Buster John and Drusilla showed their
在 一 方式 或者 其他 最甜美的 苏珊 和 巴斯特 约翰 和 德鲁西拉 显示 他们的
[ə'meɪzmənt] ['veri] ['pleɪnli] — [ɪ'speʃəli] [druː'silə] ,
amazement very plainly — especially Drusilla ,
惊愕 非常 显然 — 尤其 德鲁西拉 ,

最甜美的苏珊、巴斯特·约翰和德鲁西拉以各种方式非常明显地表达了他们的惊讶——尤其是德鲁西拉。

[huː] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːrz] .
who took no pains to conceal hers .
WHO 采取 不 疼痛 到 隐藏 她的 .

她毫不掩饰自己的欲望。

['evri] [taɪm] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [muːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nʌdʒ] [swiːtəst] ['suːzn] [ɔːr] ['bʌstər] [dʒɑːn][ænd; ənd]
Every time Mr . Rabbit moved she would nudge Sweetest Susan or Buster John and
每一个 时间 先生 . 兔子 已搬 她 会 轻推 最甜美的 苏珊 或者 巴斯特 约翰 和
[ɪk'skleɪm] :
exclaim :
惊叹 :

每当兔子先生动一下，她就会轻轻碰碰甜心苏珊或巴斯特·约翰，然后惊呼：

“ [lʊk] [æt; ət][dæt] ! ” [ɔːr] , “ [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] [^wain] !
“ Look at dat ! ” or , “ We better be gwine !
“ 看 在 数据 ! ” 或者 , “ 我们 更好的 是 格温 !

“看看那个！”或者，“我们最好去喝酒！”

〞 [ɔːr] , 〝 - [brer] [fɑːks] [ɜːr; ər] [brer] [wʊlf] [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - [deɪ] [ɜːr; ər] [dæt] [bɪg] !

〞 or , 〝 Spozen Brer Fox er Brer Wolf come up an ' dey er dat big !

〞 或者 , 〝 - 布雷尔 狐狸 呃 布雷尔 狼 来 向上 一个 - 戴 呃 数据 大的 !

〞或者，〝Spozen 狐狸兄弟和狼兄弟出现了，而且很大！

〞 ['mɪsɪz] . [medəuz] ['noʊtɪst] [ðɪs] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

〞 Mrs . Meadows noticed this ; indeed , she could not help noticing it .

〞 太太 . 草地 注意到 这 ; 的确 , 她 可以 不是 帮助 注意到 它 .

〝梅多斯太太注意到了这一点；事实上，她无法忽视这一点。〞

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

And so she said : —

和 所以 她 说 : —

于是她说：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小指头先生和他的古怪国家(Little Mr. Thimblefinger and His Queer Country)
第3/10页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]
“ I reckon maybe you expected to find Mr . Rabbit no bigger than the rest
“ 我 估计 或许 你 预期的 到 寻找 先生 . 兔子 不 大 比 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .
of his family that live in your country .
的 他的 家庭 那 居住 在 你的 国家 .

“我猜你可能希望兔子先生不会比生活在你国家的其他兔子家人体型更大。”

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] , [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
” Before the children could make any answer , Mr . Rabbit began to chuckle ,
” 前 这 孩子们 可以 制作 任何 回答 , 先生 . 兔子 开始 到 轻笑 ,

孩子们还没来得及回答，兔子先生就开始咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [swiːtəst] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [tʃoʊk] .
and he chuckled so heartily that Sweetest Susan was afraid he would choke .
和 他 轻笑 所以 衷心地 那 最甜美的 苏珊 曾是 害怕的 他 会 呛 .

他笑得那么开怀，连最亲爱的苏珊都担心他会笑出声来。

“ [aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [læf] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [medəuz] , [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ I don't wonder you laugh , ” said Mrs . Meadows , elevating her voice a little ,
“ 我 不 想知道 你 笑 , ” 说 太太 . 草地 , 提升 她 嗓音 一个 小的 ,

“难怪你会笑，”梅多斯太太说着，声音略微提高了一些。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [def] .
as if Mr . Rabbit were a little deaf .
作为 如果 先生 . 兔子 是 一个 小的 聋 .

就好像兔子先生有点耳背似的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] ,
“ It may not be polite to laugh in company , ” replied Mr . Rabbit ,
“ 它 可能 不是 是 有礼貌的 到 笑 在 公司 , ” 回复 先生 . 兔子 ,

“在人前大笑可能不太礼貌，”兔子先生回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ but I am obliged to do it .
“ 但 我 是 有义务 到 做 它 .

但我有义务这样做。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈwiːzi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪgərəsli] .
” His voice was wheezy , and he nodded his head vigorously .
” 他的 嗓音 曾是 喘息 , 和 他 点头 他的 头 大力 .

他的声音嘶哑，并用力地点了点头。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , I am obliged to do it .
“ 是的 , 我 是 有义务 到 做 它 .

“是的，我有义务这样做。”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɪn][maɪ][koʊt] - ['pɑːkɪt] .

Why	,	I	could	put	one	of	those	poor	creatures	in	my	coat	-	pocket	.
为什么	,	我	可以	放	一	的	那些	贫穷的	生物	在	我的	外套	-	口袋	.

我真想把其中一只可怜的小家伙放进我的外套口袋里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ræbəts] .

They	are	not	Rabbits	.
他们	是	不是	兔子	.

它们不是兔子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌnts] .

They	are	Runts	.
他们	是	矮子	.

他们是弱鸡。

[jes] , [rʌnts] .

Yes	,	Runts	.
是的	,	矮子	.

是的，小家伙们。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

That's	what	they	are	.
那就是	什么	他们	是	.

它们就是这样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] - ['grænperənts] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wen]

And	to	think	,	too	,	that	their	great	-	grandparents	might	have	come	here	when
和	到	思考	,	也	,	那	他们的	伟大的	-	祖父母	可能	有	来	这里	什么时候

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

想想看，他们的曾祖父母可能和我一样，也是和我们一起来到这里。

[bʌt; bət] , [noʊ] !

But	,	no	!
但	,	不	!

但是，不!

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	wouldn't	hear	to	it	.
他们	不会	听到	到	它	.

他们根本不听。

[noʊ] [nuː] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] .

No	new	country	for	them	,	they	said	.
不	新的	国家	为了	他们	,	他们	说	.

他们说，对他们来说，没有新的国家。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːd] [hæz; həz] ['dwindld] [daʊn]

And	so	they	stayed	where	they	were	,	and	the	breed	has	dwindled	down
和	所以	他们	入住	在哪里	他们	是	,	和	这	品种	有	减少	向下

[tuː; tə] — [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

to	—	to	nothing	.
到	—	到	没有什么	.

于是它们就待在了原地，而这个品种也逐渐减少，最终消失殆尽。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

I'll	be	bound	they	have	forgotten	how	to	talk	.
患病的	是	边界	他们	有	被遗忘的	如何	到	讲话	.

我敢肯定他们已经忘记如何说话了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	He	turned	to	the	children	with	a	look	of	inquiry	.
"	他	转向	到	这	孩子们	和	一个	看	的	询问	.

他转向孩子们，眼神中带着疑问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ræbəts] [kɑːnt] [tɔːk] , " [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

"	Why	,	of	course	,	rabbits	can't	talk	,	"	said	Buster	John	.
"	为什么	,	的	课程	,	兔子	不能	讲话	,	"	说	巴斯特	约翰	.

"当然，兔子又不会说话，"巴斯特·约翰说道。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mr	.	Rabbit	shook	his	head	sadly	and	put	his	hand	to	his	eyes	.
先生	.	兔子	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	放	他的	手	到	他的	眼睛	.

兔子先生悲伤地摇了摇头，用手捂住了眼睛。

" [wel] , [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!

"哎呀，哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	he	exclaimed	after	a	while	.
"	他	惊呼	后	一个	尽管	.

"过了一会儿，他惊呼道。"

" [kɑːnt] [tɔːk] !

"	Can't	talk	!
"	不能	讲话	!

"不能说话！"

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	might	have	known	it	.
但	我	可能	有	已知	它	.

但我或许早就知道了。

[ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] .

The	family's	gone	to	seed	.
这	家庭的	已消失	到	种子	.

这个家庭已经衰败了。

[aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I'm	glad	I'm	not	there	to	see	it	all	.
我是	高兴的	我是	不是	那里	到	看	它	全部	.

我很庆幸自己没有亲眼目睹这一切。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] ,

A	neighbor	here	and	there	does	no	harm	,
一个	邻居	这里	和	那里	做	不	伤害	,

偶尔有个邻居也无妨，

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn][aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ][dɪd] .

but	when	people	began	to	crowd	in	I	concluded	to	move	,	and	I'm	glad	I	did	.
但	什么时候	人们	开始	到	人群	在	我	结束	到	移动	,	和	我是	高兴的	我	做过	.

:
.

但当人们开始拥挤时，我决定搬家，我很高兴我这么做了。

[aɪm][oʊld][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['greɪʃəs] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [rʌnt] . ”

I'm	old	and	getting	feeble	,	but	,	thank	gracious	,	I'm	not	a	Runt	.	”
我是	老的	和	获得	微弱	,	但	,	感谢	亲切	,	我是	不是	一个	矮子	.	”

我年纪大了，身体也越来越虚弱，但谢天谢地，我不是个矮子。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz]['evər][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] .

“	I	don't	see	but	you're	as	nimble	as	ever	you	were	,	”	remarked	Mrs	.
”	我	不	看	但	你是	作为	灵活	作为	曾经	你	是	,	”	评论	太太	.

[medəuz] ['suːðɪŋli] .

Meadows	soothingly	.
草地	舒缓地	.

“我看不见，但你和以前一样身手敏捷，”梅多斯太太安慰道。

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] !

“	I	know	—	I	know	!
”	我	知道	—	我	知道	!

“我知道——我知道！”

” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɪn'sɪstɪd] ; “ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['nɪmb(ə)l] ,

”	Mr	.	Rabbit	insisted	;	“	I	may	be	as	nimble	,
”	先生	.	兔子	坚持	;	“	我	可能	是	作为	灵活	,

兔子先生坚持说：“我可能同样敏捷，

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æz; əz] [kiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

but	I'm	not	as	keen	for	a	frolic	as	I	used	to	be	.
但	我是	不是	作为	敏锐的	为了	一个	嬉戏	作为	我	用过的	到	是	.

但我现在不像以前那么热衷于玩乐了。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər]['suːts][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑːrbɪkjuː] .

The	chimney	-	corner	suits	me	better	than	a	barbecue	.
这	烟囱	-	角落	西装	我	更好的	比	一个	烧烤	.

比起烧烤架，我更喜欢在壁炉角落里取暖。

” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [said] .

”	Mr	.	Rabbit	closed	his	big	eyes	and	sighed	.
”	先生	.	兔子	关闭	他的	大的	眼睛	和	叹了口气	.

兔子先生闭上大大的眼睛，叹了口气。

“ [wel] , [wel] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] !

“	Well	,	well	—	everybody	to	his	time	,	everybody	to	his	taste	!
”	出色地	,	出色地	—	大家	到	他的	时间	,	大家	到	他的	品尝	!

“好吧，好吧——每个人都有自己的时代，每个人都有自己的喜好！”

” ['mɪsɪz] . [medəuz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

”	Mrs	.	Meadows	nodded	her	head	approvingly	.
”	太太	.	草地	点头	她	头	赞许地	.

梅多斯夫人赞许地点了点头。

“ [jes] ; [bɪ'twiːn] [fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Yes	;	between	first	one	thing	and	then	another	,	there's	lots	of	time	and	a
”	是的	;	之间	第一的	一	事物	和	然后	其他	,	有	很多	的	时间	和	一个

[hiːp] [ʌv; əv] [teɪsts] . ”

heap	of	tastes	.	”
堆	的	口味	.	”

“是的；从做一件事到做另一件事之间，有很多时间和很多尝试的机会。”

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ðæt]

“	They	tell	me	,	”	remarked	Mr	.	Rabbit	suddenly	,	“	that	things	have	got	to	that
”	他们	告诉	我	,	”	评论	先生	.	兔子	突然	,	“	那	事物	有	得到	到	那

[pæs] [ɪn][ðə; ði]

pass	in	the
经过	在	这

“他们告诉我，”兔子先生突然说道，“事情已经发展到那种地步了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['kʌntri] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [miːt] ,
country we came from that even Mr . Billy - Goat , who used to eat meat ,
国家 我们 来了 从 那 甚至 先生 . 比利 - 山羊 , WHO 用过的 到 吃 肉 ,

我们来自的国家，就连比利山羊先生，以前都是吃肉的，

[hæz; həz] ['dwindld] [ə'weɪ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [tɪl] [hiː; hi] [hæŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːz]
has dwindled away in mind and body till he hangs around the stable doors
有 减少 离开 在 头脑 和 身体 直到 他 悬挂 大约 这 稳定的 门
[ænd; ənd] [iːts] [strɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
and eats straw for a living .
和 吃 稻草 为了 一个 活的 .

他的身心都日渐衰弱，如今只能在马厩门口游荡，靠吃稻草为生。

[ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . - [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
That's what Mr . Thimblefinger says , and he ought to know .
那就是 什么 先生 . - 说道 , 和 他 应该 到 知道 .

这是指头先生说的，他应该知道。

[aɪ] [sə'poʊz] ['bɪli] [ɪz] [stɪl] [bɑːb] - [teɪld] ?
I suppose Billy is still bob - tailed ?
我 认为 比利 是 仍然 鲍勃 - 有尾巴的 ?

我猜比利还是个短尾巴的吧?

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl]['broʊkən][ɔːf] . ”
I remember the very day he had his tail broken off . ”
我 记住 这 非常 天 他 有 他的 尾巴 破碎的 离开 . ”

我还记得他尾巴被折断的那天。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ Tell us about it , ” remarked Buster John .
“ 告诉 我们 关于 它 , ” 评论 巴斯特 约翰 .

“给我们讲讲吧，”巴斯特·约翰说道。

[waɪ] ['mɪstər] . ['bɪli] - ['goʊts] [teɪl] [ɪz] [ʃɔːrt] .
WHY MR . BILLY - GOAT'S TAIL IS SHORT .
为什么 先生 . 比利 - 山羊的 尾巴 是 短的 .

为什么比利山羊的尾巴很短?

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh , it doesn't amount to much , ” said he .
“ 哦 , 它 不 数量 到 很多 , ” 说 他 .

“哦，这没什么大不了的，”他说。

“ [its] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ It's hardly worth talking about .
“ 它是 几乎 值得 说 关于 .

“这几乎不值得一提。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['sætərdeɪ] .
I think it was one Saturday .
我 思考 它 曾是 一 周六 .

我想那应该是某个星期六。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] ['evri] ['sætərdeɪ] .
In those days , you know , we used to have a half - holiday every Saturday .
在 那些 天 , 你 知道 , 我们 用过的 到 有 一个 一半 - 假期 每一个 周六 .

你知道，那时候我们每个星期六都放半天假。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ,

We	worked	hard	all	the	week	,
我们	工作	难的	全部	这	星期	,

我们整个星期都很努力工作，

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	we	tried	to	crowd	as	much	fun	into	a	half	-	holiday	as	possible	.
和	我们	尝试	到	人群	作为	很多	乐趣	进入	一个	一半	-	假期	作为	可能的	.

我们努力在短短半个假期里尽可能地享受乐趣。

[wel] , [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm]

Well	,	one	Saturday	afternoon	Mr	.	Billy	-	Goat	and	Mr	.	Dog	were	walking	arm
出色地	,	一	周六	下午	先生	.	比利	-	山羊	和	先生	.	狗	是	步行	手臂

[ɪn][ɑːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

in	arm	along	the	road	,
在	手臂	沿着	这	路	,

那天是星期六下午，山羊先生和狗先生手挽着手沿着路走着。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [weɪ] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][bɪg][reɪn] [keɪm]

talking	and	laughing	in	a	sociable	way	,	when	all	of	a	sudden	a	big	rain	came
说	和	笑	在	一个	善于交际的	方式	,	什么时候	全部	的	一个	突然	一个	大的	雨	来了

[ʌp] .

up	.
向上	.

大家有说有笑，气氛十分融洽，突然间下起了瓢泼大雨。

['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['sɑːri] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['pærəsɔːl][æt; ət] [hoʊm] ,

Mr	.	Billy	-	Goat	said	he	was	mighty	sorry	he	left	his	parasol	at	home	,
先生	.	比利	-	山羊	说	他	曾是	强大的	对不起	他	左边	他的	阳伞	在	家	,

比利山羊先生说他非常后悔把阳伞落在家里了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ept][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [rʌst] .

because	the	rain	was	apt	to	make	his	horns	rust	.
因为	这	雨	曾是	易于	到	制作	他的	角	锈	.

因为雨水容易使他的角生锈。

['mɪstər] . [dɔːg] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd]['wɔːtər] ,

Mr	.	Dog	shook	himself	and	said	he	didn't	mind	water	,
先生	.	狗	摇晃	他自己	和	说	他	没有	头脑	水	,

狗先生抖了抖身子，说他不介意喝水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi][gɑːt][wet][ðə; ði] [fliːz] [kwɪt] ['baɪtɪŋ] .

because	when	he	got	wet	the	fleas	quit	biting	.
因为	什么时候	他	得到	湿的	这	跳蚤	辞职	咬	.

因为他淋湿后，跳蚤就不咬人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] ['hɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

“	But	Mr	.	Billy	-	Goat	hurried	on	and	Mr	.	Dog	kept	up	with	him	until
“	但	先生	.	比利	-	山羊	慌忙	在	和	先生	.	狗	保留	向上	和	他	直到

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wʊlfs] [haʊs] ,

they	came	to	Mr	.	Wolf's	house	,
他们	来了	到	先生	.	狼的	房子	,

“但是山羊先生加快了脚步，狗先生也紧随其后，直到他们来到狼先生家。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

and	they	ran	into	the	front	porch	for	shelter	.
和	他们	跑	进入	这	正面	门廊	为了	庇护所	.

他们跑到前廊躲雨。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːl] [ʃuːz]

The	door	was	shut	tight	,	but	Mr	.	Billy	-	Goat	had	on	his	high	-	heel	shoes
这	门	曾是	关闭	紧的	,	但	先生	.	比利	-	山羊	有	在	他的	高的	-	脚跟	鞋

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

门关得很紧，但那天比利山羊先生却穿着高跟鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪstər] . [wʊlf] ['oʊpənd]

and	he	made	so	much	noise	as	he	tramped	about	that	Mr	.	Wolf	opened
和	他	制成	所以	很多	噪音	作为	他	践踏	关于	那	先生	.	狼	打开

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

his	window	and	looked	out	.
他的	窗户	和	看起来	出去	.

他走来走去，发出很大的噪音，以至于沃尔夫先生打开窗户向外看去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : — “

When	he	saw	who	it	was	,	he	cried	out	:	—	“
什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	,	他	哭	出去	:	—	“

当他看清是谁时，他喊道：“

- [hə'ləu] !

'	Hallo	!
-	你好	!

你好！

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

this	is	not	a	nice	day	to	pay	visits	,	but	since	you	are	here	,
这	是	不是	一个	好的	天	到	支付	访问	,	但	自从	你	是	这里	,

今天不是个适合拜访的好日子，不过既然您来了，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wet] . -

you	may	as	well	come	in	out	of	the	wet	.	'
你	可能	作为	出色地	来	在	出去	的	这	湿的	.	-

你最好还是进来避雨吧。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flə:tid] [ʌp][dɜːrt][baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

“	But	Mr	.	Dog	shook	his	head	and	flirted	up	dirt	by	scratching	on	the	ground
“	但	先生	.	狗	摇晃	他的	头	和	调情	向上	污垢	经过	抓挠	在	这	地面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	his	feet	.
和	他的	脚	.

“但是狗先生摇了摇头，用爪子在地上刨土，似乎在和泥土调情。”

[hiː; hi][hæd; həd] [smeld] [blʌd] .

He	had	smelled	blood	.
他	有	闻起来	血	.

他闻到了血腥味。

['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] [sɔː] [haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg]['æktɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

Mr	.	Billy	-	Goat	saw	how	Mr	.	Dog	acted	,	and	he	was	afraid	to	go	in	.
先生	.	比利	-	山羊	锯	如何	先生	.	狗	行动	,	和	他	曾是	害怕的	到	去	在	.

比利山羊先生看到狗先生的举动，就不敢进去了。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] . “

So	he	shook	his	horns	.	“
所以	他	摇晃	他的	角	.	“

于是他摇了摇角。

- [juːd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , - [sed] ['mɪstər] . [wʊlf] ,

'	You'd	just	as	well	come	in	and	sit	by	the	fire	,	'	said	Mr	.	Wolf	,
-	你会	只是	作为	出色地	来	在	和	坐	经过	这	火	,	-	说	先生	.	狼	,

“你还不如进来坐在火炉旁，”沃尔夫先生说。

[ˈʌnˈlætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
unlatching **the** **door** **.**
解锁 这 门 .

打开门闩。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪli] - [goʊt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] ,
“ **But** **Mr** **.** **Dog** **and** **Mr** **.** **Billy** **-** **Goat** **thanked** **him** **kindly** **,**
“ 但 先生 . 狗 和 先生 . 比利 - 山羊 谢谢 他 亲切地 ,

“但是狗先生和山羊先生都亲切地向他道谢了。”

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈkæri] [mʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and **said** **they** **didn't** **want** **to** **carry** **mud** **into** **the** **house** **.**
和 说 他们 没有 想 到 携带 泥 进入 这 房子 .

他们说他们不想把泥巴带进屋里。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][stænd][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃaʊər] [pæst] [ˈoʊvər] .
They **said** **they** **would** **just** **stand** **in** **the** **porch** **till** **the** **shower** **passed** **over** **.**
他们 说 他们 会 只是 站立 在 这 门廊 直到 这 淋浴 通过了 超过 .

他们说他们会一直站在门廊里，直到阵雨过去。

[ðen] [ˈmɪstər] . [wʊlf] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] , [tjʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] .
Then **Mr** **.** **Wolf** **took** **down** **his** **fiddle** **,** **tuned** **it** **up** **,** **and** **began** **to** **play** **.**
然后 先生 . 狼 采取 向下 他的 小提琴 , 调谐 它 向上 , 和 开始 到 玩 .

然后沃尔夫先生取下他的小提琴，调好音，开始演奏。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [fjuː] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] .
In **his** **day** **and** **time** **few** **could** **beat** **him** **playing** **the** **fiddle** **.**
在 他的 天 和 时间 很少 可以 打 他 玩耍 这 小提琴 .

在当时，很少有人能像他一样拉小提琴。

[ænd; ənd] [ðɪs]
And **this**
和 这

而这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[taɪm] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] [best] ,
time **he** **played** **his** **level** **best** **,**
时间 他 玩 他的 等级 最好的 ,

这是他发挥出最佳水平的时候。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ˈmɪstər] . [ˈbɪli] - [goʊt] [tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] [ˈhiːd] [hæv; həv]
for **he** **knew** **that** **if** **he** **could** **start** **Mr** **.** **Billy** **-** **Goat** **to** **dancing** **he'd** **have**
为了 他 知道 那 如果 他 可以 开始 先生 . 比利 - 山羊 到 跳舞 他会 有
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] . ”
him **for** **dinner** **.** **”**
他 为了 晚餐 . ”

因为他知道，如果他能让比利山羊先生跳舞，就能把它当晚餐吃了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , ” [sed] [ˈbʌstər] [dʒɑːn] .
“ **I** **don't** **see** **how** **,** **”** **said** **Buster** **John** **.**
“ 我 不 看 如何 , ” 说 巴斯特 约翰 .

“我不明白，”巴斯特·约翰说道。

“ [wel] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] ,
“ **Well** **,** **”** **exclaimed** **Mr** **.** **Rabbit** **,**
“ 出色地 , ” 惊呼 先生 . 兔子 ,

“哎呀，”兔子先生惊呼道，

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dæns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
“ if Mr . Billy - Goat began to dance he would be likely to dance until he
“ 如果 先生 . 比利 - 山羊 开始 到 舞蹈 他 会 是 可能 到 舞蹈 直到 他
[gɑːt]['taɪərd] ,
got tired ,
得到 疲劳的 ,

“如果比利山羊先生开始跳舞，他很可能会一直跳到累了为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [wʊlf] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm] . ”
and then it would be an easy matter for Mr . Wolf to outrun him . ”
和 然后 它 会 是 一个 简单的 事情 为了 先生 . 狼 到 超越 他 . ”

这样一来，沃尔夫先生就能轻而易举地甩掉他了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [swiːtəst] ['suːzn] .
“ Of course , ” said Sweetest Susan .
“ 的 课程 , ” 说 最甜美的 苏珊 .

“当然，”甜心苏珊说道。

“ [wel] , ” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːd] , “ ['mɪstər] . [wʊlf] [kept] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [bʌt; bət]
“ Well , ” Mr . Rabbit continued , “ Mr . Wolf kept on playing the fiddle , but
“ 出色地 , ” 先生 . 兔子 持续 , “ 先生 . 狼 保留 在 玩耍 这 小提琴 , 但
['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] ['dɪdnt] [dæns] .
Mr . Billy - Goat didn't dance .
先生 . 比利 - 山羊 没有 舞蹈 .

“嗯，”兔子先生继续说道，“狼先生一直在拉小提琴，但山羊先生却没有跳舞。”

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[hiː; hi] [kept] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] ['drɪftɪd] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz]
he kept so near the edge of the porch that the rain drifted in on his horns
他 保留 所以 靠近 这 边缘 的 这 门廊 那 这 雨 漂移 在 在 他的 角
[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] .
and ran down his long beard .
和 跑 向下 他的 长的 胡须 .

他一直站在门廊边缘，雨水顺着他的角飘进来，顺着他的长胡子流下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]['mɪstər] . [wʊlf] .
But he kept his eye on Mr . Wolf .
但 他 保留 他的 眼睛 在 先生 . 狼 .

但他一直关注着沃尔夫先生。

['æftər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['mɪstər] . [wʊlf] [æskt] : — “
After playing the fiddle till he was tired , Mr . Wolf asked : — “
后 玩耍 这 小提琴 直到 他 曾是 疲劳的 , 先生 . 狼 问 : — “

沃尔夫先生拉完小提琴，直到筋疲力尽，然后问道：“

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [miːt] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ? -
' How do you get your meat , my young friends ? '
- 如何 做 你 得到 你的 肉 , 我的 年轻的 朋友们 ? -

“我的小伙子们，你们的肉是怎么弄到手的？”

“ ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] ,
“ Mr . Dog said he depended on his teeth , and Mr . Billy - Goat ,
“ 先生 . 狗 说 他 取决于 在 他的 牙齿 , 和 先生 . 比利 - 山羊 ,

“狗先生说他靠牙齿生活，而比利山羊先生……”

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [sed] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tiːθ] . “
thinking to be on the safe side , said he also depended upon his teeth . “
思维 到 是 在 这 安全的 边 , 说 他 还 取决于 之上 他的 牙齿 . “

为了保险起见，他还说自己也指望着牙齿。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , - [kraɪd]['mɪstər] . [wʊlf] , - [aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] [fiːt] !

'	As	for	me	,	'	cried	Mr	.	Wolf	,	'	I	depend	on	my	feet	!
-	作为	为了	我	,	-	哭	先生	.	狼	,	-	我	依赖	在	我的	脚	!

“至于我，”沃尔夫先生喊道，“我靠我的双脚行走！”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] .

'	and	with	that	he	dropped	his	fiddle	and	jumped	at	Mr	.	Billy	-	Goat	.
-	和	和	那	他	掉落	他的	小提琴	和	跳了起来	在	先生	.	比利	-	山羊	.

“说完，他扔下小提琴，扑向了比利山羊先生。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [bruːm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

But	he	knocked	the	broom	down	and	the	handle	tripped	him	.
但	他	敲门	这	扫帚	向下	和	这	处理	绊倒了	他	.

但他不小心碰倒了扫帚，扫帚柄绊倒了他。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sʌd(ə)n] ,

was	all	very	sudden	,
曾是	全部	非常	突然	,

这一切都发生得太突然了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] . [wʊlf] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self]['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt][ænd; ənd]

but	by	the	time	Mr	.	Wolf	had	recovered	himself	Mr	.	Billy	-	Goat	and
但	经过	这	时间	先生	.	狼	有	恢复	他自己	先生	.	比利	-	山羊	和

['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

Mr	.	Dog	had	gone	a	considerable	distance	.
先生	.	狗	有	已消失	一个	大量	距离	.

但当狼先生回过神来时，山羊先生和狗先生已经走得很远了。

['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] .

MR	.	BILLY	-	GOAT	AND	MR	.
先生	.	比利	-	山羊	和	先生	.

比利山羊先生和比利先生

[wʊlf]

WOLF
狼

狼

“ [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][ræn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [kriːk] .

“	They	ran	and	ran	until	they	came	to	a	big	creek	.
“	他们	跑	和	跑	直到	他们	来了	到	一个	大的	溪	.

他们一路狂奔，直到来到一条大溪边。

['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] [æskt] ['mɪstər] . [dɔːg] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] . “

Mr	.	Billy	-	Goat	asked	Mr	.	Dog	how	he	was	going	to	get	across	.	“
先生	.	比利	-	山羊	问	先生	.	狗	如何	他	曾是	去	到	得到	穿过	.	“

比利山羊先生问狗先生他要怎么过河。

- [swɪm] , - [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] . “

'	Swim	,	'	said	Mr	.	Dog	.	“
-	游泳	,	-	说	先生	.	狗	.	“

“游吧，”狗先生说。

- [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] , - [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt]
' Then I'll have to bid you good - by , ' replied Mr . Billy - Goat , ' for I can't
- 然后 患病的 有 到 出价 你 好的 - 经过 , - 回复 先生 . 比利 - 山羊 , - 为了 我 不能
[swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] . -
swim a stroke . '
游泳 一个 中风 . -

“那我就只能跟你道别了,”比利山羊先生回答说，“因为我一点都不会游泳。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
“ By this time they had arrived at the bank of the creek ,
“ 经过 这 时间 他们 有 到达的 在 这 银行 的 这 溪 ,

这时，他们已经到达了小溪岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪstər] . [wʊlf] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and they could hear Mr . Wolf coming through the woods .
和 他们 可以 听到 先生 . 狼 未来 通过 这 树林 .

他们能听到沃尔夫先生穿过树林的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
They had no time to lose .
他们 有 不 时间 到 失去 .

他们没有时间可以浪费了。

['mɪstər] . [dɔːg] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['gæðərd] [sʌm; səm][dʒæn] - [wiːd] , [jæn] - [wiːd] ,
Mr . Dog looked around on the ground , gathered some jan - weed , yan - weed ,
先生 . 狗 看起来 大约 在 这 地面 , 聚集 一些 一月 - 杂草 , 严 - 杂草 ,
[ænd; ənd] [tæn] - [wiːd] ,
and tan - weed ,
和 棕褐色 - 杂草 ,

狗先生环顾四周，在地上捡了一些金盏花、蓝花草和黄花草。

[rʌbd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɑːn]['mɪstər] . ['bɪli] -
rubbed them together , and squeezed a drop of the juice on Mr . Billy -
摩擦 他们 一起 , 和 挤压 一个 降低 的 这 汁 在 先生 . 比利 -
['goʊts] [hɔːrnz] .
Goat's horns .
山羊的 角 .

将它们摩擦在一起，然后挤了一滴汁液在比利山羊先生的角上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He had no sooner done this than Mr . Billy - Goat was changed into a
他 有 不 很快 完毕 这 比 先生 . 比利 - 山羊 曾是 已更改 进入 一个
[waɪt] [rɑːk] .
white rock .
白色的 岩石 .

他刚做完这件事，比利山羊先生就变成了一块白石头。

“ [ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] .
“ Then Mr . Dog leaped into the creek and swam across .
“ 然后 先生 . 狗 跳跃 进入 这 溪 和 游泳 穿过 .

“然后，狗先生跳进小溪，游了过去。”

['mɪstər] . [wʊlf] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .
Mr . Wolf ran to the bank , but there he stopped .
先生 . 狼 跑 到 这 银行 , 但 那里 他 停止 .

沃尔夫先生跑到银行，但在那里他停了下来。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ][waɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [terz] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
The water was so wide it made tears come in his eyes ;
这 水 曾是 所以 宽的 它 制成 眼泪 来 在 他的 眼睛 ;

水面如此宽广，让他热泪盈眶；

[soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [eɪk] ; [ænd; ənd] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

so	deep	that	it	made	his	legs	ache	;	and	so	cold	that	it	made	his	body
所以	深的	那	它	制成	他的	腿	疼痛	;	和	所以	寒冷的	那	它	制成	他的	身体

['ʃɪvər] .

shiver	.
颤抖	.

水深得他双腿酸痛；水冷得他浑身发抖。

" [wen] ['mɪstər] . [dɔːg] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	When	Mr	.	Dog	arrived	safely	on	the	other
"	什么时候	先生	.	狗	到达的	安全	在	这	其他

"当狗先生安全抵达另一端时……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[saɪd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [ɑː'hɑː] ! [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] !

side	he	cried	out	,	'	Aha	!	you	are	afraid	!
边	他	哭	出去	,	-	啊哈	!	你	是	害怕的	!

他在一旁喊道："啊哈！你害怕了！"

[juːv] [draʊnd] [pʊr] ['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

You've	drowned	poor	Mr	.	Billy	-	Goat	,	but	you	are	afraid	of	me	.
你已经	溺水	贫穷的	先生	.	比利	-	山羊	,	但	你	是	害怕的	的	我	.

你淹死了可怜的比利山羊先生，但你却害怕我。

[aɪ] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! -

I	dare	you	to	fling	a	rock	at	me	!	'
我	敢	你	到	一扔	一个	岩石	在	我	!	-

你敢朝我扔石头试试！

" [ðɪs] [meɪd] ['mɪstər] . [wʊlf] [soʊ] [mæd] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	made	Mr	.	Wolf	so	mad	that	he	seized	the	white	rock	and	threw	it
"	这	制成	先生	.	狼	所以	疯狂的	那	他	查获	这	白色的	岩石	和	扔	它

[æt; ət] ['mɪstər] . [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

at	Mr	.	Dog	with	all	his	might	.
在	先生	.	狗	和	全部	他的	可能	.

"这让狼先生非常生气，他抓起那块白石头，用尽全力朝狗先生扔去。"

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪr] ['mɪstər] . [dɔːg] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['mɪstər] . ['bɪli] - [goʊt] [ə'gen] .

It	fell	near	Mr	.	Dog	,	and	instantly	became	Mr	.	Billy	-	Goat	again	.
它	跌倒	靠近	先生	.	狗	,	和	即刻	成为	先生	.	比利	-	山羊	再次	.

它落在狗先生附近，瞬间又变回了山羊先生。

[bʌt; bət] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪstər] .

But	in	falling	a	piece	was	broken	off	,	and	it	happened	to	be	Mr	.
但	在	坠落	一个	片	曾是	破碎的	离开	,	和	它	发生	到	是	先生	.

['bɪli] - ['goʊts] [teɪl] .

Billy	-	Goat's	tail	.
比利	-	山羊的	尾巴	.

但是，在掉落的过程中，有一块东西断了下来，而这块东西恰好是比利山羊先生的尾巴。

['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [teɪl] . "

Ever	since	then	he	has	had	a	very	short	tail	.	"
曾经	自从	然后	他	有	有	一个	非常	短的	尾巴	.	"

从那以后，他的尾巴就变得很短了。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ? " [æskt] [swiːtəst] ['suːzn] ['blʌntli] .

"	Were	you	there	,	Mr	.	Rabbit	?	"	asked	Sweetest	Susan	bluntly	.
"	是	你	那里	,	先生	.	兔子	?	"	问	最甜美的	苏珊	直截了当地	.

"兔子先生，你当时在场吗？"甜心苏珊直截了当地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ” [rɪˈplaɪd][ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] .

“	I	was	fishing	at	the	time	,	”	replied	Mr	.	Rabbit	.
”	我	曾是	钓鱼	在	这	时间	,	”	回复	先生	.	兔子	.

“我当时正在钓鱼，”兔子先生回答说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,

“	I	heard	the	noise	they	made	,
”	我	听到	这	噪音	他们	制成	,

我听到了他们发出的声音，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .

and	I	turned	around	and	saw	it	just	as	I've	told	you	.
和	我	转向	大约	和	锯	它	只是	作为	我已经	讲述	你	.

我转过身，看到的景象正如我告诉你的那样。

” [druːˈsilə] [tʌtʃt] [ˈbʌstər] [dʒɑːn][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

”	Drusilla	touched	Buster	John	on	the	arm	.
”	德鲁西拉	感动	巴斯特	约翰	在	这	手臂	.

德鲁西拉碰了碰巴斯特·约翰的胳膊。

“ [wiː; wi] [eint] [ˈdriːmɪn] - , [ɪz][wiː; wi] , [ˈhʌni] ?

“	We	ain't	dreamin	'	,	is	we	,	honey	?
”	我们	不是	梦境	-	,	是	我们	,	蜂蜜	?

“我们不是在做梦，对吧，亲爱的？”

” [ˈbʌstər] [dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈskɔːrnfəli] .

”	Buster	John	looked	at	her	scornfully	.
”	巴斯特	约翰	看起来	在	她	轻蔑地	.

巴斯特·约翰轻蔑地看了她一眼。

“ [wʌt] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ?

“	What	put	that	in	your	head	?
”	什么	放	那	在	你的	头	?

你脑子里是怎么想的?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [səˈpoʊz] [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd][hɪt][ˈmɪstər] . [dɔːg] ? ” [səˈdʒestɪd] [swiːtəst] [ˈsuːzn] .

“	Suppose	the	rock	had	hit	Mr	.	Dog	?	”	suggested	Sweetest	Susan	.
”	认为	这	岩石	有	打	先生	.	狗	?	”	建议	最甜美的	苏珊	.

“如果石头砸到的是狗狗先生呢？”甜心苏珊提议道。

[ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] - [ˈiːtər] .

THE	PUMPKIN	-	EATER	.
这	南瓜	-	食客	.

南瓜食者。

“ [naʊ] , [ðæts] [soʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . - .

“	Now	,	that's	so	!	”	exclaimed	Mr	.	Thimblefinger	.
”	现在	,	那就是	所以	!	”	惊呼	先生	.	-	.

“没错！”指尖先生惊呼道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt]

“	And	it	reminds	me	of	a	little	accident
”	和	它	提醒	我	的	一个	小的	事故

“这让我想起了一起小事故。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðæt] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] ['fæməli] .
that happened in my mother's family .
那 发生 在 我的 母亲的 家庭 .

这事发生在我母亲的家族里。

[bʌt; bət] [its] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] . ”
But it's hardly worth telling . ”
但 它是 几乎 值得 讲述 . ”

但这事儿几乎不值得一提。

“ [wel] , [tel] [ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] .
“ Well , tell it , anyhow , ” said Mrs . Meadows .
“ 出色地 , 告诉 它 , 无论如何 , ” 说 太太 . 草地 .

“好吧，不管怎样，你就说吧。”梅多斯太太说道。

“ [jes] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , “ [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪn] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði][bæg] .
“ Yes , ” remarked Mr . Rabbit , “ the proof of the pudding is in chewing the bag .
“ 是的 , ” 评论 先生 . 兔子 , “ 这 证明 的 这 布丁 是 在 咀嚼 这 包 .
”
”
”

“是的，”兔子先生说道，“实践是检验真理的唯一标准。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ænd; ənd]
“ Well , ” said Mr . Thimblefinger , “ as far back as I can remember , and
“ 出色地 , ” 说 先生 . - , “ 作为 远的 后退 作为 我 能 记住 , 和
[bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
before that ,
前 那 ,

“嗯，”指头先生说，“就我记忆所及，甚至更早之前，

[tu:] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
too , my mother was a widow , and she had a great many children to
也 , 我的 母亲 曾是 一个 寡妇 , 和 她 有 一个 伟大的 许多 孩子们 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
take care of .
拿 关心 的 .

另外，我母亲是寡妇，她要照顾很多孩子。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] .
The reason she had so many children was because she was poor .
这 原因 她 有 所以 许多 孩子们 曾是 因为 她 曾是 贫穷的 .

她之所以生这么多孩子，是因为她很穷。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɔ:l][maɪ][laɪf] [ðæt] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv]
I have noticed all my life that when people are very poor they happen to have
我 有 注意到 全部 我的 生活 那 什么时候 人们 是 非常 贫穷的 他们 发生 到 有
[mɔ:r] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] .
more children than they know what to do with .
更多的 孩子们 比 他们 知道 什么 到 做 和 .

我一生都在观察，当人们非常贫穷时，他们往往会生很多孩子，多到不知道该怎么办。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
This was the way with my mother .
这 曾是 这 方式 和 我的 母亲 .

我母亲就是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə][get]
She **had** **a** **houseful** **of** **children** **,** **and** **she** **found** **it** **a** **hard** **matter** **to** **get**
她 有 一个 满屋 的 孩子们 , 和 她 成立 它 一个 难的 事情 到 得到
[ə'lɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

她家里有很多孩子，和他们相处很困难。

“ [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
“ **One** **day** **she** **went** **down** **to** **the** **creek** **to** **wash** **the** **clothes** **,**
“ 一 天 她 去 向下 到 这 溪 到 洗 这 衣服 ,

“有一天，她下到小溪边去洗衣服，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ,
such **as** **she** **and** **the** **children** **had** **,**
这样的 作为 她 和 这 孩子们 有 ,

比如她和孩子们拥有的那种关系，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
and **when** **she** **got** **there** **she** **found** **an** **old** **man** **sitting** **on** **the** **bank** **.**
和 什么时候 她 得到 那里 她 成立 一个 老的 男人 坐着 在 这 银行 .

她到那儿时，发现一位老人坐在河岸上。

[hiː; hi] [sed] , - ['haʊdi] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,
He **said** **,** **'** **Howdy** **,** **'** **and** **she** **said** **,** **'** **Good** **-** **morning** **,**
他 说 , - 你好 , - 和 她 说 , - 好的 - 早晨 ,

他说：“你好”，她说：“早上好”，

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][koʊt]
' **and** **then** **he** **asked** **her** **if** **she** **would** **be** **so** **good** **as** **to** **wash** **his** **coat**
- 和 然后 他 问 她 如果 她 会 是 所以 好的 作为 到 洗 他的 外套
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .
and **his** **waistcoat** **.**
和 他的 马甲 .

然后他问她是否愿意帮他洗一下外套和背心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] ,
She **said** **she** **would** **be** **glad** **to** **do** **so** **,**
她 说 她 会 是 高兴的 到 做 所以 ,

她说她很乐意这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
and **the** **old** **man** **said** **he** **would** **be** **very** **much** **obliged** **.**
和 这 老的 男人 说 他 会 是 非常 很多 有义务 .

老人说他将不胜感激。

[soʊ][maɪ] ['mʌðər] [wɑːʃt] [ðə; ði][koʊt][ænd; ənd]
So **my** **mother** **washed** **the** **coat** **and**
所以 我的 母亲 洗过 这 外套 和

于是我妈妈洗了那件外套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

['weskət; 'weɪskoʊt] .
waistcoat **.**
马甲 .

马甲。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .

Then	**he**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**would**	**comb**	**his**	**hair**	**for**	**him**	**,**	**and**	**she**	**did**	**so**	**.**
然后	他	问	她	如果	她	会	梳子	他的	头发	为了	他	,	和	她	做过	所以	.

然后他问她能不能帮他梳头，她照做了。

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] ,

“	**The**	**old**	**man**	**thanked**	**her**	**kindly**	**,**
”	这	老的	男人	谢谢	她	亲切地	,

老人诚恳地向她道谢，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] [biːdz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

and	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**string**	**of**	**red**	**beads**	**and**	**made**	**her**	**a**
和	采取	从	他的	口袋	一个	细绳	的	红色的	珠子	和	制成	她	一个

['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

present	**of**	**them**	**.**
展示	的	他们	.

他从口袋里掏出一串红珠子，送给了她。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] ,

Then	**he**	**told**	**her**	**to**	**go**	**out**	**behind**	**the**	**house**	**when**	**she**	**got**	**home**	**,**
然后	他	讲述	她	到	去	出去	在后面	这	房子	什么时候	她	得到	家	,

然后他告诉她，回家后就到房子后面去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiːd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [triː] ['groʊɪŋ] .

and	**there**	**she'd**	**find**	**a**	**pumpkin**	**-**	**tree**	**growing**	**.**
和	那里	棚	寻找	一个	南瓜	-	树	生长	.

然后她会发现那里长着一棵南瓜树。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['beri] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] . “

He	**said**	**that**	**she**	**must**	**bury**	**the**	**string**	**of**	**beads**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**.**	**“**
他	说	那	她	必须	埋葬	这	细绳	的	珠子	在	这	脚	的	这	树	.	”

他说她必须把那串珠子埋在树下。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , - [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['mʌðər] ; - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

'	**That's**	**a**	**pity**	**,**	**'**	**exclaimed**	**my**	**mother**	**;**	**'**	**they**	**are**	**so**	**beautiful**	**.**	**'**
-	那就是	一个	遗憾	,	-	惊呼	我的	母亲	;	-	他们	是	所以	美丽的	.	-

“真可惜，”我母亲感叹道，“它们那么漂亮。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

“	**But**	**the**	**old**	**man**	**declared**	**that**	**she**	**must**	**do**	**as**	**he**	**said**	**,**
”	但	这	老的	男人	声明	那	她	必须	做	作为	他	说	,

但老人宣称她必须听他的话，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [triː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [æsk]

and	**after**	**that**	**she**	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**	**pumpkin**	**-**	**tree**	**every**	**day**	**and**	**ask**
和	后	那	她	曾是	到	去	到	这	南瓜	-	树	每一个	天	和	问

[fɔːr; fər] [æz; əz] ['meni] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

for	**as**	**many**	**pumpkins**	**as**	**she**	**wanted**	**.**
为了	作为	许多	南瓜	作为	她	通缉	.

之后，她每天都要去南瓜树下要南瓜，想要多少就要多少。

“ [maɪ] ['mʌðər] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [triː] [wer] ['nevər] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd]

“	**My**	**mother**	**went**	**home**	**and**	**found**	**the**	**pumpkin**	**-**	**tree**	**where**	**never**	**a**	**tree**	**had**
”	我的	母亲	去	家	和	成立	这	南瓜	-	树	在哪里	绝不	一个	树	有

[bɪn] ['groʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

been	**growing**	**before**	**,**
到过	生长	前	,

“我母亲回家后发现，在以前从未长过树木的地方，竟然长出了一棵南瓜树。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [ruːts] [ʃiː; ʃi] ['berid] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .

and	**at**	**its**	**roots**	**she**	**buried**	**the**	**string**	**of**	**beads**	**.**
和	在	它是	根	她	埋葬	这	细绳	的	珠子	.

她把那串珠子埋在了树根处。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [triː] [ænd; ənd] [kɔːld]

Next	morning	,	bright	and	early	,	she	went	to	the	pumpkin	-	tree	and	called
下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	她	去	到	这	南瓜	-	树	和	称为

[fɔːr; fər][wʌn] ['pʌmpkɪn] .

for	one	pumpkin	.
为了	一	南瓜	.

第二天一大早，她就来到南瓜树下，要了一个南瓜。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

Down	it	dropped	from	the	tree	.
向下	它	掉落	从	这	树	.

它从树上掉了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

For	a	long	time	my	mother	and	her	children	were	happy	and	growing
为了	一个	长的	时间	我的	母亲	和	她	孩子们	是	快乐的	和	生长

[fæt] .

fat	.
胖的	.

很长一段时间里，我的母亲和她的孩子们过着幸福快乐的生活，而且越来越胖。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ][bɪg] ['pʌmpkɪn] [wʊd] [biː; bi] [kʊkt] ,

Every	day	a	big	pumpkin	would	be	cooked	,
每一个	天	一个	大的	南瓜	会	是	煮熟	,

每天都要烤一个大南瓜，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	as	my	mother	had	to	leave	us	so	as	to	attend	to	her
和	作为	我的	母亲	有	到	离开	我们	所以	作为	到	出席	到	她

[wɜːrk] , [ɪ'nʌf]

work	,	enough
工作	,	足够的

由于母亲不得不离开我们去工作，所以就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['pʌmpkɪn] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] .

pumpkin	would	be	left	in	the	pot	to	last	us	all	day	.
南瓜	会	是	左边	在	这	锅	到	最后的	我们	全部	天	.

南瓜会一直留在锅里，够我们吃一整天。

[maɪ] ['mʌðər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt]

MY	MOTHER	WASHING	THE	OLD	MAN'S	COAT	AND	WAISTCOAT
我的	母亲	洗涤	这	老的	男人的	外套	和	马甲

我母亲在洗老人的外套和背心

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] ['veri] [wel] , ” ['mɪstər] . - [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	I	remember	that	time	very	well	,	”	Mr	.	Thimblefinger	continued	,	with	a	sigh	,
“	我	记住	那	时间	非常	出色地	,	”	先生	.	-	持续	,	和	一个	叹	,

“我对那段时光记忆犹新，”指节先生叹了口气，继续说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fæt][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]

“	for	I	was	getting	fat	and	growing	to	be	almost	as	large	as	the
“	为了	我	曾是	获得	胖的	和	生长	到	是	几乎	作为	大的	作为	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

rest	of	the	children	.
休息	的	这	孩子们	.

“因为我渐渐变胖，长得几乎和其他孩子一样高大了。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
But **one** **day** **,**
但 一 天 ,

但有一天，

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['hæmpər] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt]
as **my** **mother** **was** **going** **out** **to** **work** **she** **found** **a** **hamper** **basket** **on** **the** **gate**
作为 我的 母亲 曾是 去 出去 到 工作 她 成立 一个 阻碍 篮子 在 这 门
- [poʊst] ,
- **post** **,**
- 邮政 ,

我母亲出门上班时，在门柱上发现了一个篮子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
and **in** **that** **basket** **was** **a** **baby** **.**
和 在 那 篮子 曾是 一个 婴儿 .

篮子里装着一个婴儿。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
So **she** **carried** **the** **baby** **in** **the** **house** **,** **gave** **it** **something** **to** **eat** **,**
所以 她 携带 这 婴儿 在 这 房子 , 给予 它 某物 到 吃 ,

于是她把婴儿抱进屋里，喂了它点吃的。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and **then** **put** **it** **on** **the** **floor** **to** **play** **with** **the** **rest** **.**
和 然后 放 它 在 这 地面 到 玩 和 这 休息 .

然后把它放在地板上和其他孩子一起玩。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði]['beɪbi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt]
But **as** **soon** **as** **she** **got** **out** **of** **the** **yard** **the** **baby** **crawled** **to** **the** **pot**
但 作为 很快 作为 她 得到 出去 的 这 院子 这 婴儿 爬行 到 这 锅
[wer] [ðə; ði] [kʊkt] ['pʌmpkɪn] [wʌz; wəz] ,
where **the** **cooked** **pumpkin** **was** **,**
在哪里 这 煮熟 南瓜 曾是 ,

但她一走出院子，婴儿就爬到放着煮熟南瓜的锅边。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌmpkɪn] [left] .
and **ate** **and** **ate** **until** **there** **was** **no** **pumpkin** **left** **.**
和 吃 和 吃 直到 那里 曾是 不 南瓜 左边 .

他们吃啊吃，直到把南瓜一个也不剩了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] .
Of **course** **,** **the** **rest** **of** **the** **children** **had** **to** **go** **hungry** **.**
的 课程 , 这 休息 的 这 孩子们 有 到 去 饥饿的 .

当然，其余的孩子就只能挨饿了。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] , [tuː] .
And **when** **my** **mother** **came** **home** **she** **had** **to** **go** **hungry** **,** **too** **.**
和 什么时候 我的 母亲 来了 家 她 有 到 去 饥饿的 , 也 .

我母亲回家后也得挨饿。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
“ **She** **was** **very** **much** **surprised** **.**
“ 她 曾是 非常 很多 惊讶 .

她非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
She **found** **all** **the** **pumpkin** **gone** **and** **the** **children** **crying** **for** **something** **to** **eat** **,**
她 成立 全部 这 南瓜 已消失 和 这 孩子们 哭泣 为了 某物 到 吃 ,

她发现南瓜全不见了，孩子们哭着要吃的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪ] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] .

and	the	stray	baby	was	crying	louder	than	any	.
和	这	流浪	婴儿	曾是	哭泣	更大声	比	任何	.

而那名流浪婴儿的哭声比其他任何婴儿都大。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˌgriːdiːɪst] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

She	said	we	were	the	greediest	children	she	had	ever	seen	.
她	说	我们	是	这	最贪婪的	孩子们	她	有	曾经	已见	.

她说我们是她见过的最贪婪的孩子。

“ [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [tuː] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

“	The	next	day	she	cooked	two	pumpkins	,	but	the	same	thing	happened	.
“	这	下一个	天	她	煮熟	二	南瓜	,	但	这	相同的	事物	发生	.

“第二天她煮了两个南瓜，但同样的事情发生了。”

[ðə; ðɪ]['beɪbi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːt][ænd; ənd] [eɪt] [bəuθ] .

The	baby	went	to	the	pot	and	ate	both	.
这	婴儿	去	到	这	锅	和	吃	两个都	.

婴儿走到锅边，把两个都吃了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ]

The	children	told	her	how
这	孩子们	讲述	她	如何

孩子们告诉她如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

it	happened	,	but	she	wouldn't	believe	them	.
它	发生	,	但	她	不会	相信	他们	.

事情确实发生了，但她不相信他们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn]['pjuːni]['lɪt(ə)l]['beɪbi][kʊd; kəd] [iːt] [tuː]

She	said	she	couldn't	be	made	to	believe	that	one	puny	little	baby	could	eat	two
她	说	她	不能	是	制成	到	相信	那	一	弱小	小的	婴儿	可以	吃	二

[hoʊl] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kwɪr] ,

whole	pumpkins	—	and	it	is	very	queer	,
所有的	南瓜	—	和	它	是	非常	酷儿	,

她说她无法相信一个瘦小的婴儿能吃掉两个完整的南瓜——这太奇怪了。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	you	come	to	think	about	it	.
什么时候	你	来	到	思考	关于	它	.

仔细想想。

“ [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [θriː] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

“	The	next	day	she	cooked	three	pumpkins	,	but	the	same	thing	happened	.
“	这	下一个	天	她	煮熟	三	南瓜	,	但	这	相同的	事物	发生	.

“第二天她煮了三个南瓜，但同样的事情又发生了。”

[ðen] [fɔːr] , [ðen] [faɪv] , [ðen] [sɪks] .

Then	four	,	then	five	,	then	six	.
然后	四	,	然后	五	,	然后	六	.

然后是四，然后是五，然后是六。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

But	it	was	always	the	same	.
但	它	曾是	总是	这	相同的	.

但情况总是千篇一律。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wɜːr; wər] [kʊkt] , [ðə; ði] [streɪ] ['beɪbi] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm]
No matter how many pumpkins were cooked , the stray baby would eat them
不 事情 如何 许多 南瓜 是 煮熟 , 这 流浪 婴儿 会 吃 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

无论煮了多少南瓜，那只流浪婴儿都会把它们全部吃掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] .
and the rest of the children would have to go hungry .
和 这 休息 的 这 孩子们 会 有 到 去 饥饿的 .

其余的孩子就只能挨饿了。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [smɔːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,
You see how small I am , ” said Mr . Thimblefinger ,
你 看 如何 小的 我 是 , ” 说 先生 . - ,

“你看我有多矮小，”指尖先生说道。

['sʌd(ə)nli] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
suddenly pausing in the thread of his story .
突然 暂停 在 这 线 的 他的 故事 .

他的故事突然停顿了一下。

“ [wel] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɑːrvd] [aʊt] [baɪ] [ðæt] ['pʌmpkɪn] - ['iːtɪŋ] ['beɪbi]
“ Well , the reason of it is that I was starved out by that pumpkin - eating baby
“ 出色地 , 这 原因 的 它 是 那 我 曾是 饥饿 出去 经过 那 南瓜 - 吃 婴儿
.
:
.

“嗯，原因是我被那个吃南瓜的婴儿饿死了。”

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][æz; əz] ['helθi]
My brothers and sisters and myself were just as large and as healthy
我的 兄弟 和 姐妹 和 我 是 只是 作为 大的 和 作为 健康
[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['beɪbi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] ,
as any other children until that baby was found on the gate - post ,
作为 任何 其他 孩子们 直到 那 婴儿 曾是 成立 在 这 门 - 邮政 ,

直到那个婴儿被发现躺在门柱上，我和我的兄弟姐妹们都和其他孩子一样高大健康。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] .
and from that day we began to dwindle and shrink away .
和 从 那 天 我们 开始 到 减少 和 收缩 离开 .

从那天起，我们开始逐渐减少，最终消失。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['veri] ['pleɪnli] [siː] [ðæt]
we starved and starved until at last my mother could very plainly see that
我们 饥饿 和 饥饿 直到 在 最后的 我的 母亲 可以 非常 显然 看 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
something was the matter .
某物 曾是 这 事情 .

我们挨饿受冻，直到最后我母亲才非常清楚地意识到出了问题。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [beɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .
So she set a trap for the baby and baited it with pumpkins .
所以 她 放 一个 陷阱 为了 这 婴儿 和 诱饵 它 和 南瓜 .

于是她设下陷阱，用南瓜做诱饵，想抓住那个婴儿。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['beɪbi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ænd; ənd] [gɑːt]

She	hadn't	got	out	of	hearing	before	the	baby	put	his	head	in	the	pot	and	got
她	之前没有	得到	出去	的	听力	前	这	婴儿	放	他的	头	在	这	锅	和	得到

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [træp] .

caught	in	the	trap	.
捕捉	在	这	陷阱	.

她还没来得及走出房间，婴儿就把头伸进锅里，被陷阱夹住了。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðer; ðər] [ɔːl]

It	stayed	there	all
它	入住	那里	全部

它一直待在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[deɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

day	,	and	when	mother	came	home	at	night	she	found	it	there	.
天	,	和	什么时候	母亲	来了	家	在	夜晚	她	成立	它	那里	.

白天，母亲晚上回家时发现了它。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] .

She	was	very	much	surprised	,	but	she	saw	she	must	get	rid	of	the	baby	.
她	曾是	非常	很多	惊讶	,	但	她	锯	她	必须	得到	摆脱	的	这	婴儿	.

她非常惊讶，但她意识到自己必须摆脱这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['eni] ['kriːtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]

She	said	that	any	creature	that	could	manage	to	eat	like	that	was	able	to	take
她	说	那	任何	生物	那	可以	管理	到	吃	喜欢	那	曾是	有能力的	到	拿

[ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

care	of	itself	,
关心	的	本身	,

她说，任何能够如此进食的生物都能够照顾好自己。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

and	so	she	carried	it	off	down	the	road	and	left	it	there	.
和	所以	她	携带	它	离开	向下	这	路	和	左边	它	那里	.

于是她抱着它沿着路走去，把它留在了那里。

“ [naʊ] [ðɪs] ['pʌmpkɪn] - ['iːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['beɪbi] ,

“	Now	this	Pumpkin	-	Eater	was	a	witch	baby	,
“	现在	这	南瓜	-	食客	曾是	一个	巫婆	婴儿	,

“这个吃南瓜的人是个女巫宝宝，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

and	as	soon	as	it	thought	my	mother	was	out	of	sight	and	hearing
和	作为	很快	作为	它	想法	我的	母亲	曾是	出去	的	视线	和	听力

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

it	changed	itself	into	a	tall	,
它	已更改	本身	进入	一个	高的	,

它一觉得我母亲已经离开视线，听到声音后，就变成了一个高大的.....

['hevi] [mæn] . ” “

heavy	man	.	”	“
重的	男人	.	”	“

一个壮汉。

- [tiː] [wəz] ['fiːdɪn] - [diː] [bɪg] [mæn] [ɔːl] [diː] [taɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [druː'silə] .

'	T	wuz	feedin	'	de	big	man	all	de	time	,	”	exclaimed	Drusilla	.
-	T	伍兹	饲料	-	德	大的	男人	全部	德	时间	,	”	惊呼	德鲁西拉	.

“它一直在喂饱那个大个子，”德鲁西拉惊呼道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
“ Certainly , ” replied Mr . Thimblefinger .
“ 当然 , ” 回复 先生 . - .

“当然，”指尖先生回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .
“ My mother was watching it , and she followed to see where it would go .
“ 我的 母亲 曾是 观看 它 , 和 她 随后 到 看 在哪里 它 会 去 .

“我妈妈一直在看，她跟着看它会如何发展。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
It went down to the bank of the river .
它 去 向下 到 这 银行 的 这 河 .

它走到了河岸边。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] ,
There it found the old man who had given my mother the string of beads ,
那里 它 成立 这 老的 男人 WHO 有 给定 我的 母亲 这 细绳 的 珠子 ,

在那里，它找到了那位送给我母亲那串珠子的老人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . “
and asked him for something to eat . “
和 问 他 为了 某物 到 吃 . ”

然后向他要了些吃的。

- [koʊm] [maɪ] [her] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' Comb my hair for me , ' said the old man .
- 梳子 我的 头发 为了 我 , - 说 这 老的 男人 .

“帮我梳梳头发，”老人说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
“ But it refused ,
“ 但 它 拒绝 ,

但它拒绝了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [triː] [ænd; ənd][æsk]
and then the old man told it to go to the pumpkin - tree and ask
和 然后 这 老的 男人 讲述 它 到 去 到 这 南瓜 - 树 和 问
[fɔːr; fər] ['twenti] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .
for twenty pumpkins .
为了 二十 南瓜 .

然后老人让它去南瓜树那里要二十个南瓜。

[ðə; ði] ['griːdi] [θɪŋ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
The greedy thing was glad to do this .
这 贪婪的 事物 曾是 高兴的 到 做 这 .

贪婪的家伙乐于这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['twenti] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ænd; ənd] [daʊn]
It went to the tree and called for twenty pumpkins , and down
它 去 到 这 树 和 称为 为了 二十 南瓜 , 和 向下
[ðeɪ] [fel] [ɑːn][ɪts] [hed] .
they fell on its head .
他们 跌倒 在 它是 头 .

它走到树下，要了二十个南瓜，结果南瓜掉下来砸在了它的头上。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 60]
” [页 -]

“ [wʌt] [ðen] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑ:n] , [æz; əz]['mɪstər] . - [pɔ:zd] .

“	What	then	?	”	asked	Buster	John	,	as	Mr	.	Thimblefinger	paused	.
”	什么	然后	?	”	问	巴斯特	约翰	,	作为	先生	.	-	暂停	.

“那怎么办？”巴斯特·约翰问道，这时，指尖先生停顿了一下。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] ? ”

“	Was	it	hurt	?	”
”	曾是	它	伤害	?	”

“受伤了吗？”

“ [smæʃt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

“	Smashed	!	”	exclaimed	Mr	.	Thimblefinger	.
”	粉碎	!	”	惊呼	先生	.	-	.

“砸碎了！”指尖先生惊呼道。

“ [nɑ:kt] ['flætər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pænkeɪk] !

“	Knocked	flatter	than	a	pancake	!
”	敲门	奉承	比	一个	饼子	!

“被打得比煎饼还扁！”

[broʊk] ['ɪntu:][dʒɪbləts] ! ”

Broke	into	jiblets	!	”
打破	进入	内脏	!	”

碎成了渣渣！

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	It	was	a	great	waste	of	pumpkins	,	”	remarked	Mrs	.	Meadows	.
”	它	曾是	一个	伟大的	浪费	的	南瓜	,	”	评论	太太	.	草地	.

“真是浪费了这么多南瓜，”梅多斯太太说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - ['sæd(ə)l] .

THE	TALKING	-	SADDLE	.
这	说	-	鞍	.

会说话的马鞍。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [medəuz] [smu:ðd] [aʊt] [hɜ:r; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .

Just	then	Mrs	.	Meadows	smoothed	out	her	apron	and	rose	from	her	chair	.
只是	然后	太太	.	草地	平滑	出去	她	围裙	和	玫瑰	从	她	椅子	.

这时，梅多斯太太抚平了围裙，从椅子上站了起来。

“ [aɪ] [smel] ['dɪnər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [smelz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	I	smell	dinner	,	”	she	said	,	“	and	it	smells	like	it	is	on	the	table	.
”	我	闻	晚餐	,	”	她	说	,	“	和	它	气味	喜欢	它	是	在	这	桌子	.

“我闻到了晚餐的香味，”她说，“闻起来就像晚餐已经摆在桌子上了。”

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Let's	go	in	and	get	rid	of	it	.
我们来吧	去	在	和	得到	摆脱	的	它	.

我们进去把它弄走。

” [ʃi:; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] .

”	She	led	the	way	,	and	the	children	followed	.
”	她	引领	这	方式	,	和	这	孩子们	随后	.

她带头，孩子们跟在后面。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ekstrə] , — [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , ['evri] - [deɪ] , ['kʌntri] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ]

The	dinner	was	nothing	extra	,	—	just	a	plain	,	every	-	day	,	country	dinner	,	with
这	晚餐	曾是	没有什么	额外的	,	—	只是	一个	清楚的	,	每一个	-	天	,	国家	晚餐	,	和

['plenti] [ʌv; əv][pɑ:t] - ['lɪkər] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] ;

plenty	of	pot	-	liquor	and	dumplings	;
很多	的	锅	-	酒	和	饺子	;

晚餐没什么特别的，就是一顿普通的乡村晚餐，有很多炖肉汤和饺子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	the	children	were	hungry	,	and	they	made	short	work	of	all	that	was
但	这	孩子们	是	饥饿的	,	和	他们	制成	短的	工作	的	全部	那	曾是

[pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

placed	before	them	.
放置	前	他们	.

但孩子们饿了，很快就把摆在他们面前的所有食物都吃光了。

[dru:'silə] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət] [hoʊm] ,

Drusilla	waited	on	the	table	,	as	she	did	at	home	,
德鲁西拉	等待	在	这	桌子	,	作为	她	做过	在	家	,

德鲁西拉像在家一样，在餐桌旁侍候客人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [kloʊz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] .

but	she	didn't	go	close	to	Mr	.	Rabbit	.
但	她	没有	去	关闭	到	先生	.	兔子	.

但她并没有靠近兔子先生。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,

She	held	out	the	dishes	at	arm's	length	when	she	offered	him	anything	,
她	握住	出去	这	菜肴	在	武器	长度	什么时候	她	提供	他	任何事物	,

她递给他东西时，总是把盘子伸到手臂远的地方。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [flæpt] [hɪz; ɪz][bɪg]

and	once	she	came	very	near	dropping	a	plate	when	he	suddenly	flapped	his	big
和	一次	她	来了	非常	靠近	下降	一个	盘子	什么时候	他	突然	拍打	他的	大的

[ɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] [ə; eɪ][flaɪ] .

ear	on	his	nose	to	drive	off	a	fly	.
耳朵	在	他的	鼻子	到	驾驶	离开	一个	飞	.

有一次，他突然用鼻子上的大耳朵拍打一只苍蝇，差点把盘子打翻了。

['mɪsɪz] . [medəuz] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Meadows	was	very	kind	to	the	children	,
太太	.	草地	曾是	非常	种类	到	这	孩子们	,

梅多斯太太对孩子们非常和蔼。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [ʌn'i:zi]

but	when	once	the	edge	was	taken	off	their	appetite	they	began	to	get	uneasy
但	什么时候	一次	这	边缘	曾是	已采取	离开	他们的	食欲	他们	开始	到	得到	不安

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但当他们的食欲得到满足后，他们又开始感到不安。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] ,

There	were	a	thousand	questions	they	might	have	asked	,
那里	是	一个	千	问题	他们	可能	有	问	,

他们本可以问上千个问题，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ['nevər] [tu:; tə] [æsk] ['kwestʃənz] [ɪn] ['kʌmpəni] .
but **they** **had** **been** **told** **never** **to** **ask** **questions** **in** **company** **.**
但 他们 有 到过 讲述 绝不 到 问 问题 在 公司 .

但他们被告知在公司里绝对不能问问题。

['mɪstər] . - , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Mr **.** **Thimblefinger** **,** **who** **had** **a** **keen** **eye** **for** **such** **things** **,**
先生 . - , WHO 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 这样的 事物 ,

指尖先生对这类事情眼光敏锐，

['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [glʌm] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]
noticed **that** **they** **were** **beginning** **to** **get** **glum** **and** **dissatisfied** **,** **and**
注意到 那 他们 是 开始 到 得到 沮丧 和 不满 , 和
[soʊ] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] : —
so **he** **said** **with** **a** **laugh** **:** **—**
所以 他 说 和 一个 笑 : —

他注意到他们开始变得闷闷不乐、不满不已，于是笑着说：

“ [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ɪn] [maɪ] ['trævlz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] ,
“ **I've** **often** **heard** **in** **my** **travels** **of** **children** **who** **talked** **too** **much** **,**
“ 我已经 经常 听到 在 我的 旅行 的 孩子们 WHO 谈话 也 很多 ,

“我在旅行中经常听到孩子们话太多，

[bʌt; bət] [ði:z] [dəunt] [tɔ:k] [æt; ət] [ɔ:l] . ”
but **these** **don't** **talk** **at** **all** **.** **”**
但 这些 不 讲话 在 全部 . ”

但它们根本不会说话。

“ [oʊ] , [ðeɪl] [su:n] [get] ['oʊvər] [ðæt] , ” ['mɪsɪz] . [medəuz] [ri'mɑ:kt] .
“ **Oh** **,** **they'll** **soon** **get** **over** **that** **,** **”** **Mrs** **.** **Meadows** **remarked** **.**
“ 哦 , 他们会 很快 得到 超过 那 , ” 太太 . 草地 评论 .

“哦，他们很快就会释怀的，”梅多斯太太说道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [streɪndʒ] [hɪr] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **Everything** **is** **so** **strange** **here** **,** **they** **don't** **know** **what** **to** **make** **of** **it** **.**
“ 一切 是 所以 奇怪的 这里 , 他们 不 知道 什么 到 制作 的 它 .

“这里的一切都太奇怪了，他们不知道该如何看待这一切。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ] [mɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['kwɪltɪŋ] ,
When **I** **was** **a** **little** **bit** **of** **a** **thing** **my** **ma** **used** **to** **take** **me** **to** **quiltings** **,**
什么时候 我 曾是 一个 小的 少量 的 一个 事物 我的 玛 用过的 到 拿 我 到 绗缝 ,

我小时候，妈妈经常带我去参加拼布活动。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði]
and **I** **know** **it** **took** **me** **the** **longest** **kind** **of** **a** **time** **to** **get** **used** **to** **the**
和 我 知道 它 采取 我 这 最长 种类 的 一个 时间 到 得到 用过的 到 这
[st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] [ɔ:l] . ”
strangers **and** **all** **.** **”**
陌生人 和 全部 . ”

我知道我花了很长时间才适应陌生人等等这一切。

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] , ” [sed] [swi:təst] ['su:zn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . ”
“ **This** **isn't** **a** **quilting** **,** **”** **said** **Sweetest** **Susan** **,** **with** **a** **sigh** **;** **“** **I** **wish** **it** **was** **.** **”**
“ 这 不是 一个 绗缝 , ” 说 最甜美的 苏珊 , 和 一个 叹 ; “ 我 希望 它 曾是 . ”

“这不是拼布，”甜心苏珊叹了口气说，“我希望它是。”

“ [aɪ] [dəunt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌstər] [dʒɑ:n] ['plʌmpli] .
“ **I** **don't** **!** **”** **exclaimed** **Buster** **John** **plumply** **.**
“ 我 不 ! ” 惊呼 巴斯特 约翰 丰满的 .

“我才不呢！”胖乎乎的巴斯特·约翰大声说道。

“ [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['ki:hoʊl] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,
“ Once when I was listening through a keyhole , ” said Mr . Thimblefinger ,
” 一次 什么时候 我 曾是 聆听 通过 一个 锁孔 , ” 说 先生 . - ,

“有一次，我透过钥匙孔偷听，”指指点点先生说，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ['krɔ:swaɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] , “ [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt]
placing his tiny knife and fork crosswise on his plate , “ I heard a story about
放置 他的 微小的 刀 和 叉 横向 在 他的 盘子 , “ 我 听到 一个 故事 关于
[ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] - ['sæd(ə)l] . ”
a Talking - Saddle . ”
一个 说 - 鞍 . ”

他把小小的刀叉横放在盘子上，“我听说过一个会说话的马鞍的故事。”

“ [tel] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Tell it !
” 告诉 它 !

“说出来！”

[tel] [ˌaɪ 'ti:] !
tell it !
告诉 它 !

说出来！

” [kraɪd] ['bʌstər] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [swi:təst] ['su:zn] .
” cried Buster John and Sweetest Susan .
” 哭 巴斯特 约翰 和 最甜美的 苏珊 .

“巴斯特·约翰和最甜美的苏珊喊道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][paɪ][tu:; tə] - [deɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .
“ I suppose you have no pie to - day ? ” said Mr . Rabbit .
” 我 认为 你 有 不 馅饼 到 - 天 ? ” 说 先生 . 兔子 .

“看来你们今天没有馅饼了？”兔子先生说。

[dru:'silə] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n]['mɪstər] . ['ræbɪt]
DRUSILLA WAITING ON MR . RABBIT
德鲁西拉 等待 在 先生 . 兔子

德鲁西拉在等兔子先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] , “ [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] , [tu:] .
“ Oh , yes , ” said Mrs . Meadows , “ we'll have the pie and the story , too .
” 哦 , 是的 , ” 说 太太 . 草地 , “ 出色地 有 这 馅饼 和 这 故事 , 也 .

“哦，是的，”梅多斯太太说，“我们既要吃馅饼，也要听故事。”

” ['mɪstər] . - [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑ:mɪk(ə)l]
” Mr . Thimblefinger smacked his lips and winked his eye in such comical
” 先生 . - 猛击 他的 嘴唇 和 眨眼 他的 眼睛 在 这样的 滑稽
['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] ['hɑ:rtɪli] ,
fashion that the children laughed heartily ,
时尚 那 这 孩子们 笑了 衷心地 ,

“指尖先生咂了咂嘴，眨了眨眼，动作滑稽极了，孩子们都哈哈大笑起来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
but they didn't forget the story .
但 他们 没有 忘记 这 故事 .

但他们并没有忘记这个故事。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . -

“	I	don't	know	that	I	can	remember	the	best	of	it	,	”	said	Mr	.	Thimblefinger
”	我	不	知道	那	我	能	记住	这	最好的	的	它	,	”	说	先生	.	-

.

:

.

“我不知道我是否还能记住其中最美好的部分，”指指点点先生说道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]

“	The	wind	was	blowing	and	the	keyhole	was	trying	to	learn	how	to
”	这	风	曾是	吹	和	这	锁孔	曾是	尝试	到	学习	如何	到

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

“风在吹，钥匙孔正努力学习如何吹口哨，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	I	may	have	missed	some	of	the	story	.
和	我	可能	有	错过	一些	的	这	故事	.

我可能错过了故事中的一些细节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] ,

But	it	was	such	a	queer	one	,	and	I	was	listening	so	closely	,
但	它	曾是	这样的	一个	酷儿	一	,	和	我	曾是	聆听	所以	密切	,

但那真是一段奇怪的对话，我当时听得特别仔细。

[ðæt] [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm]

that	I	came	very	near	falling	off	the	door	-	knob	when	some	one	started	to	come
那	我	来了	非常	靠近	坠落	离开	这	门	-	旋钮	什么时候	一些	一	开始	到	来

[aʊt] .

out	.
出去	.

有人开始往外走的时候，我差点从门把手上摔下来。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [iːt] ['aʊər; ɑːr][paɪ][fɜːrst] .

I	think	we'd	better	eat	our	pie	first	.
我	思考	我们会	更好的	吃	我们的	馅饼	第一的	.

我觉得我们最好还是先把馅饼吃掉。

[aɪ] [maɪt] [get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌkəlˌberiz] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ,

I	might	get	one	of	those	huckleberries	in	my	throat	while	talking	,
我	可能	得到	一	的	那些	越橘	在	我的	喉	尽管	说	,

我说话的时候，可能会有一颗越橘卡在喉咙里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['dɑːktər][kloʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['tʃoʊkɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

and	there's	no	doctor	close	at	hand	to	keep	me	from	choking	to	death	.
和	有	不	医生	关闭	在	手	到	保持	我	从	窒息	到	死亡	.

而且附近没有医生，我差点窒息而死。

” [soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['hʌklberi] - [paɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [toʊld][ðə; ði]['stɔːri]

”	So	they	ate	their	huckleberry	-	pie	,	and	then	Mr	.	Thimblefinger	told	the	story
”	所以	他们	吃	他们的	越橘	-	馅饼	,	和	然后	先生	.	-	讲述	这	故事

.

:

.

于是他们吃了越橘派，然后指头先生讲了这个故事。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]['fɑːrmər][hæd; həd] [faɪv] [sʌnz] .

“	Once	upon	a	time	a	farmer	had	five	sons	.
”	一次	之上	一个	时间	一个	农民	有	五	儿子们	.

从前，有一个农夫有五个儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pʊr] .

He	was	not	rich	and	he	was	not	poor	.
他	曾是	不是	富有的	和	他	曾是	不是	贫穷的	.

他既不富有也不贫穷。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

He	had	some	land	,	and	he	had	a	little	money	.
他	有	一些	土地	,	和	他	有	一个	小的	钱	.

他有一些土地，也有一些积蓄。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][lænd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['oʊldɪst] [sʌnz] ,

He	divided	his	land	equally	among	his	four	oldest	sons	,
他	分割	他的	土地	同样地	之中	他的	四	最老	儿子们	,

他将土地平均分给了他的四个长子。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɪl] .

giving	each	just	as	much	as	he	could	till	.
给予	每个	只是	作为	很多	作为	他	可以	直到	.

把每个人都能耕种的量都给了他们。

[tuː; tə] [iːtʃ] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

To	each	,	he	also	gave	a	piece	of	money	.
到	每个	,	他	还	给予	一个	片	的	钱	.

他还给每个人发了一笔钱。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] : —

Then	he	called	his	youngest	son	,	and	said	:	—
然后	他	称为	他的	最小的	儿子	,	和	说	:	—

然后他叫来小儿子，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	Pg	64	]	“
[	页	-	]	“

[第64页]“

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [wɪt] .

'	You	have	sharp	eyes	and	a	keen	wit	.
-	你	有	锋利的	眼睛	和	一个	敏锐的	有	.

你眼光敏锐，机智过人。

[juː; jʊ][wɑːnt][noʊ][lænd] .

You	want	no	land	.
你	想	不	土地	.

你不需要土地。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

All	you	need	is	a	saddle	.
全部	你	需要	是	一个	鞍	.

你只需要一个马鞍。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] . - “

That	I	will	give	you	.	'	“
那	我	将要	给	你	.	-	“

我会给你的。

- [ə; eɪ]['sæd(ə)l] !

'	A	saddle	!
-	一个	鞍	!

“一个马鞍！”

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ?

What	will	I	do	with	a	saddle	?
什么	将要	我	做	和	一个	鞍	?

我该如何处理这个马鞍?

- [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tɪp] - [tɑːp] . “
' asked the youngest son , whose name was Tip - Top . “
- 问 这 最小的 儿子 , 谁 姓名 曾是 提示 - 顶部 . “

“小儿子问道，他的名字叫蒂普-托普。”

- [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . - “
' Make your fortune with it . ' “
- 制作 你的 财富 和 它 . - “

“用它发财吧。”

- [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] — - “
' If I had a horse — ' “
- 如果 我 有 一个 马 — - “

“如果我有一匹马——”

- [ə; eɪ] [hed] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔːrs] , - [ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .
' A head is better than a horse , ' the father replied .
- 一个 头 是 更好的 比 一个 马 , - 这 父亲 回复 .

“人头胜过骏马，”父亲回答道。

“ [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [daɪd] .
“ Not long after , the old man died .
“ 不是 长的 后 , 这 老的 男人 死亡 .

不久之后，老人就去世了。

[ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['oʊldər] [sʌnz] , [ænd; ənd] [tɪp] - [tɑːp] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
The land was divided up among the four older sons , and Tip - Top was left with the saddle .
这 土地 曾是 分割 向上 之中 这 四 老 儿子们 , 和 提示 - 顶部 曾是 左边 和 这 鞍 .

土地分给了四个年长的儿子，而Tip-Top则得到了马鞍。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
He slung it on his back and set out to make his fortune .
他 吊着 它 在 他的 后退 和 放 出去 到 制作 他的 财富 .

他把包背在背上，出发去发财致富。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] .
It was not long before he came to a large town .
它 曾是 不是 长的 前 他 来了 到 一个 大的 镇 .

不久之后，他就来到了一座大城镇。

[hiː; hi] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
He rested for a while and then he went into the town .
他 休息 为了 一个 尽管 和 然后 他 去 进入 这 镇 .

他休息了一会儿，然后进城了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
He remembered that his father had said a head was better than a horse ,

他记得父亲说过，人头胜过骏马。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
so , instead of carrying the saddle on his back , he put it on his head .
所以 , 反而 的 携带 这 鞍 在 他的 后退 , 他 放 它 在 他的 头 .

所以，他没有把马鞍背在背上，而是把它顶在头上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

At	first	the	people	thought	he	was	carrying	the	saddle	because	he	had
在	第一的	这	人们	想法	他	曾是	携带	这	鞍	因为	他	有

[soʊld][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

sold	his	horse	for	a	good	price	,
卖	他的	马	为了	一个	好的	价格	,

起初人们以为他扛着马鞍是因为他把马卖了个好价钱。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][daɪd] .

or	because	the	animal	had	died	.
或者	因为	这	动物	有	死亡	.

或者因为动物已经死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [striːt] ['æftər] [striːt] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	he	went	through	street	after	street	still	carrying	the	saddle	on	his	head	,
但	他	去	通过	街道	后	街道	仍然	携带	这	鞍	在	他的	头	,

但他仍然头顶着马鞍，走过了一条又一条街道。

['nevər] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]

never	pausing	to	look	around	or	to	speak	to	anybody	,	and	at	last	the
绝不	暂停	到	看	大约	或者	到	说话	到	任何人	,	和	在	最后的	这

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn]

people	began
人们	开始

他们从未停下来环顾四周，也从未与任何人交谈，最后人们开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[tuː; tə] ['wʌndər] .

to	wonder	.
到	想知道	.

心生疑惑。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - ['meɪkər]

Some	said	he	was	a	simpleton	,	some	said	he	was	a	saddle	-	maker
一些	说	他	曾是	一个	傻瓜	,	一些	说	他	曾是	一个	鞍	-	制造商

['ædvərtaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] ,

advertising	his	wares	,
广告	他的	商品	,

有人说他是个傻子，有人说他是个卖马鞍的马鞍匠。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]

and	some	said	he	was	a	tramp	who	ought	to	be	arrested	and	put	in
和	一些	说	他	曾是	一个	流浪汉	WHO	应该	到	是	被捕	和	放	在

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

the	workhouse	.
这	济贫	.

有人说他是个流浪汉，应该被逮捕并送进济贫院。

“ [ðɪs] [tɔːk] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

“	This	talk	finally	reached	the	ears	of	the	Mayor	of	the	town	,
“	这	讲话	最后	达到	这	耳朵	的	这	市长	的	这	镇	,

“这番话最终传到了镇长的耳中。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [tɪp] - [tɑːp][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . ”

and	he	sent	for	Tip	-	Top	to	appear	before	him	.	”
和	他	发送	为了	提示	-	顶部	到	出现	前	他	.	”

于是他派人把蒂普·托普叫到他面前来。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['meɪər] ? ” [æskt] [swiːtəst] ['suːzn] ['sʌd(ə)nli] .
“ What is a Mayor ? ” asked Sweetest Susan suddenly .
“ 什么 是 一个 市长 ? ” 问 最甜美的 苏珊 突然 .

“市长是什么？”甜心苏珊突然问道。

“ [hiː; hi][diː] [hed] ['pætər] - ['roʊlər] , ” [sed] [druː'silə] , [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
“ He de head patter - roller , ” said Drusilla , before anybody else could reply .
“ 他 德 头 语调 - 滚筒 , ” 说 德鲁西拉 , 前 任何人 别的 可以 回复 .

“他是首席编剧，”德鲁西拉抢在其他人回答之前说道。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] , ” ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] .
“ That's about right , ” Mr . Thimblefinger declared .
“ 那就是 关于 正确的 , ” 先生 . - 声明 .

“差不多就是这样，”指尖先生说道。

“ [wel] , [ðə; ði] ['meɪər] [sent] [fɔːr; fər] [tɪp] - [tɑːp] .
“ Well , the Mayor sent for Tip - Top .
“ 出色地 , 这 市长 发送 为了 提示 - 顶部 .

“嗯，市长派人去请了Tip-Top公司。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['meɪər] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
But instead of going to the place where the Mayor held his court ,
但 反而 的 去 到 这 地方 在哪里 这 市长 握住 他的 法庭 ,

但他并没有去市长接见民众的地方，

[tɪp] - [tɑːp] [in'kwaiəd] [wer] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] .
Tip - Top inquired where his house was and went there .
提示 - 顶部 询问 在哪里 他的 房子 曾是 和 去 那里 .

Tip-Top打听了一下他家在哪里，然后就去了那里。

[naʊ] , [wen] [tɪp] - [tɑːp] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɝz] [dɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
Now , when Tip - Top knocked at the Mayor's door the servant ,
现在 , 什么时候 提示 - 顶部 敲门 在 这 市长的 门 这 仆人 ,

这时，当蒂普-托普敲响市长的家门时，仆人

['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] . “
seeing the man with a saddle on his head , began to scold him . “
看到 这 男人 和 一个 鞍 在 他的 头 , 开始 到 骂 他 . ”

看到那人头上顶着鞍，便开始斥责他。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['meɪər] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ?
' Do you think the Mayor keeps his harness in the parlor ?
- 做 你 思考 这 市长 保持 他的 马具 在 这 客厅 ?

你认为市长会把他的马具放在客厅里吗?

[goʊ][ɪn][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['selər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
Go in the side gate and carry the saddle in the cellar where it belongs .
去 在 这 边 门 和 携带 这 鞍 在 这 地窖 在哪里 它 属于 .

从侧门进去，把马鞍搬到地窖里去。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peg][juː; jʊ] [siː] . -
Hang it on the first peg you see . '
悬挂 它 在 这 第一的 钉子 你 看 . -

把它挂在你看到的第一个挂钩上。

“ [tɪp] - [tɑːp] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ]
“ Tip - Top tried to say something , but the servant shut the door with a bang
“ 提示 - 顶部 尝试 到 说 某物 , 但 这 仆人 关闭 这 门 和 一个 砰

.
:
.

“蒂普-托普想说些什么，但仆人砰的一声关上了门。”

[ðen] [tɪp] - [tɑːp]
Then Tip - Top
然后 提示 - 顶部

然后是顶尖

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
did as he was bid .
做过 作为 他 曾是 出价 .

他照做了。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [geɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['selər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
He went through the side gate , and found the cellar without any trouble ,
他 去 通过 这 边 门 , 和 成立 这 地窖 没有 任何 麻烦 ,

他从侧门进去，毫不费力地找到了地窖。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][peg] ,
but instead of hanging the saddle on a peg ,
但 反而 的 绞刑 这 鞍 在 一个 钉子 ,

但他们并没有把鞍座挂在钉子上，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
he placed it on the floor and sat on it .
他 放置 它 在 这 地面 和 卫星 在 它 .

他把它放在地板上，然后坐了上去。

“ ['æftər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] [waɪl] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['meɪər] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,
“ After waiting patiently a while , wondering when the Mayor would call him ,
“ 后 等待 耐心 一个 尽管 , 好奇 什么时候 这 市长 会 称呼 他 ,

“他耐心地等了一会儿，想知道市长什么时候会给他打电话，

[tɪp] - [tɑːp] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
Tip - Top heard voices on the other side of the wall .
提示 - 顶部 听到 声音 在 这 其他 边 的 这 墙 .

蒂普托普听到墙另一边有人说话。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kloʊsli] ,
He listened closely ,
他 听着 密切 ,

他仔细地听着，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and soon found that the housemaid who had driven him away from the
和 很快 成立 那 这 保姆 WHO 有 驱动 他 离开 从 这
['meɪɜ-z] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Mayor's door was talking to her brother ,
市长的 门 曾是 说 到 她 兄弟 ,

他很快发现，把他从市长家门口赶走的那个女佣正在和她的哥哥说话。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . “
who had just returned from a long journey . “
WHO 有 只是 返回 从 一个 长的 旅行 . “

他刚结束长途旅行回来。

- [ðə; ði] ['meɪər] [hæz; həz][goʊld] , - [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] .
' The Mayor has gold , ' said the brother .
- 这 市长 有 金子 , - 说 这 兄弟 .

“市长有黄金，”哥哥说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .
' You must tell me where he keeps it .
- 你 必须 告诉 我 在哪里 他 保持 它 .

你必须告诉我他把它藏在哪里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][maɪ] ['trævlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd]
I have a companion in my travels , and to - night we shall come and
我 有 一个 伴侣 在 我的 旅行 , 和 到 - 夜晚 我们 将 来 和
[teɪk] [ðə; ði] ['treʒər] . -
take the treasure . '
拿 这 宝藏 . -

我旅途中有一位同伴，今晚我们将前来夺取宝藏。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] ['meɪər] [kept] [hɪz; ɪz]
“ For a long time the housemaid refused to tell where the Mayor kept his
“ 为了 一个 长的 时间 这 保姆 拒绝 到 告诉 在哪里 这 市长 保留 他的
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

“很长一段时间里，女佣都拒绝透露市长把黄金藏在哪里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðər] ['θretnd] [ænd; ənd] [kəukst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]
but the brother threatened and coaxed , and finally she told him where the
但 这 兄弟 威胁 和 哄骗 , 和 最后 她 讲述 他 在哪里 这
['treʒər] [leɪ] . “
treasure lay . “
宝藏 躺 . “

但哥哥又是威胁又是哄骗，最后她还是告诉他宝藏的下落。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
' It is in a closet by the chimney in the first room to the right at the head
- 它 是 在 一个 壁橱 经过 这 烟囱 在 这 第一的 房间 到 这 正确的 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
of the stairs .
的 这 楼梯 .

“它在楼梯顶端右侧第一个房间的壁炉旁壁橱里。”

[ðə; ði][goʊld][ɪz][ɪn][æn; ən]['aɪərn][bɑːks][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hevi] . - “
The gold is in an iron box and it is very heavy . ' “
这 金子 是 在 一个 铁 盒子 和 它 是 非常 重的 . - ”

黄金装在一个铁盒子里，非常重。

- [maɪ] [kəm'pænjən] [hæz; həz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] , - [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] .
' My companion has long hair and a strong arm , ' said the brother .
- 我的 伴侣 有 长的 头发 和 一个 强的 手臂 , - 说 这 兄弟 .

“我的同伴有一头长发和一双强壮的胳膊，”哥哥说。

- [hiː; hi][ɪz] [krɔːs] - [aɪd] [ænd; ənd] [nɑːk] - [niːd] .
' He is cross - eyed and knock - kneed .
- 他 是 叉 - 眼睛 和 敲 - 膝盖 .

他有斜视和膝外翻。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt]
It wouldn't do for you to meet
它 不会 做 为了 你 到 见面

你最好不要去见他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
him **in** **the** **hallway** **.**
他 在 这 门厅 .

在走廊里见到他。

[goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] ,
Go **to** **bed** **early** **and** **lock** **your** **door** **,**
去 到 床 早期的 和 锁 你的 门 ,

早点睡觉，锁好门。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] ['aʊtkraɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌvər] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ]
and **if** **you** **hear** **any** **outcry** **during** **the** **night** **cover** **your** **head** **with** **a** **pillow**
和 如果 你 听到 任何 强烈抗议 期间 这 夜晚 覆盖 你的 头 和 一个 枕头
[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . -
and **go** **to** **sleep** **again** **.** **'**
和 去 到 睡觉 再次 . -

如果夜里听到任何哭喊声，就用枕头蒙住头，继续睡觉。

" [ðen] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [went] [ə'weɪ] . "
" **Then** **the** **housemaid** **and** **her** **brother** **went** **away** **.** **"**
" 然后 这 保姆 和 她 兄弟 去 离开 . "

“然后，女佣和她的哥哥就离开了。”

- [wel] , - [sed] [tɪp] - [tɑːp] , - [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
' **Well** **,** **'** **said** **Tip** **-** **Top** **,** **'** **this** **is** **no** **place** **for** **me** **.** **'**
- 出色地 , - 说 提示 - 顶部 , - 这 是 不 地方 为了 我 . -

“唉，”蒂普托普说，“这里不适合我。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" **He** **waited** **a** **while** **,**
" 他 等待 一个 尽管 ,

他等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and **then** **went** **out** **of** **the** **cellar** **into** **the** **yard** **with** **his** **saddle** **on** **his** **head** **.**
和 然后 去 出去 的 这 地窖 进入 这 院子 和 他的 鞍 在 他的 头 .

然后他头顶着马鞍，走出地窖，来到院子里。

[ðə; ði] [kʊk] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
The **cook** **,** **seeing** **him** **there** **,**
这 厨师 , 看到 他 那里 ,

厨师看见他站在那里，

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] .
told **him** **to** **carry** **the** **saddle** **to** **the** **stable** **where** **the** **horses** **were** **kept** **.**
讲述 他 到 携带 这 鞍 到 这 稳定的 在哪里 这 马匹 是 保留 .

让他把马鞍搬到马厩去。

[tɪp] - [tɑːp] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɪn][æn; ən] ['empti] [stɔːl] , [ænd; ənd][sæt]
Tip **-** **Top** **went** **to** **the** **stable** **,** **placed** **his** **saddle** **in** **an** **empty** **stall** **,** **and** **sat**
提示 - 顶部 去 到 这 稳定的 , 放置 他的 鞍 在 一个 空的 摊位 , 和 卫星
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** **.**
在 它 .

蒂普托普来到马厩，把马鞍放在一个空马厩里，然后坐了上去。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] ['pɜːsənz] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
" **After** **a** **while** **he** **heard** **two** **persons** **come** **in** **from** **the** **street** **.**
" 后 一个 尽管 他 听到 二 人 来 在 从 这 街道 .

“过了一会儿，他听到两个人从街上走了进来。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːl] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

They	went	into	a	stall	near	by	and	began	to	talk	.
他们	去	进入	一个	摊位	靠近	经过	和	开始	到	讲话	.

他们走进附近的一个摊位，开始交谈起来。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

One	was	the	coachman	and	the	other	was	his	nephew	,
一	曾是	这	马车夫	和	这	其他	曾是	他的	侄子	,

一个是马车夫，另一个是他的侄子。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . “

who	had	just	returned	from	a	long	journey	.	“
WHO	有	只是	返回	从	一个	长的	旅行	.	“

他刚结束长途旅行回来。

- [ðə; ði] ['meɪər] [hæz; həz] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['nefjuː] .

'	The	Mayor	has	fine	horses	,	'	said	the	nephew	.
-	这	市长	有	美好的	马匹	,	-	说	这	侄子	.

“市长有几匹好马，”侄子说。

- [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [fər'evər] . -

'	I	must	have	two	of	them	to	-	night	,	otherwise	I	am	ruined	forever	.	'
-	我	必须	有	二	的	他们	到	-	夜晚	,	否则	我	是	毁坏	永远	.	-

“我今晚必须吃两个，否则我就彻底完了。”

“ [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kən'sentid]

“	The	coachman	refused	to	listen	at	first	,	but	after	a	while	he	consented
“	这	马车夫	拒绝	到	听	在	第一的	,	但	后	一个	尽管	他	同意

.

:
.

“车夫起初不肯听，但过了一会儿，他同意了。”

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər] .

He	told	his	nephew	that	the	stable	-	boy	slept	in	the	manger	.
他	讲述	他的	侄子	那	这	稳定的	-	男生	睡着了	在	这	马槽	.

他告诉他的侄子，马厩里的男孩睡在马槽里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	Pg	68	]	“
[	页	-	]	“

[第68页]“

- [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [maɪ] ['trævlz] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

'	I	have	a	companion	in	my	travels	,	'	said	his	nephew	,
-	我	有	一个	伴侣	在	我的	旅行	,	-	说	他的	侄子	,

“我旅途中有一位旅伴，”他的侄子说。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'weɪ] .

'	and	to	-	night	we	shall	come	and	take	the	horses	away	.
-	和	到	-	夜晚	我们	将	来	和	拿	这	马匹	离开	.

“今晚我们就来把马牵走。”

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæz; həz] [ʃɔːrt] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .

My	companion	has	short	hair	and	a	heavy	hand	.
我的	伴侣	有	短的	头发	和	一个	重的	手	.

我的同伴头发很短，而且手很重。

[kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] ['aʊtkraɪ] . -

Close	your	eyes	and	cover	your	head	with	straw	if	you	hear	any	outcry	.	'
关闭	你的	眼睛	和	覆盖	你的	头	和	稻草	如果	你	听到	任何	强烈抗议	.	-

如果听到任何哭喊声，就闭上眼睛，用稻草盖住头。

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] ,

“	After	a	while	the	coachman	and	his	nephew	went	out	into	the	street	again	,
“	后	一个	尽管	这	马车夫	和	他的	侄子	去	出去	进入	这	街道	再次	,

过了一会儿，车夫和他的侄子又走到了街上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪp] - [tɑ:p] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	Tip	-	Top	came	forth	from	the	stable	with	the	saddle	on	his	head	.
和	然后	提示	-	顶部	来了	前进	从	这	稳定的	和	这	鞍	在	他的	头	.

然后，Tip-Top 头顶着马鞍从马厩里走了出来。

[ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

The	Mayor	had	just	come	in	,	and	was	standing	at	his	window	.
这	市长	有	只是	来	在	,	和	曾是	常设	在	他的	窗户	.

市长刚进来，正站在窗边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	saw	the	man	in	the	yard	with	the	saddle	on	his	head	,
他	锯	这	男人	在	这	院子	和	这	鞍	在	他的	头	,

他看见院子里有个男人头上顶着马鞍。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] . “

and	sent	a	servant	to	call	him	.	“
和	发送	一个	仆人	到	称呼	他	.	“

于是派仆人去叫他。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - [æskt] [ðə; ði] ['meɪər] . “

'	What	is	your	name	?	'	asked	the	Mayor	.	“
-	什么	是	你的	姓名	?	-	问	这	市长	.	“

“你叫什么名字？”市长问道。

- [tɪp] - [tɑ:p] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . - “

'	Tip	-	Top	,	your	honor	.	'	“
-	提示	-	顶部	,	你的	荣誉	.	-	“

“一切顺利，法官大人。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [æsk]['æftər][jʊr; jər] [helθ] ; [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [neɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪər] . “

'	I	didn't	ask	after	your	health	;	I	asked	for	your	name	,	'	said	the	Mayor	.	“
-	我	没有	问	后	你的	健康	;	我	问	为了	你的	姓名	,	-	说	这	市长	.	“

“我没问你的身体状况，我只是问你叫什么名字，”市长说。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tɪp] - [tɑ:p] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . - “

'	It	is	Tip	-	Top	,	your	honor	.	'	“
-	它	是	提示	-	顶部	,	你的	荣誉	.	-	“

“是Tip-Top，法官大人。”

- [jʊr; jər] [neɪm] [ɔ:r][jʊr; jər] [helθ] ? - “

'	Your	name	or	your	health	?	'	“
-	你的	姓名	或者	你的	健康	?	-	“

“你的名字还是你的健康状况？”

- [bəuθ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . - “

'	Both	,	your	honor	.	'	“
-	两个都	,	你的	荣誉	.	-	“

“两者皆是，法官大人。”

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? - “

'	What	are	you	doing	here	?	'	“
-	什么	是	你	正在做	这里	?	-	“

“你在这里做什么？”

- [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] ['meɪər] , [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . - “

'	His	honor	,	the	Mayor	,	sent	for	me	,	your	honor	.	'	“
-	他的	荣誉	,	这	市长	,	发送	为了	我	,	你的	荣誉	.	-	“

“市长阁下召见了我，阁下。”

- [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? - "
' What were you doing just now ? ' "
- 什么 是 你 正在做 只是 现在 ? - "

"你刚才在做什么？"

- ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . - "
' Waiting to be sent for , your honor . ' "
- 等待 到 是 发送 为了 , 你的 荣誉 . - "

"我等着被召见，法官大人。"

- [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] ? - [æskt] [ðə; ði] ['meɪər] .
' Where is your horse ? ' asked the Mayor .
- 在哪里 是 你的 马 ? - 问 这 市长 .

"你的马在哪儿？"市长问道。

[tɪp] - [tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər]
TIP - TOP AND THE MAYOR
提示 - 顶部 和 这 市长

顶尖和市长

[[ˌpiː 'dʒiː] -] "
[Pg 69] "
[页 -] "

[第69页]"

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɔːrs] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . - "
' I have no horse , your honor . ' "
- 我 有 不 马 , 你的 荣誉 . - "

"我没有马，法官大人。"

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər]['sæd(ə)l] ? - "
' Why do you carry your saddle ? ' "
- 为什么 做 你 携带 你的 鞍 ? - "

"你为什么背着马鞍？"

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . - "
' Because no one will carry it for me , your honor . ' "
- 因为 不 一 将要 携带 它 为了 我 , 你的 荣誉 . - "

"因为没有人会替我承担这件事，法官大人。"

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nɪni] ? - "
' Why do you not sell it and be rid of it , ninny ? ' "
- 为什么 做 你 不是 卖 它 和 是 摆脱 的 它 , 傻瓜 ? - "

"你为什么不把它卖掉摆脱它，傻瓜？"

- [fjuː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . - "
' Few are rich enough to buy it , your honor . ' "
- 很少 是 富有的 足够的 到 买 它 , 你的 荣誉 . - "

"法官大人，能买得起它的人寥寥无几。"

- [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? - "
' How much money is it worth ? ' "
- 如何 很多 钱 是 它 值得 ? - "

"它值多少钱？"

- [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . - "
' Two thousand pieces of gold , your honor . ' "
- 二 千 件 的 金子 , 你的 荣誉 . - "

"两千枚金币，法官大人。"

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kreɪzi] ? - [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪər] .
' Are you crazy ? ' cried the Mayor .
- 是 你 疯狂的 ? - 哭 这 市长 .

"你疯了吗？"市长喊道。

- [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['væljuəb(ə)l] ? - “
' Why is it so valuable ? ' “
- 为什么 是 它 所以 有价值的 ? - ”

“它为什么如此珍贵？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - ['sæd(ə)l] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . - “
' It is a Talking - Saddle , your honor . ' “
- 它 是 一个 说 - 鞍 , 你的 荣誉 . - ”

“这是一副会说话的马鞍，法官大人。”

- [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? - “
' What does it say ? ' “
- 什么 做 它 说 ? - ”

“上面写了什么？”

- ['evriθɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
' Everything , your honor .
- 一切 , 你的 荣誉 .

“一切都好，法官大人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [pri'dikts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [əd'vaɪs] . - “
It warns , it predicts , and it gives advice . ' “
它 警告 , 它 预测 , 和 它 给予 建议 . - ”

它发出警告，它做出预测，它给出建议。

- [let] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] . “
' Let it talk for me , ' said the Mayor , full of curiosity . “
- 让 它 讲话 为了 我 , - 说 这 市长 , 满的 的 好奇心 . ”

“让它替我说话吧，”市长充满好奇地说。

- [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] , - [rɪ'plaɪd] [tɪp] - [tɑːp] . “
' Your honor would fail to understand its language , ' replied Tip - Top . “
- 你的 荣誉 会 失败 到 理解 它是 语言 , - 回复 提示 - 顶部 . ”

“阁下恐怕听不懂它的语言，”尖顶回答道。

- [let] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . -
' Let it talk and do you tell me what it says . '
- 让 它 讲话 和 做 你 告诉 我 什么 它 说道 . -

“让它说话，然后你告诉我它说了什么。”

“ [tɪp] - [tɑːp] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
“ Tip - Top placed his saddle on the carpet and pressed his foot against it until
” 提示 - 顶部 放置 他的 鞍 在 这 地毯 和 按下 他的 脚 反对 它 直到
[ðə; ði] ['leðər] [meɪd] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] . “
the leather made a creaking noise . “
这 皮革 制成 一个 嘎吱作响 噪音 . ”

“蒂普托普把马鞍放在地毯上，用脚踩住马鞍，直到皮革发出吱嘎声。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
' I am waiting , ' said the Mayor .
- 我 是 等待 , - 说 这 市长 .

“我正在等待，”市长说。

- [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [seɪ] ?
' What does the saddle say ?
- 什么 做 这 鞍 说 ?

马鞍上写着什么?

- [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
' [Pg 70] “
- [页 -] “

“[第70页]

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɔːl] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] . -

'	It	says	,	your	honor	,	that	you	must	call	the	housemaid	.	'
-	它	说道	,	你的	荣誉	,	那	你	必须	称呼	这	保姆	.	-

“上面写着，大人，您必须把女佣叫来。”

“ [ðə; ði] ['meɪər] , [tuː; tə]['hjuːmər][ðə; ði][dʒoʊk] , [dɪd][soʊ] .

“	The	Mayor	,	to	humor	the	joke	,	did	so	.
”	这	市长	,	到	幽默	这	开玩笑	,	做过	所以	.

“市长为了配合这个玩笑，照做了。”

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [keɪm] , ['grʌmblɪŋ] .

The	housemaid	came	,	grumbling	.
这	保姆	来了	,	抱怨	.

女佣走了进来，嘴里嘟囔着什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [æt; ət] [tɪp] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪər] . “

She	looked	at	the	saddle	,	at	Tip	-	Top	,	and	then	at	the	Mayor	.	“
她	看起来	在	这	鞍	,	在	提示	-	顶部	,	和	然后	在	这	市长	.	“

她看了看马鞍，看了看“尖顶”，然后又看了看市长。

- [naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [seɪ] ?

'	Now	what	does	the	saddle	say	?
-	现在	什么	做	这	鞍	说	?

“那么，马鞍上写着什么呢？”

- [æskt] [ðə; ði] ['meɪər] . “

'	asked	the	Mayor	.	“
-	问	这	市长	.	”

“市长问道。”

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

'	It	says	,	your	honor	,	that	this	woman	has	a	brother	,
-	它	说道	,	你的	荣誉	,	那	这	女士	有	一个	兄弟	,

“上面说，法官大人，这位女士有个兄弟，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz] .

who	has	just	returned	from	a	journey	in	strange	lands	.
WHO	有	只是	返回	从	一个	旅行	在	奇怪的	土地	.

他刚刚结束了一次异国之旅。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [sez] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

The	saddle	says	,	your	honor	,
这	鞍	说道	,	你的	荣誉	,

马鞍上写着：法官大人，

[ðæt] [ðɪs] ['wʊmənz] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] . - “

that	this	woman's	brother	has	a	companion	who	has	long	hair	and	a	strong	arm	.	'	“
那	这	女性的	兄弟	有	一个	伴侣	WHO	有	长的	头发	和	一个	强的	手臂	.	-	”

这个女人的哥哥有个伴侣，留着长发，手臂很强壮。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [æskt] [ðə; ði] ['meɪər] . “

'	Is	that	all	?	'	asked	the	Mayor	.	“
-	是	那	全部	?	-	问	这	市长	.	”

“就这些吗？”市长问道。

- [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf] . - “

'	No	,	your	honor	,	it	is	not	half	.	'	“
-	不	,	你的	荣誉	,	它	是	不是	一半	.	-	”

“不，法官大人，这还不是一半。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] . “
' It is very strange , ' said the housemaid . “
- 它 是 非常 奇怪的 , - 说 这 保姆 . ”

“这很奇怪，”女佣说。

- [ðə; ði]['sæd(ə)l] [sez] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
' The saddle says , your honor , that if you will sit in the closet by the chimney ,
- 这 鞍 说道 , 你的 荣誉 , 那 如果 你 将要 坐 在 这 壁橱 经过 这 烟囱 ,

“马鞍上写着，法官大人，如果您愿意坐在壁炉旁的壁橱里，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪərn][bɑːks] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['hevi] ,
in the first room to the right , where there is an iron box that is very heavy ,
在 这 第一的 房间 到 这 正确的 , 在哪里 那里 是 一个 铁 盒子 那 是 非常 重的 ,

右边第一个房间里有一个很重的铁箱子，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊmənz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
you will receive a visit to - night from this woman's brother and his
你 将要 收到 一个 访问 到 - 夜晚 从 这 女性的 兄弟 和 他的
[kəm'pænjən] . -
companion . '
伴侣 . -

今晚，这位女士的哥哥和他的同伴会来拜访你。

“ [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,
“ The Mayor was very much astonished ,
“ 这 市长 曾是 非常 很多 惊讶 ,

市长感到非常惊讶，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] ['wʊmən] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd]
but before he could open his lips the woman fell on her knees and
但 前 他 可以 打开 他的 嘴唇 这 女士 跌倒 在 她 膝盖 和
[kən'fest] [ɔːl] .
confessed all .
坦白 全部 .

但他还没来得及开口，那女人就跪倒在地，坦白了一切。

[ðə; ði] ['meɪər] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
The Mayor called an officer and sent her away .
这 市长 称为 一个 官 和 发送 她 离开 .

市长叫来一名警官，把她送走了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɪp] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [æskt] : —
Then he turned to Tip - Top , and asked : —
然后 他 转向 到 提示 - 顶部 , 和 问 : —

然后他转向蒂普·托普，问道：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 71] “
[页 -] “

[第71页]“

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - “
' Is that all ? ' “
- 是 那 全部 ? - ”

“就这些吗？”

- [baɪ][noʊ] [miːnz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
' By no means , your honor .
- 经过 不 方法 , 你的 荣誉 .

“绝不可能，法官大人。”

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [sez] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] . -

The	saddle	says	send	for	the	coachman	.	'
这	鞍	说道	发送	为了	这	马车夫	.	-

马鞍上写着：叫马车夫来。

" [ðə; ði] ['meɪər] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [keɪm] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] . "

"	The	Mayor	did	so	,	and	the	coachman	came	,	bowing	and	smiling	.	"
"	这	市长	做过	所以	,	和	这	马车夫	来了	,	鞠躬	和	微笑	.	"

"市长照做了，马车夫走了过来，鞠躬微笑。"

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɜːrθ] ?

'	How	much	is	the	saddle	worth	?
-	如何	很多	是	这	鞍	值得	?

这个马鞍值多少钱?

- [ðə; ði] ['meɪər] [æskt] [hɪm; ɪm] . "

'	the	Mayor	asked	him	.	"
-	这	市长	问	他	.	"

"市长问他。"

- ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrθləs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] . "

'	Master	,	it	is	worthless	,	'	replied	the	coachman	,	with	a	sneer	.	"
-	掌握	,	它	是	毫无价值	,	-	回复	这	马车夫	,	和	一个	冷笑	.	"

"老爷，这东西毫无价值，"车夫冷笑着回答道。

- [let] [ˌjuː 'es] [siː] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .

'	Let	us	see	,	'	said	the	Mayor	.
-	让	我们	看	,	-	说	这	市长	.

"让我们看看，"市长说道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɪp] - [tɑːp] : - [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [seɪ] ? - "

Then	,	turning	to	Tip	-	Top	:	'	What	does	the	saddle	say	?	'	"
然后	,	转弯	到	提示	-	顶部	:	-	什么	做	这	鞍	说	?	-	"

然后，他转向Tip-Top问道："马鞍上写着什么？"

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðæt] [ðɪs] ['koʊtʃmən] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nefjuː] ,

'	It	says	,	your	honor	,	that	this	coachman	here	has	a	nephew	,
-	它	说道	,	你的	荣誉	,	那	这	马车夫	这里	有	一个	侄子	,

"上面写着，法官大人，这位马车夫有个侄子，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

who	has	just	returned	from	a	long	journey	.
WHO	有	只是	返回	从	一个	长的	旅行	.

他刚结束长途旅行回来。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['nefjuː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [hæz; həz] [ʃɔːrt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	says	that	the	nephew	has	a	companion	who	has	short	hair	and	a
它	说道	那	这	侄子	有	一个	伴侣	WHO	有	短的	头发	和	一个

['hevi] [hænd] . - "

heavy	hand	.	'	"
重的	手	.	-	"

文中提到，侄子有个同伴，头发很短，而且手很重。

- [wʌt] [mɔːr] ? - "

'	What	more	?	'	"
-	什么	更多的	?	-	"

"还有什么？"

- [ðə; ði]['sæd(ə)l] [sez] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

'	The	saddle	says	,	your	honor	,
-	这	鞍	说道	,	你的	荣誉	,

"马鞍上写着，法官大人，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] [wer] [jʊr; jər] [tuː] ['faɪnɪst]['hɔːrsɪz] [fiːd] ,

that	if	you	will	sleep	in	the	manger	where	your	two	finest	horses	feed	,
那	如果	你	将要	睡觉	在	这	马槽	在哪里	你的	二	最好的	马匹	喂养	,

如果你愿意睡在你两匹最优秀的骏马吃草的马槽里，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['nefjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ]

you	will	receive	a	visit	from	the	coachman's	nephew	and	his	traveling
你	将要	收到	一个	访问	从	这	马车夫的	侄子	和	他的	旅行

[kəm'pænjən] . -

companion	.	'
伴侣	.	-

你会见到马车夫的侄子和他的旅伴。

“ [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] .

“	The	coachman	implored	his	master's	mercy	,	and	told	all	.
“	这	马车夫	恳求	他的	硕士学位	怜悯	,	和	讲述	全部	.

“车夫恳求主人发慈悲，把一切都告诉了他。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

Of	course	,	the	Mayor	was	very	much	astonished	.
的	课程	,	这	市长	曾是	非常	很多	惊讶	.

当然，市长对此感到非常惊讶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪθfl] ['sɜːrvənt] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd]

He	turned	his	unfaithful	servants	over	to	an	officer	,	and	that	night	had
他	转向	他的	不忠	仆人	超过	到	一个	官	,	和	那	夜晚	有

[ə; eɪ]

a
一个

他把不忠的仆人交给了一名军官，当晚就……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[wɑːtʃ] [set] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

watch	set	around	his	house	and	stable	,	and	caught	the	thieves	and	their
手表	放	大约	他的	房子	和	稳定的	,	和	捕捉	这	窃贼	和	他们的

[kəm'pænjənz] . ”

companions	.	”
同伴	.	”

他在房子和马厩周围安排了守卫，抓住了窃贼及其同伙。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['dɪdnt] [tɔːk] , ” [sed] [swiːtəst] ['suːzn] .

“	But	the	saddle	didn't	talk	,	”	said	Sweetest	Susan	.
“	但	这	鞍	没有	讲话	,	”	说	最甜美的	苏珊	.

“但是马鞍不会说话，”甜心苏珊说道。

“ [soʊ][ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] .

“	So	the	man	didn't	tell	what	was	true	.
“	所以	这	男人	没有	告诉	什么	曾是	真的	.

“所以这个人没有说出真相。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ðæt] ['mɪsɪz] . [medəuz] [læft] .

”	She	made	this	remark	with	so	much	dignity	that	Mrs	.	Meadows	laughed	.
”	她	制成	这	评论	和	所以	很多	尊严	那	太太	.	草地	笑了	.

“她说这番话时姿态非常端庄，以至于梅多斯夫人都笑了。”

[bʌt; bət] ['bʌstər] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

But	Buster	John	was	quite	impatient	.
但	巴斯特	约翰	曾是	相当	不耐烦	.

但巴斯特·约翰却很没耐心。

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ This isn't a girl's story , ” he exclaimed .
” 这 不是 一个 女孩们 故事 , ” 他 惊呼 .

“这不是一个女孩的故事，”他大声说道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .
“ Oh , yes , ” replied Mrs . Meadows .
” 哦 , 是的 , ” 回复 太太 . 草地 .

“哦，是的，”梅多斯太太回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['gɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] .
“ It is for girls as well as boys .
” 它 是 为了 女孩们 作为 出色地 作为 男孩们 .

“它既适合男孩也适合女孩。”

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [tel] ['stɔːriz] [dʒʌst][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ,
Sometimes people tell stories just to pass the time away ,
有时 人们 告诉 故事 只是 到 经过 这 时间 离开 ,

有时人们讲故事只是为了打发时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fɪbz] [ɪn] - [ɪm] , [ðæt] [dəunt][duː] ['enibɑːdi] ['eni] [hɑːrm] ,
and if the stories have little fibs in ' em , that don't do anybody any harm ,
和 如果 这 故事 有 小的 纤维 在 - 呃 , 那 不 做 任何人 任何 伤害 ,

如果故事里有一些小谎言，那也不会对任何人造成伤害。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] .
they just keep them in there .
他们 只是 保持 他们 在 那里 .

他们就把它们放在那里。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['wʊdnt] [biː; bi] [truː] . ”
If they didn't , the story wouldn't be true . ”
如果 他们 没有 , 这 故事 不会 是 真的 . ”

如果他们没有这样做，这个故事就不是真的了。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['sæd(ə)l] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ Is that the end of the story of the Talking - Saddle ? ” asked Buster John .
” 是 那 这 结尾 的 这 故事 的 这 说 - 鞍 ? ” 问 巴斯特 约翰 .

“会说话的马鞍的故事就到此结束了吗？”巴斯特·约翰问道。

“ [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] !
“ No ! Oh , no !
” 不 ! 哦 , 不 !

“不！哦，不！”

” ['mɪstər] . - ['ænsər] .
” Mr . Thimblefinger answered .
” 先生 . - 回答 .

“指尖先生回答道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .
“ I was just going to tell you the rest .
” 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 这 休息 .

“我正要把剩下的事情告诉你。”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['læftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
” But before he could go on with it , the noise of laughter was heard
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

“但他还没来得及继续说下去，门口就传来一阵笑声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] -
and **then** **there** **came** **running** **in** **a** **queer** **-** **looking** **girl** **and** **a** **very** **queer** **-**
和 然后 那里 来了 跑步 在 一个 酷儿 - 寻找 女孩 和 一个 非常 酷儿 -
['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .
looking **boy** **.**
寻找 男生 .

然后，一个长相古怪的女孩和一个长相非常古怪的男孩跑了进来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] - ['sæd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] .
THE **TALKING** **-** **SADDLE** **AND** **THE** **THIEF** **.**
这 说 - 鞍 和 这 贼 .

会说话的马鞍和小偷。

[ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
The **queer** **-** **looking** **girl** **was** **running** **from** **the** **very** **queer** **-** **looking** **boy** **,** **and**
这 酷儿 - 寻找 女孩 曾是 跑步 从 这 非常 酷儿 - 寻找 男生 , 和
[bəuθ][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] ['laʊdli] .
both **were** **laughing** **loudly** **.**
两个都 是 笑 高声 .

那个长相古怪的女孩正被那个长相同样古怪的男孩追赶，两人都大声笑着。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [bəuθ] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .
When **they** **saw** **the** **children** **sitting** **at** **the** **table** **they** **both** **stopped** **suddenly** **.**
什么时候 他们 锯 这 孩子们 坐着 在 这 桌子 他们 两个都 停止 突然 .

当他们看到孩子们坐在桌旁时，两人都突然停了下来。

[ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ]
The **queer** **-** **looking** **girl** **turned** **and** **made** **a** **wry** **face** **at** **the** **very** **queer** **-** **looking**
这 酷儿 - 寻找 女孩 转向 和 制成 一个 讽刺 脸 在 这 非常 酷儿 - 寻找
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

长相古怪的女孩转过身，对着长相同样古怪的男孩做了个鬼脸。

[æt; ət] [ðɪs] [bəuθ] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ə'gen] .
At **this** **both** **burst** **out** **laughing** **,** **and** **suddenly** **stopped** **again** **.**
在 这 两个都 爆裂 出去 笑 , 和 突然 停止 再次 .

这时两人都哈哈大笑起来，然后又突然止住了笑声。

“ [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] !
“ **Be** **ashamed** **of** **yourselves** **!**
“ 是 羞愧 的 你们自己 !

你们应该感到羞耻！

” [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['mɪstər] . ['ræbɪt] , ['ræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
” **exclaimed** **old** **Mr** **.** **Rabbit** **,** **rapping** **on** **the** **floor** **with** **his** **cane** **.**
” 惊呼 老的 先生 . 兔子 , 说唱 在 这 地面 和 他的 甘蔗 .

“老兔子先生一边用拐杖敲着地板一边喊道。”

“ [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] !
“ **Be** **ashamed** **!**
“ 是 羞愧 !

“感到羞耻吧！”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mænərz] ?

Where	**are**	**your**	**manners**	**?**
在哪里	是	你的	礼仪	?

你的礼貌呢?

[goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [best] [baʊ; boʊ] , [tuː] , — [dəunt]

Go	**and**	**speak**	**to**	**our**	**friends**	**and**	**make**	**your**	**best**	**bow**	**,**	**too**	**,**	**—**	**don't**
去	和	说话	到	我们的	朋友们	和	制作	你的	最好的	弓	,	也	,	—	不

[fər'get] [ðæt] !

forget	**that**	**!**
忘记	那	!

去和我们的朋友们聊聊天，也别忘了鞠个躬!

〞 ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

〞	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**appeared**	**to**	**be**	**very**	**indignant**	**.**
〞	先生	.	兔子	出现	到	是	非常	愤怒	.

兔子先生看起来非常愤慨。

['mɪsɪz] . [medəuz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] .

Mrs	**.**	**Meadows**	**was**	**in**	**a**	**better**	**humor**	**.**
太太	.	草地	曾是	在	一个	更好的	幽默	.

梅多斯太太心情好多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小指头先生和他的古怪国家(Little Mr. Thimblefinger and His Queer Country)

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [keɪm] ['fɔːrwərd] , “ [ɪz] - ['kreɪni]
“ This , ” she said , as the queer - looking girl came forward , “ is Chickamy Crany
“ 这 , ” 她 说 , 作为 这 酷儿 - 寻找 女孩 来了 向前 , “ 是 - 颅骨
[kroʊ] ,
Crow ,
乌鸦 ,

“这位，”她说着，那个长相古怪的女孩走了过来，“是奇卡米·克兰尼·克罗。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [keɪm] ['tɪmɪdli] [ʌp] , “ [ɪz] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] -
and this , ” as the very queer - looking boy came timidly up , “ is Tickle - My -
和 这 , ” 作为 这 非常 酷儿 - 寻找 男生 来了 胆怯地 向上 , “ 是 痒痒 - 我的 -
[toʊz] .
Toes .
脚趾 .

“这就是挠脚趾游戏，”那个长相古怪的男孩怯生生地走上前来说道。

” [ðeɪ] [boʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
” They bowed , and then went off a little way ,
” 他们 鞠躬 , 和 然后 去 离开 一个 小的 方式 ,

他们鞠了一躬，然后走了不远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] .
looking very solemn and comical .
寻找 非常 庄严 和 滑稽 .

看起来既严肃又滑稽。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['læfɪŋ] [ə'gen] .
They didn't dare glance at each other for fear they would begin laughing again .
他们 没有 敢 瞥一眼 在 每个 其他 为了 害怕 他们 会 开始 笑 再次 .

他们不敢对视，生怕再次笑出声来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
The reason they looked so queer was because , although they acted like children ,
这 原因 他们 看起来 所以 酷儿 曾是 因为 , 虽然 他们 行动 喜欢 孩子们 ,

他们看起来如此古怪的原因是，尽管他们的行为举止像孩子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ɪn] [ə'pɪrəns] , — [æz; əz][oʊld][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
they were old in appearance , — as old as a person past middle age .
他们 是 老的 在 外貌 , — 作为 老的 作为 一个 人 过去的 中间 年龄 .

他们看起来很老，就像中年人一样。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌntri] - [reɪzd] , [pʊr] [θɪŋz] !
“ They are country - raised , poor things !
“ 他们 是 国家 - 提高 , 贫穷的 事物 !

“它们是在乡下长大的，可怜的孩子们！”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] .
You'll have to excuse them .
你会 有 到 原谅 他们 .

你得原谅他们。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
They don't know any better .
他们 不 知道 任何 更好的 .

他们对此一无所知。

" ['mɪstər] . - [said] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Mr . - Thimblefinger sighed as he said this , and looked thoughtful .
" 先生 . - 叹了口气 作为 他 说 这 , 和 看起来 周到 .

“说着这话，指尖先生叹了口气，若有所思地看着他。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['sæd(ə)l] ?
“ What about the Talking - Saddle ?
" 什么 关于 这 说 - 鞍 ?

“会说话的马鞍怎么样？”

" ['bʌstər] [dʒɑːn] [in'kwaiəd] .
" Buster John inquired .
" 巴斯特 约翰 询问 .

“巴斯特·约翰问道。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['wɔznt] ['fɪnɪʃt] . "
“ You said the story wasn't finished . "
" 你 说 这 故事 不是 完成的 . "

“你说过故事还没结束。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
“ To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
To be sure !
到 是 当然 !

没错！

" ['mɪstər] . - [kraɪd] .
" Mr . - Thimblefinger cried .
" 先生 . - 哭 .

“指尖先生喊道。”

“ [maɪ][maɪnd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['wægən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] .
“ My mind is like a wagon without a tongue .
" 我的 头脑 是 喜欢 一个 车皮 没有 一个 舌头 .

“我的思想就像一辆没有舌头的马车。”

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['evri] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
It goes every way but the right way .
它 去 每一个 方式 但 这 正确的 方式 .

它走了很多弯路，就是不走正确的路。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] . "
Oh , yes , I remember now . "
哦 , 是的 , 我 记住 现在 . "

哦，对，我想起来了。

“ [wel] , [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [tɪp] - [tɑ:p][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒər]

“	**Well**	**,**	**the**	**Mayor**	**was**	**very**	**thankful**	**to**	**Tip**	**-**	**Top**	**for**	**saving**	**his**	**treasure**
”	出色地	,	这	市长	曾是	非常	感恩	到	提示	-	顶部	为了	保存	他的	宝藏

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ,

and	**his**	**horses**	**,**										
和	他的	马匹	,										

“市长非常感谢Tip-Top公司救了他的财物和马匹。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

but	**he**	**wasn't**	**satisfied**	**about**	**the**	**saddle**	**.**						
但	他	不是	使满意	关于	这	鞍	.						

但他对马鞍并不满意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .

He	**was**	**worried**	**.**										
他	曾是	担心	.										

他很担心。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['wɜ:rid] [ˌaɪ 'ti:] [kraɪz] ,

Now	**,**	**you**	**know**	**when**	**a**	**child**	**is**	**worried**	**it**	**cries**	**,**		
现在	,	你	知道	什么时候	一个	孩子	是	担心	它	哭泣	,		

你知道，孩子担心的时候会哭。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn][ɪz] ['wɜ:rid] [hi:; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'weɪ] [ɔ:f] ,

but	**when**	**a**	**grown**	**man**	**is**	**worried**	**he**	**sits**	**down**	**and**	**looks**	**away**	**off**	**,**	
但	什么时候	一个	生长	男人	是	担心	他	坐着	向下	和	看起来	离开	离开	,	

但成年男人感到担忧时，他会坐下来，把目光移开。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] — [soʊ] . ”

and	**puts**	**his**	**elbow**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**his**	**finger**	**to**	**his**	**nose**	**—**	**so**	**.**	**”**
和	放置	他的	弯头	在	他的	手	和	他的	手指	到	他的	鼻子	—	所以	.	”

然后他把手肘放在手掌里，用手指点了点鼻子——就这样。”

“ [oʊ] , [aɪv] [si:n] ['pɑ:pə][du:] [ðæt] , ” [læft] [swi:təst] ['su:zn] .

“	**Oh**	**,**	**I've**	**seen**	**papa**	**do**	**that**	**,**	**”**	**laughed**	**Sweetest**	**Susan**	**.**
”	哦	,	我已经	已见	爸爸	做	那	,	”	笑了	最甜美的	苏珊	.

“哦，我见过爸爸这样做，”甜心苏珊笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**75**	**]**	
[	页	-	]	

[第75页]

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['meɪər] [dɪd] , ” ['mɪstər] . - [kən'tɪnju:d] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**the**	**way**	**the**	**Mayor**	**did**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Thimblefinger**	**continued**	**.**
”	是的	,	那就是	这	方式	这	市长	做过	,	”	先生	.	-	持续	.

“是的，市长就是这么做的，”指指点点先生继续说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θi:f] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɔ:t] .

“	**There**	**was**	**a**	**great**	**thief**	**in**	**that**	**country**	**who**	**had**	**never**	**been**	**caught**	**.**
”	那里	曾是	一个	伟大的	贼	在	那	国家	WHO	有	绝不	到过	捕捉	.

“那个国家有一个大盗，从未被抓获。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dʒʊri:z][ænd; ənd] ['kɔ:t,haus] .

He	**didn't**	**care**	**for**	**judges**	**and**	**juries**	**and**	**courthouses**	**.**				
他	没有	关心	为了	法官	和	陪审团	和	法院	.				

他不在乎法官、陪审团和法院。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sent] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [wɜːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [wen]

He	always	sent	the	Mayor	word	when	he	was	coming	to	the	city	and	when
他	总是	发送	这	市长	单词	什么时候	他	曾是	未来	到	这	城市	和	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .

he	was	going	away	.
他	曾是	去	离开	.

他每次来城里和离开的时候都会提前通知市长。

“ [naʊ] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn][dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [tɪp]

“	Now	,	the	Mayor	had	received	a	letter	from	this	man	just	the	day	before	Tip
“	现在	,	这	市长	有	已收到	一个	信	从	这	男人	只是	这	天	前	提示

- [tɑːp] [keɪm] .

-	Top	came	.
-	顶部	来了	.

“就在 Tip-Top 到来的前一天，市长收到了这个人的一封信。”

[ðə; ði] [θiːf] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] - [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]

The	thief	said	he	was	coming	after	a	fine	race	-	horse	that	was	owned	by	the
这	贼	说	他	曾是	未来	后	一个	美好的	种族	-	马	那	曾是	拥有	经过	这

[ˈmeɪɝz] [ˈbrʌðər] .

Mayor's	brother	.
市长的	兄弟	.

小偷说他要偷的是市长兄弟的一匹名贵赛马。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] ,

So	the	Mayor	sat	and	thought	,
所以	这	市长	卫星	和	想法	,

于是市长坐下来沉思：

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [æskt] [tɪp] - [tɑːp] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] - [ˈsæd(ə)l][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [θiːf]

and	finally	he	asked	Tip	-	Top	if	his	Talking	-	Saddle	could	catch	a	famous	thief
和	最后	他	问	提示	-	顶部	如果	他的	说	-	鞍	可以	抓住	一个	著名的	贼

. “

:	“
.	“

最后，他问蒂普托普，他的会说话的马鞍能不能抓住一个臭名昭著的小偷。

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [kɔːt] [fɔːr] [ˈkɑːmən] [roʊgz] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , - [rɪˈplaɪd] [tɪp] - [tɑːp] ,

'	It	has	just	caught	four	common	rogues	,	your	honor	,	'	replied	Tip	-	Top	,
-	它	有	只是	捕捉	四	常见的	流氓	,	你的	荣誉	,	-	回复	提示	-	顶部	,

“它刚刚抓住了四个普通的流氓，法官大人，”蒂普托普回答道。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [kætʃ] [wʌn] [ʌnˈkɑːmən] [θiːf] . -

'	and	I	think	it	can	catch	one	uncommon	thief	.	'
-	和	我	思考	它	能	抓住	一	罕见	贼	.	-

“而且我认为它能抓到一个不常见的窃贼。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [toʊld] [tɪp] - [tɑːp] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [θiːf] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪnˈtendɪd]

“	Then	the	Mayor	told	Tip	-	Top	that	the	most	famous	thief	in	all	that	country	intended
“	然后	这	市长	讲述	提示	-	顶部	那	这	最多	著名的	贼	在	全部	那	国家	故意的

[tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɝz] [reɪs] - [hɔːrs] .

to	steal	his	brother's	race	-	horse	.
到	偷	他的	兄弟	种族	-	马	.

“然后市长告诉蒂普托普，全国最臭名昭著的小偷打算偷走他哥哥的赛马。”

[tɪp] - [tɑːp] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

Tip	-	Top	said	he	must	see	the	horse	,
提示	-	顶部	说	他	必须	看	这	马	,

Tip-Top说他必须去看看那匹马。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] .

and	together	they	went	to	the	stable	where	it	was	kept	.
和	一起	他们	去	到	这	稳定的	在哪里	它	曾是	保留	.

于是他们一起去了关押它的马厩。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɑːrdɪd] .

The	horse	was	already	guarded	.
这	马	曾是	已经	守卫	.

那匹马已经被看管了。

[tuː] ['sɜːrvənt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] , [tuː] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Two	servants	sat	in	the	stall	,	two	sat	outside	,	and	two	remained	near	the	door	.
二	仆人	卫星	在	这	摊位	,	二	卫星	外部	,	和	二	剩余	靠近	这	门	.

两个仆人坐在隔间里，两个仆人坐在外面，两个仆人站在门口附近。

[ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

The	Mayor's	brother	was	also	there	.
这	市长的	兄弟	曾是	还	那里	.

市长的兄弟也在场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	Pg	76	]	“
[	页	-	]	“

[第76页]“

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

'	What	is	this	?
-	什么	是	这	?

这是什么?

- [ðə; ði] ['brʌðər] [æskt] . “

'	the	brother	asked	.	“
-	这	兄弟	问	.	“

“哥哥问道。”

- [ðɪs] ['feloʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] . “

'	This	fellow	wants	to	sell	his	saddle	,	'	replied	the	Mayor	.	“
-	这	同伴	想要	到	卖	他的	鞍	,	-	回复	这	市长	.	“

“这个人想卖掉他的马鞍，”市长回答说。

- [ðen] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] , - [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θiːf] . - “

'	Then	arrest	him	,	'	cried	the	brother	,	'	for	he	is	the	thief	.	'	“
-	然后	逮捕	他	,	-	哭	这	兄弟	,	-	为了	他	是	这	贼	.	-	“

“那就逮捕他，”哥哥喊道，“因为他就是小偷。”

- ['nɑːnsens] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] .

'	Nonsense	,	'	replied	the	Mayor	.
-	废话	,	-	回复	这	市长	.

“胡说！”市长回答道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

'	He	is	a	very	honest	man	and	I	will	vouch	for	him	.	'
-	他	是	一个	非常	诚实的	男人	和	我	将要	担保	为了	他	.	-

“他为人非常诚实，我可以为他作证。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['meɪər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'saɪd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

“	Then	the	Mayor	called	his	brother	aside	and	told	him	why	the	man	with
“	然后	这	市长	称为	他的	兄弟	旁边	和	讲述	他	为什么	这	男人	和

[ðə; ði]['sæd(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] .

the	saddle	had	come	to	see	the	horse	.
这	鞍	有	来	到	看	这	马	.

“然后市长把他的兄弟叫到一边，告诉他那个带着马鞍的人为什么来看这匹马。

“ [tɪp] - [tɑːp] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

“	Tip	-	Top	talked	with	the	men	who	had	been	set	to	guard	the	horse	,
“	提示	-	顶部	谈话	和	这	男人	WHO	有	到过	放	到	警卫	这	马	,

“蒂普-托普与负责看守马匹的人员进行了交谈，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

and	he	soon	found	that	one	of	them	was	an	accomplice	of	the	thief	.
和	他	很快	成立	那	一	的	他们	曾是	一个	同案犯	的	这	贼	.

他很快发现，其中一人是窃贼的同伙。

[ðɪs] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [saɪn] [tuː; tə] [tɪp] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

This	man	made	a	swift	sign	to	Tip	-	Top	,	and	placed	his	finger	on	his	mouth	.
这	男人	制成	一个	迅速	符号	到	提示	-	顶部	,	和	放置	他的	手指	在	他的	嘴	.

这个人迅速向Tip-Top打了个手势，然后把手指放在嘴唇上。

[tɪp] - [tɑːp] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Tip	-	Top	replied	by	closing	his	eyes	with	his	fingers	,	as	if	to	show	that	he
提示	-	顶部	回复	经过	结束	他的	眼睛	和	他的	手指	,	作为	如果	到	展示	那	他

[sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .

saw	nothing	.
锯	没有什么	.

蒂普托普用手指闭上眼睛，仿佛什么也没看见，以此作为回应。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] : — “

When	he	had	an	opportunity	he	said	to	this	man	:	—	“
什么时候	他	有	一个	机会	他	说	到	这	男人	:	—	“

他找了个机会，对这个人说：——

- [tel] [jʊr; jər]['mæstər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] .

'	Tell	your	master	I	will	be	willing	to	sell	the	saddle	to	-	night	.
-	告诉	你的	掌握	我	将要	是	愿意的	到	卖	这	鞍	到	-	夜晚	.

“告诉你的主人，我今晚愿意把马鞍卖掉。”

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndər] [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .

I	will	sleep	with	it	under	my	head	on	the	next	corner	.
我	将要	睡觉	和	它	在下面	我的	头	在	这	下一个	角落	.

我打算把它放在下一个街角，枕着它睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] . -

It	is	worth	one	thousand	pieces	of	gold	.	'
它	是	值得	一	千	件	的	金子	.	-

它价值一千块金子。

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .

“	Then	he	returned	to	the	Mayor	,	and	they	went	away	.
“	然后	他	返回	到	这	市长	,	和	他们	去	离开	.

然后他回到市长那里，他们就离开了。

[tɪp] - [tɑːp] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

Tip	-	Top	laughed	as	they	walked	along	.
提示	-	顶部	笑了	作为	他们	步行	沿着	.

他们边走边笑。

- [ðɪs] [θiːf] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , - [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

'	This	thief	,	'	he	remarked	,	'	is	a	fool	.
-	这	贼	,	-	他	评论	,	-	是	一个	傻子	.

“这个窃贼，”他说道，“是个傻瓜。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bai] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] .

It	**is**	**so**	**easy**	**to**	**steal**	**a**	**horse**	**that**	**he**	**will**	**not**	**buy**	**a**	**saddle**	**.**
它	是	所以	简单的	到	偷	一个	马	那	他	将要	不是	买	一个	鞍	.

偷马太容易了，他根本不会去买马鞍。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [maɪn] .

He	**will**	**try**	**to**	**steal**	**mine**	**.**
他	将要	尝试	到	偷	矿	.

他会试图偷走我的。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Then	**we**	**shall**	**catch**	**him**	**.**
然后	我们	将	抓住	他	.

然后我们就能抓住他。

[hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði] [hɔːrs] — - “

He	**will**	**get**	**the**	**horse**	**—**	**'**	**“**
他	将要	得到	这	马	—	-	“

他会得到那匹马——”

- [wʌt] ! - [kraɪd][ðə; ði] [ˈmeɪər] ; - [get][ðə; ði] [hɔːrs] ? - “

'	**What**	**!**	**'**	**cried**	**the**	**Mayor**	**;**	**'**	**get**	**the**	**horse**	**?**	**'**	**“**
-	什么	!	-	哭	这	市长	;	-	得到	这	马	?	-	“

“什么！”市长喊道，“把马牵过来？”

- [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈiziə] , - [rɪˈplaɪd] [tɪp] - [tɑːp] .

'	**Certainly**	**;**	**nothing**	**is**	**easier**	**,**	**'**	**replied**	**Tip**	**-**	**Top**	**.**
-	当然	;	没有什么	是	更轻松	,	-	回复	提示	-	顶部	.

“当然，再简单不过了，”蒂普托普回答道。

- [hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] .

'	**He**	**will**	**get**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**then**	**he**	**will**	**want**	**a**	**saddle**	**.**
-	他	将要	得到	这	马	,	和	然后	他	将要	想	一个	鞍	.

“他会得到马，然后他会想要马鞍。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [hɪr] .

He	**will**	**be**	**passing**	**the**	**wall**	**here**	**.**
他	将要	是	通过	这	墙	这里	.

他将从这里越过这堵墙。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [əˈtempt]

He	**will**	**see**	**me**	**sleeping**	**with**	**my**	**head**	**on**	**my**	**friend**	**and**	**then**	**he**	**will**	**attempt**
他	将要	看	我	睡眠	和	我的	头	在	我的	朋友	和	然后	他	将要	试图

[tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	**steal**	**it**	**,**
到	偷	它	,

他会看见我把头枕在朋友的头上睡觉，然后试图偷走它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrsɪŋgl] [wɪl] [biː; bi] [ˈbʌkld] [əˈraʊnd] [maɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈweɪk] [ænd; ənd][kraɪ]

but	**the**	**surcingle**	**will**	**be**	**buckled**	**around**	**my**	**body**	**,**	**and**	**I**	**will**	**awake**	**and**	**cry**
但	这	腹带	将要	是	弯曲	大约	我的	身体	,	和	我	将要	醒	和	哭

[bluː] [ˈmɜːrdər] .

blue	**murder**	**.**
蓝色的	谋杀	.

但是，腹带会紧紧地勒住我的身体，我会醒来，然后嚎啕大哭。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [kæn; kən] [kʌm] [ˈfɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveɪkənt] [haʊs] [ˈjɑːndər]

Then	**you**	**and**	**your**	**brother**	**can**	**come**	**forward**	**from**	**the**	**vacant**	**house**	**yonder**
然后	你	和	你的	兄弟	能	来	向前	从	这	空缺	房子	远处

[ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] . - “

and	**seize**	**him**	**.**	**'**	**“**
和	抢占	他	.	-	“

然后你和你哥哥可以从那边的空房子里出来抓住他。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] ? - [æskt] [ðə; ði] ['meɪər] .
' **Where did you learn all this ? ' asked the Mayor .**
- 在哪里 做过 你 学习 全部 这 ? - 问 这 市长 .

“你从哪里学到这些的？”市长问道。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tɪp] - [tɑːp]
He began to suspect that his brother was right when he said that Tip - Top
他 开始 到 怀疑 那 他的 兄弟 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 提示 - 顶部
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] . “
was the thief . “
曾是 这 贼 . “

他开始怀疑他哥哥说得对，说“尖头”是小偷。

- [maɪ] ['sæd(ə)l] [toʊld] [ˌem 'iː] , - [tɪp] - [tɑːp] ['ænsər] . “
' **My saddle told me , ' Tip - Top answered . “**
- 我的 鞍 讲述 我 , - 提示 - 顶部 回答 . “

“我的马鞍告诉我的，”蒂普托普回答道。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , - [jʊr; jər] [plæn] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ,
' **Well , ' said the Mayor , ' your plan is as good as any ,**
- 出色地 , - 说 这 市长 , - 你的 计划 是 作为 好的 作为 任何 ,

“嗯，”市长说，“你的计划和其他计划一样好。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [θiːf] [get] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [wel] ['gɑːrdɪd] ? - “
but how will the thief get the horse that is so well guarded ? ' “
但 如何 将要 这 贼 得到 这 马 那 是 所以 出色地 守卫 ? - “

但是，窃贼要如何才能偷到这匹守卫如此严密的马呢?

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊!

- [tɪp] - [tɑːp] [ɪk'skleɪmd] , - [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] .
' **Tip - Top exclaimed , ' if I were to tell you , we should never catch the thief .**
- 提示 - 顶部 惊呼 , - 如果 我 是 到 告诉 你 , 我们 应该 绝不 抓住 这 贼 .
-
'
-

“蒂普-托普惊呼道：‘如果我告诉你，我们就永远也抓不到小偷了。’”

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
“ **So it was all arranged .**
“ 所以 它 曾是 全部 安排 .

“所以一切都安排好了。”

[tɪp] - [tɑːp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] - ['sæd(ə)l] , [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
Tip - Top was to sleep on his Talking - Saddle , near the wall and
提示 - 顶部 曾是 到 睡觉 在 他的 说 - 鞍 , 靠近 这 墙 和

尖顶要睡在他的会说话的鞍座上，靠近墙边。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt]

Mayor	**and**	**his**	**brother**	**were**	**to**	**watch**	**from**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**vacant**
市长	和	他的	兄弟	是	到	手表	从	这	视窗	的	这	空缺

[haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

house	**opposite**	**.**
房子	对面的	.

市长和他的兄弟将从对面那栋空房子的窗户里观看。

“ [wen] [naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːr; wər]

“	**When**	**night**	**came**	**,**	**the**	**watchers**	**who**	**had**	**been**	**set**	**to**	**guard**	**the**	**horse**	**were**
“	什么时候	夜晚	来了	,	这	观察者	WHO	有	到过	放	到	警卫	这	马	是

['veri] ['æŋkʃəs] .

very	**anxious**	**.**
非常	焦虑的	.

“夜幕降临时，负责看守马匹的守卫们非常焦虑。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] ['entər] .

They	**were**	**ready**	**to**	**arrest**	**any**	**one**	**who**	**might**	**chance**	**to**	**enter**	**.**
他们	是	准备好	到	逮捕	任何	一	WHO	可能	机会	到	进入	.

他们随时准备逮捕任何可能闯入的人。

[wen'evər] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

Whenever	**they**	**heard**	**footsteps**	**approaching**	**they**	**seized**	**their**	**clubs**	**and**	**stood**	**on**	**the**
每当	他们	听到	脚步声	接近	他们	查获	他们的	俱乐部	和	站立	在	这

[dɪ'fensɪv] .

defensive	**.**
防守	.

每当他们听到脚步声靠近，他们就拿起棍棒，摆出防御姿态。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [pɔːz] , [lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

Sometimes	**a**	**passer**	**-**	**by**	**would**	**pause**	**,**	**look**	**in**	**,**	**and**	**ask**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**.**
有时	一个	过路人	-	经过	会	暂停	,	看	在	,	和	问	什么	这	麻烦	曾是	.

有时路人会停下来，往里看看，然后问发生了什么事。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [θiːf] [huː]

Then	**the**	**watchers**	**would**	**reply**	**that**	**they**	**were**	**waiting**	**for**	**the**	**great**	**thief**	**who**
然后	这	观察者	会	回复	那	他们	是	等待	为了	这	伟大的	贼	WHO

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [faɪn] [hɔːrs] .

was	**coming**	**to**	**steal**	**the**	**fine**	**horse**	**.**
曾是	未来	到	偷	这	美好的	马	.

然后，守望者们会回答说，他们正在等待那个来偷走那匹好马的大盗。

[ðʌs] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] , [bʌt; bət][noʊ] [θiːf] [keɪm] .

Thus	**the**	**hours**	**passed**	**,**	**but**	**no**	**thief**	**came**	**.**
因此	这	小时	通过了	,	但	不	贼	来了	.

就这样，时间一分一秒地过去了，却始终没有小偷出现。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd] . “

Then	**the**	**watchers**	**began**	**to**	**get**	**tired**	**.**	**“**
然后	这	观察者	开始	到	得到	疲劳的	.	“

随后，观察员们开始感到疲倦。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['kreɪzi] , - [sed] [wʌn] .

'	**We**	**are**	**crazy**	**,**	**'**	**said**	**one**	**.**
-	我们	是	疯狂的	,	-	说	一	.

“我们疯了，”其中一人说道。

- [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [θiːf] [stiːl] [ðɪs] [hɔːrs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ?

'	**How**	**can**	**a**	**thief**	**steal**	**this**	**horse**	**,**	**even**	**if**	**he**	**were**	**to**	**come**	**in**	**here**	**?**
-	如何	能	一个	贼	偷	这	马	,	甚至	如果	他	是	到	来	在	这里	?

“即使小偷进来，他怎么可能偷走这匹马呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] .
We are four to one .
我们 是 四 到 一 .

我们四比一。

[tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] .
Two of us should sleep a while , and thus we can take turns in watching .
二 的 我们 应该 睡觉 一个 尽管 , 和 因此 我们 能 拿 转弯 在 观看 .

我们俩应该睡一会儿，这样我们就可以轮流看电视了。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,
' This was agreed to ,
- 这 曾是 同意 到 ,

“这一点已达成一致。”

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]
and two of the guards stretched themselves on the straw and prepared to
和 二 的 这 守卫 拉伸 他们自己 在 这 稻草 和 准备 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

两名卫兵躺在稻草上，准备睡觉。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
But just then they heard some one singing far down the street .
但 只是 然后 他们 听到 一些 一 歌唱 远的 向下 这 街道 .

就在这时，他们听到街对面有人在唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
It was a jolly song , and the sound of it came louder and louder .
它 曾是 一个 快乐的 歌曲 , 和 这 声音 的 它 来了 更大声 和 更大声 .

这是一首欢快的歌，歌声越来越响亮。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
As the singer was going by , the light in the stable caught his eye ,
作为 这 歌手 曾是 去 经过 , 这 光 在 这 稳定的 捕捉 他的 眼睛 ,

歌手路过时，马厩里的灯光吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
and he paused and looked in , but still kept up his singing .
和 他 暂停 和 看起来 在 , 但 仍然 保留 向上 他的 歌唱 .

他停顿了一下，往里看了看，但仍然继续唱歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 79] “
[页 -] “

[第79页]“

- [frendz] , - [hiː; hi] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? - “
' Friends , ' he said when his song was done , ' what is the trouble ? ' “
- 朋友们 , - 他 说 什么时候 他的 歌曲 曾是 完毕 , - 什么 是 这 麻烦 ? - “

“朋友们，”他唱完歌后说道，“有什么麻烦吗？”

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] . - “
' We are watching a horse . ' “
- 我们 是 观看 一个 马 . - “

“我们正在看一匹马。”

- [ɪz][hiː; hi] [sɪk] ?
' Is he sick ?
- 是 他 生病的 ?

他生病了吗?

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] .

Perhaps	**I**	**can**	**aid**	**you**	**.**
也许	我	能	援助	你	.

或许我可以帮到你。

[aɪ][hæv; həv] ['dɒktəd] ['meni] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][maɪ] [deɪ] . - "

I	**have**	**doctored**	**many**	**a**	**horse**	**in**	**my**	**day**	**.**	**'**	**"**
我	有	篡改过的	许多	一个	马	在	我的	天	.	-	"

我这辈子给不少马治过病。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sɪk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

'	**He**	**is**	**not**	**sick**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**watchers**	**.**
-	他	是	不是	生病的	,	-	回复	这	观察者	.

"他没病，"围观者回答道。

- [hiː; hi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] .

'	**He**	**is**	**well**	**and**	**taking**	**his**	**ease**	**.**
-	他	是	出色地	和	采取	他的	舒适	.

他身体状况良好，正在休息。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [θiːf] [frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] . -

We	**are**	**watching**	**to**	**prevent**	**a**	**thief**	**from**	**stealing**	**him**	**.**	**'**
我们	是	观看	到	防止	一个	贼	从	偷窃	他	.	-

我们正在监视，防止小偷把他偷走。

" [ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θret] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [meɪd] . "

"	**Then**	**they**	**told**	**him**	**the**	**threat**	**the**	**thief**	**had**	**made**	**.**	**"**
"	然后	他们	讲述	他	这	威胁	这	贼	有	制成	.	"

然后他们告诉他窃贼的威胁。

- [kʌm] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [gʊd] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

'	**Come**	**,**	**that**	**is**	**too**	**good**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**newcomer**	**.**
-	来	,	那	是	也	好的	,	-	哭	这	新人	.

"哇，太好了！"新来的人喊道。

- [ðɪs] [θiːf] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wen] [fɔːr] [sʌtʃ] [staʊt] [lædz] [æz; əz][juː; jʊ][get]

'	**This**	**thief**	**will**	**be**	**worth**	**looking**	**at**	**when**	**four**	**such**	**stout**	**lads**	**as**	**you**	**get**
-	这	贼	将要	是	值得	寻找	在	什么时候	四	这样的	肥硕	小伙子们	作为	你	得到

[θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

through	**with**	**him**	**.**
通过	和	他	.

"等你们这四个壮汉把这小偷制服之后，这小偷就值得好好教训一顿了。"

[wen] [dʌz] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm'self] ? - "

When	**does**	**he**	**show**	**himself**	**?**	**'**	**"**
什么时候	做	他	展示	他自己	?	-	"

他何时现身？

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] . "

'	**That**	**is**	**what**	**we**	**are**	**to**	**find**	**out**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**watchers**	**.**	**"**
-	那	是	什么	我们	是	到	寻找	出去	,	-	回复	这	观察者	.	"

"这就是我们要查明的，"观察员们回答道。

- ['veri] [wel] , - [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [sed] ; - [aɪl] [steɪ] , [baɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]

'	**Very**	**well**	**,**	**'**	**the**	**newcomer**	**said**	**;**	**'**	**I'll**	**stay**	**,**	**by**	**your**	**permission**	**,**	**and**	**see**	**you**
-	非常	出色地	,	-	这	新人	说	;	-	患病的	停留	,	经过	你的	允许	,	和	看	你

['dʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ʌp] . -

double	**him**	**up**	**.**	**'**
双倍的	他	向上	.	-

"好吧，"新来的人说，"如果可以的话，我就留下来，看看你们怎么把他揍得落花流水。"

“ [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] ['glædli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli]
“ The watchers gave their consent gladly , for the newcomer had a lively
“ 这 观察者 给予 他们的 同意 乐意 , 为了 这 新人 有 一个 热闹
['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [tʌŋ] .
manner and a rattling tongue .
方式 和 一个 嘎嘎作响 舌头 .

“旁观者们欣然同意，因为这位新来者举止活泼，能说会道。”

[hi:; hi] [sæŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
He sang songs and told stories for an hour or more ,
他 唱 歌曲 和 讲述 故事 为了 一个 小时 或者 更多的 ,

他唱歌讲故事讲了一个小时甚至更久。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] . “
and then pulled a bottle from under his coat . “
和 然后 拉 一个 瓶子 从 在下面 他的 外套 . “

然后他从外套底下掏出一个瓶子。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , - [hi:; hi] [sed] , - [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [fɑ:g] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] .
' A little wine , ' he said , ' will clear the fog from our throats .
- 一个 小的 葡萄酒 , - 他 说 , - 将要 清除 这 多雾路段 从 我们的 喉咙 .

“喝点酒，”他说，“就能驱散我们喉咙里的迷雾。”

- [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [ə'raʊnd] ,
' He passed the bottle around ,
- 他 通过了 这 瓶子 大约 ,

他把瓶子传来传去，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ænd; ənd][ɔ:l] [dræŋk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] .
and all drank except the guard who was watching in the stall .
和 全部 喝 除了 这 警卫 WHO 曾是 观看 在 这 摊位 .

除了在隔间里监视的警卫之外，所有人都喝了酒。

“ [naʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] [hɪm'self] ,
“ Now the man who had come singing up the street was the thief himself ,
“ 现在 这 男人 WHO 有 来 歌唱 向上 这 街道 曾是 这 贼 他自己 ,

“原来，刚才在街上边唱歌边走来的那个人，正是那个小偷本人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and the guard in the stall was his companion .
和 这 警卫 在 这 摊位 曾是 他的 伴侣 .

而马厩里的守卫是他的同伴。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [drʌgd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz]
The wine was drugged , and in a very few minutes three of the watchers
这 葡萄酒 曾是 吸毒 , 和 在 一个 非常 很少 分钟 三 的 这 观察者
[wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] .
were fast asleep .
是 快速地 睡着了 .

酒里下了药，没过几分钟，三名看守就睡着了。

[ðen] [ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʊk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:l] . “
Then the thief and his companion took the horse from the stall . “
然后 这 贼 和 他的 伴侣 采取 这 马 从 这 摊位 . “

然后，窃贼和他的同伙把马从马厩里牵了出来。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , - [sed] [ðə; ði]

'	I	shall	have	to	remain	here	and	pretend	to	be	asleep	,	'	said	the
-	我	将	有	到	保持	这里	和	假装	到	是	睡着了	,	-	说	这

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“我得留在这里假装睡着了，”同伴说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

'	You	will	find	a	saddle	around	the	corner	.
-	你	将要	寻找	一个	鞍	大约	这	角落	.

“拐角处就有马鞍。”

- [hiː; hi] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [θiːf] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l] . “

'	He	then	told	the	thief	about	the	man	with	the	saddle	.	“
-	他	然后	讲述	这	贼	关于	这	男人	和	这	鞍	.	“

“然后他把那个骑着马鞍的人的事告诉了小偷。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði] [θiːf] .

'	You	are	a	fool	,	my	friend	,	'	said	the	thief	.
-	你	是	一个	傻子	,	我的	朋友	,	-	说	这	贼	.

“你真是个傻瓜，我的朋友，”小偷说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] — [ə; eɪ][træp] . -

'	It	is	a	trick	—	a	trap	.	'
-	它	是	一个	诡计	—	一个	陷阱	.	-

“这是一个诡计，一个陷阱。”

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

“	But	when	he	had	carried	off	the	horse	and	hid	it	at	the	house	of
“	但	什么时候	他	有	携带	离开	这	马	和	隐藏	它	在	这	房子	的

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

an	acquaintance	,
一个	熟人	,

“但他把马牵走，藏在一位熟人的家里之后，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk]

the	thought	of	the	man	with	the	saddle	worried	him	so	that	he	went	back
这	想法	的	这	男人	和	这	鞍	担心	他	所以	那	他	去	后退

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] .

to	satisfy	himself	.
到	满足	他自己	.

一想到那个带着马鞍的男人，他就感到不安，于是他回去解决自己的疑惑。

[tɪp] - [tɑːp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Tip	-	Top	and	his	saddle	were	there	,
提示	-	顶部	和	他的	鞍	是	那里	,

蒂普托普和他的马鞍都在那里。

[ænd; ənd] [tɪp] - [tɑːp][hæd; həd] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	Tip	-	Top	had	slept	so	soundly	that	his	head	had	rolled	from	his
和	提示	-	顶部	有	睡着了	所以	稳固地	那	他的	头	有	滚动	从	他的

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

而Tip-Top睡得太沉了，头都从枕头上滚下来了。

[ðə; ði] [θiːf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sæd(ə)l]

The	thief	thought	it	would	be	a	good	stroke	of	business	to	take	the	saddle
这	贼	想法	它	会	是	一个	好的	中风	的	商业	到	拿	这	鞍

[əˈlɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

小偷认为把马鞍带走是个不错的主意。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪp] - [tɑːp] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

but	when	he	tried	to	lift	it	,	Tip	-	Top	awoke	and	seized	him	,	and
但	什么时候	他	尝试	到	举起	它	,	提示	-	顶部	醒来	和	查获	他	,	和

[kraɪd] - ['mɜːrdər] !

cried	'	Murder	!
哭	-	谋杀	!

但当他试图举起它时，蒂普托普醒了过来，抓住他，喊道：“谋杀！”

- [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

'	at	the	top	of	his	voice	.
-	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子说。

“ [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rʌʃt] [frʌm; frəm]

“	The	Mayor	and	his	brother	rushed	from
“	这	市长	和	他的	兄弟	匆忙	从

市长和他的兄弟匆匆赶来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [baʊnd] . “

their	place	of	concealment	,	and	soon	the	thief	was	bound	.	“
他们的	地方	的	隐蔽	,	和	很快	这	贼	曾是	边界	.	“

他们找到了藏身之处，很快窃贼就被捆绑了起来。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] ? - [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪər] . “

'	Where	is	the	horse	?	'	cried	the	Mayor	.	“
-	在哪里	是	这	马	?	-	哭	这	市长	.	“

“马在哪儿？”市长喊道。

- [wʌt] [hɔːrs] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θiːf] .

'	What	horse	?	'	exclaimed	the	thief	.
-	什么	马	?	-	惊呼	这	贼	.

“什么马？”窃贼惊呼道。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kæri] ['hɔːrsɪz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ? - “

'	Do	you	think	I	carry	horses	in	my	pocket	?	'	“
-	做	你	思考	我	携带	马匹	在	我的	口袋	?	-	“

“你以为我口袋里装着马吗？”

- [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [ðen] ? - “

'	What	were	you	doing	here	,	then	?	'	“
-	什么	是	你	正在做	这里	,	然后	?	-	“

“那你当时在这里做什么？”

- [ðɪs] ['fɛloʊz] [hed] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɪloʊ] ,

'	This	fellow's	head	had	slipped	from	its	pillow	,
-	这	同伴们	头	有	滑倒了	从	它是	枕头	,

“这家伙的头从枕头上滑落了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jeld] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	when	I	tried	to	put	it	back	he	seized	me	and	yelled	that	I	was
和	什么时候	我	尝试	到	放	它	后退	他	查获	我	和	大喊	那	我	曾是

['məːdərɪŋ] [hɪm; ɪm] !

murdering	him	!
谋杀	他	!

当我试图把它放回去时，他抓住我，大喊我要杀了他!

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [hɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] . - “

I	saw	no	horse	under	the	saddle	.	'	“
我	锯	不	马	在下面	这	鞍	.	-	“

我没看到马鞍下有马。

- [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , - [sed] [tɪp] - [tɑːp] .

'	Wait	here	a	little	,	'	said	Tip	-	Top	.
-	等待	这里	一个	小的	,	-	说	提示	-	顶部	.

“你们在这里稍等片刻，”蒂普托普说道。

- [hoʊld] [ðɪs] [θiːf] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] . -

'	Hold	this	thief	till	I	return	.	'
-	抓住	这	贼	直到	我	返回	.	-

“把这个小偷扣押起来，等我回来。”

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [woʊk] [ðə; ði] ['θiːfs] [ə'kɑːmplɪs] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]

“	He	went	to	the	stable	,	woke	the	thief's	accomplice	,	who	by	this	time	was
“	他	去	到	这	稳定的	,	觉醒	这	小偷的	同案犯	,	WHO	经过	这	时间	曾是

['riːəli] [ə'sliːp] ,

really	asleep	,
真的	睡着了	,

他去了马厩，叫醒了小偷的同伙，这时那人已经睡着了。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

and	told	him	his	companion	had	been	captured	.
和	讲述	他	他的	伴侣	有	到过	捕获	.

并告诉他，他的同伴被抓住了。

- [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,

'	If	I	can	find	the	horse	and	hide	it	our	friend	will	be	safe	,
-	如果	我	能	寻找	这	马	和	隐藏	它	我们的	朋友	将要	是	安全的	,

“如果我能找到那匹马并把它藏起来，我们的朋友就安全了。”

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . -

for	nothing	can	be	proved	on	him	.	'
为了	没有什么	能	是	已证实	在	他	.	-

因为没有任何证据能证明他有罪。

“ [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [tɪp] - [tɑːp] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

“	The	man	was	so	frightened	that	he	told	Tip	-	Top	where	he	had	arranged
“	这	男人	曾是	所以	害怕	那	他	讲述	提示	-	顶部	在哪里	他	有	安排

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [θiːf] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

to	meet	the	thief	the	next	day	.
到	见面	这	贼	这	下一个	天	.

“那人吓坏了，告诉了Tip-Top他第二天和窃贼约好在哪里见面。

[ðen] [tɪp] - [tɑːp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [stɪl] [held] [ðə; ði] [θiːf] ,

Then	Tip	-	Top	returned	to	the	Mayor	and	his	brother	,	who	still	held	the	thief	,
然后	提示	-	顶部	返回	到	这	市长	和	他的	兄弟	,	WHO	仍然	握住	这	贼	,

然后，蒂普-托普回到了市长和他的兄弟那里，他们仍然扣押着那个窃贼。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪbld] .

and	took	them	to	the	house	where	the	horse	had	been	stabled	.
和	采取	他们	到	这	房子	在哪里	这	马	有	到过	稳定	.

然后把他们带到了马匹所在的房子。

“ [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [ðə; ði] ['meɪər] [sed]
“ When the horse had been found and restored to its owner the Mayor said
“ 什么时候 这 马 有 到过 成立 和 恢复 到 它是 所有者 这 市长 说
[tuː; tə][tɪp] - [tɑːp]
to Tip - Top
到 提示 - 顶部

“当马匹被找到并归还给主人后，市长对Tip-Top说。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli] [bʌt; bət][grænt] ['eni] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [maɪt]
that he would not only reward him handsomely but grant any request he might
那 他 会 不是 仅有的 报酬 他 英俊地 但 授予 任何 要求 他 可能
[meɪk] . “
make . “
制作 . “

他不仅会给予他丰厚的奖赏，还会满足他提出的任何要求。

- [ðen] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [rɪ'plaɪd] [tɪp] - [tɑːp] , - [gɪv] [ðɪs] [mæn][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] . - “
' Then , your honor , ' replied Tip - Top , ' give this man his liberty . ' “
- 然后 , 你的 荣誉 , - 回复 提示 - 顶部 , - 给 这 男人 他的 自由 . - “

“那么，法官大人，”尖顶回答道，“就释放这个人吧。”

- [waɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['meɪər] , [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] . “
' Why ? ' asked the Mayor , much astonished . “
- 为什么 ? - 问 这 市长 , 很多 惊讶 . “

“为什么？”市长惊讶地问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] . -
' Because , your honor , he is my brother . '
- 因为 , 你的 荣誉 , 他 是 我的 兄弟 . -

“因为，法官大人，他是我兄弟。”

“ [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz]
“ The thief was as much astonished as the Mayor at this turn in his affairs
“ 这 贼 曾是 作为 很多 惊讶 作为 这 市长 在 这 转动 在 他的 事务
,
,
,

“窃贼和市长一样，对事情的这种转变感到十分惊讶。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [tɪp] - [tɑːp][æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] . “
but he had no difficulty in recognizing Tip - Top as his younger brother . “
但 他 有 不 困难 在 识别 提示 - 顶部 作为 他的 年轻 兄弟 . “

但他一眼就认出蒂普托普是他的弟弟。

- [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tæləɪnt] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪər] ,
' He certainly is a man of talent , ' said the Mayor ,
- 他 当然 是 一个 男人 的 天赋 , - 说 这 市长 ,

市长说：“他确实是一位很有才华的人。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] . -
' and it is a pity that he should be executed . '
- 和 它 是 一个 遗憾 那 他 应该 是 执行 . -

“他被处决真是太可惜了。”

“ [ðen] [ðə; ði] [θiːf] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['meɪər] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ,
“ Then the thief fell on his knees and begged the Mayor to pardon him ,
“ 然后 这 贼 跌倒 在 他的 膝盖 和 乞求 这 市长 到 赦免 他 ,

“然后，窃贼跪倒在地，恳求市长赦免他。”

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

promising	him	to	live	and	die	an	honest	man	.
有前途	他	到	居住	和	死	一个	诚实的	男人	.

向他承诺，我会做一个诚实的人，生而诚实，死亦诚实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

And	he	kept	his	promise	.
和	他	保留	他的	承诺	.

他信守了承诺。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ] [tɪp] - [tɑːps] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [meɪd]

He	engaged	in	business	,	and	,	aided	by	Tip	-	Top's	advice	and	influence	,	made
他	已订婚的	在	商业	,	和	,	协助	经过	提示	-	最高额	建议	和	影响	,	制成

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] . ”

a	large	fortune	.	”
一个	大的	财富	.	”

他从事商业活动，并在蒂普-托普的建议和影响下，积累了巨额财富。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['sæd(ə)l] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	What	became	of	the	Talking	-	Saddle	?	”	asked	Buster	John	.
“	什么	成为	的	这	说	-	鞍	?	”	问	巴斯特	约翰	.

“会说话的马鞍后来怎么样了？”巴斯特·约翰问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , “ [tɪp] - [tɑːp] [hʌŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

“	Well	,	”	replied	Mr	.	Thimblefinger	,	“	Tip	-	Top	hung	the	saddle	in	his	front	porch	,
“	出色地	,	”	回复	先生	.	-	,	“	提示	-	顶部	悬挂	这	鞍	在	他的	正面	门廊	,

“嗯，”指尖先生回答说，“尖头把马鞍挂在了他家前廊上。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['fɑːrmɝz] [duː] .

as	you	have	seen	farmers	do	.
作为	你	有	已见	农民	做	.

就像你所看到的农民那样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	a	great	deal	of	it	.
他	想法	一个	伟大的	交易	的	它	.

他对此深思熟虑。

” [ðə; ði] ['meɪər] ['pɑːdənɪŋ] [ðə; ði] [θiːf]

”	THE	MAYOR	PARDONING	THE	THIEF
”	这	市长	赦免	这	贼

市长赦免窃贼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

“ [aɪv] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [θiːf] , ” [ri'mɑːkt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	I've	read	something	about	the	great	thief	,	”	remarked	Buster	John	.
“	我已经	读	某物	关于	这	伟大的	贼	,	”	评论	巴斯特	约翰	.

“我读过一些关于大盗的故事，”巴斯特·约翰说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] ['dɪdnt] [end] [ðæt] [weɪ] .

“	But	the	story	didn't	end	that	way	.
“	但	这	故事	没有	结尾	那	方式	.

但故事并没有就此结束。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪ'skeɪpt] ['evri] [taɪm] . ”

The	thief	escaped	every	time	.	”
这	贼	逃脱	每一个	时间	.	”

小偷每次都逃脱了。

“ [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .
“ Oh , well , you know how some people are , ” exclaimed Mrs . Meadows .
“ 哦 , 出色地 , 你 知道 如何 一些 人们 是 , ” 惊呼 太太 . 草地 .

“哦，你知道有些人就是这样，”梅多斯太太惊呼道。

“ [ðeɪ] [wɑːnt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [dʒʌst][soʊ] ;
“ They want everything to happen just so ;
“ 他们 想 一切 到 发生 只是 所以 ;

他们希望一切都按计划进行；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] [ɪf] ['hiːz][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ;
even a thief must be a big man if he's in a story ;
甚至 一个 贼 必须 是 一个 大的 男人 如果 他是 在 一个 故事 ;

即使是故事里的窃贼，也必须是身材魁梧的人物；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] ['evər] [stoʊl] ['eniθɪŋ] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]
but I don't believe anybody ever stole anything yet without getting into trouble about
但 我 不 相信 任何人 曾经 偷窃 任何事物 然而 没有 获得 进入 麻烦 关于
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

但我相信，至今还没有人偷东西而没惹上麻烦。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['kraɪɪŋ] ?
“ Who is that crying ?
“ WHO 是 那 哭泣 ?

“谁在哭？”

” ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
” Mr . Rabbit suddenly exclaimed .
” 先生 . 兔子 突然 惊呼 .

兔子先生突然惊呼道。

“ [aɪ] [hɪr] [noʊ] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] .
“ I hear no crying , ” said Mrs . Meadows .
“ 我 听到 不 哭泣 , ” 说 太太 . 草地 .

“我没听到哭声，”梅多斯太太说。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] , ” [pə'sistid] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .
“ I certainly thought I heard crying , ” persisted Mr . Rabbit .
“ 我 当然 想法 我 听到 哭泣 , ” 持续 先生 . 兔子 .

“我确实好像听到了哭声，”兔子先生坚持说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['kreɪni] [kroʊ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] ['sɪŋɪŋ] .
“ It is Chickamy Crany Crow and Tickle - My - Toes singing .
“ 它 是 - 颅骨 乌鸦 和 痒痒 - 我的 - 脚趾 歌唱 .

“这是小鸡乌鸦和挠痒痒的家伙在唱歌。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ]
” Sure enough the queer - looking boy and the queer - looking girl were singing
” 当然 足够的 这 酷儿 - 寻找 男生 和 这 酷儿 - 寻找 女孩 是 歌唱
[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
a song .
一个 歌曲 .

“果然，那个长相怪异的男孩和那个长相怪异的女孩正在唱歌。”

[wʌn] [sæŋ] [wʌn] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ]

One	sang	one	line	and	the	other	the	next	line	,	and	this	made	the	song
一	唱	一	线	和	这	其他	这	下一个	线	,	和	这	制成	这	歌曲

['sʌmwʌt] ['kɑːmɪk(ə)l] .

somewhat	comical	.
有些	滑稽	.

一人唱一句，另一人唱下一句，这使得这首歌听起来有些滑稽。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] : —

The	words	were	something	like	these	:	—
这	字	是	某物	喜欢	这些	:	—

内容大致如下：——

- ['kreɪni] [kroʊ] .

CHICKAMY	CRANY	CROW	.
-	颅骨	乌鸦	.

小鸡蔓越莓乌鸦。

[oʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] ,

Oh	sing	it	slow	,
哦	唱歌	它	慢的	,

哦，慢点唱，

[ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [woʊ] ,

This	song	of	woe	,
这	歌曲	的	悲哀	,

这首哀歌，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [toʊ] !

Of	the	girl	who	went	to	wash	her	toe	!
的	这	女孩	WHO	去	到	洗	她	脚趾	!

那个去洗脚趾的女孩!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɪk] —

Her	name	was	Chick	—
她	姓名	曾是	小鸡	—

她的名字叫奇克——

([oʊ] [rʌn] [hɪr] [kwɪk] —

(	Oh	run	here	quick	—
(	哦	跑步	这里	快的	—

（哦，快跑过来——）

[ðə; ði] ['wɜːdz] [soʊ] [θɪk]) —

The	word's	so	thick	)	—
这	字	所以	厚的	)	—

这个词太晦涩难懂了）——

- — - ['kreɪni] [kroʊ] !

Chickamy	—	Chickamy	Crany	Crow	!
-	—	-	颅骨	乌鸦	!

小鸡——小鸡斑鸦!

- [wʌt] ? [ænd; ənd] - [wɪtʃ] ?

Chickamy	what	?	and	Chickamy	which	?
-	什么	?	和	-	哪个	?

小鸡什么？哪个小鸡?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ;

She	went	to	the	well	and	fell	in	the	ditch	;
她	去	到	这	出色地	和	跌倒	在	这	沟	;

她走到井边，结果掉进了沟里；

[wʌt] [ə'klɔk, əu-] , [oʊld] [wɪtʃ] ?

What	o'clock	,	old	Witch	?
什么	点钟	,	老的	巫婆	?

老巫婆，几点了？

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn]

The	clock	struck	one
这	钟	击	一

时钟敲了一声。

[ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;

And	bowed	to	the	sun	;
和	鞠躬	到	这	太阳	;

向太阳鞠躬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [juː; jʊ] [noʊ] ;

But	the	sun	was	fast	asleep	you	know	;
但	这	太阳	曾是	快速地	睡着了	你	知道	;

但你知道，太阳当时正沉睡着呢；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kwɪk] ,

And	the	moon	was	quick	,
和	这	月亮	曾是	快的	,

月亮升起得很快，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˊouldtaim] [trɪk] —

With	her	oldtime	trick	—
和	她	老式	诡计	—

她用的是老伎俩——

[tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [tʃɪk] —

To	hide	from	Chick	—
到	隐藏	从	小鸡	—

为了躲避小鸡——

- — - ['kreɪni] [kroʊ] !

Chickamy	—	Chickamy	Crany	Crow	!
-	—	-	颅骨	乌鸦	!

小鸡——小鸡斑鸦！

- [wʌt] ? [ænd; ənd] - [wɪtʃ] ?

Chickamy	what	?	and	Chickamy	which	?
-	什么	?	和	-	哪个	?

小鸡什么？哪个小鸡？

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ;

She	went	to	the	well	and	fell	in	the	ditch	;
她	去	到	这	出色地	和	跌倒	在	这	沟	;

她走到井边，结果掉进了沟里；

[wʌt] [ə'klɔk, əu-] , [oʊld] [wɪtʃ] ?

What	o'clock	,	old	Witch	?
什么	点钟	,	老的	巫婆	?

老巫婆，几点了？

[oʊ] , [sæd][tuː; tə] [tel] !

Oh	,	sad	to	tell	!
哦	,	伤心	到	告诉	!

哦，很遗憾！

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] —
She went to the well —
她 去 到 这 出色地 —

她去了井边——

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [iːv] [æz; əz][tuː; tə] [dɑːn] —
The time was as close to eve as to dawn —
这 时间 曾是 作为 关闭 到 前夕 作为 到 黎明 —

时间既接近黄昏，又接近黎明——

[tuː; tə] - [tʃɪk] ,
To Chickamy Chick ,
到 - 小鸡 ,

致小鸡仔

[soʊ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [slɪk] ,
So supple and slick ,
所以 柔软 和 光滑 ,

如此柔软光滑，

[ðə; ði] [klɑːk] [sed] “ [tɪk] !
The clock said “ Tick !
这 钟 说 “ 打钩 !

时钟发出“滴答！”的声音。

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
” But when she came back her chicken was gone !
” 但 什么时候 她 来了 后退 她 鸡 曾是 已消失 !

“但是当她回来的时候，她的鸡不见了！”

[oʊ] , - , - , - , [oʊ] !
Oh , whatamy , whichamy , chickamy , oh !
哦 , - , - , - , 哦 !

哦，whatamy，whichamy，chickamy，哦!

['muːnəri] , - , - [toʊ] !
Moonery , oonery , tickamy Toe !
月亮 , - , - 脚趾 !

Moonery，oonery，tickamy Toe!

[wɛlɜ˞i] , - , [gɪtɜ˞i] [goʊ] !
Wellery , tellery , gittery go !
威利 , - , 紧张不安 去 !

Wellery，tellery，gittery go!

['wɪtʃəri] , - , - [noʊ] .
Witchery , itchery , knitchery know .
巫术 , - , - 知道 .

巫术，巫术，编织，懂吗?

- ['kreɪni] [kroʊ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz]
CHICKAMY CRANY CROW AND TICKLE - MY - TOES
- 颅骨 乌鸦 和 痒痒 - 我的 - 脚趾

小鸡蔓越莓乌鸦和挠痒痒的脚趾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

“ [wʌt] ['kɪndər] - [ɑːn][ɪz][dæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [druː'silə] ,
“ What kinder gwines on is dat ? ” exclaimed Drusilla ,
“ 什么 幼儿园 - 在 是 数据 ? ” 惊呼 德鲁西拉 ,

“那是什么幼儿园小朋友在吃东西？”德鲁西拉惊呼道。

[huːz] [maɪnd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kwaɪt] ['iːzi] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][draɪ]['wɔːtər][ɪn]

whose	mind	had	never	been	quite	easy	since	she	walked	through	the	dry	water	in
谁	头脑	有	绝不	到过	相当	简单的	自从	她	步行	通过	这	干燥	水	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [draʊnd] .

the	spring	without	getting	drowned	.
这	春天	没有	获得	溺水	.

自从春天她走过干涸的河床而没有被淹死后，她的心就一直不太平静。

" [wiː; wi][ɔːl] ['betər] [biː; bi]['mækɪn] - ['aʊər; ɑːr] [wei] - [hoʊm] .

"	We	all	better	be	makin	'	our	way	to'rds	home	.
"	我们	全部	更好的	是	制造	-	我们的	方式	-	家	.

“我们最好都赶紧回家。”

[taɪm] [wiː; wi][gɪt]['dɑːr] — [ˌiː'ɛf][wiː; wi]['evər][ɪz][ter][gɪt]['dɑːr] — ['itl] [biː; bi][dɑːrk] [gʊd] .

Time	we	git	dar	—	ef	we	ever	is	ter	git	dar	—	it'll	be	dark	good	.
时间	我们	git	达尔	—	ef	我们	曾经	是	特尔	git	达尔	—	它将	是	黑暗的	好的	.

什么时候我们才能真正到达——如果我们真的能到达——那将是美好的夜晚。

[den] [wʌt] [joʊ] - [mɑː] [^wain] [tuː; tə] [seɪ] ?

Den	what	yo	'	ma	gwine	to	say	?
丹	什么	哟	-	玛	格温	到	说	?

那你打算说什么?

[ʃiː; ʃi] [^wain] [ter] [tɔːk] [wɪd] [diː] [flæt] [ɜːr; ər][hɜːr; hər][hæn] - — [dæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [^wain] [ter] [tɔːk] [wɪd] .

She	gwine	ter	talk	wid	de	flat	er	her	han	'	—	dat	what	she	gwine	ter	talk	wid	.
她	格温	特尔	讲话	宽	德	平坦的	呃	她	汉	-	—	数据	什么	她	格温	特尔	讲话	宽	.

她将和她手上的平面说话——这就是她将要和她说话的内容。

[kʌm] [ɑːn] ! "

Come	on	!	"
来	在	!	"

快点！ "

" [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ? " [kraɪd] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

"	Can't	you	be	quiet	?	"	cried	Buster	John	.
"	不能	你	是	安静的	?	"	哭	巴斯特	约翰	.

“你们就不能安静点吗？”巴斯特·约翰喊道。

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːŋ] . "

"	It's	nothing	but	a	song	.	"
"	它是	没有什么	但	一个	歌曲	.	"

“它只不过是一首歌而已。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][kɪn] [steɪ] , [æn; ən] - [aɪl] [steɪ] [wɪd][juː; jʊ] , " [sed] [druː'silə] ;

"	Oh	,	you	kin	stay	,	an	'	I'll	stay	wid	you	,	"	said	Drusilla	;
"	哦	,	你	亲属	停留	,	一个	-	患病的	停留	宽	你	,	"	说	德鲁西拉	;

“哦，你可以留下来，我也会留下来陪你，”德鲁西拉说；

" [bʌt; bət] [wen] - [gɪt][juː; jʊ][ɪn][diː] [wɑːʃ] - [ruːm] ,

"	but	when	Mistiss	git	you	in	de	wash	-	room	,
"	但	什么时候	-	git	你	在	德	洗	-	房间	,

“但是当小姐把你带到洗手间时，

[dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ['seɪɪn] - [dæt][aɪ] ['wʊdnt] [fetʃ] [juː; jʊ] [hoʊm] . "

don't	you	come	sayin	'	dat	I	wouldn't	fetch	you	home	.	"
不	你	来	说	-	数据	我	不会	拿来	你	家	.	"

你别跟我说我不会接你回家。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

"	I	want	to	see	everything	,	"	said	Buster	John	.
"	我	想	到	看	一切	,	"	说	巴斯特	约翰	.

“我想看看所有东西，”巴斯特·约翰说。

“ [aɪ] [dʌn] [siːd] [mʌtʃ] [ɛz][aɪ][wɑːnt][tər] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [druː'silə] ,
“ I done seed much ez I want ter see , ” replied Drusilla ,
“ 我 完毕 种子 很多 易 我 想 特尔 看 , ” 回复 德鲁西拉 ,

“我已经看到了我想看到的很多东西，”德鲁西拉回答道。

“ [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tər][lɪv; laɪv][tər] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
“ an ' now I want ter live ter tell it .
“ 一个 - 现在 我 想 特尔 居住 特尔 告诉 它 .

“现在我想活着讲述它。”

” [bɪ'fɔːr] ['bʌstər] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['evriθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər]
” Before Buster John could say anything more , everything suddenly grew a little darker
” 前 巴斯特 约翰 可以 说 任何事物 更多的 , 一切 突然 生长 一个 小的 较暗

,
,
,

“巴斯特·约翰还没来得及再说些什么，一切突然变得有些阴沉了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] — [ɔːr] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][skaɪ] ,
and in the middle of the sky — or what ought to have been the sky ,
和 在 这 中间 的 这 天空 — 或者 什么 应该 到 有 到过 这 天空 ,

在天空的中央——或者说，本应是天空的地方，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]
but which was the enlarged bottom of the spring — there was a huge
但 哪个 曾是 这 放大 底部 的 这 春天 — 那里 曾是 一个 巨大的
['ʃædoʊ] .
shadow .
阴影 .

但泉水底部扩大的地方却投下了巨大的阴影。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .
The children looked at it in silence .
这 孩子们 看起来 在 它 在 沉默 .

孩子们默默地看着它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] ['laɪənz] .
THE LADDER OF LIONS .
这 梯子 的 狮子 .

狮子的阶梯。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [kɔːzd] ['bʌstər] [dʒɑːn][ænd; ənd] [swiːtəst]
The shadow that seemed to fall over everything caused Buster John and Sweetest
这 阴影 那 似乎 到 落下 超过 一切 导致 巴斯特 约翰 和 最甜美的
['suːzn] [ænd; ənd] [druː'silə] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Susan and Drusilla to run to the door .
苏珊 和 德鲁西拉 到 跑步 到 这 门 .

笼罩一切的阴影让巴斯特·约翰、甜心苏珊和德鲁西拉跑向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] ,
It was not a very dark shadow ,
它 曾是 不是 一个 非常 黑暗的 阴影 ,

那并不是很深的阴影。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt] [ðer; ðər][əˈlɑːrm] .

but	it	was	dark	enough	to	attract	their	attention	and	excite	their	alarm	.
但	它	曾是	黑暗的	足够的	到	吸引	他们的	注意力	和	激发	他们的	警报	.

但天色已足够黑，足以引起它们的注意，并激起它们的警觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] , [fɔːr; fər] ,

They	were	not	yet	used	to	their	surroundings	,	for	,
他们	是	不是	然而	用过的	到	他们的	周围环境	,	为了	,

他们还不习惯周围的环境，因为……

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

although	a	great	many	things	they	saw	and	heard	were	familiar	to	them	,
虽然	一个	伟大的	许多	事物	他们	锯	和	听到	是	熟悉的	到	他们	,

虽然他们所见所闻的许多事物对他们来说都很熟悉，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

they	could	not	forget	that	they	had	come	through	the	water	in	the	spring	.
他们	可以	不是	忘记	那	他们	有	来	通过	这	水	在	这	春天	.

他们无法忘记自己是春天趟过水来的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ]

They	could	not	forget	that	Mr	.	Thimblefinger	was	the	smallest	grown	person	they
他们	可以	不是	忘记	那	先生	.	-	曾是	这	最小	生长	人	他们

[hæd; həd]['evər] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

他们始终无法忘记，蒂姆布尔芬格先生是他们见过的个子最小的成年人。

— ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

—	even	if	he	were	a	grown	person	,
—	甚至	如果	他	是	一个	生长	人	,

即使他是一个成年人，

— [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [soʊ] ['wʌndərfəli] [lɑːrdʒ]

—	nor	could	they	forget	that	they	had	never	seen	a	rabbit	so	wonderfully	large
—	也不	可以	他们	忘记	那	他们	有	绝不	已见	一个	兔子	所以	太棒了	大的

[æz; əz]['mɪstər] . ['ræbɪt] .

as	Mr	.	Rabbit	.
作为	先生	.	兔子	.

——他们也无法忘记，他们从未见过像兔子先生这样体型如此巨大的兔子。

[druːˈsilə] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] “ ['skɪtɪʃ] .

Drusilla	expressed	the	feelings	of	all	when	she	remarked	that	she	felt	“	skittish	.
德鲁西拉	表达	这	情怀	的	全部什么时候		她	评论	那	她	毛毡	“	胆怯的	.

德鲁西拉说她感到“紧张不安”，这番话道出了所有人的心声。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːrm][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

”	They	were	ready	to	take	alarm	at	anything	that	might	happen	.
”	他们	是	准备好	到	拿	警报	在	任何事物	那	可能	发生	.

“他们对可能发生的任何事情都保持警惕。”

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ment] .

Therefore	they	ran	to	the	door	to	see	what	the	shadow	meant	.
所以	他们	跑	到	这	门	到	看	什么	这	阴影	意思是	.

因此，他们跑到门口，想看看那影子意味着什么。

['faɪnəli] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Finally	they	looked	up	at	the	sky	,	or	what	seemed	to	be
最后	他们	看起来	向上	在	这	天空	, 或者		什么	似乎	到	是

最后，他们抬头望向天空，或者说，望向那似乎是……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] , [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
the sky , and there they saw , covering a large part of it ,
这 天空 , 和 那里 他们 锯 , 覆盖 一个 大的 部分 的 它 ,

他们望向天空，看到天空的大部分都被……覆盖。

[ðə; ði] [veɪg] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒʌg] .
the vague outline of a huge jug .
这 模糊的 大纲 的 一个 巨大的 水壶 .

一个巨大的水罐的模糊轮廓。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˈwɔbəld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈweivəd] ,
The shadow wobbled about and wavered ,
这 阴影 摇晃 关于 和 犹豫不决 ,

影子摇摇晃晃，忽明忽暗。

[ænd; ənd] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and ripples of light and shadow played about it and ran down to the
和 涟漪 的 光 和 阴影 玩 关于 它 和 跑 向下 到 这
[həˈraɪz(ə)n][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
horizon on all sides .
地平线 在 全部 侧面 .

光影在其周围荡漾，向四面八方延伸至地平线。

[æn; ən] [əˈstrɑːnəmər] , [ˈsiːɪŋ] [ðiːz] [fænˈtæstɪk] [ænd; ənd] [weɪvɝɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
An astronomer , seeing these fantastic wobblings and waverings of light and
一个 天文学家 , 看到 这些 极好的 摇晃 和 摇摆不定 的 光 和
[ˈʃædoʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrməmənt] ,
shadow in our firmament ,
阴影 在 我们的 苍穹 ,

一位天文学家，看到我们苍穹中光影的奇妙摆动和摇曳，

[wʊd] [ˈstreɪtˌweɪ] [send] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
would straightway send a letter or a cable dispatch to the newspapers ,
会 立刻 发送 一个 信 或者 一个 电缆 派遣 到 这 报纸 ,

会立即向报社寄送信件或电报，

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [kənˈvʌlʃn] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l]
declaring that an unheard - of convulsion was shaking the depths of celestial
声明 那 一个 闻所未闻 - 的 抽搐 曾是 摇晃 这 深度 的 天体
[speɪs] .
space .
空间 .

宣称一场前所未有的剧烈震动正在撼动天体深处。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈpʌzlɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [druːˈsilə]
And , indeed , it was all very puzzling , even to the children , but Drusilla
和 , 的确 , 它 曾是 全部 非常 令人费解 , 甚至 到 这 孩子们 , 但 德鲁西拉
,
,
,

的确，这一切非常令人费解，即使对孩子们来说也是如此，但德鲁西拉

[huː] [hæd; həd] [les] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
who had less imagination than any of the rest ,
WHO 有 较少的 想像力 比 任何 的 这 休息 ,

他的想象力比其他人都要匮乏。

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ][wʌn][boʊld] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .
accounted for it all by one bold stroke of common sense .
已记录 为了 它 全部 经过 一 大胆的 中风 的 常见的 感觉 .

这一切都源于他敏锐的常识。

“ [ˈʃuː] ! - [tiː] [eint] [ˈnɑːθɪn] -
“ Shuh ! ' T ain't nothin '
” 嘘 ! - T 不是 什么也没有 -

“嘘！没什么。”

- [tiː][ɔːl] !
' t all !
- t 全部 !

'高的!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [deɪ] [dʌn] [gɑːt] [fruː] [wɪd] [ˈdɪnər] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ Dey done got froo wid dinner at home ,
” 戴伊 完毕 得到 弗鲁 宽 晚餐 在 家 ,

“他们已经吃过家里的晚餐了，

[æn; ən] - [oʊl] - [ænt] - [ˈsɪndi] [dʌn] [pʊt] [diː] [ˈbʌtərmɪlk] - [dʒʌg] [bæk] [ɪn][diː] [sprɪŋ] .
an ' ol ' Aunt ' Cindy done put de buttermilk - jug back in de spring .
一个 - ol - 阿姨 - 辛迪 完毕 放 德 酪乳 - 水壶 后退 在 德 春天 .

老阿姨辛迪已经把酪乳罐放回了春天。

” [swiːtəst] [ˈsuːzn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd] [læft] [hɪˈsterɪkli] .
” Sweetest Susan caught her breath with a gasp , and laughed hysterically .
” 最甜美的 苏珊 捕捉 她 气息 和 一个 喘气 , 和 笑了 歇斯底里地 .

“最可爱的苏珊倒吸了一口气，然后歇斯底里地大笑起来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] .
She had been very much alarmed .
她 有 到过 非常 很多 惊慌 .

她当时非常惊慌。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈbʌstər] [dʒɑːn] ,
“ I expect that's what it is , ” said Buster John ,
” 我 预计 那就是 什么 它 是 , ” 说 巴斯特 约翰 ,

“我估计就是这样，”巴斯特·约翰说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
but there was some doubt in his tone .
但 那里 曾是 一些 怀疑 在 他的 语气 .

但他语气中带着一丝犹豫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
He turned to Mr . Thimblefinger , who had followed them .
他 转向 到 先生 . - , WHO 有 随后 他们 .

他转向了一直跟着他们的指尖先生。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] ?
“ What time is it , please ?
” 什么 时间 是 它 , 请 ?

请问现在几点了?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 88]
” [页 -]

“[第 88 页]

['mɪstər] . - [druː] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti]

Mr	.	Thimblefinger	drew	his	watch	from	his	pocket	with	as	much	dignity
先生	.	-	画	他的	手表	从	他的	口袋	和	作为	很多	尊严

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] ,

as	he	could	assume	,
作为	他	可以	认为	,

指尖先生尽可能保持着体面，从口袋里掏出怀表。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

and	held	his	head	gravely	on	one	side	.
和	握住	他的	头	严重地	在	一	边	.

他神情严肃地侧过头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ə'hemˌə'həm] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [prɪ'saɪsli] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts]

“	It	is	now	—	let	me	see	—	ahem	!	—	it	is	now	precisely	thirteen	minutes
“	它	是	现在	—	让	我	看	—	嗯	!	—	它	是	现在	恰恰	十三	分钟

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] . ”

and	eleven	seconds	after	one	o'clock	.	”
和	十一	秒	后	一	点钟	.	”

“现在是——让我想想——嗯！——现在是一点零十三分十一秒。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌg][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ? ” [æskt] [swiːtəst] ['suːzn] ,

“	Is	that	the	jug	in	the	spring	?	”	asked	Sweetest	Susan	,
“	是	那	这	水壶	在	这	春天	?	”	问	最甜美的	苏珊	,

“那是泉水里的那个罐子吗？”甜心苏珊问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑːblɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [mɔːr]

pointing	to	the	huge	black	shadow	that	was	now	wobbling	and	wavering	more
指向	到	这	巨大的	黑色的	阴影	那	曾是	现在	摇晃	和	摇摆不定	更多的

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

指着那巨大的黑色阴影，它现在摇晃得越来越慢了。

['mɪstər] . - ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Mr	.	Thimblefinger	shaded	his	eyes	with	his	hand	and	examined	the	shadow
先生	.	-	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	和	检查	这	阴影

['krɪtɪkli] .

critically	.
关键	.

指尖先生用手遮住眼睛，仔细地观察着影子。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒʌg] — [ðə; ði] [laɪt] [hɜːrts][maɪ] [aɪz] — [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒʌg] .

“	Yes	,	that	is	the	jug	—	the	light	hurts	my	eyes	—	yes	,	certainly	,	that	is	the	jug	.
“	是的	,	那	是	这	水壶	—	这	光	疼痛	我的	眼睛	—	是的	,	当然	,	那	是	这	水壶	.

“是的，那就是那个水壶——光线刺得我眼睛疼——是的，当然，那就是那个水壶。

” ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

”	Presently	a	volume	of	white	vapor	shot	out	from	the	shadow	.
”	目前	一个	体积	的	白色的	汽	射击	出去	从	这	阴影	.

“这时，一股白色蒸汽从阴影中喷涌而出。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kɑːmɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['brɪliənt] .

It	was	larger	than	the	largest	comet	,	and	almost	as	brilliant	.
它	曾是	更大的	比	这	最大	彗星	,	和	几乎	作为	杰出的	.

它比最大的彗星还要大，亮度也几乎一样高。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [swiːtəst] ['suːzn] .

“	What	is	that	?	”	asked	Sweetest	Susan	.
“	什么	是	那	?	”	问	最甜美的	苏珊	.

“那是什么？”甜心苏珊问道。

['mɪstər] . - [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [mæn][ʌv; əv]

Mr	**.**	**Thimblefinger**	**felt**	**almost**	**as**	**thoughtful**	**as**	**a**	**sure**	**-**	**enough**	**man**	**of**
先生	.	-	毛毡	几乎	作为	周到	作为	一个	当然	-	足够的	男人	的

['saɪəns] .

science	**.**
科学	.

蒂姆布尔芬格先生觉得自己几乎和一位笃信科学的科学家一样深思熟虑。

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] — [æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ðæt]

"	**That**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**is**	**an**	**emanation**	**—**	**an**	**exhalation**	**,**	**you**	**might**	**say**	**—**	**that**
"	那	,	"	说	他	,	"	是	一个	散发	—	一个	呼气	,	你	可能	说	—	那

[wiː; wi] ['friːkwəntli] ['wɪtnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] . "

we	**frequently**	**witness**	**in**	**our**	**atmosphere**	**.**	**"**
我们	频繁地	证人	在	我们的	气氛	.	"

"那，"他说，"是一种散发——或者说是一种呼气——我们经常在大气层中看到这种现象。"

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? " [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

"	**A**	**which**	**?**	**"**	**asked**	**Buster**	**John**	**.**
"	一个	哪个	?	"	问	巴斯特	约翰	.

"哪个？"巴斯特·约翰问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [ɪts] — [ɜːr; ər] — [æn; ən]

"	**Well**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Thimblefinger**	**,**	**clearing**	**his**	**throat**	**,**	**"**	**it's**	**—**	**er**	**—**	**an**
"	出色地	,	"	回复	先生	.	-	,	清理	他的	喉	,	"	它是	—	呃	—	一个

[ˌemə'neɪʃn] .

emanation	**.**
散发	.

"嗯，"拇指先生清了清嗓子回答说，"这是一种——呃——散发出来的气味。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**89**	**]**
"	[	页	-	]

"[第 89 页]

" [hʌ] ! " [kraɪd] [druː'silə] , "

"	**Huh**	**!**	**"**	**cried**	**Drusilla**	**,**	**"**
"	嗯	!	"	哭	德鲁西拉	,	"

"哼！"德鲁西拉叫道，"

- [tiː] [eɪnt] [noʊ][kaɪnd][ɜːr; ər]['neɪʃ(ə)n] .

'	**t**	**ain't**	**no**	**kind**	**er**	**nation**	**.**
-	t	不是	不	种类	呃	国家	.

这不是什么仁慈的国家。

[ɪts] ['diˈiːes][diː] [mɪlk] ['liːkɪn] - [aʊtn] [dæt][dʒʌg] .

It's	**des**	**de**	**milk**	**leakin**	**'**	**out'n**	**dat**	**jug**	**.**
它是	德斯	德	牛奶	漏水	-	外出	数据	水壶	.

牛奶从那个罐子里漏出来了。

[aɪ] [dʌn] ['tɔl] - [ænt]

I	**done**	**tol**	**'**	**Aunt**
我	完毕	托尔	-	阿姨

我已经告诉姨妈了。

- ['sɪndi] - [baʊt] [dæt] ['liːkɪn] - [dʒʌg] .

'	**Cindy**	**'**	**bout**	**dat**	**leakin**	**'**	**jug**	**.**
-	辛迪	-	回合	数据	漏水	-	水壶	.

辛迪，关于那个漏水的壶。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [medəuz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

"	Mr	.	Rabbit	and	Mrs	.	Meadows	had	come	out	of	the	house	in	time	to
"	先生	.	兔子	和	太太	.	草地	有	来	出去	的	这	房子	在	时间	到

[hɪr] [ðɪs] ,

hear	this	,
听到	这	,

“兔子先生和梅多斯太太正好从房子里出来，听到了这番话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] .

and	they	laughed	heartily	.
和	他们	笑了	衷心地	.

他们开怀大笑。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ɪk'sept] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [druː'silə] .

In	fact	,	they	all	laughed	except	Mr	.	Thimblefinger	and	Drusilla	.
在	事实	,	他们	全部	笑了	除了	先生	.	-	和	德鲁西拉	.

事实上，除了指尖先生和德鲁西拉之外，所有人都笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	It	happens	every	day	,	"	said	Mrs	.	Meadows	.
"	它	发生	每一个	天	,	"	说	太太	.	草地	.

“这种事每天都在发生，”梅多斯夫人说。

“ [wiː; wi] ['nevər] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	never	notice	it	.
"	我们	绝不	注意	它	.

我们从未注意到这一点。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʌp][ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd]

I	suppose	if	it	happened	up	there	where	you	children	live	,	everybody	would
我	认为	如果	它	发生	向上	那里	在哪里	你	孩子们	居住	,	大家	会

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] ?

make	a	great	to	-	do	?
制作	一个	伟大的	到	-	做	?

我想，如果这事发生在你们孩子居住的地方，大家都会非常高兴吧?

[aɪm][glæd][aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [wer] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

I'm	glad	I	don't	live	there	where	there's	so	much	fussing	and	guessing	going	on	.
我是	高兴的	我	不	居住	那里	在哪里	有	所以	很多	唠叨	和	猜测	去	在	.

我很庆幸自己不住在那里，那里总是充斥着各种各样的争吵和猜测。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	know	how	it	is	.
我	知道	如何	它	是	.

我知道那种感觉。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmˌbɒdiːl] [ges] [wʌn]

Something	happens	that	doesn't	happen	every	day	,	and	then	somebody'll	guess	one
某物	发生	那	不	发生	每一个	天	,	和	然后	有人会	猜测	一

[wei] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ə'nʌðər] [wei] ,

way	and	somebody	another	way	,
方式	和	某人	其他	方式	,

发生了一些不常发生的事情，然后有人会这样猜测，有人会那样猜测。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmpəs] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .

and	the	first	thing	you	know	there's	a	great	rumpus	over	nothing	.
和	这	第一的	事物	你	知道	有	一个	伟大的	喧闹	超过	没有什么	.

结果没过多久，就因为一件小事引发了一场轩然大波。

[aɪm] ['truːli] [glæd] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]
I'm truly glad I came away from there in time to get out of the worst of
我是 真的 高兴的 我 来了 离开 从 那里 在 时间 到 得到 出去 的 这 最差 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我真庆幸自己及时离开了那里，躲过了最糟糕的时期。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . ”
You children had better take a notion and stay here with us . ”
你 孩子们 有 更好的 拿 一个 概念 和 停留 这里 和 我们 . ”

你们这些孩子最好认命，留在这里和我们一起生活。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [swiːtəst] ['suːzn] .
“ Oh , no , ” cried Sweetest Susan .
“ 哦 , 不 , ” 哭 最甜美的 苏珊 .

“哦，不！”甜心苏珊喊道。

“ ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
“ Mamma and papa would want to see us . ”
“ 妈妈 和 爸爸 会 想 到 看 我们 . ”

“爸爸妈妈想见我们。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] .
“ That's so , ” said Mrs . Meadows .
“ 那就是 所以 , ” 说 太太 . 草地 .

“正是如此，”梅多斯太太说。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [get] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [swɑːmp]
I just came out here to tell you not to get too near the Green Moss Swamp
我 只是 来了 出去 这里 到 告诉 你 不是 到 得到 也 靠近 这 绿色的 苔藓 沼泽
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] .
beyond the hill yonder .
超过 这 爬坡道 远处 .

我出来就是想告诉你们，不要靠近那边山丘后面的绿苔沼泽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [sprɪŋ] ['lɪzərd] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]
There's an old Spring Lizard over there that might want to shake hands with
有 一个 老的 春天 蜥蜴 超过 那里 那 可能 想 到 摇 双手 和
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .
you with his tail .
你 和 他的 尾巴 .

那边有一只老春蜥蜴，它可能想用尾巴和你握手。

[bɪ'saɪdz] [its] [nɑːt] ['helθi] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dæmp] . ”
Besides it's not healthy around there ; it is too damp . ”
除了 它是 不是 健康 大约 那里 ; 它 是 也 潮湿 . ”

而且那里的环境也不健康，太潮湿了。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][stɑːrt] [hoʊm] , ” [swiːtəst] ['suːzn] [ri'mɑːkt] .
“ Oh , we are not going anywhere until we start home , ” Sweetest Susan remarked .
“ 哦 , 我们 是 不是 去 任何地方 直到 我们 开始 家 , ” 最甜美的 苏珊 评论 .

“哦，在我们开始回家之前，我们哪儿也不去，”可爱的苏珊说道。

“ [haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['lɪzərd] ? ” [in'kwaiəd] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	How	large	is	the	Spring	Lizard	?	”	inquired	Buster	John	.
”	如何	大的	是	这	春天	蜥蜴	?	”	询问	巴斯特	约翰	.

“春天的蜥蜴有多大？”巴斯特·约翰问道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	He's	a	heap	too	big	for	you	to	manage	,	”	replied	Mrs	.	Meadows	.
”	他是	一个	堆	也	大的	为了	你	到	管理	,	”	回复	太太	.	草地	.

“他太庞大了，你管不了，”梅多斯太太回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['hiːd] [hɜːrt][juː; jʊ] ,

“	I	don't	know	that	he'd	hurt	you	,
”	我	不	知道	那	他会	伤害	你	,

我不知道他是否会伤害你，

[bʌt; bət] ['hiːz] [slept] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['oʊvər][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [soʊ][fæt][hiː; hi] [kɑːnt] ['wɑːloʊ] ['skersli] .

but	he's	slept	in	the	mud	over	there	until	he's	so	fat	he	can't	wallow	scarcely	.
但	他是	睡着了	在	这	泥	超过	那里	直到	他是	所以	胖的	他	不能	泥坑	几乎	.

但他一直睡在泥里，直到胖得几乎无法打滚。

[hiː; hi] [maɪt] [roʊl]['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːrt][juː; jʊ][sʌm; səm] . ”

He	might	roll	over	on	you	and	hurt	you	some	.	”
他	可能	卷	超过	在	你	和	伤害	你	一些	.	”

他可能会翻身压到你，伤到你。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['laɪənz]['oʊvər][ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd] [swiːtəst] ['suːzn] .

“	Are	there	any	lions	over	there	?	”	inquired	Sweetest	Susan	.
”	是	那里	任何	狮子	超过	那里	?	”	询问	最甜美的	苏珊	.

“那边有狮子吗？”甜心苏珊问道。

“ [noʊ] , ['hʌni] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	No	,	honey	,	not	a	living	one	,	”	said	Mrs	.	Meadows	.
”	不	,	蜂蜜	,	不是	一个	活的	一	,	”	说	太太	.	草地	.

“不，亲爱的，不是活的，”梅多斯太太说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] -

By	this	time	Mr	.	Rabbit	had	come	out	on	the	piazza	,	bringing	his	walking	-
经过	这	时间	先生	.	兔子	有	来	出去	在	这	广场	,	带来	他的	步行	-

[keɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] .

cane	and	his	pipe	.
甘蔗	和	他的	管道	.

这时，兔子先生已经来到了广场上，他带着手杖和烟斗。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

He	presently	seated	himself	on	the	steps	,	and	leaned	his	head	comfortably
他	目前	坐着	他自己	在	这	步骤	,	和	倾斜	他的	头	舒适地

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] .

against	one	of	the	posts	.
反对	一	的	这	帖子	.

他随即在台阶上坐了下来，舒服地把头靠在其中一根柱子上。

“ [wel] , [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Well	,	well	,	well	,	”	he	exclaimed	.
”	出色地	,	出色地	,	出色地	,	”	他	惊呼	.

“哎呀，哎呀，哎呀，”他惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [sɪns] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['laɪən] .

“	It	has	been	years	and	years	since	I've	heard	the	name	of	Brother	Lion	.
”	它	有	到过	年	和	年	自从	我已经	听到	这	姓名	的	兄弟	狮子	.

“我已经很多年没听到狮子兄弟的名字了。”

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] ?
Is he still living and doing well ?
是 他 仍然 活的 和 正在做 出色地 ?

他现在还健在吗？身体健康吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

"[第 91 页]

['mɪstər] . ['ræbɪt] [tɜːrnd] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [swiːtəst] ['suːzn] .
Mr . Rabbit turned an inquiring eye on Sweetest Susan .
先生 . 兔子 转向 一个 查询 眼睛 在 最甜美的 苏珊 .

兔子先生好奇地打量着甜心苏珊。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪənz] , " [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
" She doesn't know anything about lions , " said Buster John .
" 她 不 知道 任何事物 关于 狮子 , " 说 巴斯特 约翰 .

"她对狮子一无所知，"巴斯特·约翰说道。

" [waɪ] , [aɪ][duː] ! " [kraɪd] [swiːtəst] ['suːzn] .
" Why , I do ! " cried Sweetest Susan .
" 为什么 , 我 做 ! " 哭 最甜美的 苏珊 .

"我当然愿意！"甜心苏珊喊道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] . "
" I saw one once in a cage . "
" 我 锯 一 一次 在 一个 笼 . "

"我曾经在笼子里见过一只。"

" [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ?
" In a cage ?
" 在 一个 笼 ?

"在笼子里？"

['brʌðər] ['laɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ?
Brother Lion in a cage ?
兄弟 狮子 在 一个 笼 ?

笼子里的狮子兄弟?

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Mr . Rabbit raised his hands and rolled his eyes in astonishment .
" 先生 . 兔子 提高 他的 双手 和 滚动 他的 眼睛 在 惊讶 .

兔子先生举起双手，惊讶地翻了个白眼。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
" What is the world coming to ?
" 什么 是 这 世界 未来 到 ?

世界究竟变成了什么样?

[wel] , [aɪv] [sed] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['brʌðər] ['laɪən][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ʌp] [hɪr] .
Well , I've said many and many a time that Brother Lion was not right up here .
出色地 , 我已经 说 许多 和 许多 一个 时间 那 兄弟 狮子 曾是 不是 正确的 向上 这里 .

嗯，我已经说过很多次了，狮子兄弟并不在这里。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Mr . Rabbit tapped his forehead significantly .
" 先生 . 兔子 轻敲 他的 前额 显著地 .

兔子先生用力地拍了拍自己的额头。

" [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] !
" In a cage !
" 在 一个 笼 !

"关在笼子里！"

[naʊ] , [ðæt] ['pestəz] [ˌem 'iː] .

Now	,	that	pesters	me	.
现在	,	那	烦人精	我	.

这件事一直困扰着我。

[waɪ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Why	,	he	used	to	go	roaring	and	romping	about	the	country	,
为什么	,	他	用过的	到	去	咆哮	和	嬉戏	关于	这	国家	,

他以前常常在全国各地横冲直撞、横冲直撞。

[skeərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['maɪti] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .

scaring	them	that	didn't	know	him	mighty	nigh	to	death	.
吓人	他们	那	没有	知道	他	强大的	夜	到	死亡	.

他把那些不认识他的人吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][soʊ] ['brʌðər] ['laɪən][ɪz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ?

And	so	Brother	Lion	is	in	a	cage	?
和	所以	兄弟	狮子	是	在	一个	笼	?

所以狮子兄弟被关在笼子里了吗?

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	might	have	known	it	.
但	我	可能	有	已知	它	.

但我或许早就知道了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

I	wonder	how	the	rest	of	the	family	are	getting	on	?
我	想知道	如何	这	休息	的	这	家庭	是	获得	在	?

我想知道家里其他人过得怎么样?

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] [kɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

Not	that	they	are	any	kin	to	me	,	for	they	are	not	.
不是	那	他们	是	任何	亲属	到	我	,	为了	他们	是	不是	.

他们与我并无亲缘关系，因为他们并非我的亲戚。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['brʌðər] ['laɪən][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['neɪbərli] .

I	called	him	Brother	Lion	just	to	be	neighborly	.
我	称为	他	兄弟	狮子	只是	到	是	邻里	.

我叫他“狮子兄弟”，只是为了表示邻里友好。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər][noʊ][kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	and	his	family	are	no	kin	to	me	.
他	和	他的	家庭	是	不	亲属	到	我	.

他和他的家人与我没有任何亲缘关系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] [ɪn][bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

They	are	too	heavy	in	both	head	and	feet	for	that	.
他们	是	也	重的	在	两个都	头	和	脚	为了	那	.

它们的头部和脚部都太重了，做不到这一点。

” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɔːftli]

”	Mr	.	Rabbit	closed	his	eyes	as	if	reflecting	,	and	patted	the	ground	softly
”	先生	.	兔子	关闭	他的	眼睛	作为	如果	反思	,	和	轻拍	这	地面	轻轻

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

with	his	foot	.
和	他的	脚	.

兔子先生闭上眼睛，仿佛在沉思，用脚轻轻地拍了拍地面。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[aɪ] [rɪ'membər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I remember just as well as if it
我 记住 只是 作为 出色地 作为 如果 它

我记得清清楚楚，就像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][toʊld] ['brʌðər] ['laɪən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kerf(ə)l] ,
were yesterday the day I told Brother Lion that if he wasn't careful ,
是 昨天 这 天 我 讲述 兄弟 狮子 那 如果 他 不是 小心 ,

昨天是我告诉狮子兄弟，如果他不小心的话，

['mɪstər] . [mæn] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
Mr . Man would catch him and put him in a cage for his children to
先生 . 男人 会 抓住 他 和 放 他 在 一个 笼 为了 他的 孩子们 到
[lʊk] [æt; ət] .
look at .
看 在 .

曼先生会抓住他，把他关进笼子里，让他的孩子们看。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [huːtid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
But he just hooted at it — and now , sure enough , there he is !
但 他 只是 发出嘘声 在 它 — 和 现在 , 当然 足够的 , 那里 他 是 !

但他只是对着它发出了一声嘘声——果然，他就在那里！

[aɪ][maɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mæn] .
I mind the first time he began his pursuit of Mr . Man .
我 头脑 这 第一的 时间 他 开始 他的 追逐 的 先生 . 男人 .

我记得他第一次开始追求曼先生的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hænd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [splɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] . ”
That was the time he got his hand caught in the split of the log . ”
那 曾是 这 时间 他 得到 他的 手 捕捉 在 这 分裂 的 这 日志 . ”

那次他的手被卡在了木头的裂缝里。

“ [aɪ] [dʌn] [hɪr] [maɪ] ['dædi] [tel] [dæt] [teɪl] , ” [ri'mɑːkt] [druː'silə] .
“ I done hear my daddy tell dat tale , ” remarked Drusilla .
“ 我 完毕 听到 我的 爸爸 告诉 数据 故事 , ” 评论 德鲁西拉 .

“我听爸爸讲过这个故事，”德鲁西拉说道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
“ Yes , ” said Mr . Rabbit , “ it soon became common talk in the neighborhood .
“ 是的 , ” 说 先生 . 兔子 , “ 它 很快 成为 常见的 讲话 在 这 邻里 .

“是的，”兔子先生说，“这很快就成了邻里间的热门话题。”

['brʌðər] ['laɪən][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [hʌnt] ['mɪstər] . [mæn] ,
Brother Lion had come a long way to hunt Mr . Man ,
兄弟 狮子 有 来 一个 长的 方式 到 打猎 先生 . 男人 ,

狮兄跋山涉水而来，只为猎杀人类先生。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [splɪt] [ɪn][ðə; ði][lɔːg][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

and	as	soon	as	he	got	his	hand	out	of	the	split	in	the	log	he	started
和	作为	很快	作为	他	得到	他的	手	出去	的	这	分裂	在	这	日志	他	开始

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

to	go	home	again	.
到	去	家	再次	.

他一把手从木头裂缝里抽出来，就又开始往家走了。

[aɪ] [went] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	went	part	of	the	way	with	him	,
我	去	部分	的	这	方式	和	他	,

我陪他走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['hiːd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt]

and	then	it	was	that	I	told	him	he'd	find	himself	in	a	cage	if	he	wasn't
和	然后	它	曾是	那	我	讲述	他	他会	寻找	他自己	在	一个	笼	如果	他	不是

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

然后我就告诉他，如果他不小心，就会落得被关进笼子的下场。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrdɑːk] ['poʊltɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] — ”

I	made	a	burdock	poultice	for	his	hand	the	best	I	could	—	”
我	制成	一个	牛蒡	药膏	为了	他的	手	这	最好的	我	可以	—	”

我尽我所能地为他做了牛蒡膏敷在他的手上——”

“ [ænd; ənd] [its] ['maɪti] [gʊd] [fɔːr; fər] ['bruːzɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] !

“	And	it's	mighty	good	for	bruises	,	I	tell	you	now	!
“	和	它是	强大的	好的	为了	瘀伤	,	我	告诉	你	现在	!

“而且它对瘀伤非常有效，我现在就告诉你！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

”	exclaimed	Mrs	.	Meadows	.
”	惊呼	太太	.	草地	.

“梅多斯太太惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ['brʌðər] ['laɪən] [went] [ɑːn] [hoʊm] , ['fiːlɪŋ] ['betər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] [mæd] .

“	And	then	Brother	Lion	went	on	home	,	feeling	better	,	but	still	very	mad	.
“	和	然后	兄弟	狮子	去	在	家	,	感觉	更好的	,	但	仍然	非常	疯狂的	.

“然后狮子兄弟回家了，感觉好多了，但仍然非常生气。”

['krɪpld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['trævələr] ,

Crippled	as	he	was	,	he	was	a	quick	traveler	,
残疾的	作为	他	曾是	,	他	曾是	一个	快的	游客	,

尽管他身有残疾，但他的旅行速度很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	it	was	not	long	before	he	came	to	his	journey's	end	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他	来了	到	他的	旅程	结尾	.

不久之后，他的旅程就结束了。

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['bændidʒiŋ] ['brʌðər] ['laɪənz] [pɔː]

MR	.	RABBIT	BANDAGING	BROTHER	LION'S	PAW
先生	.	兔子	包扎	兄弟	狮子的	爪子

兔先生包扎兄弟狮爪

“ [wel] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

“	Well	,	when	his	mother	saw	him	she	was	very
“	出色地	,	什么时候	他的	母亲	锯	他	她	曾是	非常

“嗯，他母亲见到他时非常

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['sɑːri] .
sorry .
对不起 .

对不起。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] .
But when he told her what the matter was she was vexed .
但 什么时候 他 讲述 她 什么 这 事情 曾是 她 曾是 烦恼 .

但当他告诉她发生了什么事时，她却很生气。

- [ɑːˈhɑː] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi]
' Aha ! ' said she , ' how often have I told you about meddling with somebody
- 啊哈 ! - 说 她 , - 如何 经常 有 我 讲述 你 关于 干预 和 某人
['ɛlsɪz] ['bɪznəs] !
else's business !
其他人的 商业 !

“啊哈！”她说，“我跟你说过多少次不要多管闲事了！”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['stɪkɪŋ] [jʊr; jər] [noʊz] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [kən'sɜːrn]
How often have I told you about sticking your nose into things that don't concern
如何 经常 有 我 讲述 你 关于 粘性 你的 鼻子 进入 事物 那 不 忧虑
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我跟你说过多少次了，不要多管闲事！

[aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌn] [bɪt] ,
I'm not sorry for you one bit ,
我是 不是 对不起 为了 你 一 少量 ,

我一点也不同情你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əu'beid] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
because if you had obeyed me you wouldn't be coming home now with
因为 如果 你 有 服从 我 你 不会 是 未来 家 现在 和
[jʊr; jər][hænd] [mæʃt] [ɔːl][tuː; tə] ['flɪndərz] .
your hand mashed all to flinders .
你的 手 捣碎 全部 到 燧石 .

因为如果你听我的话，现在就不会带着被碾成碎片的手回家了。

[bʌt; bət] , [noʊ] ! ['dædi] - [laɪk] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
But , no ! daddy - like , you've got to go and get yourself into trouble with
但 , 不 ! 爸爸 - 喜欢 , 你已经 得到 到 去 和 得到 你自己 进入 麻烦 和
['mɪstər] . [mæn] ,
Mr . Man ,
先生 . 男人 ,

但是，不！你像个老爸一样，非得去惹恼曼先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and now you see what has come of it .
和 现在 你 看 什么 有 来 的 它 .

现在你们看到了结果。

[aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] [maɪ'self] ,
I'm not feeling at all well myself ,
我是 不是 感觉 在 全部出色地 我 ,

我感觉自己一点都不舒服。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['poʊltɪs]

but	now	I've	got	to	go	to	work	and	make	a	whole	parcel	of	poultices
但	现在	我已经	得到	到	去	到	工作	和	制作	一个	所有的	包裹	的	药膏

[ænd; ənd][taɪ][jʊr; jər][hænd][ʌp][ænd; ənd] [nɜːrs] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	tie	your	hand	up	and	nurse	you	—	and	I	declare	somebody	ought	to
和	领带	你的	手	向上	和	护士	你	—	和	我	宣布	某人	应该	到

[biː; bi] ['nɜːrsɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . -

be	nursing	me	this	very	minute	.	'
是	护理	我	这	非常	分钟	.	-

但我现在得去上班，做一大包药膏，把你的手包起来，照顾你——而我发誓，此刻也应该有人来照顾我才对。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['brʌðər] ['laɪənz] ['mʌðər] [sed] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , “ [bʌt; bət]

“	That	was	what	Brother	Lion's	mother	said	,	”	continued	Mr	.	Rabbit	,	“	but
“	那	曾是	什么	兄弟	狮子的	母亲	说	,	”	持续	先生	.	兔子	,	“	但

['brʌðər] ['laɪən] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Brother	Lion	didn't	say	anything	.
兄弟	狮子	没有	说	任何事物	.

“那是狮子兄弟的妈妈说的，”兔子先生继续说道，“可是狮子兄弟什么也没说。”

[hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] ['pælət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stʌdid] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]

He	just	lay	on	the	sheepskin	pallet	she	made	him	and	studied	how	he	would
他	只是	躺	在	这	羊皮	托盘	她	制成	他	和	研究	如何	他	会

[biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn]['mɪstər] . [mæn] .

be	revenged	on	Mr	.	Man	.
是	复仇	在	先生	.	男人	.

他躺在她为他做的羊皮垫子上，琢磨着该如何报复曼先生。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][gɑːt] [wel] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

After	a	while	his	hand	got	well	,	but	still	he	said	very	little	about	the	matter	.
后	一个	尽管	他的	手	得到	出色地	,	但	仍然	他	说	非常	小的	关于	这	事情	.

过了一段时间，他的手康复了，但他仍然很少谈及此事。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] , [ðə; ði] ['mædər] [hiː; hi]

The	more	he	thought	about	the	way	he	had	been	treated	,	the	madder	he
这	更多的	他	想法	关于	这	方式	他	有	到过	治疗	,	这	茜草	他

[gɑːt] .

got	.
得到	.

他越想自己受到的待遇，就越生气。

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

He	gnashed	his	teeth	together	and	waved	his	long
他	咬牙切齿	他的	牙齿	一起	和	挥手	他的	长的

他咬牙切齿，挥舞着他长长的手臂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[teɪl] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

tail	about	until	it	looked	like	a	snake	.
尾巴	关于	直到	它	看起来	喜欢	一个	蛇	.

尾巴扭动起来，直到看起来像一条蛇。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɪn] — [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] — [tuː; tə] [miːt]

Finally	**he**	**sent**	**word**	**to**	**all**	**his**	**kin**	**—**	**his**	**uncles**	**and**	**his**	**cousins**	**—**	**to**	**meet**
最后	他	发送	单词	到	全部	他的	亲属	—	他的	叔叔们	和	他的	表兄弟姐妹	—	到	见面

[hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðeɪ]

him	**somewhere**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**hold**	**a**	**convention**	**to**	**consider**	**how**	**they**
他	某处	在	这	树林	和	抓住	一个	习俗	到	考虑	如何	他们

[ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnstər] ,

should	**catch**	**the**	**great**	**monster**	**,**
应该	抓住	这	伟大的	怪物	,

最后，他派人通知所有亲戚——他的叔伯和堂兄弟——到树林里的某个地方与他会合，召开会议商讨如何捕捉这头巨兽。

['mɪstər] . [mæn] , [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [mæʃ] ['brʌðər] ['laɪənz] [hænd] .

Mr	**.**	**Man**	**,**	**who**	**had**	**caused**	**a**	**log**	**of**	**wood**	**to**	**mash**	**Brother**	**Lion's**	**hand**	**.**
先生	.	男人	,	WHO	有	导致	一个	日志	的	木头	到	捣碎	兄弟	狮子的	手	.

曼先生曾用一根木头砸伤了狮子兄弟的手。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

“	**Well**	**,**	**it**	**wasn't**	**long**	**before**	**the**	**uncles**	**and**	**cousins**	**began**	**to**	**arrive**	**.**
“	出色地	,	它	不是	长的	前	这	叔叔们	和	表兄弟姐妹	开始	到	到达	.

“没过多久，叔叔和堂兄弟们就陆续到了。”

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [fə'roʊʃəs] .

They	**came**	**from**	**far**	**and**	**near**	**,**	**and**	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**ferocious**	**.**
他们	来了	从	远的	和	靠近	,	和	他们	似乎	到	是	非常	凶猛	.

他们来自四面八方，看起来非常凶猛。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [meɪniːz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['tʊʃɪz] .

They	**shook**	**their**	**manes**	**and**	**showed**	**their**	**tushes**	**.**
他们	摇晃	他们的	鬃毛	和	显示	他们的	屁股	.

它们抖了抖鬃毛，露出了屁股。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [kən'venʃ(ə)n] ,

They	**went**	**off**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**held**	**their**	**convention**	**,**
他们	去	离开	在	这	树林	和	握住	他们的	习俗	,

他们走进树林，在那里举行了会议。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['laɪən] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	**Brother**	**Lion**	**laid**	**his**	**complaint**	**before**	**them**	**.**
和	兄弟	狮子	铺设	他的	抱怨	前	他们	.

狮子兄弟向他们陈述了他的诉求。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [mæn] ,

He	**told**	**them**	**what**	**kind**	**of**	**treatment**	**he**	**had**	**received**	**from**	**Mr**	**.**	**Man**	**,**
他	讲述	他们	什么	种类	的	治疗	他	有	已收到	从	先生	.	男人	,

他告诉他们他受到了曼先生怎样的对待，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [help] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

and	**asked**	**them**	**if**	**they**	**would**	**help**	**to**	**get**	**his**	**revenge**	**.**
和	问	他们	如果	他们	会	帮助	到	得到	他的	复仇	.

他问他们是否愿意帮助他复仇。

[hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,

He	**made**	**quite**	**a**	**speech**	**,**	**and**	**when**	**he**	**sat**	**down**	**,**
他	制成	相当	一个	演讲	,	和	什么时候	他	卫星	向下	,

他发表了一番精彩的演讲，然后坐下后，

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

his	**uncles**	**and**	**cousins**	**were**	**very**	**much**	**excited**	**.**
他的	叔叔们	和	表兄弟姐妹	是	非常	很多	兴奋的	.

他的叔叔和堂兄弟们都非常兴奋。

[ðeɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [hauld] .
They roared and howled .
他们 咆哮 和 嚎叫 .

他们咆哮嚎叫。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['mɪstər] . [mæn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
They said they were ready to tear Mr . Man limb from limb .
他们 说 他们 是 准备好 到 撕 先生 . 男人 肢 从 肢 .

他们说他们准备把曼先生撕成碎片。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
They declared they were ready to go where he was ,
他们 声明 他们 是 准备好 到 去 在哪里 他 曾是 ,

他们声称他们已准备好前往他所在的地方。

[ænd; ənd] [nɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skændələs] [wei] [hiː; hi]
and gnaw him and claw him on account of the scandalous way he
和 啃 他 和 爪 他 在 帐户 的 这 丑闻 方式 他
[hæd; həd] ['triːtɪd] [ðer; ðər] [blʌd] - [kɪn] .
had treated their blood - kin .
有 治疗 他们的 血 - 亲属 .

他们会因为他对待他们血亲的恶劣行径而撕咬他、抓挠他。

“ [bʌt; bət] [wen] ['brʌðər] ['laɪənz] ['mʌðər] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər]
“ But when Brother Lion's mother heard what they proposed to do she shut her
“ 但 什么时候 兄弟 狮子的 母亲 听到 什么 他们 建议的 到 做 她 关闭 她
[aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
eyes and shook
眼睛 和 摇晃

“但当狮子兄弟的母亲听到他们的提议时，她闭上眼睛，颤抖起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
her head from side to side ,
她 头 从 边 到 边 ,

她的头左右摇晃，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌznz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [ɔːl]
and told the uncles and the cousins that they had better go back home , all
和 讲述 这 叔叔们 和 这 表兄弟姐妹 那 他们 有 更好的 去 后退 家 , 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他告诉叔叔和堂兄弟们，他们最好都回家去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæn] [ðeid] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]
She said that before they got through with Mr . Man they'd wish they had never
她 说 那 前 他们 得到 通过 和 先生 . 男人 他们会 希望 他们 有 绝不
[bɪn] [bɔːrn] .
been born .
到过 出生 .

她说，在他们摆脱曼先生之前，他们会后悔来到这个世上。

[bʌt; bət][goʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd][goʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
But go they would and go they did .
但 去 他们 会 和 去 他们 做过 .

但他们还是去了，而且他们真的去了。

“ [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [suːn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['trævld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli]
“ So they started out soon one morning , and traveled night and day for nearly
“ 所以 他们 开始 出去 很快 一 早晨 , 和 旅行 夜晚 和 天 为了 几乎
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

“于是，他们在一个清晨出发，日夜兼程，走了将近一个星期。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
They were getting very tired and hungry ,
他们 是 获得 非常 疲劳的 和 饥饿的 ,

他们又累又饿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [blʌd] - ['kʌznz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rest] ,
and some of the younger blood - cousins wanted to stop and rest ,
和 一些 的 这 年轻 血 - 表兄弟姐妹 通缉 到 停止 和 休息 ,

一些年轻的堂兄弟想停下来休息一下。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] .
and some wanted to turn around and go back home .
和 一些 通缉 到 转动 大约 和 去 后退 家 .

有些人甚至想掉头回家。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
But one morning while they were going through the woods ,
但 一 早晨 尽管 他们 是 去 通过 这 树林 ,

但一天早晨，当他们穿过树林时，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] [lɪm] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
feeling a little shaky in head and limb , they suddenly came in sight of Mr .
感觉 一个 小的 摇晃 在 头 和 肢 , 他们 突然 来了 在 视线 的 先生 .
[mæn] .
Man .
男人 .

他们感到头晕目眩，四肢发软，突然看到了曼先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['tɪmbər] .
He was cutting down trees and splitting them into timber .
他 曾是 切割 向下 树木 和 分裂 他们 进入 木材 .

他当时正在砍伐树木，并将树木劈成木材。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] .
He had his coat off , and seemed to be very busy .
他 有 他的 外套 离开 , 和 似乎 到 是 非常 忙碌的 .

他脱掉了外套，看起来很忙。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] ['mɪstər] . ['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
“ But he was not so busy that he didn't hear Mr . Lion and his uncles
“ 但 他 曾是 不是 所以 忙碌的 那 他 没有 听到 先生 . 狮子 和 他的 叔叔们
[ænd; ənd] [blʌd] - ['kʌznz] ['sniːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [liːvz] ,
and blood - cousins sneaking through the woods over the dry leaves ,
和 血 - 表兄弟姐妹 鬼鬼祟祟 通过 这 树林 超过 这 干燥 树叶 ,

“但他并非忙到没听到狮子先生和他的叔叔、堂兄弟们偷偷摸摸地踩着枯叶穿过树林的声音。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and he wasn't so busy that he couldn't see them moving about among the
和 他 不是 所以 忙碌的 那 他 不能 看 他们 移动 关于 之中 这
[triːz] .
trees .
树木 .

他并不忙，所以还是能看到他们在树林间走动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

He	was	very	much	astonished	.
他	曾是	非常	很多	惊讶	.

他非常惊讶。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən]['fæməli] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

He	wondered	where	so	many	of	the	Lion	family	came	from	,	and	what	they
他	想知道	在哪里	所以	许多	的	这	狮子	家庭	来了	从	,	和	什么	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ,

were	doing	there	,
是	正在做	那里	,

他很想知道狮子家族的这么多人是从哪里来的，他们在那里做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][æsk] ['eni]

but	he	didn't	stop	to	ask	any
但	他	没有	停止	到	问	任何

但他没有停下来问任何问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

问题。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .

He	dropped	his	axe	and	climbed	a	tree	.
他	掉落	他的	斧头	和	攀登	一个	树	.

他扔下斧头，爬上了一棵树。

“ ['brʌðər] ['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]

“	Brother	Lion	and	his	uncles	and	his	blood	-	cousins	were	very	much	pleased
“	兄弟	狮子	和	他的	叔叔们	和	他的	血	-	表兄弟姐妹	是	非常	很多	高兴

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [mæn] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

when	they	saw	Mr	.	Man	climb	the	tree	.
什么时候	他们	锯	先生	.	男人	爬	这	树	.

“狮子兄弟、他的叔叔们和他的堂兄弟们看到人类先生爬上树，都非常高兴。”

- [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] , - [sed] ['brʌðər] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [likt] [ðer; ðər][dʒɔːz]

'	We	have	him	now	,	'	said	Brother	Lion	,	and	the	rest	licked	their	jaws
-	我们	有	他	现在	,	-	说	兄弟	狮子	,	和	这	休息	舔过	他们的	下颚

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

“我们抓到他了，”狮子兄弟说，其余的狮子舔了舔下巴，笑了。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Then	they	gathered	around	the	tree	and	sat	on	their	haunches	and	watched
然后	他们	聚集	大约	这	树	和	卫星	在	他们的	臀部	和	观看

['mɪstər] . [mæn] .

Mr	.	Man	.
先生	.	男人	.

然后他们围在树旁，蹲坐在地上，看着曼先生。

[ðɪs] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mæn][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,

This	didn't	do	any	good	,	for	Mr	.	Man	sat	on	a	limb	and	swung	his	legs	,
这	没有	做	任何	好的	,	为了	先生	.	男人	卫星	在	一个	肢	和	摇摆	他的	腿	,

但这并没有什么用，因为曼先生坐在树枝上晃动着双腿。

[dʒʌst][æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [æt; ət] [hoʊm] .

just	as	contentedly	as	if	he	was	sitting	in	his	rocking	-	chair	at	home	.
只是	作为	心满意足地	作为	如果	他	曾是	坐着	在	他的	摇滚	-	椅子	在	家	.

他就像在家里的摇椅上坐着一样，感到十分惬意。

“ [ðen] ['brʌðər] ['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['kʌznz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [tiːθ]

“	Then	Brother	Lion	and	his	uncles	and	his	blood	-	cousins	showed	their	teeth
〃	然后	兄弟	狮子	和	他的	叔叔们	和	他的	血	-	表兄弟姐妹	显示	他们的	牙齿

[ænd; ənd] [grauld] .

and	growled	.
和	咆哮	.

“然后狮子兄弟和他的叔叔们以及他的堂兄弟们都露出了牙齿，发出咆哮声。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .

But	this	didn't	do	any	good	.
但	这	没有	做	任何	好的	.

但这并没有什么用。

['mɪstər] . [mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hwisld] [ə; eɪ] [dæns] - [tuːn] .

Mr	.	Man	swung	his	feet	and	whistled	a	dance	-	tune	.
先生	.	男人	摇摆	他的	脚	和	吹口哨	一个	舞蹈	-	调	.

曼先生晃了晃脚，吹起了舞曲。

[ðen] ['brʌðər] ['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['kʌznz] ['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd][ænd; ənd] [rɔːrd]

Then	Brother	Lion	and	his	blood	-	cousins	opened	their	mouths	wide	and	roared
然后	兄弟	狮子	和	他的	血	-	表兄弟姐妹	打开	他们的	嘴	宽的	和	咆哮

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	loud	as	they	could	.
作为	大声	作为	他们	可以	.

然后，狮兄和他的血亲们张开大嘴，发出震耳欲聋的咆哮。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .

But	this	didn't	do	any	good	.
但	这	没有	做	任何	好的	.

但这并没有什么用。

['mɪstər] . [mæn] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Man	leaned	his	head	against	the	trunk	of	the	tree	and	pretended	to
先生	.	男人	倾斜	他的	头	反对	这	树干	的	这	树	和	假装	到

[biː; bi] ['nɑːdɪŋ] .

be	nodding	.
是	点头	.

曼先生把头靠在树干上，假装点头。

“ [ðɪs] [meɪd] ['brʌðər] ['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] - [kɪn] ['veri] [mæd] .

“	This	made	Brother	Lion	and	his	blood	-	kin	very	mad	.
〃	这	制成	兄弟	狮子	和	他的	血	-	亲属	非常	疯狂的	.

“这让狮兄和他的血亲们非常生气。”

[ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][bɑːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɔːz] ,

They	ran	around	the	tree	and	tore	the	bark	with	their	claws	,
他们	跑	大约	这	树	和	撕裂	这	吠	和	他们的	爪子	,

它们绕着树跑来跑去，用爪子撕扯树皮。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [teɪlz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	waved	their	tails	back	and	forth	.
和	挥手	他们的	尾巴	后退	和	前进	.

它们摇着尾巴来回摆动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .

But	this	didn't	do	any	good	.
但	这	没有	做	任何	好的	.

但这并没有什么用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['mɪstər] . [mæn][dʒʌst][sæt][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Mr	**.**	**Man**	**just**	**sat**	**up**	**there**	**and**	**swung**	**his**	**feet**	**and**	**laughed**	**at**	**them**	**.**
先生	.	男人	只是	卫星	向上	那里	和	摇摆	他的	脚	和	笑了	在	他们	.

曼先生就坐在那里，晃着脚，嘲笑他们。

" ['brʌðər] ['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] - [kɪn] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər]

“	**Brother**	**Lion**	**and**	**his**	**blood**	**-**	**kin**	**soon**	**found**	**that**	**if**	**they**	**intended**	**to**	**capture**
"	兄弟	狮子	和	他的	血	-	亲属	很快	成立	那	如果	他们	故意的	到	捕获

['mɪstər] . [mæn] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ['keɪpər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Man**	**they'd**	**have**	**to**	**do**	**something**	**else**	**besides**	**caper**	**around**	**the**	**foot**	**of**
先生	.	男人	他们会	有	到	做	某物	别的	除了	跳跃	大约	这	脚	的

[ðə; ði] [triː] .

the	**tree**	**.**
这	树	.

“狮子兄弟和他的血亲很快发现，如果他们想要抓住人类先生，就必须做些除了在树下嬉戏之外的事情。”

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['laɪən] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][plæn] .

So	**they**	**talked**	**it**	**over**	**,**	**and**	**Brother**	**Lion**	**fixed**	**up**	**a**	**plan**	**.**
所以	他们	谈话	它	超过	,	和	兄弟	狮子	固定的	向上	一个	计划	.

于是他们商量了一下，狮子兄弟制定了一个计划。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌp] [ə'genst]

He	**said**	**that**	**he**	**would**	**stand**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**rear**	**up**	**against**
他	说	那	他	会	站立	在	这	脚	的	这	树	和	后部	向上	反对

[ðə; ði] [trʌŋk] ,

the	**trunk**	**,**
这	树干	,

他说他会站在树下，背靠着树干。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['kʌznz] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌp] ,

and	**one**	**of**	**his**	**blood**	**-**	**cousins**	**could**	**climb**	**on**	**his**	**back**	**and**	**rear**	**up**	**,**
和	一	的	他的	血	-	表兄弟姐妹	可以	爬	在	他的	后退	和	后部	向上	,

他的一位血亲表亲可以爬到他背上，然后扬起前蹄。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['kʌz(ə)n] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] ,

and	**then**	**another**	**cousin**	**or**	**uncle**	**could**	**climb**	**up**	**,**
和	然后	其他	表哥	或者	叔叔	可以	爬	向上	,

然后另一个堂兄弟或叔叔也可以爬上来。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] ['blʌdθɜːrsti] ['laɪənz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	**so**	**on**	**until**	**there**	**was**	**a**	**ladder**	**of**	**bloodthirsty**	**Lions**	**high**	**enough**	**to**
和	所以	在	直到	那里	曾是	一个	梯子	的	嗜血	狮子	高的	足够的	到

[riːtʃ] ['mɪstər] . [mæn] .

reach	**Mr**	**.**	**Man**	**.**
抵达	先生	.	男人	.

就这样，直到爬上了一架由嗜血狮子组成的梯子，梯子高到足以够到人类先生。

" ['brʌðər] ['laɪən] , [maɪnd][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['lædər] ,

“	**Brother**	**Lion**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**was**	**to**	**be**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**Lion**	**ladder**	**,**
"	兄弟	狮子	,	头脑	你	,	曾是	到	是	在	这	底部	的	这	狮子	梯子	,

“请注意，狮子兄弟原本应该位于狮子阶梯的最底层。”

” [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
” remarked Mr . Rabbit , with a chuckle , “ and he had a very good
” 评论 先生 . 兔子 , 和 一个 轻笑 , “ 和 他 有 一个 非常 好的
[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
reason for it .
原因 为了 它 .

“他这么做有非常充分的理由。”兔子先生笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [mæn] ,
He had had dealings with Mr . Man ,
他 有 有 交易 和 先生 . 男人 ,

他曾与曼先生有过业务往来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and he wanted to keep as far away from him as possible .
和 他 通缉 到 保持 作为 远的 离开 从 他 作为 可能的 .

他想尽可能远离他。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈlædər] , [ˈbrʌðər] [ˈlaɪən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstər] . [mæn]
But before they made the Lion ladder , Brother Lion looked up at Mr . Man
但 前 他们 制成 这 狮子 梯子 , 兄弟 狮子 看起来 向上 在 先生 . 男人
[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : — “
and called out : — “
和 称为 出去 : — ”

但在他们搭起狮子梯之前，狮兄抬头看着人类先生，喊道：“

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? - “
' What are you doing up there ? ' “
- 什么 是 你 正在做 向上 那里 ? - ”

“你在上面干什么？”

- [juːl] [faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [mæn] .
' You'll find out a great deal too soon for your comfort , ' replied Mr . Man .
- 你会 寻找 出去 一个 伟大的 交易 也 很快 为了 你的 舒适 , - 回复 先生 . 男人 .

“你会很快发现很多让你不舒服的事情，”曼先生回答说。

“ [ˈbrʌðər] [ˈlaɪən] [sed] , - [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
“ Brother Lion said , ' Come down from there .
” 兄弟 狮子 说 , - 来 向下 从 那里 .

“狮子兄弟说，‘从那里下来。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 98]
- [页 -]

[第 98 页]

“ [ˈmɪstər] . [mæn] [ˈænsər] , - [aɪl] [kʌm] [daʊn] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] . -
“ Mr . Man answered , ' I'll come down much sooner than you want me to . '
” 先生 . 男人 回答 , - 患病的 来 向下 很多 很快 比 你 想 我 到 . -

曼先生回答说：“我会比你希望我下来得早得多。”

“ [ðen] [ˈbrʌðər] [ˈlaɪən] , [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] - [ˈkʌznz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər]
“ Then Brother Lion , his uncles , and his blood - cousins began to build their
” 然后 兄弟 狮子 , 他的 叔叔们 , 和 他的 血 - 表兄弟姐妹 开始 到 建造 他们的
[ˈlædər] .
ladder .
梯子 .

“然后，狮子兄弟、他的叔叔们和他的堂兄弟们开始建造他们的梯子。

['brʌðər] ['laɪən][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːtəm] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lædər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd]

Brother	**Lion**	**was**	**the**	**bottom**	**round**	**of**	**this**	**ladder**	**,**	**as**	**you**	**may**	**say**	**,**	**"**	**continued**
兄弟	狮子	曾是	这	底部	圆形的	的	这	梯子	,	作为	你	可能	说	,	"	持续

['mɪstər] . ['ræbɪt] .

Mr	**.**	**Rabbit**	**.**
先生	.	兔子	.

兔子先生继续说道："狮子兄弟可以说是这一系列挑战中最底层的一位。"

" [hiː; hi] [riəd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

"	**He**	**reared**	**up**	**and**	**placed**	**his**	**hands**	**against**	**the**	**tree**	**,**
"	他	饲养	向上	和	放置	他的	双手	反对	这	树	,

他站起身来，双手撑在树上，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst]

and	**one**	**of**	**his**	**uncles**	**jumped**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**put**	**his**	**hands**	**against**
和	一	的	他的	叔叔们	跳了起来	在	他的	肩膀	,	和	放	他的	双手	反对

[ðə; ði] [triː] .

the	**tree**	**.**
这	树	.

他的一位叔叔跳到他的肩膀上，双手扶着树干。

[ðen] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['ʌŋk(ə)l] ,

Then	**a**	**cousin**	**,**	**and**	**then**	**another**	**uncle**	**,**
然后	一个	表哥	,	和	然后	其他	叔叔	,

然后是一个表兄，然后又是一个叔叔。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lædər] [riːtʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [triː] .

and	**so**	**on**	**until**	**the**	**ladder**	**reached**	**a**	**considerable**	**distance**	**up**	**the**	**tree**	**.**
和	所以	在	直到	这	梯子	达到	一个	大量	距离	向上	这	树	.

如此往复，直到梯子爬到树上相当高的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['lædər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːb(ə)l] ,

It	**was**	**such**	**a**	**high**	**ladder**	**that**	**it**	**began**	**to**	**wobble**	**,**
它	曾是	这样的	一个	高的	梯子	那	它	开始	到	摇晃	,

梯子太高了，都开始摇晃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

and	**the**	**last**	**uncle**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**make**	**his**	**way**	**to**	**the**	**top**	**.**
和	这	最后的	叔叔	有	难的	工作	到	制作	他的	方式	到	这	顶部	.

最后一位叔叔也是经过艰苦奋斗才爬到顶峰的。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt]

He	**climbed**	**up**	**very**	**carefully**	**and**	**slowly**	**,**	**for**	**he**	**was**	**not**	**used**	**to**	**this**	**sort**
他	攀登	向上	非常	小心	和	缓慢地	,	为了	他	曾是	不是	用过的	到	这	种类

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	**business**	**.**
的	商业	.

他小心翼翼、缓慢地爬了上去，因为他不习惯这种工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌmpəni] ,

He	**was**	**the**	**oldest**	**and**	**the**	**fiercest**	**of**	**the**	**old**	**company**	**,**
他	曾是	这	最老	和	这	最凶猛	的	这	老的	公司	,

他是老一辈人中最年长、最凶悍的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['lædər]

but	**his**	**knees**	**shook**	**under**	**him**	**as**	**he**	**climbed**	**up**	**and**	**felt**	**the**	**ladder**
但	他的	膝盖	摇晃	在下面	他	作为	他	攀登	向上	和	毛毡	这	梯子

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːblɪŋ] .

shaking	**and**	**wobbling**	**.**
摇晃	和	摇晃	.

但当他爬上去时，他的双膝发软，感觉梯子在摇晃。

“ ['mɪstər] . [mæn] [sɔ:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [bɪg]['laɪən][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər]
“ Mr . Man saw that by the time this big Lion got to the top of the ladder
“ 先生 . 男人 锯 那 经过 这 时间 这 大的 狮子 得到 到 这 顶部 的 这 梯子
[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [kloʊz] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ,
his teeth and his claws would be too close for comfort ,
他的 牙齿 和 他的 爪子 会 是 也 关闭 为了 舒适 ,

“曼先生看到，当这头大狮子爬到梯子顶端时，它的牙齿和爪子离得太近，让人很不舒服。”

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] : —
and so he called out in an angry tone : —
和 所以 他 称为 出去 在 一个 生气的 语气 : —

于是他愤怒地喊道：——

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] ['laɪənz] “
THE LADDER OF LIONS “
这 梯子 的 狮子 “

狮子的阶梯

- [dʒʌst][hoʊld][ɑ:n] !
- Just hold on !
- 只是 抓住 在 !

坚持住!

[dʒʌst][stænd] [raɪt] [stɪl] !
Just stand right still !
只是 站立 正确的 仍然 !

站住别动!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[aɪm][nɑ:t]['æftər] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪk'sept] [ðæt] ['feloʊ] [æt; ət]
I'm not after any of you except that fellow at
我是 不是 后 任何 的 你 除了 那 同伴 在

除了那个家伙之外，我不是针对你们任何人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðer; ðər] .
the bottom there .
这 底部 那里 .

底部那里。

[aɪm][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
I'm not trying to catch any of you but him .
我是 不是 尝试 到 抓住 任何 的 你 但 他 .

我不是要抓你们任何人，我只想抓他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小指头先生和他的古怪国家(Little Mr. Thimblefinger and His Queer Country)

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

He	has	bothered	me	before	.
他	有	烦恼	我	前	.

他以前就骚扰过我。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][wʌns] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	let	him	go	once	,	but	I'll	not	let	him	get	away	this	time	.
我	让	他	去	一次	,	但	患病的	不是	让	他	得到	离开	这	时间	.

我曾经放他走一次，但这次我不会再让他逃脱了。

[dʒʌst][stænd] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Just	stand	right	still	and	hold	him	there	till	I	climb	down	the	other	side	of
只是	站立	正确的	仍然	和	抓住	他	那里	直到	我	爬	向下	这	其他	边	的

[ðə; ði] [triː] . -

the	tree	.	'
这	树	.	-

你只要站在那里别动，按住他，等我从树的另一边爬下来。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [sʌm; səm] ['piːsɪz]

“	With	that	Mr	.	Man	shook	the	limbs	and	leaves	and	dropped	some	pieces
“	和	那	先生	.	男人	摇晃	这	四肢	和	树叶	和	掉落	一些	件

[ʌv; əv][bɑːrk] .

of	bark	.
的	吠	.

“说完，曼先生摇晃着树枝和树叶，扔下了一些树皮碎片。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['brʌðər] ['laɪən][kʊd; kəd][stænd] .

This	was	more	than	Brother	Lion	could	stand	.
这	曾是	更多的	比	兄弟	狮子	可以	站立	.

这已经远远超出了狮兄的承受范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lædər] ,

He	was	so	frightened	that	he	jumped	from	under	the	ladder	,
他	曾是	所以	害怕	那	他	跳了起来	从	在下面	这	梯子	,

他吓坏了，从梯子底下跳了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['kʌznz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	his	uncles	and	his	blood	-	cousins	came	tumbling	to	the	ground	,
和	他的	叔叔们	和	他的	血	-	表兄弟姐妹	来了	翻滚	到	这	地面	,

['haʊlɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

howling	,	growling	,	and	fighting	.
嚎叫	,	咆哮	,	和	斗争	.

他的叔叔和堂兄弟们摔倒在地，嚎叫着、咆哮着、打了起来。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

“	They	were	as	sorry	-	looking	a	sight	as	ever	you	saw	when	they	came	to
“	他们	是	作为	对不起	-	寻找	一个	视线	作为	曾经	你	锯	什么时候	他们	来了	到

[ðer; ðər] ['sensɪz] .

their	senses	.
他们的	感官	.

“当他们恢复意识时，他们的表情真是惨不忍睹。”

[ðoʊz] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðer; ðər] [boʊnz] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['mæŋgld] .

Those	that	didn't	have	their	bones	broken	by	the	fall	were	torn	and	mangled	.
那些	那	没有	有	他们的	骨头	破碎的	经过	这	落下	是	撕裂	和	残缺不全	.

那些没有摔断骨头的人，也都被撕咬得血肉模糊。

[ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd][soʊ] ['fuːlɪʃli] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] ,

They	had	acted	so	foolishly	that	out	of	the	whole	number	,
他们	有	行动	所以	愚蠢地	那	出去	的	这	所有的	数字	,

他们的行为如此愚蠢，以至于在所有人中，

['mɪstər] . [mæn] ['dɪdnt] [get] [bʌt; bət] [θriː] ['laɪən] - [skɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['pɜːrfɪkt] .

Mr	.	Man	didn't	get	but	three	lion	-	skins	that	could	be	called	perfect	.
先生	.	男人	没有	得到	但	三	狮子	-	皮肤	那	可以	是	称为	完美的	.

曼先生只得到了三张称得上完美的狮皮。

“ ['brʌðər] ['laɪən] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd]

“	Brother	Lion	went	home	to	his	mother	as	fast	as	he	could	go	and
“	兄弟	狮子	去	家	到	他的	母亲	作为	快速地	作为	他	可以	去	和

[rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

remained	quiet	a	long	time	.
剩余	安静的	一个	长的	时间	.

“狮子兄弟以最快的速度回到母亲身边，并且沉默了很久。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

And	now	you	tell	me	he's	in	a	cage	.
和	现在	你	告诉	我	他是	在	一个	笼	.

现在你告诉我他被关在笼子里了。

” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [flɔpt] .

”	Mr	.	Rabbit	paused	and	shook	his	head	until	his	ears	flopped	.
”	先生	.	兔子	暂停	和	摇晃	他的	头	直到	他的	耳朵	失败	.

兔子先生停顿了一下，摇了摇头，直到耳朵耷拉下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔːri] ['veri] [mʌtʃ] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,

The	children	seemed	to	enjoy	the	story	very	much	;	so	much	so	,	indeed	,
这	孩子们	似乎	到	享受	这	故事	非常	很多	;	所以	很多	所以	,	的确	,

孩子们似乎非常喜欢这个故事；事实上，他们非常喜欢。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [medəuz] ['wɑːntɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪr]

that	Mrs	.	Meadows	wanted	Mr	.	Rabbit	to	tell	some	of	his	own	queer
那	太太	.	草地	通缉	先生	.	兔子	到	告诉	一些	的	他的	自己的	酷儿

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

梅多斯太太希望兔子先生能讲述一些他自己的奇特经历。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ɪg'zæktli] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

but	Mr	.	Rabbit	laughed	and	said	that	it	didn't	seem	exactly	right	to	be
但	先生	.	兔子	笑了	和	说	那	它	没有	似乎	确切地	正确的	到	是

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːriz] .

telling	his	own	stories	.
讲述	他的	自己的	故事	.

但兔子先生笑着说，讲述自己的故事似乎不太合适。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːriz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] ,

He	said	if	he	told	the	stories	just	as	they	happened	,
他	说	如果	他	讲述	这	故事	只是	作为	他们	发生	,

他说，如果他把故事原原本本讲出来，

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi]

he'd	have	to	talk	about	himself	a	good	deal	,	and	people	would	think	he
他会	有	到	讲话	关于	他自己	一个	好的	交易	,	和	人们	会	思考	他

[wʌz; wəz] ['boʊstfl] .

was	boastful	.
曾是	自夸	.

他得经常谈论自己，人们会觉得他很自夸。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['brægɪŋ] .

He	declared	he	didn't	feel	like	making	his	young	friends	think	he	was	bragging	.
他	声明	他	没有	感觉	喜欢	制作	他的	年轻的	朋友们	思考	他	曾是	吹嘘	.

他表示，他不想让他的年轻朋友们觉得他是在炫耀。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [swiːtəst] ['suːzn] , “ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , ['brʌðər] ? ”

“	Oh	,	we	shan't	mind	that	,	”	said	Sweetest	Susan	,	“	shall	we	,	brother	?	”
“	哦	,	我们	不会	头脑	那	,	”	说	最甜美的	苏珊	,	“	将	我们	,	兄弟	?	”

“哦，我们不介意的，”甜心苏珊说，“对吧，哥哥？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	Why	,	of	course	not	,	”	replied	Buster	John	.
“	为什么	,	的	课程	不是	,	”	回复	巴斯特	约翰	.

“当然不是，”巴斯特·约翰回答道。

“ [lɑː] ! [wiː; wi] [ɔːl] [dʌn] [hɪr] [foʊks] [bræg] , [tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] ['hɑrdnd] [ter] ['brægɪn] - !

“	La	!	we	all	done	hear	folks	brag	,	till	we	got	hardened	ter	braggin	'	!
“	拉	!	我们	全部	完毕	听到	各位	吹牛	,	直到	我们	得到	硬化	特尔	吹牛	-	!

“啦！我们都听过人们吹嘘，直到我们自己也变得吹嘘麻木了！”

” [ɪk'skleɪmd] [druː'silə] .

”	exclaimed	Drusilla	.
”	惊呼	德鲁西拉	.

“德鲁西拉惊呼道。”

[soʊ][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , ['eɪdɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [medəuz] ,

So	the	children	,	aided	by	Mrs	.	Meadows	,
所以	这	孩子们	,	协助	经过	太太	.	草地	,

于是孩子们在梅多斯太太的帮助下，

[kəukst] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪr]

coaxed	Mr	.	Rabbit	until	he	finally	consented	to	tell	some	of	his	queer
哄骗	先生	.	兔子	直到	他	最后	同意	到	告诉	一些	的	他的	酷儿

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

经过一番哄劝，兔子先生终于同意讲述他的一些奇特经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['brʌðər] - ['fɪdl] - [strɪŋ] .

BROTHER	TERRAPIN'S	FIDDLE	-	STRING	.
兄弟	-	小提琴	-	细绳	.

龟兄弟的提琴弦。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [mu:vd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Mr	.	Rabbit	moved	his	body	uneasily	about	,	and	scratched	his	head	,
先生	.	兔子	已搬	他的	身体	不安地	关于	,	和	刮痕	他的	头	,

兔先生不安地挪动着身体，挠了挠头。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ænd; ənd][ʌn'krɑ:st; ʌn'krɑ:st][hɪz; ɪz] [legz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

and	crossed	and	uncrossed	his	legs	several	times	before	he	began	.
和	交叉	和	未交叉	他的	腿	一些	时代	前	他	开始	.

开始之前，他多次交叉和分开双腿。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [raɪt] !

“	I	declare	it	isn't	right	!
“	我	宣布	它	不是	正确的	!

“我声明这是不对的！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

”	he	exclaimed	after	a	while	.
”	他	惊呼	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他惊呼道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [foʊks] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

“	I	don't	mind	telling	about	other	folks	,	but	when	it	comes	to	talking	about
“	我	不	头脑	讲述	关于	其他	各位	,	但	什么时候	它	来	到	说	关于

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“我不介意谈论别人，但当谈到我自己时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . ”

it	is	a	different	thing	.	”
它	是	一个	不同的	事物	.	”

这是两码事。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə][get] ['brʌðər] ['terəpɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

“	Don't	you	remember	the	time	you	tried	to	get	Brother	Terrapin	to	give	you	a
“	不	你	记住	这	时间	你	尝试	到	得到	兄弟	龟	到	给	你	一个

['fɪdl] - [strɪŋ] ?

fiddle	-	string	?
小提琴	-	细绳	?

“你难道不记得你曾经试图让特拉平兄弟给你一根小提琴弦吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . [medəuz] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	asked	Mrs	.	Meadows	,	laughing	a	little	.
”	问	太太	.	草地	,	笑	一个	小的	.

“梅多斯太太笑着问道。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .

“	Oh	,	that	was	just	a	joke	,	”	replied	Mr	.	Rabbit	.
“	哦	,	那	曾是	只是	一个	开玩笑	,	”	回复	先生	.	兔子	.

“哦，那只是个玩笑，”兔子先生回答道。

“ [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	Call	it	a	joke	,	then	,	”	said	Mrs	.	Meadows	.
“	称呼	它	一个	开玩笑	,	然后	,	”	说	太太	.	草地	.

“那就当是个玩笑吧，”梅多斯太太说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [wen] [ðə; ði][mæn] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	You	know	what	the	little	boy	said	when	the	man	asked	him	his	name	.
“	你	知道	什么	这	小的	男生	说	什么时候	这	男人	问	他	他的	姓名	.

“你知道那个男人问小男孩叫什么名字时，小男孩说了什么吗？”

[hiː; hi] [sed] , [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnər] . - ”

He	said	,	says	he	,	'	You	may	call	it	anything	,	so	you	call	me	to	dinner	.	'	”
他	说	,	说道	他	,	-	你	可能	称呼	它	任何事物	,	所以	你	称呼	我	到	晚餐	.	-	”

他说，‘你可以随便怎么称呼它，只要你叫我吃饭就行了。’”

“ [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [pə'laɪt] , ” [ri'mɑːkt] [swiːtəst] ['suːzn] .

“	He	wasn't	very	polite	,	”	remarked	Sweetest	Susan	.
”	他	不是	非常	有礼貌的	,	”	评论	最甜美的	苏珊	.

“他不太有礼貌，”甜心苏珊评论道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['mɪsɪz] . [medəuz] ['ænsər] ;

“	No	,	indeed	,	”	Mrs	.	Meadows	answered	;
”	不	,	的确	,	”	太太	.	草地	回答	;

“不，的确如此，”梅多斯太太回答道；

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] . ”

“	but	you	know	that	little	boys	can't	always	remember	to	be	polite	.	”
”	但	你	知道	那	小的	男孩们	不能	总是	记住	到	是	有礼貌的	.	”

“但是你知道，小男孩不可能总是记得要懂礼貌。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

“	I	think	we	were	at	your	house	,	”	suggested	Mr	.	Rabbit	,	rubbing	his	chin	.
”	我	思考	我们	是	在	你的	房子	,	”	建议	先生	.	兔子	,	擦	他的	下巴	.

“我想我们当时在你家，”兔子先生一边摸着下巴一边说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	Yes	,	”	replied	Mrs	.	Meadows	.
”	是的	,	”	回复	太太	.	草地	.

“是的，”梅多斯太太回答道。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] .

“	In	the	little	house	by	the	creek	.
”	在	这	小的	房子	经过	这	溪	.

“在小溪边的小屋里。”

[ðə; ði] [jɑːrd] [sloʊpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] . ”

The	yard	sloped	from	the	front	door	right	to	the	bank	.	”
这	院子	倾斜的	从	这	正面	门	正确的	到	这	银行	.	”

院子从前门一直倾斜到河岸。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

“	To	be	sure	,	”	exclaimed	Mr	.	Rabbit	,	brightening	up	.
”	到	是	当然	,	”	惊呼	先生	.	兔子	,	提亮	向上	.

“当然，”兔子先生高兴地说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .

“	I	remember	the	house	just	as	well	as	if	I	had	seen	it	yesterday	.
”	我	记住	这	房子	只是	作为	出色地	作为	如果	我	有	已见	它	昨天	.

“我对那栋房子的印象就像昨天才见过一样清晰。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɑːn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt]

There	was	a	little	shelf	on	the	left	-	hand	side	of	the	door	as	you	came	out
那里	曾是	一个	小的	架子	在	这	左边	-	手	边	的	这	门	作为	你	来了	出去

,

,

,

出门左侧有个小架子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['wɔːtər] - ['bʌkɪt] [sæt] . ”

and	there	the	water	-	bucket	sat	.	”
和	那里	这	水	-	桶	卫星	.	”

水桶就放在那里。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] ;

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Meadows	;
”	是的	,	”	说	太太	.	草地	;

“是的，”梅多斯太太说；

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ʌp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər] ['brʌðər]

“	and	there	was	just	room	enough	up	there	by	the	bucket	for	Brother
”	和	那里	曾是	只是	房间	足够的	向上	那里	经过	这	桶	为了	兄弟

['terəpɪn] . ”

Terrapin	.	”
龟	.	”

“水桶旁边刚好够‘龟兄弟’待一会儿。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] ,

“	That's	so	,	”	Mr	.	Rabbit	replied	,	laughing	,
”	那就是	所以	,	”	先生	.	兔子	回复	,	笑	,

“正是如此，”兔子先生笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðeid] [set][ðə; ði]

“	and	when	he	used	to	go	to	your	house	to	see	the	girls	they'd	set	the
”	和	什么时候	他	用过的	到	去	到	你的	房子	到	看	这	女孩们	他们会	放	这

['bʌkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lɪft] ['brʌðər] ['terəpɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [soʊ][hiː; hi]

bucket	on	the	table	in	the	house	and	lift	Brother	Terrapin	to	the	shelf	so	he
桶	在	这	桌子	在	这	房子	和	举起	兄弟	龟	到	这	架子	所以	他

[kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] .

could	see	and	be	seen	.
可以	看	和	是	已见	.

“以前他去你家看姑娘们的时候，姑娘们会把桶放在屋里的桌子上，然后把特拉平兄弟抬到架子上，这样他就能看见姑娘们，也能被姑娘们看见。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mæd] [wen] [aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

I	remember	it	used	to	make	him	very	mad	when	I'd	tell	him	he	would	be
我	记住	它	用过的	到	制作	他	非常	疯狂的	什么时候	ID	告诉	他	他	会	是

[ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [flæt] - ['fʊtɪd] . ”

a	mighty	man	if	he	wasn't	so	flat	-	footed	.	”
一个	强大的	男人	如果	他	不是	所以	平坦的	-	有脚的	.	”

我记得以前我跟他说，如果他不是那么笨拙，他就会成为一个了不起的人，这句话总是让他很生气。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli]

“	Oh	,	you	used	to	talk	worse	than	that	,	”	cried	Mrs	.	Meadows	,	laughing	heartily
”	哦	,	你	用过的	到	讲话	更糟	比	那	,	”	哭	太太	.	草地	,	笑	衷心地

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns]

at	the	remembrance
在	这	纪念

“哦，你以前说话比这更难听，”梅多斯太太喊道，回忆起往事，她开怀大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它的。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ðæt] [sæt] [daʊn]
“ You used to tell him he was the only man you ever saw that sat down
“ 你 用过的 到 告诉 他 他 曾是 这 仅有的 男人 你 曾经 锯 那 卫星 向下
[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
when he stood up .
什么时候 他 站立 向上 .

你以前常跟他说，他是你见过的唯一一个站起来就坐下的人。

[aɪ] [dɪ'kler] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布!

['brʌðər] - [aɪz] [juːst] [tuː; tə] [get] [raɪt] [red] . ”
Brother Terrapin's eyes used to get right red . ”
兄弟 - 眼睛 用过的 到 得到 正确的 红色的 . ”

特拉平兄弟的眼睛以前总是通红。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;
“ Well , ” said Mr . Rabbit , after a pause ;
“ 出色地 , ” 说 先生 . 兔子 , 后 一个 暂停 ;

“嗯，”兔子先生停顿了一下，说道；

“ [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [maɪ] ['fɪdl] .
“ I remember I went to your house one day and I carried my fiddle .
“ 我 记住 我 去 到 你的 房子 一 天 和 我 携带 我的 小提琴 .

“我记得有一天我去你家，我带着我的小提琴。”

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][oʊld] ['brʌðər] ['terəpɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
When I got there , who should I see but old Brother Terrapin sitting up on the shelf .
什么时候 我 得到 那里 , WHO 应该 我 看 但 老的 兄弟 龟 坐着 向上 在 这 架子 .

我到那儿的时候，竟然看到老特拉平兄弟坐在架子上。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['gɝːlz][baɪ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brʌðər] ['terəpɪn] .
I expected to find the girls by themselves , but there was Brother Terrapin .
我 预期的 到 寻找 这 女孩们 经过 他们自己 , 但 那里 曾是 兄弟 龟 .

我原以为会找到那几个女孩，结果却遇到了特拉平兄弟。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒoʊk][hɪm; ɪm] . “
So I began to joke him . “
所以 我 开始 到 开玩笑 他 . ”

于是我开始跟他开玩笑。

- ['haʊdi] , ['brʌðər] ['terəpɪn] ?
' Howdy , Brother Terrapin ?
- 你好 , 兄弟 龟 ?

“你好啊，龟兄弟？”

- [sez] [aɪ] . - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lædər] ['hændi][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] ,
' says I . ' If you had a ladder handy you could come downstairs and shake hands ,
- 说道 我 . - 如果 你 有 一个 梯子 便利 你 可以 来 楼下 和 摇 双手 ,

“我说，‘如果你手边有梯子，你就可以下楼来和我握手了。’”

['kudnt] [juː; jʊ] ? -
couldn't you ? '
不能 你 ? -

难道你不能吗?

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['sʌlki] [æt; ət][wʌns] .

“	He	began	to	get	sullen	and	sulky	at	once	.
”	他	开始	到	得到	忧郁	和	闷闷不乐的	在	一次	.

他立刻变得闷闷不乐，闷闷不乐。

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['hɑːrdli] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

He	wouldn't	hardly	make	any	reply	.
他	不会	几乎	制作	任何	回复	.

他几乎不作任何回应。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	I	didn't	care	for	that	.
但	我	没有	关心	为了	那	.

但我并不在意。

[sez] [aɪ] : - [krɔːs] [jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd] [lʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['brʌðər] ['terəpɪn] ; [dəunt][biː; bi]

Says	I	:	'	Cross	your	legs	and	look	comfortable	,	Brother	Terrapin	;	don't	be
说道	我	:	-	叉	你的	腿	和	看	舒服的	,	兄弟	龟	;	不	是

[glʌm] [ɪn] ['kʌmpəni] .

glum	in	company	.
沮丧	在	公司	.

我说道：“翘起二郎腿，放松点，龟兄弟；别在人前闷闷不乐。”

[aɪv] [gɑːt][maɪ] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I've	got	my	fiddle	with	me	,
我已经	得到	我的	小提琴	和	我	,

我带着我的小提琴，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [boʊnz] [eɪk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [dæns] . -

and	I'm	going	to	make	your	bones	ache	if	you	don't	dance	.	'
和	我是	去	到	制作	你的	骨头	疼痛	如果	你	不	舞蹈	.	-

如果你不跳舞，我就要让你骨头疼。

“ [ðen] [aɪ] [wɜːrl] [ɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , “ [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [tjuːnz] [aɪ][kʊd; kəd]

“	Then	I	whirled	in	,	”	said	Mr	.	Rabbit	,	“	and	played	the	liveliest	tunes	I	could
”	然后	我	旋转	在	,	”	说	先生	.	兔子	,	“	和	玩	这	最活跃的	曲调	我	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] ,

think	of	,
思考	的	,

“然后我就转身进去，”兔子先生说，“演奏了我能想到的最欢快的曲子。”

— - ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] , - -

—	-	Billy	in	the	Low	Grounds	,	'	'
—	-	比利	在	这	低的	理由	,	-	-

—《低地上的比利》

- ['pɑːsəm] [ʌp][ðə; ði] [gʌm] - [stʌmp] , -

'	Possum	up	the	Gum	-	Stump	,	'
-	负鼠	向上	这	胶	-	树桩	,	-

“负鼠爬上树桩，”

- ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [bred] - [treɪ] , - [ænd; ənd]

'	Chicken	in	the	Bread	-	Tray	,	'	and
-	鸡	在	这	面包	-	托盘	,	-	和

“面包盘里的鸡肉”和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɔːl] [ðoʊz] - - ['skɪpəri] , ['dʒɪgəri] - ['dænsəri] [tjuːnz] [ðæt] [meɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [goʊ] ['weðər] [ɔːr]
all **those** **hoppery** **-** **skippery** **,** **jiggery** **-** **dancery** **tunes** **that** **make** **your** **feet** **go** **whether** **or**
全部 那些 - - 船长 , 糖精 - 舞蹈 曲调 那 制作 你的 脚 去 无论 或者
[noʊ] .
no **.**
不 .

那些欢快跳跃、轻快动感的曲调，无论你是否愿意，都会让你情不自禁地跟着节奏舞动。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['brʌðər] ['terəpɪn] [sæt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪdl] [hæd; həd]
But **there** **Brother** **Terrapin** **sat** **,** **looking** **as** **unconcerned** **as** **if** **the** **fiddle** **had**
但 那里 兄弟 龟 卫星 , 寻找 作为 漠不关心 作为 如果 这 小提琴 有
[bɪn] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
been **ten** **miles** **away** **.**
到过 十 英里 离开 .

但特拉平兄弟就那样坐在那里，一副毫不在意的样子，仿佛小提琴远在十英里之外。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
He **didn't** **even** **keep** **time** **to** **the** **music** **with** **his** **foot** **.**
他 没有 甚至 保持 时间 到 这 音乐 和 他的 脚 .

他甚至都没能用脚跟上音乐的节奏。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][wæg][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] . ”
More **than** **that** **,** **he** **didn't** **even** **wag** **his** **head** **from** **side** **to** **side** **.** **”**
更多的 比 那 , 他 没有 甚至 摇摆 他的 头 从 边 到 边 . ”

不仅如此，他连头都没左右摇晃一下。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['brʌðər] ['terəpɪn] [hæd; həd][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] .
“ **I** **always** **knew** **Brother** **Terrapin** **had** **no** **ear** **for** **music** **,** **”** **remarked** **Mrs** **.**
“ 我 总是 知道 兄弟 龟 有 不 耳朵 为了 音乐 , ” 评论 太太 .
[medəuz] .
Meadows **.**
草地 .

“我一直都知道特拉平修士没有音乐天赋，”梅多斯夫人说道。

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **If** **that** **was** **a** **fault** **,** **he** **certainly** **had** **more** **than** **his** **share** **of** **it** **.** **”**
“ 如果 那 曾是 一个 过错 , 他 当然 有 更多的 比 他的 分享 的 它 . ”

“如果这算是过错，那他肯定承担的责任远超常人。”

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] , ” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **I** **ought** **not** **to** **talk** **about** **people** **behind** **their** **backs** **,** **”** **Mr** **.** **Rabbit** **continued** **,**
“ 我 应该 不是 到 讲话 关于 人们 在后面 他们的 背部 , ” 先生 . 兔子 持续 ,

“我不应该在背后议论别人，”兔子先生继续说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
trying **to** **shake** **a** **fly** **out** **of** **his** **ear** **,**
尝试 到 摇 一个 飞 出去 的 他的 耳朵 ,

他试图把耳朵里的苍蝇抖掉，

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['brʌðər] ['terəpɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
“ **but** **I** **must** **say** **that** **Brother** **Terrapin** **was** **very** **dull** **about** **some** **things** **.**
“ 但 我 必须 说 那 兄弟 龟 曾是 非常 乏味的 关于 一些 事物 .

“但我必须说，特拉平兄弟在某些方面非常迟钝。”

[wel] , [aɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Well **,** **I** **played** **and** **played** **,** **and** **the** **girls** **danced** **and** **seemed** **to** **enjoy**
出色地 , 我 玩 和 玩 , 和 这 女孩们 跳舞 和 似乎 到 享受
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我玩了很久，女孩们也跳了舞，看起来很享受。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [dɑːnst] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] [jɔːr'self] ?

I	believe	you	danced	a	round	or	two	yourself	?
我	相信	你	跳舞	一个	圆形的	或者	二	你自己	?

我相信你也跳了一两圈舞吧?

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [medəuz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	Mr	.	Rabbit	turned	to	Mrs	.	Meadows	inquiringly	.
"	先生	.	兔子	转向	到	太太	.	草地	询问地	.

兔子先生转向梅多斯太太，疑惑地问道。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	expect	I	shook	my	foot	a	little	,	"	said	Mrs	.	Meadows	with	a	sigh	.
"	我	预计	我	摇晃	我的	脚	一个	小的	,	"	说	太太	.	草地	和	一个	叹	.

"我想我刚才可能抖了一下脚，"梅多斯太太叹了口气说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] . "

"	I	was	none	too	good	.	"
"	我	曾是	没有任何	也	好的	.	"

"我水平不太好。"

" [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , " ['mɪstər] . ['ræbɪt]

"	They	danced	and	danced	until	they	were	tired	of	dancing	,	"	Mr	.	Rabbit
"	他们	跳舞	和	跳舞	直到	他们	是	疲劳的	的	跳舞	,	"	先生	.	兔子

[ri'zjuːmd] ;

resumed	;
恢复	;

"他们跳啊跳，直到跳累了为止，"兔子先生继续说道;

" [bʌt; bət][ðer; ðər][sæt] ['brʌðər] ['terəpɪn] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

"	but	there	sat	Brother	Terrapin	as	quiet	as	if	he	were	asleep	.
"	但	那里	卫星	兄弟	龟	作为	安静的	作为	如果	他	是	睡着了	.

"但是，特拉平兄弟就那样静静地坐在那里，就像睡着了一样。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] — [aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ]

Well	,	I	was	vexed	—	I	don't	mind	saying
出色地	,	我	曾是	烦恼	—	我	不	头脑	说

嗯，我当时很生气——我不介意这么说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[soʊ] [naʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [vekst] .

so	now	—	I	was	certainly	vexed	.
所以	现在	—	我	曾是	当然	烦恼	.

所以现在——我当然很恼火。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [let][ɑːn] .

But	I	didn't	let	on	.
但	我	没有	让	在	.

但我没有表现出来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tjuːnz] [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] ['wɜːri] ['brʌðər] ['terəpɪn] .

And	between	tunes	I	did	my	best	to	worry	Brother	Terrapin	.
和	之间	曲调	我	做过	我的	最好的	到	担心	兄弟	龟	.

在演奏间隙，我竭尽全力让特拉平兄弟感到担忧。

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['fɪdlɪŋ] [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['terəpɪn] "

MR	.	RABBIT	FIDDLING	FOR	BROTHER	TERRAPIN	"
先生	.	兔子	拉琴	为了	兄弟	龟	"

兔子先生为龟兄弟拉琴

- ['leɪdiz] , - [sez] [aɪ] , - [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] .
' Ladies , ' says I , ' don't make so much fuss .
- 女士们 , - 说道 我 , - 不 制作 所以 很多 大惊小怪 .

“女士们，”我说，“别这么大惊小怪。”

[let] ['brʌðər] ['terəpɪn] [get] [hɪz; ɪz] [næp] [aʊt] .
Let Brother Terrapin get his nap out .
让 兄弟 龟 得到 他的 午睡 出去 .

让龟兄弟好好睡个午觉吧。

[juːl] [tɜːrn] [ə; eɪ] [tʃer] ['oʊvər] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
You'll turn a chair over directly ,
你会 转动 一个 椅子 超过 直接地 ,

你会直接把椅子翻过来。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['terəpɪn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [breɪk]
and Brother Terrapin will give a jump and fall off the shelf and break
和 兄弟 龟 将要 给 一个 跳 和 落下 离开 这 架子 和 休息
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
some of the furniture in his house .
一些 的 这 家具 在 他的 房子 .

而龟兄弟会跳起来，从架子上摔下来，摔坏家里的一些家具。

- [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [læf] ['veri] [mʌtʃ] ,
' This made the girls laugh very much ,
- 这 制成 这 女孩们 笑 非常 很多 ,

“这让女孩们笑得很开心。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['brʌðər] ['terəpɪn] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
for they remembered the old saying that Brother Terrapin carries his house on his
为了 他们 记得 这 老的 说 那 兄弟 龟 携带 他的 房子 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

因为他们想起了那句古老的谚语：龟背上背着房子。

- [dəunt] [læf] [soʊ] [laʊd] , - [sez] [aɪ] , - ['brʌðər] ['terəpɪn] [hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rest] .
' Don't laugh so loud , ' says I , ' Brother Terrapin has earned his rest .
- 不 笑 所以 大声 , - 说道 我 , - 兄弟 龟 有 获得 他的 休息 .

“别笑那么大声，”我说，“龟兄弟该休息了。”

['hiːz] [bɪn] ['kɔrtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,
He's been courting on the other side of the creek ,
他是 到过 求爱 在 这 其他 边 的 这 溪 ,

他一直在小溪对岸追求女孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and he has no carriage to ride in when he goes back and forth .
和 他 有 不 运输 到 骑 在 什么时候 他 去 后退 和 前进 .

而且他往返时也没有马车可乘。

[ʃ] - [eɪtʃ] ! - [sez] [aɪ] , - [dəunt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] .
Sh - h ! ' says I , ' don't disturb him .
什 - h ! - 说道 我 , - 不 打扰 他 .

“嘘！”我说，“别打扰他。”

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [sɪts] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [stændz] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] ,
When a person sits down when he stands up , and lies down when he walks ,
什么时候 一个 人 坐着 向下 什么时候 他 站立 向上 , 和 谎言 向下 什么时候 他 散步 ,

人站起来时会坐下，走路时会躺下，

[sʌm; səm] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] . -

some	allowance	must	be	made	.	'
一些	津贴	必须	是	制成	.	-

必须做出一些让步。

" ['brʌðər] - [aɪz] [gruː] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] ,

"	Brother	Terrapin's	eyes	grew	redder	and	redder	,
"	兄弟	-	眼睛	生长	更红	和	更红	,

"特拉平兄弟的眼睛越来越红，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] ['bækwərd] [ænd; ənd]

and	the	skin	on	the	back	of	his	head	began	to	work	backward	and
和	这	皮肤	在	这	后退	的	他的	头	开始	到	工作	落后	和

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他后脑勺的皮肤开始前后跳动。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

What	might	have	happened	I	don't	know	,
什么	可能	有	发生	我	不	知道	,

我不知道可能发生了什么事。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɪdl] -

but	just	as	the	girls	were	in	the	middle	of	a	dance	one	of	my	fiddle	-
但	只是	作为	这	女孩们	是	在	这	中间	的	一个	舞蹈	一	的	我的	小提琴	-

[strɪŋz] [broʊk] ,

strings	broke	,
字符串	打破	,

但就在女孩们跳舞的时候，我的小提琴弦断了一根。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trebl] , [tuː] .

and	it	was	the	treble	,	too	.
和	它	曾是	这	高音	,	也	.

而且还是高音。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv]

I	wouldn't	have	minded	it	if	it	had	been	any	of
我	不会	有	有思想	它	如果	它	有	到过	任何	的

如果是其他任何东西，我都不会介意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [strɪŋz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['trebl] [broʊk] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['pleɪɪŋ] .

the	other	strings	,	but	when	the	treble	broke	I	had	to	stop	playing	.
这	其他	字符串	,	但	什么时候	这	高音	打破	我	有	到	停止	玩耍	.

其他琴弦都还好，但是高音弦断了，我不得不停止演奏。

" [wel] , [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] ,

"	Well	,	the	girls	were	very	much	disappointed	and	so	was	I	,
"	出色地	,	这	女孩们	是	非常	很多	失望的	和	所以	曾是	我	,

"嗯，女孩们非常失望，我也很失望。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

for	I	had	come	for	a	frolic	.
为了	我	有	来	为了	一个	嬉戏	.

因为我是来寻欢作乐的。

[aɪ] [səːtʃt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [strɪŋ] .

I	searched	in	my	pockets	,	but	I	had	no	other	string	.
我	搜索	在	我的	口袋	,	但	我	有	不	其他	细绳	.

我翻遍了口袋，但没有找到其他绳子。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [strɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuːn] ['wʊdnt] [kʌm] .

I	tried	to	play	with	three	strings	,	but	the	tune	wouldn't	come	.
我	尝试	到	玩	和	三	字符串	,	但	这	调	不会	来	.

我试着用三根弦弹奏，但始终弹不出想要的旋律。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

The	girls	were	so	sorry	they	didn't	know	what	to	do	.
这	女孩们	是	所以	对不起	他们	没有	知道	什么	到	做	.

女孩们感到非常抱歉，不知道该怎么办。

“ [dʒʌst] [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] .

“	Just	then	an	idea	struck	me	.
“	只是	然后	一个	主意	击	我	.

“就在这时，我突然想到了一个主意。”

- ['leɪdiz] , - [sez] [aɪ] , - [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪtiz] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['trebl] ,

'	Ladies	,	'	says	I	,	'	it's	a	thousand	pities	I	didn't	bring	an	extra	treble	,
-	女士们	,	-	说道	我	,	-	它是	一个	千	可惜	我	没有	带来	一个	额外的	高音	,

“女士们，”我说，“真可惜我没带额外的高音号。”

[ænd; ənd][aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fetʃ] [wʌn] ,

and	I'm	perfectly	willing	to	go	home	and	fetch	one	,
和	我是	完美	愿意的	到	去	家	和	拿来	一	,

我完全愿意回家去拿一个。

[bʌt; bət] [ɪf] ['brʌðər] ['terəpɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [ɑːn] .

but	if	Brother	Terrapin	was	a	little	more	accommodating	the	music	could	go	right	on	.
但	如果	兄弟	龟	曾是	一个	小的	更多的	适应性强	这	音乐	可以	去	正确的	在	.

但如果特拉平兄弟能更通融一些，音乐就可以继续下去了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [taɪm] . - “

You	could	be	dancing	again	in	a	little	or	no	time	.	'	“
你	可以	是	跳舞	再次	在	一个	小的	或者	不	时间	.	-	“

你很快就能再次跳舞了。

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? - [sez] [ðə; ði]['gɝːlz] .

'	Oh	,	is	that	so	?	'	says	the	girls	.
-	哦	,	是	那	所以	?	-	说道	这	女孩们	.

“哦，是这样吗？”女孩们说道。

- [wel] , [wiː; wi] [noʊ] ['brʌðər] ['terəpɪn] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː 'es] . - “

'	Well	,	we	know	Brother	Terrapin	will	oblige	us	.	'	“
-	出色地	,	我们	知道	兄弟	龟	将要	必须	我们	.	-	“

“嗯，我们知道特拉平兄弟会答应我们的。”

- [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sez] [aɪ] . “

'	I'm	not	so	sure	of	that	,	'	says	I	.	“
-	我是	不是	所以	当然	的	那	,	-	说道	我	.	“

“我对此不太确定，”我说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? - [sez] [hiː; hi] .

'	What	do	you	want	me	to	do	?	'	says	he	.
-	什么	做	你	想	我	到	做	?	-	说道	他	.

“你想让我做什么？”他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kruːp] . “

His	**voice**	**sounded**	**as**	**if**	**he**	**had**	**the**	**croup**	**.**	**“**
他的	嗓音	听起来	作为	如果	他	有	这	哮吼	.	“

他的声音听起来像是得了哮吼。

- ['leɪdiz] , - [sez] [aɪ] , - [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

'	**Ladies**	**,**	**'**	**says**	**I**	**,**	**'**	**you**	**may**	**believe**	**it**	**or**	**not**	**,**
-	女士们	,	-	说道	我	,	-	你	可能	相信	它	或者	不是	,

“女士们，”我说，“你们信不信由你，

[bʌt; bət] [ɪf] ['brʌðər] ['terəpɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hiː; hi][kæn; kən] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['trebl] [strɪŋ]

but	**if**	**Brother**	**Terrapin**	**has**	**a**	**mind**	**to**	**he**	**can**	**lend**	**me**	**a**	**treble**	**string**
但	如果	兄弟	龟	有	一个	头脑	到	他	能	借	我	一个	高音	细绳

[ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [fɪt] [maɪ] ['fɪdl] . - “

that	**will**	**just**	**fit**	**my**	**fiddle**	**.**	**'**	**“**
那	将要	只是	合身	我的	小提琴	.	-	“

但如果特拉平兄弟愿意的话，他可以借给我一根正好适合我小提琴的高音弦。

- ['brʌðər] ['ræbɪt] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɪdl] - [strɪŋ] .

'	**Brother**	**Rabbit**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**you**	**know**	**I**	**have**	**no**	**fiddle**	**-**	**string**	**.**
-	兄弟	兔子	,	-	说道	他	,	-	你	知道	我	有	不	小提琴	-	细绳	.

“兔兄弟，”他说，“你知道我没有琴弦。”

[wʌt] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ?

What	**would**	**I**	**be**	**doing**	**with**	**one**	**?**
什么	会	我	是	正在做	和	一	?

我要是拥有它能做什么?

- [[ˌpiː 'dʒiː] -] “

'	**[**	**Pg**	**107**	**]**	**“**
-	[	页	-	]	“

“[第107页]”

- [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['leɪdiz] .

'	**Don't**	**mind**	**him**	**,**	**ladies**	**.**
-	不	头脑	他	,	女士们	.

女士们，别理他。

[hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪdl] - [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

He	**knows**	**just**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**that**	**he**	**has**	**a**	**fiddle**	**-**	**string**	**in**	**his**	**neck**	**.**
他	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做	那	他	有	一个	小提琴	-	细绳	在	他的	脖子	.

他和我一样清楚，他的脖子上夹着一根琴弦。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sez] [aɪ] .

I	**can**	**take**	**my**	**pocket**	**-**	**knife**	**and**	**get**	**it**	**out**	**in**	**half**	**a**	**minute**	**,**	**'**	**says**	**I**	**.**
我	能	拿	我的	口袋	-	刀	和	得到	它	出去	在	一半	一个	分钟	,	-	说道	我	.

“我可以在半分钟内拿出我的小刀，”我说。

“ [ðɪs] [meɪd] ['brʌðər] ['terəpɪn] [roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] . “

“	**This**	**made**	**Brother**	**Terrapin**	**roll**	**his**	**eyes**	**.**	**“**
“	这	制成	兄弟	龟	卷	他的	眼睛	.	“

“这让特拉平兄弟翻了个白眼。”

- [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['brʌðər] ['terəpɪn] , - [sez] [ðə; ði]['gɜːlz] .

'	**Be**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**,**	**Brother**	**Terrapin**	**,**	**'**	**says**	**the**	**girls**	**.**
-	是	羞愧	的	你自己	,	兄弟	龟	,	-	说道	这	女孩们	.

“特拉平兄弟，你应该感到羞耻！”女孩们说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , [tuː] . - “

'	**And**	**we**	**were**	**having**	**so**	**much**	**fun**	**,**	**too**	**.**	**'**	**“**
-	和	我们	是	拥有	所以	很多	乐趣	,	也	.	-	“

“而且我们玩得也很开心。”

- [ɪf] [maɪ] [nek] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['brʌðər] - ,

'	If	my	neck	was	as	long	and	as	tough	as	Brother	Terrapin's	,
-	如果	我的	脖子	曾是	作为	长的	和	作为	艰难的	作为	兄弟	-	,

“如果我的脖子像龟兄弟的脖子一样长而坚韧，

[aɪ'd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪdl] - [strɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	take	one	of	the	leaders	out	and	make	a	fiddle	-	string	of	it	,
ID	拿	一	的	这	领导人	出去	和	制作	一个	小提琴	-	细绳	的	它	,

我会把其中一个领导拉出来，然后把它做成一根小提琴弦。

[dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['leɪdiz] , - [sez] [aɪ] .

just	to	oblige	the	ladies	,	'	says	I	.
只是	到	必须	这	女士们	,	-	说道	我	.

“只是为了迎合女士们的意愿，”我说。

“ [ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] .

“	The	girls	turned	up	their	noses	and	tossed	their	heads	.
“	这	女孩们	转向	向上	他们的	鼻子	和	抛掷	他们的	头部	.

“女孩们不屑地撇了撇鼻子，甩了甩头。”

- [dəunt] ['pestər] ['brʌðər] ['terəpɪn] , - [sez] [ðeɪ] .

'	Don't	pester	Brother	Terrapin	,	'	says	they	.
-	不	纠缠	兄弟	龟	,	-	说道	他们	.

“别去烦龟兄弟，”他们说。

- [wiːl] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] . - “

'	We'll	not	ask	him	any	more	.	'	“
-	出色地	不是	问	他	任何	更多的	.	-	“

“我们不会再问他了。”

- ['leɪdiz] , - [sez] [aɪ] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['fɪdl] - [strɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

'	Ladies	,	'	says	I	,	'	there	is	a	way	to	get	the	fiddle	-	string	without	asking	for
-	女士们	,	-	说道	我	,	-	那里	是	一个	方式	到	得到	这	小提琴	-	细绳	没有	问	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“女士们，”我说，“有一种方法可以不用开口就能得到琴弦。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪs] - [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ðer; ðər] ? -

Will	you	please	hand	me	a	case	-	knife	out	of	the	cupboard	there	?	'
将要	你	请	手	我	一个	案件	-	刀	出去	的	这	橱柜	那里	?	-

请你从橱柜里递给我一把裁缝刀好吗?

“ [aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

“	I	rose	from	my	chair	with	a	sort	of	a	frown	,	”	continued	Mr	.	Rabbit	,
“	我	玫瑰	从	我的	椅子	和	一个	种类	的	一个	皱眉	,	”	持续	先生	.	兔子	,

['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,

laughing	heartily	,
笑	衷心地	,

“我皱着眉头从椅子上站了起来，”兔子先生继续说道，然后开怀大笑。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][lɪft][maɪ][hænd] ['brʌðər] ['terəpɪn] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd]

“	but	before	I	could	lift	my	hand	Brother	Terrapin	rolled	from	the	shelf	and
“	但	前	我	可以	举起	我的	手	兄弟	龟	滚动	从	这	架子	和

[went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,

went	tumbling	down	the	slope	to	the	creek	,
去	翻滚	向下	这	坡	到	这	溪	,

“但我还没来得及抬起手，龟兄弟就从架子上滚了下来，顺着斜坡滚落到小溪里。”

[hiːlz] ['oʊvər] [hed] . ”

heels	over	head	.	”
高跟鞋	超过	头	.	”

“脚后跟举过头顶。”

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [swiːtəst] ['suːzn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
“ Did it hurt him much ? ” asked Sweetest Susan , with a touch of sympathy .
“ 做过 它 伤害 他 很多 ? ” 问 最甜美的 苏珊 , 和 一个 触碰 的 同情 .

“他很疼吗？”甜心苏珊带着一丝同情问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɑːp][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .
“ It didn't stop his tongue , ” replied Mr . Rabbit .
“ 它 没有 停止 他的 舌头 , ” 回复 先生 . 兔子 .

“但这并没有阻止他说话，”兔子先生回答说。

“ [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [sed] ['veri] [bæd][wɜːrdz] .
“ He crawled out on the other side of the creek and said very bad words .
“ 他 爬行 出去 在 这 其他 边 的 这 溪 和 说 非常 坏的 字 .

“他爬到小溪的另一边，说了些很不堪入耳的话。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
He even went so far as to call me out of my name .
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 称呼 我 出去 的 我的 姓名 .

他甚至还辱骂我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
But it is all over with now , ” said Mr . Rabbit , with a sigh .
但 它 是 全部 超过 和 现在 , ” 说 先生 . 兔子 , 和 一个 叹 .

“但现在一切都结束了，”兔子先生叹了口气说道。

“ [aɪ] [ber] [noʊ] ['grʌdʒɪz] .
“ I bear no grudges .
“ 我 熊 不 怨恨 .

“我不怀恨在心。”

[let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] . ”
Let bygones be bygones . ”
让 往事 是 往事 . ”

让过去的事过去吧。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['brʌðər] ['terəpɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪdl] - [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,
“ I never heard before that Brother Terrapin had a fiddle - string in his neck ,
“ 我 绝不 听到 前 那 兄弟 龟 有 一个 小提琴 - 细绳 在 他的 脖子 ,

“我以前从未听说过特拉平修士的脖子里有一根琴弦。”

” [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” said Buster John , after he had thought the matter over a little .
” 说 巴斯特 约翰 , 后 他 有 想法 这 事情 超过 一个 小的 .

“巴斯特·约翰仔细考虑了一下这件事后说道。”

“ [ɪn] [dem] [taɪmz] , ” [sed] [druː'silə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
“ In dem times , ” said Drusilla , as if to satisfy her own mind ,
“ 在 民主 时代 , ” 说 德鲁西拉 , 作为 如果 到 满足 她 自己的 头脑 ,

“在那个时代，”德鲁西拉说道，仿佛是为了满足自己的某种想法。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wʌt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] - . ”
“ you couldn't tell what nobody had skacely . ”
“ 你 不能 告诉 什么 无人 有 - . ”

“你根本看不出谁有什么东西是没看见的。”

“ [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,
“ Why , as to that , ” replied Mr . Rabbit ,
“ 为什么 , 作为 到 那 , ” 回复 先生 . 兔子 ,

“至于这个问题，”兔子先生回答说，

“ [ðə; ði] ['fɪdl] - [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə] ['brʌðər] ['terəpɪn] .
“ the fiddle - string in his neck was news to Brother Terrapin .
“ 这 小提琴 - 细绳 在 他的 脖子 曾是 消息 到 兄弟 龟 .

“特拉平兄弟对脖子上的小提琴弦这件事感到很意外。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['lɪstləs]
" There was a pause here and the children seemed to be somewhat listless
" 那里 曾是 一个 暂停 这里 和 这 孩子们 似乎 到 是 有些 蔫
.
:
.

“这里出现了一阵沉默，孩子们似乎有些无精打采。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [medəuz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] ;
“ I'll tell you what I think , ” remarked Mrs . Meadows to Mr . Rabbit ;
“ 患病的 告诉 你 什么 我 思考 , ” 评论 太太 . 草地 到 先生 . 兔子 ;

“我来告诉你我的想法，”梅多斯太太对兔子先生说道；

“ [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hɪr] [ɑːr; ər] ['loʊnsəm] ,
“ these children here are lonesome ,
“ 这些 孩子们 这里 是 寂寞 ,

“这里的孩子们很孤独，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]
and they'll be getting homesick long before the time comes for them to go
和 他们会 是 获得 想家 长的 前 这 时间 来 为了 他们 到 去
.
:
.

还没到离开的时候，他们就会开始想家了。

[oʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
Oh , don't tell me !
哦 , 不 告诉 我 !

哦，别告诉我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][prəu'testid] .
" she cried , when the children would have protested .
" 她 哭 , 什么时候 这 孩子们 会 有 抗议 .

她哭着说，孩子们肯定会抗议。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ænd; ənd]
“ I know how I'd feel if I was away from home in a strange country and
“ 我 知道 如何 ID 感觉 如果 我 曾是 离开 从 家 在 一个 奇怪的 国家 和
[hæd; həd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
had nobody but queer people to talk to .
有 无人 但 酷儿 人们 到 讲话 到 .

“我知道如果我身处异国他乡，远离家乡，除了同性恋者之外没有人可以交谈，我会是什么感受。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]
We are
我们 是

我们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[tuː] [oʊld] .
too old .
也 老的 .

太老了。

['i:v(ə)n] - ['kreɪni] [kroʊ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

Even	Chickamy	Crany	Crow	and	Tickle	-	My	-	Toes	are	too	old	,	and	Mr	.
甚至	-	颅骨	乌鸦	和	痒痒	-	我的	-	脚趾	是	也	老的	,	和	先生	.

- [ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

Thimblefinger	is	too	little	.
-	是	也	小的	.

就连小鸡乌鸦和挠痒痒的家伙都太老了，而指尖先生又太小了。

" ['brʌðər] ['terəpɪn] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kri:k]

"	BROTHER	TERRAPIN	TUMBLING	INTO	THE	CREEK
"	兄弟	龟	翻滚	进入	这	溪

“乌龟兄弟掉进小溪里”

“ [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

“	Well	,	what	are	we	going	to	do	about	it	?	”	asked	Mr	.	Rabbit	,
"	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	"	问	先生	.	兔子	,

“那我们该怎么办呢？”兔子先生问道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

running	his	thumb	in	the	bowl	of	his	pipe	.
跑步	他的	拇指	在	这	碗	的	他的	管道	.

他用拇指摩挲着烟斗的碗。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	I	was	just	thinking	,	”	responded	Mrs	.	Meadows	.
"	我	曾是	只是	思维	,	"	回应	太太	.	草地	.

“我只是在想事情，”梅多斯太太回答道。

“ ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['fæməli] ? "

“	Hadn't	we	better	bring	out	the	Looking	-	Glass	family	?	”
"	之前没有	我们	更好的	带来	出去	这	寻找	-	玻璃	家庭	?	"

“我们是不是应该把镜中世界一家都请出来？”

“ [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , “ [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	Well	,	”	said	Mr	.	Rabbit	,	“	I	leave	that	to	you	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	兔子	,	"	我	离开	那	到	你	.

“好吧，”兔子先生说，“这事就交给你了。”

" [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed]

"	To	hide	the	smile	that	gathered	around	his	mouth	Mr	.	Rabbit	leaned	his	head
"	到	隐藏	这	微笑	那	聚集	大约	他的	嘴	先生	.	兔子	倾斜	他的	头

['oʊvər][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ['leɪzɪli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .

over	and	scratched	his	left	ear	lazily	with	his	left	foot	.
超过	和	刮痕	他的	左边	耳朵	懒洋洋	和	他的	左边	脚	.

为了掩饰嘴角扬起的笑容，兔子先生低下头，懒洋洋地用左脚挠了挠左耳。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:] , " ['mɪsɪz] . [medəuz] [dɪ'klerd] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	That's	what	I'll	do	,	”	Mrs	.	Meadows	declared	decisively	.
"	那就是	什么	患病的	做	,	"	太太	.	草地	声明	果断地	.

“我就这么做，”梅多斯太太果断地宣布。

“ [ði:z] ['tʃɪldrən] [wɑ:nt] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] , [pʊr] [θɪŋz] !

“	These	children	want	company	they	can	appreciate	,	poor	things	!
"	这些	孩子们	想	公司	他们	能	欣赏	,	贫穷的	事物	!

“这些孩子想要的是他们能够欣赏的陪伴，可怜的小家伙们！”

" [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

"	She	went	into	the	house	,	and	presently	came	out	again	,
"	她	去	进入	这	房子	,	和	目前	来了	出去	再次	,

她进了屋，过了一会儿又出来了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [haɪ] .

bringing	a	mirror	about	three	feet	wide	and	five	feet	high	.
带来	一个	镜子	关于	三	脚	宽的	和	五	脚	高的	.

带一面大约三英尺宽、五英尺高的镜子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['tʃɪldrən] .

THE	LOOKING	-	GLASS	CHILDREN	.
这	寻找	-	玻璃	孩子们	.

镜中奇遇记。

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [wʊd] , ['kjʊriəsli] [kaːvd] ,

The	frame	of	the	mirror	was	of	dark	wood	,	curiously	carved	,
这	框架	的	这	镜子	曾是	的	黑暗的	木头	,	奇怪的是	雕刻	,

镜框是深色木制的，雕刻得很有特色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['pɪvəts] [bɪ'twiːn] [tuː] [smɔːl] [bʌt; bət] [staʊt] ['ʌpraɪt] [poʊsts] ,

and	it	was	set	on	pivots	between	two	small	but	stout	upright	posts	,
和	它	曾是	放	在	枢轴	之间	二	小的	但	肥硕	直立	帖子	,

它被安置在两根细小但结实的立柱之间的枢轴上。

[meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wʊd] .

made	of	the	same	kind	of	wood	.
制成	的	这	相同的	种类	的	木头	.

由同一种木材制成。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [medəuz] [brɔːt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

As	Mrs	.	Meadows	brought	the	looking	-	glass	out	,	it	swung	back	and	forth
作为	太太	.	草地	带来	这	寻找	-	玻璃	出去	,	它	摇摆	后退	和	前进

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [poʊsts] ,

between	these	posts	,
之间	这些	帖子	,

当梅多斯太太拿出镜子时，镜子在这两根柱子之间来回摆动。

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['briljəns,-jənsi] .

and	its	polished	surface	shone	with	great	brilliancy	.
和	它是	抛光	表面	闪耀	和	伟大的	才华横溢	.

它光滑的表面闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwɪr] [tɔɪ] .

The	children	wondered	how	they	were	to	amuse	themselves	with	this	queer	toy	.
这	孩子们	想知道	如何	他们	是	到	娱乐	他们自己	和	这	酷儿	玩具	.

孩子们想知道该如何用这个奇特的玩具来消磨时间。

['mɪsɪz] . [medəuz] [pleɪst] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɑːt]

Mrs	.	Meadows	placed	the	looking	-	glass	a	little	way	from	them	,	but	not
太太	.	草地	放置	这	寻找	-	玻璃	一个	小的	方式	从	他们	,	但	不是

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

facing	them	.
面向	他们	.

梅多斯太太把镜子放在离他们稍远的地方，但并没有正对着他们。

[ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz][ɪn]['proʊfaɪl] ,
The **frame** **was** **in** **profile** **,**
这 框架 曾是 在 轮廓 ,

画框是侧视图。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [ðə; ði] [feɪs] [nɔːr][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
so **that** **they** **could** **see** **neither** **the** **face** **nor** **the** **back** **of** **the** **mirror** **.**
所以 那 他们 可以 看 两者都不 这 脸 也不 这 后退 的 这 镜子 .

这样他们既看不到镜子的正面，也看不到镜子的背面。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ **You** **come** **first** **,** **”** **she** **said** **to** **Buster** **John** **.**
“ 你 来 第一的 , ” 她 说 到 巴斯特 约翰 .

“你最重要，”她对巴斯特·约翰说。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [medəuz] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -
He **went** **forward** **,** **and** **Mrs** **.** **Meadows** **placed** **him** **in** **front** **of** **the** **looking** **-**
他 去 向前 , 和 太太 . 草地 放置 他 在 正面 的 这 寻找 -
[glæs] .
glass **.**
玻璃 .

他走上前去，梅多斯太太把他放在镜子前。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
As **he** **turned** **to** **face** **it** **,**
作为 他 转向 到 脸 它 ,

他转过身面对它时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
his **reflection** **(** **as** **it** **seemed** **)** **stepped** **from** **the** **mirror** **and** **stared** **at**
他的 反射 (作为 它 似乎) 步 从 这 镜子 和 凝视 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他的倒影（看起来是这样）从镜子里走出来，盯着他看。

['bʌstər] [dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [medəuz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Buster **John** **looked** **at** **Mrs** **.** **Meadows** **for** **an** **explanation** **,**
巴斯特 约翰 看起来 在 太太 . 草地 为了 一个 解释 ,

巴斯特·约翰看着梅多斯太太，想听她解释。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə] [swiːtəst] ['suːzn] .
but **at** **that** **moment** **she** **beckoned** **to** **Sweetest** **Susan** **.**
但 在 那 片刻 她 招手 到 最甜美的 苏珊 .

但就在这时，她向最甜美的苏珊招了招手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

[wen] ['bʌstər] [dʒɑːn] [muːvd] , [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [muːvd] .
When **Buster** **John** **moved** **,** **his** **image** **moved** **.**
什么时候 巴斯特 约翰 已搬 , 他的 图像 已搬 .

当巴斯特·约翰移动时，他的影像也会移动。

['mɪsɪz] . [medəuz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [swiːtəst] ['suːzn] ,
Mrs **.** **Meadows** **pushed** **him** **gently** **aside** **to** **make** **room** **for** **Sweetest** **Susan** **,**
太太 . 草地 推动 他 轻轻地 旁边 到 制作 房间 为了 最甜美的 苏珊 ,

梅多斯太太轻轻地把他推到一边，给最甜美的苏珊腾出地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dʒentli] [ə'saɪd] .

and	it	seemed	that	some	invisible	hand	pushed	his	reflection	gently	aside	.
和	它	似乎	那	一些	无形的	手	推动	他的	反射	轻轻地	旁边	.

仿佛有一只无形的手轻轻地将他的倒影推到了一边。

[swiːtəst] ['suːzn] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n]

SWEETEST	SUSAN	MEETING	HER	REFLECTION
最甜美的	苏珊	会议	她	反射

最甜美的苏珊遇见了她的倒影

[swiːtəst] ['suːzn] [stept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɔːkt] [aʊt]

Sweetest	Susan	stepped	before	the	looking	-	glass	,	and	her	reflection	walked	out
最甜美的	苏珊	步	前	这	寻找	-	玻璃	,	和	她	反射	步行	出去

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

to	meet	her	.
到	见面	她	.

最甜美的苏珊走到镜子前，镜子里的她走了出来迎接她。

[druː'silə] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [stept] [fɔːrθ] ,

Drusilla	now	came	forward	,	and	her	image	stepped	forth	,
德鲁西拉	现在	来了	向前	,	和	她	图像	步	前进	,

德鲁西拉走了出来，她的身影浮现出来。

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [skerd] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] .

looking	somewhat	scared	and	showing	the	whites	of	its	eyes	.
寻找	有些	害怕的	和	显示	这	白人	的	它是	眼睛	.

它看起来有些害怕，露出了眼白。

['mɪsɪz] . [medəuz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɑːn][ɪts] ['pɪvəts] ,

Mrs	.	Meadows	went	to	the	looking	-	glass	,	gave	it	a	sudden	turn	on	its	pivots	,
太太	.	草地	去	到	这	寻找	-	玻璃	,	给予	它	一个	突然	转动	在	它是	枢轴	,

梅多斯太太走到镜子前，猛地转动了一下镜子，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	carried	it	into	the	house	.
和	携带	它	进入	这	房子	.

然后把它搬进了屋里。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] ,

All	this	happened	so	rapidly	that	the	children	hardly	had	time	to	be	surprised	,
全部	这	发生	所以	快速	那	这	孩子们	几乎	有	时间	到	是	惊讶	,

这一切发生得太快了，孩子们几乎没有时间感到惊讶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left]

but	now	that	the	looking	-	glass	had	been	carried	away	and	they	were	left
但	现在	那	这	寻找	-	玻璃	有	到过	携带	离开	和	他们	是	左边

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] ,

with	their	reflections	,
和	他们的	反思	,

但现在镜子已被带走，他们只剩下自己的倒影了。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] , [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] ([ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

their	shadows	,	their	images	(	or	whatever	it	was	)	,	they	didn't	know	what	to
他们的	阴影	,	他们的	图片	(	或者	任何	它	曾是	)	,	他们	没有	知道	什么	到

[duː] ,

do	,
做	,

他们的影子，他们的影像（或者不管那是什么），他们不知道该怎么办，

[ɔːr] [seɪ] , [ɔːr] [θɪŋk] .

or	say	,	or	think	.
或者	说	,	或者	思考	.

或者说，或者想。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dʌm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

They	could	only	look	at	each	other	in	dumb	astonishment	.
他们	可以	仅有的	看	在	每个	其他	在	哑的	惊讶	.

他们只能目瞪口呆地看着对方。

[druː'silə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Drusilla	was	the	first	to	break	the	silence	.
德鲁西拉	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

德鲁西拉率先打破了沉默。

[ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['kwɪkli] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ,

In	her	surprise	she	had	moved	quickly	back	a	few	steps	,	and	her	image	,
在	她	惊喜	她	有	已搬	迅速地	后退	一个	很少	步骤	,	和	她	图像	,

她惊愕不已，迅速后退了几步，她的身影，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

which	had	come	out	of	the	looking	-	glass	,
哪个	有	来	出去	的	这	寻找	-	玻璃	,

它从镜子里走了出来，

[hæd; həd][æz; əz] ['kwɪkli] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

had	as	quickly	moved	forward	and	toward	her	a	few	steps	.
有	作为	迅速地	已搬	向前	和	朝向	她	一个	很少	步骤	.

他迅速向前走了几步，朝她走去。

“ [dəunt] [kʌm] [fɑːlɜ-ɪn] - ['ætə] [ˌem 'iː] !

“	Don't	come	follerin	'	atter	me	!
“	不	来	卵泡素	-	更	我	!

“别跟着我！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

”	she	cried
”	她	哭

她哭了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

兴奋地。

“ [kɑːzeɪ][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][duː] , [juːl] [ʃoʊ] - [gɪt] ['hɜːrtɪd] .

“	Kaze	ef	you	do	,	you'll	sho	'	git	hurted	.
“	风	ef	你	做	,	你会	鞋子	-	git	受伤了	.

“Kaze，如果你这么做，你肯定会受伤的。”

[aɪ] [eint] [dʌn] ['nɑːθɪn] -

I	ain't	done	nothin	'
我	不是	完毕	什么也没有	-

我什么都没做。

- [tiː][ɔːl] [ter] [juː; jʊ] .

'	t	all	ter	you	.
-	t	全部	特尔	你	.

并非所有人都会这样。

[aɪ] [eint] [^wain] [ter] ['pestər] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [^wain] [ter] [let] [juː; jʊ] ['pestər] [ˌem 'iː] .

I	ain't	gwine	ter	pester	you	,	an	'	I	ain't	gwine	ter	let	you	pester	me	.
我	不是	格温	特尔	纠缠	你	,	一个	-	我	不是	格温	特尔	让	你	纠缠	我	.

我不会再烦你，也不会让你再烦我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][dæt] [naʊ] , [soʊ] [juːl] [noʊ] [wʌt] [ter] - [pen] - [ɑːn] . ”

I	tell	you	dat	now	,	so	you'll	know	what	ter	'	pen	'	on	.	”
我	告诉	你	数据	现在	,	所以	你会	知道	什么	特尔	-	笔	-	在	.	”

我现在告诉你，这样你就知道“笔”写的是什么了。

“ [dəunt] [muːv] !

“	Don't	move	!
”	不	移动	!

“别动！”

[pliːz] [dəunt] [muːv] !

Please	don't	move	!
请	不	移动	!

请不要动!

” [kraɪd] [swiːtəst] ['suːzn] [tuː; tə] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

”	cried	Sweetest	Susan	to	Buster	John	.
”	哭	最甜美的	苏珊	到	巴斯特	约翰	.

“最甜美的苏珊对巴斯特·约翰喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] .

“	If	you	do	I	can't	tell	you	apart	.
”	如果	你	做	我	不能	告诉	你	除	.

“如果你这样做，我就分不清你们俩了。”

[aɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wɪʧ] [ɪz] [wɪʧ] .

I	won't	know	which	is	which	.
我	惯于	知道	哪个	是	哪个	.

我将无法分辨哪个是哪个。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [nɔːr] ['mæmə] , ['iːðər] .

That	wouldn't	be	treating	me	right	nor	Mamma	,	either	.
那	不会	是	治疗	我	正确的	也不	妈妈	,	任何一个	.

那样做既对不起我，也对不起妈妈。

” ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'dɪkəmənt] [wen] ['mɪsɪz] . [medəuz] [keɪm]

”	Naturally	,	the	children	were	in	a	great	predicament	when	Mrs	.	Meadows	came
”	自然	,	这	孩子们	是	在	一个	伟大的	困境	什么时候	太太	.	草地	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

“梅多斯太太回来后，孩子们自然陷入了困境。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

She	saw	the	trouble	at	once	,	and	began	to	laugh	.
她	锯	这	麻烦	在	一次	,	和	开始	到	笑	.

她立刻意识到出了问题，开始大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] ['bʌstər] [dʒɑːn][ænd; ənd] [swiːtəst] ['suːzn] [ænd; ənd] [druː'silə] ['stændɪŋ]

It	was	funny	to	see	Buster	John	and	Sweetest	Susan	and	Drusilla	standing
它	曾是	有趣的	到	看	巴斯特	约翰	和	最甜美的	苏珊	和	德鲁西拉	常设

[ðer; ðər] ['sterɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðəm'selvz] ,

there	staring	first	at	the	Looking	-	Glass	children	and	then	at	themselves	,
那里	凝视	第一的	在	这	寻找	-	玻璃	孩子们	和	然后	在	他们自己	,

看到巴斯特·约翰、甜心苏珊和德鲁西拉站在那里，先是盯着镜中世界的孩子们，然后又盯着自己看，真是滑稽极了。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʌbəlz] .

not	daring	to	move	for	fear	they	would	get	mixed	up	with	their	doubles	.
不是	大胆	到	移动	为了	害怕	他们	会	得到	混合	向上	和	他们的	双打	.

他们不敢动弹，生怕和自己的分身混淆。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['tʃɪldrən] [stɛərd] ['laɪkwaɪz] , [fɜːrst][æt; ət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
The Looking - Glass children stared likewise , first at themselves and then at the
这 寻找 - 玻璃 孩子们 凝视 同样地 , 第一的 在 他们自己 和 然后 在 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

镜中的孩子们也同样盯着自己看，然后又看着其他人。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

" ['mɪsɪz] . [medəuz] [æskt] .
" Mrs . Meadows asked .
" 太太 . 草地 问 .

"梅多斯太太问道。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] ?
" Why don't you go and play with one another and make friends ?
" 为什么 不 你 去 和 玩 和 一 其他 和 制作 朋友们 ?

你们为什么不一起玩耍、交朋友呢?

[ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] ['meni] [foʊks] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][gɑːt] . "
It isn't many folks that have the chance you children have got . "
它 不是 许多 各位 那 有 这 机会 你 孩子们 有 得到 . "

不是每个人都能像你们孩子一样拥有这样的机会。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] , " [sed] [swiːtəst]
" I don't feel like playing , " said Sweetest
" 我 不 感觉 喜欢 玩耍 , " 说 最甜美的

"我不想玩，"甜心说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [get] [mɪkst] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" I'm afraid we'll get mixed up so that nobody will know one from the other . "
" 我是 害怕的 出色地 得到 混合 向上 所以 那 无人 将要 知道 一 从 这 其他 . "

"我担心我们会搞混，以至于没人能分辨出谁是谁。"

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [medəuz] , ['traɪɪŋ]
" Why , there's all the difference in the world , " exclaimed Mrs . Meadows , trying
" 为什么 , 有 全部 这 不同之处 在 这 世界 , " 惊呼 太太 . 草地 , 尝试
[hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [læf] .
hard not to laugh .
难的 不是 到 笑 .

"哎呀，这可是天壤之别啊！"梅多斯太太惊呼道，努力忍住笑意。

" [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [left] - ['hændɪd] .
" The Looking - Glass children are all left - handed .
" 这 寻找 - 玻璃 孩子们 是 全部 左边 - 递交 .

"镜中世界里的孩子们都是左撇子。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] ,

You	have	a	flower	on	the	left	side	of	your	hat	,
你	有	一个	花	在	这	左边	边	的	你的	帽子	,

你的帽子左侧有一朵花。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['suːzn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːrz] .

the	other	Susan	has	a	flower	on	the	right	side	of	hers	.
这	其他	苏珊	有	一个	花	在	这	正确的	边	的	她的	.

另一个苏珊的右侧有一朵花。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ðer; ðər][hæz; həz] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ;

Your	brother	there	has	buttons	on	the	right	side	of	his	coat	;
你的	兄弟	那里	有	按钮	在	这	正确的	边	的	他的	外套	;

你哥哥的外套右侧有纽扣；

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɑːn][hæz; həz] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

the	other	John	has	buttons	on	the	left	side	.
这	其他	约翰	有	按钮	在	这	左边	边	.

另一个约翰的纽扣在左侧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [druː'silə] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]

There	is	a	flaw	in	the	looking	-	glass	,	and	Drusilla	,	being	a	little	taller	than
那里	是	一个	缺陷	在	这	寻找	-	玻璃	,	和	德鲁西拉	,	存在	一个	小的	更高	比

[juː; jʊ] [tuː] ,

you	two	,
你	二	,

镜子里有一个瑕疵，德鲁西拉比你们两个都高一些。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	just	tall	enough	for	the	end	of	her	nose	to	be	even	with	the
曾是	只是	高的	足够的	为了	这	结尾	的	她	鼻子	到	是	甚至	和	这

[flɔː] .

flaw	.
缺陷	.

她的身高刚好够让她的鼻尖与那个瑕疵齐平。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] - [noʊz] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mæʃt] [wɪð; wɪθ]

That's	the	reason	the	other	Drusilla's	nose	looks	like	it	had	been	mashed	with
那就是	这	原因	这	其他	-	鼻子	看起来	喜欢	它	有	到过	捣碎	和

[ə; eɪ] ['hæmər] . ”

a	hammer	.	”
一个	锤	.	”

这就是为什么另一只德鲁西拉的鼻子看起来像是被锤子砸过一样的原因。

“ [jes] - [em] , [ˌaɪ 'tiː][duː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [druː'silə] .

“	Yes	'	m	,	it	do	!	”	exclaimed	Drusilla	.
“	是的	-	米	,	它	做	!	”	惊呼	德鲁西拉	.

“没错，就是这样！”德鲁西拉惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːd] [noʊz] ,

She	involuntarily	took	a	step	forward	to	take	a	nearer	view	of	the	flawed	nose	,
她	不由自主	采取	一个	步	向前	到	拿	一个	更近	看法	的	这	有缺陷的	鼻子	,

她不由自主地向前迈了一步，想更仔细地看看那有缺陷的鼻子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [druː'silə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

and	of	course	the	other	Drusilla	took	a	step	forward	as	if	to	show	the
和	的	课程	这	其他	德鲁西拉	采取	一个	步	向前	作为	如果	到	展示	这

[flɔːd] [noʊz] .

flawed	nose	.
有缺陷的	鼻子	.

当然，另一个德鲁西拉也向前迈了一步，仿佛要展示她有缺陷的鼻子。

“ [dəunt][juː; jʊ][dæst][ter] [kʌm] - [baʊt][ˌem ˈiː] !
“ Don't you dast ter come ' bout me !
“ 不 你 达斯特 特尔 来 - 回合 我 !

“你别来烦我！”

” [ɪkˈskleɪmd] [druːˈsilə] .
” exclaimed Drusilla .
” 惊呼 德鲁西拉 .

“德鲁西拉惊呼道。”

“ [ˈgʊdnəs] [noʊz] , [aɪ][dəunt] [lʊk] [dæt] [əˈweɪ] .
“ Goodness knows , I don't look dat away .
“ 善良 知道 , 我 不 看 数据 离开 .

“老天作证，我可不会把目光移开。”

[goʊ][ɑːn] , [naʊ] !
Go on , now !
去 在 , 现在 !

快走吧!

[goʊ] - [ten] - [ter][joʊ] - [oʊn] [ˈbɪznəs] [ˌiːˈɛf][juː; jʊ][gɑːt][ˈeni] . ”
Go ' ten ' ter yo ' own business ef you got any . ”
去 - 十 - 特尔 哟 - 自己的 商业 ef 你 得到 任何 . ”

如果你有任何事，就去管好你自己的事吧。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər]
“ I don't want to play with you , ” said the other
“ 我 不 想 到 玩 和 你 , ” 说 这 其他

“我不想和你玩，”另一个人说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[druːˈsilə] .
Drusilla .
德鲁西拉 .

德鲁西拉。

“ [juːv] [gɑːt] [smʌt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
“ You've got smut on your face .
“ 你已经 得到 黑穗病 在 你的 脸 .

你脸上沾了污渍。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti] - [feɪst] [ˈgɝːlz] . ”
I don't like to play with dirty - faced girls . ”
我 不 喜欢 到 玩 和 肮脏的 - 面对 女孩们 . ”

我不喜欢和满脸脏兮兮的女孩玩。

“ [maɪ] [feɪs] - [ˈjoʊni] [dɪs][ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪt] , ” [riˈtɔːtid] [druːˈsilə] .
“ My face cleaner'n yone dis blessed minnit , ” retorted Drusilla .
“ 我的 脸 - 一个人 迪斯 蒙福 最小 , ” 反驳 德鲁西拉 .

“我这天洗脸洗得比谁都干净，”德鲁西拉反驳道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz][nɑːt] [kəumd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [druːˈsilə] .
“ And your hair is not combed , ” said the other Drusilla .
“ 和 你的 头发 是 不是 梳理过的 , ” 说 这 其他 德鲁西拉 .

“而且你的头发也没梳，”另一个德鲁西拉说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkudnt] [koʊm][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] .
“ It is wrapped with strings , and you couldn't comb it if you wanted to .
“ 它 是 包装 和 字符串 , 和 你 不能 梳子 它 如果 你 通缉 到 .

“它被绳子缠住了，即使你想梳理也梳不开。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] . ”
I think it is a shame . ”
我 思考 它 是 一个 耻辱 . ”

我觉得这很可惜。

“ [lʊk] [æt; ət][joʊ] - [oʊn] [hed] ! ” [riˈtɔːtid] [druːˈsilə] [ˈæŋgrəli] .
“ Look at yo ' own head ! ” retorted Drusilla angrily .
“ 看 在 哟 - 自己的 头 ! ” 反驳 德鲁西拉 愤怒地 .

“看看你自己的脑袋！”德鲁西拉愤怒地反驳道。

“ [its] [moʊ] - [ˈwʊli] [dæn] [wʌt] [maɪn] [ɪz] .
“ It's mo ' woolly dan what mine is .
“ 它是 莫 - 毛茸茸的 担 什么 矿 是 .

“它比我的毛茸茸的还要多。”

- [tiː] [eint] [ˈnevər] [bɪn] - [mʌtʃ] [les] [kəumd] .
' T ain't never been kyarded much less combed .
- T 不是 绝不 到过 - 很多 较少的 梳理过的 .

它从未被梳理过，更别说梳理过了。

[æn; ən] - [huː] [gɑːt] [ˈeni] [moʊ] - [strɪŋz] [raʊn] - [ˈdɝː] [her] [dæn][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][ˈjoʊni] ? ”
An ' who got any mo ' strings roun ' der hair dan you got on yone ? ”
一个 - WHO 得到 任何 莫 - 字符串 圆 - 德尔 头发 担 你 得到 在 一个人 ? ”

谁的头发上缠的线比你多?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How could I help it ?
“ 如何 可以 我 帮助 它 ?

我怎么能帮上忙呢?

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [druːˈsilə] [æskt] .
” the other Drusilla asked .
” 这 其他 德鲁西拉 问 .

“另一个德鲁西拉问道。”

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]
“ You came and looked at me in the glass and I had to be just
“ 你 来了 和 看起来 在 我 在 这 玻璃 和 我 有 到 是 只是
[laɪk] [juː; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,

“你走过来，透过镜子看着我，我必须变得和你一样。”

[ˈsmʌti] [feɪs] [ænd; ənd][ɔːl] .
smutty face and all .
低俗的 脸 和 全部 .

一脸猥琐的表情。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] .
I don't think it is right .
我 不 思考 它 是 正确的 .

我觉得这样做不对。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [əˈgen] . ”
I know I never looked like this before , and I hope I never shall again . ”
我 知道 我 绝不 看起来 喜欢 这 前 , 和 我 希望 我 绝不 将 再次 . ”

我知道我以前从未这样过，也希望以后永远不要再这样了。

“ [tʌt] , [tʌt] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [medəuz] ; “ [dəunt][get][tuː; tə] [ˈmuːnɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] .
“ Tut , tut ! ” said Mrs . Meadows ; “ don't get to mooning around here .
“ 图坦卡蒙 , 教程 ! ” 说 太太 . 草地 ; “ 不 得到 到 露臀 大约 这里 .

“啧啧！”梅多斯太太说，“别在这里闲逛。”

[juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] ['betər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [soʊ][bæd] .

You	might	look	better	,	but	you	don't	look	so	bad	.
你	可能	看	更好的	,	但	你	不	看	所以	坏的	.

你看起来可能比以前好一些，但其实也没那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɑːn] [wɑːʃ] - [deɪ] ,

It	will	all	come	right	on	wash	-	day	,
它	将要	全部	来	正确的	在	洗	-	天	,

到洗衣那天一切都会好起来的。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [dres] [ɑːn] [rɔːŋ] [saɪd] ['aʊtwərdz] .

as	the	woman	said	when	she	put	her	dress	on	wrong	side	outwards	.
作为	这	女士	说	什么时候	她	放	她	裙子	在	错误的	边	向外	.

就像那位女士把裙子穿反了一样。

[hɪr] [kʌmz] - ['kreɪni] [kroʊ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] .

Here	comes	Chickamy	Crany	Crow	and	Tickle	-	My	-	Toes	.
这里	来	-	颅骨	乌鸦	和	痒痒	-	我的	-	脚趾	.

瞧瞧小鸡乌鸦和挠痒痒的小家伙来了。

[ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .

They'll	be	glad	to	see	you	,	no	matter	how	you	look	.
他们会	是	高兴的	到	看	你	,	不	事情	如何	你	看	.

无论你看起来如何，他们都会很高兴见到你。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	115	]
〞	[	页	-	]

“[第 115 页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	they	were	.
和	他们	是	.

事实的确如此。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] .

They	ran	to	the	Looking	-	Glass	children	and	greeted	them	warmly	.
他们	跑	到	这	寻找	-	玻璃	孩子们	和	问候	他们	热情地	.

他们跑向镜中世界的孩子们，热情地向他们问好。

['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [druː'silə] [ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [læf]

Tickle	-	My	-	Toes	stared	at	the	other	Drusilla	in	surprise	,	but	he	didn't	laugh
痒痒	-	我的	-	脚趾	凝视	在	这	其他	德鲁西拉	在	惊喜	,	但	他	没有	笑

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

“挠痒痒”惊讶地盯着另一个德鲁西拉，但他并没有嘲笑她。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	look	as	if	you	had	fallen	down	the	chimney	,	”	he	said	,
〞	你	看	作为	如果	你	有	倒下	向下	这	烟囱	,	〞	他	说	,

“你看上去就像是从烟囱里摔下来一样，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

“	but	that	doesn't	make	any	difference	.
〞	但	那	不	制作	任何	不同之处	.

但这并没有什么区别。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] . ”

So	long	as	you	are	here	,	we	are	satisfied	.	”
所以	长的	作为	你	是	这里	,	我们	是	使满意	.	〞

只要你在这里，我们就很满意了。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [druː'silə] .
“ Oh , I don't mind it , ” said the other Drusilla .
“ 哦 , 我 不 头脑 它 , ” 说 这 其他 德鲁西拉 .

“哦，我不介意，”另一个德鲁西拉说道。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [medəuz] , “ [juː; jʊ] ['kudnt] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən]
“ Now , then , ” remarked Mrs . Meadows , “ you couldn't please us better than
“ 现在 , 然后 , ” 评论 太太 . 草地 , “ 你 不能 请 我们 更好的 比
[tuː; tə] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
to sing us a song .
到 唱歌 我们 一个 歌曲 .

“那么，”梅多斯太太说道，“你给我们唱首歌，就能让我们最开心了。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['præktɪst] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
You haven't practiced together for a long time .
你 还没有 练习 一起 为了 一个 长的 时间 .

你们很久没有一起练习了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌʃeɪmˈfeɪst] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” The other children looked at one another in a shamefaced way , and then ,
” 这 其他 孩子们 看起来 在 一 其他 在 一个 羞愧 方式 , 和 然后 ,

其他孩子羞愧地互相看了一眼，然后，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɔːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn]
without a word of objection or explanation , they began to sing as with one
没有 一个 单词 的 异议 或者 解释 , 他们 开始 到 唱歌 作为 和 一
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他们没有提出任何异议或解释，就齐声唱了起来。

[ðə; ði][moʊst] ['pleɪntɪv] [sɔːŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
the most plaintive song that ever was heard .
这 最多 哀怨 歌曲 那 曾经 曾是 听到 .

有史以来最哀婉动人的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] : —
It may be called : —
它 可能 是 称为 : —

它可以被称为：——

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [sɔːŋ] .
THE LOOKING - GLASS SONG .
这 寻找 - 玻璃 歌曲 .

镜中奇遇记。

[its] [oʊ] !
It's oh !
它是 哦 !

哦!

[ænd; ənd] [its] [ɑː] !
and it's ah !
和 它是 啊 !

啊!

[its] [əˈlæk] !
It's alack !
它是 呜呼 !

真糟糕!

[ænd; ənd][ə'læs] !
and **alas** **!**
和 唉 !

唉!

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glæs] !
Just **imagine** **you** **lived** **in** **a** **big** **looking** **-** **glass** **!**
只是 想象 你 居住地 在 一个 大的 寻找 - 玻璃 !

想象一下你生活在一面巨大的镜子里!

[oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː]
Oh **,** **what** **could** **you** **say** **and** **what** **could** **you** **do**
哦 , 什么 可以 你 说 和 什么 可以 你 做

哦，你还能说什么，又能做什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] ?
If **you** **lived** **all** **alone** **in** **the** **toe** **of** **a** **shoe** **?**
如果 你 居住地 全部 独自的 在 这 脚趾 的 一个 鞋 ?

如果你独自一人住在鞋尖里会怎么样?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑːp] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skɪp] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dæns] ,
You **could** **hop** **,** **you** **could** **skip** **,** **you** **could** **jump** **,** **you** **could** **dance** **,**
你 可以 跳 , 你 可以 跳过 , 你 可以 跳 , 你 可以 舞蹈 ,

你可以单脚跳，你可以蹦跳，你可以跳跃，你可以跳舞，

[ænd; ənd] [juːd] [hɪr] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [ʃʊdnts] " [ænd; ənd] " - .
And **you'd** **hear** **very** **little** **of** **"** **shouldn'ts** **"** **and** **"** **shan'ts** **.**
和 你会 听到 非常 小的 的 " 不应该 " 和 " - .

你几乎听不到"不应该"和"不"之类的话。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stʌmp] [jʊr; jər][bɪg] [toʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [get] [hɜːrt] ;
" **You** **could** **stump** **your** **big** **toe** **,** **and** **it** **would** **never** **get** **hurt** **;**
" 你 可以 树桩 你的 大的 脚趾 , 和 它 会 绝不 得到 伤害 ;

"就算你踢到大脚趾，也不会受伤;

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪk] [ʌp][ðə; ði][sænd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
You **could** **kick** **up** **the** **sand** **,** **you** **could** **play** **in** **the** **dirt** **.**
你 可以 踢 向上 这 沙 , 你 可以 玩 在 这 污垢 .

你可以踢起沙子，也可以在泥土里玩耍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **116** **]**
[页 -]

[第116页]

[bʌt; bət] [its] [oʊ] !
But **it's** **oh** **!**
但 它是 哦 !

但是，哦!

[ænd; ənd] [its] [ɑː] !
and **it's** **ah** **!**
和 它是 啊 !

啊!

[its] [ə'læk] !
It's **alack** **!**
它是 呜呼 !

真糟糕!

[ænd; ənd][ə'læs] !
and **alas** **!**
和 唉 !

唉!

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glæs] !

Just	imagine	you	lived	in	a	big	looking	-	glass	!
只是	想象	你	居住地	在	一个	大的	寻找	-	玻璃	!

想象一下你生活在一面巨大的镜子里!

[oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ]

Oh	,	what	could	you	do	,	and	what	would	you	say
哦	,	什么	可以	你	做	,	和	什么	会	你	说

哦，你能做什么？你会说什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ?

If	you	lived	in	the	pantry	all	night	and	all	day	?
如果	你	居住地	在	这	食品储藏室	全部	夜晚	和	全部	天	?

如果你整夜整天都住在食品储藏室里呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] , [ænd; ənd] ['splendɪd] , [ænd; ənd][naɪs] ;

You	could	say	it	was	jolly	,	and	splendid	,	and	nice	;
你	可以	说	它	曾是	快乐的	,	和	灿烂	,	和	好的	;

你可以说它令人愉快、精彩绝伦、令人愉悦;

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒeli] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [maɪs] .

You	could	eat	all	the	jelly	,	and	frighten	the	mice	.
你	可以	吃	全部	这	果冻	,	和	吓唬	这	小鼠	.

你可以把所有的果冻都吃掉，吓跑老鼠。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [tʃiːz] —

You	could	taste	the	preserves	,	you	could	nibble	the	cheese	—
你	可以	品尝	这	果酱	,	你	可以	蚕食	这	奶酪	—

你可以尝尝果酱，你可以小口品尝奶酪——

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [red] ['pepər] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sniːz] .

You	could	smell	the	red	pepper	,	and	sit	down	and	sneeze	.
你	可以	闻	这	红色的	胡椒	,	和	坐	向下	和	喷嚏	.

你能闻到红辣椒的味道，然后坐下来打个喷嚏。

[bʌt; bət] [its] [oʊ] !

But	it's	oh	!
但	它是	哦	!

但是，哦!

[ænd; ənd] [its] [ɑː] !

and	it's	ah	!
和	它是	啊	!

啊!

[its] [ə'læk] !

It's	alack	!
它是	呜呼	!

真糟糕!

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉!

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glæs] !

Just	imagine	you	lived	in	a	big	looking	-	glass	!
只是	想象	你	居住地	在	一个	大的	寻找	-	玻璃	!

想象一下你生活在一面巨大的镜子里!

[oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] ['ʌndər] [graʊnd] ?

Oh	,	what	could	you	do	if	you	lived	under	ground	?
哦	,	什么	可以	你	做	如果	你	居住地	在下面	地面	?

哦，如果你住在地下，你能做什么呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd]['mɪstər] . [moʊl][ænd; ənd][goʊ] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] ;

You	could	ride	Mr	.	Mole	and	go	galloping	round	;
你	可以	骑	先生	.	痣	和	去	疾驰	圆形的	;

你可以骑着鼹鼠先生四处驰骋;

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [blæk] ['krɪkɪt] [ə; eɪ] - ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪf] ,

You	could	hear	the	black	cricket	a	-	playing	his	fife	,
你	可以	听到	这	黑色的	蟋蟀	一个	-	玩耍	他的	法夫郡	,

你能听到黑蟋蟀在吹奏它的短笛,

[fɔːr; fər][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] .

For	to	quiet	the	baby	and	please	his	dear	wife	.
为了	到	安静的	这	婴儿	和	请	他的	亲爱的	妻子	.

为了安抚婴儿,取悦他亲爱的妻子。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [griːn] ['græshɑːpər] ['fraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːt] ,

You	could	hear	the	green	grasshopper	frying	his	meat	,
你	可以	听到	这	绿色的	蚱蜢	煎炸	他的	肉	,

你能听到那只绿蚱蜢在煎它的肉,

[nɪr] [ðə; ði][nest][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] - [bʌg] ['ʌndər][ðə; ði] [wiːt] .

Near	the	nest	of	the	June	-	Bug	under	the	wheat	.
靠近	这	巢	的	这	六月	-	漏洞	在下面	这	小麦	.

在小麦下的金龟子巢穴附近。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɔːl][ðə; ði] ['guːbər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪtʃəʊks] , [tuː] —

You	could	get	all	the	goobers	and	artichokes	,	too	—
你	可以	得到	全部	这	傻瓜	和	洋蓟	,	也	—

你也可以买到所有的花生和洋蓟——

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [piːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [grʌb] - [wɜːrm] [went] [θruː] .

You	could	peep	from	the	window	the	grub	-	worm	went	through	.
你	可以	窥视	从	这	窗户	这	幼虫	-	蠕虫	去	通过	.

你可以从蛆虫钻过的窗户往外看。

[bʌt; bət] [its] [oʊ] !

But	it's	oh	!
但	它是	哦	!

但是,哦!

[ænd; ənd] [its] [ɑː] !

and	it's	ah	!
和	它是	啊	!

啊!

[its] [ə'læk] !

It's	alack	!
它是	呜呼	!

真糟糕!

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉!

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glæs] !

Just	imagine	you	lived	in	a	big	looking	-	glass	!
只是	想象	你	居住地	在	一个	大的	寻找	-	玻璃	!

想象一下你生活在一面巨大的镜子里!

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] , ” [kraɪd] [swiːtəst] ['suːzn] .

“	Oh	,	I	think	that	is	splendid	,	”	cried	Sweetest	Susan	.
“	哦	,	我	思考	那	是	灿烂	,	”	哭	最甜美的	苏珊	.

“哦,我觉得太棒了!”甜心苏珊喊道。

“ ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] ,

“	Mr	.	Rabbit	doesn't	like	it	much	,	”	replied	Mrs	.	Meadows	,
”	先生	.	兔子	不	喜欢	它	很多	,	”	回复	太太	.	草地	,

“兔子先生不太喜欢它，”梅多斯太太回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ]

“	but	I	tell	him	it	is	pretty	good	for	children	that	were	raised	in	a	Looking
”	但	我	告诉	他	它	是	漂亮的	好的	为了	孩子们	那	是	提高	在	一个	寻找

- [glæs] . ”

-	Glass	.	”
-	玻璃	.	”

“但我告诉他，这对在镜中世界长大的孩子来说相当不错。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

“	It	will	do	very	well	,	”	remarked	Mr	.	Rabbit	,
”	它	将要	做	非常	出色地	,	”	评论	先生	.	兔子	,

“它会很受欢迎，”兔子先生评论道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

“ [bʌt; bət] [ju:l] [hɪr] ['naɪsər] ['sɔŋz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	but	you'll	hear	nicer	songs	by	the	time	you	are	as	old	as	I	am	.	”
”	但	你会	听到	更漂亮	歌曲	经过	这	时间	你	是	作为	老的	作为	我	是	.	”

“但等你到了我这个年纪，你会听到更动听的歌曲。”

“ [dem] [ˌeɪ 'ɑ:r] [waɪt] ['tʃɪlən] [dʌn] ['maɪti] [wel] , ” [sed] [dru:'silə] ,

“	Dem	ar	white	chillun	done	mighty	well	,	”	said	Drusilla	,
”	民主	ar	白色的	孩子们	完毕	强大的	出色地	,	”	说	德鲁西拉	,

“这些白人孩子做得真棒，”德鲁西拉说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][di:] [wei] [dæt][ˌeɪ 'ɑ:r] ['nɪgər] [gæl][hɪlt][hɜ:r; hər] [hed] . ”

“	but	I	don't	like	de	way	dat	ar	nigger	gal	hilt	her	head	.	”
”	但	我	不	喜欢	德	方式	数据	ar	黑鬼	女孩	剑柄	她	头	.	”

“但我不太喜欢那个黑鬼女孩砍头的方式。”

“ [du:] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑ:n] .

“	Do	they	have	to	stay	in	the	looking	-	glass	?	”	asked	Buster	John	.
”	做	他们	有	到	停留	在	这	寻找	-	玻璃	?	”	问	巴斯特	约翰	.

“他们非得待在镜子里吗？”巴斯特·约翰问道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [du:][aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ”

“	If	they	do	I'm	sorry	for	them	.	”
”	如果	他们	做	我是	对不起	为了	他们	.	”

“如果他们真的这么做了，我会为他们感到遗憾。”

“ [aɪ] [eint] ['sɑ:ri] ['fɝ:, 'fɛr][dæt] [blæk] [gæl] , ” [sed] [dru:'silə] ['spaɪtfəli] .

“	I	ain't	sorry	fer	dat	black	gal	,	”	said	Drusilla	spitefully	.
”	我	不是	对不起	fer	数据	黑色的	女孩	,	”	说	德鲁西拉	恶意地	.

“我才不会为那个黑人女孩感到难过呢，”德鲁西拉恶狠狠地说。

“ [ʃi:; ʃi] [tu:] ['ʌgli] [ter] [su:t] [ˌem 'i:] . ”

“	She	too	ugly	ter	suit	me	.	”
”	她	也	丑陋的	特尔	套装	我	.	”

“她太丑了，不适合我。”

“ [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [jɔ:rz] ? ” [kraɪd] - ['kreɪni] [kroʊ] .

“	Whose	fault	is	it	but	yours	?	”	cried	Chickamy	Crany	Crow	.
”	谁	过错	是	它	但	你的	?	”	哭	-	颅骨	乌鸦	.

“除了你还能是谁的错呢？”小鸡乌鸦叫道。

“ [jes] , [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] .
“ Yes , whose fault is it ? ” cried Tickle - My - Toes .
“ 是的 , 谁 过错 是 它 ? ” 哭 痒痒 - 我的 - 脚趾 .

“是啊，这是谁的错呢？”挠痒痒的家伙喊道。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [kraɪz] ['mɪsɪz] . [medəuz] .
“ Come , come ! ” cries Mrs . Meadows .
“ 来 , 来 ! ” 哭泣 太太 . 草地 .

“快来，快来！”梅多斯太太喊道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] . ”
“ We want no trouble here . ”
“ 我们 想 不 麻烦 这里 . ”

“我们不想在这里惹麻烦。”

“ [wiːl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] , ” ['ænsər] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] .
“ We'll not trouble her , ” answered Tickle - My - Toes .
“ 出色地 不是 麻烦 她 , ” 回答 痒痒 - 我的 - 脚趾 .

“我们不会去打扰她，”挠痒痒回答道。

“ [oʊld] ['rɒːhed] - [ænd; ənd] - ['blʌdi] - [boʊnz] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['trʌblɪŋ] . ”
“ Old Rawhead - and - Bloody - Bones will do the troubling . ”
“ 老的 生头 - 和 - 血腥 - 骨头 将要 做 这 令人不安的 . ”

“老家伙会惹麻烦的。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [hiə] [dæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [druː'silə] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
“ Now you all heah dat ! ” exclaimed Drusilla , in some alarm .
“ 现在 你 全部 嘿 数据 ! ” 惊呼 德鲁西拉 , 在 一些 警报 .

“现在你们都听到了吗！”德鲁西拉惊恐地喊道。

“ [aɪ] [eint] - - ['noʊbɑːdi] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] -
“ I ain't pesterin ' nobody , an ' I ain't doin ' nothin '
“ 我 不是 - - 无人 , 一个 - 我 不是 做 - 什么也没有 -

“我没骚扰任何人，我什么也没做。”

- [tiː][ɔːl] .
' t all .
- t 全部 .

'高的。

[ˌiː'ɛf][aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [aɪ]['di'i'es][ɛz] [wel] [kwɪt] ['lɪvɪn] - .
Ef I can't talk I des ez well quit livin ' .
ef 我 不能 讲话 我 德斯 易 出色地 辞职 生活 - .

如果我不能说话，我就干脆放弃生命。

[aɪm] [^wain] [hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][aɪ] [kɑːnt] [fɪn] - [diː] [wei] ,
I'm gwine home , I am , an ' ef I can't fin ' de way ,
我是 格温 家 , 我 是 , 一个 - ef 我 不能 鳍 - 德 方式 ,

我要回家了，真的，如果我找不到路的话，

[den] [aɪl] [noʊ] [huːl] [hæv; həv][ter] ['ænsər] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] . ”
den I'll know who'll have ter answer fer it . ”
丹 患病的 知道 谁会 有 特尔 回答 fer 它 . ”

这样我就知道谁该为此负责了。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] , “ [juːl]
“ Well , if you go , ” said Mrs . Meadows , “ you'll
“ 出色地 , 如果 你 去 , ” 说 太太 . 草地 , “ 你会

“嗯，如果你去的话，”梅多斯太太说，“你就会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[hæv; həv] ['kʌmpəni] .
have **company** **.**
有 公司 .

有同伴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] [gɜ:rl] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [tu:] . ”
The **other** **black** **girl** **will** **have** **to** **go** **too** **.** **”**
这 其他 黑色的 女孩 将要 有 到 去 也 . ”

另一个黑人女孩也得走。

“ [haʊ] [kʌm] [dæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dru:'silə] .
“ **How** **come** **dat** **?** **”** **exclaimed** **Drusilla** **.**
“ 如何 来 数据 ? ” 惊呼 德鲁西拉 .

“怎么会这样？”德鲁西拉惊呼道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .
“ **It** **would** **take** **me** **too** **long** **to** **tell** **you** **,** **”** **replied** **Mrs** **.** **Meadows** **.**
“ 它 会 拿 我 也 长的 到 告诉 你 , ” 回复 太太 . 草地 .

“要告诉你这件事，需要很长时间，”梅多斯太太回答道。

“ [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [meɪk] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] ?
“ **Why** **does** **your** **shadow** **in** **a** **looking** **-** **glass** **make** **every** **motion** **that** **you** **make** **?**
“ 为什么 做 你的 阴影 在 一个 寻找 - 玻璃 制作 每一个 运动 那 你 制作 ?

“为什么你在镜子里的影子会做出你做的每一个动作？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] — [ðæts] [ɔ:l] .
Because **it's** **obliged** **to** **—** **that's** **all** **.**
因为 它是 有义务 到 — 那就是 全部 .

因为它有义务这样做——仅此而已。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] [gɜ:rl] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] . ”
That's **just** **the** **reason** **the** **other** **black** **girl** **would** **follow** **you** **.** **”**
那就是 只是 这 原因 这 其他 黑色的 女孩 会 跟随 你 . ”

这就是另一个黑人女孩会跟着你的原因。”

“ [dəunt][maɪnd] [dru:'silə] , ” [sed] ['bʌstər] [dʒɑ:n] .
“ **Don't** **mind** **Drusilla** **,** **”** **said** **Buster** **John** **.**
“ 不 头脑 德鲁西拉 , ” 说 巴斯特 约翰 .

“别理会德鲁西拉，”巴斯特·约翰说道。

“ [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [tɔ:ks] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r'self] [tɔ:k] .
“ **She** **just** **talks** **to** **hear** **herself** **talk** **.**
“ 她 只是 会谈 到 听到 她自己 讲话 .

她说话只是为了听自己说话。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [flaɪz] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] . ”
Her **mouth** **flies** **open** **before** **she** **knows** **it** **.** **”**
她 嘴 苍蝇 打开 前 她 知道 它 . ”

她还没反应过来，嘴巴就张开了。

“ [wel] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] .
“ **Well** **,** **the** **poor** **things** **won't** **trouble** **you** **long** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Meadows** **.**
“ 出色地 , 这 贫穷的 事物 惯于 麻烦 你 长的 , ” 说 太太 . 草地 .

“嗯，这些可怜的小家伙不会给你添太多麻烦的，”梅多斯太太说。

“ [ðeɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] ['prez(ə)ntli] . ”
“ **They'll** **want** **to** **go** **back** **home** **presently** **.** **”**
“ 他们会 想 到 去 后退 家 目前 . ”

“他们现在肯定想回家。”

“ [du:] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ? ” [in'kwaiəd] ['bʌstər] [dʒɑ:n] ,
“ **Do** **they** **have** **to** **stay** **in** **the** **looking** **-** **glass** **?** **”** **inquired** **Buster** **John** **,**
“ 做 他们 有 到 停留 在 这 寻找 - 玻璃 ? ” 询问 巴斯特 约翰 ,

“他们非得待在镜子里吗？”巴斯特·约翰问道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] .

repeating	a	question	he	had	already	asked	.
重复	一个	问题	他	有	已经	问	.

他重复了一遍自己已经问过的问题。

“ [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	Well	,	they	were	born	and	raised	there	,	”	replied	Mrs	.	Meadows	.
”	出色地	,	他们	是	出生	和	提高	那里	,	”	回复	太太	.	草地	.

“嗯，他们在那里出生长大，”梅多斯太太回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	It	is	their	home	,	and	,	although	they	are	glad	to	get	out	for	a	little
”	它	是	他们的	家	,	和	,	虽然	他们	是	高兴的	到	得到	出去	为了	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“那是他们的家，虽然他们很高兴能出去走走，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] .

they	wouldn't	be	very	happy	if	they	had	to	stay	out	.
他们	不会	是	非常	快乐的	如果	他们	有	到	停留	出去	.

如果他们被迫待在外面，他们会很不高兴。

” [ðeɪ] [ɔːl] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

”	THEY	ALL	PLUNGED	INTO	THE	LOOKING	-	GLASS
”	他们	全部	暴跌	进入	这	寻找	-	玻璃

他们都一头扎进了镜子里的世界。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɔːr]

The	children	and	the	Looking	-	Glass	children	played	together	a	little	while	,	or
这	孩子们	和	这	寻找	-	玻璃	孩子们	玩	一起	一个	小的	尽管	,	或者

[meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə]

made	believe	to
制成	相信	到

孩子们和镜中世界的孩子们一起玩了一会儿，或者假装玩耍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[pleɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

play	,	but	they	didn't	seem	to	enjoy	themselves	.
玩	,	但	他们	没有	似乎	到	享受	他们自己	.

他们玩了，但似乎并不开心。

['mɪsɪz] . [medəuz] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

Mrs	.	Meadows	noticed	this	and	asked	Mr	.	Rabbit	the	reason	.
太太	.	草地	注意到	这	和	问	先生	.	兔子	这	原因	.

梅多斯太太注意到了这一点，便问兔子先生原因。

“ ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['ænsər] .

“	Simple	enough	,	simple	enough	,	”	Mr	.	Rabbit	answered	.
”	简单的	足够的	,	简单的	足够的	,	”	先生	.	兔子	回答	.

“很简单，很简单，”兔子先生回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər]

“	They	are	so	much	alike	in	their	looks	and	ways	and	so	different	in	their
”	他们	是	所以	很多	同样	在	他们的	看起来	和	方式	和	所以	不同的	在	他们的

['reɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [get][ɑːn] [tə'geðər] .

raising	that	they	can't	get	on	together	.
提高	那	他们	不能	得到	在	一起	.

“他们的外貌和行为举止非常相似，但成长环境却截然不同，所以他们无法相处。”

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [fiːl] [ɪf] [maɪ] ['dʌb(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

How	would	I	feel	if	my	double	were	to	walk	out	of	the	side	of	the	house
如何	会	我	感觉	如果	我的	双倍的	是	到	走	出去	的	这	边	的	这	房子

[ænd; ənd][sɪt] [hɪr] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɪmɪkɪŋ] [maɪ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ?

and	sit	here	facing	me	and	mimicking	my	every	motion	?
和	坐	这里	面向	我	和	模仿	我的	每一个	运动	?

如果我的另一个自己从房子侧面走出来，坐在这里面对着我，模仿我的一举一动，我会作何感想?

[aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	wouldn't	feel	very	comfortable	,	I	can	tell	you	.	”
我	不会	感觉	非常	舒服的	,	我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你，我会感觉很不自在。

“ [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	I	reckon	not	,	”	said	Mrs	.	Meadows	.
“	我	估计	不是	,	”	说	太太	.	草地	.

“我想不会，”梅多斯太太说。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Presently	she	called	the	children	,
目前	她	称为	这	孩子们	,

她随即叫孩子们过来。

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði]

brought	out	the	looking	-	glass	and	told	them	it	was	time	to	bid	the
带来	出去	这	寻找	-	玻璃	和	讲述	他们	它	曾是	时间	到	出价	这

['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] .

others	good	-	by	.
其他的	好的	-	经过	.

他拿出镜子，告诉他们该和其他人告别了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [pliːzd] .

At	this	the	other	children	seemed	to	be	very	well	pleased	.
在	这	这	其他	孩子们	似乎	到	是	非常	出色地	高兴	.

对此，其他孩子似乎都非常高兴。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌstər] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [swiːtəst] ['suːzn] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] ,

The	other	Buster	John	and	the	other	Sweetest	Susan	shook	hands	all	round	,
这	其他	巴斯特	约翰	和	这	其他	最甜美的	苏珊	摇晃	双手	全部	圆形的	,

另一个巴斯特·约翰和另一个甜心苏珊与大家一一握手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [druː'silə] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	the	other	Drusilla	made	a	curtsey	to	the	company	.
和	这	其他	德鲁西拉	制成	一个	屈膝礼	到	这	公司	.

另一位德鲁西拉向众人行了屈膝礼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌmp] ,

Then	,	with	a	run	and	a	jump	,
然后	,	和	一个	跑步	和	一个	跳	,

然后，他助跑跳跃，

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['jʌŋstəz] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

they	plunged	into	the	big	looking	-	glass	as	you	have	seen	youngsters	plunge	into
他们	暴跌	进入	这	大的	寻找	-	玻璃	作为	你	有	已见	年轻人	暴跌	进入

[ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] .

a	pond	of	water	.
一个	池塘	的	水	.

他们一头扎进了大镜子里，就像你看到小孩子跳进池塘里一样。

“ [hoʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . - , “ [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
“ Ho ! ” cried Mr . Thimblefinger , “ they jumped in with a splash , but they
“ 何 ! ” 哭 先生 . - , “ 他们 跳了起来 在 和 一个 溅 , 但 他们
['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] . ”
never made a ripple . ”
绝不 制成 一个 波纹 . ”

“嚯！”指头先生喊道，“他们跳进水里溅起水花，却没激起一丝涟漪。”

“ [ðeɪ] ['hævnt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] , ” [sed] [swiːtəst] ['suːzn] .
“ They haven't room enough in there to turn around , ” said Sweetest Susan .
“ 他们 还没有 房间 足够的 在 那里 到 转动 大约 , ” 说 最甜美的 苏珊 .

“里面空间太小，连转身都困难，”甜心苏珊说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . - .
“ Why not ? ” inquired Mr . Thimblefinger .
“ 为什么 不是 ? ” 询问 先生 . - .

“为什么不行呢？”指尖先生问道。

“ [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][wʌn][æt; ət] [ðæt]
“ To them the world is a looking - glass , and a mighty little one at that
“ 到 他们 这 世界 是 一个 寻找 - 玻璃 , 和 一个 强大的 小的 一 在 那
.
:
.

“对他们来说，世界就像一面镜子，而且是一面非常小的镜子。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [piːp] [ɪn][ðer; ðər] [glæs] [naʊ] [ðeid] [piːp] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] ;
If you were to peep in their glass now they'd peep back at you ;
如果 你 是 到 窥视 在 他们的 玻璃 现在 他们会 窥视 后退 在 你 ;

如果你现在偷看他们的玻璃杯，他们也会偷看你；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but , as they look at it , you are in a looking - glass and they are
但 , 作为 他们 看 在 它 , 你 是 在 一个 寻找 - 玻璃 和 他们 是
[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

但是，在他们看来，你身处镜中，而他们却置身镜外。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['sɔːriər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən]
And I wouldn't be surprised if they are a great deal sorrier for you than
和 我 不会 是 惊讶 如果 他们 是 一个 伟大的 交易 更抱歉 为了 你 比
[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
you are for them . ”
你 是 为了 他们 . ”

如果他们比你更同情你，我一点也不会感到惊讶。

“ [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? ” [æskt] [swiːtəst] ['suːzn] ['pleɪntɪvli] .
“ When are we to go home ? ” asked Sweetest Susan plaintively .
“ 什么时候 是 我们 到 去 家 ? ” 问 最甜美的 苏珊 哀怨地 .

“我们什么时候回家？”甜心苏珊哀怨地问道。

“ [oʊ'hoʊ] !
**“ Oho ! **
“ 哦 !

“哦吼！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] !

you	want	to	get	back	into	your	looking	-	glass	!
你	想	到	得到	后退	进入	你的	寻找	-	玻璃	！

你想回到你的镜子里去！

" [kraɪd] ['mɪstər] . - ['merəli] .

"	cried	Mr	.	Thimblefinger	merrily	.
"	哭	先生	.	-	兴高采烈地	.

“！”指尖先生兴高采烈地喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

“	Well	,	you	won't	have	long	to	wait	.
"	出色地	,	你	惯于	有	长的	到	等待	.

“嗯，你不用等太久了。”

[baɪ] [raɪts] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [twelv] ['aʊərz] ,

By	rights	,	you	ought	to	stay	here	twelve	hours	,
经过	权利	,	你	应该	到	停留	这里	十二	小时	,

按理说，你应该在这里待十二个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] ['lɪzərd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] ,

but	the	old	Spring	Lizard	and	I	have	put	our	heads	together	,
但	这	老的	春天	蜥蜴	和	我	有	放	我们的	头部	一起	,

但是，我和那只老春蜥蜴已经集思广益了。

[ænd; ənd] [wiːv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] . ”

and	we've	fixed	it	so	that	you	can	get	back	before	sundown	.	”
和	我们已经	固定的	它	所以	那	你	能	得到	后退	前	日落	.	”

我们已经解决了这个问题，这样你就能在日落前赶回来了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	Isn't	it	night	at	home	now	?	”	inquired	Buster	John	.
"	不是	它	夜晚	在	家	现在	?	”	询问	巴斯特	约翰	.

“现在家里不是晚上了吗？”巴斯特·约翰问道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [θruː] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	Why	,	they	are	hardly	through	washing	the	dinner	dishes	,	”	replied	Mrs	.	Meadows	.
"	为什么	,	他们	是	几乎	通过	洗涤	这	晚餐	菜肴	,	”	回复	太太	.	草地	.

“哎呀，他们还没洗完饭碗呢。”梅多斯太太回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][hæf][pæst] [tuː] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	It	is	just	half	past	two	,	”	said	Mr	.	Thimblefinger	,	looking	at	his	watch	.
"	它	是	只是	一半	过去的	二	,	”	说	先生	.	-	,	寻找	在	他的	手表	.

“现在才两点半，”指尖先生看了看手表说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ][dɑːrk][ɔːl][dɪs][taɪm][dæt][aɪ] [dʌn] [gɑːt] ['hʌŋgri] ['fɝː, 'fɛr] ['sʌpər] ,

“	Well	,	it	look	so	dark	all	dis	time	dat	I	done	got	hungry	fer	supper	,
"	出色地	,	它	看	所以	黑暗的	全部	迪斯	时间	数据	我	完毕	得到	饥饿的	fer	晚餐	,

“哎，天一直这么黑，我都饿得想吃晚饭了。”

" [riˈmɑːkt] [druːˈsilə] .

"	remarked	Drusilla	.
"	评论	德鲁西拉	.

德鲁西拉说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[eks] .

X	.
X	.

X.

['mɪstər] . ['ræbɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪn] - ['meɪkər] .

MR	.	RABBIT	AS	A	RAIN	-	MAKER	.
先生	.	兔子	作为	一个	雨	-	制造商	.

兔子先生是位祈雨神。

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][reɪn] , ” [sed] [swiːtəst] ['suːzn] ,

“	I	hope	it	won't	rain	,	”	said	Sweetest	Susan	,
”	我	希望	它	惯于	雨	,	”	说	最甜美的	苏珊	,

“我希望不要下雨，”甜心苏珊说。

“ [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [fɪl] [ʌp][soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [get] [aʊt] ,

“	for	then	the	spring	would	fill	up	so	we	couldn't	get	out	,
”	为了	然后	这	春天	会	充满	向上	所以	我们	不能	得到	出去	,

“因为那样的话，泉水就会灌满，我们就出不去了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [wet] [daʊn] [hɪr] . ”

and	we	should	get	wet	down	here	.	”
和	我们	应该	得到	湿的	向下	这里	.	”

我们在这里应该会被淋湿。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , “ [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['nevər] [wet] [daʊn] [hɪr] .

“	Oh	,	no	,	”	replied	Mr	.	Thimblefinger	,	“	the	water	is	never	wet	down	here	.
”	哦	,	不	,	”	回复	先生	.	-	,	”	这	水	是	绝不	湿的	向下	这里	.

“哦，不，”指头先生回答说，“这里的水从来不会变湿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] , [ðæts] [ɔːl] . ”

It	is	a	little	damp	,	that's	all	.	”
它	是	一个	小的	潮湿	,	那就是	全部	.	”

只是有点潮湿而已。

“ [wel] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .

“	Well	,	that's	enough	,	I'm	sure	,	”	remarked	Mr	.	Rabbit	.
”	出色地	,	那就是	足够的	,	我是	当然	,	”	评论	先生	.	兔子	.

“好了，我想应该够了，”兔子先生说道。

“ [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hwiːziz] [wen] [aɪ][fɜːrst][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	It's	enough	to	give	me	the	wheezes	when	I	first	get	up	in	the	morning	,
”	它是	足够的	到	给	我	这	喘息	什么时候	我	第一的	得到	向上	在	这	早晨	,

“每天早上醒来，光是这一点就足以让我喘不过气来。”

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

and	it's	not	at	all	comfortable	,	I	can	tell	you	.	”
和	它是	不是	在	全部	舒服的	,	我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你，这一点也不舒服。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [sprɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] , “ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ]

“	There	is	one	funny	thing	about	springs	,	”	said	Mrs	.	Meadows	,	“	no	matter	how	much
”	那里	是	一	有趣的	事物	关于	弹簧	,	”	说	太太	.	草地	,	“	不	事情	如何	很多

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

it	rains	,
它	雨	,

“春天有一件很奇怪的事，”梅多斯太太说，“不管下多少雨，

[ðeɪ] ['nevər] [get] ['eni] [fʊlər] .

they	never	get	any	fuller	.
他们	绝不	得到	任何	更丰满	.

它们永远不会变得更饱满。

[ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['friːə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [get] ['eni] [fʊlər] .

They	may	run	a	little	freer	,	but	they	never	get	any	fuller	.
他们	可能	跑步	一个	小的	更自由	,	但	他们	绝不	得到	任何	更丰满	.

它们可能会跑得更自由一些，但它们永远不会变得更饱满。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][reɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

Speaking	of	rains	,	”	she	continued	,	turning	to	Mr	.	Rabbit	and	laughing	,
请讲	的	雨	,	”	她	持续	,	转弯	到	先生	.	兔子	和	笑	,

“说到下雨，”她继续说道，转头看向兔子先生，笑着说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][set] [jɔːr'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][reɪn] - ['meɪkər] ?

“	don't	you	remember	the	time	you	set	yourself	up	as	a	rain	-	maker	?
”	不	你	记住	这	时间	你	放	你自己	向上	作为	一个	雨	-	制造商	?

你难道不记得你曾经自诩为“祈雨者”吗?

” ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['tʃʌkld] [soʊ][ðæt][hiː; hi][bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] .

”	Mr	.	Rabbit	chuckled	so	that	he	bent	nearly	double	.
”	先生	.	兔子	轻笑	所以	那	他	弯曲	几乎	双倍的	.

兔子先生咯咯地笑着，几乎弯成了两截。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] , ” [said] ['mɪstər] . - .

“	I	don't	remember	that	,	”	sighed	Mr	.	Thimblefinger	.
”	我	不	记住	那	,	”	叹了口气	先生	.	-	.

“我不记得这件事了，”指尖先生叹了口气。

“ [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [mɔːr] [dʒoʊks] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] .

“	You	two	have	more	jokes	between	you	than	you	can	shake	a	stick	at	.
”	你	二	有	更多的	笑话	之间	你	比	你	能	摇	一个	戳	在	.

“你们俩之间的笑话多得数不过来。”

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd]['pjuːni] .

That	comes	of	me	being	small	and	puny	.
那	来	的	我	存在	小的	和	弱小	.

那都是因为我个子小、体弱多病。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

Tell	us	about	it	,	please	.
告诉	我们	关于	它	,	请	.

请您详细说说。

” ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][paɪp] — [ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]

”	Mr	.	Rabbit	fingered	his	pipe	—	a	way	he	had	when	he	put	on	his
”	先生	.	兔子	用手指	他的	管道	—	一个	方式	他	有	什么时候	他	放	在	他的

['θɪŋkɪŋ] - [kæp] ,

thinking	-	cap	,
思维	-	帽	,

兔子先生摩挲着他的烟斗——这是他戴上思考帽时常有的动作。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [medəuz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] : —

as	Mrs	.	Meadows	expressed	it	—	and	presently	said	:	—
作为	太太	.	草地	表达	它	—	和	目前	说	:	—

正如梅多斯夫人所表达的那样——她现在又说：——

“ [its] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk]['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪl] [let][juː; jʊ][dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	It's	not	such	a	joke	after	all	,	but	I'll	let	you	judge	for	yourself	.
”	它是	不是	这样的	一个	开玩笑	后	全部	,	但	患病的	让	你	法官	为了	你自己	.

“这其实并不是什么玩笑，但我还是让你自己来判断吧。”

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] ,

Once	upon	a	time	,	when	all	of	us	lived	next	door	,
一次	之上	一个	时间	,	什么时候	全部	的	我们	居住地	下一个	门	,

从前，我们都住在隔壁的时候，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [draʊθ] .

on	the	other	side	of	the	spring	,	there	was	a	tremendous	drouth	.
在	这	其他	边	的	这	春天	,	那里	曾是	一个	巨大的	干旱	.

泉水的另一边，遭遇了严重的干旱。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪ] [spel] .

I	had	been	living	a	long	time	,	but	never	before	had	seen	such	a	long	dry	spell	.
我	有	到过	活的	一个	长的	时间	,	但	绝不	前	有	已见	这样的	一个	长的	干燥	拼写	.

我活了很久，但从未见过如此漫长的干旱期。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['fɑːrmɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ][hæd; həd][plaːntid][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] .

Everybody	was	farming	except	myself	,	and	even	I	had	planted	a	small	garden	.
大家	曾是	农业	除了	我	,	和	甚至	我	有	已种植	一个	小的	花园	.

除了我以外，大家都在务农，就连我也种了一小块菜园。

“ [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][reɪn] [ə'baʊt] ['plæntɪŋ] - [taɪm] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [draʊθ] ,

“	Well	,	there	was	a	big	rain	about	planting	-	time	,	but	after	that	came	the	drouth	,
“	出色地	,	那里	曾是	一个	大的	雨	关于	种植	-	时间	,	但	后	那	来了	这	干旱	,

“嗯，播种的时候下了一场大雨，但之后就遭遇了干旱。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hot	weather	with	it	.
和	这	热的	天气	和	它	.

以及随之而来的炎热天气。

[wʌn] [mʌnθ] , [sɪks] [wiːks] , [tuː] [mʌnθs] , [ten] [wiːks] — [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [reɪn] .

One	month	,	six	weeks	,	two	months	,	ten	weeks	—	and	still	no	sign	of	rain	.
一	月	,	六	周	,	二	几个月	,	十	周	—	和	仍然	不	符号	的	雨	.

一个月、六周、两个月、十周——仍然没有下雨的迹象。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃrɪvld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] - ['faɪər] ,

The	cotton	was	all	shriveled	up	,	and	the	corn	looked	as	if	it	would	catch	a	-	fire	,
这	棉布	曾是	全部	干瘪	向上	,	和	这	玉米	看起来	作为	如果	它	会	抓住	一个	-	火	,

棉花都干枯了，玉米看起来好像随时都会着火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][draɪ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kaʊ] - ['piːz] [tɜːrnd] ['jeloʊ] .

it	was	so	dry	;	even	the	cow	-	peas	turned	yellow	.
它	曾是	所以	干燥	;	甚至	这	奶牛	-	豌豆	转向	黄色的	.

天气非常干燥，连豇豆都变黄了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] .

Everything	was	parched	.
一切	曾是	干渴	.

所有东西都干涸了。

[ðə; ði] [kriːks] [ræn][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [gɑːt][soʊ] [loʊ] [ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

The	creeks	ran	dry	,	and	the	rivers	got	so	low	the	mills	had	to	stop	.
这	小溪	跑	干燥	,	和	这	河流	得到	所以	低的	这	磨坊	有	到	停止	.

小溪干涸，河流水位下降，磨坊不得不停工。

[aɪ] [rɪ'membər]
I remember
我 记住

我记得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðæt] [wen] ['brʌðər] [ber] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feri] [hɪz; ɪz]['flætˌboʊt][ræn] [ə'graʊnd]
that when Brother Bear tried to carry me across the ferry his flatboat ran aground
那 什么时候 兄弟 熊 尝试 到 携带 我 穿过 这 渡船 他的 平底船 跑 搁浅
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
in the middle of the river ,
在 这 中间 的 这 河 ,

当熊哥哥试图背我过河时，他的平底船在河中央搁浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪd] [aʊt] .
and the water was so low we found we could wade out .
和 这 水 曾是 所以 低的 我们 成立 我们 可以 涉水 出去 .

水位很低，我们发现可以涉水出去。

“ [ðə; ði] [draʊθ] [gɑːt][soʊ][bæd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept]
“ The drouth got so bad that everybody was complaining — everybody except
“ 这 干旱 得到 所以 坏的 那 大家 曾是 抱怨 — 大家 除了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“干旱非常严重，每个人都在抱怨——除了我。”

['brʌðər] [wʊlf] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ber] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][maɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][duː]
Brother Wolf and Brother Bear would come and sit on my front porch and do
兄弟 狼 和 兄弟 熊 会 来 和 坐 在 我的 正面 门廊 和 做
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pleɪn] ;
nothing but complain ;
没有什么 但 抱怨 ;

狼兄和熊兄会来到我家前廊坐着，除了抱怨什么也不做；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but I said nothing .
但 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

[aɪ] ['sɪmpli] [smoʊkt] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I simply smoked my pipe and shook my head , and said nothing .
我 简单地 熏制 我的 管道 和 摇晃 我的 头 , 和 说 没有什么 .

我只是抽着烟斗，摇了摇头，什么也没说。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðɪs] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
They noticed this , after so long a time , and one day ,
他们 注意到 这 , 后 所以 长的 一个 时间 , 和 一 天 ,

过了这么久，他们才注意到这一点，有一天，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] ,
while they were sitting there complaining and declaring that they were ruined ,
尽管 他们 是 坐着 那里 抱怨 和 声明 那 他们 是 毁坏 ,

当他们坐在那里抱怨并宣称自己破产时，

[aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
I went in to get a drink of water .
我 去 在 到 得到 一个 喝 的 水 .

我进去想喝杯水。

[aɪ] [keɪm] [bæk] ['dʒentli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]
I **came** **back** **gently** **and** **heard** **them** **asking** **each** **other** **how** **it** **was** **that** **I**
我 来了 后退 轻轻地 和 听到 他们 问 每个 其他 如何 它 曾是 那 我
['dɪdnt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] .
didn't **join** **in** **their** **complaints** **.**
没有 加入 在 他们的 投诉 .

我温和地走回去，听到他们在互相询问为什么我没有加入他们的抱怨行列。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , ['brʌðər] [wʊlf] [sez] , [sez] [hiː; hi] : - ['brʌðər] ['ræbɪt] , [haʊ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [kræps]
When **I** **came** **out** **,** **Brother** **Wolf** **says** **,** **says** **he** **:** **'** **Brother** **Rabbit** **,** **how** **are** **your** **craps**
什么时候 我 来了 出去 , 兄弟 狼 说道 , 说道 他 : - 兄弟 兔子 , 如何 是 你的 掷骰子
?
?
?

我出来的时候，狼哥说："兔哥，你拉屎拉得怎么样？"

- [aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [sed] - [kræps] . - "
' **I** **remember** **he** **said** **'** **craps** **.** **'** **"**
- 我 记住 他 说 - 掷骰子 . - "

"我记得他说的是'掷骰子'。"

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [maɪ] [kræps] [ɑːr; ər] ['mɪdlɪŋ] [gʊd] .
' **Well** **,** **'** **says** **I** **,** **'** **my** **craps** **are** **middling** **good** **.**
- 出色地 , - 说道 我 , - 我的 掷骰子 是 中等 好的 .

"嗯，"我说，"我的掷骰子运气还不错。"

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə]
They **might** **be** **better** **,** **and** **they** **might** **be** **worse** **,** **but** **I** **have** **no** **cause** **to**
他们 可能 是 更好的 , 和 他们 可能 是 更糟 , 但 我 有 不 原因 到
['grʌmb(ə)l] . -
grumble **.** **'**
叽 . -

它们或许更好，或许更糟，但我没有任何理由抱怨。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" **They** **looked** **at** **each** **other** **,**
" 他们 看起来 在 每个 其他 ,

他们互相看了看，

[ænd; ənd] [ðen] ['brʌðər] [ber] [æskt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [reɪn] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .
and **then** **Brother** **Bear** **asked** **if** **I** **had** **had** **any** **rain** **at** **my** **house** **.**
和 然后 兄弟 熊 问 如果 我 有 有 任何 雨 在 我的 房子 .

然后熊哥哥问我家有没有下雨。

- [nʌn] , - [sez] [aɪ] , - [tuː; tə] [bræg] [ə'baʊt] — [ə; eɪ] ['drɪz(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drɪz(ə)l] [ðer; ðər] ,
' **None** **,** **'** **says** **I** **,** **'** **to** **brag** **about** **—** **a** **drizzle** **here** **and** **a** **drizzle** **there** **,**
- 没有任何 , - 说道 我 , - 到 吹牛 关于 — 一个 细雨 这里 和 一个 细雨 那里 ,

"没什么值得夸耀的，"我说，"这里下点毛毛雨，那里下点毛毛雨。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
but **nothing** **to** **boast** **of** **.**
但 没有什么 到 夸 的 .

但没什么值得夸耀的。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[** **Pg** **124** **]**
- [页 -]

[第 124 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小指头先生和他的古怪国家(Little Mr. Thimblefinger and His Queer Country)

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['brʌðər] [wʊlf] [spoʊk] [ʌp] .
“ They looked at each other in great surprise , and then Brother Wolf spoke up .
“ 他们 看起来 在 每个 其他 在 伟大的 惊喜 , 和 然后 兄弟 狼 辐 向上 .

“他们惊讶地对视了一眼，然后狼兄开口说话了。”

- ['brʌðər] ['ræbɪt] , - [sez] [hiː; hi] ,
- Brother Rabbit , ' says he ,
- 兄弟 兔子 , - 说道 他 ,

“兔兄弟，”他说。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['drɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] ? - “
- how can you get a drizzle and the rest of us not a drop ? ' “
- 如何 能 你 得到 一个 细雨 和 这 休息 的 我们 不是 一个 降低 ? - “

“为什么你们那里下着毛毛雨，而我们其他人却一滴雨也没有？”

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [sʌm; səm][foʊks] [ðæt] [noʊ] [ˌem 'iː][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði][reɪn] - ['meɪkər] .
- Well , ' says I , ' some folks that know me call me the rain - maker .
- 出色地 , - 说道 我 , - 一些 各位 那 知道 我 称呼 我 这 雨 - 制造商 .

“嗯，”我说，“认识我的人都叫我‘造雨者’。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
They may be right .
他们 可能 是 正确的 .

他们或许是对的。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .
They may be wrong .
他们 可能 是 错误的 .

他们可能错了。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['skwɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm not going to squabble about it .
我是 不是 去 到 争吵 关于 它 .

我不想为此争论。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
You can call me what you please .
你 能 称呼 我 什么 你 请 .

你想怎么称呼我都行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
I shall not dispute with you . '
我 将 不是 争议 和 你 . -

我不会与你争论。

“ ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,
“ Presently they went away , but it wasn't long before they came back ,
“ 目前 他们 去 离开 , 但 它 不是 长的 前 他们 来了 后退 ,

“他们暂时离开了，但没过多久就回来了。”

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
bringing with them all the neighbors for miles around .
带来 和 他们 全部 这 邻居 为了 英里 大约 .

他们把方圆几英里内的邻居都带来了。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ,

They	gathered	in	the	porch	and	in	the	yard	and	outside	the	gate	,
他们	聚集	在	这	门廊	和	在	这	院子	和	外部	这	门	,

他们聚集在门廊、院子和大门外，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪn] - ['meɪkər] ,

and	begged	me	,	if	I	was	a	rain	-	maker	,
和	乞求	我	,	如果	我	曾是	一个	雨	-	制造商	,

他们恳求我，如果我是祈雨神的话，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][krɑːps] .

to	make	it	rain	there	and	then	to	save	their	crops	.
到	制作	它	雨	那里	和	然后	到	节省	他们的	农作物	.

祈求当地立刻下雨，以拯救他们的庄稼。

[ðeɪ] ['bɛgd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː] ,

They	begged	me	and	begged	me	,
他们	乞求	我	和	乞求	我	,

他们苦苦哀求我，

[bʌt; bət][aɪ][sæt] [krɔːs] - [legd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [maɪ][paɪp] — [ðɪs] [seɪm] [paɪp][juː; jʊ] [siː] [hɪr] .

but	I	sat	cross	-	legged	and	smoked	my	pipe	—	this	same	pipe	you	see	here	.
但	我	卫星	叉	-	腿	和	熏制	我的	管道	—	这	相同的	管道	你	看	这里	.

但我盘腿而坐，抽起了烟斗——就是你在这里看到的这支烟斗。

['brʌðər] [fɑːks] ,

Brother	Fox	,
兄弟	狐狸	,

狐狸兄弟

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ([ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [peɪd]

who	had	done	me	many	a	mean	trick	(	though	he	was	always	well	paid
WHO	有	完毕	我	许多	一个	意思是	诡计	(	尽管	他	曾是	总是	出色地	有薪酬的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]) ,

for	it	)	,
为了	它	)	,

他曾多次捉弄我（尽管他总是因此获得丰厚的报酬），

[gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

got	on	his	knees	and	begged	me	to	make	it	rain	for	them	.
得到	在	他的	膝盖	和	乞求	我	到	制作	它	雨	为了	他们	.

他跪下来求我为他们降下雨水。

“ ['faɪnəli] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [tuː]

“	Finally	I	told	them	that	I'd	make	it	rain	for	the	whole	settlement	on	two
”	最后	我	讲述	他们	那	ID	制作	它	雨	为了	这	所有的	沉降	在	二

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

“最后我告诉他们，我愿意为整个定居点带来好运，但有两个条件。”

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [toʊl] .

The	first	condition	was	that	every	one	was	to	pay	toll	.
这	第一的	状况	曾是	那	每一个	一	曾是	到	支付	收费	.

第一个条件是每个人都要缴纳通行费。

” ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ]

”	MR	.	RABBIT	SAYING	NOTHING
”	先生	.	兔子	说	没有什么

兔子先生一言不发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

“ [toʊl][ɪz][ðə; ði] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪlər] [teɪks] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , ” [ri'mɑːkt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ Toll is the pay the miller takes out at the mill , ” remarked Buster John .
“ 收费 是 这 支付 这 磨坊主 需要 出去 在 这 磨 , ” 评论 巴斯特 约翰 .

“通行费是磨坊主在磨坊收取的费用，”巴斯特·约翰说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,
“ Yes , ” replied Mr . Rabbit ,
“ 是的 , ” 回复 先生 . 兔子 ,

“是的，”兔子先生回答道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][tɜːrn][ʌv; əv] [miːl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['peɪmənt]
“ you take your turn of meal to the mill and the miller takes his payment
“ 你 拿 你的 转动 的 一顿饭 到 这 磨 和 这 磨坊主 需要 他的 支付
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .
out of the meal .
出去 的 这 一顿饭 .

“你把面粉送到磨坊，磨坊主从面粉中取出他的报酬。”

[wel] , [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [toʊl] .
Well , I told them they'd have to pay toll .
出色地 , 我 讲述 他们 他们会 有 到 支付 收费 .

我告诉他们，他们得交过路费。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wʌt] [els] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
They agreed to that , and then asked what else they'd have to do ,
他们 同意 到 那 , 和 然后 问 什么 别的 他们会 有 到 做 ,

他们同意了，然后问他们还需要做什么。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [wiːd] [ə'tend] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
but I said we'd attend to one thing at a time .
但 我 说 我们会 出席 到 一 事物 在 一个 时间 .

但我说过我们会一次只处理一件事。

[fɜːrst][let][ðə; ði][toʊl][biː; bi] [peɪd] .
First let the toll be paid .
第一的 让 这 收费 是 有薪酬的 .

先交过路费。

“ [ðeɪ] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
“ They went off , and in due time they came back .
“ 他们 去 离开 , 和 在 到期的 时间 他们 来了 后退 .

“他们离开了，过了一段时间他们就回来了。”

[sʌm; səm] [brɔːt] [kɔːrn][ænd; ənd][sʌm; səm] [brɔːt] [miːl] ; [sʌm; səm] [brɔːt] [wiːt] [ænd; ənd]
Some brought corn and some brought meal ; some brought wheat and
一些 带来 玉米 和 一些 带来 一顿饭 ; 一些 带来 小麦 和
[sʌm; səm] [brɔːt] ['flaʊər] ;
some brought flour ;
一些 带来 面粉 ;

有些人带来了玉米，有些人带来了玉米粉；有些人带来了小麦，有些人带来了面粉；

[sʌm; səm] [brɔːt] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [brɔːt] ['bʌtər] ; [sʌm; səm] [brɔːt] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [kliːn]
some brought milk and some brought butter ; some brought honey in the clean
一些 带来 牛奶 和 一些 带来 黄油 ; 一些 带来 蜂蜜 在 这 干净的
,
,
,

有些人带来了牛奶，有些人带来了黄油；有些人带来了干净的蜂蜜。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [brɔːt] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði][koʊm] ; [sʌm; səm] [brɔːt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	some	brought	honey	in	the	comb	;	some	brought	one	thing	and	some
和	一些	带来	蜂蜜	在	这	梳子	;	一些	带来	一	事物	和	一些

[brɔːt] [ə'nʌðər] ,

brought	another	,
带来	其他	,

有些人带来了蜂巢里的蜂蜜；有些人带来了一样东西，有些人带来了另一种东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] .

but	they	all	brought	something	.
但	他们	全部	带来	某物	.

但他们每个人都带来了东西。

“ [ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [els] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .

“	Then	they	gathered	around	and	asked	what	else	they	had	to	do	.
“	然后	他们	聚集	大约	和	问	什么	别的	他们	有	到	做	.

“然后他们围拢过来，问他们还有什么事要做。”

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [reɪn] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] —

'	Well	,	'	says	I	,	'	you	certainly	act	as	if	you	wanted	rain	—	all	of	you	—
-	出色地	,	-	说道	我	,	-	你	当然	行为	作为	如果	你	通缉	雨	—	全部	的	你	—

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ðæt] .

there's	no	disputing	that	.
有	不	争议	那	.

“嗯，”我说，“你们的表现确实像是想要下雨一样——你们所有人——这一点毋庸置疑。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][toʊl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] .

You	have	paid	the	toll	according	to	agreement	.
你	有	有薪酬的	这	收费	根据	到	协议	.

您已按约定缴纳通行费。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃʊrli] [ɜːrnd] [ðə; ði][reɪn] ,

You	have	surely	earned	the	rain	,
你	有	一定	获得	这	雨	,

你确实配得上这场雨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [reɪn]

and	now	there's	nothing	for	me	to	do	but	to	find	out	how	much	rain
和	现在	有	没有什么	为了	我	到	做	但	到	寻找	出去	如何	很多	雨

[juː; jʊ][wɑːnt] .

you	want	.
你	想	.

现在我唯一能做的就是弄清楚你想要多少雨。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	126	]
-	[	页	-	]

[第 126 页]

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] , [ɪ'speʃəli] ['brʌðər] [ber] ,

“	With	that	they	all	began	to	talk	at	once	,	especially	Brother	Bear	,
“	和	那	他们	全部	开始	到	讲话	在	一次	,	尤其	兄弟	熊	,

于是他们都七嘴八舌地开始说话，尤其是熊哥哥。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌplənd] ['dɪstrɪkt] , [wer] [ðə; ði] [draʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrst] ,

who	lived	in	the	upland	district	,	where	the	drouth	had	been	the	worst	,
WHO	居住地	在	这	高地	区	,	在哪里	这	干旱	有	到过	这	最差	,

那些居住在旱情最严重的山区的人，

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . “

but	I	put	an	end	to	that	at	once	.	“
但	我	放	一个	结尾	到	那	在	一次	.	“

但我立刻制止了这种行为。

- [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !
' Hold on there !
- 抓住 在 那里 !

等等!

- [sez] [aɪ] , - [dʒʌst] [weɪt] !
' says I , ' just wait !
- 说道 我 , - 只是 等待 !

我说："等着瞧吧！"

[dəunt] [get] ['ɪntuː] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Don't get into any dispute around here .
不 得到 进入 任何 争议 大约 这里 .

别在这里惹事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [graʊndz] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [haʊs] .
You are on my grounds and at my house .
你 是 在 我的 理由 和 在 我的 房子 .

你现在就在我的地盘上，在我的房子里。

[lets] [hæv; həv][noʊ] ['skwɔbəlɪŋ] .
Let's have no squabbling .
我们来吧 有 不 争吵 .

咱们别争吵了。

[aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['maɪti] [wel] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [fʌs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I'm not feeling so mighty well , anyhow , and the least fuss will be enough to
我是 不是 感觉 所以 强大的 出色地 , 无论如何 , 和 这 至少 大惊小怪 将要 是 足够的 到
[ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .
upset me .
沮丧的 我 .

我身体本来就不太舒服，一点小事就能让我心烦意乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] .
But the world is wide .
但 这 世界 是 宽的 .

但世界很大。

[dʒʌst][goʊ][ɑːn]['jɑːndər] [hɪl] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə] [suːt] [jɔːr'selvz] .
Just go on yonder hill and fix up the whole matter to suit yourselves .
只是 去 在 远处 爬坡道 和 使固定向上 这 所有的 事情 到 套装 你们自己 .

你们就到那边的山上去，把整件事按你们自己的意愿解决掉吧。

[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [reɪn] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
Just come to some agreement as to how much rain you want ,
只是 来 到 一些 协议 作为 到 如何 很多 雨 你 想 ,

你们俩只要就想要多少雨达成一致就行了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'griː] [send] [ˌem 'iː][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]
and as soon as you agree send me word , and then go home and
和 作为 很快 作为 你 同意 发送 我 单词 , 和 然后 去 家 和
[hɔɪst] [jʊr; jər]['pærəˌsɔːlz] ,
hoist your parasols ,
提升 你的 阳伞 ,

一旦你们同意了，就通知我，然后回家撑起你们的阳伞去吧。

[fɔːr; fər] ['ðɛrəl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l] . -
for there'll surely be a sprinkle . '
为了 将会 一定 是 一个 撒 . -

因为肯定会下点小雨。

“ [wel] , ” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Well , ” Mr . Rabbit continued ,
“ 出色地 , ” 先生 . 兔子 持续 ,

“嗯,”兔子先生继续说道,

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][plæn] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ this was such a sensible plan that they couldn't help but agree to it ,
“ 这 曾是 这样的 一个 明智的 计划 那 他们 不能 帮助 但 同意 到 它 ,

“这是一个非常明智的计划，他们不禁同意了。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
and presently they all went to the hill and began to talk the matter over ,
和 目前 他们 全部 去 到 这 爬坡道 和 开始 到 讲话 这 事情 超过 ,

于是，他们都上了山，开始商量这件事。

[waɪl] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
while I went into the house .
尽管 我 去 进入 这 房子 .

我进屋的时候。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ This was in the morning .
“ 这 曾是 在 这 早晨 .

“这是早上发生的事。”

[wel] , ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɑːn]
Well , dinner - time came , but still no word had come from the convention on
出色地 , 晚餐 - 时间 来了 , 但 仍然 不 单词 有 来 从 这 习俗 在
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

晚饭时间到了，但山上的会议那边仍然没有任何消息。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
I went out into the porch ,
我 去 出去 进入 这 门廊 ,

我走到门廊上，

[flʌŋ] [maɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]
flung my red handkerchief over my face to keep the flies off , and took my
扔 我的 红色的 手帕 超过 我的 脸 到 保持 这 苍蝇 离开 , 和 采取 我的
[ˌæftər'nuːn] [næp] ,
afternoon nap ,
下午 午睡 ,

我用红色手帕捂住脸，挡住苍蝇，然后睡了个午觉。

[bʌt; bət] [stɪl]
but still
但 仍然

但仍然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
no word came from the hill .
不 单词 来了 从 这 爬坡道 .

山上没有传来任何消息。

[ðen] [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [maɪ'self] . ”

Then	I	fell	to	laughing	,	and	laughed	until	I	nearly	choked	myself	.	”
然后	我	跌倒	到	笑	,	和	笑了	直到	我	几乎	窒息	我	.	”

然后我就笑个不停，笑到差点喘不过气来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

“	But	what	were	you	laughing	at	?
”	但	什么	是	你	笑	在	?

“但是你当时在笑什么呢？”

” ['bʌstər] [dʒɑːn] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] .

”	Buster	John	inquired	,	with	a	serious	air	.
”	巴斯特	约翰	询问	,	和	一个	严肃的	空气	.

“巴斯特·约翰一本正经地问道。”

['mɪstər] . ['ræbɪt] [pɔːzd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [aɪl]

Mr	.	Rabbit	paused	,	looked	at	the	youngster	solemnly	,	and	said	,	“	Well	,	I'll
先生	.	兔子	暂停	,	看起来	在	这	青少年	庄严地	,	和	说	,	“	出色地	,	患病的

[tel] [juː; jʊ] .

tell	you	.
告诉	你	.

兔子先生停顿了一下，严肃地看着这个年轻人，说道：“好吧，我告诉你。”

[aɪ] ['dɪdnt] [læf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['enibɑːdi] [hæd; həd][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

I	didn't	laugh	because	anybody	had	hurt	my	feelings	.
我	没有	笑	因为	任何人	有	伤害	我的	情怀	.

我没有笑，因为没有人伤害了我的感情。

[aɪ][dʒʌst] [læft] [æt; ət] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	just	laughed	at	circumstances	.
我	只是	笑了	在	情况	.

我只是对眼前的境况一笑置之。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][hæf] [gɔːn] ,

I	sat	and	waited	until	the	afternoon	was	half	gone	,
我	卫星	和	等待	直到	这	下午	曾是	一半	已消失	,

我坐着等到下午过了一半，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɪr]

and	then	slipped	up	the	hill	to	see	what	was	to	be	seen	and	hear
和	然后	滑倒了	向上	这	爬坡道	到	看	什么	曾是	到	是	已见	和	听到

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

what	was	to	be	heard	.
什么	曾是	到	是	听到	.

然后悄悄爬上山坡，去看看有什么值得一看的东西，听听有什么值得一听的东西。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ʌp] [ðer; ðər] .

Everything	was	very	quiet	up	there	.
一切	曾是	非常	安静的	向上	那里	.

上面非常安静。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][reɪn] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wɜːr; wər]

Those	who	had	gone	up	there	to	decide	what	sort	of	rain	they	wanted	were
那些	WHO	有	已消失	向上	那里	到	决定	什么	种类	的	雨	他们	通缉	是

['sɪtɪŋ] ;

sitting	;
坐着	;

那些上去决定想要什么样的雨的人都坐在那里；

[ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['saʊər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

around	under	the	pine	-	trees	,	looking	very	sour	and	saying	nothing	.
大约	在下面	这	松树	-	树木	,	寻找	非常	酸的	和	说	没有什么	.

他们在松树下四处走动，一脸不高兴，一句话也不说。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [spɑːts] ,

The	ground	was	torn	up	a	little	in	spots	,
这	地面	曾是	撕裂	向上	一个	小的	在	地点	,

地面有些地方被掀开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['skætərd] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [haɪd] .

and	I	thought	I	could	see	scattered	around	little	patches	of	hair	and	little	pieces	of	hide	.
和	我	想法	我	可以	看	疏散	大约	小的	补丁	的	头发	和	小的	件	的	隐藏	.

我好像看到周围散落着一些小撮毛发和小块兽皮。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪriəs] .

I	judged	from	that	that	the	arguments	they	had	used	were	very	serious	.
我	评判	从	那	那	这	论点	他们	有	用过的	是	非常	严肃的	.

由此我判断，他们提出的论点非常有力。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I	watched	them	from	behind	the	bushes	a	little	while	,
我	观看	他们	从	在后面	这	灌木丛	一个	小的	尽管	,

我躲在灌木丛后面观察了他们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['brʌðər] [ber] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [træʃ] - ['muːvər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] .

and	then	Brother	Bear	walked	out	into	the	open	and	declared	that	any	one	who	didn't	want	the	rain	to	be	a	trash	-	mover	was	anything	but	a	nice	fellow	.
和	然后	兄弟	熊	步行	出去	进入	这	打开	和	声明	那	任何	一	WHO	没有	想	这	雨	到	是	一个	垃圾	-	搬家公司	曾是	任何事物	但	一个	好的	同伴	.

然后熊兄弟走到空地上，宣称任何不希望下雨变成垃圾搬运工的人都不是什么好人。

[æt; ət] [ðɪs] ['brʌðər] [kuːn] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ]

At	this	Brother	Coon	,	who	lived	in	the	low
在	这	兄弟	浣熊	,	WHO	居住地	在	这	低的

住在低处的库恩兄弟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[graʊndz] , [riˈmɑːkt] [ðæt] ['enibɑːdi] [huː] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['drɪz(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [reɪzd] [æt; ət] [ɔːl] .

grounds	,	remarked	that	anybody	who	wanted	anything	more	than	a	drizzle	was	not	well	raised	at	all	.
理由	,	评论	那	任何人	WHO	通缉	任何事物	更多的	比	一个	细雨	曾是	不是	出色地	提高	在	全部	.

格朗兹评论说，任何想要下点小雨的人，都根本没受过良好的教育。

“ [ðen] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

“	Then	I	soon	found	out	what	the	trouble	was	.
“	然后	我	很快	成立	出去	什么	这	麻烦	曾是	.

“然后我很快就发现问题出在哪里了。”

['brʌðər] [ber] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpləndz] , ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [reɪn] ; ['brʌðər] [kuːn] ,

Brother	Bear	,	living	on	the	uplands	,	wanted	a	big	rain	;	Brother	Coon	,
兄弟	熊	,	活的	在	这	高地	,	通缉	一个	大的	雨	;	兄弟	浣熊	,

住在高地的熊兄弟想要一场大雨；浣熊兄弟，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] , ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] ; ['brʌðər] [fɑːks] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli]

who	lived	in	the	low	grounds	,	wanted	a	little	rain	;	Brother	Fox	wanted	a	tolerably
WHO	居住地	在	这	低的	理由	,	通缉	一个	小的	雨	;	兄弟	狐狸	通缉	一个	勉强可以接受

['hevi] ['ʃaʊər] ;

heavy	shower	;
重的	淋浴	;

住在低洼地带的人们想要一点雨；狐狸兄弟想要一场像样的暴雨；

[ænd; ənd] ['brʌðər] [mɪŋk] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði]['frɑːgz] [aʊt] .

and	Brother	Mink	just	wanted	a	cloudy	night	to	coax	the	frogs	out	.
和	兄弟	貂	只是	通缉	一个	多云	夜晚	到	哄	这	青蛙	出去	.

而貂兄弟只是想要一个阴天的夜晚来引诱青蛙出来。

[sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['freʃɪt] , [sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['drɪz(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]

Some	wanted	a	freshet	,	some	wanted	a	drizzle	,	and	some	wanted	a
一些	通缉	一个	洪水	,	一些	通缉	一个	细雨	,	和	一些	通缉	一个

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

有人想要一场暴雨，有人想要一场毛毛雨，还有人想要一场雾。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [ə'griː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'griː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['brʌðər] ['ræbɪt] ,

“	They	wouldn't	agree	because	they	couldn't	agree	,	”	continued	Brother	Rabbit	,
“	他们	不会	同意	因为	他们	不能	同意	,	”	持续	兄弟	兔子	,

“他们不会同意，因为他们根本就无法同意，”兔兄弟继续说道。

“ [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [slʌŋk] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

“	and	finally	they	slunk	off	to	their	homes	one	at	a	time	.
“	和	最后	他们	斯伦克	离开	到	他们的	房屋	一	在	一个	时间	.

“最后，他们一个接一个地溜回了家。”

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [reɪn][æt; ət][ɔːl] . ”

So	I	didn't	have	to	make	any	rain	at	all	.	”
所以	我	没有	有	到	制作	任何	雨	在	全部	.	”

所以我根本不需要制造任何雨水。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] , ” [sed] [swiːtəst] ['suːzn] ['plæsɪdli] .

“	But	you	couldn't	have	made	it	rain	,	”	said	Sweetest	Susan	placidly	.
“	但	你	不能	有	制成	它	雨	,	”	说	最甜美的	苏珊	平静地	.

“但是你不可能让天下雨，”甜心苏珊平静地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .

“	I	didn't	say	I	could	,	”	replied	Mr	.	Rabbit	.
“	我	没有	说	我	可以	,	”	回复	先生	.	兔子	.

“我没说我能做到，”兔子先生回答道。

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][reɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] . ”

“	I	told	them	I	would	make	the	rain	if	they	would	agree	among	themselves	.	”
“	我	讲述	他们	我	会	制作	这	雨	如果	他们	会	同意	之中	他们自己	.	”

“我告诉他们，如果他们能达成一致，我就让雨下起来。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ?

“	But	you	took	what	they	brought	you	?
“	但	你	采取	什么	他们	带来	你	?

但你收下了他们给你的东西?

” [sə'dʒestɪd] [swiːtəst] ['suːzn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .

”	suggested	Sweetest	Susan	in	a	tone	that	was	intended	for	a	rebuke	.
”	建议	最甜美的	苏珊	在	一个	语气	那	曾是	故意的	为了	一个	训斥	.

“甜心苏珊”用一种责备的语气说道。

['brʌðər] [ber] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ['kwestʃən]
BROTHER BEAR ARGUING THE RAIN QUESTION
兄弟 熊 争论 这 雨 问题

熊兄弟争论下雨的问题

“ [wel] , ” ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['ænsər] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] — - [fu:lz] [hæv; həv]
“ Well , ” Mr . Rabbit answered , “ you know what the old saying is — ' Fools have
“ 出色地 , ” 先生 . 兔子 回答 , “ 你 知道 什么 这 老的 说 是 — - 傻瓜 有
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
to pay for
到 支付 为了

“嗯，”兔子先生回答说，“你知道那句老话怎么说吗——‘傻瓜要为自己的愚蠢付出代价’

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðer; ðər] ['fɑ:li] .
their folly .
他们的 蠢事 .

他们的愚蠢。

- [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə] [peɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] .
' They might as well have paid me as to pay somebody else .
- 他们 可能 作为 出色地 有 有薪酬的 我 作为 到 支付 某人 别的 .

“他们还不如付钱给我，而不是付钱给别人。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
That's the way I looked at it in those days .
那就是 这 方式 我 看起来 在 它 在 那些 天 .

那时候我就是这么看的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
I don't know how I'd look at it now ,
我 不 知道 如何 ID 看 在 它 现在 ,

我现在不知道该如何看待这件事了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][nɑ:t][soʊ]['nɪmb(ə)l] ['fʊtɪd] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [nɔ:r][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
because I'm not so nimble footed as I used to be , nor so full of mischief .
因为 我是 不是 所以 灵活 有脚的 作为 我 用过的 到 是 , 也不 所以 满的 的 恶作剧 .
”
”
”

因为我不再像以前那样身手敏捷，也不再像以前那样调皮捣蛋了。

“ [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [fu:lz] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] .
“ If there had been many more such fools in your neighborhood , ” remarked Mr .
“ 如果 那里 有 到过 许多 更多的 这样的 傻瓜 在 你的 邻里 , ” 评论 先生 .
-
Thimblefinger ,
-

“如果你的邻里还有更多像你这样的傻瓜，”指指点点先生说道，

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][set] [ʌp] [ə; eɪ]['groʊsəri] - [stɔ:r] .
“ you could have set up a grocery - store .
“ 你 可以 有 放 向上 一个 杂货店 - 店铺 .

“你本来可以开一家杂货店。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [medəuz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	There	was	a	little	pause	,	and	then	Mrs	.	Meadows	,	looking	around	,
"	那里	曾是	一个	小的	暂停	,	和	然后	太太	.	草地	,	寻找	大约	,

[ɪk'skleɪmd] : —

exclaimed	:	—
惊呼	:	—

“她停顿了一下，然后环顾四周，惊呼道：——

" [dʒʌst] [lʊk] ['jɑːndər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Just	look	yonder	,	will	you	?
"	只是	看	远处	,	将要	你	?

“你往那边看一看，好吗？”

" - ['kreɪni] [kroʊ] [hæd; həd] [tuː] [stɪks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]

"	Chickamy	Crany	Crow	had	two	sticks	,	and	with	these	she	was	playing	on
"	-	颅骨	乌鸦	有	二	棍子	,	和	和	这些	她	曾是	玩耍	在

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['fɪdl] .

an	imaginary	fiddle	.
一个	假想	小提琴	.

“小鸡乌鸦有两根棍子，她用这两根棍子拉着一把想象中的小提琴。”

['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] [hæd; həd][ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Tickle	-	My	-	Toes	had	the	broom	,	and	this	,	he	pretended	,	was	a
痒痒	-	我的	-	脚趾	有	这	扫帚	,	和	这	,	他	假装	,	曾是	一个

['bændʒoʊ] .

banjo	.
班卓琴	.

“挠痒痒”拿着扫帚，假装这是一把班卓琴。

[ðə; ði] [tuː] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [wægd] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd]

The	two	queer	-	looking	creatures	wagged	their	heads	from	side	to	side	and
这	二	酷儿	-	寻找	生物	摇晃	他们的	头部	从	边	到	边	和

['pætɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ,

patted	the	ground	with	their	feet	,
轻拍	这	地面	和	他们的	脚	,

这两个长相奇特的生物左右摇晃着脑袋，用脚拍打着地面。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['mjuːzɪk] ,

just	as	though	they	were	making	sure	-	enough	music	,
只是	作为	尽管	他们	是	制作	当然	-	足够的	音乐	,

就好像他们在演奏足够多的音乐一样，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [tuːn] : —

and	presently	Tickle	-	My	-	Toes	sang	this	song	to	a	very	lively	tune	:	—
和	目前	痒痒	-	我的	-	脚趾	唱	这	歌曲	到	一个	非常	热闹	调	:	—

于是，挠痒痒的小家伙唱起了这首歌，曲调非常欢快：——

[oʊ] , - !

OH	,	LULLYMALOO	!
哦	,	-	!

哦，LULLYMALOO！

[aɪl] [ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [grɪn] [ɪf] [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][maɪ] [tʃɪn] ,

I'll	up	and	I'll	grin	if	you	tickle	my	chin	,
患病的	向上	和	患病的	咧嘴笑	如果	你	痒痒	我的	下巴	,

如果你挠我的下巴，我会站起来咧嘴笑。

[ænd; ənd] [aɪl] [sniːz] [ɪf] [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][maɪ][noʊz] ;

And	I'll	sneeze	if	you	tickle	my	nose	;
和	患病的	喷嚏	如果	你	痒痒	我的	鼻子	;

如果你挠我的鼻子，我会打喷嚏；

[aɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [maɪ] [aɪ] —
I'll up and I'll cry if you tickle my eye —
患病的 向上 和 患病的 哭 如果 你 痒痒 我的 眼睛 —

你挠我眼睛，我就哭——

[bʌt; bət] [aɪl] [skwiːl] [ɪf] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [maɪ] [toʊz] !
But I'll squeal if you tickle my toes !
但 患病的 尖叫 如果 你 痒痒 我的 脚趾 !

但如果你挠我的脚趾，我会尖叫的!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[oʊ] , [grɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['tʃɪnəri] [ɪn] ,
Oh , grin with your chinnery in ,
哦 , 咧嘴笑 和 你的 钦纳里 在 ,

哦，咧嘴一笑，露出你那迷人的下巴。

[ænd; ənd] [sniːz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - - ,
And sneeze with your nosery oze ,
和 喷嚏 和 你的 - - ,

用你那鼻子打喷嚏吧，

[ænd; ənd] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - [aɪ] ,
And cry with your wipery eye ,
和 哭 和 你的 - 眼睛 ,

用你湿润的眼睛哭泣吧，

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] ['tɪk(ə)l] [maɪ] [toʊz] !
But please don't tickle my toes !
但 请 不 痒痒 我的 脚趾 !

但请不要挠我的脚趾!

[aɪl] [grɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [sniːz] , [aɪl] [kraɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [skwiːl] ,
I'll grin and I'll sneeze , I'll cry and I'll squeal ,
患病的 咧嘴笑 和 患病的 喷嚏 , 患病的 哭 和 患病的 尖叫 ,

我会咧嘴大笑，我会打喷嚏，我会哭泣，我会尖叫，

[ænd; ənd] [sker] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [aʊtʃ] !
And scare you with ouches !
和 吓 你 和 哎哟 !

然后用“哎哟”吓唬你!

[ænd; ənd] ['oʊz] !
and ohs !
和 哦 !

哦!

[juː; jʊ] [meɪ] ['tɪk(ə)l] [maɪ] [hed] , [juː; jʊ] [meɪ] ['tɪk(ə)l] [maɪ] [hiːl] ,
You may tickle my head , you may tickle my heel ,
你 可能 痒痒 我的 头 , 你 可能 痒痒 我的 脚跟 ,

你可以挠我的头，你可以挠我的脚后跟，

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] ['tɪk(ə)l] [maɪ] [toʊz] !
But please don't tickle my toes !
但 请 不 痒痒 我的 脚趾 !

但请不要挠我的脚趾!

[oʊ] , [grɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - [tʃɪn] ,
Oh , grin with your innery chin ,
哦 , 咧嘴笑 和 你的 - 下巴 ,

哦，咧嘴一笑，露出你那内扣的下巴。

[ænd; ənd] [sniːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊzɝi] [noʊz] ,

And	sneeze	with	your	ozery	nose	,
和	喷嚏	和	你的	奥泽里	鼻子	,

用你那酸涩的鼻子打喷嚏吧!

[ænd; ənd][kraɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [aɪ] ,

And	cry	with	your	wipery	eye	,
和	哭	和	你的	-	眼睛	,

用你湿润的眼睛哭泣吧,

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt]['tɪk(ə)l][maɪ][toʊz] !

But	please	don't	tickle	my	toes	!
但	请	不	痒痒	我的	脚趾	!

但请不要挠我的脚趾!

[aɪl] [grɪn] , [tiː] - ['hiː] !

I'll	grin	,	tee	-	hee	!
患病的咧嘴笑	,		球座	-	嘿	!

我会咧嘴一笑,嘻嘻!

[ænd; ənd] [aɪl] [kraɪ] , [buː] - [huː] !

and	I'll	cry	,	boo	-	hoo	!
和	患病的	哭	,	嘘	-	呼	!

我会哭,呜呜!

[ænd; ənd] [aɪl] [sniːz] , ['ɪki] [tʃaʊ] !

And	I'll	sneeze	,	icky	chow	!
和	患病的	喷嚏	,	恶心的	饭	!

我打喷嚏了,恶心的食物!

['ɪki] - [tʃoʊz] !

icky	-	chose	!
恶心的	-	选择	!

真讨厌!

[ænd; ənd] [aɪl] [skwiːl] [dʒʌst][æz; əz] [laʊd] , [oʊ] , - !

And	I'll	squeal	just	as	loud	,	Oh	,	Lullymaloo	!
和	患病的	尖叫	只是	作为	大声	,	哦	,	-	!

我也会发出同样响亮的尖叫,哦,Lullymaloo!

[wen'evər] [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][maɪ][toʊz] !

Whenever	you	tickle	my	toes	!
每当	你	痒痒	我的	脚趾	!

你挠我脚趾头的时候!

['bʌstər] [dʒɑːn] , [swiːtəst] ['suːzn] ,

Buster	John	,	Sweetest	Susan	,
巴斯特	约翰	,	最甜美的	苏珊	,

巴斯特·约翰,最甜美的苏珊

[ænd; ənd] [druː'silə] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] - ['kreɪni] [kroʊ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] -

and	Drusilla	laughed	so	heartily	at	this	that	Chickamy	Crany	Crow	and	Tickle	-
和	德鲁西拉	笑了	所以	衷心地	在	这	那	-	颅骨	乌鸦	和	痒痒	-

[maɪ] - [toʊz] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

My	-	Toes	didn't	wait	to	repeat	the	chorus	of	the	song	,
我的	-	脚趾	没有	等待	到	重复	这	合唱	的	这	歌曲	,

德鲁西拉听了哈哈大笑,以至于小鸡乌鸦和挠痒痒的家伙迫不及待地重复起了这首歌的副歌。

[bʌt; bət][ræn] [ə'weɪ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

but	ran	away	,	pretending	to	be	very	much	frightened	.
但	跑	离开	,	假装	到	是	非常	很多	害怕	.

但他却逃跑了,假装非常害怕。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [stɪl] [mɔːr] ,
This made the children laugh still more ,
这 制成 这 孩子们 笑 仍然 更多的 ,

这让孩子们笑得更厉害了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [felt] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['mɪstər] . -
and for the first time they felt thoroughly at home in Mr . Thimblefinger's
和 为了 这 第一的 时间 他们 毛毡 彻底 在 家 在 先生 . -
[kwɪr] ['kʌntri] .
queer country .
酷儿 国家 .

他们第一次在指尖先生的古怪国度里感到无比自在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[haʊ] ['brʌðər] ['bɛrz] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] .
HOW BROTHER BEAR'S HAIR WAS COMBED .
如何 兄弟 熊的 头发 曾是 梳理过的 .

熊兄弟的头发是怎么梳的。

[waɪl] ['bʌstər] [dʒɑːn] , [swiːtəst] ['suːzn] , [ænd; ənd] [druː'silə] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] - ['kreɪni]
While Buster John , Sweetest Susan , and Drusilla were watching Chickamy Crany
尽管 巴斯特 约翰 , 最甜美的 苏珊 , 和 德鲁西拉 是 观看 - 颅骨
[kroʊ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Crow and Tickle - My - Toes run away ,
乌鸦 和 痒痒 - 我的 - 脚趾 跑步 离开 ,

当巴斯特·约翰、甜心苏珊和德鲁西拉看着小乌鸦奇卡米和挠痒痒的脚趾逃跑时，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ][ɪn]['mɪstər] . - [kwɪr] ['kʌntri]
and laughing at them , suddenly the sky in Mr . Thimblefinger's queer country
和 笑 在 他们 , 突然 这 天空 在 先生 . - 酷儿 国家
[gruː] [braitə] .
grew brighter .
生长 更亮 .

嘲笑他们的时候，指尖先生古怪国度的天空突然明亮起来。

[ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] - [dʒʌg][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
The dark shadow of the buttermilk - jug had disappeared ,
这 黑暗的 阴影 的 这 酪乳 - 水壶 有 消失 ,

酪乳罐的黑色影子消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['weɪvərɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] ,
and there were wavering lines of white light flashing across ,
和 那里 是 摇摆不定 线条 的 白色的 光 闪烁 穿过 ,

远处有闪烁的白色光束掠过。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] .
as though the sun were trying to shine through .
作为 尽管 这 太阳 是 尝试 到 闪耀 通过 .

仿佛阳光要穿透云层照射进来。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['flæʃɪŋ] [laɪnz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['weɪvərɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['rɪpld]

Along	with	these	flashing	lines	there	were	wavering	lines	of	shadow	that	rippled
沿着	和	这些	闪烁	线条	那里	是	摇摆不定	线条	的	阴影	那	涟漪

[ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] ['kjʊriəsli] .

and	danced	about	curiously	.
和	跳舞	关于	奇怪的是	.

除了这些闪烁的线条之外，还有摇曳的阴影线条，它们奇特地荡漾、舞动。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [trəˈmendəs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

There	seemed	to	be	some	tremendous	commotion	going	on	.
那里	似乎	到	是	一些	巨大的	骚动	去	在	.

现场似乎发生了巨大的骚动。

[ɪf] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈstrɑːnəmər] [hæd; həd]

If	some	person	with	the	learning	and	wisdom	of	an	astronomer	had
如果	一些	人	和	这	学习	和	智慧	的	一个	天文学家	有

[siːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'spleɪ] ,

seen	this	wonderful	display	,
已见	这	精彩的	展示	,

如果一位拥有天文学家那样学识和智慧的人看到了这奇妙的景象，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] .

he	would	have	been	overcome	with	awe	and	fear	.
他	会	有	到过	克服	和	敬畏	和	害怕	.

他当时一定会既敬畏又恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

He	would	have	concluded	that	the	sky	was	about	to	go	to	pieces	,
他	会	有	结束	那	这	天空	曾是	关于	到	去	到	件	,

他会认为天空即将崩塌。

[ænd; ənd] [ten] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ] ['telɪskoʊp] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	ten	to	one	he	would	have	left	his	unreflecting	telescope	swinging	in	the
和	十	到	一	他	会	有	左边	他的	不加反思	望远镜	摇摆	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

他十有八九会把那架没有反光功能的望远镜留在空中挥舞。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

and	crawled	under	the	bed	.
和	爬行	在下面	这	床	.

然后爬到床底下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈstrɑːnəmər] [ɪn]['mɪstər] . - [kwɪr] ['kʌntri] ,

But	there	was	no	astronomer	in	Mr	.	Thimblefinger's	queer	country	,
但	那里	曾是	不	天文学家	在	先生	.	-	酷儿	国家	,

但是，在辛布尔芬格先生那个古怪的国家里，并没有天文学家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd]

and	the	children	had	seen	too	many	strange	sights	to	be	very	much	alarmed
和	这	孩子们	有	已见	也	许多	奇怪的	景点	到	是	非常	很多	惊慌

.

.
.

孩子们见识过太多奇奇怪怪的景象，所以并不太惊慌。

[bɪ'saɪdz] , [druː'silə] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [ðer; ðər] [fɪrz]
Besides , Drusilla solved the mystery before they had time to gather their fears
除了 , 德鲁西拉 已解决 这 神秘 前 他们 有 时间 到 收集 他们的 恐惧
[tə'geðər] .
together .
一起 .

此外，德鲁西拉在他们还没来得及聚集起恐惧之前就解开了谜团。

“ ['ʃuː] !
“ Shuh !
” 嘘 !

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “
” she exclaimed ; “
” 她 惊呼 ; “

她惊呼道：“

- [tiː] [eint] ['nɑːθɪn] -
' t ain't nothin '
- t 不是 什么也没有 -

没什么大不了的

- [tiː][ɔːl] .
' t all .
- t 全部 .

'高的。

[wen] [deɪ] [tʌk] [diː][dʒʌg][aʊtən] - [diː] [sprɪŋ] [diː]['wɔːtər] - - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌk] [ʌp] .
When dey tuck de jug outin ' de spring de water ' bleedge to be shuck up .
什么时候 戴 塞进 德 水壶 外 - 德 春天 德 水 - - 到 是 壳 向上 .

当他们把水壶塞到泉眼里时，泉水就会渗出来。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
” And it was true .
” 和 它 曾是 真的 .

“而且这是真的。”

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . - [kwɪr] ['kʌntri]
The rippling and wavering in the sky of Mr . Thimblefinger's queer country
这 涟漪 和 摇摆不定 在 这 天空 的 先生 . - 酷儿 国家
[wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] - [dʒʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
were caused by lifting the buttermilk - jug from the spring .
是 导致 经过 举重 这 酪乳 - 水壶 从 这 春天 .

指尖先生古怪的国度里天空的涟漪和摇曳，是因为从泉眼中提起酪乳罐造成的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['siːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
As soon as the commotion ceased , it was seen that across the sky ,
作为 很快 作为 这 骚动 停止 , 它 曾是 已见 那 穿过 这 天空 ,

骚动平息后，人们看到，在天空中，

[frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] , [dɑːrk][laɪnz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɪk'stendɪd] .
from horizon to horizon , dark lines and shadows extended .
从 地平线 到 地平线 , 黑暗的 线条 和 阴影 扩展 .

从地平线到地平线，深色的线条和阴影绵延不绝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd] [brænʧt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
They were irregular , and branched out here and there in every direction .
他们 是 不规律的 , 和 分支 出去 这里 和 那里 在 每一个 方向 .

它们形状不规则，向各个方向零星分叉。

[druː'silə] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
Drusilla gazed at them for some moments without venturing to explain
德鲁西拉 凝视 在 他们 为了 一些 时刻 没有 冒险 到 解释
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

德鲁西拉凝视着它们片刻，却始终没有开口解释。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
Suddenly a shadow that seemed to have life and motion made its appearance ,
突然 一个 阴影 那 似乎 到 有 生活 和 运动 制成 它是 外貌 ,

突然，一个似乎有生命、有动静的影子出现了。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk][laɪnz] .
and darted about among the dark lines .
和 飞镖 关于 之中 这 黑暗的 线条 .

并在深色线条间快速穿梭。

[druː'silə] [læft] .
Drusilla laughed .
德鲁西拉 笑了 .

德鲁西拉笑了。

" [lɑː] ! [hɪts] [dæt] [ded] ['lɪm] - ['oʊbɝ][diː] [sprɪŋ] ,
" La ! Hit's dat dead lim ' ober de spring ,
" 拉 ! 热门歌曲 数据 死的 林 - 奥伯 德 春天 ,

"啦！春天已经死了，

[æn; ən] - [diːrz] [ə; eɪ][dʒeɪ] - [bɜːrd] ['hɑːpɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
an ' dere's a jay - bird hoppin ' about in it right now .
一个 - 那里 一个 杰伊 - 鸟 跳跃 - 关于 在 它 正确的 现在 .

现在里面有一只松鸦在蹦蹦跳跳。

[eɪnt] [aɪ] [dʌn] [hiə] [joʊ] - [pɑː] [seɪ] [dæt]['lɪm] -
Ain't I done heah yo ' pa say dat lim '
不是 我 完毕 嘿 哟 - 帕 说 数据 林 -

我没做完吗？你爸说那条线

- [əl] [hɑːft] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] - [ˌɛf'oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [æn; ən] - [breɪk] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hed] ? "
' ll hafter be cut off ' fo ' it fall an ' break somebody's head ? "
- 二 哈夫特 是 切 离开 - fo - 它 落下 一个 - 休息 某人的 头 ? "

"之后会被砍掉，因为它掉下来会砸到别人的头吗？"

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [soʊ][bæd][ɔːf] [ʌp] [hɪr] [æz; əz]
She ain't so bad off up here as
她 不是 所以 坏的 离开 向上 这里 作为

她在这里过得还不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
I thought she was , " said Mr . Thimblefinger , tapping his forehead significantly .
我 想法 她 曾是 , " 说 先生 . - , 窃听 他的 前额 显著地 .

"我以为她是，"指尖先生说着，意味深长地敲了敲自己的额头。

“ [eint] [aɪ] [dʌn] [tel] [juː; jʊ][dæt] [deɪz] [moʊ] - [ɪn][maɪ] [hed] [dæn] [wʌt] [juː; jʊ][kɪn] [koʊm] [aʊt] ?
“ Ain't I done tell you dat dey's mo ' in my head dan what you kin comb out ?
“ 不是 我 完毕 告诉 你 数据 他们的 莫 - 在 我的 头 担 什么 你 亲属 梳子 出去 ?

“我不是已经告诉过你，他们比你所能梳理的还要多吗？”

” [ɪk'skleɪmd] [druː'silə] [ɪn'dɪgnəntli] .
” exclaimed Drusilla indignantly .
” 惊呼 德鲁西拉 愤慨地 .

“！”德鲁西拉愤愤不平地喊道。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,
“ Speaking of combing and things of that sort , ” remarked Mr . Rabbit ,
“ 请讲 的 梳理 和 事物 的 那 种类 , ” 评论 先生 . 兔子 ,
['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [medəuz] ,
turning to Mrs . Meadows ,
转弯 到 太太 . 草地 ,

“说到梳头之类的事情，”兔子先生说着，转向梅多斯太太。

“ [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['brʌðər] [ber] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] ?
“ did I ever tell you how Brother Bear learned to comb his hair ?
“ 做过 我 曾经 告诉 你 如何 兄弟 熊 学习 到 梳子 他的 头发 ?

“我有没有告诉过你熊哥哥是怎么学会梳头的？”

” ['mɪsɪz] . [medəuz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
” Mrs . Meadows reflected a moment , or pretended to reflect .
” 太太 . 草地 反映 一个 片刻 , 或者 假装 到 反映 .

“梅多斯太太沉思了一会儿，或者假装沉思。”

“ [naʊ] , [aɪm][nɑːt] [raɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Now , I'm not right certain about that .
“ 现在 , 我是 不是 正确的 肯定 关于 那 .

“现在，我对此还不太确定。”

['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] ; [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
Maybe you have and maybe you haven't ; I don't remember .
或许 你 有 和 或许 你 还没有 ; 我 不 记住 .

也许你做过，也许没做过；我不记得了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tiːtʃ] ['brʌðər] [ber] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [her] [roʊtʃt] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] ?
How did you teach Brother Bear to keep his hair roached and parted ?
如何 做过 你 教 兄弟 熊 到 保持 他的 头发 蟑螂 和 分手了 ?

你是怎么教熊兄弟把头发梳成蓬松的中分发型的?

['moʊstli] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['maɪti] ['rægɪd] [ænd; ənd]
Mostly when I used to know him , he went about looking mighty ragged and
大多 什么时候 我 用过的 到 知道 他 , 他 去 关于 寻找 强大的 破烂不堪 和
['ʃæbi] .
shabby .
破旧 .

我以前认识他的时候，他总是衣衫褴褛，一副邋遢不堪的样子。

” ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['tʃʌkld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [wel] , [ɪn][maɪ]
” Mr . Rabbit chuckled for several moments and then said : “ Well , in my
” 先生 . 兔子 轻笑 为了 一些 时刻 和 然后 说 : “ 出色地 , 在 我的
['kɔrtɪŋ] - [deɪz] ,
courting - days ,
求爱 - 天 ,

兔子先生轻笑了好一会儿，然后说道：“嗯，在我恋爱的时候，

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [staɪl] .
you know , I used to go around fixed up in style .
你 知道 , 我 用过的 到 去 大约 固定的 向上 在 风格 .

你知道，我以前总是打扮得漂漂亮亮的。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ['wɪspər] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [seɪ] ,

Many	and	many	a	time	I've	heard	the	girls	whisper	to	one	another	and	say	,
许多	和	许多	一个	时间	我已经	听到	这	女孩们	耳语	到	一	其他	和	说	,

- [oʊ] , [maɪ] !

'	Oh	,	my	!
-	哦	,	我的	!

我曾多次听到女孩们互相低声说："哦，我的天哪！"

[eɪnt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['lʊkɪŋ] [spruːs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Ain't	Mr	.	Rabbit	looking	spruce	to	-	day	?
不是	先生	.	兔子	寻找	云杉	到	-	天	?

兔子先生今天看起来精神真好！

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['siːz(ə)n] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [prɪmp] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk]

'	There	was	one	season	in	particular	that	I	was	careful	to	primp	up	and	look
-	那里	曾是	一	季节	在	特别的	那	我	曾是	小心	到	打扮	向上	和	看

['sæsi] .

sassy	.
俏皮的	.

"有一个赛季，我特别注重打扮，让自己看起来时髦迷人。"

[aɪ] [pʊt] ['bɜːrgəmɑːt] [ɔɪl] [ɑːn] [maɪ] [her] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [soʊ] [slɪk] [ðæt] [ə; eɪ]

I	put	bergamot	oil	on	my	hair	,	and	kept	it	brushed	so	slick	that	a
我	放	佛手柑	油	在	我的	头发	,	和	保留	它	刷过	所以	光滑	那	一个

我在头发上涂了佛手柑油，并把头发梳得非常顺滑，以至于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[flaɪ] [wʊd] [slɪp] [ʌp] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)l] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [lɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

fly	would	slip	up	and	cripple	himself	if	he	lit	on	it	.
飞	会	滑	向上	和	削弱	他自己	如果	他	点燃	在	它	.

苍蝇如果踩到它，就会滑倒并摔伤自己。

" [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] [roʊd] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] ['brʌðər] ['bɛrz] [haʊs] ['evri] [deɪ] — [raɪt] [baɪ]

"	It	so	happened	that	my	road	took	me	by	Brother	Bear's	house	every	day	—	right	by
"	它	所以	发生	那	我的	路	采取	我	经过	兄弟	熊的	房子	每一个	天	—	正确的	经过

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪt] .

the	front	gate	.
这	正面	门	.

"碰巧的是，我每天的路都会经过熊兄弟的家——就在前门旁边。"

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . [ber] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fens] ,

Sometimes	Mrs	.	Bear	would	be	hanging	out	clothes	on	the	fence	,
有时	太太	.	熊	会	是	绞刑	出去	衣服	在	这	栅栏	,

有时熊太太会把衣服晾在篱笆上，

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

sometimes	she	would	be	sweeping	off	the	front	porch	,
有时	她	会	是	扫荡	离开	这	正面	门廊	,

有时她会在打扫前廊，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ;

and	sometimes	she	would	be	working	in	the	garden	;
和	有时	她	会	是	在职的	在	这	花园	;

有时她会在花园里干活；

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ'd] [kɔːf] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

but	no	matter	what	she	was	doing	I'd	cough	and	catch	her	eye	,
但	不	事情	什么	她	曾是	正在做	ID	咳嗽	和	抓住	她	眼睛	,

但不管她在做什么，我只要咳嗽一声，就能和她目光相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][baʊ; boʊ][dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”

and	then	I'd	bow	just	as	polite	as	you	please	.	”
和	然后	ID	弓	只是	作为	有礼貌的	作为	你	请	.	”

然后我会像您要求的那样礼貌地鞠躬。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	What	were	you	doing	all	that	for	?	”	asked	Buster	John	.
“	什么	是	你	正在做	全部	那	为了	?	”	问	巴斯特	约翰	.

“你做这一切是为了什么？”巴斯特·约翰问道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	I'll	tell	you	,	”	Mr	.	Rabbit	replied	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	,	”	先生	.	兔子	回复	.

“好吧，我会告诉你的。”兔子先生回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['brʌðər] [ber] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	I	had	a	grudge	against	Brother	Bear	,	and	I	wanted	to	work	a	little
“	我	有	一个	怨恨	反对	兄弟	熊	,	和	我	通缉	到	工作	一个	小的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

“我当时对熊哥哥怀恨在心，所以想耍个小计谋。”

[ə'lɔːŋ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][dʒʌst] [went] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['bɛrz] [haʊs] ,

Along	at	first	I	just	went	on	by	the	back	of	Brother	Bear's	house	,
沿着	在	第一的	我	只是	去	在	经过	这	后退	的	兄弟	熊的	房子	,

一开始我只是沿着熊兄弟家的后面走，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hoʊm] ,

and	around	through	the	woods	home	,
和	大约	通过	这	树林	家	,

穿过树林回家，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ'd] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

but	in	a	few	days	I'd	pass	by	the	house	and	then	get	over	the	fence	and
但	在	一个	很少	天	ID	经过	经过	这	房子	和	然后	得到	超过	这	栅栏	和

[kriːp] [bæk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪsɪz] . [ber] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

creep	back	to	hear	what	Mrs	.	Bear	had	to	say	.
潜行者	后退	到	听到	什么	太太	.	熊	有	到	说	.

但过几天，我会路过那所房子，然后翻过栅栏，偷偷溜回去听听熊太太要说什么。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] .

One	morning	I	heard	her	talking	.
一	早晨	我	听到	她	说	.

一天早上，我听到她在说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['wiːks] ['wɑːʃɪŋ] [waɪl] ['brʌðər] [ber]

She	was	out	in	the	yard	fixing	to	do	her	week's	washing	while	Brother	Bear
她	曾是	出去	在	这	院子	定影	到	做	她	本周	洗涤	尽管	兄弟	熊

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['doʊzɪŋ] .

was	in	the	house	dozing	.
曾是	在	这	房子	打盹	.

她当时正在院子里准备洗这周要洗的衣服，而熊哥哥则在屋里打盹。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] ['mɪsɪz] . [ber] [sed] ,

I	could	hear	what	Mrs	.	Bear	said	,
我	可以	听到	什么	太太	.	熊	说	,

我能听到熊太太说的话，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['ænsər] ['brʌðər] [ber] [meɪd] .

but	I	was	too	far	off	to	hear	what	answer	Brother	Bear	made	.
但	我	曾是	也	远的	离开	到	听到	什么	回答	兄弟	熊	制成	.

但我离得太远，听不到熊哥哥的回答。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ber] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [kloʊðz]
BEAR HANGING OUT CLOTHES
熊 绞刑 出去 衣服

熊在晾衣服

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

“ ['mɪsɪz] . [ber] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] : - ['hʌni] , [juː; jʊ] [eint] [ə'sliːp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Mrs . Bear says , says she : ' Honey , you ain't asleep , are you ?
“ 太太 . 熊 说道 , 说道 她 : - 蜂蜜 , 你 不是 睡着了 , 是 你 ?

熊太太说：“亲爱的，你没睡着吧？”

['brʌðər] ['ræbɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [drest] [tuː; tə] [kɪl] .
Brother Rabbit has just gone along by the gate dressed to kill .
兄弟 兔子 有 只是 已消失 沿着 经过 这 门 穿着 到 杀 .

兔兄弟刚刚从门口经过，打扮得十分凶狠。

- [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
' A grumbling sound came from the house .
- 一个 抱怨 声音 来了 从 这 房子 .

房子里传来一阵咕哝声。

['mɪsɪz] . [ber] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [goʊz] ['evri] [deɪ] ,
Mrs . Bear says , says she , ' I wonder where he goes every day ,
太太 . 熊 说道 , 说道 她 , - 我 想知道 在哪里 他 去 每一个 天 ,

熊太太说：“我很好奇他每天都去哪儿。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [kəumd] [soʊ] [slɪk] ?
with his hair combed so slick ?
和 他的 头发 梳理过的 所以 光滑 ?

他的头发梳得那么光滑?

- ['grʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
' Grumble in the house .
- 叽 在 这 房子 .

屋里一片抱怨声。

- [juːd] ['betər] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] [hæf][æz; əz][naɪs] , - [sez] ['mɪsɪz] . [ber] .
' You'd better wish you looked half as nice , ' says Mrs . Bear .
- 你会 更好的 希望 你 看起来 一半 作为 好的 , - 说道 太太 . 熊 .

“你最好希望自己长得有她一半好看，”熊太太说。

['grʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Grumble in the house .
叽 在 这 房子 .

屋里一片抱怨声。

- [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['ræskl] , [hiː; hi] [lʊks] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,
' Well , I don't care if he is a grand rascal , he looks nice and clean ,
- 出色地 , 我 不 关心 如果 他 是 一个 盛大 恶棍 , 他 看起来 好的 和 干净的 ,

“我不在乎他是不是个大恶棍，他看起来挺干净的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - [sez] ['mɪsɪz] . [ber] .
and that's more than anybody can say about you , ' says Mrs . Bear .
和 那就是 更多的 比 任何人 能 说 关于 你 , - 说道 太太 . 熊 .

“这比任何人对你的评价都要高，”贝尔太太说。

[graʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Growl **in** **the** **house** **.**
咆哮 在 这 房子 .

屋里传来咆哮声。

['mɪsɪz] . [ber] [sez] , [sez] [ʃi:; ʃi] , - [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ænd; ənd] [rɪr] ,
Mrs **.** **Bear** **says** **,** **says** **she** **,** **'** **Oh** **,** **you** **can** **rip** **and** **rear** **,**
太太 . 熊 说道 , 说道 她 , - 哦 , 你 能 撕裂 和 后部 ,

熊太太说，她说，“哦，你可以撕咬和后腿站立，

[bʌt; bət] ['brʌðər] ['ræbɪt] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kəumd] ,
but **Brother** **Rabbit** **goes** **about** **with** **his** **head** **combed** **,**
但 兄弟 兔子 去 关于 和 他的 头 梳理过的 ,

但兔兄弟总是梳着头到处走，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [lɑ:ts] ['betər] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ðæt] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ræt] [nests]
and **he** **looks** **lots** **better** **that** **way** **than** **them** **that** **go** **about** **with** **rat** **nests**
和 他 看起来 很多 更好的 那 方式 比 他们 那 去 关于 和 鼠 巢穴
[ɪn][ðer; ðər] [her] — [lɑ:ts] ['betər] . -
in **their** **hair** **—** **lots** **better** **.** **'**
在 他们的 头发 — 很多 更好的 . -

他这样看起来比那些头发乱糟糟的家伙好多了——好多了。

" [hɪr] ['brʌðər] ['ræbɪt] ['tʃʌkld] [ə'gen] .
" **Here** **Brother** **Rabbit** **chuckled** **again** **.**
" 这里 兄弟 兔子 轻笑 再次 .

“这时，兔哥又笑了。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , [θɪŋks] [aɪ] , [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [hoʊm] ,
“ **I** **thought** **to** **myself** **,** **thinks** **I** **,** **that** **I'd** **better** **be** **getting** **on** **toward** **home** **,**
" 我 想法 到 我 , 思考 我 , 那 ID 更好的 是 获得 在 朝向 家 ,

“我当时心想，我最好还是赶紧回家吧。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [krept] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][maɪ] [wei] .
and **so** **I** **crept** **back** **up** **the** **fence** **and** **went** **on** **my** **way** **.**
和 所以 我 悄悄地爬 后退 向上 这 栅栏 和 去 在 我的 方式 .

于是我蹑手蹑脚地爬上栅栏，继续赶路。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
“ **The** **next** **day** **as** **I** **was** **going** **along** **the** **road** **,**
" 这 下一个 天 作为 我 曾是 去 沿着 这 路 ,

“第二天我沿着路走的时候，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mi:t] [bʌt; bət][oʊld] ['brʌðər] [ber] [hɪm'self] .
who **should** **I** **meet** **but** **old** **Brother** **Bear** **himself** **.**
WHO 应该 我 见面 但 老的 兄弟 熊 他自己 .

我竟然遇到了老熊哥哥本人！

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [roʊ] , [θɪŋks] [aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [aʊt] [soʊ] .
Well **,** **here's** **a** **row** **,** **thinks** **I** **,** **but** **it** **didn't** **turn** **out** **so** **.**
出色地 , 这里是 一个 排 , 思考 我 , 但 它 没有 转动 出去 所以 .

我心想，这下总算有一条线了，但结果却并非如此。

['brʌðər] [ber] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]
Brother **Bear** **was** **just** **as** **polite** **to** **me** **as** **I** **had** **been** **to** **his** **old**
兄弟 熊 曾是 只是 作为 有礼貌的 到 我 作为 我 有 到过 到 他的 老的
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

熊哥哥对我的礼貌就像我对待他老太太一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

“ [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɑːps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ We passed the time of day and talked about the crops a little while ,
“ 我们 通过了 这 时间 的 天 和 谈话 关于 这 农作物 一个 小的 尽管 ,

“我们闲聊了几句，也稍微谈了谈庄稼的情况。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['brʌðər] [ber] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
but I could see that Brother Bear had something serious on his mind .
但 我 可以 看 那 兄弟 熊 有 某物 严肃的 在 他的 头脑 .

但我看得出来，熊哥哥心事重重。

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stʌmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] . “
Finally , he shuffled around and sat down on a stump beside the roadside . “
最后 , 他 洗牌 大约 和 卫星 向下 在 一个 树桩 旁 这 路边 . “

最后，他挪动了一下身子，坐在路边的一个树桩上。

- ['brʌðər] ['ræbɪt] , - [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,
' Brother Rabbit , ' he says , says he ,
- 兄弟 兔子 , - 他 说道 , 说道 他 ,

“兔兄弟，”他说，他说，

- [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [her] [soʊ] [slɪk] [ænd; ənd] [smuːð] [ɔːl]
' how in the world do you manage to keep your hair so slick and smooth all
- 如何 在 这 世界 做 你 管理 到 保持 你的 头发 所以 光滑 和 光滑的 全部
[ðə; ði] [taɪm] ?
the time ?
这 时间 ?

“你到底是怎么做到头发一直都这么光滑柔顺的？”

[maɪ] [oʊld] ['wʊmən] [siːz] [juː; jʊ] ['pæsɪŋ] [baɪ] ['evri] [deɪ] ,
My old woman sees you passing by every day ,
我的 老的 女士 看到 你 通过 经过 每一个 天 ,

我老妈每天都能看到你路过。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [kiːp] [maɪ] [her]
and she's been worrying the life out of me because I don't keep my hair
和 她是 到过 令人担忧 这 生活 出去 的 我 因为 我 不 保持 我的 头发
[kəumd] [ðæt] [wei] .
combed that way .
梳理过的 那 方式 .

她一直让我担心得要命，因为我没有把头发梳成那样。

[soʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [aɪ'd] [æsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [aɪ] [met] [juː; jʊ] . -
So I said to myself I'd ask you the very next time I met you . '
所以 我 说 到 我 ID 问 你 这 非常 下一个 时间 我 遇见 你 . -

所以我告诉自己，下次见到你的时候我一定要问你。

“ ['brʌðər] [ber] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] ,
“ Brother Bear was looking pretty rough and tough , and so I says , says I ,
“ 兄弟 熊 曾是 寻找 漂亮的 粗糙的 和 艰难的 , 和 所以 我 说道 , 说道 我 ,

“熊哥哥看起来很粗犷强悍，所以我说，我说，

- [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['taʊzlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' You look as if she had been tousling you about it . '
- 你 看 作为 如果 她 有 到过 蓬乱 你 关于 它 . -

“你看上去好像被她为此责备过一样。”

“ [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

“	**He**	**hung**	**his**	**head**	**at**	**this**	**,**	**and**	**shuffled**	**around**	**and**	**changed**	**his**	**seat**	**.**
”	他	悬挂	他的	头	在	这	,	和	洗牌	大约	和	已更改	他的	座位	.

他低下了头，挪动了一下身子，换了个座位。

[sez] [hiː; hi] : - [noʊ] , [its] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

Says	**he**	**:**	**'**	**No**	**,**	**it's**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**all**	**that**	**,**
说道	他	:	-	不	,	它是	不是	所以	坏的	作为	全部	那	,

他说：“不，情况没有那么糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] ,

but	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**plump**	**and**	**plain**	**,**	**if**	**it's**	**a**	**fair**	**question**	**,**
但	我	想	到	问	你	丰满	和	清楚的	,	如果	它是	一个	公平的	问题	,

但是我想问你，身材丰满但相貌平平，如果这个问题问得合适的话，

[haʊ] [juː; jʊ] [koʊm] [jʊr; jər] [her] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [steɪ] [naɪs] ? -

how	**you**	**comb**	**your**	**hair**	**so**	**it**	**will**	**stay**	**nice**	**?**	**'**
如何	你	梳子	你的	头发	所以	它	将要	停留	好的	?	-

你怎样梳头才能让头发保持柔顺?

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

“	**I**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**shook**	**my**	**head**	**.**
”	我	看起来	在	他	和	摇晃	我的	头	.

我看了他一眼，摇了摇头。

[sez] [aɪ] , - [ˈbrʌðər] [ber] , [aɪ][dəunt][koʊm][maɪ] [her] . -

Says	**I**	**,**	**'**	**Brother**	**Bear**	**,**	**I**	**don't**	**comb**	**my**	**hair**	**.**	**'**
说道	我	,	-	兄弟	熊	,	我	不	梳子	我的	头发	.	-

我说：“熊哥哥，我不梳头。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

“	**He**	**was**	**so**	**much**	**surprised**	**that**	**he**	**opened**	**his**	**mouth**	**,**
”	他	曾是	所以	很多	惊讶	那	他	打开	他的	嘴	,

他惊讶得张开了嘴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] — [ə; eɪ][bɪg] ,

and	**his**	**tongue**	**hung**	**out**	**on**	**one**	**side**	**—**	**a**	**big**	**,**
和	他的	舌头	悬挂	出去	在	一	边	—	一个	大的	,

他的舌头耷拉在一边——一个大大的，

[red] [tʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] .

red	**tongue**	**that**	**had**	**known**	**the**	**taste**	**of**	**innocent**	**blood**	**.**
红色的	舌头	那	有	已知	这	品尝	的	清白的	血	.

尝过无辜鲜血味道的红色舌头。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**137**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 137 页]

“ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [medəuz] .

“	**That's**	**the**	**truth**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Meadows**	**.**
”	那就是	这	真相	!	”	惊呼	太太	.	草地	.

“这才是事实！”梅多斯太太惊呼道。

[swiːtəst] [ˈsuːzn] [ˈʃʌdəd] .

Sweetest	**Susan**	**shuddered**	**.**
最甜美的	苏珊	颤抖	.

最可爱的苏珊打了个寒颤。

“ [sez] [hiː; hi] , - [ˈbrʌðər] [ˈræbɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [koʊm] [jʊr; jər] [her] ,

“	**Says**	**he**	**,**	**'**	**Brother**	**Rabbit**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**comb**	**your**	**hair**	**,**
”	说道	他	,	-	兄弟	兔子	,	如果	你	不	梳子	你的	头发	,

他说：“兔兄弟，如果你不梳头，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [smuːð] ? - ”
how in the wide world do you keep it so smooth ? ' ”
如何 在 这 宽的 世界 做 你 保持 它 所以 光滑的 ? - ”

你究竟是如何保持它如此顺畅的?

“ [sez] [aɪ] , - [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
“ Says I , ' Easy enough .
” 说道 我 , - 简单的 足够的 .

我说：“这很容易。”

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [teɪks] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [tʃɔps] [maɪ] [hed] [ɔːf] — - ”
Every morning my old woman takes the axe and chops my head off — ' ”
每一个 早晨 我的 老的 女士 需要 这 斧头 和 排骨 我的 头 离开 — - ”

每天早上，我的老妈都会拿起斧头砍下我的头——”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [swiːtəst] [ˈsuːzn] . “
“ Oh ! ” cried Sweetest Susan . “
” 哦 ! ” 哭 最甜美的 苏珊 . “

“哦！”甜心苏珊喊道。

- [teɪks] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [tʃɔps] [ɔːf][maɪ] [hed] , -
' Takes the axe and chops off my head , '
- 需要 这 斧头 和 排骨 离开 我的 头 , -

“他拿起斧头砍下了我的头，”

” [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ˈsɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , “
” Mr . Rabbit continued , as solemn as a judge , “
” 先生 . 兔子 持续 , 作为 庄严 作为 一个 法官 , ”

“兔子先生继续说道，语气像个法官一样严肃，”

- [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
' and carries it out in the yard ,
- 和 携带 它 出去 在 这 院子 ,

然后把它搬到院子里去。

[wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ruːm] [tuː; tə][wɜːrk] ,
where she can have light to see and room to work ,
在哪里 她 能 有 光 到 看 和 房间 到 工作 ,

那里要有光线让她看清东西，也要有足够的空间让她工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔmz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɔmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [kɪŋk] [kʌmz] [streɪt] [ænd; ənd]
and then she combs it and combs it until every kink comes straight and
和 然后 她 梳子 它 和 梳子 它 直到 每一个 纠结 来 直的 和
[ˈevri] [her] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
every hair is in its place .
每一个 头发 是 在 它是 地方 .

然后她一遍又一遍地梳理头发，直到每一缕卷曲都变直，每一根头发都各就各位。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [maɪ] [hed] [bæk] , [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] —
Then she brings my head back , puts it where it belongs , and there it is —
然后 她 带来 我的 头 后退 , 放置 它 在哪里 它 属于 , 和 那里 它 是 —
[ɔːl] [kəumd] . -
all combed . '
全部 梳理过的 . -

然后她把我的头拉回来，放回原位，瞧，头发梳好了。

“ [ˈbrʌðər] [ber] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] .
“ Brother Bear seemed to be very much astonished .
” 兄弟 熊 似乎 到 是 非常 很多 惊讶 .

“熊哥哥似乎非常惊讶。”

[sez] [hiː; hi] , - ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] , ['brʌðər] ['ræbɪt] ? -
Says he , ' Doesn't it hurt , Brother Rabbit ? '
说道 他 , - 不 它 伤害 , 兄弟 兔子 ? -

他说："兔子哥哥，你不疼吗？"

" [sez] [aɪ] , - [hɜːrt] [huː] ?
" Says I , ' Hurt who ?
" 说道 我 , - 伤害 WHO ?

我说："伤害谁？"

[aɪm][noʊ] ['tʃɪkɪn] . -
I'm no chicken . '
我是 不 鸡 . -

我可不是胆小鬼。

" [sez] [hiː; hi] , - ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] ? -
" Says he , ' Doesn't it bleed ? '
" 说道 他 , - 不 它 流血 ? -

他说："难道不会流血吗？"

" [sez] [aɪ] , - [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [gʊd] . -
" Says I , ' No more than enough to make my appetite good . '
" 说道 我 , - 不 更多的 比 足够的 到 制作 我的 食欲 好的 . -

我说："不多不少，刚好能让我胃口好。"

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðæt]
" Mr . Rabbit paused and looked up at the ripples of light and shade that
" 先生 . 兔子 暂停 和 看起来 向上 在 这 涟漪 的 光 和 阴影 那
[wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ]
were chasing each
是 追逐 每个

兔子先生停下脚步，抬头望着追逐着每一道光影的涟漪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn]['mɪstər] . - [kwɪr] ['kʌntri] .
other across the sky in Mr . Thimblefinger's queer country .
其他 穿过 这 天空 在 先生 . - 酷儿 国家 .

在指尖先生的古怪国度里，天空中还有另一道光。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Then he looked at the children .
然后 他 看起来 在 这 孩子们 .

然后他看向孩子们。

" [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" The upshot of it was , " he continued ,
" 这 结果 的 它 曾是 , " 他 持续 ,

"结果是，"他继续说道，

" [ðæt] ['brʌðər] [ber] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . [ber] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [hed] [kəumd]
" that Brother Bear went home and told Mrs . Bear how I had my head combed
" 那 兄弟 熊 去 家 和 讲述 太太 . 熊 如何 我 有 我的 头 梳理过的
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

"熊哥哥回家后告诉熊太太，我每天都被人梳头。"

['wʊmən] - [laɪk] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] ;

Woman	**-**	**like**	**,**	**she**	**wanted**	**to**	**try**	**it**	**at**	**once**	**;**
女士	-	喜欢	,	她	通缉	到	尝试	它	在	一次	;

她像个女人一样，想立刻尝试一下；

[soʊ] ['brʌðər] [ber] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] ,

so	**Brother**	**Bear**	**laid**	**his**	**head**	**on**	**a**	**log**	**of**	**wood**	**,**
所以	兄弟	熊	铺设	他的	头	在	一个	日志	的	木头	,

于是熊兄弟把头枕在一根木头上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ber] [gɑ:t][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	**Mrs**	**.**	**Bear**	**got**	**the**	**axe**	**and**	**raised**	**it**	**high**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	太太	.	熊	得到	这	斧头	和	提高	它	高的	在	这	空气	.

熊太太拿起斧头，高高举起。

['brʌðər] [ber] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [skwɔ:l] [aʊt] , - [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ['i:zi] , [oʊld] ['wʊmən] !

Brother	**Bear**	**had**	**just**	**time**	**to**	**squall**	**out**	**,**	**'**	**Cut**	**it**	**off**	**easy**	**,**	**old**	**woman**	**!**
兄弟	熊	有	只是	时间	到	暴风雨	出去	,	-	切	它	离开	简单的	,	老的	女士	!

熊哥哥刚来得及大声喊道："老太太，别这么轻易地把它剪掉！"

- [wen] [ðə; ði][æks] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ! "

'	**when**	**the**	**axe**	**fell**	**on**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**there**	**he**	**was**	**!**	**"**
-	什么时候	这	斧头	跌倒	在	他的	脖子	,	和	那里	他	曾是	!	"

"斧头砍在他的脖子上，他就那样倒下了！"

" [oʊ] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [swi:təst] ['su:zn] .

"	**Oh**	**,**	**did**	**it**	**kill**	**him**	**?**	**"**	**cried**	**Sweetest**	**Susan**	**.**
"	哦	,	做过	它	杀	他	?	"	哭	最甜美的	苏珊	.

"哦，他死了吗？"甜心苏珊喊道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['nebəz] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['plæsɪdli] .

"	**That's**	**what**	**the**	**neighbors**	**said**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**placidly**	**.**
"	那就是	什么	这	邻居	说	,	"	回复	先生	.	兔子	平静地	.

"邻居们是这么说的，"兔子先生平静地回答道。

[swi:təst] ['su:zn] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] .

Sweetest	**Susan**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**at**	**all**	**pleased**	**.**
最甜美的	苏珊	没有	似乎	到	是	在	全部	高兴	.

可爱的苏珊似乎一点也不高兴。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [medəuz] [ɪk'skleɪmd] : —

Seeing	**this**	**,**	**Mrs**	**.**	**Meadows**	**exclaimed**	**:**	**—**
看到	这	,	太太	.	草地	惊呼	:	—

看到这一幕，梅多斯太太惊呼道：——

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ['brʌðər] [ber] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ! "

"	**To**	**think**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**pigs**	**Brother**	**Bear**	**killed**	**and**	**ate**	**!**	**"**
"	到	思考	的	这	贫穷的	小的	猪	兄弟	熊	被杀	和	吃	!	"

"想想那些被熊哥哥杀死并吃掉的可怜的小猪们吧！"

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] ! "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**,**	**"**	**and**	**the**	**lambs**	**!**	**"**
"	是的	,	"	说	先生	.	兔子	,	"	和	这	羔羊	!	"

"是的，"兔子先生说，"还有小羊羔们！"

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

"	**Worse**	**than**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Thimblefinger**	**.**
"	更糟	比	那	!	"	哭	先生	.	-	.

"比那还糟糕！"指尖先生喊道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] !

"	**Think**	**of**	**the**	**little**	**children**	**he**	**devoured**	**!**
"	思考	的	这	小的	孩子们	他	吞噬	!

"想想他吞噬的那些小孩吧！"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ″
Think of it ! ″
思考 的 它 ! ″

想想看!

“ [aɪm][glæd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] , ″ [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] ['hɑːrtɪli] .
“ I'm glad he had his head cut off , ″ said Buster John heartily .
″ 我是 高兴的 他 有 他的 头 切 离开 , ″ 说 巴斯特 约翰 衷心地 .

“我很高兴他被砍了头,”巴斯特·约翰大声说道。

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ['hʌni] , ″ [ə'sentid] [druː'silə] .
“ Me too , honey , ″ assented Drusilla .
″ 我 也 , 蜂蜜 , ″ 同意 德鲁西拉 .

“我也是，亲爱的,”德鲁西拉附和道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [mætʃ] .
A SINGING - MATCH .
一个 歌唱 - 匹配 .

一场歌唱比赛。

['æftər] ['telɪŋ] [haʊ] ['brʌðər] [ber] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] ,
After telling how Brother Bear learned to comb his hair ,
后 讲述 如何 兄弟 熊 学习 到 梳子 他的 头发 ,

在讲述了熊哥哥如何学会梳头之后，

['mɪstər] . ['ræbɪt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊz] ,
Mr . Rabbit closed his eyes and seemed to be about to fall into a doze ,
先生 . 兔子 关闭 他的 眼睛 和 似乎 到 是 关于 到 落下 进入 一个 瞌睡 ,

兔先生闭上眼睛，似乎要睡着了。

[æz; əz][oʊld] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] .
as old people have been known to do .
作为 老的 人们 有 到过 已知 到 做 .

就像老年人经常做的那样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
During the pause that followed ,
期间 这 暂停 那 随后 ,

在随后的停顿期间，

[swiːtəst] ['suːzn] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd]
Sweetest Susan saw what appeared to be a bird of peculiar shape sailing around
最甜美的 苏珊 锯 什么 出现 到 是 一个 鸟 的 奇特 形状 帆船 大约
[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . - [kwɪr] ['kʌntri] .
in the sky of Mr . Thimblefinger's queer country .
在 这 天空 的 先生 . - 酷儿 国家 .

最甜美的苏珊看到一只形状奇特的鸟在指尖先生古怪国家的上空盘旋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] ,
It was long of body and seemed to have no wings ,
它 曾是 长的 的 身体 和 似乎 到 有 不 翅膀 ,

它身形细长，似乎没有翅膀。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [æz; əz][æn; ən] ['iːg(ə)l]
and **yet** **it** **sailed** **about** **overhead** **as** **majestically** **and** **easily** **as** **an** **eagle**
和 然而 它 航行 关于 开销 作为 雄伟地 和 容易地 作为 一个 鹰
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
could **have** **done** **.**
可以 有 完毕 .

然而，它却像雄鹰一样，优雅而轻松地在空中翱翔。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [swiːtəst] ['suːzn] ,
“ What sort of a bird is it ? ” inquired Sweetest Susan ,
“ 什么 种类 的 一个 鸟 是 它 ? ” 询问 最甜美的 苏珊 ,

“这是什么鸟？”甜心苏珊问道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [medəuz] .
pointing out the object to Mrs . Meadows .
指向 出去 这 目的 到 太太 . 草地 .

向梅多斯太太指出那个物体。

“ [naʊ] , ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Now , really , I don't know , ” was the reply .
“ 现在 , 真的 , 我 不 知道 , ” 曾是 这 回复 .

“说实话，我也不知道。”对方回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪv] ['nevər]
“ They are so high in the sky and I've seen them so often that I've never
“ 他们 是 所以 高的 在 这 天空 和 我已经 已见 他们 所以 经常 那 我已经 绝不
['bɑːðərd] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
bothered my head about them .
烦恼 我的 头 关于 他们 .

“它们在天空中如此之高，而且我见过它们很多次，所以我从来没有为它们操心过。”

” ['mɪstər] . - [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
” Mr . Thimblefinger climbed on the back of a chair ,
” 先生 . - 攀登 在 这 后退 的 一个 椅子 ,

“指尖先生爬上了椅子的靠背，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɜːrd] ,
so as to get a better view of the curious bird ,
所以 作为 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 好奇的 鸟 ,

为了更好地观察这只好奇的小鸟，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['nɪmbli]
but he shook his head and climbed nimbly
但 他 摇晃 他的 头 和 攀登 敏捷地

但他摇了摇头，敏捷地爬了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

又跌倒了。

[ðə; ði] [kwɪr] [bɜːrd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - .
The queer bird was too much for Mr . Thimblefinger .
这 酷儿 鸟 曾是 也 很多 为了 先生 . - .

这只古怪的鸟让指尖先生难以接受。

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Rabbit	opened	his	eyes	lazily	and	looked	at	it	.
先生	.	兔子	打开	他的	眼睛	懒洋洋	和	看起来	在	它	.

兔先生懒洋洋地睁开眼睛，看了看。

“ [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] — ” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [druː'silə] [broʊk] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]

“	If	I'm	not	much	mistaken	—	”	he	started	to	say	,	but	Drusilla	broke	in	without
”	如果	我是	不是	很多	错误	—	”	他	开始	到	说	,	但	德鲁西拉	打破	在	没有

['eni] ['serəmoʊni] : — “

any	ceremony	:	—	“
任何	仪式	:	—	”

“如果我没记错的话——”他刚开口，德鲁西拉就毫不客气地打断了他：“——”

- [tiː] [eint] ['nɑːθɪn] -

'	T	ain't	nothin	'
-	T	不是	什么也没有	-

“没什么”

- [tiː] [ɔːl] ,

'	t	all	,
-	t	全部	,

'高的，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɜːr; ər] [dem] [ˌeɪ 'ɑːr] ['melə] [bʌgz] [wʌt] [swɪmz] [raʊn] - [ɪn] [diː] [sprɪŋ] . ”

but	one	er	dem	ar	meller	bugs	what	swims	roun	'	in	de	spring	.	”
但	一	呃	民主	ar	梅勒	漏洞	什么	游泳	圆	-	在	德	春天	.	”

但是，其中一个 er dem ar meller 讨厌春天里游来游去的虫子。

“ [waɪ] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['meloʊ] [bʌg] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] , ['læfɪŋ] .

“	Why	,	I	expect	it	is	a	mellow	bug	,	”	said	Mrs	.	Meadows	,	laughing	.
”	为什么	,	我	预计	它	是	一个	醇厚	漏洞	,	”	说	太太	.	草地	,	笑	.

“我猜这是一种比较温和的虫子，”梅多斯太太笑着说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

“	I	used	to	catch	them	when	I	was	a	girl	and	put	them	in	my	handkerchief	.
”	我	用过的	到	抓住	他们	什么时候	我	曾是	一个	女孩	和	放	他们	在	我的	手帕	.

“我小时候经常捉住它们，然后把它们放在手帕里。”

[ðeɪ] [smel] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] ['æp(ə)l] . ”

They	smell	just	like	a	ripe	apple	.	”
他们	闻	只是	喜欢	一个	成熟	苹果	.	”

它们闻起来就像熟透的苹果。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌzərd] , ” [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	I	thought	it	was	a	buzzard	,	”	said	Buster	John	.
”	我	想法	它	曾是	一个	秃鹰	,	”	说	巴斯特	约翰	.

“我以为那是一只秃鹰，”巴斯特·约翰说。

“ [noʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , “ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['bʌzərd] ,

“	No	,	”	remarked	Mr	.	Rabbit	,	“	I	used	to	be	well	acquainted	with	Brother	Buzzard	,
”	不	,	”	评论	先生	.	兔子	,	“	我	用过的	到	是	出色地	熟人	和	兄弟	秃鹰	,

“不，”兔子先生说道，“我以前和秃鹰兄弟很熟。”

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['hiːz] [lɔːŋgər] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [frʌm; frəm]
and **when** **he's** **in** **the** **air** **he's** **longer** **from** **side** **to** **side** **than** **he** **is** **from**
和 什么时候 他是 在 这 空气 他是 更长 从 边 到 边 比 他 是 从
[end] [tuː; tə] [end] .
end **to** **end** **.**
结尾 到 结尾 .

当他在空中时，他的横向长度比纵向长度要长。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['bʌzərd] [bɪ'fɔːr] .
I **don't** **know** **when** **I've** **thought** **of** **Brother** **Buzzard** **before** **.**
我 不 知道 什么时候 我已经 想法 的 兄弟 秃鹰 前 .

我不记得以前是什么时候想起过秃鹰兄弟了。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['sʌnʃaɪni]
I **never** **liked** **him** **much** **,** **but** **I** **used** **to** **see** **him** **sailing** **around** **on** **sunshiny**
我 绝不 喜欢 他 很多 , 但 我 用过的 到 看 他 帆船 大约 在 阳光明媚
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

我以前不太喜欢他，但我经常在阳光明媚的日子里看到他驾船出海。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [paɪn] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .
or **sitting** **in** **the** **top** **of** **a** **dead** **pine** **drying** **his** **wings** **after** **a** **heavy** **rain** **.**
或者 坐着 在 这 顶部 的 一个 死的 松树 烘干 他的 翅膀 后 一个 重的 雨 .

或者坐在枯松树顶上，在大雨过后晾干翅膀。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ,
He **cut** **a** **very** **funny** **figure** **sitting** **up** **there** **,**
他 切 一个 非常 有趣的 数字 坐着 向上 那里 ,

他坐在那里的样子十分滑稽。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['tʃɪkɪn] .
with **his** **wings** **spread** **out** **and** **drooping** **like** **a** **sick** **chicken** **.**
和 他的 翅膀 传播 出去 和 下垂 喜欢 一个 生病的 鸡 .

它的翅膀张开，耷拉着，像一只生病的鸡。

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] .
LITTLE **MR** **.**
小的 先生 .

小先生

-
THIMBLEFINGER
-

拇指指

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **141** **]**
[页 -]

[第141页]

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər]
“ **I** **remember** **the** **time** **,** **too** **,** **when** **he** **had** **a** **singing** **-** **match** **with** **Brother**
“ 我 记住 这 时间 , 也 , 什么时候 他 有 一个 歌唱 - 匹配 和 兄弟
[kroʊ] ,
Crow **,**
乌鸦 ,

“我还记得他跟乌鸦兄弟进行歌唱比赛的那次，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nɪrli] [læft] [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and **I** **nearly** **laughed** **myself** **to** **death** **over** **it** **.** **”**
和 我 几乎 笑了 我 到 死亡 超过 它 . ”

我差点笑死。

“ [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	Oh	,	tell	us	about	it	,	”	cried	Buster	John	.
“	哦	,	告诉	我们	关于	它	,	”	哭	巴斯特	约翰	.

“哦，快跟我们说说吧，”巴斯特·约翰喊道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .

“	There's	nothing	in	it	when	it	is	told	,	”	replied	Mr	.	Rabbit	.
“	有	没有什么	在	它	什么时候	它	是	讲述	,	”	回复	先生	.	兔子	.

“故事讲出来就没什么意思了，”兔子先生回答说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fʌni] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,

“	There	are	some	things	that	are	funny	when	you	see	them	,
“	那里	是	一些	事物	那	是	有趣的	什么时候	你	看	他们	,

“有些东西你看到的时候会觉得很好笑，

[bʌt; bət][nɑːt] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

but	not	funny	at	all	when	you	come	to	tell	about	them	.	”
但	不是	有趣的	在	全部	什么时候	你	来	到	告诉	关于	他们	.	”

但当你把这些事说出来的时候，就一点也不好笑了。

“ [wiː; wi][dəunt][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [swiːtəst] ['suːzn] .

“	We	don't	mind	that	,	”	said	Sweetest	Susan	.
“	我们	不	头脑	那	,	”	说	最甜美的	苏珊	.

“我们不介意，”甜心苏珊说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	I	don't	know	exactly	how	it	came	about	,	”	resumed	Mr	.	Rabbit	,	after	a	pause	,
“	我	不	知道	确切地	如何	它	来了	关于	,	”	恢复	先生	.	兔子	,	后	一个	暂停	,

“我也不太清楚是怎么回事，”兔子先生停顿了一下，继续说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

“	but	as	near	as	I	can	remember	,
“	但	作为	靠近	作为	我	能	记住	,

“但就我记忆所及，

['brʌðər] ['bʌzərd] [ænd; ənd] ['brʌðər] [kroʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

Brother	Buzzard	and	Brother	Crow	met	with	each	other	early	one	morning	in	a	big
兄弟	秃鹰	和	兄弟	乌鸦	遇见	和	每个	其他	早期的	一	早晨	在	一个	大的

[paɪn] - [triː] .

pine	-	tree	.
松树	-	树	.

一天清晨，秃鹰兄弟和乌鸦兄弟在一棵大松树上相遇了。

[ðeɪ] ['haʊdɪ] ,

They	howdied	,
他们	死过	,

他们死了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

but	there	was	a	sort	of	coolness	between	them	on	account	of	the	fact
但	那里	曾是	一个	种类	的	凉爽	之间	他们	在	帐户	的	这	事实

[ðæt] ['brʌðər] ['bʌzərd] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][brægz]

that	Brother	Buzzard	had	been	going	about	the	neighborhood	making	his	brags
那	兄弟	秃鹰	有	到过	去	关于	这	邻里	制作	他的	吹嘘

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['aʊtˌflaɪ] ['brʌðər] [kroʊ] .

and	his	boasts	that	he	could	outfly	Brother	Crow	.
和	他的	吹嘘	那	他	可以	外飞	兄弟	乌鸦	.

但由于秃鹰兄弟一直在附近吹嘘自己能比乌鸦兄弟飞得更高，所以他们之间有一种冷淡的气氛。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] .

They	hadn't	been	up	in	the	tree	very	long	before	they	began	to	dispute	.
他们	之前没有	到过	向上	在	这	树	非常	长的	前	他们	开始	到	争议	.

他们爬到树上没多久就开始争吵了。

['brʌðər] ['bʌzərd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['veri] [laʊd] ['tɔ:kər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wət'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]
Brother Buzzard was not a very loud talker in those days , whatever he may be
兄弟 秃鹰 曾是 不是 一个 非常 大声 健谈者 在 那些 天 , 任何 他 可能 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

巴扎德弟兄那时候并不是一个爱大声说话的人，不管他现在怎么样了。

[bʌt; bət] ['brʌðər] [kroʊ] [kʊd; kəd] [skwɔ:l] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid]
but Brother Crow could squall louder than a woman who has been married
但 兄弟 乌鸦 可以 暴风雨 更大声 比 一个 女士 WHO 有 到过 已婚
['twenti] - [tu:] ['jɪrz] .
twenty - two years .
二十 - 二 年 .

但乌鸦兄弟的叫声比结婚二十二年的女人还要响亮。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][ænd; ənd] [dis'pju:tɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]
And so there they had it , quarreling and disputing and disturbing
和 所以 那里 他们 有 它 , 争吵 和 争议 和 令人不安
[ðə; ði] [pi:s] .
the peace .
这 和平 .

于是，他们就吵了起来，争论不休，扰乱了和平。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

"[第 142 页]

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What were they quarreling about ?
" 什么 是 他们 争吵 关于 ?

他们争吵的是什么?

" ['bʌstər] [dʒɑ:n] [in'kwaiəd] .
" Buster John inquired .
" 巴斯特 约翰 询问 .

"巴斯特·约翰问道。"

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,
" Well , " replied Mr . Rabbit ,
" 出色地 , " 回复 先生 . 兔子 ,

"嗯，"兔子先生回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][bræg][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ru:t] [tu:; tə] ['blʌstər] .
" you know the road that leads to Brag is the shortest route to Bluster .
" 你 知道 这 路 那 线索 到 吹牛 是 这 最短 路线 到 虚张声势 .

"你知道通往布拉格的路是通往布拉斯特的最短路线。"

['brʌðər] ['bʌzərd] [ænd; ənd] ['brʌðər] [kroʊ] [wɜ:r; wər]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Brother Buzzard and Brother Crow were quarreling because they had been
兄弟 秃鹰 和 兄弟 乌鸦 是 争吵 因为 他们 有 到过
['brægɪŋ] ,
bragging ,
吹嘘 ,

秃鹰兄弟和乌鸦兄弟因为互相吹嘘而吵了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [ðen]

and	a	little	more	and	they'd	have	had	a	regular	pitched	battle	then
和	一个	小的	更多的	和	他们会	有	有	一个	常规的	投球	战斗	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] . “

and	there	.	“
和	那里	.	“

再过一段时间，他们就会在那里爆发一场真正的激战。

- ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən]['aʊtˌflaɪ][ˌem 'iː] , ['brʌðər] ['bʌzərd] , - [sez] ['mɪstər] . [kroʊ] ,

'	Maybe	you	can	outfly	me	,	Brother	Buzzard	,	'	says	Mr	.	Crow	,
-	或许	你	能	外飞	我	,	兄弟	秃鹰	,	-	说道	先生	.	乌鸦	,

“也许你能比我飞得高，秃鹰兄弟，”乌鸦先生说。

- [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌaut'siŋ] [ˌem 'iː] . - “

'	but	I'll	be	bound	you	can't	outsing	me	.	'	“
-	但	患病的	是	边界	你	不能	出歌	我	.	-	“

但我敢肯定，你的歌声一定比不上我。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] , - [sez] ['brʌðər] ['bʌzərd] , [sez] [hiː; hi] . “

'	I	have	never	tried	,	'	says	Brother	Buzzard	,	says	he	.	“
-	我	有	绝不	尝试	,	-	说道	兄弟	秃鹰	,	说道	他	.	“

“我从来没试过，”巴扎德兄弟说。

- [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [sez] ['brʌðər] [kroʊ] .

'	Well	,	suppose	you	try	it	now	,	'	says	Brother	Crow	.
-	出色地	,	认为	你	尝试	它	现在	,	-	说道	兄弟	乌鸦	.

“好吧，假设你现在就试试，”乌鸦兄弟说道。

- [aɪl] [goʊ][juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][tuː; tə] [buːt] ,

'	I'll	go	you	a	fine	suit	of	clothes	,	and	a	cocked	hat	to	boot	,
-	患病的	去	你	一个	美好的	套装	的	衣服	,	和	一个	上膛	帽子	到	启动	,

“我会给你买一套漂亮的衣服，再配上一顶三角帽。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , - [sez] [hiː; hi] . “

that	I	can	sit	here	and	sing	longer	than	you	can	,	'	says	he	.	“
那	我	能	坐	这里	和	唱歌	更长	比	你	能	,	-	说道	他	.	“

“我可以坐在这里唱歌的时间比你长，”他说。

- [oʊ] , [hoʊ] ! - [sez] ['brʌðər] ['bʌzərd] , - [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] ['laʊdər] ,

'	Oh	,	ho	!	'	says	Brother	Buzzard	,	'	you	may	sing	louder	,
-	哦	,	何	!	-	说道	兄弟	秃鹰	,	-	你	可能	唱歌	更大声	,

“哦，啊！”秃鹰兄弟说，“你可以唱得更大声些，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [sɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , - [sez] [hiː; hi] . “

but	you	can't	sing	longer	than	I	can	,	'	says	he	.	“
但	你	不能	唱歌	更长	比	我	能	,	-	说道	他	.	“

“但你唱歌的时间肯定比不上我，”他说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] ? - [sez] ['brʌðər] [kroʊ] . “

'	Is	it	a	go	?	'	says	Brother	Crow	.	“
-	是	它	一个	去	?	-	说道	兄弟	乌鸦	.	“

“可以了吗？”乌鸦兄弟问道。

- [its] [ə; eɪ][goʊ] , - [sez] ['brʌðər] ['bʌzərd] , [sez] [hiː; hi] . “

'	It's	a	go	,	'	says	Brother	Buzzard	,	says	he	.	“
-	它是	一个	去	,	-	说道	兄弟	秃鹰	,	说道	他	.	“

“就这么定了，”巴扎德兄弟说。

- [its] [noʊ] [fer] [bet] , - [sez] ['brʌðər] [kroʊ] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][aɪ]
' It's no fair bet , ' says Brother Crow , ' because you are a bigger man than I
- 它是 不 公平的 赌注 , - 说道 兄弟 乌鸦 , - 因为 你 是 一个 大 男人 比 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

“这不公平，”克劳兄弟说，“因为你比我块头大。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [wɪnd] [ɪn]
and it stands to reason that you have got more wind in
和 它 站立 到 原因 那 你 有 得到 更多的 风 在

合乎逻辑的是，你那里风力更大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[jʊr; jər] [krɔː] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn]['traɪəl] [ɪf] [aɪ] [splɪt] [maɪ] ['gɪzərd] ,
your craw than I have , but I shall give you one trial if I split my gizzard ,
你的 嗉 比 我 有 , 但 我 将 给 你 一 审判 如果 我 分裂 我的 肫 ,

你的胆量比我大，但我可以给你一次机会，如果我把我的砂囊剖开。

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

“ [jes] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] ,
“ Yes , ” remarked Mr . Rabbit , scratching his head thoughtfully ,
“ 是的 , ” 评论 先生 . 兔子 , 抓挠 他的 头 深思熟虑 ,

“是的，”兔子先生若有所思地挠了挠头说道。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] — - [ɪf] [aɪ] [splɪt] [maɪ] ['gɪzərd] , - [sez] [hiː; hi] .
“ those were the very words he used — ' if I split my gizzard , ' says he .
“ 那些 是 这 非常 字 他 用过的 — - 如果 我 分裂 我的 肫 , - 说道 他 .

“他说，‘如果我把我的鸡胗裂开’，那正是他用过的措辞。”

[wel] , [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði][bet] , [ænd; ənd] [ðen] ['brʌðər] [kroʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]
Well , they shook hands to ratify the bet , and then Brother Crow , without making
出色地 , 他们 摇晃 双手 到 批准 这 赌注 , 和 然后 兄弟 乌鸦 , 没有 制作
['eni] ['flʌrɪʃiz] ,
any flourishes ,
任何 繁花 ,

他们握手确认了赌约，然后克劳兄弟没有做任何花哨的动作，

[reɪzd] [ðə; ði] [tuːn] , — “
raised the tune , — “
提高 这 调 , — “

提高了音调——

- [oʊ] , ['suːzi] , [maɪ] ['suːzi] , - !
' Oh , Susy , my Susy , gangloo !
- 哦 , 苏西 , 我的 苏西 , - !

哦，苏西，我的苏西，伙计们！

[oʊ] , ['mɪli] , [maɪ] ['mɑːli] , - ! -
Oh , Milly , my Molly , langloo ! '
哦 , 米莉 , 我的 莫莉 , - ! -

哦，米莉，我的莫莉，朗卢！

“ [ðen] ['brʌðər] ['bʌzərd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [tʃaɪmd] [ɪn] , — “
“ Then Brother Buzzard flung his head back and chimed in , — “
“ 然后 兄弟 秃鹰 扔 他的 头 后退 和 齐声说道 在 , — “

“然后，秃鹰兄弟猛地仰头插话道，——”

- [oʊ] , ['su:zi] , [maɪ] ['su:zi] , - !
' Oh , Susy , my Susy , gangloo !
- 哦 , 苏西 , 我的 苏西 , - !

哦，苏西，我的苏西，伙计们!

[oʊ] , ['mɪli] , [maɪ] ['mɑ:li] , - !
Oh , Milly , my Molly , langloo !
哦 , 米莉 , 我的 莫莉 , - !

哦，米莉，我的莫莉，朗卢!

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['rækɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
' and such another racket as they made I never heard before , and have
- 和 这样的 其他 球拍 作为 他们 制成 我 绝不 听到 前 , 和 有
['nevər] [hɜ:rd] [sɪns] . ”
never heard since . ”
绝不 听到 自从 . ”

“他们制造出的这种噪音，我以前从未听过，以后也再没听过。”

“ [waɪ] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [in'kwaiəd] [swi:təst] ['su:zn] .
“ Why , what kind of a song was it ? ” inquired Sweetest Susan .
“ 为什么 , 什么 种类 的 一个 歌曲 曾是 它 ? ” 询问 最甜美的 苏珊 .

“怎么回事？那是什么类型的歌呢？”甜心苏珊问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] . ”
“ I'm sure I never heard such a song . ”
“ 我是 当然 我 绝不 听到 这样的 一个 歌曲 . ”

“我敢肯定我以前从未听过这样的歌。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] ,
“ Well , ” replied Mr . Rabbit , “ you are young and I am old ,
“ 出色地 , ” 回复 先生 . 兔子 , “ 你 是 年轻的 和 我 是 老的 ,

“嗯，”兔子先生回答说，“你还年轻，而我已经老了。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [du:] ,
but you know just as much about that song as I do ,
但 你 知道 只是 作为 很多 关于 那 歌曲 作为 我 做 ,

但你对那首歌的了解和我一样多。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] ,
and maybe more than I do ,
和 或许 更多的 比 我 做 ,

或许比我更甚，

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['pestəd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] .
for you haven't been pestered with it as long as I have .
为了 你 还没有 到过 烦扰 和 它 作为 长的 作为 我 有 .

因为你不像我一样，一直被这件事困扰。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['rɪd(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
It is a worse riddle to me than it was the day I heard it .
它 是 一个 更糟 谜语 到 我 比 它 曾是 这 天 我 听到 它 .

对我来说，这谜题比我刚听到它时更难解开了。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 144]
” [页 -]

“[第 144 页]

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðen] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ What did they do then ? ” asked Buster John .
“ 什么 做过 他们 做 然后 ? ” 问 巴斯特 约翰 .

“那他们后来做了什么？”巴斯特·约翰问道。

“ [wel] , ” ['mɪstər] . ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] , “ [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [sæŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
“ Well , ” Mr . Rabbit replied , “ they sat there and sang just as I told you .
“ 出色地 , ” 先生 . 兔子 回复 , “ 他们 卫星 那里 和 唱 只是 作为 我 讲述 你 .

“嗯，”兔子先生回答说，“他们就坐在那里唱歌，就像我告诉你的那样。”

['brʌðər] ['bʌzərd] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [aʊt] , — “
Brother Buzzard would stop to catch his breath and then break out , — “
兄弟 秃鹰 会 停止 到 抓住 他的 气息 和 然后 休息 出去 , — “

秃鹰兄弟停下来喘口气，然后突然爆发——“

- [oʊ] , ['suːzi] , [maɪ]['suːzi] , - !
' Oh , Susy , my Susy , gangloo !
- 哦 , 苏西 , 我的 苏西 , - !

哦，苏西，我的苏西，伙计们！

[oʊ] , ['mɪli] , [maɪ] ['mɑːli] , - !
Oh , Milly , my Molly , langloo !
哦 , 米莉 , 我的 莫莉 , - !

哦，米莉，我的莫莉，朗卢！

- [ænd; ənd] [ðen] ['brʌðər] [kroʊ] [wʊd] [skwɔːl] [aʊt] , — “
' and then Brother Crow would squall out , — “
- 和 然后 兄弟 乌鸦 会 暴风雨 出去 , — “

“然后乌鸦兄弟就会嚎叫起来——”

- [oʊ] , ['suːzi] , [maɪ]['suːzi] , - !
' Oh , Susy , my Susy , gangloo !
- 哦 , 苏西 , 我的 苏西 , - !

哦，苏西，我的苏西，伙计们！

[oʊ] , ['mɪli] , [maɪ] ['mɑːli] , - ! -
Oh , Milly , my Molly , langloo ! '
哦 , 米莉 , 我的 莫莉 , - ! -

哦，米莉，我的莫莉，朗卢！

“ [ðeɪ] [sæŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['hʌŋgri] ,
“ They sang on until they began to get hungry ,
“ 他们 唱 在 直到 他们 开始 到 得到 饥饿的 ,

他们一直唱到开始饿了为止，

[ænd; ənd][æz; əz] ['brʌðər] ['bʌzərd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['fætɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as Brother Buzzard seemed to be the biggest and fattest of the
和 作为 兄弟 秃鹰 似乎 到 是 这 最大 和 最胖的 的 这
[tuː] ,
two ,
二 ,

而且，由于秃鹰兄弟看起来是两个兄弟中体型最大、最胖的一个，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .
everybody thought he would hold out the longest .
大家 想法 他 会 抓住 出去 这 最长 .

大家都认为他会坚持到最后。

[bʌt; bət] ['brʌðər] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['plʌki] ,
But Brother Crow was plucky ,
但 兄弟 乌鸦 曾是 勇敢的 ,

但乌鸦兄弟很勇敢，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emptinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔː] .

and	he	sang	right	along	in	spite	of	the	emptiness	in	his	craw	.
和	他	唱	正确的	沿着	在	尽管如此	的	这	空虚	在	他的	嗉	.

尽管喉咙空虚，他还是跟着唱了起来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [skwɔːl] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] ['brʌðər] ['bʌzərd]

He	didn't	squall	as	loud	as	he	did	at	first	,	but	every	time	Brother	Buzzard
他	没有	暴风雨	作为	大声	作为	他	做过	在	第一的	,	但	每一个	时间	兄弟	秃鹰

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

他不像一开始那样嚎叫得那么大声了，但每次秃鹰兄弟唱歌时，

['brʌðər] [kroʊ] [wʊd] [sɪŋ] , [tuː] .

Brother	Crow	would	sing	,	too	.
兄弟	乌鸦	会	唱歌	,	也	.

乌鸦兄弟也会唱歌。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [bəuθ][bɪˈgæn][tuː; tə][get] ['veri] [wiːk] .

By	and	by	,	they	both	began	to	get	very	weak	.
经过	和	经过	,	他们	两个都	开始	到	得到	非常	虚弱的	.

渐渐地，他们俩都变得非常虚弱。

“ [æt; ət][læst] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ['brʌðər] [kroʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ,

“	At	last	,	as	luck	would	have	it	,	Brother	Crow	saw	his	wife	flying	over	,
“	在	最后的	,	作为	运气	会	有	它	,	兄弟	乌鸦	锯	他的	妻子	飞行	超过	,

“最后，幸运的是，乌鸦兄弟看到他的妻子飞了过来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : —

and	he	sang	out	as	loud	as	he	could	:	—
和	他	唱	出去	作为	大声	作为	他	可以	:	—

他放声高歌：——

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [mætʃ] “

THE	SINGING	-	MATCH	“
这	歌唱	-	匹配	“

歌唱比赛

- [oʊ] , ['suːzi] ! — [goʊ] [tel] [maɪ] ['tʃɪldrən] — [maɪ]

'	Oh	,	Susy	!	—	Go	tell	my	children	—	my
-	哦	,	苏西	!	—	去	告诉	我的	孩子们	—	我的

“哦，苏西！——去告诉我的孩子们——我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['suːzi] , — [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] — - ! — [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] — [oʊ] , ['mɪli] , [maɪ]

Susy	,	—	to	bring	my	dinner	—	gangloo	!	—	and	tell	them	—	oh	,	Milly	,	my
苏西	,	—	到	带来	我的	晚餐	—	-	!	—	和	告诉	他们	—	哦	,	米莉	,	我的

['mɑːli] , — [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] — - ! -

Molly	,	—	to	bring	it	quickly	—	langloo	!	'
莫莉	,	—	到	带来	它	迅速地	—	-	!	-

苏西，——快点把我的晚餐拿来——快点！——告诉他们——哦，米莉，我的莫莉，——快点拿来——快点！'

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] ['brʌðər] ['kroʊz] ['fæməli] [kəˈnekʃnz] [keɪm] ['flaɪɪŋ]

“	It	wasn't	very	long	after	that	before	all	Brother	Crow's	family	connections	came	flying
“	它	不是	非常	长的	后	那	前	全部	兄弟	乌鸦的	家庭	连接	来了	飞行

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

to	help	him	,
到	帮助	他	,

“此后不久，克劳兄弟的所有亲属就都赶来帮助他了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

and	as	soon	as	they	found	out	how	matters	stood	they	brought	him	more
和	作为	很快	作为	他们	成立	出去	如何	事情	站立	他们	带来	他	更多的

['vɪtlz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

victuals	than	he	knew	what	to	do	with	.
食物	比	他	知道	什么	到	做	和	.

他们一了解情况，就给他送来了比他能吃完的还要多的食物。

['brʌðər] ['bʌzərd] [held] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Brother	Buzzard	held	out	as	long	as	he	could	,	but	he	was	obliged	to
兄弟	秃鹰	握住	出去	作为	长的	作为	他	可以	,	但	他	曾是	有义务	到

[gɪv] [ʌp] ,

give	up	,
给	向上	,

秃鹰兄弟坚持了尽可能长的时间，但最终还是不得不放弃。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌzərd] ['fæməli] .

and	since	that	time	there	has	been	mighty	little	singing	in	the	Buzzard	family	.
和	自从	那	时间	那里	有	到过	强大的	小的	歌唱	在	这	秃鹰	家庭	.

自那时起，巴扎德一家就很少唱歌了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [æz; əz] ['sɑːləmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

“	But	that	isn't	all	,	”	remarked	Mr	.	Rabbit	,	as	solemnly	as	if	he	were
“	但	那	不是	全部	,	”	评论	先生	.	兔子	,	作为	庄严地	作为	如果	他	是

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .

pointing	a	moral	.
指向	一个	道德	.

“但这还不是全部，”兔子先生一本正经地说，仿佛在阐述一个道理。

“ [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['brʌðər] [kroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

“	Since	that	time	Brother	Crow	,	who	was	dressed	in	white	,
“	自从	那	时间	兄弟	乌鸦	,	WHO	曾是	穿着	在	白色的	,

“从那时起，身穿白衣的乌鸦兄弟，

[hæz; həz] [bɪn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [suːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [frʌm; frəm] ['brʌðər] ['bʌzərd] . ”

has	been	wearing	the	black	suit	that	he	won	from	Brother	Buzzard	.	”
有	到过	穿着	这	黑色的	套装	那	他	韩元	从	兄弟	秃鹰	.	”

他一直穿着从巴扎德兄弟那里赢来的那套黑色西装。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [medəuz]

“	Speaking	of	singing	birds	,	”	said	Mr	.	Thimblefinger	,	turning	to	Mrs	.	Meadows
“	请讲	的	歌唱	鸟类	,	”	说	先生	.	-	,	转弯	到	太太	.	草地

,

,
,

“说到鸣禽，”辛布尔芬格先生说着，转向梅多斯太太说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [sɔːŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ? ”

“	what	is	that	song	I	used	to	hear	you	humming	about	a	little	bird	?	”
“	什么	是	那	歌曲	我	用过的	到	听到	你	哼唱	关于	一个	小的	鸟	?	”

“我以前常听你哼唱那首关于小鸟的歌叫什么名字来着？”

“ [oʊ] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['nɑːnsens] [sɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	Oh	,	it's	just	a	nonsense	song	,	”	replied	Mrs	.	Meadows	.
“	哦	,	它是	只是	一个	废话	歌曲	,	”	回复	太太	.	草地	.

“哦，这只是一首无意义的歌，”梅多斯太太回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['endɪŋ] .

“	It	has	no	beginning	and	no	ending	.
“	它	有	不	开始	和	不	结束	.

它没有开始，也没有结束。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] .

"	But	the	children	said	they	wanted	to	hear	it	,	anyhow	,	and	so	Mrs	.
"	但	这	孩子们	说	他们	通缉	到	听到	它	,	无论如何	,	和	所以	太太	.

[medəuz] [sæŋ] [ə'baʊt] —

Meadows	sang	about	—
草地	唱	关于	—

“但孩子们说他们无论如何都想听，于是梅多斯太太就唱起了歌——”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .

THE	LITTLE	BIRD	.
这	小的	鸟	.

小鸟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

There	was	once	a	little	Bird	so	full	of	Song
那里	曾是	一次	一个	小的	鸟	所以	满的	的	歌曲

从前有一只小鸟，歌声嘹亮

[ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .

That	he	sang	in	the	Rose	-	Bush	the	whole	Night	long	.
那	他	唱	在	这	玫瑰	-	衬套	这	所有的	夜晚	长的	.

他整夜都在玫瑰丛中唱歌。

[ænd; ənd] “ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['redbəːd][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪ] ,

And	“	Oh	,	”	said	the	Redbird	to	the	Jay	,
和	“	哦	,	”	说	这	红鸟	到	这	杰伊	,

“哦，”红雀对松鸦说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt] [wei] ? ”

“	Don't	you	wish	you	could	sit	and	sing	that	way	?	”
“	不	你	希望	你	可以	坐	和	唱歌	那	方式	?	”

你难道不想那样坐着唱歌吗?

“ ['mɜːrsi] , [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][dʒeɪ] ; “ [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɪŋz] [tuː] [leɪt] ;

“	Mercy	,	no	!	”	said	the	Jay	;	“	for	he	sings	too	late	;
“	怜悯	,	不	!	”	说	这	杰伊	;	“	为了	他	唱歌	也	晚的	;

“怜悯，不！”松鸦说；“因为他唱歌太晚了；

[aɪ] [sɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [meit] .

I	sing	well	enough	for	to	please	my	Mate	.
我	唱歌	出色地	足够的	为了	到	请	我的	伴侣	.

我唱歌很好听，足以让我的伴侣满意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

"	There	was	once	a	little	Bird	so	full	of	Song
"	那里	曾是	一次	一个	小的	鸟	所以	满的	的	歌曲

从前有一只小鸟，歌声嘹亮

[ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .

That	he	sang	in	the	Rose	-	Bush	the	whole	Night	long	.
那	他	唱	在	这	玫瑰	-	衬套	这	所有的	夜晚	长的	.

他整夜都在玫瑰丛中唱歌。

[ðen] “ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['redbəːd][tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] ,

Then	“	Oh	,	”	said	the	Redbird	to	the	Crow	,
然后	“	哦	,	”	说	这	红鸟	到	这	乌鸦	,

“哦，”红鸟对乌鸦说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [dʒʌst][soʊ] ? ”
“ Don't you wish you could sit and sing just so ? ”
“ 不 你 希望 你 可以 坐 和 唱歌 只是 所以 ? ”

“难道你不想坐下来，就这样唱歌吗？”

“ [duː] [hʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] , “ [ɔːr] [aɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][tuː; tə] [wiːp] ,
“ Do hush , ” said the Crow , “ or I'll start for to weep ,
“ 做 嘘 , ” 说 这 乌鸦 , “ 或者患病的 开始 为了 到 哭泣 ,

“安静点，”乌鸦说，“不然我就要哭了。”

[biː; bi] — [kɔː] — [kɔː] — [kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['luːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Be — caw — caw — cause he's a - losing of his sleep .
是 — 啼 — 啼 — 原因 他是 一个 - 输 的 他的 睡觉 .

嘎嘎嘎，因为他失眠了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
” There was once a little Bird so full of Song
” 那里 曾是 一次 一个 小的 鸟 所以 满的 的 歌曲

从前有一只小鸟，歌声嘹亮

[ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .
That he sang in the Rose - Bush the whole Night long .
那 他 唱 在 这 玫瑰 - 衬套 这 所有的 夜晚 长的 .

他整夜都在玫瑰丛中唱歌。

[ænd; ənd] “ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['redbəːd][tuː; tə][ðə; ði] [ren] ,
And “ Oh , ” said the Redbird to the Wren ,
和 “ 哦 , ” 说 这 红鸟 到 这 鹪 ,

“哦，”红雀对鹪鹩说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [soʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ Don't you wish you could sing so now and then ? ”
“ 不 你 希望 你 可以 唱歌 所以 现在 和 然后 ? ”

你难道不希望自己偶尔也能唱唱歌吗?

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ren] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ;
“ Not me , ” said the Wren as she shook her Head ;
“ 不是 我 , ” 说 这 鹪 作为 她 摇晃 她 头 ;

“不是我，”鹪鹩摇着头说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .
“ I think his Mamma ought to put him to Bed .
“ 我 思考 他的 妈妈 应该 到 放 他 到 床 .

“我觉得他妈妈应该让他睡觉了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː]
” But the Singing Bird was so full of Glee
” 但 这 歌唱 鸟 曾是 所以 满的 的 高兴

但歌唱的小鸟充满了喜悦

[ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [triː] .
That he sang all night in the Rose - Bush Tree .
那 他 唱 全部 夜晚 在 这 玫瑰 - 衬套 树 .

他整夜都在玫瑰树上唱歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['strɔ:beri] - [gɜ:rl] .
THE STRAWBERRY - GIRL .
这 草莓 - 女孩 .

草莓女孩。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt] [hoʊm] ? ” [sed] [swi:təst] ['su:zn] , ['tɜ:rnɪŋ]
“ Isn't it almost time for us to start home ? ” said Sweetest Susan , turning
” 不是 它 几乎 时间 为了 我们 到 开始 家 ? ” 说 最甜美的 苏珊 , 转弯
[tu:; tə]['mɪstər] . - .
to Mr . Thimblefinger .
到 先生 . - .

“我们是不是快要回家了？”甜心苏珊说着，转向指尖先生。

“ [waɪ] , [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
“ Why , you've got all the afternoon before you , ” replied Mr . Thimblefinger .
” 为什么 , 你已经 得到 全部 这 下午 前 你 , ” 回复 先生 . - .

“哎呀，你还有整个下午的时间呢，”指尖先生回答道。

“ [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdaʊn'hɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
“ Besides it will be downhill all the way .
” 除了 它 将要 是 下坡 全部 这 方式 .

“此外，接下来的路将一路下坡。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
I was just going to tell you a story ,
我 曾是 只是 去 到 告诉 你 一个 故事 ,

我本来打算给你讲个故事的，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aɪl] [pʊt] [ɔ:f][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]
but if you really want to go I'll put off the telling of it until some of
但 如果 你 真的 想 到 去 患病的 放 离开 这 讲述 的 它 直到 一些 的
[jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][wet]['wɔ:tər][hæz; həz][rʌn] [aʊt][ænd; ənd]
your grandchildren tumble in the spring when the wet water has run out and
你的 孙辈 翻滚 在 这 春天 什么时候 这 湿的 水 有 跑步 出去 和
[ðə; ði][draɪ]['wɔ:tər][hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] . ”
the dry water has taken its place . ”
这 干燥 水 有 已采取 它是 地方 . ”

但如果你真的想去，我就等到春天你的孙子孙女们在河里玩耍，那时河水干涸，河床也干涸了。

“ [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [pli:z] , ” [sed] ['bʌstər] [dʒɑ:n] .
“ Tell the story , please , ” said Buster John .
” 告诉 这 故事 , 请 , ” 说 巴斯特 约翰 .

“请把这个故事讲出来，”巴斯特·约翰说道。

“ [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . - .
“ It's about a girl , ” remarked Mr . Thimblefinger .
” 它是 关于 一个 女孩 , ” 评论 先生 . - .

“讲的是一个女孩的故事，”指尖先生说道。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['strɔ:beri] - [gɜ:rl] .
“ She was called the Strawberry - Girl .
” 她 曾是 称为 这 草莓 - 女孩 .

她被称为“草莓女孩”。

[maɪ] ['mʌðər] [nu:] [ðə; ði][gɜ:rl] [wel] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
My mother knew the girl well , and I've heard her tell the story many a time
我的 母亲 知道 这 女孩 出色地 , 和 我已经 听到 她 告诉 这 故事 许多 一个 时间
.
.
.

我母亲很了解那个女孩，我听她讲过很多次这个故事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] — ”
But if you want to go home — ”
但 如果 你 想 到 去 家 — ”

但如果你想回家——”

“ [oʊ] , [pliːz] [tel] [ðə; ðiˌ]['stɔːri] , ” [kraɪd] [swiːtəst] ['suːzn] .
“ Oh , please tell the story , ” cried Sweetest Susan .
“ 哦 , 请 告诉 这 故事 , ” 哭 最甜美的 苏珊 .

“哦，请讲讲这个故事吧，”甜心苏珊喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . - ; “ [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn]
“ Well , ” said Mr . Thimblefinger ; “ once there was an old woman who lived in
“ 出色地 , ” 说 先生 . - ; “ 一次 那里 曾是 一个 老的 女士 WHO 居住地 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

“嗯，”指头先生说，“从前，有一位老妇人住在树林里。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
She lived all alone , and people said she was a witch .
她 居住地 全部 独自的 , 和 人们 说 她 曾是 一个 巫婆 .

她独自生活，人们都说她是女巫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [hæd; həd] [diːp] ['rɪŋklz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
She was so old that the skin on her forehead had deep wrinkles in it ,
她 曾是 所以 老的 那 这 皮肤 在 她 前额 有 深的 皱纹 在 它 ,

她年纪很大了，额头上的皱纹都深深地印在了脸上。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rɪŋklz] [kɔːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
and these wrinkles caused everybody to think that the old woman was
和 这些 皱纹 导致 大家 到 思考 那 这 老的 女士 曾是
['fraʊnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
frowning all the time .
皱眉 全部 这 时间 .

这些皱纹让大家都觉得这位老太太总是皱着眉头。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['græni] [grɪm] - [aɪ] .
People called her Granny Grim - Eye .
人们 称为 她 奶奶 严峻 - 眼睛 .

人们都叫她“冷眼奶奶”。

“ [wen'evər] ['græni] [grɪm] - [aɪ] [gɑːt] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɔːberi] - [pætʃ] [ɪn][ðə; ði]
“ Whenever Granny Grim - Eye got hungry she went to a strawberry - patch in the
“ 每当 奶奶 严峻 - 眼睛 得到 饥饿的 她 去 到 一个 草莓 - 修补 在 这
[fiːld] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
field near where she lived ,
场地 靠近 在哪里 她 居住地 ,

“每当格林奶奶饿了，她就会去她家附近田野里的一片草莓地里吃草莓。”

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] .
and gathered a basket of strawberries .
和 聚集 一个 篮子 的 草莓 .

然后摘了一篮草莓。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['æftər] ['strɔːberɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði]

One	day	when	she	went	after	strawberries	she	found	a	beautiful	little	girl	asleep	in	the
一	天	什么时候	她	去	后	草莓	她	成立	一个	美丽的	小的	女孩	睡着了	在	这

[pætʃ] . “

patch	.	“
修补	.	”

有一天，她去摘草莓的时候，发现一个漂亮的小女孩睡在草莓地里。

- - - ['tɪti] ! - [sed] ['græni] [grɪm] - [aɪ] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

'	Hity	-	tity	!	'	said	Granny	Grim	-	Eye	,	'	what	are	you	doing	here	?
-	-	-	蒂蒂	!	-	说	奶奶	严峻	-	眼睛	,	-	什么	是	你	正在做	这里	?

“希蒂蒂蒂！”格林艾奶奶说，“你在这里做什么？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -

Where	did	you	come	from	,	and	where	are	you	going	?	'
在哪里	做过	你	来	从	,	和	在哪里	是	你	去	?	-

你从哪里来，又要到哪里去?

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'woʊk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['græni] [grɪm] - [aɪ] .

“	The	little	girl	awoke	and	stared	at	Granny	Grim	-	Eye	.
”	这	小的	女孩	醒来	和	凝视	在	奶奶	严峻	-	眼睛	.

小女孩醒来，盯着格林艾奶奶。

[jiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['blækberi] - [bʊʃ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks]

She	was	tied	to	a	blackberry	-	bush	by	a	silver	chain	so	fine	that	the	links
她	曾是	系	到	一个	黑莓	-	衬套	经过	一个	银	链	所以	美好的	那	这	链接

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

of	it	could	hardly	be	seen	with	the	naked	eye	.
的	它	可以	几乎	是	已见	和	这	裸	眼睛	.

她被一条银链绑在一丛黑莓树上，银链非常细，肉眼几乎看不见链节。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [æskt] ['græni] [grɪm] - [aɪ] . “

'	Who	are	you	?	'	asked	Granny	Grim	-	Eye	.	“
-	WHO	是	你	?	-	问	奶奶	严峻	-	眼睛	.	”

“你是谁？”格林艾奶奶问道。

- ['nʌθɪŋ] [nɔːr]['noʊbɑːdi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

'	Nothing	nor	nobody	,	'	replied	the	little	girl	,
-	没有什么	也不	无人	,	-	回复	这	小的	女孩	,

“什么也没有，也没有任何人，”小女孩回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] ['græni] [grɪm] - [aɪ] [kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	that	was	all	the	answer	Granny	Grim	-	Eye	could	get	from	the	child	.
和	那	曾是	全部	这	回答	奶奶	严峻	-	眼睛	可以	得到	从	这	孩子	.

这就是格林艾奶奶从孩子那里得到的全部答案。

['græni] [grɪm] - [aɪ] [faindz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'sliːp]

GRANNY	GRIM	-	EYE	FINDS	A	BEAUTIFUL	LITTLE	GIRL	ASLEEP
奶奶	严峻	-	眼睛	发现	一个	美丽的	小的	女孩	睡着了

格林奶奶发现一个漂亮的小女孩睡着了

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	Pg	149	]	“
[	页	-	]	”

[第149页]“

- [wel] , - [sed] ['græni] [grɪm] - [aɪ] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['strɔːberi] - [pætʃ] ,

'	Well	,	'	said	Granny	Grim	-	Eye	,	'	this	is	my	strawberry	-	patch	,
-	出色地	,	-	说	奶奶	严峻	-	眼睛	,	-	这	是	我的	草莓	-	修补	,

“嗯，”格林艾奶奶说，“这是我的草莓地。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	everything	I	find	in	it	belongs	to	me	.
和	一切	我	寻找	在	它	属于	到	我	.

我在里面找到的一切都属于我。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

I'll	take	you	home	and	see	what	I	can	make	out	of	you	.	'
患病的	拿	你	家	和	看	什么	我	能	制作	出去	的	你	.	-

我带你回家，看看我能把你变成什么样。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

“	So	she	took	the	girl	home	and	cared	for	her	,	giving	her	the	name	of
“	所以	她	采取	这	女孩	家	和	关心	为了	她	,	给予	她	这	姓名	的

[ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] .

the	Strawberry	-	Girl	.
这	草莓	-	女孩	.

于是她把女孩带回家照顾，给她取名为草莓女孩。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]

In	the	course	of	time	the	Strawberry	-	Girl	grew	to	be	the	most	beautiful	young
在	这	课程	的	时间	这	草莓	-	女孩	生长	到	是	这	最多	美丽的	年轻的

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

woman	in	the	country	,
女士	在	这	国家	,

随着时间的推移，草莓女孩长成了全国最美丽的年轻女子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt] .

but	her	mind	was	not	bright	.
但	她	头脑	曾是	不是	明亮的	.

但她的头脑并不聪明。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl][wʌz; wəz][æz; əz]['stuːpɪd][ænd; ənd]

I	have	heard	my	mother	say	that	the	Strawberry	-	Girl	was	as	stupid	and
我	有	听到	我的	母亲	说	那	这	草莓	-	女孩	曾是	作为	愚蠢的	和

[æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

as	silly	as	she	could	be	,
作为	愚蠢的	作为	她	可以	是	,

我听我妈妈说过，草莓女孩真是又蠢又傻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

but	she	was	so	beautiful	that	people	were	inclined	to	forgive	her	for
但	她	曾是	所以	美丽的	那	人们	是	倾斜	到	原谅	她	为了

['biːɪŋ] ['stuːpɪd] .

being	stupid	.
存在	愚蠢的	.

但她长得太漂亮了，以至于人们往往会原谅她的愚蠢。

“ ['græni] [grɪm] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ]

“	Granny	Grim	-	Eye	used	to	send	her	with	strawberries	to	sell	to	the	rich
“	奶奶	严峻	-	眼睛	用过的	到	发送	她	和	草莓	到	卖	到	这	富有的

[mæn] [huː] [oʊnd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

man	who	owned	nearly	all	the	land	in	that	part	of	the	country	.
男人	WHO	拥有	几乎	全部	这	土地	在	那	部分	的	这	国家	.

“格林艾奶奶过去常常派她带着草莓去卖给那个拥有该国大部分土地的富人。

[naʊ] , [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] ,

Now	**,**	**this**	**rich**	**man**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**the**	**Strawberry**	**-**	**Girl**	**,**
现在	,	这	富有的	男人	跌倒	在	爱	和	这	草莓	-	女孩	,

现在，这位富翁爱上了草莓姑娘。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['sɪli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt]

but	**when**	**he**	**found**	**that**	**she**	**was**	**both**	**stupid**	**and**	**silly**	**he**	**gave**	**up**	**all**	**thought**
但	什么时候	他	成立	那	她	曾是	两个都	愚蠢的	和	愚蠢的	他	给予	向上	全部	想法

[ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .

of	**marrying**	**her**	**.**
的	结婚	她	.

但当他发现她既愚蠢又傻气时，就彻底放弃了娶她的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小指头先生和他的古怪国家(Little Mr. Thimblefinger and His Queer Country)

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['beriz] [ʃiː; ʃi]

He	was	very	fond	of	her	,	nevertheless	,	and	bought	all	the	berries	she
他	曾是	非常	喜爱	的	她	,	尽管如此	,	和	买	全部	这	浆果	她

[hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] .

had	for	sale	.
有	为了	销售	.

然而，他非常喜欢她，买下了她所有待售的浆果。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

But	when	she	began	to	talk	he	would	turn	away	with	a	sigh	,
但	什么时候	她	开始	到	讲话	他	会	转动	离开	和	一个	叹	,

但每当她开口说话，他就会叹口气，转过身去。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

for	everything	she	said	was	stupid	.
为了	一切	她	说	曾是	愚蠢的	.

她说的每句话都很愚蠢。

“ [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['græni] [grɪm] - [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]

“	It	so	happened	one	day	that	Granny	Grim	-	Eye	was	too	sick	to	pick	the
“	它	所以	发生	一	天	那	奶奶	严峻	-	眼睛	曾是	也	生病的	到	挑选	这

['strɔːberɪz]

strawberries
草莓

有一天，格林艾奶奶病得太重，没法摘草莓了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]

herself	,	as	she	always	had	done	,	and	she	was	afraid	to	trust	the
她自己	,	作为	她	总是	有	完毕	,	和	她	曾是	害怕的	到	相信	这

['strɔːberi] - [gɜːrl][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] .

Strawberry	-	Girl	to	pick	them	.
草莓	-	女孩	到	挑选	他们	.

她像往常一样自己去采摘，她不敢相信草莓女孩会去采摘它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz]

But	the	rich	man	sent	word	that	he	was	to	have	a	company	of	friends
但	这	富有的	男人	发送	单词	那	他	曾是	到	有	一个	公司	的	朋友们

[tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['strɔːberɪz] .

to	dinner	and	he	must	have	some	strawberries	.
到	晚餐	和	他	必须	有	一些	草莓	.

但那位富翁捎信说他要请朋友们来吃晚饭，而且他需要一些草莓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græni] [grɪm] - [aɪ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['strɔːberi]

There	was	nothing	for	Granny	Grim	-	Eye	to	do	but	to	send	the	Strawberry
那里	曾是	没有什么	为了	奶奶	严峻	-	眼睛	到	做	但	到	发送	这	草莓

- [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] .

-	Girl	to	the	patch	.
-	女孩	到	这	修补	.

格林老奶奶除了把草莓女孩送到草莓地里去，别无他法。

['græni] [grɪm] - [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [pɪk] ['eniθɪŋ]

Granny	**Grim**	**-**	**Eye**	**called**	**her**	**up**	**and**	**cautioned**	**her**	**not**	**to**	**pick**	**anything**
奶奶	严峻	-	眼睛	称为	她	向上	和	警告	她	不是	到	挑选	任何事物

[bʌt; bət] [gʊd] ,

but	**good**	**,**
但	好的	,

格林艾奶奶给她打了个电话，告诫她除了好东西以外什么都不要挑。

[raɪp] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pætʃ] .

ripe	**strawberries**	**,**	**and**	**then**	**sent**	**her**	**off**	**to**	**the**	**patch**	**.**
成熟	草莓	,	和	然后	发送	她	离开	到	这	修补	.

成熟的草莓，然后把她打发到草莓地里去。

“ [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] [sɔː] [sʌm; səm] [red] ['beriz] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [bʊʃɪz] ,

“	**But**	**on**	**the**	**way**	**the**	**Strawberry**	**-**	**Girl**	**saw**	**some**	**red**	**berries**	**growing**	**on**	**bushes**	**,**
“	但	在	这	方式	这	草莓	-	女孩	锯	一些	红色的	浆果	生长	在	灌木丛	,

“但在路上，草莓女孩看到灌木丛上长着一些红色的浆果，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] .

and	**these**	**she**	**picked**	**and**	**put**	**in**	**the**	**basket**	**until**	**it**	**was**	**full**	**.**
和	这些	她	挑选	和	放	在	这	篮子	直到	它	曾是	满的	.

她把这些东西摘下来，放进篮子里，直到篮子装满为止。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [red] [æz; əz] [raɪp] ['strɔːberɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**These**	**are**	**just**	**as**	**red**	**as**	**ripe**	**strawberries**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	这些	是	只是	作为	红色的	作为	成熟	草莓	,	-	她	说	,

“这些就像熟透的草莓一样红，”她说。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

'	**and**	**they**	**will**	**do**	**just**	**as**	**well**	**.**
-	和	他们	将要	做	只是	作为	出色地	.

他们也会做得一样好。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [tuː; tə] [pɪk] . -

Besides	**,**	**they**	**are**	**a**	**great**	**deal**	**easier**	**to**	**pick**	**.**	**'**
除了	,	他们	是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	挑选	.	-

此外，它们也更容易挑选。

“ [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [wʊd] ,

“	**The**	**way**	**to**	**the**	**rich**	**man's**	**house**	**led**	**through**	**a**	**very**	**thick**	**wood**	**,**
“	这	方式	到	这	富有的	男人的	房子	引领	通过	一个	非常	厚的	木头	,

通往富翁家的路要穿过一片非常茂密的树林，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn]

and	**while**	**the**	**Strawberry**	**-**	**Girl**	**was**	**going**	**through**	**this**	**wood**	**a**	**little**	**old**	**man**
和	尽管	这	草莓	-	女孩	曾是	去	通过	这	木头	一个	小的	老的	男人

[stept] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . “

stepped	**from**	**a**	**hollow**	**tree**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**path**	**before**	**her**	**.**	**“**
步	从	一个	空洞的	树	和	站立	在	这	小路	前	她	.	“

当草莓女孩穿过这片树林时，一位老者从一棵空心树里走了出来，站在她面前的小路上。

- [ɑː'hɑː] ! - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [æt; ət] [læst] .

'	**Aha**	**!**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**I**	**find**	**you**	**alone**	**at**	**last**	**.**
-	啊哈	!	-	说道	他	,	-	我	寻找	你	独自的	在	最后的	.

“啊哈！”他说，“我终于找到你单独一人了。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ?

Where	**are**	**you**	**going**	**,**	**and**	**what**	**have**	**you**	**got**	**?**
在哪里	是	你	去	,	和	什么	有	你	得到	?

你要去哪里？你带了什么？

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] “
' THE LITTLE OLD MAN DISCOVERS THE STRAWBERRY - GIRL “
- 这 小的 老的 男人 发现 这 草莓 - 女孩 ”

《老爷爷发现了草莓姑娘》

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]
' I am carrying some strawberries to your
- 我 是 携带 一些 草莓 到 你的

我正带着一些草莓去你那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['mæstər] , - [sez] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] , [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz]
master , ' says the Strawberry - Girl , who imagined that the rich man was
掌握 , - 说道 这 草莓 - 女孩 , WHO 想象 那 这 富有的 男人 曾是
['evriːˌbɑːdiːz] ['mæstər] . “
everybody's master . “
每个人的 掌握 . ”

“主人,”草莓女孩说道，她想象着那个富翁是所有人的主人。

- [maɪ]['mæstər] ! - [kraɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ; - [maɪ]['mæstər] !
' My master ! ' cries the little old man ; ' my master !
- 我的 掌握 ! - 哭泣 这 小的 老的 男人 ; - 我的 掌握 !

“我的主人！”小老头喊道；“我的主人！”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But if he were my master , and I wanted to get rid of him ,
但 如果 他 是 我的 掌握 , 和 我 通缉 到 得到 摆脱 的 他 ,

但如果他是我的主人，而我想除掉他，

[aɪ'd][nɑːt] [get] [ɪn][jʊr; jər] [pæθ] , [fɔːr; fər] ['evri] ['beri] [ɪn][jʊr; jər] ['bæskɪt] [ɪz][ræŋk] ['pɔɪzn] . - “
I'd not get in your path , for every berry in your basket is rank poison . ' “
ID 不是 得到 在 你的 小路 , 为了 每一个 浆果 在 你的 篮子 是 秩 毒 . - ”

我不会挡你的路，因为你篮子里的每一颗浆果都剧毒无比。

- [wel] , ['enihaʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [red] , - [sez] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['strɔːberi] - [gɜːrl] . “
' Well , anyhow , they are red , ' says the stupid Strawberry - Girl . “
- 出色地 , 无论如何 , 他们 是 红色的 , - 说道 这 愚蠢的 草莓 - 女孩 . ”

“反正，它们是红色的,”愚蠢的草莓女孩说道。

- [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
' So they are , ' says the little old man .
- 所以 他们 是 , - 说道 这 小的 老的 男人 .

“的确如此,”老先生说道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər]['mæstər] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] . - “
' But if you want to kill your master carry them to him . ' “
- 但 如果 你 想 到 杀 你的 掌握 携带 他们 到 他 . - ”

“但如果你想杀了你的主人，就把他们带到他面前。”

- [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - [sez] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] .
' Oh , I don't want to kill him , ' says the Strawberry - Girl .
- 哦 , 我 不 想 到 杀 他 , - 说道 这 草莓 - 女孩 .

“哦，我不想杀他,”草莓女孩说。

- [hiː; hi] [peɪz] [tuː] [wel] . - “
' He pays too well . ' “
- 他 支付 也 出色地 . - ”

“他给的薪水太高了。”

- [wʌns] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

'	Once	you	belonged	to	me	,	'	says	the	little	old	man	.
-	一次	你	属于	到	我	,	-	说道	这	小的	老的	男人	.

“你曾经属于我，”老头说道。

- [aɪ] [taɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['blækberi] - [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlvər] [tʃeɪn] ,

'	I	tied	you	to	a	blackberry	-	bush	with	a	fine	silver	chain	,
-	我	系	你	到	一个	黑莓	-	衬套	和	一个	美好的	银	链	,

“我用一条精致的银链把你绑在了一丛黑莓树上。”

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	left	you	there	until	I	could	attend	to	some	business	in	the	city	.
和	左边	你	那里	直到	我	可以	出席	到	一些	商业	在	这	城市	.

然后我就把你留在那里，直到我能去城里处理一些事情。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

When	I	came	back	you	were	gone	.
什么时候	我	来了	后退	你	是	已消失	.

我回来的时候你已经走了。

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ]

I	hunted	for	you	high	and	low	only	to	hear	that	you	had	been	found	by
我	猎杀	为了	你	高的	和	低的	仅有的	到	听到	那	你	有	到过	成立	经过

['græni] [grɪm] - [aɪ] .

Granny	Grim	-	Eye	.
奶奶	严峻	-	眼睛	.

我到处寻找你，却只听说你被格林艾奶奶找到了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	is	the	result	?
什么	是	这	结果	?

结果如何?

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

You	have	grown	up	beautiful	and	stupid	.
你	有	生长	向上	美丽的	和	愚蠢的	.

你长得又漂亮又愚蠢。

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drægənz] - ['æp(ə)l] .

After	all	these	years	you	don't	know	a	strawberry	from	a	dragon's	-	apple	.
后	全部	这些	年	你	不	知道	一个	草莓	从	一个	龙的	-	苹果	.

这么多年过去了，你连草莓和龙苹果都分不清了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

If	you	had	remained	with	me	you	would	have	grown	to	be	the	most
如果	你	有	剩余	和	我	你	会	有	生长	到	是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɪ'tiɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

beautiful	as	well	as	the	wittiest	woman	in	the	world	.
美丽的	作为	出色地	作为	这	最机智的	女士	在	这	世界	.

如果你当初留在我身边，你就会成为世界上最美丽、最机智的女人。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

You	would	have	known	everything	that	is	hidden	in
你	会	有	已知	一切	那	是	隐	在

你本可以知道所有隐藏的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

['neɪtʃər] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [stɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] .

nature	—	everything	that	has	been	stored	between	the	lids	of	all	the	books	.
自然	—	一切	那	有	到过	存储	之间	这	盖子	的	全部	这	图书	.

自然——所有书籍书页间所蕴藏的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ! - “

It	is	a	great	pity	!	'	“
它	是	一个	伟大的	遗憾	!	-	“

真是太可惜了!

- [jes] , - [sez] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['strɔːberi] - [gɜːrl] , - [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

'	Yes	,	'	says	the	stupid	Strawberry	-	Girl	,	'	I	expect	it	is	;
-	是的	,	-	说道	这	愚蠢的	草莓	-	女孩	,	-	我	预计	它	是	;

“是的,”愚蠢的草莓女孩说,“我想应该是这样;

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['beriz] ?

but	what	must	I	do	with	these	berries	?
但	什么	必须	我	做	和	这些	浆果	?

但我该如何处理这些浆果呢?

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [mɔːr] . - “

I	haven't	time	to	pick	more	.	'	“
我	还没有	时间	到	挑选	更多的	.	-	“

我没时间再摘了。

- [wel] , - [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , - [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	Well	,	'	says	the	little	old	man	,	'	I'll	make	a	bargain	with	you	.
-	出色地	,	-	说道	这	小的	老的	男人	,	-	患病的	制作	一个	便宜货	和	你	.

“好吧,”矮小的老人说,“我和你做个交易。”

[aɪl] [fɪl] [jʊr; jər]['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['beriz] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [siːn] ,

I'll	fill	your	basket	with	the	finest	berries	that	were	ever	seen	,
患病的	充满	你的	篮子	和	这	最好的	浆果	那	是	曾经	已见	,

我会用世上最上等的浆果装满你的篮子。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪ'tiɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn]

and	I'll	make	you	the	wittiest	woman	in	the	world	if	at	the	end	of	one
和	患病的	制作	你	这	最机智的	女士	在	这	世界	如果	在	这	结尾	的	一

[jɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] . -

year	you	will	marry	me	.	'
年	你	将要	结婚	我	.	-

“如果你一年后嫁给我,我会让你成为世界上最机智的女人。”

“ [ðə; ði]['stuːpɪd] ['strɔːberi] - [gɜːrl] [geɪv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

“	The	stupid	Strawberry	-	Girl	gave	her	promise	,
“	这	愚蠢的	草莓	-	女孩	给予	她	承诺	,

“那个愚蠢的草莓女孩给了她一个承诺,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [θʌm]

and	then	the	little	old	man	touched	her	on	the	forehead	with	his	left	thumb
和	然后	这	小的	老的	男人	感动	她	在	这	前额	和	他的	左边	拇指

,

,

,

然后,那位矮小的老人用左手拇指轻轻地碰了碰她的额头。

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə]

pointed	at	a	bright	star	with	his	right	forefinger	,	and	then	went	back	to
尖	在	一个	明亮的	星星	和	他的	正确的	食指	,	和	然后	去	后退	到

[hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [triː] ,

his	hollow	tree	,
他的	空洞的	树	,

他用右手食指指着一颗明亮的星星,然后回到了他的空心树里。

['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] .

warning	the	girl	not	to	forget	her	promise	.
警告	这	女孩	不是	到	忘记	她	承诺	.

警告女孩不要忘记她的诺言。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðə; ði] [red] ['drægənz] - ['æplz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	When	she	looked	in	the	basket	the	red	dragon's	-	apples	had	disappeared	,
"	什么时候	她	看起来	在	这	篮子	这	红色的	龙的	-	苹果	有	消失	,

“当她看向篮子时，发现红龙苹果不见了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['strɔ:berɪz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [groʊn] .

and	in	their	place	she	saw	the	finest	strawberries	that	had	ever	been	grown	.
和	在	他们的	地方	她	锯	这	最好的	草莓	那	有	曾经	到过	生长	.

取而代之的是，她看到了有史以来种植的最优质的草莓。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

These	she	carried	to	the	rich	man	,
这些	她	携带	到	这	富有的	男人	,

她把这些东西带给了那位富翁。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['lʌʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz]

who	was	as	much	surprised	at	the	size	and	lusciousness	of	the	berries
WHO	曾是	作为	很多	惊讶	在	这	尺寸	和	甜美	的	这	浆果

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

as	his	guests	were	at	the	extraordinary	beauty	of	the	young	girl	.
作为	他的	客人	是	在	这	非凡的	美丽	的	这	年轻的	女孩	.

他的客人们和他一样，都对这些浆果的个头和美味感到惊讶，就像客人们被这位年轻女孩的绝世美貌所震撼一样。

[ðeɪ] [preɪzd] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊst] ,

They	praised	her	beauty	to	their	host	,
他们	赞扬	她	美丽	到	他们的	主持人	,

他们向主人称赞她的美貌，

[hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['bju:ti] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l]

who	shook	his	head	and	said	that	beauty	ceased	to	be	beautiful
WHO	摇晃	他的	头	和	说	那	美丽	停止	到	是	美丽的

他摇了摇头，说道：美不再美了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][stu:'pɪdəti] .

when	it	was	tied	to	stupidity	.
什么时候	它	曾是	系	到	愚蠢	.

当时它与愚蠢联系在一起。

[ðə; ði] [gests] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi]

The	guests	,	however	,	would	not	believe	that	so	beautiful	a	creature	could	be
这	客人	,	然而	,	会	不是	相信	那	所以	美丽的	一个	生物	可以	是

['stu:pɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

然而，客人们却不相信如此美丽的生物会愚蠢。

[ænd; ənd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər]

and	to	satisfy	them	the	rich	man	sent	for	the	girl	and	engaged	her
和	到	满足	他们	这	富有的	男人	发送	为了	这	女孩	和	已订婚的	她

[ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

in	conversation	.
在	对话	.

为了满足他们的愿望，富翁把女孩叫来，和她攀谈起来。

[hɜːr; hər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][wɜːr; wər][soʊ][waɪz] , [soʊ][æpt] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɪti] , [æz; əz][tuː; tə] [əˈstaʊnd] [ɔːl]

Her	replies	were	so	wise	,	so	apt	,	and	so	witty	,	as	to	astound	all
她	回复	是	所以	明智的	,	所以	易于	,	和	所以	机智	,	作为	到	震惊	全部

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

她的回答如此睿智、如此贴切、如此机智，令在场的所有人都惊叹不已。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

while	the	rich	man	was	dumfounded	with	astonishment	.
尽管	这	富有的	男人	曾是	目瞪口呆	和	惊讶	.

而那位富翁则惊愕不已，目瞪口呆。

“ ['æftər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['beriz] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]

“	After	that	,	when	the	Strawberry	-	Girl	came	with	berries	for	sale	,	the	rich	man
“	后	那	,	什么时候	这	草莓	-	女孩	来了	和	浆果	为了	销售	,	这	富有的	男人

['ɔːlweɪz] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

always	sent	for	her	,
总是	发送	为了	她	,

“从那以后，每当草莓姑娘带着草莓来卖的时候，富翁总是会派人去叫她。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɜːr; wər][soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli]

and	her	wit	and	intelligence	were	so	pleasing	to	him	that	he	finally
和	她	有	和	智力	是	所以	令人愉悦	到	他	那	他	最后

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

asked	her	to	be	his	wife	.
问	她	到	是	他的	妻子	.

她的机智和才华深深打动了他，最终他向她求婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [huː]

But	she	remembered	the	bargain	she	had	made	with	the	little	old	man	who
但	她	记得	这	便宜货	她	有	制成	和	这	小的	老的	男人	WHO

[hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

had	met	her	in	the	wood	,
有	遇见	她	在	这	木头	,

但她想起了她和在树林里遇到的那个小老头达成的协议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz]

and	she	told	the	rich	man	that	she	would	have	to	take	time	to	consider	his
和	她	讲述	这	富有的	男人	那	她	会	有	到	拿	时间	到	考虑	他的

[prəˈpoʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

她告诉那位富翁，她需要时间考虑他的提议。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

“	She	was	very	much	worried	.
“	她	曾是	非常	很多	担心	.

她非常担心。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

She	fretted	until	she	began	to	lose	some	of	her	beauty	,
她	有格纹的	直到	她	开始	到	失去	一些	的	她	美丽	,

她忧心忡忡，以至于开始失去一些美貌。

[ænd; ənd] [wen] ['græni] [grɪm] - [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

and	when	Granny	Grim	-	Eye	saw	this	she	began	to	ask	questions	,
和	什么时候	奶奶	严峻	-	眼睛	锯	这	她	开始	到	问	问题	,

当格林艾奶奶看到这一幕时，她开始问个不停。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [ðə; ði] [ˈstrɔːberi]

and	it	was	not	long	before	she	found	out	all	about	the	bargain	the	Strawberry
和	它	曾是	不是	长的	前	她	成立	出去	全部	关于	这	便宜货	这	草莓

- [gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . “

-	Girl	had	made	with	the	little	Old	Man	of	the	Wood	.	“
-	女孩	有	制成	和	这	小的	老的	男人	的	这	木头	.	“

没过多久，她就得知了草莓女孩和森林老头达成的交易。

- [oʊˈhoʊ] !

'	Oho	!
-	哦	!

哦吼！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] , [ɪz][hiː; hi] ?

'	He	is	up	to	his	old	tricks	,	is	he	?
-	他	是	向上	到	他的	老的	技巧	,	是	他	?

他又开始耍老把戏了，是吗?

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ! -

Well	,	we	shall	see	!	'
出色地	,	我们	将	看	!	-

好，我们拭目以待!

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ˈsɪlvər]

“	So	she	went	to	her	chest	and	got	the	silver
“	所以	她	去	到	她	胸部	和	得到	这	银

于是她走到自己的箱子前，拿出了银子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstrɔːberi] - [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækberi] -

chain	with	which	the	Strawberry	-	Girl	had	been	fastened	to	the	blackberry	-
链	和	哪个	这	草莓	-	女孩	有	到过	系紧	到	这	黑莓	-

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

用来将草莓女孩拴在黑莓丛上的链子

[ænd; ənd] [ræpt] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] .

and	wrapped	and	twined	it	in	the	shape	of	a	star	.
和	包装	和	缠绕	它	在	这	形状	的	一个	星星	.

然后把它缠绕成星形。

[ðɪs] [stɑːr][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] - [ˈgɝːlz] [ˈfɔːrhed] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [bænd] ,

This	star	she	fixed	on	the	Strawberry	-	Girl's	forehead	by	means	of	a	velvet	band	,
这	星星	她	固定的	在	这	草莓	-	女孩们	前额	经过	方法	的	一个	天鹅绒	乐队	,

她用一条天鹅绒带将这颗星星固定在草莓女孩的额头上。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] .

and	told	her	to	wear	it	constantly	.
和	讲述	她	到	穿	它	不断地	.

并告诉她要一直戴着。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪk'spaɪərd][ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl][wʌz; wəz]

“	It	happened	that	on	the	very	day	the	year	expired	the	Strawberry	-	Girl	was
“	它	发生	那	在	这	非常	天	这	年	已到期	这	草莓	-	女孩	曾是

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

walking	through	the	wood	.
步行	通过	这	木头	.

“就在一年结束的那一天，草莓女孩正好在树林里散步。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kleɪm]

The	little	old	man	jumped	from	his	hollow	tree	and	ran	forward	to	claim
这	小的	老的	男人	跳了起来	从	他的	空洞的	树	和	跑	向前	到	宣称

[hɪz; ɪz] [braɪd] .

his	bride	.
他的	新娘	.

矮小的老头从空心树上跳下来，跑上前去迎娶他的新娘。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

But	when	he	saw	the	star	shining	on	her	forehead	he	gave	a	loud	cry	,
但	什么时候	他	锯	这	星星	灼灼	在	她	前额	他	给予	一个	大声	哭	,

但当他看到她额头上闪耀着星星时，他大声喊了出来。

[θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

threw	his	hands	before	his	eyes	,
扔	他的	双手	前	他的	眼睛	,

他双手捂住眼睛，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [dɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	turned	and	fled	through	the	wood	faster	than	any	deer	could	have
和	转向	和	逃亡	通过	这	木头	快点	比	任何	鹿	可以	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

然后转身逃进了树林，速度比任何鹿都快。

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Nobody	ever	saw	him	again	,
无人	曾经	锯	他	再次	,

再也没有人见过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] ['mærid] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['meni]

and	the	Strawberry	-	Girl	married	the	rich	man	and	lived	happily	for	many
和	这	草莓	-	女孩	已婚	这	富有的	男人	和	居住地	快乐地	为了	许多

[lɔːŋ] ['jɪrz] . ”

long	years	.	”
长的	年	.	”

于是，草莓姑娘嫁给了富翁，过上了许多幸福的生活。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] , ” [sed] [swiːtəst] ['suːzn] .

“	I	think	that	is	a	nice	story	,	”	said	Sweetest	Susan	.
“	我	思考	那	是	一个	好的	故事	,	”	说	最甜美的	苏珊	.

“我觉得这是一个很美好的故事，”甜心苏珊说道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][duː] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - .

“	I'm	glad	you	do	,	”	remarked	Mr	.	Thimblefinger	.
“	我是	高兴的	你	做	,	”	评论	先生	.	-	.

“我很高兴你这么想，”指尖先生说道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

“	My	mother	knew	all	the	facts	in	the	case	,
“	我的	母亲	知道	全部	这	事实	在	这	案件	,

“我母亲了解案件的所有事实，

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	I've	heard	her	tell	it	many	a	time	.
和	我已经	听到	她	告诉	它	许多	一个	时间	.

我听她讲过很多次了。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] ,

I	may	have	left	out	some	of	the	happenings	,
我	可能	有	左边	出去	一些	的	这	事件	,

我可能遗漏了一些事情，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

but	these	and	many	others	you	can	supply	for	yourself	.
但	这些	和	许多	其他的	你	能	供应	为了	你自己	.

但这些以及其他许多东西，你可以自己准备。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	155	]
〞	[	页	-	]

“[第 155 页]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] .

THE	WITCH	OF	THE	WELL	.
这	巫婆	的	这	出色地	.

井边的女巫。

[waɪl] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [gɜːrl] ,

While	Mr	.	Thimblefinger	was	telling	the	story	of	the	Strawberry	-	Girl	,
尽管	先生	.	-	曾是	讲述	这	故事	的	这	草莓	-	女孩	,

当指尖先生讲述草莓女孩的故事时，

- ['kreɪni] [kroʊ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] - [maɪ] - [toʊz] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

Chickamy	Crany	Crow	and	Tickle	-	My	-	Toes	had	drawn	near	to	listen	.
-	颅骨	乌鸦	和	痒痒	-	我的	-	脚趾	有	绘制	靠近	到	听	.

小鸡乌鸦和挠痒痒的乌鸦凑近来倾听。

- ['kreɪni] [kroʊ] [stʊd] [nɪr] ['mɪsɪz] . [medəuz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Chickamy	Crany	Crow	stood	near	Mrs	.	Meadows	,	and	seemed	to	be	very	much	interested	.
-	颅骨	乌鸦	站立	靠近	太太	.	草地	,	和	似乎	到	是	非常	很多	感兴趣的	.

小鸡克拉尼乌鸦站在梅多斯太太旁边，似乎很感兴趣。

[wen] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [kən'kluːdid] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [medəuz] [di'teind] [hɜːr; hər] .

When	Mr	.	Thimblefinger	had	concluded	,	she	would	have	gone	away	,	but	Mrs	.	Meadows	detained	her	.
什么时候	先生	.	-	有	结束	,	她	会	有	已消失	离开	,	但	太太	.	草地	被拘留	她	.

当辛布尔芬格先生说完话时，她本想离开，但梅多斯太太却拦住了她。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] , [æz; əz] - ['kreɪni] [kroʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'weɪ] ;

“	No	,	”	said	Mrs	.	Meadows	,	as	Chickamy	Crany	Crow	tried	to	pull	her	hand	away	;
〞	不	,	”	说	太太	.	草地	,	作为	-	颅骨	乌鸦	尝试	到	拉	她	手	离开	;

“不，”梅多斯太太说，这时奇卡米·克拉尼·克罗试图把手抽回来；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]
“ you must stay right here and tell the children the story of the Witch of
” 你 必须 停留 正确的 这里 和 告诉 这 孩子们 这 故事 的 这 巫婆 的
[ðə; ði] [wel] . ”
the Well . ”
这 出色地 . ”

“你必须待在这里，给孩子们讲井边女巫的故事。”

“ [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ” [sed] - ['kreɪni] [kroʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ['mɪsɪz] .
“ They know it already , ” said Chickamy Crany Crow , trying to hide behind Mrs .
” 他们 知道 它 已经 , ” 说 - 颅骨 乌鸦 , 尝试 到 隐藏 在后面 太太 .
[mɛdoʊs] [tʃer] .
Meadows's chair .
梅多斯 椅子 .

“他们早就知道了，”小乌鸦奇卡米·克拉尼·克罗说着，试图躲在梅多斯太太的椅子后面。

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ No , we don't , ” exclaimed Buster John .
” 不 , 我们 不 , ” 惊呼 巴斯特 约翰 .

“不，我们没有，”巴斯特·约翰喊道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] [ə'baʊt] “
“ We know the old rhyme about “
” 我们 知道 这 老的 韵 关于 “

“我们都知道那首古老的童谣”

- - , - ['kreɪni] [kroʊ] ,
' Chickamy , Chickamy Crany Crow ,
- - , - 颅骨 乌鸦 ,

“小鸡，小鸡，小乌鸦，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][toʊ] ,
Went to the well to wash her toe ,
去 到 这 出色地 到 洗 她 脚趾 ,

她走到井边去洗脚趾。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
And when she came back her chicken was gone .
和 什么时候 她 来了 后退 她 鸡 曾是 已消失 .

当她回来时，她的鸡不见了。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 156]
- [页 -]

[第 156 页]

[ðæts] [ðə; ði] [raɪm] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”
That's the rhyme we say in the game , but we never heard the story . ”
那就是 这 韵 我们 说 在 这 游戏 , 但 我们 绝不 听到 这 故事 . ”

这是我们游戏里唱的童谣，但我们从来没听过这个故事。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][soʊ] ['meni] , ” [sed] - ['kreɪni] [kroʊ] .
“ I can't tell it to so many , ” said Chickamy Crany Crow .
” 我 不能 告诉 它 到 所以 许多 , ” 说 - 颅骨 乌鸦 .

“我不能告诉那么多人，”奇卡米·克拉尼·克劳说道。

“ [wel] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] ['koʊksɪŋli] .
“ Well , tell it to me , then , ” replied Mrs . Meadows coaxingly .
” 出色地 , 告诉 它 到 我 , 然后 , ” 回复 太太 . 草地 哄骗地 .

“那你就告诉我吧，”梅多斯太太哄着说。

“	[ðə; ðiˈ]	[rest]	[wəʊnt]	[ˈlɪs(ə)n]	[ˈeni]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[help]	.	”
“	**The**	**rest**	**won't**	**listen**	**any**	**more**	**than**	**they**	**can**	**help**	**.**	**”**
”	这	休息	惯于	听	任何	更多的	比	他们	能	帮助	.	”

“其他人既不会听，也不会提供帮助。”

“	[wel]	,	”	[sed]	-	[ˈkreɪni]	[kroʊ]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Chickamy**	**Crany**	**Crow**	**,**
”	出色地	,	”	说	-	颅骨	乌鸦	,

“嗯，”奇卡米·克拉尼·克劳说道。

“	[wʌn]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	[ˈwʊmən]	[ðæt]	[lɪvd]	[nɪr]	[ə; eɪ]	[wel]	.
“	**one**	**time**	**there**	**was**	**an**	**old**	**woman**	**that**	**lived**	**near**	**a**	**well**	**.**
”	一	时间	那里	曾是	一个	老的	女士	那	居住地	靠近	一个	出色地	.

从前，有一位老妇人住在井边。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ˈnoʊbɑːdi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	,
For	**a**	**long**	**time**	**nobody**	**thought**	**she**	**was**	**a**	**witch**	**,**
为了	一个	长的	时间	无人	想法	她	曾是	一个	巫婆	,

很长一段时间里，没有人认为她是女巫。

[bʌt; bət]	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ˈpiːp(ə)l]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[səsˈpiʃənz]	.
but	**after**	**a**	**while**	**people**	**began**	**to**	**have**	**their**	**suspicions**	**.**
但	后	一个	尽管	人们	开始	到	有	他们的	怀疑	.

但过了一段时间，人们开始起了疑心。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈkwægmaɪər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[raɪt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈwʊmənz]	[haʊs]	,
There	**was**	**a**	**quagmire**	**in**	**the**	**road**	**right**	**in**	**front**	**of**	**the**	**old**	**woman's**	**house**	**,**
那里	曾是	一个	泥潭	在	这	路	正确的	在	正面	的	这	老的	女性的	房子	,

老妇人家门前的路上有一片泥泞。

[ænd; ənd]	[ˈevri]	[ˈtrævələr]	[ˈpæsɪŋ]	[ðæt]	[wei]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[get]	[mʌd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**every**	**traveler**	**passing**	**that**	**way**	**was**	**sure**	**to**	**get**	**mud**	**on**	**his**	**feet**	**.**
和	每一个	游客	通过	那	方式	曾是	当然	到	得到	泥	在	他的	脚	.

每个经过那里的旅客，脚上肯定都会沾满泥巴。

[noʊ]	[ˈmætər]	[ˈweðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈraɪdɪŋ]	[ˈhɔːrsbæk]	[ɔːr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbʌgi]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]
No	**matter**	**whether**	**he**	**was**	**riding**	**horseback**	**or**	**in**	**a**	**buggy**	**,**	**it**	**was**	**all**	**the**
不	事情	无论	他	曾是	骑术	马背	或者	在	一个	有缺陷的	,	它	曾是	全部	这

[seɪm]	.
same	**.**
相同的	.

无论他是骑马还是乘马车，结果都一样。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[get]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ˈmʌdi]	.
He	**was**	**sure**	**to**	**get**	**his**	**feet**	**muddy**	**.**
他	曾是	当然	到	得到	他的	脚	浑	.

他肯定会弄得满脚泥泞。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mʌd]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[blæk]	,	[ænd; ənd]	[θɪk]	,	[ænd; ənd]	[ˈhevi]	,
And	**the**	**mud**	**was**	**so**	**black**	**,**	**and**	**thick**	**,**	**and**	**heavy**	**,**
和	这	泥	曾是	所以	黑色的	,	和	厚的	,	和	重的	,

泥浆又黑又稠又重，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːf]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	.
that	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**get**	**it**	**off**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
那	他	曾是	焦虑的	到	得到	它	离开	作为	很快	作为	可能的	.

他急于尽快脱掉它。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [tuː] , [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['trævələr] [krɔːst] [ðə; ði] ['kwægmaɪər] , ['æftər] ['getɪŋ]
“ It happened , too , that every time a traveler crossed the quagmire , after getting
“ 它 发生 , 也 , 那 每一个 时间 一个 游客 交叉 这 泥潭 , 后 获得
[ðə; ði] [blæk] ,
the black ,
这 黑色的 ,

“还有一种情况是，每当旅行者穿过沼泽地，在沾染了黑色污渍之后，

['hevi] [mʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
heavy mud on his feet ,
重的 泥 在 他的 脚 ,

他脚上沾满了厚厚的泥浆。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːb] [paɪp] . “
the old woman would be sitting in her door smoking a cob pipe . “
这 老的 女士 会 是 坐着 在 她 门 吸烟 一个 玉米 管道 . “

老妇人会坐在门口，抽着玉米芯烟斗。

- ['haʊdi] , ['dɪri] !
' Howdy , dearie !
- 你好 , 亲爱的 !

“你好啊，亲爱的！”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
' she would say .
- 她 会 说 .

她会这样说。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] ['næsti] [mʌd] !
you're full of nasty mud !
你是 满的 的 可恶的 泥 !

你浑身都是脏泥！

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ['jɑːndər] , ['dɪri] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . -
Go to the well yonder , dearie , and wash it off . '
去 到 这 出色地 远处 , 亲爱的 , 和 洗 它 离开 . -

亲爱的，去那边的井边把它洗掉。

“ [ðə; ði] ['trævələr] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [hɔːrs] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] ,
“ The traveler would leave his buggy and horse , or his horse and saddle ,
“ 这 游客 会 离开 他的 有缺陷的 和 马 , 或者 他的 马 和 鞍 ,

“旅行者会留下他的马车和马，或者他的马和马鞍，

[ɔːr] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪtʃɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]
or his bundle at the old witch's door , and go to the well to wash his
或者 他的 捆 在 这 老的 女巫的 门 , 和 去 到 这 出色地 到 洗 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

或者把他的包裹放在老巫婆的门口，然后去井边洗脚。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] , — [wɪtʃ] , [hɔːrs] , ['bʌgi] , ['sæd(ə)l] , [ɔːr]

When **he** **came** **back** **everything** **would** **be** **gone** **,** **—** **witch** **,** **horse** **,** **buggy** **,** **saddle** **,** **or**

什么时候 他 来了 后退 一切 会 是 已消失 , — 巫婆 , 马 , 有缺陷的 , 鞍 , 或者

['bʌnd(ə)l] .

bundle **.**

捆 .

当他回来时，一切都不见了——女巫、马、马车、马鞍或包裹。

[ðə; ði]['kwægmaɪər] [wʊd] [biː; bi] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ɪt'self] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The **quagmire** **would** **be** **dried** **up** **,** **and** **the** **road** **itself** **would** **seem** **to** **be** **a**

这 泥潭 会 是 干燥 向上 , 和 这 路 本身 会 似乎 到 是 一个

['dɪfrənt] [roʊd] .

different **road** **.**

不同的 路 .

泥泞的地面会干涸，道路本身也会变成一条不同的道路。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trævələr] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]

Sometimes **it** **would** **be** **days** **and** **days** **before** **the** **traveler** **could** **find** **his** **way**

有时 它 会 是 天 和 天 前 这 游客 可以 寻找 他的 方式

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

to **the** **place** **where** **he** **started** **.**

到 这 地方 在哪里 他 开始 .

有时，旅行者需要花费数天甚至数天的时间才能找到出发地。

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['trævələr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] .

“ **One** **day** **a** **traveler** **came** **along** **the** **road** **in** **a** **fine** **carriage** **.**

“ 一 天 一个 游客 来了 沿着 这 路 在 一个 美好的 运输 .

“有一天，一位旅行者乘着一辆漂亮的马车沿着路经过。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] .

With **him** **he** **had** **a** **beautiful** **little** **girl** **with** **long** **golden** **hair** **.**

和 他 他 有 一个 美丽的 小的 女孩 和 长的 金的 头发 .

他身边有一个漂亮的小女儿，有着一头金色的长发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði]

She **had** **eyes** **as** **blue** **and** **as** **clear** **as** **the** **water** **in** **the** **spring** **when** **the**

她 有 眼睛 作为 蓝色的 和 作为 清除 作为 这 水 在 这 春天 什么时候 这

['sʌnʃaɪn] [slɑːnts] [θruː] ,

sunshine **slants** **through** **,**

阳光 斜面 通过 ,

她的眼睛像春日阳光斜照进来时的水一样湛蓝清澈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .

and **her** **skin** **was** **as** **white** **as** **milk** **.**

和 她 皮肤 曾是 作为 白色的 作为 牛奶 .

她的皮肤像牛奶一样白皙。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['kwægmaɪər] ,

When **the** **carriage** **had** **crossed** **the** **quagmire** **,**

什么时候 这 运输 有 交叉 这 泥潭 ,

马车穿过沼泽地后，

[ðə; ði] ['trævələr] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] , ['hevi] [mʌd] .

the **traveler** **found** **that** **his** **feet** **were** **covered** **with** **the** **black** **,** **heavy** **mud** **.**

这 游客 成立 那 他的 脚 是 涵盖 和 这 黑色的 , 重的 泥 .

旅行者发现自己的双脚沾满了黑色的、沉重的泥浆。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

He **couldn't** **imagine** **how** **it** **had** **happened** **.**

他 不能 想象 如何 它 有 发生 .

他无法想象事情是怎么发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪdʒ] , [ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] ,

There	was	no	hole	in	the	bottom	of	the	carriage	,	the	door	was	shut	tight	,
那里	曾是	不	洞	在	这	底部	的	这	运输	,	这	门	曾是	关闭	紧的	,

马车底部没有破洞，车门也关得严严实实。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mʌd][tuː; tə][get][ɪn] .

and	there	was	no	way	for	the	mud	to	get	in	.
和	那里	曾是	不	方式	为了	这	泥	到	得到	在	.

泥浆根本无法进入。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] : — “

He	said	to	the	little	girl	:	—	“
他	说	到	这	小的	女孩	:	—	“

他对小女孩说：“

- ['dɔːtər] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fiːt] ['mʌdi] ? - “

'	Daughter	,	are	your	feet	muddy	?	'	“
-	女儿	,	是	你的	脚	浑	?	-	”

“女儿，你的脚沾上泥了吗？”

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ['fɑːðər] .

'	Not	a	bit	,	father	.
-	不是	一个	少量	,	父亲	.

“一点也不，父亲。”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	158	]
-	[	页	-	]

[第 158 页]

“ [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði]['kwægmaɪər] , [ðer; ðər][sæt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] . “

“	When	the	carriage	crossed	the	quagmire	,	there	sat	the	old	woman	in	the	door	.	“
“	什么时候	这	运输	交叉	这	泥潭	,	那里	卫星	这	老的	女士	在	这	门	.	”

“当马车驶过泥潭时，老妇人就坐在门口。”

- ['haʊdi] , ['dɪri] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	Howdy	,	dearie	!	'	says	she	.
-	你好	,	亲爱的	!	-	说道	她	.

“你好啊，亲爱的！”她说道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['næsti] [mʌd] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ?

'	And	how	did	you	get	the	nasty	mud	on	your	feet	?
-	和	如何	做过	你	得到	这	可恶的	泥	在	你的	脚	?

“你脚上怎么会沾上这么脏的泥巴？”

['jɑːndər][ɪz][ə; eɪ] [wel] ; [liːv] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . -

Yonder	is	a	well	;	leave	your	carriage	here	and	go	wash	it	off	.	'
远处	是	一个	出色地	;	离开	你的	运输	这里	和	去	洗	它	离开	.	-

那边有一口井；把你的马车停在这里，去洗洗车吧。

“ [soʊ][ðə; ði]['trævələr] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

“	So	the	traveler	kissed	his	daughter	,	for	he	was	very	fond	of	her	,
”	所以	这	游客	亲吻	他的	女儿	,	为了	他	曾是	非常	喜爱	的	她	,

“于是，这位旅人亲吻了他的女儿，因为他非常疼爱她。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	went	to	the	well	to	wash	his	feet	.
和	去	到	这	出色地	到	洗	他的	脚	.

他走到井边去洗脚。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['dɔːtər] , ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

When	he	came	back	,	daughter	,	carriage	,	and	old	woman	had	all	disappeared	.
什么时候	他	来了	后退	,	女儿	,	运输	,	和	老的	女士	有	全部	消失	.

当他回来时，女儿、马车和老妇人都不见了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

He	wandered	around	like	a	crazy	man	for	many	days	,
他	漫步	大约	喜欢	一个	疯狂的	男人	为了	许多	天	,

他像个疯子一样四处游荡了好多天。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	at	last	came	to	where	my	mother	lived	and	told	his	story	.
和	在	最后的	来了	到	在哪里	我的	母亲	居住地	和	讲述	他的	故事	.

最后他来到我母亲居住的地方，讲述了他的故事。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ,

This	wasn't	the	first	time	she	had	heard	such	a	tale	,
这	不是	这	第一的	时间	她	有	听到	这样的	一个	故事	,

这并非她第一次听到这样的故事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

and	she	concluded	to	see	what	the	matter	was	.
和	她	结束	到	看	什么	这	事情	曾是	.

于是她决定去看看究竟发生了什么事。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [blæk] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ]

So	she	called	me	and	gave	me	a	black	chicken	and	told	me	to	go	by
所以	她	称为	我	和	给予	我	一个	黑色的	鸡	和	讲述	我	到	去	经过

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

the	old	woman's	house	and	see	what	happened	.
这	老的	女性的	房子	和	看	什么	发生	.

于是她打电话给我，给了我一只黑鸡，让我去老太太家看看发生了什么事。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [legz] ,

“	I	took	the	chicken	,	which	was	tied	by	the	legs	,
“	我	采取	这	鸡	,	哪个	曾是	系	经过	这	腿	,

我拿走了那只腿被绑着的鸡，

[ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwægmaɪər] .

and	went	along	the	road	until	I	came	to	the	quagmire	.
和	去	沿着	这	路	直到	我	来了	到	这	泥潭	.

我沿着路走，直到走到泥潭边。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	tried	to	pick	my	way	around	it	,
我	尝试	到	挑选	我的	方式	大约	它	,

我试图绕过它，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] ['bʌbld] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,

but	the	black	mud	bubbled	up	and	flew	at	my	feet	,
但	这	黑色的	泥	冒泡	向上	和	飞翔	在	我的	脚	,

但黑色的泥浆翻滚着涌出，溅到我的脚边。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] .

and	finally	it	became	so	thick	and	heavy	I	could	scarcely	walk	.
和	最后	它	成为	所以	厚的	和	重的	我	可以	几乎	走	.

最后它变得又厚又重，我几乎无法行走。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ə'krɔːs] , [ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['smoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [kɑːb] [paɪp] [ænd; ənd]

When	I	got	across	,	there	sat	the	old	woman	smoking	her	cob	pipe	and
什么时候	我	得到	穿过	,	那里	卫星	这	老的	女士	吸烟	她	玉米	管道	和

['grɪnɪŋ] . “

grinning	.	“
咧嘴笑	.	“

我走到对面时，看到老妇人坐在那里，抽着玉米芯烟斗，咧嘴笑着。

- ['haʊdi] , ['dɪri] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' **Howdy , dearie ! ' says she .**
- 你好 , 亲爱的 ! - 说道 她 .

“你好啊，亲爱的！”她说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 159] “
[页 -] ”

[第159页]“

- ['haʊdi] , ['græni] ! - [sez] [aɪ] . “
' **Howdy , granny ! ' says I . “**
- 你好 , 奶奶 ! - 说道 我 . ”

“你好，奶奶！”我说。

- [liːv] [jʊr; jər][fæt] ['tʃɪkɪn] [hɪr] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['jɑːndər] [wel] [ænd; ənd] [wɑːʃ]
' **Leave your fat chicken here , ' says she , ' and go to yonder well and wash**
- 离开 你的 胖的 鸡 这里 , - 说道 她 , - 和 去 到 远处 出色地 和 洗
[jʊr; jər][toʊ] . - “
your toe . ' “
你的 脚趾 . - ”

“把你的肥鸡留在这儿，”她说，“去那边的井边洗洗你的脚趾头吧。”

- ['θæŋki] , ['græni] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl] , - [sez] [aɪ] .
' **Thanky , granny ; that I will , ' says I .**
- 谢谢 , 奶奶 ; 那 我 将要 , - 说道 我 .

“谢谢奶奶，我会的。”我说。

“ [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [maɪ] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ So I went to the well , but when I came back my chicken was gone .
” 所以 我 去 到 这 出色地 , 但 什么时候 我 来了 后退 我的 鸡 曾是 已消失 .

于是我去井边打水，但当我回来时，我的鸡不见了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwægmaɪər] .
And so was the old woman , and the quagmire .
和 所以 曾是 这 老的 女士 , 和 这 泥潭 .

老妇人和泥潭也是如此。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['fraɪt(ə)nd] .
But I didn't get frightened .
但 我 没有 得到 害怕 .

但我并没有感到害怕。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , — “
I went back to the well and began to sing , — “
我 去 后退 到 这 出色地 和 开始 到 唱歌 , — ”

我回到井边，开始唱歌——

- - , - ['kreɪni] [kroʊ] ,
' **Chickamy , Chickamy Crany Crow ,**
- - , - 颅骨 乌鸦 ,

“小鸡，小鸡，小乌鸦，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][toʊ] ,
I went to the well to wash my toe ,
我 去 到 这 出色地 到 洗 我的 脚趾 ,

我去井边洗脚趾，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [maɪ] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] —
But when I came back my chicken was gone —
但 什么时候 我 来了 后退 我的 鸡 曾是 已消失 —

但我回来时，我的鸡不见了——

[wʌt] [ə'klɔk, əu-] , [oʊld] [wɪtʃ] ? -

What	o'clock	,	old	witch	?	'
什么	点钟	,	老的	巫婆	?	-

老巫婆，几点了？

" [aɪ]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ʌp] [ə'gen] ,

"	I	hadn't	been	there	long	before	the	mud	began	to	bubble	up	again	,
"	我	之前没有	到过	那里	长的	前	这	泥	开始	到	气泡	向上	再次	,

“我还没到那儿多久，泥浆就开始再次冒出来了。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] .

and	out	of	it	came	the	old	witch	.
和	出去	的	它	来了	这	老的	巫婆	.

于是，老巫婆从里面走了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

And	then	what	seemed	to	be	a	thick	mist	cleared	away	,
和	然后	什么	似乎	到	是	一个	厚的	薄雾	已清除	离开	,

然后，仿佛笼罩在眼前的浓雾散去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪtʃɪz] [haʊs] ,

and	there	was	the	old	witch's	house	,
和	那里	曾是	这	老的	女巫的	房子	,

还有那老巫婆的房子，

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	inside	I	could	see	the	beautiful	little	girl	crying	for	her	father	.
和	里面	我	可以	看	这	美丽的	小的	女孩	哭泣	为了	她	父亲	.

在里面，我能看到那个漂亮的小女孩哭着找爸爸。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

I	intended	to	run	home	and	tell	what	I	had	seen	,
我	故意的	到	跑步	家	和	告诉	什么	我	有	已见	,

我本打算跑回家把看到的一切都告诉别人，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [træks] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

but	before	I	could	move	out	of	my	tracks	I	heard	the	old	woman	coming	to
但	前	我	可以	移动	出去	的	我的	轨道	我	听到	这	老的	女士	未来	到

[ðə; ði] [wel] .

the	well	.
这	出色地	.

但我还没来得及起身，就听见老妇人朝井边走来。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwægmaɪər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [mʌd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

In	coming	up	out	of	the	quagmire	she	had	got	mud	on	her	feet	.
在	未来	向上	出去	的	这	泥潭	她	有	得到	泥	在	她	脚	.

她从泥潭里出来时，脚上沾满了泥巴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] - [fiːt] ,

She	had	pulled	off	her	shoes	for	comfort	,	and	had	been	going	about	in	her	stocking	-	feet	,
她	有	拉	离开	她	鞋	为了	舒适	,	和	有	到过	去	关于	在	她	袜	-	脚	,

她为了舒服脱掉了鞋子，光着脚到处走动。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen]

and	of	course	when
和	的	课程	什么时候

当然还有当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kwægmaɪər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz]
she disappeared in the quagmire , and came up through it again , her stockings
她 消失 在 这 泥潭 , 和 来了 向上 通过 它 再次 , 她 长筒袜
[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] ;
were full of mud ;
是 满的 的 泥 ;

她消失在泥潭里，又从泥潭里走了出来，她的长袜里全是泥巴；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] .
and so she came to the well to wash them .
和 所以 她 来了 到 这 出色地 到 洗 他们 .

于是她来到井边洗脚。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] [steɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] ,
“ I didn't know whether to run or stay , but I stayed ,
“ 我 没有 知道 无论 到 跑步 或者 停留 , 但 我 入住 ,

“我不知道是该跑还是该留，但我留了下来。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [gɑːt][ɪn] [saɪt] ,
and as soon as the old woman got in sight ,
和 作为 很快 作为 这 老的 女士 得到 在 视线 ,

老妇人一进入视线，

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [maɪ]['bɑːdi] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
I sat on the ground and began to rock my body backwards and forwards ,
我 卫星 在 这 地面 和 开始 到 岩石 我的 身体 向后 和 前进 ,
['kraɪɪŋ] , — “
crying , — “
哭泣 , — “

我坐在地上，开始前后摇晃身体，哭泣着——

- [oʊ] , ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
' Oh , mercy me !
- 哦 , 怜悯 我 !

“哦，我的天哪！”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɔːf] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuː] ! -
I can't get the black mud off of my shoe ! '
我 不能 得到 这 黑色的 泥 离开 的 我的 鞋 ! -

我鞋上的黑泥怎么也洗不掉!

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
“ The old woman seemed to be very angry when she first saw me ,
“ 这 老的 女士 似乎 到 是 非常 生气的 什么时候 她 第一的 锯 我 ,

“那位老妇人第一眼看到我时，似乎非常生气。”

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but I pretended to pay no attention to her .
但 我 假装 到 支付 不 注意力 到 她 .

但我假装没注意到她。

[aɪ][dʒʌst] [rɔkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

I	just	rocked	backwards	and	forwards	,
我	只是	摇滚	向后	和	前进	,

我只是前后摇晃着身体，

[ænd; ənd] [kraɪd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɔːf] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃuː] .

and	cried	that	I	couldn't	get	the	black	mud	off	of	my	shoe	.
和	哭	那	我	不能	得到	这	黑色的	泥	离开	的	我的	鞋	.

我哭着说我洗不掉鞋上的黑泥。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] .

The	old	woman	sat	down	and	pulled	off	her	stockings	,	and	began	to	wash	them	.
这	老的	女士	卫星	向下	和	拉	离开	她	长筒袜	,	和	开始	到	洗	他们	.

老妇人坐了下来，脱下长袜，开始清洗。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [draɪ] .

When	she	had	finished	one	,	she	threw	it	behind	her	on	the	grass	to	dry	.
什么时候	她	有	完成的	一	,	她	扔	它	在后面	她	在	这	草	到	干燥	.

她吃完一个后，把它扔到身后的草地上晾干。

['biːɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .

Being	wet	and	heavy	it	fell	farther	from	her	hand	than	she	intended	.
存在	湿的	和	重的	它	跌倒	更远	从	她	手	比	她	故意的	.

由于又湿又重，它从她手中滑落的距离比她预想的要远。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] . ”

It	fell	close	to	me	,	and	I	picked	it	up	and	stuffed	it	in	my	pocket	.	”
它	跌倒	关闭	到	我	,	和	我	挑选	它	向上	和	填充	它	在	我的	口袋	.	”

它掉在我附近，我捡起来塞进了口袋里。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn] ['blʌntli] .

“	What	for	?	”	asked	Buster	John	bluntly	.
“	什么	为了	?	”	问	巴斯特	约翰	直截了当地	.

“为什么？”巴斯特·约翰直截了当地问道。

“ [wel] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - ['kreɪni] [kroʊ] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Well	,	I	hardly	know	,	”	replied	Chickamy	Crany	Crow	,	somewhat	embarrassed	at	the	suddenness	of	the	question	.
“	出色地	,	我	几乎	知道	,	”	回复	-	颅骨	乌鸦	,	有些	尴尬的	在	这	突然	的	这	问题	.

“嗯，我不太清楚，”小鸡乌鸦回答道，对这个突如其来的问题感到有些尴尬。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n]

“	I	wanted	to	get	even
“	我	通缉	到	得到	甚至

“我想报复。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [fæt] ['tʃɪkɪn] .

with	her	for	stealing	my	fat	chicken	.
和	她	为了	偷窃	我的	胖的	鸡	.

因为她偷了我的肥鸡，我责怪她。

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn]
I hardly knew what I was doing , and I certainly didn't know how it would turn
我 几乎 知道 什么 我 曾是 正在做 , 和 我 当然 没有 知道 如何 它 会 转动
[aʊt] .
out .
出去 .

我当时几乎不知道自己在做什么，当然也不知道结果会如何。

[wel] , [aɪ] [stʌft] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wet] ['stɑːkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
Well , I stuffed the old woman's wet stocking in my pocket ,
出色地 , 我 填充 这 老的 女性的 湿的 袜 在 我的 口袋 ,

我把老太太湿漉漉的袜子塞进了口袋里。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɔːf] [ʌv; əv][maɪ]
and kept on crying out that I didn't know how to get the black mud off of my
和 保留 在 哭泣 出去 那 我 没有 知道 如何 到 得到 这 黑色的 泥 离开 的 我的
[ʃuː] . “
shoe . “
鞋 . ”

我一直哭喊着说我不知道怎么把鞋上的黑泥弄掉。

- [duː][æz; əz][aɪ][duː] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
' Do as I do , ' said the old woman .
- 做 作为 我 做 , - 说 这 老的 女士 .

“照我说的做，”老妇人说。

[ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Then I went and sat on the grass in front of her ,
然后 我 去 和 卫星 在 这 草 在 正面 的 她 ,

然后我走到她面前，坐在草地上。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃuː] .
and washed the mud from my shoe .
和 洗过 这 泥 从 我的 鞋 .

然后洗掉了鞋上的泥巴。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
“ For the first time I saw what a horrible - looking creature the old woman
” 为了 这 第一的 时间 我 锯 什么 一个 可怕 - 寻找 生物 这 老的 女士
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“我第一次看清了那个老妇人长得有多么可怕。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər][noʊz] [wʌz; wəz] [hʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ]
Her eyes were sunk in her head , her nose was hooked over her mouth
她 眼睛 是 沉没 在 她 头 , 她 鼻子 曾是 钩子 超过 她 嘴
,
,
,

她双眼深陷，鼻子高高翘起，几乎遮住了嘴巴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] ['ʌpər] [tiːθ] [ðæt] [hʌŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ʌndər] [lɪp] .
and she had two long upper teeth that hung lower than her under lip .
和 她 有 二 长的 上 牙齿 那 悬挂 降低 比 她 在下面 唇 .

她有两颗很长的上牙，垂得比下唇还低。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [wel] , [oʊld]['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]
I says to myself , ' Well , old lady , if you are not a witch , there never was
我 说道 到 我 , - 出色地 , 老的 女士 , 如果 你 是 不是 一个 巫婆 , 那里 绝不 曾是
[wʌn] .
one .
一 .

我对自己说："老太太，如果你不是女巫，那世上就从来没有过女巫。"

- [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] , ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
' She washed her stocking , mumbling and chewing , and when she had
- 她 洗过 她 袜 , 喃喃自语 和 咀嚼 , 和 什么时候 她 有
['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
finished she threw it behind her ,
完成的 她 扔 它 在后面 她 ,

她一边嘟囔着一边嚼着袜子洗衣服，洗完后就把袜子扔到了身后。

[ænd; ənd][sæt] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [maɪ]
and sat hugging her knees , and glaring at me in a way that made my
和 卫星 拥抱 她 膝盖 , 和 刺眼 在 我 在 一个 方式 那 制成 我的
[fleʃ] [krɔːl] . "
flesh crawl . "
肉 爬行 . "

她抱着膝盖坐着，恶狠狠地瞪着我，那眼神让我毛骨悚然。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] . "
' What is your name ? ' says she . "
- 什么 是 你的 姓名 ? - 说道 她 . "

"你叫什么名字？"她问道。

- - ['kreɪni] [kroʊ] , - [sez] [aɪ] . "
' Chickamy Crany Crow , ' says I . "
- - 颅骨 乌鸦 , - 说道 我 . "

"'小鸡蜡鸦，'我说。"

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' What are you doing here ? ' says she .
- 什么 是 你 正在做 这里 ? - 说道 她 .

"你在这里做什么？"她问道。

" [sez] [aɪ] , - [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][toʊ] ,
" Says I , ' I went to the well to wash my toe ,
" 说道 我 , - 我 去 到 这 出色地 到 洗 我的 脚趾 ,

我说："我去井边洗脚趾，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [maɪ] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
but when I came back my chicken was gone .
但 什么时候 我 来了 后退 我的 鸡 曾是 已消失 .

但我回来的时候，我的鸡不见了。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 162]
- [页 -]

[第 162 页]

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [hen] ,
" Then the old woman began to laugh like a cackling hen ,
" 然后 这 老的 女士 开始 到 笑 喜欢 一个 咯咯笑 母鸡 ,

"然后老妇人像母鸡一样咯咯地笑了起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː] .
and she laughed so loud and laughed so long that it scared me .
和 她 笑了 所以 大声 和 笑了 所以 长的 那 它 害怕的 我 .

她笑得那么大声，笑了那么久，吓了我一跳。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

I	got	up	and	pretended	to	be	going	home	,
我	得到	向上	和	假装	到	是	去	家	,

我起身假装要回家，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

but	when	I	had	gone	a	little	way	I	hid	behind	a	big	tree	,
但	什么时候	我	有	已消失	一个	小的	方式	我	隐藏	在后面	一个	大的	树	,

但我走了一小段路后，躲到了一棵大树后面。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['æntɪks] .

and	watched	the	old	woman's	antics	.
和	观看	这	老的	女性的	滑稽动作	.

然后观看老妇人的滑稽举动。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	kept	on	laughing	for	some	time	,	and	then	she	reached	out	for	her
她	保留	在	笑	为了	一些	时间	,	和	然后	她	达到	出去	为了	她

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

她笑了好一会儿，然后伸手去拿她的长筒袜。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

She	found	the	only	one	she	had	left	,	and	put	it	on	.
她	成立	这	仅有的	一	她	有	左边	,	和	放	它	在	.

她找到自己仅剩的那件，穿上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	reached	around	for	the	other	,	but	failed	to	find	it	,
然后	她	达到	大约	为了	这	其他	,	但	失败的	到	寻找	它	,

然后她伸手去摸另一只，却没找到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

because	I	had	it	in	my	pocket	.
因为	我	有	它	在	我的	口袋	.

因为我把它放在口袋里了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɜːr; hər] .

This	seemed	to	puzzle	her	.
这	似乎	到	谜	她	.

这似乎让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['stɑːkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

She	stood	up	and	looked	all	around	for	her	missing	stocking	,	but	it	wasn't	there	.
她	站立	向上	和	看起来	全部	大约	为了	她	丢失的	袜	,	但	它	不是	那里	.

她站起身来，四处寻找她丢失的长袜，但却找不到。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] ,

Then	she	sat	down	again	,	pulled	off	the	stocking	she	had	on	,
然后	她	卫星	向下	再次	,	拉	离开	这	袜	她	有	在	,

然后她又坐了下来，脱掉了身上穿的长筒袜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

and	put	it	on	the	other	foot	.
和	放	它	在	这	其他	脚	.

然后把它换到另一只脚上。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lækt] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] .
“ But she still lacked a stocking .
“ 但 她 仍然 缺乏 一个 袜 .

但她仍然缺少一双长袜。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
This seemed to puzzle the old witch worse than ever .
这 似乎 到 谜 这 老的 巫婆 更糟 比 曾经 .

这似乎让老巫婆更加困惑了。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] ,
Once more she pulled off the stocking and put it on the other foot ,
一次 更多的 她 拉 离开 这 袜 和 放 它 在 这 其他 脚 ,

她再次脱下长筒袜，换到另一只脚上。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ber] . ”
and appeared to be very much astonished because one foot was still bare . ”
和 出现 到 是 非常 很多 惊讶 因为 一 脚 曾是 仍然 裸 . ”

他似乎非常惊讶，因为他的一只脚仍然光着。

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [sens] ! ” [ɪk'skleɪmd] [druː'silə] .
“ She couldn't ' a ' had much sense ! ” exclaimed Drusilla .
“ 她 不能 - 一个 - 有 很多 感觉 ! ” 惊呼 德鲁西拉 .

“她肯定没什么常识！”德鲁西拉惊呼道。

“ [nɑːt] [ə'baʊt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] - ['kreɪni] [kroʊ] .
“ Not about stockings and things like that , ” said Chickamy Crany Crow .
“ 不是 关于 长筒袜 和 事物 喜欢 那 , ” 说 - 颅骨 乌鸦 .

“不是关于丝袜之类的东西，”奇卡米·克拉尼·克劳说道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd]
“ Well , she sat there , pulling the stocking from one foot and
“ 出色地 , 她 卫星 那里 , 拉 这 袜 从 一 脚 和

“她就那样坐在那里，一边脱掉一只脚上的长袜，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .
putting it on the other , until she seemed to forget about everything else .
推杆 它 在 这 其他 , 直到 她 似乎 到 忘记 关于 一切 别的 .

她把它放在另一边，直到她似乎忘记了其他一切。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt]['taɪərd] ,
I watched her until I got tired ,
我 观看 她 直到 我 得到 疲劳的 ,

我一直看着她，直到我感到疲倦为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
and then I thought I would take her missing stocking and throw it in the
和 然后 我 想法 我 会 拿 她 丢失的 袜 和 扔 它 在 这
['kwægmaɪər] .
quagmire .
泥潭 .

然后我想，不如把她丢失的长袜扔进泥潭里去。

“ [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði]['kwægmaɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪs] , [ænd; ənd][roʊl]

“	**The**	**moment**	**I**	**did**	**this**	**,**	**the**	**quagmire**	**began**	**to**	**bubble**	**,**	**and**	**hiss**	**,**	**and**	**roll**
“	这	片刻	我	做过	这	,	这	泥潭	开始	到	气泡	,	和	嘶	,	和	卷

,

,

,

“我这么做的那一刻，泥潭就开始冒泡、嘶嘶作响、翻滚。”

[ænd; ənd] [tɔːs] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

and	**toss**	**and**	**tumble**	**about**	**,**	**and**	**soon**	**it**	**disappeared**	**altogether**	**.**
和	折腾	和	翻滚	关于	,	和	很快	它	消失	共	.

它翻来覆去地翻滚，很快就完全消失了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːg] [ə'roʊz] [wen] [ðə; ði]['kwægmaɪər][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [klɪrd]

A	**little**	**fog**	**arose**	**when**	**the**	**quagmire**	**sank**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**	**when**	**this**	**cleared**
一个	小的	多雾路段	出现	什么时候	这	泥潭	沉没	出去	的	视线	,	和	什么时候	这	已清除

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

当泥沼沉入视线之外时，升起了一层薄雾；当薄雾散去后，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

there	**stood**	**the**	**carriage**	**that**	**had**	**brought**	**the**	**beautiful**	**little**	**girl**	**with**	**the**
那里	站立	这	运输	那	有	带来	这	美丽的	小的	女孩	和	这

['goʊldən] [her] ,

golden	**hair**	**,**
金的	头发	,

那里停着那辆马车，它载着那位金发碧眼的美丽小女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	**the**	**little**	**girl**	**herself**	**was**	**sitting**	**in**	**it**	**,**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**her**	**father**	**.**
和	这	小的	女孩	她自己	曾是	坐着	在	它	,	准备好	到	去	到	她	父亲	.

小女孩就坐在里面，准备去找她的父亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ɔːl] .

But	**this**	**wasn't**	**all**	**.**
但	这	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

All	**around**	**,**	**there**	**were**	**numbers**	**of**	**horses**	**and**	**buggies**	**,**	**and**	**all**	**sorts**	**of**
全部	大约	,	那里	是	数字	的	马匹	和	婴儿车	,	和	全部	排序	的

['bʌndlz] [ænd; ənd] ['mʌni] - [pəːsiz] ,

bundles	**and**	**money**	**-**	**purses**	**,**
捆绑	和	钱	-	钱包	,

周围到处都是马车，还有各种各样的包裹和钱袋。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**everything**	**that**	**travelers**	**carry**	**along**	**with**	**them**	**.**
和	一切	那	旅行者	携带	沿着	和	他们	.

以及旅行者随身携带的所有物品。

“ [wel] , [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [klʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

“ Well	**,**	**I**	**got**	**in**	**the**	**carriage**	**with**	**the**	**beautiful**	**little**	**girl**	**,**	**clucked**	**to**	**the**	**horses**	**,**
“ 出色地	,	我	得到	在	这	运输	和	这	美丽的	小的	女孩	,	咯咯叫	到	这	马匹	,

“嗯，我和那个漂亮的小女孩一起上了马车，对着马儿咯咯叫。”

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] .

and	**drove**	**to**	**my**	**mother's**	**house**	**.**
和	驾驶	到	我的	母亲的	房子	.

然后开车去了我母亲家。

[ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] ['sædlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə] ['bʌgiz] , ['fɑːloʊd]

All	the	horses	with	saddles	,	and	all	the	horses	hitched	to	buggies	,	followed
全部	这	马匹	和	马鞍	,	和	全部	这	马匹	搭便车	到	婴儿车	,	随后

[ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

along	after	us	,
沿着	后	我们	,

所有驮着马鞍的马匹，以及所有套着马车的马匹，都跟在我们后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ] . ”

and	there	was	great	rejoicing	among	the	people	as	we	went	by	.	”
和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	人们	作为	我们	去	经过	.	”

我们经过时，沿途的人们都欢呼雀跃。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	What	became	of	the	old	witch	?	”	asked	Buster	John	.
“	什么	成为	的	这	老的	巫婆	?	”	问	巴斯特	约翰	.

“那个老巫婆后来怎么样了？”巴斯特·约翰问道。

“ [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['stɑːkɪŋ]

“	She	stayed	there	,	trying	to	make	one	stocking
“	她	入住	那里	,	尝试	到	制作	一	袜

她待在那里，试图织一只袜子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[duː][fɔːr; fər] [tuː] [fiːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wel] [draɪd] [ʌp] ,

do	for	two	feet	,	until	the	well	dried	up	,
做	为了	二	脚	,	直到	这	出色地	干燥	向上	,

往前走两英尺，直到井干为止。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

and	after	that	I	don't	know	what	became	of	her	.	”
和	后	那	我	不	知道	什么	成为	的	她	.	”

之后我就不知道她后来怎么样了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [swiːtəst] ['suːzn] ,

“	You	ought	to	have	been	a	young	man	,	”	said	Sweetest	Susan	,
“	你	应该	到	有	到过	一个	年轻的	男人	,	”	说	最甜美的	苏珊	,

“你本该是个年轻小伙子，”甜心苏珊说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['feri] ['stɔːriz] ,

who	had	been	reading	fairy	stories	,
WHO	有	到过	阅读	仙女	故事	,

那些一直在读童话故事的人，

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] , ['æftər]

“	so	that	you	could	have	married	the	beautiful	girl	with	golden	hair	,	after
“	所以	那	你	可以	有	已婚	这	美丽的	女孩	和	金的	头发	,	后

['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] .

rescuing	her	.
救援	她	.

“这样你就可以救出那个金发碧眼的美丽女孩，并娶她为妻了。”

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] . ”

Besides	,	your	name	would	have	been	in	the	books	.	”
除了	,	你的	姓名	会	有	到过	在	这	图书	.	”

此外，你的名字也会被记在册子上。

“ [oʊ] , ” ['ænsər] - ['kreɪni] [kroʊ] , ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
“ Oh , ” answered Chickamy Crany Crow , smiling for the first time ,
“ 哦 , ” 回答 - 颅骨 乌鸦 , 微笑 为了 这 第一的 时间 ,

“哦，”小鸡蜡鸦回答道，这是它第一次露出笑容。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ;
“ there are plenty of names in the books that you never hear of ;
“ 那里 是 很多 的 姓名 在 这 图书 那 你 绝不 听到 的 ;

“书中有很多你从未听说过的名字；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wer'evər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [get] [tə'geðər] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] ,
but now , wherever little children get together to play games ,
但 现在 , 无论 小的 孩子们 得到 一起 到 玩 游戏 ,

但现在，无论在哪里，只要小孩子们聚在一起玩游戏，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] [ðæt] [telz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] , — “
you will hear them saying the rhyme that tells a part of my story , — “
你 将要 听到 他们 说 这 韵 那 讲述 一个 部分 的 我的 故事 , — “

你会听到他们吟唱那首讲述我故事一部分的童谣——

- - , - ['kreɪni] [kroʊ] ,
' Chickamy , Chickamy Crany Crow ,
- - , - 颅骨 乌鸦 ,

“小鸡，小鸡，小乌鸦，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][toʊ] ,
Went to the well to wash her toe ,
去 到 这 出色地 到 洗 她 脚趾 ,

她走到井边去洗脚趾。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] . -
But when she got back her chicken was gone . '
但 什么时候 她 得到 后退 她 鸡 曾是 已消失 . -

但当她回来时，她的鸡不见了。

” [ðə; ði] ['goʊldən] - ['herd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
” THE GOLDEN - HAIRED , BEAUTIFUL LITTLE GIRL
” 这 金的 - 头发 , 美丽的 小的 女孩

“金发碧眼的美丽小女孩”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['hʌntsmən] .
THE BEWITCHED HUNTSMAN .
这 着迷 猎人 .

被施了魔法的猎人。

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['wɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] , ”
“ There used to be a great many more witches than there are now , ”
” 那里 用过的 到 是 一个 伟大的 许多 更多的 女巫 比 那里 是 现在 , ”
[ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - .
remarked Mr . Thimblefinger .
评论 先生 . - .

“以前女巫比现在多得多，”指指点点先生说道。

“ [aɪ] ['rekən] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][foʊks][hæv; həv] [mɔːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ;
“ I reckon it's because folks have more business of their own to attend to ;
“ 我 估计 它是 因为 各位 有 更多的 商业 的 他们的 自己的 到 出席 到 ;

“我认为这是因为人们有更多自己的事情要处理；

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] .
or , it may be a change in the climate .
或者 , 它 可能 是 一个 改变 在 这 气候 .

或者，也可能是气候变化。

[aɪ] [hɪr] [oʊld] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər]['koʊldɚ] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
I hear old people say that the winters are colder now than they used to be ,
我 听到 老的 人们 说 那 这 冬天 是 更冷 现在 比 他们 用过的 到 是 ,

我听老人们说，现在的冬天比以前冷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmərz] ['hɔtə(r)] .
and the summers hotter .
和 这 夏天 更热 .

而且夏天也更热了。

['meɪbi] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe that has something to do with it .
或许 那 有 某物 到 做 和 它 .

或许这与此有关。

['enihaʊ] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [aʊt] . ”
Anyhow , something has happened to thin the witches out . ”
无论如何 , 某物 有 发生 到 薄的 这 女巫 出去 . ”

总之，发生了一些事，导致女巫的数量减少了。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ; “ [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skɛəsə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
“ Yes , ” said Mr . Rabbit ; “ I've noticed that they are scarcer than they used to
“ 是的 , ” 说 先生 . 兔子 ; “ 我已经 注意到 那 他们 是 稀有 比 他们 用过的 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“是的，”兔子先生说，“我注意到它们比以前少了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] .
but I never inquired into the whys and wherefores .
但 我 绝不 询问 进入 这 为什么 和 因此 .

但我从未探究过其中的缘由。

[ðeɪ] ['nevər] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm] . ”
They never bothered me , and I never bothered them . ”
他们 绝不 烦恼 我 , 和 我 绝不 烦恼 他们 . ”

他们从不打扰我，我也从不打扰他们。

“ [wel] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,
“ Well , when I first came here , ” said Mr . Thimblefinger , - ,
“ 出色地 , 什么时候 我 第一的 来了 这里 , ” 说 先生 . - ,

“嗯，我刚来这里的时候，”指指点点先生说，

“ [aɪ] ['noʊtɪst] ['dʒɪmi] [dʒeɪ] - [bɜːrd] ['brɪŋɪŋ] [sænd][ænd; ənd] ['mɔːrtər] ['evri] ['fraɪdeɪ] ,
“ I noticed Jimmy Jay - Bird bringing sand and mortar every Friday ,
“ 我 注意到 吉米 杰伊 - 鸟 带来 沙 和 砂浆 每一个 星期五 ,

“我注意到吉米·杰伊伯德每周五都会带来沙子和砂浆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

and	it	occurred	to	me	that	he	was	preparing	to	lay	the	foundations
和	它	发生	到	我	那	他	曾是	准备	到	躺	这	基础

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	a	witch's	house	in	this	country	.
的	一个	女巫的	房子	在	这	国家	.

我突然意识到，他正准备在这个国家为女巫的房子打下基础。

[soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [sez] [aɪ] , - [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [siː]

So	I	says	to	myself	,	says	I	,	'	I'll	keep	an	eye	on	Jimmy	,	and	see
所以	我	说道	到	我	,	说道	我	,	-	患病的	保持	一个	眼睛	在	吉米	,	和	看

所以我对自己说，我说，“我会盯着吉米，看看情况如何。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[wer] [hiː; hi] [gets] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ; [fɔːr; fər] , ['ʃʊrli] , [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	he	gets	in	and	out	;	for	,	surely	,	he	doesn't	come	by	way	of	the
在哪里	他	获得	在	和	出去	;	为了	,	一定	,	他	不	来	经过	方式	的	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

他从哪里进出；因为他肯定不是从泉水进来的。

- [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dʒeɪ] - [bɜːrd][wʌz; wəz] ['prɪti] [slɪk] ,

'	But	Jimmy	Jay	-	Bird	was	pretty	slick	,
-	但	吉米	杰伊	-	鸟	曾是	漂亮的	光滑	,

但吉米·杰伊伯德相当老练。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

and	it	was	some	time	before	I	found	out	where	he	came	down	and
和	它	曾是	一些	时间	前	我	成立	出去	在哪里	他	来了	向下	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

过了好一会儿我才知道他是从哪里下来又从哪里出去的。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][bɪg] ['hɑːloʊ] ['pɑːplər][ɑːn][ðə; ði]

By	some	means	or	other	,	he	had	discovered	the	big	hollow	poplar	on	the
经过	一些	方法	或者	其他	,	他	有	发现	这	大的	空洞的	白杨	在	这

[sprɪŋ] [brænʧ] ,

spring	branch	,
春天	分支	,

他不知通过什么方法发现了泉水枝上的那棵巨大的空心白杨树。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] . ”

and	he	was	coming	and	going	that	way	.	”
和	他	曾是	未来	和	去	那	方式	.	”

他经常往那边走。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	I	know	where	it	is	,	”	said	Buster	John	.
”	我	知道	在哪里	它	是	,	”	说	巴斯特	约翰	.

“我知道它在哪里，”巴斯特·约翰说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

“	Yes	,	”	replied	Mr	.	Thimblefinger	.
”	是的	,	”	回复	先生	.	-	.

“是的，”指节先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [nekst] [dɔːr] .

“	It	is	the	oldest	and	the	biggest	tree	in	the	whole	country	next	door	.
”	它	是	这	最老	和	这	最大	树	在	这	所有的	国家	下一个	门	.

“隔壁那棵树是全国最古老、最大的树。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɪmi] [dʒeɪ] - [bɜːrd][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

But	as	soon	as	I	found	that	Jimmy	Jay	-	Bird	was	using	it	as	a
但	作为	很快	作为	我	成立	那	吉米	杰伊	-	鸟	曾是	使用	它	作为	一个

['pæsɪdʒweɪ] ,

passageway	,
通道	,

但当我发现吉米·杰伊伯德把它当作通道时，

[aɪ] [droʊv] [ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːmz] ,

I	drove	a	peg	in	the	hole	and	put	an	end	to	his	schemes	,
我	驾驶	一个	钉子	在	这	洞	和	放	一个	结尾	到	他的	方案	,

我一锤定音，彻底粉碎了他的阴谋。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

whatever	they	may	have	been	.
任何	他们	可能	有	到过	.

无论他们曾经是什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz][sænd][ænd; ənd]['mɔːrtər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	know	where	he	carries	his	sand	and	mortar	now	,	and	I	don't	care	.
我	不	知道	在哪里	他	携带	他的	沙	和	砂浆	现在	,	和	我	不	关心	.

我不知道他现在把沙土和砂浆运到哪里去，我也不在乎。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] [dʒeɪ] - [bɜːrd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .

“	But	I	didn't	start	out	to	tell	anything	about	Jimmy	Jay	-	Bird	,	”	continued	Mr	.
”	但	我	没有	开始	出去	到	告诉	任何事物	关于	吉米	杰伊	-	鸟	,	”	持续	先生	.

- ,

Thimblefinger	,
-	,

“但我一开始并没有打算讲吉米·杰伊伯德的事，”指指点点先生继续说道。

['æftər] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

after	pausing	a	moment	.
后	暂停	一个	片刻	.

停顿片刻后。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ] [bɪgə(r)]

“	I	was	thinking	about	the	way	a	witch	was	caught	by	a	boy	no	bigger
”	我	曾是	思维	关于	这	方式	一个	巫婆	曾是	捕捉	经过	一个	男生	不	大

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] . ”

and	not	much	older	than	our	young	friend	here	.	”
和	不是	很多	老	比	我们的	年轻的	朋友	这里	.	”

“我想到的是一个女巫被一个和我们这位年轻朋友个头差不多大、年纪也相仿的男孩抓住的故事。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] !

“	Tell	us	about	it	,	please	!
”	告诉	我们	关于	它	,	请	!

请告诉我们详情吧！

” [kraɪd] ['bʌstər] [dʒɑːn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	cried	Buster	John	enthusiastically	.
”	哭	巴斯特	约翰	踊跃	.

“巴斯特·约翰兴奋地喊道。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

“	Well	,	”	said	Mr	.	Thimblefinger	,	“	it's	not	much	of	a	story	.
”	出色地	,	”	说	先生	.	-	,	“	它是	不是	很多	的	一个	故事	.

“嗯，”指头先生说，“这算不上什么故事。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]
You can't take a handful of
你 不能 拿 一个 少数 的

你不能抓一把

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[fækts] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm]
facts and make a story of them unless you know how to fling them
事实 和 制作 一个 故事 的 他们 除非 你 知道 如何 到 一扔 他们
[tə'geðər] .
together .
一起 .

除非你知道如何将事实拼凑起来，否则就不要试图用事实编故事。

[ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ]
The best I can do is to tell it just as it happened as near as I
这 最好的 我 能 做 是 到 告诉 它 只是 作为 它 发生 作为 靠近 作为 我
[kæn; kən] [rɪ'membər] .
can remember .
能 记住 .

我只能尽我所能，尽可能地把事情原原本本讲出来。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] — [naʊ] [dəunt] [læf] !
“ When I was a little bit of a fellow — now don't laugh !
“ 什么时候 我 曾是 一个 小的 少量 的 一个 同伴 — 现在 不 笑 !

“当我还是个小家伙的时候——别笑！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wɪŋk] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [medəuz] ,
” cried Mr . Thimblefinger , seeing Mr . Rabbit wink at Mrs . Meadows ,
” 哭 先生 . - , 看到 先生 . 兔子 眨眼 在 太太 . 草地 ,

“！”指尖先生看到兔子先生向梅多斯太太眨眼，便喊道。

— “ [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [tiːnz] .
— “ I mean when I was in my teens .
— ” 我 意思是 什么时候 我 曾是 在 我的 青少年 .

“我是指我十几岁的时候。”

[wel] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
Well , when I was younger than I am now ,
出色地 , 什么时候 我 曾是 年轻 比 我 是 现在 ,

嗯，在我年轻的时候，

[æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] [lɪvd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
an old witch lived not far from our house .
一个 老的 巫婆 居住地 不是 远的 从 我们的 房子 .

离我家不远的地方住着一位老巫婆。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪmz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbɔːlz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Her eyes were red around the rims , and her eyeballs looked as if they
她 眼睛 是 红色的 大约 这 轮辋 , 和 她 眼球 看起来 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] .
had been boiled .
有 到过 煮沸 .

她的眼睛眼眶发红，眼球看起来像是被煮过一样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['pegi] [pɪg] - [aɪ] ,
Everybody called her Peggy Pig - Eye ,
大家 称为 她 佩吉 猪 - 眼睛 ,

大家都叫她佩吉·猪眼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] .

and	she	answered	to	that	name	about	as	well	as	she	did	to	any	other	.
和	她	回答	到	那	姓名	关于	作为	出色地	作为	她	做过	到	任何	其他	.

她对这个名字的反应和其他名字一样好。

[nɪr] [hɜːr; hər] [haʊs] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] .

Near	her	house	there	lived	a	man	who	had	a	wife	and	a	son	.
靠近	她	房子	那里	居住地	一个	男人	WHO	有	一个	妻子	和	一个	儿子	.

她家附近住着一个男人，他有妻子和一个儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [θɔːt] ['veri]

He	was	a	tolerably	well	-	to	-	do	man	,	and	all	the	neighbors	thought	very
他	曾是	一个	勉强可以接受	出色地	-	到	-	做	男人	,	和	全部	这	邻居	想法	非常

[wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

well	of	him	.
出色地	的	他	.

他家境还算不错，邻居们都对他评价很高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ['evri] [seɪl] - [deɪ] ,

But	he	used	to	go	to	town	every	sale	-	day	,
但	他	用过的	到	去	到	镇	每一个	销售	-	天	,

但他过去每个打折日都会去镇上，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [geɪ] .

and	at	night	he	would	come	home	feeling	very	gay	.
和	在	夜晚	他	会	来	家	感觉	非常	同性恋	.

晚上他回家时会感到非常快乐。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] [geɪ] ,

I	don't	know	what	there	was	in	town	to	make	him	feel	so	gay	,
我	不	知道	什么	那里	曾是	在	镇	到	制作	他	感觉	所以	同性恋	,

我不知道镇上有什么东西让他感觉如此同性恋。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

but	I	know	that	he	used	to	come	by	our	house	singing	at	the	top	of
但	我	知道	那	他	用过的	到	来	经过	我们的	房子	歌唱	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃaɪnz] .

his	voice	and	cutting	up	all	sorts	of	shines	.
他的	嗓音	和	切割	向上全部	排序	的	闪耀	.	

但我知道他以前经常来我们家，扯着嗓子唱歌，还剪各种各样的小唱片。

“ [wel] , [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

“	Well	,	one	night	when	he	was	going	back	home	whooping	and	yelling	,
“	出色地	,	一	夜晚	什么时候	他	曾是	去	后退	家	欢呼	和	大喊	,

“嗯，有一天晚上，他一边欢呼雀跃一边回家，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][hɪz; ɪz]

he	saw	something	dark	in	the	road	before	him	,	and	he	rode	his
他	锯	某物	黑暗的	在	这	路	前	他	,	和	他	骑	他的

他看到前方道路上有什么黑色的东西，于是他骑马走了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[hɔːrs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [tɪlt] .

horse	at	it	full	tilt	.
马	在	它	满的	倾斜	.

马儿全速奔跑。

[ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [spɔːrt] ,

The	horse	seemed	to	have	little	taste	for	such	sport	,
这	马	似乎	到	有	小的	品尝	为了	这样的	运动	,

这匹马似乎对这种运动没什么兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] .

for	he	snorted	and	wanted	to	shy	around	the	dark	object	.
为了	他	哼了一声	和	通缉	到	害羞的	大约	这	黑暗的	目的	.

因为他哼了一声，想躲开那个黑色的物体。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [klæpt] [spɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	man	clapped	spurs	to	the	horse	and	drove	him	right	at	it	.
但	这	男人	鼓掌	马刺	到	这	马	和	驾驶	他	正确的	在	它	.

但那人却拍了拍马刺，策马径直朝它冲去。

[ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

The	black	thing	ran	,	and	the	man	spurred	his	horse	after	it	.
这	黑色的	事物	跑	,	和	这	男人	受到刺激	他的	马	后	它	.

那黑东西跑了起来，那人催马追了上去。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ðen] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld] [fiːld] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] ,

It	ran	down	the	road	,	then	across	an	old	field	and	back	into	the	road	again	,
它	跑	向下	这	路	,	然后	穿过	一个	老的	场地	和	后退	进入	这	路	再次	,

它沿着公路跑，然后穿过一片旧田地，又回到公路上。

[ðə; ði][mæn] [pər'sʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [goʊ] .

the	man	pursuing	it	as	hard	as	he	could	make	his	horse	go	.
这	男人	追求	它	作为	难的	作为	他	可以	制作	他的	马	去	.

那人拼尽全力追赶他。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː] ['pegi] [pɪg] - ['aɪz] [jɑːrd][ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

Finally	it	ran	into	Peggy	Pig	-	Eye's	yard	and	under	her	house	,
最后	它	跑	进入	佩吉	猪	-	眼睛	院子	和	在下面	她	房子	,

最后它跑进了佩吉·猪眼的院子，钻到了她家房子底下。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] ['klætɝɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	man	went	clattering	after	it	.
和	这	男人	去	咔嗒咔嗒	后	它	.

于是那人噼里啪啦地追了上去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] ([tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['brɔːdsaɪd]

Just	as	he	pulled	his	horse	up	(	to	keep	the	animal	from	running	broadside
只是	作为	他	拉	他的	马	向上	(	到	保持	这	动物	从	跑步	舷侧

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]) [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

into	the	house	)	the	door	opened	,
进入	这	房子	)	这	门	打开	,

他刚勒住马（以免马横着冲进屋里），门就开了。

[ænd; ənd] ['pegi] [pɪg] - [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] . “

and	Peggy	Pig	-	Eye	put	her	head	out	.	“
和	佩吉	猪	-	眼睛	放	她	头	出去	.	”

佩吉·猪眼探出了头。

- [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Oh	,	it's	you	,	is	it	?
-	哦	,	它是	你	,	是	它	?

“哦，是你啊？”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' And you are after me , are you ?
- 和 你 是 后 我 , 是 你 ?

“你是来追杀我的，是吗？”

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][roʊd][ɑːn][hoʊm] ,
' With that she clapped the door to , and the man rode on home ,
- 和 那 她 鼓掌 这 门 到 , 和 这 男人 骑 在 家 ,

说完，她拍了拍门，那男人骑马回家了。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] .
not feeling as lively as he had felt .
不是 感觉 作为 热闹 作为 他 有 毛毡 .

他感觉不如以前那么精神了。

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] .
“ Now , it happened that this man was a great hunter .
“ 现在 , 它 发生 那 这 男人 曾是 一个 伟大的 猎人 .

“碰巧的是，这个人是一位伟大的猎人。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [faɪn] [dɔːgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He had a pack of fine dogs , and he was very fond of them .
他 有 一个 盒 的 美好的 狗 , 和 他 曾是 非常 喜爱 的 他们 .

他养了一群优秀的猎犬，他非常喜欢它们。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [dɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [rə'kuːnz] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [baɪ] [naɪt] .
He hunted deer with them by day , and raccoons and ' possums by night .
他 猎杀 鹿 和 他们 经过 天 , 和 浣熊 和 - 负鼠 经过 夜晚 .

他白天和他们一起猎鹿，晚上猎浣熊和负鼠。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] ['æftər]['raɪdɪŋ]['ɪntuː] ['pegi] [pɪg] - ['aɪz] [jɑːrd][wʌz; wəz][æt; ət]
The first time he went hunting after riding into Peggy Pig - Eye's yard was at
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他第一次骑马进入佩吉·猪眼家的院子后去打猎是在晚上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][dɔːgz] [strʌk]
He didn't go very far from his house before his dogs struck
他 没有 去 非常 远的 从 他的 房子 前 他的 狗 击

他还没走多远，他的狗就扑了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ə; eɪ][wɔːrm] [treɪl] [ænd; ənd] [went] ['skɜːriːɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪg][swɑːmp][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
a warm trail and went scurrying towards the big swamp at a great rate .
一个 温暖的 踪迹 和 去 匆匆忙忙 向 这 大的 沼泽 在 一个 伟大的 速度 .

沿着温暖的小路，飞快地向大沼泽跑去。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] , [huː] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] ,
A negro , who went along to carry the light and cut the tree down ,
一个 黑人 , WHO 去 沿着 到 携带 这 光 和 切 这 树 向下 ,

一个黑人，他随行去扛灯，然后砍倒了那棵树。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bɑ:kiŋ] [tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] .

shook	**his**	**head**	**and**	**declared**	**the**	**dogs**	**were**	**not**	**barking**	**to**	**suit**	**him**	**.**
摇晃	他的	头	和	声明	这	狗	是	不是	叫声	到	套装	他	.

他摇了摇头，宣称这些狗的叫声不合他的心意。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [waɪn] [ðæn; ðən] [graʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] .

He	**said**	**there**	**was**	**more**	**whine**	**than**	**growl**	**to**	**the**	**noise**	**they**	**were**	**making**	**.**
他	说	那里	曾是	更多的	抱怨	比	咆哮	到	这	噪音	他们	是	制作	.

他说，他们发出的声音与其说是咆哮，不如说是呜咽。

“ ['enihaʊ] , [ðə; ði][dɔ:gz] [went] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][swɑ:mp] ,

“	**Anyhow**	**,**	**the**	**dogs**	**went**	**scurrying**	**to**	**the**	**big**	**swamp**	**,**
“	无论如何	,	这	狗	去	匆匆忙忙	到	这	大的	沼泽	,

总之，那些狗都跑向了大沼泽地。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	**the**	**man**	**and**	**the**	**negro**	**followed**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**.**
和	这	男人	和	这	黑人	随后	作为	快速地	作为	他们	可以	.

于是，那男人和黑人也拼命地跟了上去。

[ðə; ði][dɔ:gz] [tri:d] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] ,

The	**dogs**	**treed**	**right**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**swamp**	**,**
这	狗	树木	正确的	在	这	边缘	的	这	沼泽	,

狗儿们在沼泽边缘的树上停了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ][gɑ:t][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɑ:kiŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]

and	**when**	**the**	**man**	**and**	**the**	**negro**	**got**	**there**	**,**	**they**	**were**	**barking**	**up**	**a**	**big**
和	什么时候	这	男人	和	这	黑人	得到	那里	,	他们	是	叫声	向上	一个	大的

['pɑ:plər] .

poplar	**.**
白杨	.

当那男人和那个黑人到达那里时，他们正在对着一棵大白杨树吠叫。

[ðə; ði]['ni:groʊ][held][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] - [ʃaɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ræ'ku:nz] [aɪz] ,

The	**negro**	**held**	**his**	**torch**	**behind**	**him**	**so**	**as**	**to**	**'**	**shine**	**'**	**in**	**the**	**raccoon's**	**eyes**	**,**
这	黑人	握住	他的	火炬	在后面	他	所以	作为	到	-	闪耀	-	在	这	浣熊的	眼睛	,

黑人把手电筒举到身后，好让光线照进浣熊的眼睛里。

— [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræ'ku:n] , — [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] . “

—	**if**	**it**	**was**	**a**	**raccoon**	**,**	**—**	**but**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**.**	**“**
—	如果	它	曾是	一个	狸	,	—	但	他	可以	看	没有什么	.	“

——如果那是一只浣熊的话，——但他什么也看不见。

- [kʌt] [ðə; ði] [tri:] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	**Cut**	**the**	**tree**	**down**	**,**	**'**	**said**	**the**	**man**	**.**
-	切	这	树	向下	,	-	说	这	男人	.

“把树砍倒，”那人说道。

“ [ðə; ði]['ni:groʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wækt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:plər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	**The**	**negro**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**but**	**he**	**whacked**	**away**	**at**	**the**	**poplar**	**with**	**his**
“	这	黑人	摇晃	他的	头	,	但	他	猛击	离开	在	这	白杨	和	他的

[æks] ,

axe	**,**
斧头	,

“黑人摇了摇头，但他还是用斧头猛砍白杨树。”

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑ:mp] .

and	**cut**	**it**	**so**	**that**	**it**	**would**	**fall**	**away**	**from**	**the**	**swamp**	**.**
和	切	它	所以	那	它	会	落下	离开	从	这	沼泽	.

并将其砍断，使其远离沼泽。

[ðə; ði] [triː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] [lɪmz]

The	tree	fell	with	a	tremendous	crash	,	and	the	dogs	rushed	into	the	top	limbs
这	树	跌倒	和	一个	巨大的	碰撞	,	和	这	狗	匆忙	进入	这	顶部	四肢

,

,

,

树轰然倒下，发出巨大的轰鸣声，狗狗们冲到了树梢上。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] .

followed	by	the	man	and	the	negro	.
随后	经过	这	男人	和	这	黑人	.

随后是那个男人和那个黑人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] [ðer; ðər] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [wɔːkt] [aʊt] ,

But	before	they	could	wink	their	eyes	,	something	tall	and	white	walked	out	,
但	前	他们	可以	眨眼	他们的	眼睛	,	某物	高的	和	白色的	步行	出去	,

[ænd; ənd][kraɪd] : — “

and	cried	:	—	“
和	哭	:	—	“

但他们还没来得及眨眼，一个高大洁白的身影就走了出来，喊道：“

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ˌem 'iː] ! -

'	You	are	always	after	me	!	'
-	你	是	总是	后	我	!	-

你总是缠着我！

“ [ðə; ði]['niːgroʊ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][æks] ,

“	The	negro	threw	down	the	torch	and	the	axe	,
“	这	黑人	扔	向下	这	火炬	和	这	斧头	,

“黑人扔掉了火把和斧头，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	ran	home	as	fast	as	he	could	.
和	跑	家	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他以最快的速度跑回了家。

[ðə; ði][dɔːgz] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	dogs	tried	hard	to	catch	the	white	thing	,	whatever	it	was	,
这	狗	尝试	难的	到	抓住	这	白色的	事物	,	任何	它	曾是	,

狗狗们拼命想抓住那个白色的东西，不管它是什么。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	soon	as	they	got	near	enough	to	bite	it	,
但	作为	很快	作为	他们	得到	靠近	足够的	到	咬	它	,

但只要它们靠近到足以咬它的距离，

[ðeɪ] [tʌkt] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd][ræn] ['haʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər]

they	tucked	their	tails	between	their	legs	and	ran	howling	back	to	their	master
他们	塞进去	他们的	尾巴	之间	他们的	腿	和	跑	嚎叫	后退	到	他们的	掌握

.

:

.

它们夹着尾巴，嚎叫着跑回主人身边。

“ [ðɪs] ['hæpənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [rə'kuːnz] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] .

“	This	happened	every	time	the	man	went	out	to	hunt	raccoons	and	'	possums	.
“	这	发生	每一个	时间	这	男人	去	出去	到	打猎	浣熊	和	-	负鼠	.

“每次这名男子外出猎捕浣熊和负鼠时，都会发生这种情况。”

[ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ][wɔ:rm] [treɪl] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

The	dogs	would	strike	a	warm	trail	not	far	from	the	house	,
这	狗	会	罢工	一个	温暖的	踪迹	不是	远的	从	这	房子	,

狗狗们会在离房子不远的地方追踪到一条温暖的踪迹。

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] , [ænd; ənd] [beɪ] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] ,

run	to	the	edge	of	the	swamp	,	and	bay	up	a	tree	,
跑步	到	这	边缘	的	这	沼泽	,	和	湾	向上	一个	树	,

跑到沼泽边缘，对着树嚎叫，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,

and	then	when	the	tree	was	cut	down	,
和	然后	什么时候	这	树	曾是	切	向下	,

然后，当树被砍倒后，

['sʌmθɪŋ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] [wʊd] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [lɪmz] , [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] : “

something	tall	and	white	would	walk	from	the	top	limbs	,	and	cry	out	:	“
某物	高的	和	白色的	会	走	从	这	顶部	四肢	,	和	哭	出去	:	“

一个高大的白色物体会从树枝顶端走下来，并喊道：“

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['æftər][ˌem 'i:] ! -

'	You	are	always	after	me	!	'
-	你	是	总是	后	我	!	-

你总是缠着我！

“ [ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] .

“	The	man	thought	it	was	very	queer	,	but	he	wasn't	frightened	.
“	这	男人	想法	它	曾是	非常	酷儿	,	但	他	不是	害怕	.

“这个人觉得这很奇怪，但他并不害怕。”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [kætʃ] [rə'ku:nz] [ænd; ənd] - ['pɑ:səm] ,

He	said	to	himself	that	if	he	couldn't	catch	raccoons	and	'	possums	,
他	说	到	他自己	那	如果	他	不能	抓住	浣熊	和	-	负鼠	,

他心想，如果他抓不到浣熊和负鼠，

['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][fɑ:ks] .

maybe	he	could	catch	a	fox	.
或许	他	可以	抓住	一个	狐狸	.

或许他能抓到一只狐狸。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][hɪz; ɪz][dɔ:gz][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [deɪ] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

So	he	called	up	his	dogs	one	morning	just	about	day	,	mounted	his	horse	,
所以	他	称为	向上	他的	狗	一	早晨	只是	关于	天	,	安装	他的	马	,

于是，一天清晨，他叫来他的狗，骑上马，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][fɑ:ks] .

and	started	out	to	catch	a	fox	.
和	开始	出去	到	抓住	一个	狐狸	.

于是他们出发去捉狐狸。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Before	they	had	gone	a	hundred	yards	from	the	house	,
前	他们	有	已消失	一个	百	码	从	这	房子	,

他们还没走出房子一百码，

[ðə; ði][dɔ:gz] [faʊnd] [ə; eɪ][wɔ:rm] [treɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['laɪvli] [staɪl] .

the	dogs	found	a	warm	trail	and	began	to	follow	it	in	lively	style	.
这	狗	成立	一个	温暖的	踪迹	和	开始	到	跟随	它	在	热闹	风格	.

狗狗们找到了一条温暖的踪迹，便精神抖擞地沿着它前进起来。

[ðə; ði][mæn] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɑ:kt] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

The	man	spurred	his	horse	after	them	and	harked	them	on	.
这	男人	受到刺激	他的	马	后	他们	和	倾听	他们	在	.

那人催马追赶他们，并催促他们快走。

[ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [flitid] [baɪ][ðə; ði]

They	ran	around	in	a	wide	circle	,	and	presently	something	white	flitted	by	the
他们	跑	大约	在	一个	宽的	圆圈	,	和	目前	某物	白色的	飞掠	经过	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们绕着一大圈跑来跑去，突然，一个白色的东西从那男人身边一闪而过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

with	the	dogs	after	it	in	full	cry	.
和	这	狗	后	它	在	满的	哭	.

狗儿们也跟着狂吠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [aʊt] : —

As	it	went	by	it	screamed	out	:	—
作为	它	去	经过	它	尖叫	出去	:	—

它经过时发出尖叫声：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	Pg	171	]	“
[	页	-	]	“

[第171页]“

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ˌem 'iː] ! -

'	You	are	always	after	me	!	'
-	你	是	总是	后	我	!	-

你总是缠着我!

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [bæk] ,

“	Then	it	disappeared	,	and	after	a	while	the	dogs	came	back	,
“	然后	它	消失	,	和	后	一个	尽管	这	狗	来了	后退	,

“然后它就消失了，过了一段时间，狗又回来了。”

['pæntɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['fɔːrti] [maɪlz] .

panting	as	hard	as	if	they	had	run	forty	miles	.
喘息	作为	难的	作为	如果	他们	有	跑步	四十	英里	.

他们气喘吁吁，仿佛跑了四十英里似的。

[ðə; ði][mæn] [went] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['stʌdid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	went	back	home	and	sat	by	the	fire	and	studied	about	it	,
这	男人	去	后退	家	和	卫星	经过	这	火	和	研究	关于	它	,

那人回到家，坐在火炉旁研究这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

and	the	more	he	studied	the	worse	he	was	troubled	.
和	这	更多的	他	研究	这	更糟	他	曾是	麻烦	.

他越学习，就越感到困扰。

[hiː; hi][sæt][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]

He	sat	so	long	without	saying	anything	that	his	little	boy	asked	him	what	the
他	卫星	所以	长的	没有	说	任何事物	那	他的	小的	男生	问	他	什么	这

['mætər] [wʌz; wəz] ,

matter	was	,
事情	曾是	,

他一言不发地坐了很久，以至于他的小儿子问他怎么了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

but	the	man	shook	his	head	,
但	这	男人	摇晃	他的	头	,

但那人摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

and	said	there	were	some	things	that	children	ought	not	to	know	.
和	说	那里	是	一些	事物	那	孩子们	应该	不是	到	知道	.

他说，有些事情孩子们不应该知道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

The	boy	was	fourteen	years	old	,	and	very	small	for	his	age	,
这	男生	曾是	十四	年	老的	,	和	非常	小的	为了	他的	年龄	,

男孩十四岁，个子比同龄人矮小很多。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] .

but	he	had	plenty	of	sense	,	and	was	very	brave	.
但	他	有	很多	的	感觉	,	和	曾是	非常	勇敢的	.

但他很有见识，而且非常勇敢。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [diːp] ['trʌb(ə)l] ,

He	told	his	mother	that	his	father	was	in	some	deep	trouble	,
他	讲述	他的	母亲	那	他的	父亲	曾是	在	一些	深的	麻烦	,

他告诉母亲，父亲遇到了大麻烦。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	begged	her	to	find	out	what	it	was	,	and	tell	him	about	it	.
和	乞求	她	到	寻找	出去	什么	它	曾是	,	和	告诉	他	关于	它	.

他恳求她查明那是什么，并告诉他。

“ [soʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] [set] [hɜːr'self][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ]

“	So	the	little	boy's	mother	set	herself	to	work	to	find	out	what	was	troubling
“	所以	这	小的	男孩们	母亲	放	她自己	到	工作	到	寻找	出去	什么	曾是	令人不安的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

“于是，小男孩的母亲开始着手调查丈夫究竟有什么烦心事。”

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

She	pressed	him	so	hard	with	questions	that	he	finally	told	her	about	his
她	按下	他	所以	难的	和	问题	那	他	最后	讲述	她	关于	他的

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

strange	adventures	while	out	hunting	.
奇怪的	冒险	尽管	出去	打猎	.

她穷追不舍地问了他很多问题，他最终才把外出狩猎时的奇遇告诉了她。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['eni]

The	wife	was	so	frightened	that	she	begged	her	husband	not	to	go	hunting	any
这	妻子	曾是	所以	害怕	那	她	乞求	她	丈夫	不是	到	去	打猎	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

妻子吓坏了，恳求丈夫不要再去打猎了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

but	to	give	up	his	dogs	and	attend	to	business	that	was	not	so
但	到	给	向上	他的	狗	和	出席	到	商业	那	曾是	不是	所以

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

但他却放弃了他的狗，转而去做一些不那么危险的事情。

“ [ðə; ði][mæn] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hʌnt] [noʊ] [mɔ:r] [rə'ku:nz] [ɔ:r] - ['pɑ:səm] [ɔ:r] [fɔksiz] ,

“	**The**	**man**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**hunt**	**no**	**more**	**raccoons**	**or**	**'**	**possums**	**or**	**foxes**	**,**
”	这	男人	承诺	那	他	会	打猎	不	更多的	浣熊	或者	-	负鼠	或者	狐狸	,

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed]

but	**he**	**said**
但	他	说

“那人承诺不再猎杀浣熊、负鼠或狐狸，但他却说……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**172**	**]**
[	页	-	]

[第172页]

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][tu:; tə] [hʌnt] [dɪr] .

he	**needed**	**his**	**dogs**	**to**	**hunt**	**deer**	**.**
他	需要	他的	狗	到	打猎	鹿	.

他需要他的猎犬去猎鹿。

[ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

The	**woman**	**told**	**her**	**son**	**all**	**that**	**her**	**husband**	**had**	**said**	**to**	**her**	**,**
这	女士	讲述	她	儿子	全部	那	她	丈夫	有	说	到	她	,

那位妇人把丈夫对她说的一切都告诉了儿子。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['hæbɪt][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	**after**	**that**	**the**	**little**	**boy**	**made**	**it**	**a**	**habit**	**to**	**go**	**off**	**in**	**the**	**woods**	**and**
和	后	那	这	小的	男生	制成	它	一个	习惯	到	去	离开	在	这	树林	和

[sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['tʃesnʌt] - [tri:] ,

sit	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**big**	**chestnut**	**-**	**tree**	**,**
坐	在	这	脚	的	一个	大的	板栗	-	树	,

此后，小男孩养成了一个习惯，那就是经常去树林里，坐在一棵大栗树下。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ræn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [dɔ:gz] .

and	**wonder**	**what**	**it**	**was**	**that**	**ran**	**before**	**his**	**father's**	**dogs**	**.**
和	想知道	什么	它	曾是	那	跑	前	他的	父亲的	狗	.

并想知道跑在他父亲的狗前面的是什么。

“ ['mætərz] [went] [ɑ:n] [ðɪs] [wei] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

“	**Matters**	**went**	**on**	**this**	**way**	**until**	**finally**	**one**	**day**	**the**	**man**	**said**	**he**	**would**	**go**	**out**	**and**
”	事情	去	在	这	方式	直到	最后	一	天	这	男人	说	他	会	去	出去	和

[kætʃ] [ə; eɪ] [dɪr] .

catch	**a**	**deer**	**.**
抓住	一个	鹿	.

“事情就这样一直持续下去，直到有一天，这个人说他要出去捉一只鹿。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [i'speʃəli] [oʊld][tɑ:p] , [ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] .

He	**called**	**his**	**dogs**	**,**	**especially**	**Old**	**Top**	**,**	**the**	**oldest**	**one**	**of**	**all**	**.**
他	称为	他的	狗	,	尤其	老的	顶部	,	这	最老	一	的	全部	.

他给他的狗打电话，尤其是给年纪最大的那只“老头”打电话。

[tɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [haʊnd] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [dɪr] ,

Top	**was**	**a**	**big**	**hound**	**,**	**and**	**hunted**	**nothing**	**else**	**but**	**deer**	**,**
顶部	曾是	一个	大的	猎犬	,	和	猎杀	没有什么	别的	但	鹿	,

Top是一条体型庞大的猎犬，它只猎鹿。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə][feɪl][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪr] [hi:; hi]

and	**he**	**was**	**never**	**known**	**to**	**fail**	**to**	**run**	**down**	**and**	**catch**	**the**	**deer**	**he**
和	他	曾是	绝不	已知	到	失败	到	跑步	向下	和	抓住	这	鹿	他

[gɑ:t]['æftər] .

got	**after**	**.**
得到	后	.

而且他从未失手过，每次追到鹿都会成功捕获。

[oʊld][tɑːp] [went] [əˈlɔːŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

Old	Top	went	along	when	he	was	called	,	but	it	was	very	plain	to	the
老的	顶部	去	沿着	什么时候	他	曾是	称为	,	但	它	曾是	非常	清楚的	到	这

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

老托普被叫到时就跟着去了，但小男孩很清楚地看到了这一切。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ˈwɪlɪŋli] .

who	was	watching	,	that	he	didn't	go	willingly	.
WHO	曾是	观看	,	那	他	没有	去	心甘情愿	.

旁观者说，他并非自愿前往。

[ˈenihaʊ] , [oʊld][tɑːp] [went] ,

Anyhow	,	Old	Top	went	,
无论如何	,	老的	顶部	去	,

总之，老托普走了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈnoʊɪŋli] [mɔːr]

though	he	looked	back	at	the	little	boy	and	wagged	his	tail	knowingly	more
尽管	他	看起来	后退	在	这	小的	男生	和	摇晃	他的	尾巴	明知	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] .

than	once	.
比	一次	.

虽然他不止一次回头看向小男孩，并意味深长地摇了摇尾巴。

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,

“	Before	the	hunter	got	out	of	hearing	,
“	前	这	猎人	得到	出去	的	听力	,

“在猎人走出听觉范围之前，

[ðə; ði][dɔːgz] [strʌk] [ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz]

the	dogs	struck	a	trail	and	pursued	it	in	the	direction	of	the	big	woods
这	狗	击	一个	踪迹	和	追击	它	在	这	方向	的	这	大的	树林

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kriːk] .

beyond	the	creek	.
超过	这	溪	.

狗狗们发现了一条踪迹，并朝着小溪对岸的大树林方向追去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [ˈrʌnɪŋ] .

For	a	long	time	the	little	boy	listened	to	the	dogs	running	.
为了	一个	长的	时间	这	小的	男生	听着	到	这	狗	跑步	.

小男孩听了很久的狗奔跑声。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ˈfɑːrðər] ,

Sometimes	they	seemed	to	come	nearer	,	and	then	they	would	go	farther	,
有时	他们	似乎	到	来	更近	,	和	然后	他们	会	去	更远	,

有时它们似乎会靠近，有时又会远离。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtreɪlɪŋ] [daɪd] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] .

and	finally	the	sound	of	their	trailing	died	away	altogether	.
和	最后	这	声音	的	他们的	尾随	死亡	离开	共	.

最后，他们拖着脚步的声音完全消失了。

“ [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	After	waiting	and	listening	for	some	time	,
“	后	等待	和	聆听	为了	一些	时间	,

“在等待和聆听了一段时间后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː]

the	little	boy	went	into	the	woods	and	sat	at	the	foot	of	the	chestnut	-	tree
这	小的	男生	去	进入	这	树林	和	卫星	在	这	脚	的	这	板栗	-	树

.

:

.

小男孩走进树林，坐在栗子树下。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ,

While	he	was	sitting	there	thinking	,
尽管	他	曾是	坐着	那里	思维	,

他坐在那里思考着……

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [ænts] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

and	watching	the	big	black	ants	chase	each	other	up	and	down	the	tree	,
和	观看	这	大的	黑色的	蚂蚁	追赶	每个	其他	向上	和	向下	这	树	,

看着那些大黑蚂蚁在树上上上下下地追逐嬉戏，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

he	heard	the	bushes	shake	,	and	suddenly	a	little	old	man	appeared	before
他	听到	这	灌木丛	摇	,	和	突然	一个	小的	老的	男人	出现	前

[hɪm; ɪm] . “

him	.	“
他	.	“

他听到灌木丛摇晃的声音，突然，一位矮小的老人出现在他面前。

- ['heɪdeɪ] ! - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

'	Heyday	!	'	said	the	little	old	man	.
-	鼎盛时期	!	-	说	这	小的	老的	男人	.

“嘿！”老头说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

'	You	are	too	young	to	be	thinking	.
-	你	是	也	年轻的	到	是	思维	.

你年纪太小，不应该思考这个问题。

[liːv] [θɔːts] [fɔːr; fər][oʊld] ['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [pleɪ] . - “

Leave	thoughts	for	old	people	;	you	should	be	at	play	.	'	“
离开	想法	为了	老的	人们	;	你	应该	是	在	玩	.	-	“

“把思考留给老年人吧；你应该去玩耍。”

- [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] .

'	But	sometimes	,	'	replied	the	little	boy	,	'	children	have	to	think	,	too	.
-	但	有时	,	-	回复	这	小的	男生	,	-	孩子们	有	到	思考	,	也	.

“但是有时候，”小男孩回答说，“孩子们也需要思考。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] . - “

It	doesn't	make	my	head	ache	to	think	.	'	“
它	不	制作	我的	头	疼痛	到	思考	.	-	“

思考并不会让我头疼。

- [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

'	I	see	,	I	see	!
-	我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ; - [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [θriː] [wɪts] .

'	exclaimed	the	little	old	man	;	'	your	name	is	Three	Wits	.
-	惊呼	这	小的	老的	男人	;	-	你的	姓名	是	三	智慧	.

“你的名字叫三智者！”矮小的老人惊呼道。

[θriː] [wɪts] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Three Wits , how are you ?
三 智慧 , 如何 是 你 ?

三智者，你们好吗?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] .
I hope you are well .
我 希望 你 是 出色地 .

我希望你一切都好。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] .
You ought to have come here a little sooner .
你 应该 到 有 来 这里 一个 小的 很快 .

你应该早点来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [hʌnt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
There is a famous hunt going on in these woods .
那里 是 一个 著名的 打猎 去 在 在 这些 树林 .

这片树林里正在进行一场著名的狩猎活动。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪr] [ə'waɪl] [ə'goʊ] — [ə; eɪ] [fuːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['kreɪzi]
It passed here awhile ago — a fool on a frightened horse and seven crazy
它 通过了 这里 一会儿 前 — 一个 傻子 在 一个 害怕 马 和 七 疯狂的
[dɔːgz] ['gæləpɪŋ] ['æftər] ['seɪtənz] ['sɪstər] .
dogs galloping after Satan's sister .
狗 疾驰 后 撒旦的 姐姐 .

它不久前经过这里——一个傻瓜骑着一匹受惊的马，还有七条疯狗追赶撒旦的妹妹。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɑːli] !
Oh , it is jolly !
哦 , 它 是 快乐的 !

哦，真是太开心了!

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [θriː] [wɪts] .
Stay where you are , Three Wits .
停留 在哪里 你 是 , 三 智慧 .

三智者，你们就待在原地吧。

[ðɪs] ['feɪməs] [hʌnt] [wɪl] [pæs] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
This famous hunt will pass this way again directly ,
这 著名的 打猎 将要 经过 这 方式 再次 直接地 ,

这场著名的狩猎活动将再次直接经过这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
and you will have a plain view of it . '
和 你 将要 有 一个 清楚的 看法 的 它 . -

你就能清楚地看到它。

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz] ['kʌmɪŋ] ,
“ After a while the little boy heard the dogs coming ,
“ 后 一个 尽管 这 小的 男生 听到 这 狗 未来 ,

过了一会儿，小男孩听到了狗叫声，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .
and presently he saw the strangest sight his eyes had ever beheld .
和 目前 他 锯 这 最奇怪的 视线 他的 眼睛 有 曾经 观看 .

随后，他看到了他这辈子见过的最奇怪的景象。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Going through the
去 通过 这

经历

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[wʊdz] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stæg] .
woods as swift as the wind , he saw a great white Stag .
树林 作为 迅速 作为 这 风 , 他 锯 一个 伟大的 白色的 麋 .

在风一般迅疾的树林中，他看到了一头巨大的白色雄鹿。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['æntləz] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
On the back of the Stag , and holding to its antlers , was an old woman
在 这 后退 的 这 麋 , 和 保持 到 它是 鹿角 , 曾是 一个 老的 女士
.
:
.

雄鹿背上，一位老妇人正紧紧抓住鹿角。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['hɔːrəbli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd]
She was grinning horribly , and her gray hair was streaming out behind
她 曾是 咧嘴笑 糟糕透了 , 和 她 灰色的 头发 曾是 流媒体 出去 在后面
[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['bænər] .
her like a ragged banner .
她 喜欢 一个 破烂不堪 横幅 .

她咧嘴露出可怕的笑容，灰白的头发像破烂的旗帜一样在她身后飘扬。

[ðə; ði][stæg] , ['berɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
The Stag , bearing the old woman , rushed through the woods and disappeared .
这 麋 , 轴承 这 老的 女士 , 匆忙 通过 这 树林 和 消失 .

驮着老妇人的雄鹿冲进树林，消失不见了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn] [fʊl] [kraɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['fɑːðər] ,
Then came the dogs in full cry , and after the dogs came the little boy's father ,
然后 来了 这 狗 在 满的 哭 , 和 后 这 狗 来了 这 小的 男孩们 父亲 ,

接着，狗吠声响起，随后是小男孩的父亲。

['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] . “
spurring his horse and yelling in the excitement of the chase . “
刺激 他的 马 和 大喊 在 这 激动 的 这 追赶 . ”

他策马扬鞭，在追逐的兴奋中大声叫喊。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θriː] [wɪts] ? - [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , ['læfɪŋ] . “
' What do you think of it , Three Wits ? ' asked the little old man , laughing . “
- 什么 做 你 思考 的 它 , 三 智慧 ? - 问 这 小的 老的 男人 , 笑 . ”

“你觉得怎么样，三傻？”矮小的老头笑着问道。

- [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' I don't like it , ' replied the boy .
- 我 不 喜欢 它 , - 回复 这 男生 .

“我不喜欢，”男孩回答说。

- [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] . - “
' That man is my father . ' “
- 那 男人 是 我的 父亲 . - ”

“那个人是我父亲。”

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
' Your father ! ' cried the little old man .
- 你的 父亲 ! - 哭 这 小的 老的 男人 .

“你爸爸！”矮小的老人喊道。

- [oʊˈhoʊ] !
' Oho !
- 哦 !

哦吼!

[ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] .
That alters the case .
那 改变 这 案件 .

这会改变案情。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[lets] [siː] — [lets] [siː] ! -
Let's see — let's see ! '
我们来吧 看 — 我们来吧 看 ! -

让我看看——让我看看!

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊk]
“ The little old man took from the wallet he had on his back a thick book
“ 这 小的 老的 男人 采取 从 这 钱包 他 有 在 他的 后退 一个 厚的 书
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['kʌvər] .
with a red cover .
和 一个 红色的 覆盖 .

“那位矮小的老人从他背上的钱包里掏出一本厚厚的、红色封面的书。

[ðen] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wel] -
Then he sat at the foot of the chestnut - tree and turned the well -
然后 他 卫星 在 这 脚 的 这 板栗 - 树 和 转向 这 出色地 -
['θʌmd] [liːvz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] .
thumbed leaves until he found the place he was hunting for .
拇指 树叶 直到 他 成立 这 地方 他 曾是 打猎 为了 .

然后他坐在栗树下，翻动着被手指拨弄得满是树叶的叶子，直到找到他要找的地方。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,
He closed the book , but kept his forefinger between the leaves ,
他 关闭 这 书 , 但 保留 他的 食指 之间 这 树叶 ,

他合上书，但食指仍然夹在书页之间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
and took the little boy's hand in his .
和 采取 这 小的 男孩们 手 在 他的 .

他握住了小男孩的手。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] , [θriː] [wɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stæg]
” THE LITTLE OLD MAN , THREE WITS , AND THE STAG
” 这 小的 老的 男人 , 三 威特沃特斯兰德大学 , 和 这 麋

《小老头、三个聪明人和一头雄鹿》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [θriː] ['aɪvəri] ['bɔbinz] .
THE **THREE** **IVORY** **BOBBINS** **.**
这 三 象牙 线轴 .

三个象牙线轴。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]
“ **The** **little** **old** **man** **took** **the** **boy's** **hand** **in** **his** **,** **but** **before** **he** **could** **say**
“ 这 小的 老的 男人 采取 这 男孩们 手 在 他的 , 但 前 他 可以 说
['eniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

“那位矮小的老人握住了男孩的手，但还没等他开口说话，

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
a **rustling** **was** **heard** **in** **the** **bushes** **.**
一个 沙沙声 曾是 听到 在 这 灌木丛 .

灌木丛中传来沙沙声。

['prez(ə)ntli] , [oʊld][tɑːp] , [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
Presently **,** **Old** **Top** **,** **the** **deerhound** **,** **made** **his** **appearance** **.**
目前 , 老的 顶部 , 这 猎鹿犬 , 制成 他的 外貌 .

这时，猎鹿犬老托普出现了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [smelt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
He **went** **up** **to** **the** **boy** **,** **smelt** **of** **him** **,** **wagged** **his** **tail** **as** **a** **sign** **of**
他 去 向上 到 这 男生 , 冶炼 的 他 , 摇晃 他的 尾巴 作为 一个 符号 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction **,**
满意 ,

他走到男孩跟前，闻了闻男孩身上的气味，摇了摇尾巴表示满意。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
and **then** **curled** **up** **in** **the** **leaves** **as** **if** **to** **take** **a** **nap** **.**
和 然后 卷曲 向上 在 这 树叶 作为 如果 到 拿 一个 午睡 .

然后蜷缩在树叶里，好像要打盹儿似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
But **he** **didn't** **go** **to** **sleep** **.**
但 他 没有 去 到 睡觉 .

但他没有睡觉。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] ,
Every **once** **in** **awhile** **,**
每一个 一次 在 一会儿 ,

偶尔，

[oʊld][tɑːp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] ['wɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɔːgz] [ðæt] [kʊd; kəd]
Old **Top** **raised** **his** **head** **and** **listened** **wistfully** **to** **the** **running** **dogs** **that** **could**
老的 顶部 提高 他的 头 和 听着 怅然地 到 这 跑步 狗 那 可以
[biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . “
be **heard** **in** **the** **distance** **.** **“**
是 听到 在 这 距离 . ”

老托普抬起头，若有所思地听着远处传来狗奔跑的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小指头先生和他的古怪国家(Little Mr. Thimblefinger and His Queer Country)

- [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][dɔːg] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
' A very sensible dog ! ' exclaimed the little old man .
- 一个 非常 明智的 狗 ! - 惊呼 这 小的 老的 男人 .

“真是条很懂事的狗！”老先生惊叹道。

- [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] . - “
' He knows something is wrong . ' “
- 他 知道 某物 是 错误的 . - “

“他知道出事了。”

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] . “
' What is it ? ' asked the boy . “
- 什么 是 它 ? - 问 这 男生 . “

“那是什么？”男孩问道。

- [wel] , [θriː] [wɪts] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
' Well , Three Wits , ' said the little old man , ' I'll tell you .
- 出色地 , 三 智慧 , - 说 这 小的 老的 男人 , - 患病的 告诉 你 .

“好吧，三智，”矮小的老人说，“我来告诉你。”

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] , [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] .
The man , the horse , and the dogs , are under a spell .
这 男人 , 这 马 , 和 这 狗 , 是 在下面 一个 拼写 .

男人、马和狗都被施了魔法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] ,
They are bewitched , and they will continue to be bewitched until doomsday ,
他们 是 着迷 , 和 他们 将要 继续 到 是 着迷 直到 末日 ,
[ən'les] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən] .
unless the spell is broken .
除非 这 拼写 是 破碎的 .

他们被施了魔法，除非魔法被解除，否则他们将一直被施魔法直到世界末日。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪg'zɔːst]
They will go round and round on the trail until they exhaust
他们 将要 去 圆形的 和 圆形的 在 这 踪迹 直到 他们 排气

他们会沿着小路兜圈子，直到筋疲力尽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['grædʒuəli] [groʊ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
themselves , and then they will gradually grow thinner and thinner until they
他们自己 , 和 然后 他们 将要 逐步地 生长 更薄 和 更薄 直到 他们
[ˌdɪsə'pɪr] ;
disappear ;
消失 ;

它们会自己逐渐变细，直到消失；

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,
and then nothing will be heard but the barking of the dogs ,
和 然后 没有什么 将要 是 听到 但 这 叫声 的 这 狗 ,

之后除了狗吠声，什么也听不到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [groʊ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ʌn'tɪl] [noʊ]['hju:mən] [ɪr]

and	the	sound	of	that	will	grow	fainter	and	fainter	,	until	no	human	ear
和	这	声音	的	那	将要	生长	较暗	和	较暗	,	直到	不	人类	耳朵

[kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

can	hear	it	.
能	听到	它	.

而且这种声音会越来越微弱，直到人耳听不到为止。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [θri:] [wɪts] , [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [spel] ['broʊkən] ? - “

Now	,	the	question	is	,	Three	Wits	,	do	you	wish	the	spell	broken	?	'	“
现在	,	这	问题	是	,	三	智慧	,	做	你	希望	这	拼写	破碎的	?	-	“

现在的问题是，“三智者”，你们希望解除这个咒语吗?

- [aɪ][du:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [seɪk] . - “

'	I	do	,	'	replied	the	boy	,	'	for	my	mother's	sake	.	'	“
-	我	做	,	-	回复	这	男生	,	-	为了	我的	母亲的	清酒	.	-	“

“我愿意，”男孩回答说，“为了我母亲。”

- [naʊ] [ðæt] [ɪz] [wel] ['spoʊkən] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

'	Now	that	is	well	spoken	,	'	said	the	old	man	,
-	现在	那	是	出色地	说	,	-	说	这	老的	男人	,

“说得好，”老人说道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .

rising	and	laying	his	hand	gently	on	the	boy's	head	.
上升	和	躺下	他的	手	轻轻地	在	这	男孩们	头	.

他起身，轻轻地把手放在男孩的头上。

- [fɔ:r; fər] , [bɪ'hoʊld] , [θri:] [wɪts] , [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . -

'	For	,	behold	,	Three	Wits	,	what	is	written	in	the	book	.	'
-	为了	,	看哪	,	三	智慧	,	什么	是	书面	在	这	书	.	-

“看哪，三位智者，书上都写着呢。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [red] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,

“	The	old	man	opened	the	red	volume	and	read	as	follows	,
“	这	老的	男人	打开	这	红色的	体积	和	读	作为	跟随	,

老人打开那本红色的书，读了起来，内容如下：

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] : — “

pointing	to	each	word	with	his	finger	:	—	“
指向	到	每个	单词	和	他的	手指	:	—	“

他用手指着每个字：“

- [hu:'evər] [ʃæl; ʃəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

'	Whoever	shall	,	for	the	sake	of	his	mother	,
-	谁	将	,	为了	这	清酒	的	他的	母亲	,

凡为母亲之缘故，

['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['spɛlz] [wɜ:rkt] [baɪ] - - , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [wɪtʃ] ,

earnestly	desire	to	break	the	spells	worked	by	Paggia	Paggiola	,	the	Hunting	-	Witch	,
切实	欲望	到	休息	这	咒语	工作	经过	-	-	,	这	打猎	-	巫婆	,

真心渴望破解狩猎女巫帕吉亚·帕吉奥拉施下的咒语，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [fʊl'fɪld] .

is	in	a	way	to	have	his	desire	fulfilled	.
是	在	一个	方式	到	有	他的	欲望	已完成	.

从某种意义上说，是为了实现他的愿望。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

For	this	is	the	indispensable	condition	.
为了	这	是	这	必不可少	状况	.

因为这是不可或缺的条件。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [huː] [hoʊps] [tuː; tə] [sək'siːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [juːθ]

Moreover	**,**	**he**	**who**	**hopes**	**to**	**succeed**	**must**	**have**	**the**	**innocence**	**of**	**youth**
而且	,	他	WHO	希望	到	成功	必须	有	这	无辜	的	青年

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

and	**the**	**courage**	**of**	**manhood**	**.**
和	这	勇气	的	男子气概	.

此外，想要成功的人必须具备少年的纯真和成年人的勇气。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ə; eɪ] [moʊl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [moʊl] [ɑːr; ər] [θriː] [waɪt]

On	**his**	**left**	**arm**	**there**	**should**	**grow**	**a**	**mole**	**,**	**and**	**in**	**this**	**mole**	**are**	**three**	**white**
在	他的	左边	手臂	那里	应该	生长	一个	痣	,	和	在	这	痣	是	三	白色的

[her] .

hairs	**.**
头发	.

他的左臂上应该长出一颗痣，这颗痣里有三根白毛。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -] “

'	**[**	**Pg**	**177**	**]**	**“**
-	[	页	-	]	“

“[第177页]”

- [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊl] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [vest] .

'	**I**	**have**	**the**	**mole**	**,**	**'**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**opening**	**his**	**vest**	**.**
-	我	有	这	痣	,	-	说	这	男生	,	开幕	他的	背心	.

“我抓到鼹鼠了，”男孩说着，打开了他的背心。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊl] ,

“	**Sure**	**enough**	**,**	**there**	**was**	**the**	**mole**	**,**
“	当然	足够的	,	那里	曾是	这	痣	,

果然，那里有内奸。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊl] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [θriː] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] .

and	**on**	**the**	**mole**	**were**	**growing**	**three**	**long**	**white**	**hairs**	**as**	**fine**	**as**	**silk**	**.**
和	在	这	痣	是	生长	三	长的	白色的	头发	作为	美好的	作为	丝绸	.

鼹鼠身上长着三根像丝绸一样细的白色长毛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['twiːzərz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

With	**a**	**pair**	**of**	**silver**	**tweezers**	**that**	**he**	**found**	**in**	**his**	**wallet**	**,**
和	一个	一对	的	银	镊子	那	他	成立	在	他的	钱包	,

他从钱包里找到一把银色镊子，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [pʊld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊl] .

the	**little**	**old**	**man**	**pulled**	**the**	**long**	**white**	**hairs**	**from**	**the**	**mole**	**.**
这	小的	老的	男人	拉	这	长的	白色的	头发	从	这	痣	.

老头拔掉了鼹鼠身上长长的白毛。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] .

One	**by**	**one**	**he**	**pulled**	**them**	**.**
一	经过	一	他	拉	他们	.

他一个接一个地把它们拉了出来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [ræn] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

One	**by**	**one**	**he**	**ran**	**them**	**through**	**his**	**fingers**	**,**
一	经过	一	他	跑	他们	通过	他的	手指	,

他将它们一个个从指间滑过，

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

and	**one**	**by**	**one**	**they**	**seemed**	**to**	**grow**	**longer**	**and**	**stronger**	**,**
和	一	经过	一	他们	似乎	到	生长	更长	和	更强	,

它们似乎一个接一个地变得更长更强壮了。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊld] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] [swɪft] - ['muːvɪŋ] ['fɪŋgərz] .

each time they were pulled through the little old man's swift - moving fingers .

每个 时间 他们 是 拉 通过 这 小的 老的 男人的 迅速 - 移动 手指 .

每一次，它们都被那位老先生灵巧的手指拉了出来。

" [ðen] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['aɪvəri] ['bɔbinz] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [hiː; hi]

" Then , searching in his wallet , he found three ivory bobbins ; and on these he

" 然后 , 搜索 在 他的 钱包 , 他 成立 三 象牙 线轴 ; 和 在 这些 他

[wuːnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

wound the long ,

伤口 这 长的 ,

"然后，他在钱包里翻找，找到了三个象牙线轴；他把长长的线缠绕在这些线轴上，

[strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sɪlkən] [her] .

strong , and silken hairs .

强的 , 和 丝 头发 .

强韧而丝滑的毛发。

[hiː; hi] [wuːnd] [ænd; ənd] [wuːnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hiː; hi] [sæŋ] : — "

He wound and wound , and as he wound he sang : — "

他 伤口 和 伤口 , 和 作为 他 伤口 他 唱 : — "

他不停地缠绕着，一边缠绕一边唱着：——

- [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['bɑːbɪn] [aɪ] [wɪnd] [ə; eɪ] [her] ,

' Now on this bobbin I wind a hair ,

- 现在 在 这 线轴 我 风 一个 头发 ,

现在我在这根线轴上绕一根头发，

[waɪt] , [ænd; ənd] ['sɪlkən] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

White , and silken , and long ;

白色的 , 和 丝 , 和 长的 ;

白色、丝滑、长；

[aɪ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] , [aɪ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ,

I wind it slow , I wind it fair ,

我 风 它 慢的 , 我 风 它 公平的 ,

我慢慢地上弦，我均匀地上弦。

['glɑːsi] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] . "

Glossy , and white , and strong . "

光滑 , 和 白色的 , 和 强的 . "

光泽亮丽，洁白坚固。

- [aɪ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

' I wind it here in shade and sun ,

- 我 风 它 这里 在 阴影 和 太阳 ,

我把它缠绕在这里，时而阴凉，时而阳光普照。

[fɔːr; fər][wʌn] , [wʌn] , [wʌn][ɑːr; ər] [θriː] —

For one , one , one are three —

为了 一 , 一 , 一 是 三 —

一、一、一就是三——

[θriː] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wer] [ðə; ði][stæg][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ,

Three and no more where the stag shall run ,

三 和 不 更多的 在哪里 这 麋 将 跑步 ,

三只雄鹿奔跑的地方，不再有更多。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] . "

Close by the chestnut - tree . "

关闭 经过 这 板栗 - 树 . "

就在栗子树附近。

- [ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʃæl; ʃəl][hoʊld] ,
' And one shall catch , and two shall hold ,
- 和 一 将 抓住 , 和 二 将 抓住 ,

一人要抓住，两人要守住。

[ænd; ənd] [θriː] [ʃæl; ʃəl][klæmp][ænd; ənd] [kɪl] ;
And three shall clamp and kill ;
和 三 将 夹钳 和 杀 ;

三个人将钳住并杀死；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[dʒʌst] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd] , [biː; bi] ['stedi] [ænd; ənd][boʊld] ;
Just say to your hand , Be steady and bold ;
只是 说 到 你的 手 , 是 稳定的 和 大胆的 ;

只需对你的手说：要沉着冷静，勇敢无畏；

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] . -
And say to your heart , I will . '
和 说 到 你的 心 , 我 将要 . -

对自己的心说："我愿意。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [sæŋ] [ænd; ənd] [wuːnd] ,
" The boy was surprised to see , as the old man sang and wound ,
" 这 男生 曾是 惊讶 到 看 , 作为 这 老的 男人 唱 和 伤口 ,

"男孩惊讶地看到，老人一边唱歌一边上弦，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [her] [spʌn] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɪlvər] ['waɪɚz, 'waɪrz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]
that the white hairs spun out into silver wires hundreds of feet long , and
那 这 白色的 头发 旋转 出去 进入 银 电线 数百 的 脚 长的 , 和
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [stiːl] . "
stronger than steel . "
更强 比 钢 . "

那些白色的毛发纺成数百英尺长的银色细丝，比钢铁还要坚韧。

- [teɪk] [ðiːz] , [θriː] [wɪts] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði]
' Take these , Three Wits , ' said the old man , after he had finished winding the
- 拿 这些 , 三 智慧 , - 说 这 老的 男人 , 后 他 有 完成的 绕线 这
['bɔbinz] .
bobbins .
线轴 .

"拿着这些，三个聪明人，"老人绕完线轴后说道。

- [teɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hʌnt] [rʌnz] [ðɪs] [wei] [ə'gen] , [flɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][stæg] ,
' Take these , and when the hunt runs this way again , fling one at the Stag ,
- 拿 这些 , 和 什么时候 这 打猎 跑步 这 方式 再次 , 一扔 一 在 这 麋 ,

"拿着这些，等下次狩猎活动再来这边的时候，把其中一个扔向雄鹿。"

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [raɪdz] .
and one at the dogs , and one at the horse the huntsman rides .
和 一 在 这 狗 , 和 一 在 这 马 这 猎人 骑行 .

一只眼睛盯着猎犬，一只眼睛盯着猎人骑的马。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [flɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
You must fling them quickly , one after the other .
你 必须 一扔 他们 迅速地 , 一 后 这 其他 .

你必须迅速地、一个接一个地扔出去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][stæg] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
It **is** **easy** **enough** **to** **miss** **the** **Stag** **,** **but** **you** **must** **not** **fail** **to** **catch** **the**
它 是 简单的 足够的 到 错过 这 麋 , 但 你 必须 不是 失败 到 抓住 这
[dɔːgz] .
dogs **.**
狗 .

很容易错过雄鹿，但你一定不能错过猎犬。

[juː; jʊ] [meɪ] [feɪl][ɑːn][ðə; ði][stæg][ænd; ənd] [hɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] .
You **may** **fail** **on** **the** **Stag** **and** **horse** **,** **but** **you** **must** **not** **fail** **on** **the** **dogs** **.**
你 可能 失败 在 这 麋 和 马 , 但 你 必须 不是 失败 在 这 狗 .

你可以在猎鹿和骑马的题目上失败，但你绝对不能在猎犬的题目上失败。

[biː; bi] [strɔːŋ] .
Be **strong** **.**
是 强的 .

要坚强。

[breɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [θriː] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] [θroʊz] . -
Brace **yourself** **for** **three** **quick** **and** **hard** **throws** **.** **'**
支撑 你自己 为了 三 快的 和 难的 投掷 . -

做好准备，迎接三次快速而猛烈的投掷。

“ [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [oʊld][tɑːp] , [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ,
“ **Then** **they** **stood** **there** **listening** **;** **and** **presently** **Old** **Top** **,** **the** **deerhound** **,**
” 然后 他们 站立 那里 聆听 ; 和 目前 老的 顶部 , 这 猎鹿犬 ,

“然后他们站在那里倾听；过了一会儿，那只名叫老托普的猎鹿犬，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] .
raised **his** **head** **and** **whistled** **through** **his** **nose** **,** **the** **whistle** **ending** **in** **a** **whine** **.**
提高 他的 头 和 吹口哨 通过 他的 鼻子 , 这 哨 结束 在 一个 抱怨 .
“
“
”

他抬起头，用鼻子吹了声口哨，口哨声最后变成了一声呜咽。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [θriː] [wɪts] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
' **They** **are** **coming** **now** **,** **Three** **Wits** **!** **'** **exclaimed** **the** **little** **old** **man** **.**
- 他们 是 未来 现在 , 三 智慧 ! - 惊呼 这 小的 老的 男人 .

“他们来了，三智者！”矮小的老人喊道。

- [get] ['redi] !
' **Get** **ready** **!**
- 得到 准备好 !

'准备!

[θroʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] !
Throw **quick** **and** **hard** **!**
扔 快的 和 难的 !

快速用力投掷!

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ! -
Don't **be** **afraid** **!** **'**
不 是 害怕的 ! -

别害怕!

“ [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][kʊd; kəd]
“ **In** **the** **distance** **,** **the** **baying** **of** **the** **dogs** **could**
” 在 这 距离 , 这 吠叫 的 这 狗 可以

远处传来狗吠声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][oʊld][tɑːp][roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [grauld] .
be heard , and Old Top rose and shook himself and growled .
是 听到 , 和 老的 顶部 玫瑰 和 摇晃 他自己 和 咆哮 .

听到声音后，老头站了起来，抖了抖身子，低声咆哮起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][stæg] , ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] , [flitid] [pæst] ;
In another moment the Stag , ridden by the grinning old woman , flitted past ;
在 其他 片刻 这 麀 , 骑 经过 这 咧嘴笑 老的 女士 , 飞掠 过去的 ;

片刻之后，由笑容满面的老妇人骑着的雄鹿飞驰而过；

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [θriː] [wɪts] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ['bɑːbɪn] ,
but , quick as a flash , Three Wits threw the first bobbin ,
但 , 快的 作为 一个 闪光 , 三 智慧 扔 这 第一的 线轴 ,

但是，三智者迅速抛出了第一个线轴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] - [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and he threw it so hard that it made a zooning sound in the air .
和 他 扔 它 所以 难的 那 它 制成 一个 - 声音 在 这 空气 .

他用力扔出去，球在空中发出嗖嗖的一声。

[ðə; ði][stæg] [meɪd] [wʌn] [trə'mendəs] [baʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
The Stag made one tremendous bound and disappeared .
这 麀 制成 一 巨大的 边界 和 消失 .

雄鹿猛地一跃，消失不见了。

[ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [θriː] [wɪts] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːbɪn] .
The dogs came next , and Three Wits threw the second bobbin .
这 狗 来了 下一个 , 和 三 智慧 扔 这 第二 线轴 .

接下来是狗，然后是“三智者”抛出了第二个线轴。

[ˌaɪ 'tiː] - [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['waɪər] [ˌʌn'waʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twæŋɪŋ]
It zooned through the air , and the silver wire unwound with a twanging
它 - 通过 这 空气 , 和 这 银 金属丝 解开 和 一个 拨弦
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

它嗖地一声划过空气，银线发出啪嗒啪嗒的响声展开。

[ænd; ənd] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [beɪ] [pæk] .
and fell full upon the panting and baying pack .
和 跌倒 满的 之上 这 喘息 和 吠叫 盒 .

然后一头扎进了喘息嚎叫的狼群中。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ðer; ðər]
It fell upon them , and wound itself about them , and smothered their
它 跌倒 之上 他们 , 和 伤口 本身 关于 他们 , 和 窒息 他们的
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

它扑向他们，缠绕住他们，捂住了他们的哭喊声。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [fæst] [ɪn] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] [meʃiz] .
and held them fast in its glistening meshes .
和 握住 他们 快速地 在 它是 闪闪发光 网格 .

并用它闪闪发光的网将它们牢牢固定住。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts] ['fjʊriəs] ['raɪdər] .
“ **Then came the rushing horse and its furious rider .**
“ 然后 来了 这 匆忙 马 和 它是 狂怒 骑士 .

“然后，一匹疾驰的骏马和它愤怒的骑手出现了。”

[θriː] [wɪts] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd] ['bɑːbɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Three Wits threw the third bobbin , but the horse shied at the motion of the
三 智慧 扔 这 第三 线轴 , 但 这 马 躲闪 在 这 运动 的 这
['bɔɪz] [hænd] ,
boy's hand ,
男孩们 手 ,

三个智者抛出了第三个线轴，但马儿被男孩的手的动作吓了一跳。

[ænd; ənd] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][stæg] .
and flew through the woods in the direction taken by the Stag .
和 飞翔 通过 这 树林 在 这 方向 已采取 经过 这 麋 .

然后朝着雄鹿前进的方向穿过树林。

[wen] [θriː] [wɪts] [sɔː] [bəuθ][ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪ'skeɪp] ,
When Three Wits saw both the Stag and the horse escape ,
什么时候 三 智慧 锯 两个都 这 麋 和 这 马 逃脱 ,

当三个智者看到雄鹿和马都逃走了时，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] . “
he fell upon the ground and began to weep . “
他 跌倒 之上 这 地面 和 开始 到 哭泣 . “

他瘫倒在地，开始哭泣。

- - - ['tɪti] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [wer]
' Hity - tity ! ' exclaimed the little old man , coming from behind the tree where
- - - 蒂蒂 ! - 惊呼 这 小的 老的 男人 , 未来 从 在后面 这 树 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] .
he had concealed himself .
他 有 暗 他自己 .

“希蒂蒂蒂！”矮小的老头从他藏身的树后走出来，惊叫道。

- [wɒts] [ðɪs] ?
' What's this ?
- 是什么 这 ?

这是什么?

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] “ ['brɑːvoʊ] !
Why , I was about to cry “ Bravo !
为什么 , 我 曾是 关于 到 哭 “ Bravo !

我当时差点就喊出“太棒了！”

” [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ]
” and here I find you
” 和 这里 我 寻找 你

“而在这里，我找到了你。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] .
pretending to be a baby .
假装 到 是 一个 婴儿 .

假装成婴儿。

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ]
If I am not mistaken you have accomplished even more than I expected you
如果 我 是 不是 错误 你 有 完成 甚至 更多的 比 我 预期的 你
[wʊd] .
would .
会 .

如果我没记错的话，你取得的成就甚至比我预期的还要多。

[lets] [siː] . -
Let's see . '
我们来吧 看 . -

让我们来看看。'

“ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [θriː] [wɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ He lifted Three Wits to his feet ,
“ 他 抬起 三 智慧 到 他的 脚 ,

“他把三智者扶了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [pæst] .
and then the two went to where the hunt had passed .
和 然后 这 二 去 到 在哪里 这 打猎 有 通过了 .

然后两人前往狩猎活动经过的地方。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]['waɪər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]
At one point the dogs were entangled in the silver wire , and were unable
在 一 观点 这 狗 是 纠缠 在 这 银 金属丝 , 和 是 无法
[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .
to free themselves .
到 自由的 他们自己 .

有一次，几只狗被银线缠住了，无法挣脱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɪn] ,
A little farther in ,
一个 小的 更远 在 ,

再往里走一点，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] [wɪsp] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]
they found a thick wisp of gray hair which the wire had cut from the head
他们 成立 一个 厚的 烟雾 的 灰色的 头发 哪个 这 金属丝 有 切 从 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [roʊd][ðə; ði][stæg] .
of the grinning old woman who rode the Stag .
的 这 咧嘴笑 老的 女士 WHO 骑 这 麋 .

他们发现一缕浓密的灰发，那是被铁丝从骑着雄鹿的咧嘴老妇人的头上割下来的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] ['keipəz] ,
The little old man clapped his hands with delight and cut some joyful capers ,
这 小的 老的 男人 鼓掌 他的 双手 和 喜 和 切 一些 快乐 刺山柑 ,

这位老先生高兴地拍着手，欢快地跳起了舞。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪmb(ə)l] . “
for he was very nimble . “
为了 他 曾是 非常 灵活 . ”

因为他身手非常敏捷。

- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !

'好的!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [ə'nʌðər] [hæf] [ɪntʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] !
' Another half inch and you would have cut off her head instead of her !
- 其他 一半 英寸 和 你 会 有 切 离开 她 头 反而 的 她 !

“再往前半英寸，你就砍掉的就不是头发而是脑袋了！”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːbɪn] ?
But where is the bobbin ?
但 在哪里 是 这 线轴 ?

但是线轴在哪里呢?

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['bɑːbɪn] !
I don't see the bobbin !
我 不 看 这 线轴 !

我没看到线轴!

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['bɑːbɪn] ! -
We must have the bobbin ! '
我们 必须 有 这 线轴 ! -

我们必须找到线轴!

“ [θriː] [wɪts] ['hʌntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['bɑːbɪn] .
“ Three Wits hunted , but he could find no bobbin .
“ 三 智慧 猎杀 , 但 他 可以 寻找 不 线轴 .

“三智者四处搜寻，却找不到线轴。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,
Then he caught hold of the wire ,
然后 他 捕捉 抓住 的 这 金属丝 ,

然后他抓住了电线。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][stæg][hæd; həd] [gɔːn] .
and found that it led into the woods the way the Stag had gone .
和 成立 那 它 引领 进入 这 树林 这 方式 这 麋 有 已消失 .

结果发现，这条路通往树林深处，正是雄鹿走过的路。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
He caught hold of it and followed it along , calling to the little old man
他 捕捉 抓住 的 它 和 随后 它 沿着 , 呼叫 到 这 小的 老的 男人
.
:
.

他抓住它，跟着它走，一边走一边喊着那个小老头的名字。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['waɪər][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
They followed the silver wire far into the woods ,
他们 随后 这 银 金属丝 远的 进入 这 树林 ,

他们循着银线深入树林深处。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][stæg] , ['stræŋgld] [ænd; ənd] [ded] .
and finally they came to the end of it , and there was the Stag , strangled and dead .
和 最后 他们 来了 到 这 结尾 的 它 , 和 那里 曾是 这 麋 , 被勒死 和 死的 .

最后他们来到了终点，只见那头雄鹿被勒死了。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbɪn] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['waɪər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

The	weight	of	the	bobbin	had	carried	the	wire	around	his	body
这	重量	的	这	线轴	有	携带	这	金属丝	大约	他的	身体

线轴的重量使电线缠绕在他的身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	around	his	neck	,
和	大约	他的	脖子	,

在他的脖子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbɪn] [ɪt'self] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æntləz] .

and	the	bobbin	itself	had	caught	in	the	fork	of	one	of	his	antlers	.
和	这	线轴	本身	有	捕捉	在	这	叉	的	一	的	他的	鹿角	.

线轴本身卡在了他的一只鹿角的分叉处。

[ðə; ði] [stæg] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ]

THE	STAG	AND	THE	WITCH
这	麆	和	这	巫婆

雄鹿与女巫

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

“	The	little	old	man	seemed	to	be	very	happy	.
“	这	小的	老的	男人	似乎	到	是	非常	快乐的	.

“这位老先生看起来非常高兴。”

[hiː; hi] ['pætɪd] [θriː] [wɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

He	patted	Three	Wits	on	the	shoulder	,	and	declared	that	he	was	a	good
他	轻拍	三	智慧	在	这	肩膀	,	和	声明	那	他	曾是	一个	好的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他拍了拍“三智者”的肩膀，说他是个好孩子。

[ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] .

a	fine	boy	.
一个	美好的	男生	.

一个好孩子。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , — - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

'	But	there	is	more	to	be	done	,	'	said	the	little	old	man	,	—	'	a	great	deal
-	但	那里	是	更多的	到	是	完毕	,	-	说	这	小的	老的	男人	,	—	-	一个	伟大的	交易

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“但是还有更多的事情要做，”这位矮小的老人说，“还有很多事情要做。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] .

And	you	will	have	to	go	alone	.
和	你	将要	有	到	去	独自的	.

你必须独自前往。

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

I	can	help	you	,	but	I	can't	be	with	you	.	'
我	能	帮助	你	,	但	我	不能	是	和	你	.	-

我可以帮你，但我不能陪在你身边。

“ [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪvəri] ['bɔbinz] , [ˌriː'waʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['waɪər] , [wɪʧ] [siːmd] [tuː; tə] [spɪn]
“ Then he found the ivory bobbins , rewound the silver wire , which seemed to spin
“ 然后 他 成立 这 象牙 线轴 , 倒带 这 银 金属丝 , 哪个 似乎 到 旋转
[aʊt] [stɪl] [lɔːŋgər] ,
out still longer ,
出去 仍然 更长 ,

“然后他找到了象牙线轴，重新缠绕银线，银线似乎又伸长了一些。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θriː] [wɪts] .
and gave them to Three Wits .
和 给予 他们 到 三 智慧 .

并将它们交给了三位智者。

- [teɪk] [ðiːz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʧɪz] [haʊs] . - “
' Take these , ' he said , ' and go to the witch's house . ' “
- 拿 这些 , - 他 说 , - 和 去 到 这 女巫的 房子 . - ”

“拿着这些东西，”他说，“去女巫家。”

- [duː][juː; jʊ] [miːn] ['pegi] [pɪg] - ['aɪz] [haʊs] ? - [æskt] [θriː] [wɪts] . “
' Do you mean Peggy Pig - Eye's house ? ' asked Three Wits . “
- 做 你 意思是 佩吉 猪 - 眼睛 房子 ? - 问 三 智慧 . ”

“你是说佩吉·猪眼的房子吗？”三智问道。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
' Why , of course . ' replied the little old man .
- 为什么 , 的 课程 . - 回复 这 小的 老的 男人 .

“当然了。”老头回答道。

- [hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] , [ɪz] - - ,
' Her right name , as you saw by the book , is Paggia Paggiola ,
- 她 正确的 姓名 , 作为 你 锯 经过 这 书 , 是 - - ,

正如你在书中看到的，她的真名是帕吉亚·帕吉奥拉。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['pegi] [pɪg] - [aɪ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
but people call her Peggy Pig - Eye for short .
但 人们 称呼 她 佩吉 猪 - 眼睛 为了 短的 .

但人们简称她为“猪眼佩吉”。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [θroʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔbinz] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] ,
Go to her house , throw one of the bobbins over the roof ,
去 到 她 房子 , 扔 一 的 这 线轴 超过 这 屋顶 ,

去她家，把其中一个线轴扔过屋顶，

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [wʌn] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [end] .
and then throw one around each end .
和 然后 扔 一 大约 每个 结尾 .

然后分别从两端各扔一个。

[θroʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [θroʊ] , [kraɪ] [aʊt] , — “
Throw quick and hard , and , as you throw , cry out , — “
扔 快的 和 难的 , 和 , 作为 你 扔 , 哭 出去 , — ”

快速用力地投掷，投掷的同时大声喊叫——

- - - ['bɑːbɪn] ,
' Bibbity bobbity bobbin ,
- - - 线轴 ,

“Bibbity bobbity bobbin，

[goʊ] - [hɑːb] - . - “
Go hibbity hob hobnobbin . ' “
去 - 炉灶 - . - ”

去参加社交聚会吧。

- [bʌt; bət] [weɪt] !
' But wait !
- 但 等待 !

但是等等!

- [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] .
' cried the little old man .
- 哭 这 小的 老的 男人 .

“老头子喊道。”

- [juː; jʊ]
' You
- 你

'你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[meɪ] [niːd] [ðiːz] [dɔːgz] .
may need these dogs .
可能 需要 这些 狗 .

可能需要这些狗。

- [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [her] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
' He took a wisp of the witch's hair , and whipped them back to life .
- 他 采取 一个 烟雾 的 这 女巫的 头发 , 和 鞭打 他们 后退 到 生活 .

他取下一缕女巫的头发，用它把她活了过来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] .
And maybe you'll need a horse to ride .
和 或许 你会 需要 一个 马 到 骑 .

或许你还需要一匹马来骑。

[soʊ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [stæg] [leɪ] [ded] ,
So he went into the woods where the Stag lay dead ,
所以 他 去 进入 这 树林 在哪里 这 麀 躺 死的 ,

于是他走进树林，来到了那头死去的雄鹿所在的地方。

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [her] . “
and whipped him to his feet with the witch's hair . “
和 鞭打 他 到 他的 脚 和 这 女巫的 头发 . ”

然后她用女巫的头发把他抽了起来。

- [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [hɔːrs] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [θriː] [wɪts] .
' This is your horse , ' he said to Three Wits .
- 这 是 你的 马 , - 他 说 到 三 智慧 .

“这是你的马，”他对三智者说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [stæg] .
But the boy was afraid to mount the Stag .
但 这 男生 曾是 害怕的 到 山 这 麀 .

但男孩不敢骑上雄鹿。

- [biː; bi] [boʊld] !
' Be bold !
- 是 大胆的 !

“大胆一点！”

- [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ; - [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] !
' cried the little old man ; ' all depends on that !
- 哭 这 小的 老的 男人 ; - 全部 取决于 在 那 !

“一切都取决于此！”老头喊道。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [fʊt] .
Give me your foot .
给 我 你的 脚 .

把你的脚给我。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里!

[luːp] [ðə; ði]['sɪlvər]['waɪər]['oʊvər][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,
Loop the silver wire over his horns ,
环形 这 银 金属丝 超过 他的 角 ,

将银线绕在他的角上，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːbɪn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
and touch him with the bobbin the way you want him to go .
和 触碰 他 和 这 线轴 这 方式 你 想 他 到 去 .

用线轴轻轻触碰他，让他按照你想要的方向移动。

['hiːl] ['kæri] [juː; jʊ] ['seɪfli] .
He'll carry you safely .
地狱 携带 你 安全 .

他会安全地背着你。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[biː; bi][boʊld] ! -
Be bold ! '
是 大胆的 ! -

大胆一点!

“ ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
“ Following the little old man's directions ,
“ 下列的 这 小的 老的 男人的 方向 ,

“按照老爷爷的指示，

[θriː] [wɪts] [wʌz; wəz] [suːn] ['kæntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stægz] [bæk] .
Three Wits was soon cantering down the road on the Stag's back .
三 智慧 曾是 很快 慢跑 向下 这 路 在 这 雄鹿 后退 .

三智者很快便骑着雄鹿沿着道路飞奔而去。

[ðə; ði][dɔːgz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
The dogs seemed to take everything for granted ,
这 狗 似乎 到 拿 一切 为了 的确 ,

这些狗似乎把一切都视为理所当然。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][stæg][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
and followed along after the Stag as readily as if he had been their
和 随后 沿着 后 这 麋 作为 容易 作为 如果 他 有 到过 他们的
['mæstɚz] [hɔːrs] .
master's horse .
硕士学位 马 .

他们乖乖地跟在雄鹿身后，就像雄鹿是他们主人的马一样。

[bʌt; bət]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

But	**travelers**	**who**	**chanced**	**to**	**be**	**going**	**along**	**the**	**road**	**went**	**into**	**the**	**wood**
但	旅行者	WHO	偶然	到	是	去	沿着	这	路	去	进入	这	木头

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][bɪg][stæg] .

when	**they**	**saw**	**a**	**boy**	**riding**	**a**	**big**	**Stag**	**.**
什么时候	他们	锯	一个	男生	骑术	一个	大的	麀	.

但一些碰巧路过的旅客看到一个男孩骑着一头大雄鹿，便走进了树林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] .

They	**were**	**not**	**used**	**to**	**such**	**a**	**queer**	**sight**	**.**
他们	是	不是	用过的	到	这样的	一个	酷儿	视线	.

他们从未见过如此奇特的景象。

“ [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [θriː] [wɪts] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

“	**The**	**spirits**	**of**	**Three**	**Wits**	**rose**	**as**	**he**	**went**	**along**	**.**
“	这	烈酒	的	三	智慧	玫瑰	作为	他	去	沿着	.

“随着他一路走来，三智者的灵魂也随之升腾起来。”

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] ['hæpɪli] ,

Everything	**had**	**turned**	**out**	**so**	**happily**	**,**
一切	有	转向	出去	所以	快乐地	,

一切都变得如此美好，

[ænd; ənd][ðə; ði][stæg] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðæt] [θriː] [wɪts] [felt] [kwaɪt] [laɪk]

and	**the**	**Stag**	**moved**	**along**	**so**	**gracefully**	**and**	**easily**	**that**	**Three**	**Wits**	**felt**	**quite**	**like**
和	这	麀	已搬	沿着	所以	优雅地	和	容易地	那	三	智慧	毛毡	相当	喜欢

[ə; eɪ]['hɪroʊ] .

a	**hero**	**.**
一个	英雄	.

雄鹿行进得如此优雅轻松，以至于“三智者”觉得自己简直像个英雄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**183**	**]**
[	页	-	]

[第183页]

“ [hiː; hi] [went] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	**He**	**went**	**ambling**	**along**	**the**	**road**	**,**	**the**	**people**	**staring**	**at**	**him**	**,**
“	他	去	漫步	沿着	这	路	,	这	人们	凝视	在	他	,

他沿着路漫步，人们盯着他看。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] .

until	**he**	**came**	**to**	**the**	**witch's**	**house**	**.**
直到	他	来了	到	这	女巫的	房子	.

直到他来到女巫家。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ðer; ðər] .

Everything	**was**	**quiet**	**there**	**.**
一切	曾是	安静的	那里	.

那里一片寂静。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

The	**windows**	**and**	**doors**	**were**	**closed**	**,**
这	视窗	和	门	是	关闭	,

门窗都关着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] [ðæt] [sæt][ɑːn]

and	**the**	**only**	**sign**	**of**	**life**	**about**	**the**	**place**	**was**	**a**	**big**	**black**	**cat**	**that**	**sat**	**on**
和	这	仅有的	符号	的	生活	关于	这	地方	曾是	一个	大的	黑色的	猫	那	卫星	在

[ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃelf] .

the	**water**	**-**	**shelf**	**.**
这	水	-	架子	.

而这个地方唯一的生命迹象就是一只坐在水架上的大黑猫。

[θriː] [wɪts] [roʊd] [ðə; ði] [stæg] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [θriː] [taɪmz] .

Three	**Wits**	**rode**	**the**	**Stag**	**around**	**the**	**house**	**three**	**times**	**.**
三	智慧	骑	这	麋	大约	这	房子	三	时代	.

三个智者骑着雄鹿绕着房子转了三圈。

[ðen] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbɑːbɪn] .

Then	**over**	**the**	**roof**	**he**	**threw**	**a**	**bobbin**	**.**
然后	超过	这	屋顶	他	扔	一个	线轴	.

然后他把一个线轴扔过了屋顶。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [θruː] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [əˈnʌðər] .

To	**the**	**right**	**he**	**threw**	**another**	**,**	**and**	**to**	**the**	**left**	**another**	**.**
到	这	正确的	他	扔	其他	,	和	到	这	左边	其他	.

他向右边扔了一颗，又向左边扔了一颗。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈwaɪər] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwaɪər] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

The	**silver**	**wire**	**seemed**	**to**	**whirl**	**until**	**it**	**became**	**a**	**tangle**	**of**	**wire**	**all**	**over**	**the**
这	银	金属丝	似乎	到	旋转	直到	它	成为	一个	纠纷	的	金属丝	全部	超过	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

那根银线似乎不停地旋转，直到最后变成一团乱麻，遍布整个房子。

[ðə; ði] [bɪg] [blæk] [kæt] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

The	**big**	**black**	**cat**	**made**	**an**	**attempt**	**to**	**escape**	**,**
这	大的	黑色的	猫	制成	一个	试图	到	逃脱	,

那只大黑猫试图逃跑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspaɪdərz] [web] ,

but	**it**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**wire**	**as**	**a**	**fly**	**is**	**caught**	**in**	**a**	**spider's**	**web**	**,**
但	它	曾是	捕捉	在	这	金属丝	作为	一个	飞	是	捕捉	在	一个	蜘蛛的	网站	,

但它就像苍蝇被蜘蛛网缠住一样，被电线缠住了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈhelpləs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ʃelf] .

and	**it**	**hung**	**helpless**	**by**	**the**	**water**	**-**	**shelf**	**.**
和	它	悬挂	无助	经过	这	水	-	架子	.

它无助地悬挂在水架旁。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

“	**And**	**then**	**a**	**very**	**wonderful**	**thing**	**happened**	**.**
“	和	然后	一个	非常	精彩的	事物	发生	.

“然后，一件非常美好的事情发生了。”

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈwaɪər] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['kudnt]

The	**silver**	**wire**	**seemed**	**to**	**become**	**so**	**heavy**	**that**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**house**	**couldn't**
这	银	金属丝	似乎	到	变得	所以	重的	那	这	屋顶	的	这	房子	不能

[ber] [ɪts] [weɪt] .

bear	**its**	**weight**	**.**
熊	它是	重量	.

那根银线似乎变得非常重，以至于房子的屋顶都承受不住它的重量了。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [swei] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

The	**cabin**	**swayed**	**,**	**and**	**finally**	**the**	**roof**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**crash**	**.**
这	舱	摇摆	,	和	最后	这	屋顶	跌倒	在	和	一个	碰撞	.

小屋摇晃起来，最后屋顶轰然坍塌。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [rek] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [θriː] [wɪts] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hɪz; ɪz]

Out	**of**	**the**	**dust**	**and**	**wreck**	**walked**	**the**	**father**	**of**	**Three**	**Wits**	**,**	**leading**	**his**
出去	的	这	灰尘	和	破坏	步行	这	父亲	的	三	智慧	,	领导	他的

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

从尘土和废墟中，走出了三智者的父亲，牵着他的马。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	,	following	him	,
和	,	下列的	他	,

紧随其后的是

[keɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['elɪgəntli] [drest] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [θriː] [wɪts] [hæd; həd] ['nevər]

came	a	dozen	or	more	elegantly	dressed	gentlemen	whom	Three	Wits	had	never
来了	一个	打	或者	更多的	优雅地	穿着	先生们	谁	三	智慧	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	before	.
已见	前	.

来了十几位衣着考究的绅士，三智者以前从未见过他们。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

They	shook	hands	with	the	boy	and	thanked	him	for	coming	to	their
他们	摇晃	双手	和	这	男生	和	谢谢	他	为了	未来	到	他们的

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

他们和男孩握手，感谢他救了他们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][goʊld] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ]

and	each	gave	him	a	large	sum	of	gold	,	so	that	when	they
和	每个	给予	他	一个	大的	和	的	金子	,	所以	那	什么时候	他们

他们每个人都给了他一大笔黄金，所以当他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [θriː] [wɪts] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] .

started	on	their	way	home	,	Three	Wits	found	that	he	was	very	rich	.
开始	在	他们的	方式	家	,	三	智慧	成立	那	他	曾是	非常	富有的	.

在回家的路上，三智者发现他非常富有。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [siːzd] [θriː] [wɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm]

As	for	the	father	,	he	seized	Three	Wits	in	his	arms	and	embraced	him
作为	为了	这	父亲	,	他	查获	三	智慧	在	他的	武器	和	拥抱	他

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

至于父亲，他一把抱住三智，一遍又一遍地拥抱他。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [sʌn] .

and	declared	that	even	a	king	might	be	proud	to	have	such	a	brave	son	.
和	声明	那	甚至	一个	国王	可能	是	自豪的	到	有	这样的	一个	勇敢的	儿子	.

并宣称，即使是国王也会为拥有这样一位勇敢的儿子而感到自豪。

“ [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

“	While	they	were	talking	,	the	little	old	man	came	out	of	the	wood	.
“	尽管	他们	是	说	,	这	小的	老的	男人	来了	出去	的	这	木头	.

“他们说话的时候，那个矮小的老人从树林里走了出来。”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [θriː] [wɪts] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ,

He	went	straight	to	Three	Wits	,	placed	his	hand	on	the	boy's	head	,
他	去	直的	到	三	智慧	,	放置	他的	手	在	这	男孩们	头	,

他径直走到“三智者”那里，把手放在男孩的头上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	seemed	to	be	blessing	him	.
和	似乎	到	是	祝福	他	.

似乎在祝福他。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [θriː] [wɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stægz] [bæk] , ['maʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Then he lifted Three Wits from the Stag's back , mounted in his place ,
然后 他 抬起 三 智慧 从 这 雄鹿 后退 , 安装 在 他的 地方 ,

然后他把三个智者从雄鹿背上抱下来，骑到自己身上。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [twaɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
waved his hand twice , and , in a twinkling , had disappeared in the wood .
挥手 他的 手 两次 , 和 , 在 一个 闪烁 , 有 消失 在 这 木头 .

他挥了两下手，眨眼间便消失在树林里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . ”
That was the end of the witch , and this is the end of the story . ”
那 曾是 这 结尾 的 这 巫婆 , 和 这 是 这 结尾 的 这 故事 . ”

女巫的命运就此终结，故事也到此结束。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] , ” [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ Well , I think it is a very good story , ” said Buster John .
“ 出色地 , 我 思考 它 是 一个 非常 好的 故事 , ” 说 巴斯特 约翰 .

“嗯，我觉得这是一个非常好的故事，”巴斯特·约翰说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [ri'mɑːkt] [swiːtəst] ['suːzn] ;
“ I think so , too , ” remarked Sweetest Susan ;
“ 我 思考 所以 , 也 , ” 评论 最甜美的 苏珊 ;

“我也这么认为，”甜心苏珊说道；

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ but I'm sorry there was no little girl in it .
“ 但 我是 对不起 那里 曾是 不 小的 女孩 在 它 .

“但我很遗憾，里面没有小女孩。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 185]
” [页 -]

“[第 185 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

“ [kiːn] - [pɔɪnt] , ”
“ KEEN - POINT , ”
“ 敏锐的 - 观点 , ”

“KEEN-POINT，”

“ [kɑːb] - ['hænd(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [bʊtʃ] . ”
“ COB - HANDLE , ” AND “ BUTCH . ”
“ 下班 - 处理 , ” 和 “ 布奇 . ”

“COB-HANDLE”和“BUTCH”。

“ [ðə; ði] [θriː] ['bɔbinz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] , “ [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] — ”
“ The three bobbins , ” said Mrs . Meadows , “ remind me of a circumstance — ”
“ 这 三 线轴 , ” 说 太太 . 草地 , “ 提醒 我 的 一个 环境 — ”

“这三个线轴，”梅多斯太太说，“让我想起一件事——”

“ [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə; eɪ]['stɔːri] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [swiːtəst] ['suːzn] .
“ Is a circumstance a story ? ” interrupted Sweetest Susan .
“ 是 一个 环境 一个 故事 ? ” 中断 最甜美的 苏珊 .

“某种情况能算作故事吗？”甜心苏珊打断道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][maɪ] ['kʌntri] [tɔːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] , ['læfɪŋ] .
“ Oh , you mustn't mind my country talk , ” replied Mrs . Meadows , laughing .
“ 哦 , 你 不得 头脑 我的 国家 讲话 , ” 回复 太太 . 草地 , 笑 .

“哦，您不必介意我的乡音，”梅多斯太太笑着回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] .
“ It was a trick of my tongue .
“ 它 曾是 一个 诡计 的 我的 舌头 .

“这是我的口误。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] - ['stɔːri] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I didn't want to say ' story ' because you might be disappointed .
我 没有 想 到 说 - 故事 - 因为 你 可能 是 失望的 .

我不想用“故事”这个词，因为你可能会失望。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɔːri] .
But I reckon I may as well call it a story .
但 我 估计 我 可能 作为 出色地 称呼 它 一个 故事 .

但我认为我还是可以把它称为一个故事。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Well , as I was saying ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[ðə; ði] [θriː] ['bɔbinz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”
the three bobbins remind me of a story that was partly about a little girl . ”
这 三 线轴 提醒 我 的 一个 故事 那 曾是 部分 关于 一个 小的 女孩 . ”

这三个线轴让我想起一个故事，故事的一部分是关于一个小女孩的。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] , ” [kraɪd] [swiːtəst] ['suːzn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ I know it must be a nice story , ” cried Sweetest Susan enthusiastically .
“ 我 知道 它 必须 是 一个 好的 故事 , ” 哭 最甜美的 苏珊 踊跃 .

“我知道这一定是一个很棒的故事，”甜心苏珊热情地喊道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [medəuz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But Mrs . Meadows shook her head .
但 太太 . 草地 摇晃 她 头 .

但梅多斯太太摇了摇头。

“ [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ From all I can hear , ” she said ,
“ 从 全部 我 能 听到 , ” 她 说 ,

“据我所知，”她说，

“ ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər][ɪn] [bʊks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ matters and things in general are a great deal nicer in books than they are
“ 事情 和 事物 在 一般的 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 在 图书 比 他们 是
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [bʊks] .
outside of books .
外部 的 图书 .

“书中的事物和一般情况都比书外的事物美好得多。”

[foʊks] [ɑːr; ər][foʊks] , ['eniweɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðem; ðəm] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [bʊks] [seɪ] .
Folks are folks , anyway you can fix them , I don't care what the books say .
各位 是 各位 , 反正 你 能 使固定 他们 , 我 不 关心 什么 这 图书 说 .

人就是人，不管你怎么管，我才不管书上怎么说。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm]
But I'll not deny that in my day and time
但 患病的 不是 否定 那 在 我的 天 和 时间

但我不会否认，在我所处的时代……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [foʊks] ['maɪti] [nɪr] [æz; əz][naɪs][ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [riːd]

I	have	seen	folks	mighty	near	as	nice	and	as	pretty	as	those	you	read
我	有	已见	各位	强大的	靠近	作为	好的	和	作为	漂亮的	作为	那些	你	读

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

about	in	the	books	,
关于	在	这	图书	,

我见过一些人，他们和你在书里读到的那些人一样善良漂亮。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

and	one	of	these	was	the	little	girl	I	am	going	to	tell	you	about	.
和	一	的	这些	曾是	这	小的	女孩	我	是	去	到	告诉	你	关于	.

其中一位就是我要讲给你们听的这个小女孩。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ] [ðen] [lɪvd] ,

“	Once	upon	a	time	,	in	the	country	where	I	then	lived	,
“	一次	之上	一个	时间	,	在	这	国家	在哪里	我	然后	居住地	,

“很久很久以前，在我当时居住的那个国家，

— [ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər] [wer'evər] [juː; jʊ][faɪnd] ['maʊntnz] ,

—	and	I've	lived	in	a	good	many	countries	,	for	wherever	you	find	mountains	,
—	和	我已经	居住地	在	一个	好的	许多	国家	,	为了	无论	你	寻找	山脉	,

——而且我曾在很多国家生活过，因为凡是有山的地方，

[hɪlz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ðer; ðər] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [medəuz] ['fæməli] ,

hills	,	and	rivers	,	there	you'll	find	the	Meadows	family	,
丘陵	,	和	河流	,	那里	你会	寻找	这	草地	家庭	,

山丘和河流之间，你会找到梅多斯一家。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

—	there	was	a	little	girl	who	was	both	beautiful	and	good	.
—	那里	曾是	一个	小的	女孩	WHO	曾是	两个都	美丽的	和	好的	.

——有一个既漂亮又善良的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [nɔːr][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

She	was	not	as	good	nor	as	beautiful	as	those	you	read	about	in	the	books	,
她	曾是	不是	作为	好的	也不	作为	美丽的	作为	那些	你	读	关于	在	这	图书	,

她既没有书里描写的那么优秀，也没有那么漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

but	she	was	good	enough	for	the	people	who	knew	her	.
但	她	曾是	好的	足够的	为了	这	人们	WHO	知道	她	.

但对于认识她的人来说，她已经足够好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] .

For	a	wonder	she	didn't	have	long	golden	hair	.
为了	一个	想知道	她	没有	有	长的	金的	头发	.

令人惊讶的是，她竟然没有一头金色长发。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wei] ;

Her	hair	was	black	,	and	curled	about	her	head	in	the	loveliest	way	;
她	头发	曾是	黑色的	,	和	卷曲	关于	她	头	在	这	最可爱的	方式	;

她有一头乌黑的秀发，卷曲成最美的样子；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn] ['kriːmi] [waɪt] ,

and	her	eyes	were	large	and	brown	,	and	her	skin	creamy	white	,
和	她	眼睛	是	大的	和	棕色的	,	和	她	皮肤	奶油状	白色的	,

她的眼睛又大又黑，皮肤呈乳白色。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][roʊz] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	just	the	shadow	of	rose	color	in	her	face	.
和	只是	这	阴影	的	玫瑰	颜色	在	她	脸	.

她脸上只有一抹淡淡的玫瑰色。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [praʊd] ,

Her	parents	were	rich	and	proud	,
她	父母	是	富有的	和	自豪的	,

她的父母富有且骄傲，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['praʊder] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni]

but	they	were	prouder	of	their	little	girl	than	they	were	of	their	money
但	他们	是	更骄傲	的	他们的	小的	女孩	比	他们	是	的	他们的	钱

,

,

,

但他们为自己的小女儿感到骄傲，胜过为自己的金钱感到骄傲。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

as	well	they	might	be	,
作为	出色地	他们	可能	是	,

他们或许确实如此。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]

seeing	that	she	was	the	smartest	and	most	beautiful	child	to	be	found	in	all
看到	那	她	曾是	这	最聪明的	和	最多	美丽的	孩子	到	是	成立	在	全部

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] . ”

the	country	round	.	”
这	国家	圆形的	.	”

因为她是全国范围内最聪明、最漂亮的孩子。

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ]['prɪnsəz][ænd; ənd] ['kɑːslz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ? ” [in'kwaiəd] [swiːtəst] ['suːzn] .

“	Were	there	no	princes	and	castles	in	that	country	?	”	inquired	Sweetest	Susan	.
“	是	那里	不	王子们	和	城堡	在	那	国家	?	”	询问	最甜美的	苏珊	.

“那个国家难道没有王子和城堡吗？”甜心苏珊问道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	Oh	,	dear	,	no	!	”	replied	Mrs	.	Meadows	.
“	哦	,	亲爱的	,	不	!	”	回复	太太	.	草地	.

“哦，天哪，不！”梅多斯太太回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

“ [ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər][dʒʌst][pleɪn] , ['kɑːmən] , ['evri] - [deɪ] ['piːp(ə)l] .

“	The	folks	were	just	plain	,	common	,	every	-	day	people	.
“	这	各位	是	只是	清楚的	,	常见的	,	每一个	-	天	人们	.

“这些人都是普通的、平凡的、日常生活中的人。”

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

Those	that	were	fortunate	enough	to	be	honest	and	contented	were	much
那些	那	是	幸运	足够的	到	是	诚实的	和	满足	是	很多

['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['eni] ['prɪnsəz] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

better	off	than	any	princes	you	ever	heard	of	;
更好的	离开	比	任何	王子们	你	曾经	听到	的	;

那些足够诚实知足的人，比你听说过的任何王子都要过得好得多；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌt] [wer] ['hæpinəs] [laɪvz; lɪvz][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]

and	a	hut	where	happiness	lives	is	a	much	finer	place	than	the	finest
和	一个	小屋	在哪里	幸福	生活	是	一个	很多	更精细	地方	比	这	最好的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

一间充满幸福的小屋，比最宏伟的城堡还要美好。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

“ Well	**,**	**as**	**I**	**was**	**telling**	**you**	**,**
“ 出色地	,	作为	我	曾是	讲述	你	,

“嗯，正如我刚才跟你说的那样，

[ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [blæk] ['kɜːrli] [her] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	**parents**	**of**	**this**	**little**	**girl**	**with**	**black**	**curly**	**hair**	**were**	**very**	**proud**	**of**	**her**	**.**
这	父母	的	这	小的	女孩	和	黑色的	卷曲	头发	是	非常	自豪的	的	她	.

这个有着黑色卷发的小女孩的父母为她感到非常自豪。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

They	**watched**	**over**	**her**	**very**	**carefully**	**,**	**and**	**neglected**	**nothing**	**that**	**would**	**make**
他们	观看	超过	她	非常	小心	,	和	被忽视的	没有什么	那	会	制作

[hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

her	**happy**	**and**	**contented**	**.**
她	快乐的	和	满足	.

他们非常细心地照顾她，不放过任何能让她快乐满足的事情。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs]

Some	**little**	**girls**	**that**	**I**	**have**	**known**	**would**	**have**	**been**	**spoiled**	**by**	**so**	**much**	**kindness**
一些	小的	女孩们	那	我	有	已知	会	有	到过	被宠坏了	经过	所以	很多	仁慈

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	**attention**	**,**
和	注意力	,

我认识的一些小女孩如果得到这么多的关爱和照顾，可能会被宠坏。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] ['kɜːrli] [her] ['wɔznt] [spɔɪld] [æt; ət][ɔːl] .

but	**this**	**little**	**girl**	**with**	**the**	**black**	**curly**	**hair**	**wasn't**	**spoiled**	**at**	**all**	**.**
但	这	小的	女孩	和	这	黑色的	卷曲	头发	不是	被宠坏了	在	全部	.

但这个有着黑色卷发的小女孩一点也不娇惯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	**was**	**as**	**good**	**as**	**she**	**was**	**beautiful**	**.**
她	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	.

她不仅长得漂亮，而且心地善良。

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

“ One	**day**	**,**	**when**	**this**	**little**	**girl**	**was**	**walking**	**in**	**the**	**flower**	**garden**	**,**
“ 一	天	,	什么时候	这	小的	女孩	曾是	步行	在	这	花	花园	,

“有一天，当这个小女孩在花园里散步时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [θruː] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [fens] .

she	**heard**	**the**	**gardener**	**talking**	**to**	**his**	**wife**	**through**	**the**	**iron**	**fence**	**.**
她	听到	这	园丁	说	到	他的	妻子	通过	这	铁	栅栏	.

她听到园丁隔着铁栅栏和妻子说话。

[ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

The	**woman's**	**voice**	**was**	**so**	**pleasant**	**and**	**her**	**laugh**	**so**	**cheerful**	**that**	**the**	**little**
这	女性的	嗓音	曾是	所以	令人愉快的	和	她	笑	所以	快乐	那	这	小的

[gɜːrl][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

girl	**ran**	**to**	**the**	**fence**	**and**	**peeped**	**through**	**to**	**see**	**who**	**it**	**was**	**.**
女孩	跑	到	这	栅栏	和	偷窥	通过	到	看	WHO	它	曾是	.

女人的声音如此悦耳，笑声如此欢快，小女孩跑到栅栏边，从栅栏缝隙里往外看，想看看是谁。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][pet][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk]

The	**gardener's**	**wife**	**saw**	**her**	**,**	**and**	**at**	**once**	**began**	**to**	**pet**	**her**	**and**	**make**
这	园丁的	妻子	锯	她	,	和	在	一次	开始	到	宠物	她	和	制作

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

much	**of**	**her**	**.**
很多	的	她	.

园丁的妻子看见了她，立刻开始抚摸她，对她百般讨好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn] ,

The	little	girl	wanted	the	woman	to	come	into	the	garden	,
这	小的	女孩	通缉	这	女士	到	来	进入	这	花园	,

小女孩想让那位女士进花园来，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæt][ðə; ði]['wʊmən]

and	seemed	to	be	so	much	in	earnest	about	it	that	the	woman
和	似乎	到	是	所以	很多	在	认真	关于	它	那	这	女士

她似乎对此事非常认真，以至于那位女士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['prɑ:mɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði]['tʃaɪldz] [nɜ:rs] [sʌm; səm] [deɪ] .

promised	she	would	come	and	be	the	child's	nurse	some	day	.
承诺	她	会	来	和	是	这	孩子的	护士	一些	天	.

她承诺将来会来当这个孩子的护士。

“ [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] [waɪf] [gɔ:n] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	No	sooner	had	the	gardener's	wife	gone	about	her	business	than	the	little
“	不	很快	有	这	园丁的	妻子	已消失	关于	她	商业	比	这	小的

[gɜ:rl][ræn][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜ:rs] .

girl	ran	and	told	her	mother	that	she	must	have	a	nurse	.
女孩	跑	和	讲述	她	母亲	那	她	必须	有	一个	护士	.

“园丁的妻子刚忙完自己的事，小女孩就跑去告诉她妈妈，她必须找个保姆。

[æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

At	first	her	mother	paid	little	attention	to	her	,
在	第一的	她	母亲	有薪酬的	小的	注意力	到	她	,

起初，她的母亲对她并不怎么关心。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɪn'sɪstɪd]

thinking	that	it	was	the	passing	whim	of	a	child	,	but	the	little	girl	insisted
思维	那	它	曾是	这	通过	一时兴起	的	一个	孩子	,	但	这	小的	女孩	坚持

,

,

,

他以为这只是孩子一时兴起的想法，但小女孩坚持说：

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] : — “

until	finally	her	mother	said	:	—	“
直到	最后	她	母亲	说	:	—	“

直到最后她母亲说道：“

- [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər] [nɜ:rs] ?

'	Who	shall	be	your	nurse	?
-	WHO	将	是	你的	护士	?

谁来做你的护士?

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['enibɑ:di] ? - “

You	know	,	my	dear	,	that	you	can't	have	everybody	and	anybody	?	'	“
你	知道	,	我的	亲爱的	,	那	你	不能	有	大家	和	任何人	?	-	“

你知道吗，亲爱的，你不可能拥有所有人，也不可能拥有任何人?

- [æsk][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .

'	Ask	the	gardener	,	'	the	little	girl	replied	.
-	问	这	园丁	,	-	这	小的	女孩	回复	.

“去问园丁吧，”小女孩回答道。

- [hiː; hi] [noʊz] . - “
' He knows . ' “
- 他 知道 . - ”

“他知道。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ?
' And how does he know ?
- 和 如何 做 他 知道 ?

“他怎么知道的？”

- [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] . “
' the mother asked . “
- 这 母亲 问 . ”

“母亲问道。”

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
' I saw him talking with her , ' the little girl replied .
- 我 锯 他 说 和 她 , - 这 小的 女孩 回复 .

“我看到他和她说话了，”小女孩回答说。

“ [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
“ So , after a time , the gardener was called ,
” 所以 , 后 一个 时间 , 这 园丁 曾是 称为 ,

“于是，过了一段时间，园丁被叫了过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
and then it was found that his wife was the person the little girl
和 然后 它 曾是 成立 那 他的 妻子 曾是 这 人 这 小的 女孩
[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [nɜːrs] .
had selected to be her nurse .
有 已选 到 是 她 护士 .

后来发现，他的妻子就是小女孩选定的保姆。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd]
The father and mother hesitated for some time before they would
这 父亲 和 母亲 犹豫了一下 为了 一些 时间 前 他们 会
[kən'sent] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ,
consent to send for the woman ,
同意 到 发送 为了 这 女士 ,

父母犹豫了很久才同意把那女人接过来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
but finally she came ,
但 最后 她 来了 ,

但她最终还是来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]
and they were so much struck by her pleasant manners and cheerful
和 他们 是 所以 很多 击 经过 她 令人愉快的 礼仪 和 快乐
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] .
disposition that they were quite willing to employ her .
处置 那 他们 是 相当 愿意的 到 采用 她 .

他们被她和蔼可亲的举止和开朗的性格深深打动，非常愿意雇用她。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [wɜːr; wər] ['nevər]
“ For a long time after that the little girl and her nurse were never
” 为了 一个 长的 时间 后 那 这 小的 女孩 和 她 护士 是 绝不
['sepəreɪtɪd] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs]
separated except when the nurse
分开 除了 什么时候 这 护士

“此后很长一段时间，小女孩和她的保姆形影不离，除非保姆.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[wʊd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
would go home to see her husband and her son ,
会 去 家 到 看 她 丈夫 和 她 儿子 ,

她会回家去看望丈夫和儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
who was a handsome boy about fourteen years old .
WHO 曾是 一个 英俊的 男生 关于 十四 年 老的 .

他是个大约十四岁的英俊男孩。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [juːst] [tuː; tə] [griːv] [soʊ] [wen] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [left] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
The little girl used to grieve so when her nurse left her that on one occasion ,
这 小的 女孩 用过的 到 悲伤 所以 什么时候 她 护士 左边 她 那 在 一 场合 ,

小女孩以前常常因为保姆离开而伤心，有一次，

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] ,
when the woman was going home for only an hour or so ,
什么时候 这 女士 曾是 去 家 为了 仅有的 一个 小时 或者 所以 ,

当这位女士回家只待一个小时左右的时候，

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
she carried the child with her .
她 携带 这 孩子 和 她 .

她把孩子带在身边。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ,
There the little girl saw the handsome son of her nurse ,
那里 这 小的 女孩 锯 这 英俊的 儿子 的 她 护士 ,

小女孩在那里看到了她保姆英俊的儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and they were both very much pleased with each other .
和 他们 是 两个都 非常 很多 高兴 和 每个 其他 .

他们彼此都非常满意。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [steɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [nuː] [geɪmz] ,
In the little time she stayed , the boy showed her a hundred new games ,
在 这 小的 时间 她 入住 , 这 男生 显示 她 一个 百 新的 游戏 ,

在她短暂的停留时间里，男孩向她展示了一百种新游戏。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] . ”
and told her a great many stories she had never heard before . ”
和 讲述 她 一个 伟大的 许多 故事 她 有 绝不 听到 前 . ”

他给她讲了很多她从未听过的故事。

“ [haʊ] [oʊld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ?
“ How old was the little girl ?
“ 如何 老的 曾是 这 小的 女孩 ?

这个小女孩几岁了?

” [ˈmɪstər] . - [inˈkwaiəd] .
” Mr . Thimblefinger inquired .
” 先生 . - 询问 .

“指尖先生问道。”

“ [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] “ [dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

“ Between seven and eight , ” replied Mrs . Meadows “ Just old enough to be

“ 之间 七 和 八 , ” 回复 太太 . 草地 “ 只是 老的 足够的 到 是

[kjuːt] .

cute .

可爱的 .

“七八岁，”梅多斯太太回答说，“刚好够可爱。”

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd]

in the little time they were together the boy and girl grew to be very fond

在 这 小的 时间 他们 是 一起 这 男生 和 女孩 生长 到 是 非常 喜爱

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

of each other .

的 每个 其他 .

在短暂的相处时间里，男孩和女孩彼此产生了深厚的感情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

The boy thought she was the daintiest and prettiest creature he had ever

这 男生 想法 她 曾是 这 最精致的 和 最漂亮的 生物 他 有 曾经

[siːn] ,

seen ,

已见 ,

男孩觉得她是自己见过的最娇小、最漂亮的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and the little girl thought the boy was all that a boy should be .

和 这 小的 女孩 想法 这 男生 曾是 全部 那 一个 男生 应该 是 .

小女孩觉得这个男孩具备了男孩应有的一切品质。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“ Of course ,

“ 的 课程 ,

“当然，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ]

when the little girl went back home again she talked of nothing else but the boy

什么时候 这 小的 女孩 去 后退 家 再次 她 谈话 的 没有什么 别的 但 这 男生

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪmeɪt] .

who had proved to be such a wonderful playmate .

WHO 有 已证实 到 是 这样的 一个 精彩的 玩伴 .

小女孩回到家后，满脑子想的都是那个男孩，说他真是个很棒的玩伴。

[ðɪs] [set][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

This set the child's mother to thinking , and she made up her mind that it

这 放 这 孩子的 母亲 到 思维 , 和 她 制成 向上 她 头脑 那 它

['wʊdnt] [duː]

wouldn't do

不会 做

这让孩子的母亲陷入沉思，她下定决心不能这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 190]

[页 -]

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	these	children	to	see	so	much	of	each	other	.
为了	这些	孩子们	到	看	所以	很多	的	每个	其他	.

让这些孩子有机会经常见到彼此。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['veri] ['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

So	she	sent	for	the	nurse	and	told	her	very	kindly	that	she	didn't	think	it
所以	她	发送	为了	这	护士	和	讲述	她	非常	亲切地	那	她	没有	思考	它

[wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ['eni] [mɔːr] .

would	be	prudent	to	carry	the	little	girl	to	her	house	any	more	.
会	是	谨慎	到	携带	这	小的	女孩	到	她	房子	任何	更多的	.

于是她叫来了护士，非常和蔼地告诉她，她觉得再把小女孩带回家已经不明智了。

“ [ðə; ði] [nɜːrs] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['mʌðər] ,

“	The	nurse	agreed	with	the	little	girl's	mother	,
“	这	护士	同意	和	这	小的	女孩们	母亲	,

护士同意了小女孩母亲的说法，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [sʌn]

but	somehow	she	didn't	relish	the	idea	that	her	brave	and	handsome	son
但	不知何故	她	没有	尽情享用	这	主意	那	她	勇敢的	和	英俊的	儿子

['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɛniːbədiːz] ['dɔːtər] .

wasn't	good	enough	to	play	with	anybody's	daughter	.
不是	好的	足够的	到	玩	和	任何人的	女儿	.

但不知为何，她无法接受自己勇敢英俊的儿子竟然配不上和别人的女儿一起玩耍的想法。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

She	thought	the	matter	over	for	several	days	,
她	想法	这	事情	超过	为了	一些	天	,

她为此思考了好几天。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] [nɜːrs] .

and	finally	decided	that	it	would	be	better	to	give	up	her	place	as	nurse	.
和	最后	决定	那	它	会	是	更好的	到	给	向上	她	地方	作为	护士	.

最终，她决定放弃护士的工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːndɝ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ]

She	was	very	fond	of	the	little	girl	,	but	she	was	still	fonder	of	her	boy
她	曾是	非常	喜爱	的	这	小的	女孩	,	但	她	曾是	仍然	更爱	的	她	男生

.

:

.

她很喜欢这个小女孩，但她更疼爱自己的儿子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

So	she	ceased	to	be	the	child's	nurse	,	and	went	to	her	own	home	.
所以	她	停止	到	是	这	孩子的	护士	,	和	去	到	她	自己的	家	.

于是她不再做孩子的保姆，回到了自己的家。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [griːvd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd] [nɜːrs] .

“	The	little	girl	grieved	day	and	night	for	her	kind	nurse	.
“	这	小的	女孩	伤心	天	和	夜晚	为了	她	种类	护士	.

“小女孩日夜思念着她善良的保姆。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .

Nothing	would	console	her	.
没有什么	会	安慰	她	.

什么都无法安慰她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['wʌndərf(ə)l]

Her	mother	bought	her	a	little	pony	,	but	she	wouldn't	ride	it	;	wonderful
她	母亲	买	她	一个	小的	小马	,	但	她	不会	骑	它	;	精彩的

['dɑːlz] ,

dolls	,
娃娃	,

她妈妈给她买了一匹小马，但她不肯骑；漂亮的娃娃，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['faɪnɪst] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

but	she	wouldn't	look	at	them	;	the	finest	cakes	and	candies	,	but	she
但	她	不会	看	在	他们	;	这	最好的	蛋糕	和	糖果	,	但	她

['wʊdnt] [iːt] [ðem; ðəm] ;

wouldn't	eat	them	;
不会	吃	他们	;

但她连看都不看一眼；那些最精致的蛋糕和糖果，她却一口也不吃；

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wer] [ðem; ðəm] .

the	most	beautiful	dresses	,	but	she	wouldn't	wear	them	.
这	最多	美丽的	连衣裙	,	但	她	不会	穿	他们	.

她有很多漂亮的裙子，但她都不肯穿。

['mætərz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] ,

Matters	went	on	in	this	way	for	I	don't	know	how	long	,	until	,
事情	去	在	在	这	方式	为了	我	不	知道	如何	长的	,	直到	,

事情就这样持续了很久，我也不知道持续了多久，直到.....

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['mʌðər] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] .

finally	,	one	day	the	little	girl's	mother	concluded	to	send	for	the	nurse	.
最后	,	一	天	这	小的	女孩们	母亲	结束	到	发送	为了	这	护士	.

最后有一天，小女孩的母亲决定请护士来。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər]

“	Now	it	happened	that	on	that	particular	day	the	little	girl	had	made	up	her
“	现在	它	发生	那	在	那	特别的	天	这	小的	女孩	有	制成	向上	她

[maɪnd][tuː; tə][goʊ]['æftər]

mind	to	go	after
头脑	到	去	后

“那天，小女孩恰好下定决心要去追赶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[hɜːr; hər] [nɜːrs] .

her	nurse	.
她	护士	.

她的护士。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] ,

One	day	in	each	week	,
一	天	在	每个	星期	,

每周一天，

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði][bɪg] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['trʌndl] [ə'weɪ] [ðə; ði]

the	gardener	would	open	the	big	gates	of	the	park	in	order	to	trundle	away	the
这	园丁	会	打开	这	大的	大门	的	这	公园	在	命令	到	滚动	离开	这

[træʃ] [ænd; ənd] [wiːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪkt] [ʌp] .

trash	and	weeds	that	he	had	raked	up	.
垃圾	和	杂草	那	他	有	耙过的	向上	.

园丁会打开公园的大门，把耙起来的垃圾和杂草运走。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [went]

The	little	girl	watched	him	open	the	gate	,	and	then	,	when	the	gardener	went
这	小的	女孩	观看	他	打开	这	门	,	和	然后	,	什么时候	这	园丁	去

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] ,

for	his	wheelbarrow	,
为了	他的	独轮车	,

小女孩看着他打开大门，然后，当园丁去拿他的手推车时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

she	slipped	out	at	the	gate	and	went	running	across	the	fields	.
她	滑倒了	出去	在	这	门	和	去	跑步	穿过	这	字段	.

她从门口溜出去，跑过田野去。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

“	For	a	time	the	little	girl	was	perfectly	happy	.
“	为了	一个	时间	这	小的	女孩	曾是	完美	快乐的	.

“有一段时间，这个小女孩非常快乐。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,

She	gave	herself	up	to	the	pleasure	of	being	alone	,
她	给予	她自己	向上	到	这	乐趣	的	存在	独自的	,

她沉浸于独处的乐趣之中。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

of	being	able	to	do	as	she	chose	,
的	存在	有能力的	到	做	作为	她	选择	,

能够做自己想做的事，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ɔːr] [duː] [ðæt] ,

with	no	one	to	tell	her	not	to	do	this	or	do	that	,
和	不	一	到	告诉	她	不是	到	做	这	或者	做	那	,

没有人告诉她不要这样做或不要那样做，

[ɔːr] [tuː; tə] [seɪ] - [kʌm] [hɪr] , - [ɔːr] - [goʊ] ['jɑːndər] .

or	to	say	'	come	here	,	'	or	'	go	yonder	.
或者	到	说	-	来	这里	,	-	或者	-	去	远处	.

或者说“过来”或“去那边”。

- [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['bʌtərflaɪz] ,

'	So	she	went	running	across	the	fields	,	looking	at	the	birds	,	and	trying	to	catch	butterflies	,
-	所以	她	去	跑步	穿过	这	字段	,	寻找	在	这	鸟类	,	和	尝试	到	抓住	蝴蝶	,

于是她跑过田野，看着鸟儿，试图捕捉蝴蝶。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nɜːsɪz] [sʌn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

and	singing	to	herself	some	of	the	beautiful	songs	that	her	nurse's	son	had	taught	her	.
和	歌唱	到	她自己	一些	的	这	美丽的	歌曲	那	她	护士的	儿子	有	教授	她	.

她哼唱着护士的儿子教她的一些动听的歌曲。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

“	Now	it	happened	that	when	she	ran	out	of	the	garden	gate	,
“	现在	它	发生	那	什么时候	她	跑	出去	的	这	花园	门	,

“事情是这样的，当她跑出花园大门时，

[ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

in	her	haste	to	keep	out	of	sight	of	the	gardener	,
在	她	匆忙	到	保持	出去	的	视线	的	这	园丁	,

她急于躲开园丁的视线，

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈnɝːsɪz] [haʊs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	went	away	from	her	nurse's	house	instead	of	going	towards	it	.
她	去	离开	从	她	护士的	房子	反而	的	去	向	它	.

她没有走向护士家，而是离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [soʊ] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

She	had	been	kept	so	closely	at	home	that	she	had	no	idea	of	the	great
她	有	到过	保留	所以	密切	在	家	那	她	有	不	主意	的	这	伟大的

[wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] .

world	beyond	the	garden	gate	.
世界	超过	这	花园	门	.

她一直被限制在家中，对花园门外的大世界一无所知。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈnɝːsɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]

She	thought	that	all	she	had	to	do	to	get	to	her	dear	nurse's	house	was
她	想法	那	全部	她	有	到	做	到	得到	到	她	亲爱的	护士的	房子	曾是

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

to	go	out	at	the	gate	and	keep	on	going	until	she	came	to	the	place	where
到	去	出去	在	这	门	和	保持	在	去	直到	她	来了	到	这	地方	在哪里

[ðer; ðər]

there
那里

她以为只要走出大门，一直往前走，就能到达她亲爱的护士家了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

were	two	big	trees	,	with	a	swing	between	them	,
是	二	大的	树木	,	和	一个	摇摆	之间	他们	,

两棵大树之间有个秋千，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

and	a	little	white	house	on	the	other	side	.
和	一个	小的	白色的	房子	在	这	其他	边	.

另一边还有一栋小白房子。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪpɪŋ] .

“	So	she	went	on	her	way	,	singing	and	skipping	.
“	所以	她	去	在	她	方式	,	歌唱	和	跳过	.

于是她边唱边跳地继续往前走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈtaɪərd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

When	she	grew	tired	she	sat	down	to	rest	.
什么时候	她	生长	疲劳的	她	卫星	向下	到	休息	.

她累了就坐下来休息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈθɜːrsti] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] , [koʊld][ˈwɔːtər] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]

When	she	grew	thirsty	she	drank	of	the	clear	,	cold	water	that	ran	through	the	fields
什么时候	她	生长	渴	她	喝	的	这	清除	,	寒冷的	水	那	跑	通过	这	字段

.

:
.

她口渴的时候，就喝流经田野的清澈冰凉的溪水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈhʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] ['beriz] [ðæt] [gruː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

When	she	became	hungry	,	she	ate	the	berries	that	grew	along	the	way	.
什么时候	她	成为	饥饿的	,	她	吃	这	浆果	那	生长	沿着	这	方式	.

当她感到饥饿时，她就吃沿途生长的浆果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [haʊs] .

She	was	perfectly	satisfied	that	she	would	soon	come	to	her	nurse's	house	.
她	曾是	完美	使满意	那	她	会	很快	来	到	她	护士的	房子	.

她非常确信自己很快就能去护士家。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['dʌznt] [stɑːp][fɔːr; fər] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

But	the	sun	doesn't	stop	for	grown	people	,	much	less	for	children	,
但	这	太阳	不	停止	为了	生长	人们	,	很多	较少的	为了	孩子们	,

但太阳不会为成年人停下脚步，更何况是孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

and	the	little	girl	soon	found	that	night	was	coming	on	.
和	这	小的	女孩	很快	成立	那	夜晚	曾是	未来	在	.

小女孩很快发现夜幕即将降临。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd]

The	only	thought	she	had	was	that	her	nurse's	house	had	been	moved
这	仅有的	想法	她	有	曾是	那	她	护士的	房子	有	到过	已搬

['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

farther	away	,
更远	离开	,

她当时唯一的想法就是，她的保姆家搬到更远的地方了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	that	by	going	straight	ahead	she	would	find	it	after	a	while	.
和	那	经过	去	直的	前方	她	会	寻找	它	后	一个	尽管	.

她觉得只要一直往前走，过一会儿就能找到。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .

“	So	she	trudged	along	.
“	所以	她	艰难跋涉	沿着	.

于是她艰难地向前走去。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	the	sun	was	nearly	down	she	saw	an	old	man	sitting	in	the	shade	of	a
什么时候	这	太阳	曾是	几乎	向下	她	锯	一个	老的	男人	坐着	在	这	阴影	的	一个

[triː] .

tree	.
树	.

太阳快落山的时候，她看到一位老人坐在树荫下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kəːtsi] ,

The	little	girl	went	straight	towards	him	,	made	him	a	curtsey	,
这	小的	女孩	去	直的	向	他	,	制成	他	一个	屈膝礼	,

小女孩径直走向他，向他行了个屈膝礼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [sed] : — “

as	she	had	been	taught	to	do	,	and	said	:	—	“
作为	她	有	到过	教授	到	做	,	和	说	:	—	“

她按照别人教她的方式说道：“

- [pliːz] , [sɜːr] , [wer] [ɪz][maɪ] ['nɝːsɪz] [haʊs] ? -

'	Please	,	sir	,	where	is	my	nurse's	house	?	'
-	请	,	先生	,	在哪里	是	我的	护士的	房子	?	-

“先生，请问我的护士家在哪里？”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

“	The	old	man	raised	his	head	and	glanced	all	around	.
“	这	老的	男人	提高	他的	头	和	瞥了一眼	全部	大约	.

老人抬起头，环顾四周。

- [aɪ] [siː] [noʊ] ['nɝːsɪz] [haʊs] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' I see no nurse's house , ' he replied .
- 我 看 不 护士的 房子 , - 他 回复 .

“我没看到护士的房子，”他回答说。

“ [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : - [maɪ] [dɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
“ Then , after a little while the old man said : ' My dear , give me a drink of
” 然后 , 后 一个 小的 尽管 这 老的 男人 说 : - 我的 亲爱的 , 给 我 一个 喝 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

“过了一会儿，老人说：‘亲爱的，给我喝点水。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊld] [mæn]
' THE LITTLE GIRL AND THE OLD MAN
- 这 小的 女孩 和 这 老的 男人

《小女孩和老人》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
“ The little girl looked all around .
” 这 小的 女孩 看起来 全部 大约 .

小女孩环顾四周。

- [aɪ] [siː] [noʊ]['wɔːtər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . “
' I see no water , ' she replied . “
- 我 看 不 水 , - 她 回复 . ”

“我没看到水，”她回答说。

- [wel] [sed] , [wel] [sed] !
' Well said , well said !
- 出色地 说 , 出色地 说 !

说得好，说得好！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' exclaimed the old man .
- 惊呼 这 老的 男人 .

“老人惊呼道。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ðerfɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .
' You are very bright and very beautiful , therefore I'll give you some advice .
- 你 是 非常 明亮的 和 非常 美丽的 , 所以 患病的 给 你 一些 建议 .

“你非常聪明漂亮，所以我给你一些建议。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [baɪ] ['jɑːndər] [triː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] .
There is a spring by yonder tree , but you must not drink the water .
那里 是 一个 春天 经过 远处 树 , 但 你 必须 不是 喝 这 水 .

那边树旁有一处泉眼，但你千万不能喝泉水。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] - [triː] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [nʌn]
There is a pomegranate - tree growing by the spring , but you must eat none
那里 是 一个 石榴 - 树 生长 经过 这 春天 , 但 你 必须 吃 没有任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] . -
of the fruit . '
的 这 水果 . -

泉边长着一棵石榴树，但你绝对不能吃上面的果子。

“ ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

“	Having	said	this	,	the	old	man	slung	his	wallet	over	his	back	and	went	on
“	拥有	说	这	,	这	老的	男人	吊着	他的	钱包	超过	他的	后退	和	去	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

“说完这些，老人把钱包甩到背上，继续赶路了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	little	girl	went	to	the	spring	and	looked	at	the	water	.
这	小的	女孩	去	到	这	春天	和	看起来	在	这	水	.

小女孩走到泉边，看着泉水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [fruːt] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] - [triː] .

Then	she	looked	at	the	beautiful	red	fruit	growing	on	the	pomegranate	-	tree	.
然后	她	看起来	在	这	美丽的	红色的	水果	生长	在	这	石榴	-	树	.

然后她看向石榴树上结出的漂亮红宝石。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] , ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] .

She	was	very	thirsty	,	very	hungry	,	and	very	tired	.
她	曾是	非常	渴	,	非常	饥饿的	,	和	非常	疲劳的	.

她又渴又饿又累。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [miːn] [ænd; ənd]['stɪndʒi] .

She	thought	to	herself	that	the	old	man	was	very	mean	and	stingy	.
她	想法	到	她自己	那	这	老的	男人	曾是	非常	意思是	和	小气	.

她心想，这个老头子真是又吝啬又刻薄。

- ['hiːz] [ə'freɪd] [aɪl] ['mʌdi] [ðə; ði]['wɔːtər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl][ðə; ði]

'	He's	afraid	I'll	muddy	the	water	,	'	she	said	,	'	and	he	wants	all	the
-	他是	害怕的	患病的	浑	这	水	,	-	她	说	,	-	和	他	想要	全部	这

['pɔmˌgrænɪts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . -

pomegranates	for	himself	.	'
石榴	为了	他自己	.	-

“他怕我搅浑水，”她说，“而且他想把所有的石榴都据为己有。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]

“	Then	she	drank	from	the	spring	,	and	the	water	was	very	sweet	and
“	然后	她	喝	从	这	春天	,	和	这	水	曾是	非常	甜的	和

[kuːl] .

cool	.
凉爽的	.

“然后她喝了泉水，泉水又甜又凉。”

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] - [triː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

She	ate	the	fruit	of	the	pomegranate	-	tree	,	and	it	was	delicious	.
她	吃	这	水果	的	这	石榴	-	树	,	和	它	曾是	可口的	.

她吃了石榴树上的果实，味道好极了。

[ðen] ['biːɪŋ] ['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd]

Then	being	tired	,	she	stretched	herself	out	on	the	grass	and	was	soon	sound
然后	存在	疲劳的	,	她	拉伸	她自己	出去	在	这	草	和	曾是	很快	声音

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

随后，她感到疲倦，便伸展身体躺在草地上，很快就睡着了。

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [medəuz] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]

“	Now	it	so	happened	,	”	continued	Mrs	.	Meadows	,	pretending	to	examine	the
“	现在	它	所以	发生	,	”	持续	太太	.	草地	,	假装	到	检查	这

[ˈstɪtʃɪz] [ɪn]

stitches	in
针脚	在

“事情就是这样，”梅多斯太太继续说道，假装检查缝合处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[swiːtəst] [ˈsuːzənz] [frɑːk] “ [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːmɪgrænɪt] - [triː] [wɜːr; wər] [ˈʌndər]

Sweetest	Susan's	frock	“	that	the	spring	and	the	pomegranate	-	tree	were	under
最甜美的	苏珊的	连衣裙	“	那	这	春天	和	这	石榴	-	树	是	在下面

[ə; eɪ] [spel] .

a	spell	.
一个	拼写	.

最甜美的苏珊的裙子“仿佛春天和石榴树都中了魔法”。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [ˈkʌndʒərər] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [kloʊz] [baɪ] .

They	belonged	to	an	old	Conjurer	who	lived	in	a	cave	close	by	.
他们	属于	到	一个	老的	魔术师	WHO	居住地	在	一个	洞穴	关闭	经过	.

它们属于一位住在附近山洞里的老魔术师。

[ɪn] [ðɪs] [keɪv] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] ,

In	this	cave	he	had	a	large	bowl	of	water	on	a	shelf	,
在	这	洞穴	他	有	一个	大的	碗	的	水	在	一个	架子	,

在这个山洞里，他把一大碗水放在架子上。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːmɪgrænɪt] - [bʊʃ] .

and	near	it	,	growing	in	a	box	,	was	a	little	pomegranate	-	bush	.
和	靠近	它	,	生长	在	一个	盒子	,	曾是	一个	小的	石榴	-	衬套	.

附近，在一个箱子里，长着一小丛石榴树。

[wenˈevər] [ˈenibɑːdi] [dræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Whenever	anybody	drank	from	the	spring	,
每当	任何人	喝	从	这	春天	,

每当有人喝泉水时，

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] [wʊd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ˈtremb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈmʌdi] ;

the	water	in	the	bowl	would	shake	and	tremble	and	become	muddy	;
这	水	在	这	碗	会	摇	和	颤抖	和	变得	浑	;

碗里的水会颤抖、摇晃，变得浑浊；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [bʊʃ] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	whenever	a	pomegranate	was	pulled	from	the	big	bush	by	the	spring	,
和	每当	一个	石榴	曾是	拉	从	这	大的	衬套	经过	这	春天	,

每当春天从大灌木丛中摘下石榴时，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːndʒərərz] [keɪv] [wʊd] [bend] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪts] [lɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

the	little	bush	in	the	Conjurer's	cave	would	bend	and	wave	its	limbs	as	if	a
这	小的	衬套	在	这	魔术师的	洞穴	会	弯曲	和	海浪	它是	四肢	作为	如果	一个

[geɪl] [wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] .

gale	were	blowing	.
大风	是	吹	.

魔术师洞穴里的小灌木丛会弯曲并挥动它的枝干，仿佛狂风吹拂。

“ [ɔːl] [ðɪs] [əˈkɜːrd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd]
“ All this occurred when the little girl drank from the spring and pulled and
〃 全部 这 发生 什么时候 这 小的 女孩 喝 从 这 春天 和 拉 和
[eɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔmˌgrænɪts] ;
ate one of the pomegranates ;
吃 一 的 这 石榴 ;

“这一切发生在小女孩喝泉水、摘下一个石榴吃掉的时候；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][saʊnd] [əˈsliːp] ,
and by the time she was sound asleep ,
和 经过 这 时间 她 曾是 声音 睡着了 ,

等她完全睡着的时候，

[ðə; ði][ˈkʌndʒərər][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [hɜːr; hər] .
the Conjurer had come out of his cave and discovered her .
这 魔术师 有 来 出去 的 他的 洞穴 和 发现 她 .

魔术师从山洞里出来，发现了她。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He waited a little while , and then took the child and carried her to
他 等待 一个 小的 尽管 , 和 然后 采取 这 孩子 和 携带 她 到
[hɪz; ɪz] [keɪv] ,
his cave ,
他的 洞穴 ,

他等了一会儿，然后抱起孩子，把她带回了自己的山洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈenibɑːdi] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈkʌndʒərər] [hɪmˈself] ,
and it was many a long day before anybody , except the Conjurer himself ,
和 它 曾是 许多 一个 长的 天 前 任何人 , 除了 这 魔术师 他自己 ,
[sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
saw her again .
锯 她 再次 .

除了魔术师本人之外，过了好多天，才有人再次见到她。

〃 [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈmɪsɪz] . [medəuz] [pɔːzd] .
〃 At this point Mrs . Meadows paused .
〃 在 这 观点 太太 . 草地 暂停 .

“这时，梅多斯夫人停顿了一下。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈmɪsɪz] . [medəuz] [ˈrezəmeɪz] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
MRS . MEADOWS RESUMES HER STORY .
太太 . 草地 简历 她 故事 .

梅多斯夫人继续讲述她的故事。

[ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] .
The pause was occasioned by Mr . Rabbit .
这 暂停 曾是 引发 经过 先生 . 兔子 .

兔子先生引起了停顿。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [medəuz] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ˈstɔːri] ,
He had fallen into a doze while Mrs . Meadows was telling her story ,
他 有 倒下 进入 一个 瞌睡 尽管 太太 . 草地 曾是 讲述 她 故事 ,

梅多斯太太讲故事的时候，他打起了瞌睡。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['kʌndʒərər][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	just	as	she	came	to	the	point	where	the	Conjurer	had	lifted	the	little
和	只是	作为	她	来了	到	这	观点	在哪里	这	魔术师	有	抬起	这	小的

[gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

girl	in	his	arms	and	carried	her	into	his	cave	,
女孩	在	他的	武器	和	携带	她	进入	他的	洞穴	,

就在她读到魔术师抱起小女孩，把她带进山洞的那一幕时，

['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

Mr	.	Rabbit	had	dreamed	that	he	was	falling	.
先生	.	兔子	有	梦见	那	他	曾是	坠落	.

兔子先生梦见自己正在坠落。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

His	chair	was	tilted	back	a	little	,
他的	椅子	曾是	斜	后退	一个	小的	,

他的椅子向后倾斜了一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	made	such	a	mighty	effort	to	keep	himself	from	falling	in	his
和	他	制成	这样的	一个	强大的	努力	到	保持	他自己	从	坠落	在	他的

[dri:m] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

dream	that	he	lost	his	balance	and	went	over	sure	enough	.
梦	那	他	丢失的	他的	平衡	和	去	超过	当然	足够的	.

他在梦中竭尽全力保持平衡，不让自己摔倒，结果却失去了平衡，果然摔了下去。

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	I	declare	!
“	我	宣布	!

“我宣布！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [hi:lz] ['oʊvər] [hed] [ðɪs] [weɪ]

“	I	ought	to	be	ashamed	of	myself	to	be	falling	heels	over	head	this	way
“	我	应该	到	是	羞愧	的	我	到	是	坠落	高跟鞋	超过	头	这	方式

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

without	any	reason	in	the	world	,
没有	任何	原因	在	这	世界	,

“我应该感到羞愧，我竟然毫无理由地摔了个狗啃泥。”

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmpəni] [tu:] .

and	right	before	company	too	.
和	正确的	前	公司	也	.

而且就在公司成立之前。

['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['fɔ:lɪŋ] ? ”

Wasn't	there	something	in	your	story	about	falling	?	”
不是	那里	某物	在	你的	故事	关于	坠落	?	”

你的故事里是不是提到了坠落?

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] ['fɜ:rmli] .

“	Not	a	word	!	”	replied	Mrs	.	Meadows	firmly	.
“	不是	一个	单词	!	”	回复	太太	.	草地	牢牢	.

“一个字都不许说！”梅多斯太太斩钉截铁地回答道。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .

“	Well	,	well	,	well	!	”	exclaimed	Mr	.	Rabbit	.
“	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	惊呼	先生	.	兔子	.

“哎呀，哎呀，哎呀！”兔子先生惊呼道。

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] [ˌhɪr'æftər] .
“ I'll try and keep my eyes open hereafter .
“ 患病的 尝试 和 保持 我的 眼睛 打开 此后 .

“以后我会尽量多加留意。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]
” The children tried their best to keep from
” 这 孩子们 尝试 他们的 最好的 到 保持 从

孩子们竭尽全力避免

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

['læfɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['ræbɪts] [prɪ'dɪkəmənt] , [bʌt; bət] [druː'silə] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə]
laughing at Mr . Rabbit's predicament , but Drusilla was finally compelled to
笑 在 先生 . 兔子的 困境 , 但 德鲁西拉 曾是 最后 被迫 到
[gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ,
give way to her desire ,
给 方式 到 她 欲望 ,

德鲁西拉嘲笑兔子先生的困境，但最终还是屈服于自己的欲望。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] , ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['ræbɪt] ['smaɪlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['grɪmli] .
and then they all joined in , even Mr . Rabbit smiling somewhat grimly .
和 然后 他们 全部 加入 在 , 甚至 先生 . 兔子 微笑 有些 阴沉地 .

然后他们都加入了进来，就连兔子先生也露出了略带苦涩的笑容。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ;
“ Let me see , ” said Mrs . Meadows , after a while ;
“ 让 我 看 , ” 说 太太 . 草地 , 后 一个 尽管 ;

“让我看看，”过了一会儿，梅多斯太太说道；

“ [ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
“ the last we heard of the little girl I was telling you about ,
“ 这 最后的 我们 听到 的 这 小的 女孩 我 曾是 讲述 你 关于 ,

“我们最后一次听到我跟你说的那个小女孩的消息，

[ðə; ði]['kʌndʒərər][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] ? ”
the Conjurer had carried her into his cave ? ”
这 魔术师 有 携带 她 进入 他的 洞穴 ? ”

那个魔术师把她带进了他的山洞?

“ [jes] , ” ['ænsər] [swiːtəst] ['suːzn] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]
“ Yes , ” answered Sweetest Susan ; “ and now I want to know what became of
“ 是的 , ” 回答 最甜美的 苏珊 ; “ 和 现在 我 想 到 知道 什么 成为 的
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

“是的，”甜心苏珊回答说，“现在我想知道她后来怎么样了。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] , “ [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] .
“ Well , ” said Mrs . Meadows , “ the shortest way to tell you that is the best way .
“ 出色地 , ” 说 太太 . 草地 , “ 这 最短 方式 到 告诉 你 那 是 这 最好的 方式 .

“嗯，”梅多斯太太说，“最简单的解释就是最好的解释。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,
It happened that on the very day the little girl ran away to visit her nurse ,
它 发生 那 在 这 非常 天 这 小的 女孩 跑 离开 到 访问 她 护士 ,

就在小女孩离家出走去看望保姆的那天，

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

the	nurse	had	concluded	to	visit	the	little	girl	.
这	护士	有	结束	到	访问	这	小的	女孩	.

护士决定去探望那个小女孩。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hoʊm] .

So	she	put	on	her	best	things	and	went	to	the	little	girl's	home	.
所以	她	放	在	她	最好的	事物	和	去	到	这	小的	女孩们	家	.

于是她穿上自己最好的衣服，去了小女孩家。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

When	the	woman	came	to	the	garden	she	saw	the	gate	open	,	and	presently
什么时候	这	女士	来了	到	这	花园	她	锯	这	门	打开	,	和	目前

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

女人来到花园时，看见大门开着，不一会儿，她的丈夫.....

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [keɪm] [aʊt] ['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [træʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	gardener	,	came	out	trundling	a	load	of	weeds	and	trash	in	his
这	园丁	,	来了	出去	缓慢行驶	一个	加载	的	杂草	和	垃圾	在	他的

['wiːlbæroʊ] .

wheelbarrow	.
独轮车	.

园丁推着装满杂草和垃圾的手推车出来了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . “

She	asked	about	the	little	girl	.	“
她	问	关于	这	小的	女孩	.	“

她问起了那个小女孩。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ['jɑːndər] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	She	was	playing	under	the	trees	yonder	awhile	ago	,	'	said	the	man	.
-	她	曾是	玩耍	在下面	这	树木	远处	一会儿	前	,	-	说	这	男人	.

“她刚才在那边的树下玩耍，”那人说。

- [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] . -

'	I	haven't	seen	her	since	.	'
-	我	还没有	已见	她	自从	.	-

“从那以后我就再也没见过她了。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [səːtʃt]

“	The	woman	went	into	the	garden	and	searched
“	这	女士	去	进入	这	花园	和	搜索

“那女人走进花园，开始寻找.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['ɑːrbərz] , [bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] . “

among	the	trees	and	arbors	,	but	no	little	girl	could	she	find	.	“
之中	这	树木	和	凉亭	,	但	不	小的	女孩	可以	她	寻找	.	“

她走遍了树木和凉亭，却找不到一个小女孩。

- ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	Having	come	so	far	,	'	she	said	to	herself	,
-	拥有	来	所以	远的	,	-	她	说	到	她自己	,

“既然已经走了这么远，”她对自己说，

- [aɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
' I'll not go back without seeing the precious little creature .
- 患病的 不是 去 后退 没有 看到 这 宝贵的 小的 生物 .

“我一定要见到这个可爱的小家伙才肯回去。”

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
' So she went towards the house , searching for the child .
- 所以 她 去 向 这 房子 , 搜索 为了 这 孩子 .

于是她朝房子走去，寻找那个孩子。

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] ['evri] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [met] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ,
She inquired of every servant she met where the little girl was ,
她 询问 的 每一个 仆人 她 遇见 在哪里 这 小的 女孩 曾是 ,

她向遇到的每一个仆人询问小女孩的下落，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and finally went into the house searching for her .
和 最后 去 进入 这 房子 搜索 为了 她 .

最后，他进屋寻找她。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [sæt][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['mɪstrəs] .
At last she came to the room where sat her former mistress .
在 最后的 她 来了 到 这 房间 在哪里 卫星 她 以前的 情妇 .

最后，她来到了她以前的女主人所在的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
But the child was not there .
但 这 孩子 曾是 不是 那里 .

但孩子不在那里。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
“ In a very short while there was a tremendous uproar in the place .
” 在 一个 非常 短的 尽管 那里 曾是 一个 巨大的 骚动 在 这 地方 .

“很快，那里就发生了巨大的骚动。”

[ðə; ði] [meɪd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['sɜːrvənt] [went] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
The maid servants and the men servants went running about through the house ,
这 女佣 仆人 和 这 男人 仆人 去 跑步 关于 通过 这 房子 ,

女仆和男仆在屋里跑来跑去，

[θruː] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
through the yard , and through the garden , calling the little girl .
通过 这 院子 , 和 通过 这 花园 , 呼叫 这 小的 女孩 .

穿过院子，穿过花园，呼唤着小女孩。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɪn] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] ,
They hunted in every hole and corner , and in every nook and cranny ,
他们 猎杀 在 每一个 洞 和 角落 , 和 在 每一个 角落 和 裂缝 ,

他们搜遍了每一个洞穴、每一个角落、每一个缝隙，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but the child was not to be found .
但 这 孩子 曾是 不是 到 是 成立 .

但孩子却不见了。

“ [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [nɜːrs] [wept] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] .
“ The kind - hearted nurse wept almost as bitterly as the mother .
” 这 种类 - 心地 护士 哭泣 几乎 作为 苦涩地 作为 这 母亲 .

“心地善良的护士哭得几乎和母亲一样伤心。”

- [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] . -
' Oh , if I had been here , ' she cried , ' this would never have happened . '
- 哦 , 如果 我 有 到过 这里 , - 她 哭 , - 这 会 绝不 有 发生 . -

“哦，如果我当时在这里，”她哭着说，“这一切就不会发生了。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

“	The	little	girl's	father	came	in	just	in	time	to	hear	this	,
〃	这	小的	女孩们	父亲	来了	在	只是	在	时间	到	听到	这	,

“小女孩的父亲正好赶进来听到了这一切。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

and	he	immediately	suspected	that	the	nurse	had	stolen	his	daughter	and
和	他	立即地	怀疑	那	这	护士	有	被盗	他的	女儿	和

[wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

would	pretend	to	find	her	again	in	the	hope	of	securing	a	reward	.
会	假装	到	寻找	她	再次	在	这	希望	的	确保	一个	报酬	.

他立刻怀疑是护士偷走了他的女儿，并且会假装再次找到她，希望以此获得赏金。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

He	said	nothing	of	his	suspicions	,
他	说	没有什么	的	他的	怀疑	,

他对自己心中的疑虑只字未提。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrs] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .

but	he	determined	to	have	the	nurse	closely	watched	.
但	他	决定	到	有	这	护士	密切	观看	.

但他决心严加看管那名护士。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd]

“	He	was	so	firmly	convinced	that	his	suspicion	was	correct	that	he	treated
〃	他	曾是	所以	牢牢	确信	那	他的	怀疑	曾是	正确的	那	他	治疗

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['sʌmwʌt] ['laɪtli] ,

his	daughter's	disappearance	somewhat	lightly	,
他的	女儿的	消失	有些	轻轻	,

“他坚信自己的怀疑是正确的，因此对女儿的失踪并没有太在意。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['mʌðər] .

and	this	helped	to	console	the	mother	.
和	这	帮助	到	安慰	这	母亲	.

这让这位母亲感到安慰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

When	it	became	certain	that	the	little	girl	was	not	to	be	found	in	the	house
什么时候	它	成为	肯定	那	这	小的	女孩	曾是	不是	到	是	成立	在	这	房子

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

or	on	the	place	,
或者	在	这	地方	,

当确定小女孩不在房子里或附近时，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [klɑːks] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

her	father	called	one	of	his	trusty	clerks	(	for	he	was	a	rich	and
她	父亲	称为	一	的	他的	可靠	职员	(	为了	他	曾是	一个	富有的	和

['paʊərf(ə)l] ['mɜːrtʃənt]) ,

powerful	merchant	)	,
强大的	商人	)	,

她父亲叫来了他的一位得力助手（因为他是一位富有而有权势的商人），

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['pedlər] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɝːsɪz] [haʊs]

and	told	him	to	disguise	himself	as	a	peddler	,	go	to	the	nurse's	house
和	讲述	他	到	伪装	他自己	作为	一个	小贩	,	去	到	这	护士的	房子

,

,

,

然后让他乔装成小贩，去护士家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [bi'stəu] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	there	discover	,	if	possible	,	where	the	nurse	had	bestowed	the	child	.
和	那里	发现	,	如果	可能的	,	在哪里	这	护士	有	授予	这	孩子	.

并尽可能查明护士把孩子放在哪里了。

“ [ðə; ði][klɜːrk][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɝːsɪz]

“	The	clerk	did	as	he	was	directed	,	but	when	he	arrived	at	the	nurse's
“	这	职员	做过	作为	他	曾是	指导	,	但	什么时候	他	到达的	在	这	护士的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“办事员按照指示做了，但当他到达护士家时，

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pedlər] ,

disguised	as	a	peddler	,
伪装	作为	一个	小贩	,

伪装成小贩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [griːf] ['ʌndər] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ruːf] [æz; əz][ðer; ðər]

he	was	surprised	to	find	as	much	grief	under	that	humble	roof	as	there
他	曾是	惊讶	到	寻找	作为	很多	悲伤	在下面	那	谦逊的	屋顶	作为	那里

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [haʊs] .

was	at	his	master's	house	.
曾是	在	他的	硕士学位	房子	.

他惊讶地发现，在这间简陋的屋檐下，竟然也充满了和主人家一样多的悲伤。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

He	knocked	at	the	door	and	inquired	the	cause	of	the	trouble	,
他	敲门	在	这	门	和	询问	这	原因	的	这	麻烦	,

他敲了敲门，询问发生了什么事。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [griːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ʃæm] .

hoping	to	discover	that	the	display	of	grief	was	a	mere	sham	.
希望	到	发现	那	这	展示	的	悲伤	曾是	一个	仅仅	假	.

希望发现那份悲伤不过是装出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

But	he	soon	saw	it	was	genuine	.
但	他	很快	锯	它	曾是	真的	.

但他很快发现这是真的。

[bəuθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hænsəm] [sʌn] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði]

Both	the	woman	and	her	handsome	son	were	weeping	bitterly	over	the
两个都	这	女士	和	她	英俊的	儿子	是	哭泣	苦涩地	超过	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . “

disappearance	of	the	little	girl	.	“
消失	的	这	小的	女孩	.	“

母子俩都为小女孩的失踪而痛哭流涕。

- [meɪ] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ? - [æskt] [ðə; ði] ['pedlər] . “

'	May	I	get	a	bite	to	eat	?	'	asked	the	peddler	.	“
-	可能	我	得到	一个	咬	到	吃	?	-	问	这	小贩	.	“

“我可以吃点东西吗？”小贩问道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] !
' That you may !
- 那 你 可能 !

愿你如愿！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [fɔːr; fər]
' exclaimed the woman , ' for
- 惊呼 这 女士 , - 为了

“因为，”那女人惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['nʌθɪŋ] [ɑːr'selvz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [tʃaɪld]
we shall need nothing ourselves , until we hear some news of that precious child
我们 将 需要 没有什么 我们自己 , 直到 我们 听到 一些 消息 的 那 宝贵的 孩子
.

:
.

在听到那个宝贝孩子的消息之前，我们自己什么也不需要。

- [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['pedlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi]
' Then she told the peddler about the strange disappearance of the little girl she
- 然后 她 讲述 这 小贩 关于 这 奇怪的 消失 的 这 小的 女孩 她
[juːst] [tuː; tə] [nɜːrs] ,
used to nurse ,
用过的 到 护士 ,

然后她把她以前哺乳的小女孩离奇失踪的事告诉了小贩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
and the peddler , in order to carry out his purpose , asked a great many
和 这 小贩 , 在 命令 到 携带 出去 他的 目的 , 问 一个 伟大的 许多
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

为了达到目的，小贩问了很多问题。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] [hiː; hi]
When he was told that the parents of the little girl were very rich he
什么时候 他 曾是 讲述 那 这 父母 的 这 小的 女孩 是 非常 富有的 他
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

当得知小女孩的父母非常富有时，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel]
and said that if they had plenty of money they could get along very well
和 说 那 如果 他们 有 很多 的 钱 他们 可以 得到 沿着 非常 出色地
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
without a little girl ,
没有 一个 小的 女孩 ,

他们说，如果他们有足够的钱，即使没有女儿也能过得很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
but this made the woman and her son so angry that they were on the
但 这 制成 这 女士 和 她 儿子 所以 生气的 那 他们 是 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pedlər] [ðə; ði] [dɔːr] .
point of showing the peddler the door .
观点 的 显示 这 小贩 这 门 .

但这激怒了那位妇女和她的儿子，他们几乎要把小贩赶出门去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [hɑːrd][wɜːrdz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]

They	were	ready	to	dismiss	him	with	many	hard	words	,	when	they	heard
他们	是	准备好	到	解雇	他	和	许多	难的	字	,	什么时候	他们	听到

[sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] .

some	one	calling	.
一些	一	呼叫	.

他们正准备用严厉的话语打发他走时，听到有人在叫他们。

" [ðə; ði][sʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

"	The	son	went	into	the	yard	,
"	这	儿子	去	进入	这	院子	,

儿子走进了院子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪt] [ænd; ənd]

and	found	that	an	old	man	had	fallen	not	far	from	their	gate	and
和	成立	那	一个	老的	男人	有	倒下	不是	远的	从	他们的	门	和

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .

was	unable	to	rise	.
曾是	无法	到	上升	.

他们发现离家门口不远处有一位老人摔倒了，再也起不来了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [sʌn] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ,

The	woman	went	to	help	her	son	bring	the	old	man	in	,
这	女士	去	到	帮助	她	儿子	带来	这	老的	男人	在	,

那位女士去帮她儿子把老人抬进来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ði] ['pedlər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	while	they	were	gone	the	peddler	took	his	leave	without	so	much	as
和	尽管	他们	是	已消失	这	小贩	采取	他的	离开	没有	所以	很多	作为

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

saying	good	-	by	.
说	好的	-	经过	.

他们离开后，小贩连再见都没说就走了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	With	a	good	deal	of	trouble	the	old	man	was	brought	into	the	house	,
"	和	一个	好的	交易	的	麻烦	这	老的	男人	曾是	带来	进入	这	房子	,

[ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	made	comfortable	,
和	制成	舒服的	,

费了好大劲才把老人抬进屋里，并安排他住得舒适些。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [bed][ðæn; ðən][hiː; hi] [liːpt]

but	no	sooner	had	he	been	placed	upon	the	woman's	bed	than	he	leaped
但	不	很快	有	他	到过	放置	之上	这	女性的	床	比	他	跳跃

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	his	feet	and	stood	on	the	floor	,
到	他的	脚	和	站立	在	这	地面	,

但他刚被放到女人的床上，就跳了起来，站在地板上。

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] "

[	Pg	200	]	"
[	页	-	]	"

[第200页]"

- [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
' I have fallen at a dozen doors to - day , ' he cried ,
- 我 有 倒下 在 一个 打 门 到 - 天 , - 他 哭 ,

“我今天已经摔倒在十几扇门前了，”他喊道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - “
' and this is the first that has been opened to me . ' “
- 和 这 是 这 第一的 那 有 到过 打开 到 我 . - ”

“这是我第一次有机会进入这个圈子。”

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
' Well , ' replied the woman ,
- 出色地 , - 回复 这 女士 ,

“嗯，”女人回答道。

- [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [præŋks][ɑːn][ˌjuː 'es][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [dɔːr]
' if we had known you were playing pranks on us I don't think this door
- 如果 我们 有 已知 你 是 玩耍 恶作剧 在 我们 我 不 思考 这 门
[wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
would have opened to you .
会 有 打开 到 你 .

“如果我们早知道你是在捉弄我们，我想这扇门是不会为你打开的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['pestər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['trʌblz] . -
We are having too much trouble ourselves to pester with other people's troubles . '
我们 是 拥有 也 很多 麻烦 我们自己 到 纠缠 和 其他 人们的 麻烦 . -

我们自己都麻烦缠身，哪有空去管别人的烦心事。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
“ Then she went on to tell of the disappearance of the little girl she used to
” 然后 她 去 在 到 告诉 的 这 消失 的 这 小的 女孩 她 用过的 到
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

“然后她接着讲述了她曾经哺乳的小女孩失踪的故事。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The old man tried to get in a word of consolation , now and then ,
这 老的 男人 尝试 到 得到 在 一个 单词 的 安慰 , 现在 和 然后 ,

老人时不时地试图说几句安慰的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [tɔːkt] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [ðæt] .
but the woman talked too fast for that .
但 这 女士 谈话 也 快速地 为了 那 .

但那女人说话太快了，根本来不及看清。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] . “
But presently she had told about all she had to tell . “
但 目前 她 有 讲述 关于 全部 她 有 到 告诉 . ”

但现在她已经把该说的都说完了。

- [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] ! - [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' See how it turns out ! ' cried the old man .
- 看 如何 它 转弯 出去 ! - 哭 这 老的 男人 .

“看看结果如何！”老人喊道。

- [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æksɪdənt] [ðæt] [brɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
' How can it be accident that brings to your door the only person in the
- 如何 能 它 是 事故 那 带来 到 你的 门 这 仅有的 人 在 这
[wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?
world that can give you any tidings of the little girl ?
世界 那 能 给 你 任何 消息 的 这 小的 女孩 ?

“怎么会是偶然事件，让世界上唯一能给你带来小女孩消息的人来到你家门口呢？”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] - [deɪ] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [huː] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

I	saw	a	child	to	-	day	some	miles	from	here	who	asked	me	to	show	her
我	锯	一个	孩子	到	-	天	一些	英里	从	这里	WHO	问	我	到	展示	她

[hɜːr; hər] ['nɜ˞ːsɪz] [haʊs] . - “

her	nurse's	house	.	'	“
她	护士的	房子	.	-	“

今天我在离这里几英里远的地方看到一个孩子，她让我带她去她保姆家。

- [bles] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !

'	Bless	her	dear	little	heart	!
-	保佑	她	亲爱的	小的	心	!

愿她那颗可爱的小心脏得到怜悯!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] . “

'	exclaimed	the	woman	.	“
-	惊呼	这	女士	.	“

“那女人惊呼道。”

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

'	But	she	was	in	great	danger	,	'	said	the	old	man	.
-	但	她	曾是	在	伟大的	危险	,	-	说	这	老的	男人	.

“但她当时处境非常危险，”老人说。

- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] - .

'	She	was	just	about	to	enter	the	domain	of	Rimrak	.
-	她	曾是	只是	关于	到	进入	这	领域	的	-	.

她正要进入里姆拉克的领地。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -] “

'	[	Pg	201	]	“
-	[	页	-	]	“

“[第201页]

- [ɑː] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? - [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] . “

'	Ah	,	why	didn't	you	bring	her	away	with	you	?	'	cried	the	woman	.	“
-	啊	,	为什么	没有	你	带来	她	离开	和	你	?	-	哭	这	女士	.	“

“啊，你为什么不把她带走呢？”女人喊道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

'	It	is	not	permitted	,	'	replied	the	old	man	.
-	它	是	不是	允许	,	-	回复	这	老的	男人	.

“这是不允许的，”老人回答道。

- [aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] .

'	I	did	what	I	could	.
-	我	做过	什么	我	可以	.

我尽力了。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [nɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv]

I	warned	her	not	to	drink	of	the	waters	of	the	spring	nor	to	eat	of
我	警告	她	不是	到	喝	的	这	水	的	这	春天	也不	到	吃	的

[ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] - [siːd] .

the	pomegranate	-	seed	.
这	石榴	-	种子	.

我警告她不要喝泉水，也不要吃石榴籽。

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] . - “

I	could	do	no	more	.	'	“
我	可以	做	不	更多的	.	-	”

我已无能为力。

- [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ?
' **Oh , what will become of the dear child ?**
- 哦 , 什么 将要 变得 的 这 亲爱的 孩子 ?

“哦，这个可怜的孩子将会怎样呢？”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] . “
' **exclaimed the woman , wringing her hands . “**
- 惊呼 这 女士 , 拧干 她 双手 . “

“那女人一边搓着手一边惊呼道。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , - [ri'spɔndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
' **If she drinks of the waters of the spring , ' responded the old man ,**
- 如果 她 饮料 的 这 水 的 这 春天 , - 回应 这 老的 男人 ,

“如果她喝了泉水，”老人回答说，

- [ɔːr] [iːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] - [siːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
' **or eats of the pomegranate - seed , she will fall into a deep sleep .**
- 或者 吃 的 这 石榴 - 种子 , 她 将要 落下 进入 一个 深的 睡觉 .

或吃了石榴籽，她就会沉沉睡去。

[ðen] [wɪl] [kʌm] - , [ðə; ði]['kʌndʒərər] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
Then will come Rimrak , the Conjurer , and convey her to his cave ,
然后 将要 来 - , 这 魔术师 , 和 传达 她 到 他的 洞穴 ,

然后，魔术师里姆拉克会来，把她带到他的洞穴里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [held] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
and there she will be held captive until she forgets she is a captive ,
和 那里 她 将要 是 握住 俘虏 直到 她 忘记了 她 是 一个 俘虏 ,

她将被囚禁在那里，直到她忘记自己是俘虏为止。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['reskjuːd] [baɪ][sʌm; səm][boʊld] [juːθ] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf]
or until she has been rescued by some bold youth who loves her well enough
或者 直到 她 有 到过 获救 经过 一些 大胆的 青年 WHO 爱 她 出色地 足够的
[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] . - “
to remember the color of her eyes . ' “
到 记住 这 颜色 的 她 眼睛 . - “

或者直到她被某个勇敢的年轻人救出，那个年轻人深爱她，甚至能记住她眼睛的颜色。

- [aɪ] [rɪ'membər] !
' **I remember !**
- 我 记住 !

“我记得！”

[aɪ] [rɪ'membər] !
I remember !
我 记住 !

我记得!

- [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['hænsəm] [sʌn] . “
' **cried the woman's handsome son . “**
- 哭 这 女性的 英俊的 儿子 . “

“女人英俊的儿子喊道。”

- [biː; bi][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' **Be not too sure , ' replied the old man .**
- 是 不是 也 当然 , - 回复 这 老的 男人 .

“别太肯定，”老人回答道。

- [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . - “
' **Sit down and think it over . ' “**
- 坐 向下 和 思考 它 超过 . - “

“坐下来好好想想。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小指头先生和他的古怪国家(Little Mr. Thimblefinger and His Queer Country)

- [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' No need for that , ' said the boy .
- 不 需要 为了 那 , - 说 这 男生 .

“没必要那样，”男孩说。

- [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [siːn] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] . - “
' Her eyes once seen can never be forgotten . ' “
- 她 眼睛 一次 已见 能 绝不 是 被遗忘的 . - ”

“她的双眸一旦见过，便永难忘怀。”

- [oʊ'hoʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' Oho ! ' exclaimed the old man .
- 哦 ! - 惊呼 这 老的 男人 .

“哦吼！”老人惊呼道。

- [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [aɪz] ?
' Then perhaps you can tell me the color of the little girl's eyes ?
- 然后 也许 你 能 告诉 我 这 颜色 的 这 小的 女孩们 眼睛 ?

那么，或许你能告诉我这个小女孩的眼睛是什么颜色的?

- [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
' [Pg 202] “
- [页 -] ”

“[第202页]

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' Certainly , ' said the boy .
- 当然 , - 说 这 男生 .

“当然，”男孩说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks]
' They are brown when she lifts them to your face and dark when she looks
- 他们 是 棕色的 什么时候 她 电梯 他们 到 你的 脸 和 黑暗的 什么时候 她 看起来
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
away from you . '
离开 从 你 . -

“当她把眼睛举到你面前时，它们是棕色的；当她把目光移开时，它们就变成了深色。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər]
“ The old man nodded his head with a greater display of good humor
” 这 老的 男人 点头 他的 头 和 一个 更大的 展示 的 好的 幽默
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ʃoʊn] . “
than he had yet shown . “
比 他 有 然而 所示 . ”

“老人点了点头，脸上露出了比以往更多的幽默感。”

- [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['wɔrnɪŋli] ; - [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ,
' Ah , you think so , ' said the old man , warningly ; ' you think you know ,
- 啊 , 你 思考 所以 , - 说 这 老的 男人 , 警告 ; - 你 思考 你 知道 ,

“啊，你这么想的，”老人警告道，“你以为你懂的。”

[bʌt; bət][biː; bi][nɑːt] [tuː] [ʃʊr] . - “
but be not too sure . ' “
但 是 不是 也 当然 . - ”

但不要太肯定。

- [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] !
' Why , I can see her now !
- 为什么 , 我 能 看 她 现在 !

“哎呀，我现在能看见她了！”

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] . “
' exclaimed the boy . “
- 惊呼 这 男生 . ”

“男孩惊呼道。”

- [wer] ? - [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; - [oʊ] , [wer] ? -
' Where ? ' cried his mother ; ' oh , where ? '
- 在哪里 ? - 哭 他的 母亲 ; - 哦 , 在哪里 ? -

“在哪儿？”他母亲喊道，“哦，在哪儿？”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] . “
“ The boy fell back in his seat and covered his face with his hands . “
“ 这 男生 跌倒 后退 在 他的 座位 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 . ”

男孩向后倒在座位上，双手捂住了脸。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' He was speaking of his memory , ' said the old man .
- 他 曾是 请讲 的 他的 记忆 , - 说 这 老的 男人 .

“他是在谈论他的记忆，”老人说。

- [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] . - “
' If he can trust it , well and good . ' “
- 如果 他 能 相信 它 , 出色地 和 好的 . - ”

“如果他能相信它，那就再好不过了。”

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] -
' You should have brought the child home with you , ' said the matter - of -
- 你 应该 有 带来 这 孩子 家 和 你 , - 说 这 事情 - 的 -
[fækt] [ˈwʊmən] . “
fact woman . “
事实 女士 . ”

“你应该把孩子带回家，”那位语气平淡的女士说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' It was not in my power , ' replied the old man .
- 它 曾是 不是 在 我的 力量 , - 回复 这 老的 男人 .

“这不在我的能力范围之内，”老人回答道。

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
' She had gone too far .
- 她 有 已消失 也 远的 .

她做得太过分了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈentərd] [ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈkʌndʒərər] .
She had already entered the domain of Rimrak , the Conjurer .
她 有 已经 进入 这 领域 的 - , 这 魔术师 .

她已经进入了魔术师里姆拉克的领域。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ][dɪd] .
All that I could do I did .
全部 那 我 可以 做 我 做过 .

我能做的我都做了。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
I warned her not to drink of the waters of the spring .
我 警告 她 不是 到 喝 的 这 水 的 这 春天 .

我警告她不要喝泉水。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] .

I	warned	her	not	to	eat	of	the	seed	of	the	pomegranate	.
我	警告	她	不是	到	吃	的	这	种子	的	这	石榴	.

我警告她不要吃石榴籽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

But	now	that	I	am	here	,	let	us	see	what	can	be	done	.
但	现在	那	我	是	这里	,	让	我们	看	什么	能	是	完毕	.

既然我已经来了，那就让我们看看能做些什么吧。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	203	]
-	[	页	-	]

[第 203 页]

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	He	went	to	his	wallet	,	which	he	had	placed	on	the	table	,
“	他	去	到	他的	钱包	,	哪个	他	有	放置	在	这	桌子	,

他走到放在桌上的钱包旁，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [naɪvz] .

opened	it	and	took	from	it	three	knives	.
打开	它	和	采取	从	它	三	刀具	.

打开它，从中取出三把刀。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [slɪm] [bleɪd] , [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən]

One	was	a	clasp	-	knife	with	a	long	,	slim	blade	,	the	next	was	a	common
一	曾是	一个	搭扣	-	刀	和	一个	长的	,	苗条的	刀刃	,	这	下一个	曾是	一个	常见的

[keɪs] - [naɪf] ,

case	-	knife	,
案件	-	刀	,

其中一把是刀刃细长的折叠刀，另一把是普通的箱刀。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bʊtʃɝz] - [naɪf] .

and	the	third	was	a	big	butcher's	-	knife	.
和	这	第三	曾是	一个	大的	肉铺	-	刀	.

第三件是一把大屠刀。

[ðə; ði] [keɪs] - [naɪf] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][hɔːrn][ɔːr] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd]

The	case	-	knife	had	once	had	a	horn	or	wooden	handle	,	but	this	had
这	案件	-	刀	有	一次	有	一个	喇叭	或者	木制的	处理	,	但	这	有

[drɑːpt] [ɔːf] ,

dropped	off	,
掉落	离开	,

这把开箱刀原本有一个角质或木质的刀柄，但已经脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnkɑːb] .

and	the	iron	that	held	the	knife	in	place	had	been	run	into	a	corncob	.
和	这	铁	那	握住	这	刀	在	地方	有	到过	跑步	进入	一个	棒子	.

固定刀柄的铁块已经磨损成了玉米芯的形状。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðiːz] [naɪvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	old	man	took	these	knives	from	his	wallet	,	one	by	one	,
这	老的	男人	采取	这些	刀具	从	他的	钱包	,	一	经过	一	,

老人从钱包里一把接一把地掏出这些刀。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . “

and	placed	them	on	the	table	.	“
和	放置	他们	在	这	桌子	.	“

然后把它们放在桌子上。

- [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

'	Now	listen	to	me	,	'	he	said	to	the	boy	.
-	现在	听	到	我	,	-	他	说	到	这	男生	.

“现在听我说，”他对男孩说。

- [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] ,

'	All	will	go	well	with	you	if	you	are	bold	,
-	全部	将要	去	出色地	和	你	如果	你	是	大胆的	,

“如果你勇敢，一切都会顺利的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [aɪz] .

and	if	you	really	remember	the	color	of	the	little	girl's	eyes	.
和	如果	你	真的	记住	这	颜色	的	这	小的	女孩们	眼睛	.

如果你真的记得那个小女孩眼睛的颜色的话。

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ɑːrmz] .

Here	are	your	arms	.
这里	是	你的	武器	.

这是你的胳膊。

[ðɪs] , - ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][klæsp] - [naɪf] , - [ɪz] [kiːn] - [pɔɪnt] .

This	,	'	taking	up	the	clasp	-	knife	,	'	is	Keen	-	Point	.
这	,	-	采取	向上	这	搭扣	-	刀	,	-	是	敏锐的	-	观点	.

这就是“拿起折叠刀”，也就是“尖锐”。

[ðɪs] , - ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] - [naɪf] , - [ɪz][kɑːb] - ['hænd(ə)l] .

This	,	'	taking	up	the	case	-	knife	,	'	is	Cob	-	Handle	.
这	,	-	采取	向上	这	案件	-	刀	,	-	是	玉米	-	处理	.

这就是“拿起刀柄”的玉米柄。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bʊtʃ] .

And	this	is	Butch	.
和	这	是	布奇	.

这位是布奇。

[rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] , — [kiːn] - [pɔɪnt] , [kɑːb] - ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [bʊtʃ] .

Remember	their	names	,	—	Keen	-	Point	,	Cob	-	Handle	,	and	Butch	.
记住	他们的	姓名	,	—	敏锐的	-	观点	,	玉米	-	处理	,	和	布奇	.

记住他们的名字——尖头、粗柄和屠夫。

[kiːn] - [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , [kɑːb] - ['hænd(ə)l][ɪz][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Keen	-	Point	is	to	show	you	the	way	,	Cob	-	Handle	is	to	warn	you	of	danger	,
敏锐的	-	观点	是	到	展示	你	这	方式	,	玉米	-	处理	是	到	警告	你	的	危险	,

尖头是用来指引方向的，粗柄是用来警告危险的。

[ænd; ənd] [bʊtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

and	Butch	is	to	protect	you	.
和	布奇	是	到	保护	你	.

布奇会保护你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [feɪl] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [rɔːŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]

But	they	will	all	fail	you	—	they	will	all	go	wrong	—	if	you	do	not	remember	the
但	他们	将要	全部	失败	你	—	他们	将要	全部	去	错误的	—	如果	你	做	不是	记住	这

['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [aɪz] . -

color	of	the	little	girl's	eyes	.	'
颜色	的	这	小的	女孩们	眼睛	.	-

但如果你不记得小女孩眼睛的颜色，它们都会让你失望——它们都会出错。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [kiːn] - [pɔɪnt] , [kɑːb] - ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [bʊtʃ] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm]

“	The	boy	took	Keen	-	Point	,	Cob	-	Handle	,	and	Butch	,	and	stowed	them
“	这	男生	采取	敏锐的	-	观点	,	玉米	-	处理	,	和	布奇	,	和	已存放	他们

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] ,

away	in	a	wallet	,
离开	在	一个	钱包	,

“男孩拿走了尖头、粗柄和屠夫，把它们藏在钱包里。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pleɪst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

in	which	his	mother	placed	a	supply	of	food	.
在	哪个	他的	母亲	放置	一个	供应	的	食物	.

他母亲在里面放了一些食物。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

he	set	out	on	his	journey	,	with	a	light	heart	.
他	放	出去	在	他的	旅行	,	和	一个	光	心	.

他怀着轻松的心情踏上了旅程。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] ,

He	was	not	afraid	,
他	曾是	不是	害怕的	,

他并不害怕。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌlər]

for	he	knew	that	he	loved	the	little	girl	well	enough	to	remember	the	color
为了	他	知道	那	他	喜爱	这	小的	女孩	出色地	足够的	到	记住	这	颜色

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

of	her	eyes	.
的	她	眼睛	.

因为他知道自己非常爱这个小女孩，甚至记得她眼睛的颜色。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] [wer] [noʊ] [wʌn] [lɪvd] .

He	went	on	his	way	till	he	came	to	the	open	fields	where	no	one	lived	.
他	去	在	他的	方式	直到	他	来了	到	这	打开	字段	在哪里	不	一	居住地	.

他继续前行，直到来到一片无人居住的开阔田野。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	been	there	many	a	time	before	,
他	有	到过	那里	许多	一个	时间	前	,

他以前去过那里很多次了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [pæðz] [ænd; ənd]

but	now	it	seemed	to	him	that	he	had	never	seen	so	many	paths	and
但	现在	它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	已见	所以	许多	路径	和

[baɪ] - [weɪz] .

by	-	ways	.
经过	-	方式	.

但现在他觉得，他从未见过这么多的小路和岔路。

[ðeɪ] [led] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

They	led	in	all	directions	and	crossed	each	other	almost	at	every	turn	.
他们	引领	在	全部	方向	和	交叉	每个	其他	几乎	在	每一个	转动	.

它们四散开来，几乎每走一步都会相遇。

“ [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [kiːn] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm]

“	He	stopped	and	looked	all	around	,	and	then	he	took	Keen	-	Point	from
“	他	停止	和	看起来	全部	大约	,	和	然后	他	采取	敏锐的	-	观点	从

[hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] , [ænd; ənd] [sed] : — “

his	wallet	,	and	said	:	—	“
他的	钱包	,	和	说	:	—	“

“他停下来环顾四周，然后从钱包里掏出尖头牌，说道：——”

- [kiːn] - [pɔɪnt] [kæn; kən] , [kiːn] - [pɔɪnt] [meɪ] ,

'	Keen	-	Point	can	,	Keen	-	Point	may	,
-	敏锐的	-	观点	能	,	敏锐的	-	观点	可能	,

Keen-Point 可以，Keen-Point 可能，

[pɔɪnt] [kiːn] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [weɪ] . -

Point	keen	and	true	,	and	show	me	the	way	.	'
观点	敏锐的	和	真的	,	和	展示	我	这	方式	.	-

指路要明，要准确，请为我指明方向。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [naɪf] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel]

“	As	soon	as	he	said	this	,	the	knife	tumbled	from	his	hand	and	fell
“	作为	很快	作为	他	说	这	,	这	刀	翻滚	从	他的	手	和	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

“话音刚落，他手中的刀就滑落到地上。”

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfʊtˌpæθs] .

the	end	of	the	keen	blade	pointing	towards	one	of	the	many	footpaths	.
这	结尾	的	这	敏锐的	刀刃	指向	向	一	的	这	许多	人行道	.

锋利的刀尖指向众多小路中的一条。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn]

The	boy	picked	it	up	,	and	it	tumbled	from	his	hand	again	,	pointing	in
这	男生	挑选	它	向上	,	和	它	翻滚	从	他的	手	再次	,	指向	在

[ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

the	same	direction	.
这	相同的	方向	.

男孩捡起它，它又从他手中滑落，指向同一个方向。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,

He	picked	it	up	the	second	time	,
他	挑选	它	向上	这	第二	时间	,

他第二次捡起了它。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [naɪf] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] .

and	again	the	knife	fell	from	his	hand	and	pointed	to	the	footpath	.
和	再次	这	刀	跌倒	从	他的	手	和	尖	到	这	人行道	.

刀再次从他手中滑落，刀尖指向人行道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel]

For	the	third	time	he	lifted	the	knife	from	the	ground	,	and	as	it	fell
为了	这	第三	时间	他	抬起	这	刀	从	这	地面	,	和	作为	它	跌倒

[noʊ] [mɔːr] ,

no	more	,
不	更多的	,

他第三次从地上捡起刀，刀不再掉落，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

he	placed	it	in	his	wallet	,	and	went	on	his	way	.
他	放置	它	在	他的	钱包	,	和	去	在	他的	方式	.

他把它放进钱包里，然后继续赶路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

“ [ðʌs] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
“ Thus he continued for many hours .
“ 因此 他 持续 为了 许多 小时 .

“就这样，他持续了好几个小时。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] , [kiːn] - [pɔɪnt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
When he was in doubt about the way , Keen - Point would show him .
什么时候 他 曾是 在 怀疑 关于 这 方式 , 敏锐的 - 观点 会 展示 他 .

当他不知道该怎么做的时候，基恩波因特就会给他指路。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ˈhʌŋgri] , [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] .
When he grew hungry , he ate the food his mother had placed in his wallet .
什么时候 他 生长 饥饿的 , 他 吃 这 食物 他的 母亲 有 放置 在 他的 钱包 .

他饿了的时候，就吃掉妈妈放在他钱包里的食物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] ,
It was late in the day when he started ,
它 曾是 晚的 在 这 天 什么时候 他 开始 ,

他开始工作时已经是傍晚了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːmɪgrænɪt] - [triː] ,
and before he came to the spring and the pomegranate - tree ,
和 前 他 来了 到 这 春天 和 这 石榴 - 树 ,

在他来到泉水和石榴树之前，

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .
the sun went down and night came on .
这 太阳 去 向下 和 夜晚 来了 在 .

太阳落山了，夜幕降临了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [triː] , [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
The boy stopped under a wide - spreading tree , said his prayers ,
这 男生 停止 在下面 一个 宽的 - 传播 树 , 说 他的 祈祷 ,

男孩停在一棵枝繁叶茂的大树下，开始祈祷。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
placed his wallet under his head for a pillow , and went to sleep .
放置 他的 钱包 在下面 他的 头 为了 一个 枕头 , 和 去 到 睡觉 .

他把钱包放在头下当枕头，然后睡着了。

“ [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] .
“ Bright and early the next morning he was up and going .
“ 明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 他 曾是 向上 和 去 .

“第二天一大早，他就起床出发了。”

[wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] , [kiːn] - [pɔɪnt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,
Whenever he had any doubt about the way , Keen - Point would show him ,
每当 他 有 任何 怀疑 关于 这 方式 , 敏锐的 - 观点 会 展示 他 ,

每当他对方向有任何疑问时，基恩波因特就会为他指路。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌp] [ˈveri] [haɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːmɪgrænɪt] -
and before the sun was up very high , he came in sight of the pomegranate -
和 前 这 太阳 曾是 向上 非常 高的 , 他 来了 在 视线 的 这 石榴 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

太阳还没升得很高，他就看到了石榴树。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ænd; ənd]['goʊldən] [fruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .

with	its	red	and	golden	fruit	,	and	he	knew	the	spring	was	close	by	.
和	它是红色的		和	金的	水果	,	和	他	知道	这	春天	曾是	关闭	经过	.

那里有红色和金色的果实，他知道泉水就在附近。

“ [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hiː; hi] [gruː] ['θəːstiə] , [ænd; ənd] ['θəːstiə] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

“	As	he	went	on	he	grew	thirstier	,	and	thirstier	,	and	when	he	came
“	作为	他	去	在	他	生长	更渴	,	和	更渴	,	和	什么时候	他	来了

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kuːl] ,

to	where	the	cool	,
到	在哪里	这	凉爽的	,

“他继续往前走，越来越渴，越来越渴，当他走到凉爽的地方时，

[klɪr] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːr; wər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]

clear	waters	of	the	spring	were	bubbling	from	the	ground	with	a	sort
清除	水	的	这	春天	是	冒泡	从	这	地面	和	一个	种类

[ʌv; əv] ['gəːgliŋ] [saʊnd] ,

of	gurgling	sound	,
的	淙淙	声音	,

清澈的泉水从地下汩汩涌出，发出咕噜咕噜的声音。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz]['peɪpər] .

his	throat	and	mouth	seemed	to	be	as	dry	as	paper	.
他的	喉	和	嘴	似乎	到	是	作为	干燥	作为	纸	.

他的喉咙和嘴巴似乎像纸一样干涩。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

More	than	that	,	when	he	came	to	the	spring	,
更多的	比	那	,	什么时候	他	来了	到	这	春天	,

不仅如此，当他来到泉边时，

[ə; eɪ] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] ,

a	traveler	was	sitting	on	one	of	the	stones	that	lay	around	,
一个	游客	曾是	坐着	在	一	的	这	石头	那	躺	大约	,

一位旅人正坐在周围的一块石头上，

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [ðə; ði][raɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

drinking	the	water	from	a	silver	cup	and	peeling	the	rind	from	a
喝	这	水	从	一个	银	杯子	和	剥落	这	果皮	从	一个

['pɑːmɪgrænɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [naɪf] .

pomegranate	with	a	silver	knife	.
石榴	和	一个	银	刀	.

用银杯喝水，用银刀削石榴皮。

[ðə; ði] ['trævələr]

The	traveler
这	游客

旅行者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]

had	a	very	pleasant	face	and	manner	,	and	he	spoke	to	the	boy	in
有	一个	非常	令人愉快的	脸	和	方式	,	和	他	辐	到	这	男生	在

[ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] . “

the	kindest	way	.	“
这	最善良的	方式	.	”

他面容和蔼，举止优雅，用最友善的方式和男孩说话。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm]['wɔːtər] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪlvər] [kʌp] .

'	If	you	want	some	water	,	'	he	said	,	'	you	may	drink	from	my	silver	cup	.
-	如果	你	想	一些	水	,	-	他	说	,	-	你	可能	喝	从	我的	银	杯子	.

“如果你想喝点水，”他说，“你可以用我的银杯喝。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [meɪ] [piːl] [ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪlvər] [naɪf] . -

If	you	are	hungry	,	you	may	peel	a	pomegranate	with	my	silver	knife	.	'
如果	你	是	饥饿的	,	你	可能	果皮	一个	石榴	和	我的	银	刀	.	-

如果你饿了，可以用我的银刀剥一个石榴。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['leɪtər][ɪn]

“	The	boy	thanked	the	traveler	and	said	that	he	would	eat	and	drink	later	in
“	这	男生	谢谢	这	游客	和	说	那	他	会	吃	和	喝	之后	在

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

男孩向旅行者道谢，并说他稍后会吃东西喝水。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] [ænd; ənd]

He	thought	to	himself	that	a	man	who	could	drink	from	a	silver	cup	and
他	想法	到	他自己	那	一个	男人	WHO	可以	喝	从	一个	银	杯子	和

[iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [naɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr][ɑːn]

eat	with	a	silver	knife	ought	to	be	able	to	travel	in	a	carriage	or	on
吃	和	一个	银	刀	应该	到	是	有能力的	到	旅行	在	一个	运输	或者	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

他心想，一个能用银杯喝酒、用银刀吃饭的人，应该也能坐马车或骑马出行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɔːrs] [nɔːr] ['kærɪdʒ] [ɪn] [saɪt] . “

but	there	was	no	horse	nor	carriage	in	sight	.	“
但	那里	曾是	不	马	也不	运输	在	视线	.	”

但周围既没有马也没有马车。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] ,

'	Well	,	'	said	the	traveler	,	'	if	you	will	neither	eat	nor	drink	,
-	出色地	,	-	说	这	游客	,	-	如果	你	将要	两者都不	吃	也不	喝	,

“好吧，”旅人说，“如果你既不吃也不喝，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [rest] [jɔːr'self] . -

you	can	at	least	rest	yourself	.	'
你	能	在	至少	休息	你自己	.	-

你至少可以休息一下。

“ [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɑːks] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

“	So	the	boy	seated	himself	on	one	of	the	big	rocks	close	by	the	spring	,
“	所以	这	男生	坐着	他自己	在	一	的	这	大的	岩石	关闭	经过	这	春天	,

于是，男孩坐在泉水附近的一块大石头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

and	the	traveler	began	to	ask	him	all	sorts	of	questions	.
和	这	游客	开始	到	问	他	全部	排序	的	问题	.

于是，旅行者开始问他各种各样的问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]

What	was	his	name	,	and	where	did	he	come	from	,	and	where	was
什么	曾是	他的	姓名	,	和	在哪里	做过	他	来	从	,	和	在哪里	曾是

[hiː; hi]['goʊɪŋ] . ”

he	going	.	”
他	去	.	”

他叫什么名字？他从哪里来？他要去哪里？

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] [swiːtəst] ['suːzn] ['sʌd(ə)nli] .

“	What	was	his	name	?	”	asked	Sweetest	Susan	suddenly	.
”	什么	曾是	他的	姓名	?	”	问	最甜美的	苏珊	突然	.

“他叫什么名字？”甜心苏珊突然问道。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

“	Well	,	I	declare	!
”	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [medəuz] , “ ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

”	exclaimed	Mrs	.	Meadows	,	“	haven't	I	told	you	his	name	?	”
”	惊呼	太太	.	草地	,	“	还没有	我	讲述	你	他的	姓名	?	”

“我不是告诉过你他的名字吗？”梅多斯太太惊呼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	If	you	did	,	we	didn't	hear	you	,	”	said	Buster	John	.
”	如果	你	做过	,	我们	没有	听到	你	,	”	说	巴斯特	约翰	.

“如果你说了，我们也没听到，”巴斯特·约翰说道。

['mɪsɪz] . [medəuz] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed]

Mrs	.	Meadows	raised	her	hands	above	her	head
太太	.	草地	提高	她	双手	多于	她	头

梅多斯太太举起了双手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl] ['helpləsli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	let	them	fall	helplessly	in	her	lap	.
和	让	他们	落下	无助地	在	她	膝	.

任由他们无助地落入她的怀中。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] !

“	I	told	you	I	didn't	know	how	to	tell	stories	!
”	我	讲述	你	我	没有	知道	如何	到	告诉	故事	!

“我告诉过你，我不会讲故事！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .

“	You	had	fair	warning	.
”	你	有	公平的	警告	.

“你已经得到过充分的警告。”

[wel] , [wel] , [wel] !

Well	,	well	,	well	!
出色地	,	出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀，哎呀！

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n][toʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] !

And	I	never	even	told	you	his	name	!
和	我	绝不	甚至	讲述	你	他的	姓名	!

我甚至都没告诉过你他的名字！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɪti]
" She paused and stared at the children as if she wanted them to pity
" 她 暂停 和 凝视 在 这 孩子们 作为 如果 她 通缉 他们 到 遗憾
[hɜːr; hər] ['wiːknəs] .
her weakness .
她 弱点 .

她停顿了一下，盯着孩子们看，好像希望他们能怜悯她的软弱。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
" To think that I should forget to call his name !
" 到 思考 那 我 应该 忘记 到 称呼 他的 姓名 !

"我竟然会忘记叫他的名字！"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Everybody knew it in my day and time , and they knew about his
大家 知道 它 在 我的 天 和 时间 , 和 他们 知道 关于 他的
['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] .
wonderful adventures .
精彩的 冒险 .

在我那个年代，人人都知道这件事，也都知道他那些精彩的冒险经历。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['væləntaɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
" His name was Valentine , because he was born on St . Valentine's Day ,
" 他的 姓名 曾是 情人节 , 因为 他 曾是 出生 在 英石 . 情人节 天 ,

"他的名字叫瓦伦丁，因为他出生在圣瓦伦丁节那天。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒeərəldiːn, -dain] .
and the little girl's name was Geraldine .
和 这 小的 女孩们 姓名 曾是 杰拉尔丁 .

小女孩名叫杰拉尔丁。

" [wel] , [ðə; ði] ['trævələr] [æskt] ['væləntaɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
" Well , the traveler asked Valentine all sorts of questions ,
" 出色地 , 这 游客 问 情人节 全部 排序 的 问题 ,

"嗯，那位旅行者问了瓦伦丁各种各样的问题，

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [iːt]
and tried hard to persuade him to drink some of the water and eat
和 尝试 难的 到 说服 他 到 喝 一些 的 这 水 和 吃
[ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] - [siːd] . "
the pomegranate - seed . "
这 石榴 - 种子 . "

他们极力劝说他喝些水，吃些石榴籽。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , - [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,
' I have heard , ' said the traveler ,
- 我 有 听到 , - 说 这 游客 ,

"我听说了，"旅人说道。

- [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl]['kʌndʒərər] ,
' that all this country around here is ruled by a cruel Conjurer ,
- 那 全部 这 国家 大约 这里 是 裁决 经过 一个 残忍的 魔术师 ,

"这片土地都被一个残暴的巫师统治着。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs]
and that he has power over all except those who may chance to find this
和 那 他 有 力量 超过 全部 除了 那些 WHO 可能 机会 到 寻找 这
[sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːmɪgrænɪt] - [triː] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
spring and this pomegranate - tree in passing ,
春天 和 这 石榴 - 树 在 通过 ,

他拥有凌驾于一切之上的权力，唯独那些偶然路过此泉和此石榴树的人除外。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] . -

and	drink	of	the	water	and	eat	of	the	fruit	.	'
和	喝	的	这	水	和	吃	的	这	水果	.	-

喝这水，吃这果子。

" [bʌt; bət] ['væləntaɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Valentine	shook	his	head	.
"	但	情人节	摇晃	他的	头	.

但瓦伦丁摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [mɪlk] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

He	said	he	would	rather	have	milk	than	water	any	day	,	and	as	for
他	说	他	会	相当	有	牛奶	比	水	任何	天	,	和	作为	为了

['pɔmˌgrænɪts] ,

pomegranates	,
石榴	,

他说他宁愿喝牛奶也不愿喝水，至于石榴，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	had	no	taste	for	them	.
他	有	不	品尝	为了	他们	.

他一点也不喜欢吃它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] "

[	Pg	208	]	"
[	页	-	]	"

[第208页]"

- [ðen] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] , - [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

'	Then	I	would	advise	you	to	go	no	farther	,	'	said	the	traveler	.
-	然后	我	会	建议	你	到	去	不	更远	,	-	说	这	游客	.

"那么我建议你不要再往前走了。"旅行者说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌndʒərər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] . - "

'	If	you	fall	into	the	hands	of	the	Conjurer	,	you	will	never	escape	.	'	"
-	如果	你	落下	进入	这	双手	的	这	魔术师	,	你	将要	绝不	逃脱	.	-	"

"如果你落入魔术师手中，你将永远无法逃脱。"

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌndʒərər] , - [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] ,

'	I	have	heard	of	this	great	Conjurer	,	'	replied	Valentine	,
-	我	有	听到	的	这	伟大的	魔术师	,	-	回复	情人节	,

"我听说过这位伟大的魔术师，"瓦伦丁回答说。

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -

'	and	I	should	like	nothing	better	than	to	see	him	.	'
-	和	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	看	他	.	-

"我最希望的就是见到他。"

" [hiː; hi] [tʊk] [kiːn] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	He	took	Keen	-	Point	from	his	wallet	and	pretended	to	be	playing	with
"	他	采取	敏锐的	-	观点	从	他的	钱包	和	假装	到	是	玩耍	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"他从钱包里掏出Keen-Point钢笔，假装在玩弄它，

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

letting	it	fall	and	picking	it	up	.
出租	它	落下	和	挑选	它	向上	.

让它掉在地上，然后再捡起来。

[ðə; ði] [naɪf] ['pɔɪntɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] - [triː] ,

The	knife	pointed	beyond	the	spring	and	the	pomegranate	-	tree	,
这	刀	尖	超过	这	春天	和	这	石榴	-	树	,

刀尖指向泉水和石榴树的彼岸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['væləntaɪn] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	in	a	little	while	Valentine	went	on	his	journey	.
和	在	一个	小的	尽管	情人节	去	在	他的	旅行	.

不久之后，瓦伦丁便踏上了他的旅程。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələr]

On	the	hill	beyond	the	spring	,	he	turned	and	looked	back	,	but	the	traveler
在	这	爬坡道	超过	这	春天	,	他	转向	和	看起来	后退	,	但	这	游客

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

在泉水对面的山坡上，他转身回头望去，却发现旅人已经消失了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] ,

As	there	was	no	place	where	he	could	hide	,
作为	那里	曾是	不	地方	在哪里	他	可以	隐藏	,

由于他无处可藏，

['væləntaɪn] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][noʊ] ['trævələr] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]

Valentine	concluded	that	the	man	he	had	seen	was	no	traveler	at	all	,	but
情人节	结束	那	这	男人	他	有	已见	曾是	不	游客	在	全部	,	但

- , [ðə; ði]['kʌndʒərər] .

Rimrak	,	the	Conjurer	.
-	,	这	魔术师	.

瓦伦丁断定他看到的根本不是旅行者，而是魔术师里姆拉克。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

“	But	he	was	not	afraid	.
“	但	他	曾是	不是	害怕的	.

但他并不害怕。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	went	on	his	way	,	and	,	after	a	little	,
他	去	在	他的	方式	,	和	,	后	一个	小的	,

他继续赶路，过了一会儿，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] [bɪgɪst] [triːz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

came	to	a	grove	of	the	tallest	and	biggest	trees	he	had	ever	seen	.
来了	到	一个	树林	的	这	最高	和	最大	树木	他	有	曾经	已见	.

他来到了一片树林，那里生长着他见过的最高、最大的树木。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [groʊv] ,

As	he	was	passing	through	this	grove	,
作为	他	曾是	通过	通过	这	树林	,

当他穿过这片树林时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [tuː] [trə'mendəs] ['spaɪdər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

he	suddenly	saw	two	tremendous	spiders	running	about	among	the	trees	before	and
他	突然	锯	二	巨大的	蜘蛛	跑步	关于	之中	这	树木	前	和

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他突然看到两只巨大的蜘蛛在他前后的树林里四处乱窜。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [bed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [roʊld] [ʌp] ,

Their	bodies	were	as	big	as	a	feather	bed	when	it	is	rolled	up	,
他们的	身体	是	作为	大的	作为	一个	羽毛	床	什么时候	它	是	滚动	向上	,

它们的身体卷起来就像一张羽绒床那么大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

and	they	were	pretty	much	the	same	color	.
和	他们	是	漂亮的	很多	这	相同的	颜色	.

它们的颜色几乎相同。

['væləntaɪn] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['æntɪks][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [suːn]

Valentine	watched	their	antics	a	few	minutes	,	and	soon
情人节	观看	他们的	滑稽动作	一个	很少	分钟	,	和	很快

瓦伦丁观察了他们的滑稽举动几分钟后，很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

saw	they	were	spinning	a	web	among	the	trees	and	that	he	was	in	the
锯	他们	是	旋转	一个	网站	之中	这	树木	和	那	他	曾是	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

middle	of	it	.
中间	的	它	.

他看到它们在树林间织网，而他正身处网的中央。

“ [ðə; ði][bɪg] ['spaɪdər] [ræn] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər] [webz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

“	The	big	spiders	ran	about	on	the	ground	spinning	their	webs	around	him	,
“	这	大的	蜘蛛	跑	关于	在	这	地面	旋转	他们的	网络	大约	他	,

“大蜘蛛们在地上四处乱窜，在他周围织网，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

and	then	they	began	to	jump	from	tree	to	tree	.
和	然后	他们	开始	到	跳	从	树	到	树	.

然后它们开始从一棵树跳到另一棵树。

['væləntaɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Valentine	began	to	have	a	creepy	feeling	up	and	down	his	back	,
情人节	开始	到	有	一个	爬行	感觉	向上	和	向下	他的	后退	,

瓦伦丁开始感到后背一阵阵不舒服，感觉怪怪的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] [laɪk] [ə; eɪ]

for	he	didn't	relish	the	idea	of	being	caught	in	a	spider's	web	like	a
为了	他	没有	尽情享用	这	主意	的	存在	捕捉	在	一个	蜘蛛的	网站	喜欢	一个

['bluːbɑːtl] [flaɪ] .

bluebottle	fly	.
蓝瓶	飞	.

因为他并不喜欢像苍蝇一样被困在蜘蛛网里的想法。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [kɑːb] - ['hænd(ə)l] ['hædnt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

He	wondered	why	Cob	-	Handle	hadn't	warned	him	of	the	danger	,
他	想知道	为什么	玉米	-	处理	之前没有	警告	他	的	这	危险	,

他纳闷为什么科布汉德尔没有警告他有危险。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] - [naɪf] [wʌz; wəz] [ræpt] [soʊ] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	he	remembered	that	the	case	-	knife	was	wrapped	so	tightly	in	his
和	然后	他	记得	那	这	案件	-	刀	曾是	包装	所以	紧紧	在	他的

['wɑːlɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] .

wallet	that	it	couldn't	give	a	warning	if	it	was	to	try	.
钱包	那	它	不能	给	一个	警告	如果	它	曾是	到	尝试	.

然后他想起，那把小刀在他的钱包里包得紧紧的，即使想动也发不出任何警告。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːlɪt] , — [kiːn] - [pɔɪnt] , [kɑːb] - ['hænd(ə)l] ,

So	he	took	all	the	knives	from	the	wallet	,	—	Keen	-	Point	,	Cob	-	Handle	,
所以	他	采取	全部	这	刀具	从	这	钱包	,	—	敏锐的	-	观点	,	玉米	-	处理	,

[ænd; ənd] [bʊtʃ] ,

and	Butch	,
和	布奇	,

于是他从钱包里拿出了所有的刀——尖头刀、粗柄刀和屠夫刀。

— [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .

—	and	placed	them	in	his	girdle	.
—	和	放置	他们	在	他的	腰带	.

——并将它们放在他的腰带里。

“ ['væləntaɪn] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [stræps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] ,

“	Valentine	hardly	had	time	to	fasten	the	straps	about	the	wallet	,
“	情人节	几乎	有	时间	到	系	这	肩带	关于	这	钱包	,

“瓦伦丁几乎没时间系好钱包上的带子，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [kɑːb] - ['hænd(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

before	he	felt	Cob	-	Handle	jumping	about	and	thumping	against	his	side	.
前	他	毛毡	玉米	-	处理	跳	关于	和	怦	反对	他的	边	.

随后他感觉到科布汉德尔跳来跳去，砰砰地撞击着他的身体。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['spaɪdər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Then	he	saw	one	of	the	big	spiders	coming	towards	him	.
然后	他	锯	一	的	这	大的	蜘蛛	未来	向	他	.

然后他看到一只大蜘蛛朝他爬过来。

[bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['nɪmbli] ,

Big	as	it	was	it	moved	nimbly	,
大的	作为	它	曾是	它	已搬	敏捷地	,

它体型虽大，但行动却很灵活。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	before	Valentine	had	time	to	get	out	of	the	way	,
和	前	情人节	有	时间	到	得到	出去	的	这	方式	,

还没等瓦伦丁躲开，

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][ɪts] [web] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .

it	ran	around	him	and	wrapped	a	strand	of	its	web	about	his	legs	.
它	跑	大约	他	和	包装	一个	链	的	它是	网站	关于	他的	腿	.

它绕着他跑来跑去，用蛛丝缠住了他的腿。

[ðə; ði][strænd][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] [twaɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz]

The	strand	was	as	big	as	a	stout	twine	and	as	strong	and	as
这	链	曾是	作为	大的	作为	一个	肥硕	缠绕	和	作为	强的	和	作为

[hɑːrd][æz; əz]['waɪər] .

hard	as	wire	.
难的	作为	金属丝	.

这根线像粗麻绳一样粗，像铁丝一样结实坚硬。

[ðen] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm]

Then	the	big	spider	turned	and	came
然后	这	大的	蜘蛛	转向	和	来了

然后，那只大蜘蛛转过身来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[bæk] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [drɔ:n] [bʊtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

back	,	but	by	this	time	Valentine	had	drawn	Butch	from	his	belt	,
后退	,	但	经过	这	时间	情人节	有	绘制	布奇	从	他的	腰带	,

但此时瓦伦丁已经从腰带上拔出了布奇。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌgli] ['kri:tʃər] [keɪm] [nɪr] [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪf] ,

and	as	the	ugly	creature	came	near	he	struck	at	it	with	the	knife	,
和	作为	这	丑陋的	生物	来了	靠近	他	击	在	它	和	这	刀	,

当那丑陋的生物靠近时，他用刀刺向了它。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['heri] [legz] .

and	cut	off	one	of	its	hairy	legs	.
和	切	离开	一	的	它是	毛茸茸	腿	.

然后砍掉了它的一条毛茸茸的腿。

[ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['venəm] [ðæt] [ɪts][leg] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

The	creature	was	so	full	of	life	and	venom	that	its	leg	jumped	around	and
这	生物	曾是	所以	满的	的	生活	和	毒液	那	它是	腿	跳了起来	大约	和

[klɔ:d] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

clawed	the	ground	for	some	little	time	.
爪子	这	地面	为了	一些	小的	时间	.

这生物充满了活力和毒液，它的腿不停地跳动，并用爪子抓挠地面，持续了一会儿。

“ ['hoʊldɪŋ] [bʊtʃ] [pɔɪnt] [daʊn] [ænd; ənd] [edʒ] ['aʊtwərdz] , ['væləntaɪn] [kʌt] [ðə; ðɪ][strænd][ʌv; əv][web]

“	Holding	Butch	point	down	and	edge	outwards	,	Valentine	cut	the	strand	of	web
“	保持	布奇	观点	向下	和	边缘	向外	,	情人节	切	这	链	的	网站

[ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [legz] .

that	held	his	legs	.
那	握住	他的	腿	.

“瓦伦丁按住布奇的脚尖，脚尖朝外，剪断了束缚他双腿的蛛丝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [soʊ] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

It	was	so	large	,	and	drawn	so	tightly	about	him	,
它	曾是	所以	大的	,	和	绘制	所以	紧紧	关于	他	,

它那么大，而且紧紧地裹在他身上。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] ['fɪdl] - [strɪŋ] .

that	it	sounded	like	somebody	had	broken	a	fiddle	-	string	.
那	它	听起来	喜欢	某人	有	破碎的	一个	小提琴	-	细绳	.

听起来就像有人弄断了小提琴的弦。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [web] .

In	this	way	he	cut	his	way	through	the	web	.
在	这	方式	他	切	他的	方式	通过	这	网站	.

他就这样杀出了一条穿过蛛网的路。

[ðə; ðɪ] ['krɪpld] ['spaɪdər][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['væləntaɪn] ,

The	crippled	spider	ran	to	his	mate	,	and	the	two	stood	watching	Valentine	,
这	残疾的	蜘蛛	跑	到	他的	伴侣	,	和	这	二	站立	观看	情人节	,

那只残疾的蜘蛛跑到它的伴侣身边，两只蜘蛛站在一起看着瓦伦丁。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd] ['venəməs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔ:z] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

their	eyes	shining	green	and	venomous	,	and	their	jaws	working	as	if	they
他们的	眼睛	灼灼	绿色的	和	有毒	,	和	他们的	下颚	在职的	作为	如果	他们

[wɜ:r; wər] ['tʃu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . ”

were	chewing	something	.	”
是	咀嚼	某物	.	”

它们的眼睛闪着绿色的毒光，下颚活动着，好像在咀嚼什么东西。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ðer; ðər] [ti:θ] , ” ['bʌstər] [dʒɑ:n] [sə'dʒestɪd] .

“	They	were	sharpening	their	teeth	,	”	Buster	John	suggested	.
“	他们	是	磨利	他们的	牙齿	,	”	巴斯特	约翰	建议	.

“他们是在磨牙，”巴斯特·约翰说道。

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .
“ I reckon so , ” replied Mrs . Meadows .
“ 我 估计 所以 , ” 回复 太太 . 草地 .

“我想也是，”梅多斯太太回答道。

“ ['enihaʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] ['enibɑːdi] .
“ Anyhow they were ugly enough to scare anybody .
“ 无论如何 他们 是 丑陋的 足够的 到 吓 任何人 .

“总之，它们丑陋得足以吓到任何人。”

['væləntaɪn] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Valentine cut his way through the web and marched out on the other side .
情人节 切 他的 方式 通过 这 网站 和 行军 出去 在 这 其他 边 .

瓦伦丁割破蛛网，从另一边走了出来。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
He rested a little and then went on his way ;
他 休息 一个 小的 和 然后 去 在 他的 方式 ;

他休息了一会儿，然后继续赶路；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [kɑːb] - ['hænd(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [θʌmp]
but he had not gone far before Cob - Handle began to jump and thump
但 他 有 不是 已消失 远的 前 玉米 - 处理 开始 到 跳 和 扑通

但他还没走多远，科布汉德尔就开始跳来跳去，捶打着地面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
against his side .
反对 他的 边 .

反对他的阵营。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
He stopped and looked around , but he could see nothing .
他 停止 和 看起来 大约 , 但 他 可以 看 没有什么 .

他停下来环顾四周，却什么也看不见。

[hiː; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
He listened , but he could hear nothing .
他 听着 , 但 他 可以 听到 没有什么 .

他侧耳倾听，却什么也听不见。

['væləntaɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['spaɪdər]
VALENTINE SLAYING THE SPIDER
情人节 杀戮 这 蜘蛛

情人节斩杀蜘蛛

“ ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['muːvɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ Presently he felt the ground moving beneath his feet ,
“ 目前 他 毛毡 这 地面 移动 下面 他的 脚 ,

“这时他感到脚下的地面在移动，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and he ran forward as fast as he could .
和 他 跑 向前 作为 快速地 作为 他 可以 .

他拼尽全力向前跑去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] [tuː] [fæst] , ['iːðər] ,
And he didn't run too fast , either ,
和 他 没有 跑步 也 快速地 , 任何一个 ,

而且他跑得也不算太快。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ə'pɪrd] [raɪt] [wer]

for	no	sooner	had	he	jumped	away	than	a	great	hole	appeared	right	where
为了	不	很快	有	他	跳了起来	离开	比	一个	伟大的	洞	出现	正确的	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

he	had	been	standing	.
他	有	到过	常设	.

他刚跳开，他刚才站立的地方就出现了一个大洞。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,

He	could	see	that	it	was	both	wide	and	deep	,
他	可以	看	那	它	曾是	两个都	宽的	和	深的	,

他可以看出它既宽广又深邃。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	didn't	go	back	to	look	at	it	.
但	他	没有	去	后退	到	看	在	它	.

但他没有回头去看。

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kɑːb] - ['hænd(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]

“	No	;	he	kept	on	his	way	,	and	it	wasn't	long	before	Cob	-	Handle	began	to
“	不	;	他	保留	在	他的	方式	,	和	它	不是	长的	前	玉米	-	处理	开始	到

[dʒʌmp][ænd; ənd] [θʌmp] .

jump	and	thump	.
跳	和	扑通	.

“不；他继续往前走，没过多久，科布汉德尔就开始跳来跳去，砰砰作响。

[kiːn] - [pɔɪnt] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [θʌmp] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei]

Keen	-	Point	also	began	to	jump	and	thump	,	and	showed	him	which	way
敏锐的	-	观点	还	开始	到	跳	和	扑通	,	和	显示	他	哪个	方式

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

Keen-Point 也开始跳跃和跺脚，并向他指明方向。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	ran	as	fast	as	he	could	.
和	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	.

他拼命地跑。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] ['fɪfti]

He	heard	a	roaring	sound	as	he	started	,	and	he	had	hardly	got	fifty
他	听到	一个	咆哮	声音	作为	他	开始	,	和	他	有	几乎	得到	五十

[steps] [ə'weɪ] ,

steps	away	,
步骤	离开	,

他刚迈出第一步，就听到一声轰鸣，而他才走了不到五十步。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɜːrlwɪnd]

though	he	was	running	with	all	his	might	,	before	a	tremendous	whirlwind
尽管	他	曾是	跑步	和	全部	他的	可能	,	前	一个	巨大的	旋风

[keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

came	along	,
来了	沿着	,

尽管他拼尽全力奔跑，但一阵巨大的旋风还是袭来。

['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ] [ruːts] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

tearing	up	the	bushes	by	roots	and	ploughing	the	ground	.
撕裂	向上	这	灌木丛	经过	根	和	耕作	这	地面	.

连根拔起灌木，翻耕土地。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪl] [koʊt] ,

It	came	so	close	to	Valentine	that	if	he	had	had	on	a	long	-	tail	coat	,
它	来了	所以	关闭	到	情人节	那	如果	他	有	有	在	一个	长的	-	尾巴	外套	,

它离瓦伦丁如此之近，如果他当时穿着一件长尾大衣的话，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] .

I	believe	it	would	have	been	tangled	in	the	whirlwind	.
我	相信	它	会	有	到过	纠缠不清	在	这	旋风	.

我相信它会被卷入旋风中。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . [medəuz] [went] [ɑːn] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

“	I	tell	you	,	”	Mrs	.	Meadows	went	on	,	seeing	the	children	smiling	,
“	我	告诉	你	,	”	太太	.	草地	去	在	,	看到	这	孩子们	微笑	,

“我告诉你们，”梅多斯太太看着孩子们微笑，继续说道，

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] .

“	it	was	no	laughing	matter	to	Valentine	.
“	它	曾是	不	笑	事情	到	情人节	.

对瓦伦丁来说，这可不是一件好笑的事。

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [ˈtrembld]

He	shivered	and	trembled
他	瑟瑟发抖	和	颤抖

他浑身颤抖，瑟瑟发抖。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

when	he	thought	what	a	narrow	escape	he	had	had	.
什么时候	他	想法	什么	一个	狭窄的	逃脱	他	有	有	.

他回想起自己刚才死里逃生的经历。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [kɑːb] - ['hænd(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp]

“	He	went	on	his	way	,	and	in	a	little	while	Cob	-	Handle	began	to	jump
“	他	去	在	他的	方式	,	和	在	一个	小的	尽管	玉米	-	处理	开始	到	跳

[ænd; ənd] [θʌmp] [ə'gen] .

and	thump	again	.
和	扑通	再次	.

“他继续往前走，过了一会儿，科布汉德尔又开始跳来跳去，咚咚作响。”

['væləntaɪn] , [ðʌs] [wɔːrnd] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Valentine	,	thus	warned	,	stood	still	and	looked	around	more	carefully	than	he
情人节	,	因此	警告	,	站立	仍然	和	看起来	大约	更多的	小心	比	他

[hæd; həd] [jet] [dʌn] .

had	yet	done	.
有	然而	完毕	.

瓦伦丁听到这番警告，便站在那里，比以往更加仔细地环顾四周。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Some	distance	off	,	he	saw	a	horrible	creature	coming	towards	him	.
一些	距离	离开	,	他	锯	一个	可怕	生物	未来	向	他	.

不远处，他看到一个可怕的生物正朝他走来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːr] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] ,

It	was	in	the	shape	of	a	man	,	but	it	had	four	arms	and	hands	,
它	曾是	在	这	形状	的	一个	男人	,	但	它	有	四	武器	和	双手	,

它的形状像一个人，但却有四条胳膊和四只手。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] .

and	in	each	hand	it	was	flourishing	a	club	.
和	在	每个	手	它	曾是	芊芊	一个	俱乐部	.

每只手中都挥舞着一根棍棒。

[ɪts] [her] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [hed] [laɪk] [ðə; ði] [ʃʌks] [ɪn][ə; eɪ] ['skaʊərɪŋ] - [mɑːp] ,

Its	hair	stood	out	from	its	head	like	the	shucks	in	a	scouring	-	mop	,
它是	头发	站立	出去	从	它是	头	喜欢	这	哎呀	在	一个	洗涤	-	拖把	,

它的毛发像拖把上的绒毛一样竖立在头上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['nɪrər] , ['væləntaɪn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [θriː] [aɪz] ,

and	as	it	came	nearer	,	Valentine	saw	that	it	had	three	eyes	,
和	作为	它	来了	更近	,	情人节	锯	那	它	有	三	眼睛	,

随着它越来越近，瓦伦丁发现它有三只眼睛。

— [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [noʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ɪts] ['fɔːrhed] .

—	one	on	each	side	of	its	nose	,	and	one	in	its	forehead	.
—	一	在	每个	边	的	它是	鼻子	,	和	一	在	它是	前额	.

—鼻子两侧各一个，额头上一个。

“ [kiːn] - [pɔɪnt] [sed] , - [goʊ] [streɪt] ['fɔːrwərd] , - [ænd; ənd] [ðen] [bʊtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp]

“	Keen	-	Point	said	,	'	Go	straight	forward	,	'	and	then	Butch	began	to	jump
“	敏锐的	-	观点	说	,	-	去	直的	向前	,	-	和	然后	布奇	开始	到	跳

[ænd; ənd] [θʌmp] ,

and	thump	,
和	扑通	,

“基恩波因特说，‘径直往前走’，然后布奇就开始跳来跳去，砰砰直跳。”

[soʊ] ['væləntaɪn] [pleɪst] [kɑːb] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [kiːn] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , [ænd; ənd] [tʊk] [bʊtʃ]

so	Valentine	placed	Cob	-	Handle	and	Keen	-	Point	in	his	girdle	,	and	took	Butch
所以	情人节	放置	玉米	-	处理	和	敏锐的	-	观点	在	他的	腰带	,	和	采取	布奇

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

于是瓦伦丁把科布柄和尖头放进腰带里，然后把布奇抱在手里。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['kriːtʃər] .

Holding	the	point	straight	before	him	,	he	went	towards	the	misshapen	creature	.
保持	这	观点	直的	前	他	,	他	去	向	这	畸形	生物	.

他笔直地指向前方，朝着那只畸形生物走去。

[ɪts] [red] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ,

Its	red	and	watery	eyes	were	blinking	and	winking	,
它是	红色的	和	水状的	眼睛	是	眨眼	和	眨眼	,

它那双红肿水汪汪的眼睛眨巴着，忽明忽暗。

[ænd; ənd][ɪts][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['θreʃɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌbz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

and	its	arms	were	threshing	the	air	with	the	clubs	at	such	a	tremendous
和	它是	武器	是	脱粒	这	空气	和	这	俱乐部	在	这样的	一个	巨大的

[reɪt] [ðæt] ['væləntaɪn] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [kʌm] .

rate	that	Valentine	thought	his	hour	had	surely	come	.
速度	那	情人节	想法	他的	小时	有	一定	来	.

他的手臂挥舞着棍棒，以惊人的速度在空中乱舞，瓦伦丁心想，他的死期肯定到了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

But	he	shut	his	eyes	and	went	straight	at	the	creature	.
但	他	关闭	他的	眼睛	和	去	直的	在	这	生物	.

但他闭上眼睛，径直朝那怪物走去。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bʊtʃ] [hæd; həd][noʊ]

The	sharp	point	of	Butch	had	no
这	锋利的	观点	的	布奇	有	不

布奇的尖锐之处

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

['suːnər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɑːn][ɪts] ['heri] [brest] [ðæn; ðən][ɪts][hændz] [drɑːpt] [ðə; ði] [klʌbz] ,
sooner touched the monster on its hairy breast than its hands dropped the clubs ,
很快 感动 这 怪物 在 它是 毛茸茸 胸部 比 它是 双手 掉落 这 俱乐部 ,

它还没来得及碰到怪物毛茸茸的胸膛，它的手就松开了棍棒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ræn] ['haʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
and it ran howling back the way it came .
和 它 跑 嚎叫 后退 这 方式 它 来了 .

它嚎叫着沿着来的方向跑了回去。

“ ['væləntaɪn] ['fɑːloʊd] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['entər] [ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs]
“ Valentine followed fast enough to see the creature enter a cave , and to this
“ 情人节 随后 快速地 足够的 到 看 这 生物 进入 一个 洞穴 , 和 到 这
,
,
,

“瓦伦丁跟得很快，看到那生物进入了一个山洞，然后，

[kiːn] - [pɔɪnt] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .
Keen - Point told him he must go .
敏锐的 - 观点 讲述 他 他 必须 去 .

Keen-Point公司告诉他，他必须离开。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [stʊd]
As he went forward , a fierce - looking man came from the cave and stood
作为 他 去 向前 , 一个 凶猛的 - 寻找 男人 来了 从 这 洞穴 和 站立
['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .
guarding the entrance .
守护 这 入口 .

他继续往前走，这时一个面目狰狞的男人从山洞里走了出来，守在洞口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['ɑːrmər] ,
He was covered from head to foot with silver armor ,
他 曾是 涵盖 从 头 到 脚 和 银 盔甲 ,

他从头到脚都穿着银色盔甲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['brændɪʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kiːn] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]['hænd(ə)l] .
and he brandished a long keen sword with a silver handle .
和 他 挥舞 一个 长的 敏锐的 剑 和 一个 银 处理 .

他挥舞着一把长而锋利的银柄宝剑。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [went] [streɪt] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [bʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
But Valentine went straight forward , holding Butch in his hand .
但 情人节 去 直的 向前 , 保持 布奇 在 他的 手 .

但瓦伦丁径直向前走去，手里拿着布奇。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['sɪlvər]['ɑːrmər][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
The long sword never touched him , nor did the silver armor stand in his way .
这 长的 剑 绝不 感动 他 , 也不 做过 这 银 盔甲 站立 在 他的 方式 .

那把长剑从未碰到他，银色的盔甲也阻挡不了他。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ə'genst] [bʊtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ,
With one blow against Butch the long sword was shattered ,
和 一 吹 反对 布奇 这 长的 剑 曾是 破碎 ,

长剑被一击打断，布奇应声倒地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]['ɑ:rmər] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [laɪk][ðə; ði] [hʌlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪp]

and	the	silver	armor	fell	away	from	Rimrak	like	the	hulls	from	a	ripe
和	这	银	盔甲	跌倒	离开	从	-	喜欢	这	船体	从	一个	成熟

['hɪkəri] - [nʌt] .

hickory	-	nut	.
山胡桃木	-	坚果	.

银色的盔甲从里姆拉克身上脱落下来，就像成熟的山核桃壳一样。

- [hɪm'self] [fel] [bɪ'fɔ:r] [bʊtʃ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ;

Rimrak	himself	fell	before	Butch	and	disappeared	with	a	hissing	sound	;
-	他自己	跌倒	前	布奇	和	消失	和	一个	嘶嘶声	声音	;

里姆拉克本人倒在了布奇面前，发出嘶嘶声消失了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][dɑ:rk] .

and	then	the	cave	was	no	longer	dark	.
和	然后	这	洞穴	曾是	不	更长	黑暗的	.

然后，洞穴不再黑暗了。

[ɪts] [ru:f] [si:md] [tu:; tə][roʊl] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] ,

Its	roof	seemed	to	roll	away	;	and	where	the	cave	had	been	,
它是	屋顶	似乎	到	卷	离开	;	和	在哪里	这	洞穴	有	到过	,

它的顶盖似乎卷走了；而洞穴原本所在的地方，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [held] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði]

there	stood	a	great	company	of	people	who	had	been	held	captive	by	the
那里	站立	一个	伟大的	公司	的	人们	WHO	有	到过	握住	俘虏	经过	这

['kʌndʒərər] .

Conjurer	.
魔术师	.

那里站着一大群被魔术师囚禁的人。

[ðeɪ] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

They	stood	wondering	what	had	happened	and	what	would	happen	next	.
他们	站立	好奇	什么	有	发生	和	什么	会	发生	下一个	.

他们站在那里，茫然不知发生了什么，也不知道接下来会发生什么。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dʒeraldi:n, -dain] .

Among	them	was	Geraldine	.
之中	他们	曾是	杰拉尔丁	.

其中就包括杰拉尔丁。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

She	knew	Valentine	,	and	ran	to	him	,	and	then	he	was	very	happy	.
她	知道	情人节	,	和	跑	到	他	,	和	然后	他	曾是	非常	快乐的	.

她认识瓦伦丁，便跑向他，瓦伦丁非常高兴。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m]

The	people	whom
这	人们	谁

这些人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt]

he	had	rescued	,	gathered	around	him	and	thanked	him	and	thanked
他	有	获救	,	聚集	大约	他	和	谢谢	他	和	谢谢

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他救了人，人们围在他身边，感谢他，感谢他；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [nʌn] .

and	some	would	have	rewarded	him	,	but	he	said	he	deserved	none	.
和	一些	会	有	奖励	他	,	但	他	说	他	应得的	没有任何	.

有些人可能会给他奖励，但他表示自己不配得到任何奖励。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

He	had	come	after	the	little	girl	,
他	有	来	后	这	小的	女孩	,

他追着小女孩而来，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni]['æksədənts] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

and	he	was	not	responsible	for	any	accidents	that	happened	to	other	people
和	他	曾是	不是	负责任的	为了	任何	事故	那	发生	到	其他	人们

.

:

.

他无需为发生在其他人身上的任何意外事故负责。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [felt] ;

This	is	what	he	said	,	and	this	is	how	he	felt	;
这	是	什么	他	说	,	和	这	是	如何	他	毛毡	;

这是他说的话，也是他的感受；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['wʌndɚd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][boʊld][ænd; ənd] [jet] [soʊ]

but	the	people	wondered	that	a	young	boy	should	be	so	bold	and	yet	so
但	这	人们	想知道	那	一个	年轻的	男生	应该	是	所以	大胆的	和	然而	所以

['mɑ:dɪst] .

modest	.
谦虚的	.

但人们不禁纳闷，一个年轻男孩怎么能如此大胆，又如此谦逊。

“ [soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

“	So	they	talked	together	,	and	decided	to	go	with	him	to	his	home	.
“	所以	他们	谈话	一起	,	和	决定	到	去	和	他	到	他的	家	.

于是他们商量了一下，决定和他一起去他家。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

Their	horses	and	their	carriages	they	found	in	good	order	,
他们的	马匹	和	他们的	马车	他们	成立	在	好的	命令	,

他们发现他们的马匹和马车状况良好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

and	in	a	little	while	they	formed	a	procession	.
和	在	一个	小的	尽管	他们	形成	一个	游行	.

过了一会儿，他们组成了一个队伍。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] ['kærɪd] ['væləntaɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ]

In	this	way	they	carried	Valentine	to	his	home	,	crying	out	to	the	people	they
在	这	方式	他们	携带	情人节	到	他的	家	,	哭泣	出去	到	这	人们	他们

[pæst] , — “

passed	,	—	“
通过了	,	—	“

他们就这样抬着瓦伦丁回家，边走边向路人喊叫——

- [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'lɪvərə] !

'	This	is	our	deliverer	!
-	这	是	我们的	送货员	!

这就是我们的送货员！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [ðæt] ['kɔŋkəd] - , [ðə; ði] [greɪt] ['kʌndʒərər] ! -

This	is	the	brave	boy	that	conquered	Rimrak	,	the	great	Conjurer	!	'
这	是	这	勇敢的	男生	那	征服	-	,	这	伟大的	魔术师	!	-

这就是征服了伟大的魔法师里姆拉克的勇敢男孩！

“ [ðeɪ] ['kærid] ['væləntaɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
“ They carried Valentine to his home , and then they went with him to
“ 他们 携带 情人节 到 他的 家 , 和 然后 他们 去 和 他 到
['dʒɛrəlˌdi:nz] [hoʊm] .
Geraldine's home .
杰拉尔丁的 家 .

“他们把瓦伦丁抬回家，然后陪他去了杰拉尔丁家。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
There was great rejoicing in the town .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 这 镇 .

全城一片欢腾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tə'geðər] ;
The little girl's father was rich , and he called all the people together ;
这 小的 女孩们 父亲 曾是 富有的 , 和 他 称为 全部 这 人们 一起 ;

小女孩的父亲很富有，他把所有人都召集了起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
and they had a big dinner , and everybody was happy .
和 他们 有 一个 大的 晚餐 , 和 大家 曾是 快乐的 .

他们享用了一顿丰盛的晚餐，每个人都很开心。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][hɜ:r; hər][oʊld] [nɜ:rs] [bæk] ,
The little girl had her old nurse back ,
这 小的 女孩 有 她 老的 护士 后退 ,

小女孩的老保姆回来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and she grew up to be a beautiful young woman ,
和 她 生长 向上 到 是 一个 美丽的 年轻的 女士 ,

她长大后成了一位美丽的年轻女子。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .
and Valentine grew up to be a handsome young man .
和 情人节 生长 向上 到 是 一个 英俊的 年轻的 男人 .

瓦伦丁长大后成了一个英俊的年轻人。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 215]
” [页 -]

“[第 215 页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
A STORY OF THE RIVER .
一个 故事 的 这 河 .

河流的故事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] , ” [sed] [swi:təst] ['su:zn] , [wen] ['mɪsɪz] . [medəuz]
“ I think that was a beautiful story , ” said Sweetest Susan , when Mrs . Meadows
“ 我 思考 那 曾是 一个 美丽的 故事 , ” 说 最甜美的 苏珊 , 什么时候 太太 . 草地
[pɔ:zd] ;
paused ;
暂停 ;

“我觉得那是一个很美的故事，”梅多斯太太停顿了一下，甜心苏珊说道；

“ [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][end] ? ”
“ but was that the end ? ”
“ 但 曾是 那 这 结尾 ? ”

“但这就是结局吗？”

“ [waɪ] , ['wɔznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['ræbɪt] ['sli:pɪli] .
“ Why , wasn't that enough ? ” inquired Mr . Rabbit sleepily .
“ 为什么 , 不是 那 足够的 ? ” 询问 先生 . 兔子 昏昏欲睡地 .

“为什么，这还不够吗？”兔子先生睡眼惺忪地问道。

“ [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][æsk] ?
“ What more could you ask ?
“ 什么 更多的 可以 你 问 ?

你还能要求什么呢?

['dɪdnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][get] [bæk] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? ”
Didn't the boy and girl get back home where they could get something to eat ? ”
没有 这 男生 和 女孩 得到 后退 家 在哪里 他们 可以 得到 某物 到 吃 ? ”

男孩和女孩难道没回家吗？他们难道没回家吃点东西吗?

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['bʌstər] [dʒɑ:n] .
“ What became of them ? ” asked Buster John .
“ 什么 成为 的 他们 ? ” 问 巴斯特 约翰 .

“他们后来怎么样了？”巴斯特·约翰问道。

“ [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɪn] [bʊks] [seɪ] [ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]
“ The stories about boys and girls in books say they married and lived happily ever
['æftər] . ”
after . ”
后 . ”

“书里讲述的男孩女孩的故事都是他们结婚后从此过上了幸福的生活。”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . - .
“ Oh , yes ! ” cried Mr . Thimblefinger .
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 先生 . - .

“哦，是的！”指尖先生喊道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I've heard about it .
“ 我已经 听到 关于 它 .

“我听说过这件事。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['poʊətri] , — “
I remember the poetry , — “
我 记住 这 诗 , — ”

我记得那首诗——

- [ðeɪ] ['mærid] , [ðen] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]['kloʊvər] ,
' They married , then , and lived in clover ,
- 他们 已婚 , 然后 , 和 居住地 在 三叶草 ,

于是他们结婚了，过上了幸福美满的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [ðeɪ] [daɪd] [ɔ:l]['oʊvər] . - ”
And when they died , they died all over . ' ”
和 什么时候 他们 死亡 , 他们 死亡 全部 超过 . - ”

他们死后，整个世界都死了。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] ,
“ Well , ” said Mrs . Meadows ,
“ 出色地 , ” 说 太太 . 草地 ,

“嗯，”梅多斯太太说，

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃʊrli] [juːd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
“ I thought surely you'd get tired of Valentine and Geraldine by the time they
” 我 想法 一定 你会 得到 疲劳的 的 情人节 和 杰拉尔丁 经过 这 时间 他们
[gɑːt] [bæk] [hoʊm] ,
got back home ,
得到 后退 家 ,

“我以为等瓦伦丁和杰拉尔丁回到家，你肯定会厌倦他们的。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [duː] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
and so I thought we'd do well to leave them there .
和 所以 我 想法 我们会 做 出色地 到 离开 他们 那里 .

所以我认为我们最好把他们留在那里。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ]
Still , if you
仍然 , 如果 你

不过，如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd] — ” ['mɪsɪz] . [medəuz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
are not tired — ” Mrs . Meadows paused and looked at the children .
是 不是 疲劳的 — ” 太太 . 草地 暂停 和 看起来 在 这 孩子们 .

“他们并不累——”梅多斯太太停顿了一下，看着孩子们。

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd] , ” [prəu'testid] ['bʌstər] [dʒɑːn] .
“ Oh , we are not tired , ” protested Buster John .
“ 哦 , 我们 是 不是 疲劳的 , ” 抗议 巴斯特 约翰 .

“哦，我们一点也不累，”巴斯特·约翰抗议道。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] , “ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ Well , ” said Mrs . Meadows , “ if that's the case ,
“ 出色地 , ” 说 太太 . 草地 , “ 如果 那就是 这 案件 ,

“嗯，”梅多斯太太说，“如果真是那样的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain] [went] [bæk] [hoʊm] .
I'll tell you what happened after Valentine and Geraldine went back home .
患病的 告诉 你 什么 发生 后 情人节 和 杰拉尔丁 去 后退 家 .

我来告诉你瓦伦丁和杰拉尔丁回家后发生了什么事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['dʒɛrəlˌdiːnz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
Geraldine's father and mother were very proud and happy when their little girl
杰拉尔丁的 父亲 和 母亲 是 非常 自豪的 和 快乐的 什么时候 他们的 小的 女孩
[wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
was brought back to them .
曾是 带来 后退 到 他们 .

当小女儿被带回家时，杰拉尔丁的父母感到非常自豪和高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .
They were very grateful to Valentine , and they offered him money .
他们 是 非常 感激的 到 情人节 , 和 他们 提供 他 钱 .

他们非常感谢瓦伦丁，并给了他一些钱。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['væləntaɪn] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðer; ðər] ['mʌni] .

But	somehow	Valentine	didn't	want	their	money	.
但	不知何故	情人节	没有	想	他们的	钱	.

但不知为何，瓦伦丁并不想要他们的钱。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['dʒerəldi:n, -dain] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	said	that	the	pleasure	of	getting	Geraldine	out	of	the	hands	of	the
他	说	那	这	乐趣	的	获得	杰拉尔丁	出去	的	这	双手	的	这

['wɪkɪd] ['kʌndʒərər][wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

wicked	Conjurer	was	reward	enough	for	him	,
邪恶	魔术师	曾是	报酬	足够的	为了	他	,

他说，能把杰拉尔丁从邪恶的魔术师手中解救出来，对他来说就是最大的回报。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd]

and	so	he	shook	his	head	and	refused	the	money	that	was	offered
和	所以	他	摇晃	他的	头	和	拒绝	这	钱	那	曾是	提供

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他摇了摇头，拒绝了别人给他的钱。

“ [naʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] , [waɪl] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz]

“	Now	,	the	little	girl's	father	was	rich	and	prosperous	,	while	Valentine	was
“	现在	,	这	小的	女孩们	父亲	曾是	富有的	和	繁荣	,	尽管	情人节	曾是

['veri] [pʊr] ,

very	poor	,
非常	贫穷的	,

“当时，小女孩的父亲富有而富裕，而瓦伦丁却非常贫穷。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	it	was	natural	that	the	rich	man	should	wonder	why	the	boy	,
和	它	曾是	自然的	那	这	富有的	男人	应该	想知道	为什么	这	男生	,

富翁自然会好奇为什么这个男孩……

[hu:] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] ['mʌni] .

who	was	poor	,	should	refuse	money	.
WHO	曾是	贫穷的	,	应该	拒绝	钱	.

贫穷的人应该拒绝接受金钱。

['sʌmhaʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['væləntaɪn] .

Somehow	,	he	took	a	dislike	to	Valentine	.
不知何故	,	他	采取	一个	不喜欢	到	情人节	.

不知为何，他对瓦伦丁产生了反感。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [rɪ'fju:z] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [gɪft] [wʊd]

He	said	to	himself	that	a	boy	who	would	refuse	money	as	a	free	gift	would
他	说	到	他自己	那	一个	男生	WHO	会	拒绝	钱	作为	一个	自由的	礼物	会

['nevər] [bi:; bi] ['prɑ:spərəs] .

never	be	prosperous	.
绝不	是	繁荣	.

他心想，一个男孩如果拒绝接受别人白白送的钱，就永远不会成功。

“ [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , ['væləntaɪn] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi]

“	As	time	went	on	,	Valentine	grew	to	be	a	handsome	young	man	,	but	he
“	作为	时间	去	在	,	情人节	生长	到	是	一个	英俊的	年轻的	男人	,	但	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [pʊr] .

was	still	poor	.
曾是	仍然	贫穷的	.

“随着时间的推移，瓦伦丁长成了一个英俊的年轻人，但他仍然很穷。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['dʒerəldiːn, -dain] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː]

He	went	to	see	Geraldine	sometimes	,	but	as	she	grew
他	去	到	看	杰拉尔丁	有时	,	但	作为	她	生长

他有时会去看望杰拉尔丁，但随着她长大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

['oʊldər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ʃaɪər] .

older	,	she	grew	shyer	.
老	,	她	生长	害羞的	.

随着年龄增长，她变得越来越害羞。

['væləntaɪn] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

Valentine	couldn't	understand	this	,
情人节	不能	理解	这	,

瓦伦丁无法理解这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	he	thought	it	was	because	she	was	old	enough	to	know	that	she
但	他	想法	它	曾是	因为	她	曾是	老的	足够的	到	知道	那	她

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .

was	rich	and	he	was	poor	.
曾是	富有的	和	他	曾是	贫穷的	.

但他认为这是因为她年纪足够大，知道自己富有而自己贫穷。

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] .

“	He	said	to	her	one	day	.
”	他	说	到	她	一	天	.

有一天，他对她说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . - “

'	You	are	not	as	friendly	as	you	used	to	be	.	'	“
-	你	是	不是	作为	友好的	作为	你	用过的	到	是	.	-	”

“你不如以前那么友善了。”

- [oʊ] , [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Oh	,	yes	I	am	,	'	she	replied	.
-	哦	,	是的	我	是	,	-	她	回复	.

“哦，是的，”她回答道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - “

'	I	shall	always	be	friendly	with	you	.	'	“
-	我	将	总是	是	友好的	和	你	.	-	”

“我将永远对你友好。”

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . - “

'	No	,	'	said	he	,	'	you	have	changed	.	'	“
-	不	,	-	说	他	,	-	你	有	已更改	.	-	”

“不，”他说，“你变了。”

- [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] . “

'	No	more	than	you	,	'	was	her	answer	.	“
-	不	更多的	比	你	,	-	曾是	她	回答	.	”

“不比你更甚，”她回答道。

- [aɪ] [tʃeɪndʒd] ?

'	I	changed	?
-	我	已更改	?

我变了吗?

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' **he** **cried** **.**
- 他 哭 .

他哭了。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [dɪd] . -
' **I** **love** **you** **more** **than** **I** **ever** **did** **.** '
- 我 爱 你 更多的 比 我 曾经 做过 . -

“我比以往任何时候都更爱你。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒerəldiːn, -dain] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃiz] , [bʌt; bət] ['væləntaɪn]
“ **With** **that** **Geraldine** **hung** **her** **head** **to** **hide** **her** **blushes** **,** **but** **Valentine**
“ 和 那 杰拉尔丁 悬挂 她 头 到 隐藏 她 脸红 , 但 情人节
[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .
thought **she** **was** **angry** **.**
想法 她 曾是 生气的 .

“说完，杰拉尔丁低下了头，想掩饰自己的羞红，但瓦伦丁却以为她生气了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk]
He **turned** **on** **his** **heel** **and** **would** **have** **gone** **away** **,** **but** **she** **called** **him** **back**
他 转向 在 他的 脚跟 和 会 有 已消失 离开 , 但 她 称为 他 后退
,
,
,

他转身就要走，但她叫住了他。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ['æŋgri] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌmhaʊ]
and **told** **him** **not** **to** **go** **away** **angry** **—** **and** **then** **they** **made** **it** **up** **somehow**
和 讲述 他 不是 到 去 离开 生气的 — 和 然后 他们 制成 它 向上 不知何故
.
:
.

他们告诉他不要生气地离开——然后他们就和好了。

['væləntaɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['fɑːðər] .
Valentine **said** **he** **would** **speak** **to** **Geraldine's** **father** **.**
情人节 说 他 会 说话 到 杰拉尔丁的 父亲 .

瓦伦丁说他会和杰拉尔丁的父亲谈谈。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “
This **he** **did** **,** **but** **the** **father** **shook** **his** **head** **.** **“**
这 他 做过 , 但 这 父亲 摇晃 他的 头 . “

他照做了，但父亲摇了摇头。

- [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hʌt] ?
' **You** **want** **to** **take** **her** **to** **a** **hut** **?**
- 你 想 到 拿 她 到 一个 小屋 ?

你想带她去小屋吗?

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' **he** **cried** **.**
- 他 哭 .

他哭了。

- [waɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːndʒərərz] [keɪv] .
' **Why** **she** **might** **as** **well** **have** **stayed** **in** **the** **Conjurer's** **cave** **.**
- 为什么 她 可能 作为 出色地 有 入住 在 这 魔术师的 洞穴 .

她还不如一直待在魔术师的洞穴里呢。

[goʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðen] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd]['meɪbi] [wiːl] [tɔːk]

Go	and	get	you	a	fortune	,	and	then	come	back	,	and	maybe	we'll	talk
去	和	得到	你	一个	财富	,	和	然后	来	后退	,	和	或许	出色地	讲话

[ðə; ði]['mætər]['oʊvər] . -

the	matter	over	.	'
这	事情	超过	.	-

去挣一大笔钱，然后再回来，或许我们可以好好谈谈这件事。

" ['væləntaɪn] [went] [ə'weɪ] ['veri] [sæd] .

"	Valentine	went	away	very	sad	.
"	情人节	去	离开	非常	伤心	.

“瓦伦丁非常伤心地离开了。”

[hiː; hi]['nevər]

He	never
他	绝不

他从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl'ðoʊ] ['dʒerəldiːn, -dain][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

turned	his	head	,	although	Geraldine	was	watching	him	from	a	window	,
转向	他的	头	,	虽然	杰拉尔丁	曾是	观看	他	从	一个	窗户	,

他转过头去，尽管杰拉尔丁正从窗户里看着他。

['redi] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

ready	to	wave	her	hand	and	throw	him	a	kiss	.
准备好	到	海浪	她	手	和	扔	他	一个	吻	.

她准备挥手给他一个飞吻。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	wandered	off	into	the	woods	until	he	came	to	the	bank	of	the	River	,
他	漫步	离开	进入	这	树林	直到	他	来了	到	这	银行	的	这	河	,

他漫步走进树林，直到来到河岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][goʊ][baɪ] .

and	there	he	sat	watching	the	water	go	by	.
和	那里	他	卫星	观看	这	水	去	经过	.

他坐在那里，看着水流缓缓流过。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌb(ə)l] .

He	watched	it	until	he	almost	forgot	his	own	trouble	.
他	观看	它	直到	他	几乎	忘了	他的	自己的	麻烦	.

他一直看，几乎忘记了自己的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] ,

It	went	along	slowly	and	majestically	,
它	去	沿着	缓慢地	和	雄伟地	,

它缓缓而庄严地向前推进，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ediɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	sometimes	it	seemed	to	come	eddying	back	to	kiss	the	bank	at	his
和	有时	它	似乎	到	来	涡流	后退	到	吻	这	银行	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

有时它似乎会回旋，亲吻他脚下的河岸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smuːðd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

For	a	little	while	it	smoothed	the	wrinkles	in	his	mind	.
为了	一个	小的	尽管	它	平滑	这	皱纹	在	他的	头脑	.

它暂时抚平了他心中的皱纹。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

He	wondered	where	the	River	came	from	and	where	it	was	going	to	.
他	想知道	在哪里	这	河	来了	从	和	在哪里	它	曾是	去	到	.

他想知道这条河从哪里来，又将流向哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən][end]

It	was	always	coming	and	always	going	,	and	there	was	never	an	end
它	曾是	总是	未来	和	总是	去	,	和	那里	曾是	绝不	一个	结尾

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

它总是来来去去，永无止境。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] ,

All	day	long	it	went	by	,
全部	天	长的	它	去	经过	,

一整天就这么过去了，

['sʌmtaɪmz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['saɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

sometimes	laughing	and	playing	in	the	shallows	and	sometimes	sighing	a	little
有时	笑	和	玩耍	在	这	浅滩	和	有时	叹息	一个	小的

['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] .

under	the	willows	.
在下面	这	柳树	.

有时在浅水中嬉戏玩耍，有时在柳树下轻轻叹息。

“ ['væləntaɪn] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

“	Valentine	watched	it	and	listened	to	the	pleasant	sounds	it	made	until	he
“	情人节	观看	它	和	听着	到	这	令人愉快的	声音	它	制成	直到	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

began	to	feel	as	if	the	River	was	something	like	a	friend	and	companion	.
开始	到	感觉	作为	如果	这	河	曾是	某物	喜欢	一个	朋友	和	伴侣	.

“瓦伦丁看着它，听着它发出的悦耳的声音，直到他开始觉得这条河就像朋友和伙伴一样。

[ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .

It	soothed	his	grief	and	drove	away	his	loneliness	.
它	舒缓	他的	悲伤	和	驾驶	离开	他的	孤独	.

它抚慰了他的悲伤，驱散了他的孤独。

['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] . “

Being	alone	,	he	began	to	speak	his	thoughts	aloud	.	“
存在	独自的	,	他	开始	到	说话	他的	想法	大声	.	“

独自一人时，他开始自言自语。

- [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] !

-	Oh	!	I	wish	I	had	a	friend	as	strong	and	as	powerful	as	the	River	!
-	哦	!	我	希望	我	有	一个	朋友	作为	强的	和	作为	强大的	作为	这	河	!

“哦！我真希望我能有一位像河流一样强大有力的朋友！”

- [hiː; hi][kraɪd] . “

-	he	cried	.	“
-	他	哭	.	“

他哭了。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

-	And	why	not	?
-	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

- [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] .
' he heard a voice say .
- 他 听到 一个 嗓音 说 .

他听到一个声音说。

[ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [splæʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .
The water at his feet splashed a little louder .
这 水 在 他的 脚 溅起 一个 小的 更大声 .

他脚边的水花声稍微大了些。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] ; [hiː; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] . “
looked around , but saw no one ; he listened , but heard nothing . “
看起来 大约 , 但 锯 不 一 ; 他 听着 , 但 听到 没有什么 . ”

他环顾四周，却没看到任何人；他侧耳倾听，却什么也没听到。

- [aɪ] ['wʌndər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] ?
' I wonder who could have spoken ?
- 我 想知道 WHO 可以 有 说 ?

我想知道是谁说的?

- [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] . “
' he said aloud . “
- 他 说 大声 . ”

“他大声说道。”

- [huː] [bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] ['rɪvər] ?
' Who but your friend , the River ?
- WHO 但 你的 朋友 , 这 河 ?

除了你的朋友，河流，还能有谁呢?

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] . “
' a Voice replied . “
- 一个 嗓音 回复 . ”

“一个声音回答道。”

- [pliːz] [dəunt] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' Please don't mock me , whoever you are .
- 请 不 嘲笑 我 , 谁 你 是 .

“无论你是谁，请不要嘲笑我。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , - [sed] ['væləntaɪn] . “
There is no fun in misfortune , ' said Valentine . “
那里 是 不 乐趣 在 不幸 , - 说 情人节 . ”

“不幸之中毫无乐趣可言，”瓦伦丁说道。

- [nʌn] [æt; ət][ɔːl] - [ri'spɔndid] [ðə; ði] [vɔɪs] .
' None at all ' responded the Voice .
- 没有任何 在 全部 - 回应 这 嗓音 .

“完全没有。”声音回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] ['rɪvər] .
' I am your friend the River .
- 我 是 你的 朋友 这 河 .

我是你的朋友，河流。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪd] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] . - “

I	will	give	you	all	the	aid	in	my	power	.	'	“
我	将要	给	你	全部	这	援助	在	我的	力量	.	-	“

我会尽我所能帮助你。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ?

'	How	am	I	to	know	the	River	is	talking	?
-	如何	是	我	到	知道	这	河	是	说	?

我怎么知道河流在说话呢?

- ['væləntaɪn] [æskt] . “

'	Valentine	asked	.	“
-	情人节	问	.	“

“瓦伦丁问道。”

- [baɪ] [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

'	By	this	,	'	replied	the	River	.
-	经过	这	,	-	回复	这	河	.

“通过这个,”河流回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [weɪv] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,

At	the	word	,	a	wave	larger	than	all	the	rest	sprang	up	the	bank	,
在	这	单词	,	一个	海浪	更大的	比	全部	这	休息	弹簧	向上	这	银行	,

话音刚落，一道比其他所有波浪都更大的波浪就冲上了河岸。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [spreɪ] [ɪn] ['vælənˌtaɪnz] [her] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	threw	its	spray	in	Valentine's	hair	and	face	.
和	扔	它是	喷	在	情人节	头发	和	脸	.

然后把喷雾剂喷到了瓦伦丁的头发和脸上。

- [ðæt] [ɪz] [maɪ] [sə'luːt] , - [sed] [ðə; ði] ['rɪvər] .

'	That	is	my	salute	,	'	said	the	River	.
-	那	是	我的	礼炮	,	-	说	这	河	.

“这就是我的敬礼,”河流说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] .

'	It	is	a	rough	way	,	but	I	know	no	other	.
-	它	是	一个	粗糙的	方式	,	但	我	知道	不	其他	.

“这是一条艰难的路，但我别无选择。”

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [eɪd] [juː; jʊ] ? - “

Now	,	how	can	I	aid	you	?	'	“
现在	,	如何	能	我	援助	你	?	-	“

现在，我能帮您什么忙吗?

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , - [ri'spɔndid] ['væləntaɪn] .

'	That	is	what	troubles	me	,	'	responded	Valentine	.
-	那	是	什么	麻烦	我	,	-	回应	情人节	.

“这正是我所困扰的,”瓦伦丁回答道。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] ; [juː; jʊ] ['nevər] [steɪ] . - “

'	You	are	always	going	;	you	never	stay	.	'	“
-	你	是	总是	去	;	你	绝不	停留	.	-	“

“你总是离开，从不停留。”

- [truː] , - [sed] [ðə; ði] ['rɪvər] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] .

'	True	,	'	said	the	River	;	'	but	I	am	always	coming	.
-	真的	,	-	说	这	河	;	-	但	我	是	总是	未来	.

“没错,”河流说，“但我总是会来的。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . - “

Therefore	I	must	be	always	returning	.	'	“
所以	我	必须	是	总是	返回	.	-	“

因此，我必须不断回来。

- [bʌt; bət] [haʊ] ?
' But how ?
- 但 如何 ?

但是怎么做呢?

- ['væləntaɪn] [æskt] . “
' Valentine asked . “
- 情人节 问 . “

“瓦伦丁问道。”

- [nɑːt] [ðɪs] [weɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['rɪvər] , - [bʌt; bət]['oʊvər]
' Not this way , ' said the River , ' but over
- 不是 这 方式 , - 说 这 河 , - 但 超过

“不是这条路,”河水说，“而是另一边。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[jʊr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .

你的头。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːrmər] [nuːn] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] ,
When in the early morning , or in the warmer noon , or in the pleasant evenings ,
什么时候 在 这 早期的 早晨 , 或者 在 这 更温暖 中午 , 或者 在 这 令人愉快的 晚上 ,

无论是在清晨，还是在温暖的正午，或是宜人的傍晚，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] ['westwərd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
you see the white clouds flying westward , you may be sure that I am returning .
你 看 这 白色的 云 飞行 向西 , 你 可能 是 当然 那 我 是 返回 .

如果你看到白云向西飘去，你就可以肯定我正在返回。

- [ðen] [ðə; ði] ['rɪvər] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪpəlz] , [æz; əz] [ɪf] ['smaɪlɪŋ] .
' Then the River broke into a thousand ripples , as if smiling .
- 然后 这 河 打破 进入 一个 千 涟漪 , 作为 如果 微笑 .

“然后，河水泛起千层涟漪，仿佛在微笑。”

“ [bʌt; bət] ['væləntaɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [feɪs] .
“ But Valentine sat with a very serious face .
“ 但 情人节 卫星 和 一个 非常 严肃的 脸 .

但瓦伦丁却一脸严肃地坐着。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [said] . “
' I do not know how you can aid me , ' he sighed . “
- 我 做 不是 知道 如何 你 能 援助 我 , - 他 叹了口气 . “

“我不知道你能如何帮助我,”他叹了口气。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - [ðə; ði] ['rɪvər] [rɪ'plaɪd] .
' I know what you wish , ' the River replied .
- 我 知道 什么 你 希望 , - 这 河 回复 .

“我知道你的愿望,”河流回答道。

- [juː; jʊ] [wɪʃ] ['rɪtʃɪz] . - “
' You wish riches . ' “
- 你 希望 财富 . - “

“你想要财富。”

- [jes] , - [sed] ['væləntaɪn] , - [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðəm'selvz] . - “
' Yes , ' said Valentine , ' but not for the sake of the riches themselves . ' - “
- 是的 , - 说 情人节 , - 但 不是 为了 这 清酒 的 这 财富 他们自己 . - “

“是的,”瓦伦丁说，“但不是为了财富本身。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
' Of course not !
- 的 课程 不是 !

当然不是!

- [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'skleɪmd] .
' the River exclaimed .
- 这 河 惊呼 .

“河流惊呼道。”

- ['rɪtʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrθləs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ;
' Riches would be worthless if they could not command something better ;
- 财富 会 是 毫无价值 如果 他们 可以 不是 命令 某物 更好的 ;

“如果财富不能换取更好的东西，那么财富就毫无价值;”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɜːrθləs] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [gɪv] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l]
and they are worse than worthless when the power they give is used for evil
和 他们 是 更糟 比 毫无价值 什么时候 这 力量 他们 给 是 用过的 为了 邪恶的
.
:
.

当它们赋予的力量被用于作恶时，它们就比毫无价值还要糟糕。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] .
I can give you riches , but not without your help .
我 能 给 你 财富 , 但 不是 没有 你的 帮助 .

我可以给你财富，但没有你的帮助不行。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [welθ] ,
I can give you the power to obtain wealth ,
我 能 给 你 这 力量 到 获得 财富 ,

我可以赋予你获得财富的力量，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] . -
but I cannot give you the power to use it as it should be used . '
但 我 不能 给 你 这 力量 到 使用 它 作为 它 应该 是 用过的 . -

但我无法赋予你正确使用它的权力。

“ ['væləntaɪn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
“ Valentine listened to the mysterious Voice of the River like one in a dream .
“ 情人节 听着 到 这 神秘 嗓音 的 这 河 喜欢 一 在 一个 梦 .

“瓦伦丁仿佛置身梦境，聆听着河流神秘的声音。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] . “
He could hardly believe his ears . “
他 可以 几乎 相信 他的 耳朵 . “

他简直不敢相信自己的耳朵。

- [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['rɪvər] ; - [juː; jʊ] [siːm] [hæf] [ə'sliːp] .
' You say nothing , ' said the River ; ' you seem half asleep .
- 你 说 没有什么 , - 说 这 河 ; - 你 似乎 一半 睡着了 .

“你一句话也不说，”河流说，“你好像半睡半醒。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [jɔːr'self] .
But if I am to help you , you must help yourself .
但 如果 我 是 到 帮助 你 , 你 必须 帮助 你自己 .

但要想得到我的帮助，你必须先自助。

[wɔːk] [baɪ][maɪ] [saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .
Walk by my side a little way .
走 经过 我的 边 一个 小的 方式 .

跟我并肩走一小段路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

['fɜːrðər] [daʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bæŋk] .
Further down you will come to a boat that has drifted against the bank .
更远 向下 你 将要 来 到 一个 船 那 有 漂移 反对 这 银行 .

再往前走，你会看到一艘漂到岸边的船。

- ['væləntaɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvər]
' VALENTINE TALKING TO THE RIVER
- 情人节 说 到 这 河

《情人节与河流对话》

“ ['væləntaɪn] [roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
“ Valentine rose and stretched himself , and walked by the side of the River .
“ 情人节 玫瑰 和 拉伸 他自己 , 和 步行 经过 这 边 的 这 河 .

“瓦伦丁起身伸了个懒腰，然后沿着河边散步。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]
He had not gone far before he came upon a boat that had drifted into
他 有 不是 已消失 远的 前 他 来了 之上 一个 船 那 有 漂移 进入
[æn; ən] ['edi] .
an eddy .
一个 涡流 .

他没走多远就遇到一艘漂进了漩涡里的船。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] ['rɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [siːt] . “
It lay there rocking , and a long oar rested against the seat . “
它 躺 那里 摇滚 , 和 一个 长的 桨 休息 反对 这 座位 . ”

它静静地躺在那里摇晃，一根长桨倚靠在座位上。

- [dʒʌmp][ɪn] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ; - [ʃʌv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [trʌst]
' Jump in , ' said the River ; ' shove the boat away from the bank and trust
- 跳 在 , - 说 这 河 ; - 推 这 船 离开 从 这 银行 和 相信
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“跳进去吧，”河流说；“把船推离河岸，相信我。”

[teɪk] [ðə; ðɪ] [ɔːr] [ænd; ənd] [pʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . -
Take the oar and pull , and I will push you along . '
拿 这 桨 和 拉 , 和 我 将要 推 你 沿着 . -

你拿起桨划，我推你走。

“ ['væləntaɪn] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz]
“ Valentine did as he was told , and he soon found that the boat was
“ 情人节 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 他 很快 成立 那 这 船 曾是
['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] .
gliding swiftly along .
滑翔 迅速地 沿着 .

“瓦伦丁照做了，很快他就发现船正快速滑行。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
The trees and houses on each side seemed to be running a race to the
这 树木 和 房屋 在 每个 边 似乎 到 是 跑步 一个 种族 到 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

两侧的树木和房屋仿佛都在赛跑着向后退去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] .

and	the	boats	that	he	passed	on	the	River	seemed	to	be	standing	still	.
和	这	船	那	他	通过了	在	这	河	似乎	到	是	常设	仍然	.

他在河上经过的船只似乎都静止不动。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

He	went	on	for	some	hours	,	always	trusting	to	the	River	.
他	去	在	为了	一些	小时	,	总是	信任	到	这	河	.

他走了好几个小时，始终信赖着这条河。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

When	he	grew	tired	,	he	held	his	oar	in	the	air	and	rested	,
什么时候	他	生长	疲劳的	,	他	握住	他的	桨	在	这	空气	和	休息	,

他累了的时候，就把桨举过头顶休息。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] ['restɪd] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [rəud] ,

but	whether	he	rested	or	whether	he	rowed	,
但	无论	他	休息	或者	无论	他	划船	,

但无论他是休息还是划船，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] .

he	saw	that	his	boat	was	always	gliding	swiftly	along	.
他	锯	那	他的	船	曾是	总是	滑翔	迅速地	沿着	.

他发现自己的船一直在快速滑行。

“ ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['stiːpl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Presently	,	in	the	far	distance	,	he	could	see	the	spires	and	steeples	of	a
“	目前	,	在	这	远的	距离	,	他	可以	看	这	尖塔	和	尖顶	的	一个

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“此刻，在远处，他可以看到一座城市的尖顶和教堂尖塔，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] ,

and	he	wondered	whether	he	would	be	compelled	to	go	gliding	by	,
和	他	想知道	无论	他	会	是	被迫	到	去	滑翔	经过	,

他不禁思忖，自己是否会被迫滑翔而过。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [lænd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

or	whether	the	River	would	land	him	there	.
或者	无论	这	河	会	土地	他	那里	.

或者这条河是否会把他带到那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

But	he	was	not	left	long	in	doubt	.
但	他	曾是	不是	左边	长的	在	怀疑	.

但他很快就确信无疑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	Pg	222	]	“
[	页	-	]	“

[第222页]“

- [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [hoʊm] , - [sed] [ðə; ði] ['rɪvər] .

'	That	is	your	future	home	,	'	said	the	River	.
-	那	是	你的	未来	家	,	-	说	这	河	.

“那就是你未来的家，”河流说道。

- [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] . - “

'	There	you	will	find	friends	,	and	there	you	will	become	rich	and	famous	.	'	“
-	那里	你	将要	寻找	朋友们	,	和	那里	你	将要	变得	富有的	和	著名的	.	-	“

“在那里你会结交朋友，在那里你会变得富有且出名。”

- [bʌt; bət] [haʊ] ? - [æskt] ['væləntaɪn] . “
' But how ? ' asked Valentine . “
- 但 如何 ? - 问 情人节 . ”

“可是怎么做呢？”瓦伦丁问道。

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] .
' I can only tell you the beginning , ' replied the River .
- 我 能 仅有的 告诉 你 这 开始 , - 回复 这 河 .

“我只能告诉你开头，”河流回答道。

- [wen] [jʊr; jər] [boʊt] [glaidz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][æn; ən][oʊld]
' When your boat glides to the landing - place , you will see there an old
- 什么时候 你的 船 滑翔 到 这 降落 - 地方 , 你 将要 看 那里 一个 老的
['dʒent(ə)lmən] ['rɪtʃli] [drest] .
gentleman richly dressed .
绅士 丰富 穿着 .

“当你的船滑行到码头时，你会看到一位衣着华丽的老绅士。”

[hiː; hi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
He will ask you if you have seen his little son .
他 将要 问 你 如果 你 有 已见 他的 小的 儿子 .

他会问你是否见过他的小儿子。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
He has been there every day for two days ,
他 有 到过 那里 每一个 天 为了 二 天 ,

他已经连续两天每天都在那里了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmər] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] . - “
and he has asked of all comers the same question . ' “
和 他 有 问 的 全部 来者 这 相同的 问题 . - ”

他向所有来访者都提出了同样的问题。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? - [æskt] ['væləntaɪn] . “
' What shall I say to him ? ' asked Valentine . “
- 什么 将 我 说 到 他 ? - 问 情人节 . ”

“我该对他说些什么呢？”瓦伦丁问道。

- [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
' Tell him you have not seen his son , ' replied the River ,
- 告诉 他 你 有 不是 已见 他的 儿子 , - 回复 这 河 ,

“告诉他你没有见过他的儿子，”河水回答说。

- [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .
' but that you feel sure you can find the boy .
- 但 那 你 感觉 当然 你 能 寻找 这 男生 .

但你确信你能找到那个男孩。

[tel] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [niːd] [rest] ,
Tell the old gentleman that you have come a long journey , and need rest ,
告诉 这 老的 绅士 那 你 有 来 一个 长的 旅行 , 和 需要 休息 ,

告诉这位老先生，您长途跋涉而来，需要休息。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'freʃt] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [sʌn] . -
but that when you have refreshed yourself , you will go and seek his son . '
但 那 什么时候 你 有 焕然一新 你自己 , 你 将要 去 和 寻找 他的 儿子 . -
“
“
”

但等你精神恢复之后，就要去寻找他的儿子。

- [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ? - [æskt] ['væləntaɪn] . “
' But where shall I seek for the boy ? ' asked Valentine . “
- 但 在哪里 将 我 寻找 为了 这 男生 ? - 问 情人节 . ”

“可是我该去哪里找那个男孩呢？”瓦伦丁问道。

- [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['rɪvər] .
' Come to me , ' said the River .
- 来 到 我 , - 说 这 河 .

“到我这里来，”河流说道。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
' I will be here .
- 我 将要 是 这里 .

我会在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] . -
I am always going , and yet I am always coming . '
我 是 总是 去 , 和 然而 我 是 总是 未来 . -

我总是在离开，却又总是在回来。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
“ By this time they had come to the city .
” 经过 这 时间 他们 有 来 到 这 城市 .

“这时他们已经来到了城里。”

- [roʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['rɪvər] ; - [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ðer; ðər] .
' Row for the landing , ' said the River ; ' your fortune is there .
- 排 为了 这 降落 , - 说 这 河 ; - 你的 财富 是 那里 .

“划向码头，”河流说，“你的财富就在那里。”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 223]
- [页 -]

[第 223 页]

“ ['væləntaɪn] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
“ Valentine dipped his oar in the water and rowed to the landing .
” 情人节 浸入 他的 桨 在 这 水 和 划船 到 这 降落 .

“瓦伦丁将桨伸入水中，划向码头。”

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt] , [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He leaped from his boat , threw the chain around a stake , and looked
他 跳跃 从 他的 船 , 扔 这 链 大约 一个 赌注 , 和 看起来
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

他从船上跳下来，把链条扔到一根木桩上，然后环顾四周。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['rɪtʃli] [drest] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Sure enough , an old gentleman , richly dressed , was walking up and down ,
当然 足够的 , 一个 老的 绅士 , 丰富 穿着 , 曾是 步行 向上 和 向下 ,
[hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
his hands crossed behind him .
他的 双手 交叉 在后面 他 .

果然，一位衣着考究的老先生正在来回踱步，双手交叉放在身后。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['væləntaɪn] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
When he saw Valentine he paused and looked at him .
什么时候 他 锯 情人节 他 暂停 和 看起来 在 他 .

当他看到瓦伦丁时，他停下脚步，看着他。

['væləntaɪn] [boʊd] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] . “
Valentine bowed politely as he had been taught to do . “
情人节 鞠躬 礼貌地 作为 他 有 到过 教授 到 做 . ”

瓦伦丁按照他被教导的方式，礼貌地鞠了一躬。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌmli] [læd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
' You are a comely lad , ' said the old gentleman .
- 你 是 一个 漂亮 小伙子 , - 说 这 老的 绅士 .

“你真是个英俊的小伙子，”老先生说。

- [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔːr][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ? - “
' Did you come down the River , or from below ? ' “
- 做过 你 来 向下 这 河 , 或者 从 以下 ? - ”

“你是顺流而下，还是从下游过来的？”

- [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , - [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] . “
' I came down the River , ' replied Valentine , touching his hat again . “
- 我 来了 向下 这 河 , - 回复 情人节 , 接触 他的 帽子 再次 . ”

“我沿着河下来的，”瓦伦丁回答道，又摸了摸帽子。

- [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
' I have lost my youngest son , ' said the old gentleman .
- 我 有 丢失的 我的 最小的 儿子 , - 说 这 老的 绅士 .

“我失去了我的小儿子，”老先生说。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
' He is a little boy about six years old .
- 他 是 一个 小的 男生 关于 六 年 老的 .

“他是一个大约六岁的小男孩。”

[hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['lændɪŋ] ,
He wandered from home two days ago , came to the River landing ,
他 漫步 从 家 二 天 前 , 来了 到 这 河 降落 ,

他两天前离家出走，来到了河边码头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][læst] [siːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
and was last seen playing in a boat .
和 曾是 最后的 已见 玩耍 在 一个 船 .

最后一次有人看到他是在船上玩耍。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I have been trying to find him .
我 有 到过 尝试 到 寻找 他 .

我一直在找他。

[maɪ]['boʊts][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] . - “
My boats have been searching in all directions , but the child cannot be found . ' “
我的 船 有 到过 搜索 在 全部 方向 , 但 这 孩子 不能 是 成立 . - ”

我的船只已经朝各个方向搜寻过了，但还是找不到孩子。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] , - [sed] ['væləntaɪn] , - [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][rest][ænd; ənd]
' I think I can find him , ' said Valentine , ' but first I must rest and
- 我 思考 我 能 寻找 他 , - 说 情人节 , - 但 第一的 我 必须 休息 和
[rɪ'freʃ] [maɪ'self] .
refresh myself .
刷新 我 .

“我想我能找到他，”瓦伦丁说，“但我首先必须休息一下，恢复精力。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] . -
I have come a long journey , and I am tired . '
我 有 来 一个 长的 旅行 , 和 我 是 疲劳的 . -

我跋涉了很远的路，很累了。

“ [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	The	old	gentleman	seized	him	by	the	hand	.
“	这	老的	绅士	查获	他	经过	这	手	.

“那位老先生抓住了他的手。”

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

-	Come	with	me	!
-	来	和	我	!

跟我来！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

-	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]

-	You	shall	go
-	你	将	去

你将前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

to	my	house	.
到	我的	房子	.

到我家。

[jʊr; jər] ['evri] [wɑːnt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] .

Your	every	want	shall	be	supplied	.
你的	每一个	想	将	是	供应	.

您的所有愿望都将得到满足。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [lɔːst] [bɔɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wət'evər] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] . - “

If	you	succeed	in	finding	my	lost	boy	you	shall	have	whatever	you	ask	for	.	'	“
如果	你	成功	在	寻找	我的	丢失的	男生	你	将	有	任何	你	问	为了	.	-	“

“如果你能找到我走失的孩子，你想要什么都可以。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] .

-	I	shall	ask	for	nothing	,	'	replied	Valentine	.
-	我	将	问	为了	没有什么	,	-	回复	情人节	.

“我什么也不求，”瓦伦丁回答道。

- [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

-	The	pleasure	I	shall	have	in	restoring	your	son	to	your	arms	will	be	sufficient
-	这	乐趣	我	将	有	在	恢复	你的	儿子	到	你的	武器	将要	是	充足的

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . - “

reward	for	me	.	'	“
报酬	为了	我	.	-	“

“能让你的儿子重回你的怀抱，这便是我最大的奖赏。”

- [ˌnevərðə'les] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrd]

-	Nevertheless	,	'	said	the	gentleman	,	'	you	shall	have	a	more	substantial	reward
-	尽管如此	,	-	说	这	绅士	,	-	你	将	有	一个	更多的	重大的	报酬

[ðæn; ðən] [ðæt] . -

than	that	.	'
比	那	.	-

“然而，”这位先生说，“你将获得比这更丰厚的回报。”

“ [soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['væləntaɪn] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] .

“	So	he	took	Valentine	home	,	and	treated	him	with	the	greatest	kindness	.
“	所以	他	采取	情人节	家	,	和	治疗	他	和	这	最	仁慈	.

于是他把瓦伦丁带回家，对他非常友善。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [spaɪst] [waɪnz] ,

He	was	served	with	rich	food	and	the	finest	spiced	wines	,
他	曾是	服务	和	富有的	食物	和	这	最好的	加香料	葡萄酒	,

他享用了丰盛的食物和上等的香料葡萄酒。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

and	fitted	out	with	an	elegant	suit	of	clothes	.
和	适配	出去	和	一个	优雅的	套装	的	衣服	.

并穿上了一套优雅的西装。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['væləntaɪn] [θæŋkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] . “

Early	the	next	morning	,	Valentine	thanked	the	gentleman	for	his	kindness	.	“
早期的	这	下一个	早晨	,	情人节	谢谢	这	绅士	为了	他的	仁慈	.	“

第二天一大早，瓦伦丁就向这位先生道谢。

- [aɪ][goʊ] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [sʌn] .

'	I	go	now	,	'	he	said	,	'	to	find	your	son	.
-	我	去	现在	,	-	他	说	,	-	到	寻找	你的	儿子	.

“我现在就去，”他说，“去找你的儿子。”

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Watch	for	me	near	the	River	.
手表	为了	我	靠近	这	河	.

在河边留意我。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [suːn] , [ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] ,

I	may	return	soon	,	or	I	may	be	gone	long	,
我	可能	返回	很快	,	或者	我	可能	是	已消失	长的	,

我可能很快回来，也可能很久都不会回来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] . - “

but	when	I	return	I	will	bring	your	son	.	'	“
但	什么时候	我	返回	我	将要	带来	你的	儿子	.	-	“

但我回来时会把你的儿子带来。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

'	You	are	young	,	'	remarked	the	gentleman	.
-	你	是	年轻的	,	-	评论	这	绅士	.

“你还年轻，”那位先生说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] .

'	You	are	hopeful	and	brave	.
-	你	是	充满希望	和	勇敢的	.

你充满希望，也很勇敢。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən] [sək'siːd] [wer] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] .

You	imagine	you	can	succeed	where	others	have	failed	.
你	想象	你	能	成功	在哪里	其他的	有	失败的	.

你幻想自己能在别人失败的地方取得成功。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [nɑːt] .

But	I	fear	not	.
但	我	害怕	不是	.

但我并不害怕。

[maɪ] [lɔːst] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sɔːt] [baɪ] [men] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [breɪv] ,

My	lost	boy	has	been	sought	by	men	older	than	you	,	and	quite	as	brave	,
我的	丢失的	男生	有	到过	寻求	经过	男人	老	比	你	,	和	相当	作为	勇敢的	,

我走失的儿子曾被比你年纪大、和你一样勇敢的人寻找过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . - “
but they have not found him . ' “
但 他们 有 不是 成立 他 . - ”

但他们还没有找到他。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [meɪ] [feɪl] , - ['væləntaɪn] [rɪ'plaɪd] .
' Certainly , I may fail , ' Valentine replied .
- 当然 , 我 可能 失败 , - 情人节 回复 .

“当然，我可能会失败，”瓦伦丁回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

- [ɪf] [aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ'self][ə'loʊn] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [feɪl] .
' If I depended on myself alone , I know I would fail .
- 如果 我 取决于 在 我 独自的 , 我 知道 我 会 失败 .

“如果我只依靠自己，我知道我会失败。”

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] . -
But I trust in Providence . '
但 我 相信 在 普罗维登斯 . -

但我相信天意。

“ ['væləntaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] — [wʌn][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ]
“ Valentine and the gentleman then went to the River — one to go in search
” 情人节 和 这 绅士 然后 去 到 这 河 — 一 到 去 在 搜索
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [tʃaɪld] ,
of the lost child ,
的 这 丢失的 孩子 ,

“瓦伦丁和那位先生随后去了河边——一人去寻找走失的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .
and the other to watch and wait for the return .
和 这 其他 到 手表 和 等待 为了 这 返回 .

另一方则观望等待归来。

['væləntaɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] . “
Valentine went to the water's edge . “
情人节 去 到 这 水的 边缘 . ”

瓦伦丁走到水边。

- [get] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['læpɪŋ] [ðə; ði][sænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
' Get a boat with a sail , ' whispered the River , lapping the sand at his feet
- 得到 一个 船 和 一个 帆 , - 低声说道 这 河 , 交叠 这 沙 在 他的 脚
.
:
.

“弄条带帆的船来，”河水轻声说道，拍打着他脚下的沙滩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] ,
This was provided at once , for the gentleman was very wealthy ,
这 曾是 假如 在 一次 , 为了 这 绅士 曾是 非常 富裕 ,

这件东西立刻就提供了，因为这位先生非常富有。

[ænd; ənd] [ðen] ['væləntaɪn] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .
and then Valentine set out on his voyage .
和 然后 情人节 放 出去 在 他的 航程 .

然后瓦伦丁便启程远航了。

- [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['rɪvər] , - [bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

'	Go	back	the	way	you	came	,	'	said	the	River	,	'	but	keep	out	of	the	middle
-	去	后退	这	方式	你	来了	,	-	说	这	河	,	-	但	保持	出去	的	这	中间

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

“沿着你来的路回去，”河水说，“但不要进入中间的水流。”

[let] [ðə; ði] [wɪnd] [fɪl] [jʊr; jər] [seɪlz] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

Let	the	wind	fill	your	sails	and	carry	you	near	the	shore	,	on	the	right	.
让	这	风	充满	你的	帆	和	携带	你	靠近	这	支撑	,	在	这	正确的	.

让风吹满你的帆，带你靠近右边的海岸。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] , ['væləntaɪn] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt]

'	With	the	River	to	direct	him	,	Valentine	sailed	along	with	a	light	heart
-	和	这	河	到	直接的	他	,	情人节	航行	沿着	和	一个	光	心

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [maɪnd] .

and	a	happy	mind	.
和	一个	快乐的	头脑	.

“瓦伦丁乘着河流的指引，心情轻松愉快地航行着。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

For	more	than	two	hours	he	journeyed	up	the	River	,
为了	更多的	比	二	小时	他	旅程	向上	这	河	,

他沿河而上，走了两个多小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [toʊld]

and	it	was	not	until	the	sun	was	low	in	the	west	that	the	River	told
和	它	曾是	不是	直到	这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	那	这	河	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] .

him	to	lower	the	sails	of	his	boat	.
他	到	降低	这	帆	的	他的	船	.

直到太阳西沉，河水才告诉他要降下船帆。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['kærid] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['dʒentli] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [ɑːn][ðə; ði]

This	done	,	the	River	carried	his	boat	gently	ashore	,	and	as	it	glided	on	the
这	完毕	,	这	河	携带	他的	船	轻轻地	岸上	,	和	作为	它	滑翔	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

事情就这样办成了，河水轻轻地将他的船带到岸边，船在沙滩上滑行时，

[hiː; hi] [sɔː] , [nɪr] [baɪ] , [ə; eɪ] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] .

he	saw	,	near	by	,	a	boat	,	in	which	a	little	boy	lay	fast	asleep	.
他	锯	,	靠近	经过	,	一个	船	,	在	哪个	一个	小的	男生	躺	快速地	睡着了	.

他看到附近有一艘船，船上有一个小男孩睡得很香。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['væləntaɪn] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Without	disturbing	him	,	Valentine	lifted	the	little	fellow	in	his	arms	,
没有	令人不安	他	,	情人节	抬起	这	小的	同伴	在	他的	武器	,

瓦伦丁没有打扰他，而是把小家伙抱了起来。

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ræps] , [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd]

and	transferred	him	to	the	new	boat	,	in	which	wraps	,	and	cloaks	,	and
和	转移	他	到	这	新的	船	,	在	哪个	卷饼	,	和	斗篷	,	和

[fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

food	had	been	placed	.
食物	有	到过	放置	.

然后把他转移到新船上，船上已经放好了裹尸布、斗篷和食物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
“ It was easy to guess how the little boy had been lost .
“ 它 曾是 简单的 到 猜测 如何 这 小的 男生 有 到过 丢失的 .

“很容易猜到这个小男孩是怎么走失的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] ,
He had gone to play in a boat , which broke loose from its fastenings ,
他 有 已消失 到 玩 在 一个 船 , 哪个 打破 松动的 从 它是 紧固件 ,

他去船上玩耍，结果船的系绳松开了。

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈediz] [ðæt] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [nɪr] [ðə; ði]
and drifted slowly up the River in the eddies that play hide and seek near the
和 漂移 缓慢地 向上 这 河 在 这 涡流 那 玩 隐藏 和 寻找 靠近 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

然后，它缓缓地顺流而上，在河岸附近时隐时现的漩涡中漂流。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [went] [tuː] [fɑːr] .
The first day the searchers searched for him , they went too far .
这 第一的 天 这 搜索者 搜索 为了 他 , 他们 去 也 远的 .

搜救人员第一天搜寻他时，就搜寻得太远了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [səːtʃt] [tuː] [nɪr] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] ,
The next day they searched too near , and so the child drifted and drifted ,
这 下一个 天 他们 搜索 也 靠近 , 和 所以 这 孩子 漂移 和 漂移 ,

第二天，他们搜寻的范围太近了，结果孩子随波逐流，越来越远。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
and was lost sure enough .
和 曾是 丢失的 当然 足够的 .

结果果然迷路了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [wen] [ˈvæləntaɪn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He was very cold and wet when Valentine found him ,
他 曾是 非常 寒冷的 和 湿的 什么时候 情人节 成立 他 ,

瓦伦丁发现他时，他浑身又冷又湿。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
but in a little while he was warmly wrapped in the cloaks that had been
但 在 一个 小的 尽管 他 曾是 热情地 包装 在 这 斗篷 那 有 到过
[prəˈvaɪdɪd] . “
provided . “
假如 . “

但过了一会儿，他就被裹上了事先准备好的暖和斗篷。

- [teɪk] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] [toʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
' Take his boat in tow , ' said the River .
- 拿 他的 船 在 拖 , - 说 这 河 .

“把他的船拖走，”河水说道。

- [let] [jʊr; jər] [seɪlz] [steɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [roʊ] [hoʊm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]
' Let your sails stay down , and take the oars and row home as hard as
- 让 你的 帆 停留 向下 , 和 拿 这 桨 和 排 家 作为 难的 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] . -
you can . '
你 能 . -

“放下帆，拿起桨，拼命划回家吧。”

“ [ðə; ði] ['rɪvər] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [swɪft] ['kɜːrənt] ,

“ The River helped with its swift current ,

“ 这 河 帮助 和 它是 迅速 当前的 ,

“河流湍急的水流起到了帮助作用，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小指头先生和他的古怪国家(Little Mr. Thimblefinger and His Queer Country)

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈvæləntaɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːnfaɪər] [ðæt]

and	it	was	not	long	before	Valentine	caught	a	glimpse	of	the	bonfire	that
和	它	曾是	不是	长的	前	情人节	捕捉	一个	一瞥	的	这	篝火	那

[wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

was	burning	at	the	landing	to	light	him	back	to	the	city	.
曾是	燃烧	在	这	降落	到	光	他	后退	到	这	城市	.

没过多久，瓦伦丁就瞥见了码头上燃起的篝火，那篝火将照亮他返回城市的路。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wen] [ˈvæləntaɪn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst] [tʃaɪld] .

“	There	was	great	rejoicing	when	Valentine	returned	with	the	lost	child	.
”	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	什么时候	情人节	返回	和	这	丢失的	孩子	.

“瓦伦丁带着走失的孩子回来时，大家都非常高兴。”

[ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [ænd; ənd] [səˈluːts] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ˈkænən] [ðæt] [kəˈmɑːndid]

The	bells	were	rung	and	salutes	fired	from	the	big	cannon	that	commanded
这	铃铛	是	梯子	和	敬礼	被解雇	从	这	大的	大炮	那	命令

[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	approaches	to	the	city	.
这	方法	到	这	城市	.

钟声响起，俯瞰城市入口的大炮鸣放礼炮。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [tʃaɪld] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It	turned	out	that	the	gentleman	whose	child	Valentine	had	found	was	the
它	转向	出去	那	这	绅士	谁	孩子	情人节	有	成立	曾是	这

[ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

ruler	of	the	city	,
统治者	的	这	城市	,

原来，瓦伦丁捡到的那个孩子的主人正是这座城市的统治者。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [jʌŋ] [mæn]

and	you	may	depend	upon	it	he	was	grateful	to	the	unknown	young	man
和	你	可能	依赖	之上	它	他	曾是	感激的	到	这	未知	年轻的	男人

.

:

.

你可以肯定，他对这位不知名的年轻人充满感激。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

“ [bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] [lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈenviəs] [ˈpiːp(ə)l] ,

“	But	in	all	large	cities	there	are	some	envious	people	,
”	但	在	全部	大的	城市	那里	是	一些	羡慕	人们	,

但是，在所有大城市里，总会有一些心怀嫉妒的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

and	these	soon	had	it	whispered	about	that	Valentine	was	a	mere
和	这些	很快	有	它	低声说道	关于	那	情人节	曾是	一个	仅仅

[əd'ventʃərər] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['reskjuː][ˌaɪ 'tiː]

adventurer	who	had	stolen	the	child	and	hid	it	so	that	he	might	rescue	it
冒险家	WHO	有	被盗	这	孩子	和	隐藏	它	所以	那	他	可能	救援	它

[ə'gen] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

again	when	a	big	reward	was	offered	.
再次	什么时候	一个	大的	报酬	曾是	提供	.

于是，很快就有人私下议论纷纷，说瓦伦丁不过是个冒险家，他偷走了孩子并把他藏了起来，以便在有人提供巨额赏金时再次救出他。

[ðiːz] ['hwispəz] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

These	whispers	grew	thicker	and	thicker	until	at	last	they	reached	the	ears	of
这些	低语	生长	较厚	和	较厚	直到	在	最后的	他们	达到	这	耳朵	的

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

这些窃窃私语越来越密集，最后传到了每个人的耳中。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

No	one	knew	Valentine	,	and	appearances	were	against	him	,
不	一	知道	情人节	,	和	外貌	是	反对	他	,

没人认识瓦伦丁，而且他的外表也对他不利。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

but	one	day	he	was	approached	by	an	old	man	with	a	long	white	beard	,
但	一	天	他	曾是	接近	经过	一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	,

但有一天，一位留着长长白胡子的老人走近了他。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

who	asked	him	from	whence	he	came	.
WHO	问	他	从	何处	他	来了	.

他问他从哪里来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] ['væləntaɪn] [toʊld]

The	old	man	was	so	kind	and	agreeable	in	his	manner	that	Valentine	told
这	老的	男人	曾是	所以	种类	和	同意	在	他的	方式	那	情人节	讲述

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]['dʒerəldiːn, -dain] .

him	the	story	of	the	rescue	of	Geraldine	.
他	这	故事	的	这	救援	的	杰拉尔丁	.

老人为人非常和蔼可亲，瓦伦丁便把杰拉尔丁获救的故事告诉了他。

“ [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

“	Much	to	his	surprise	the	old	man	rose	and	embraced	him	.
“	很多	到	他的	惊喜	这	老的	男人	玫瑰	和	拥抱	他	.

“令他大吃一惊的是，老人站起来拥抱了他。”

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

'	Come	with	me	!
-	来	和	我	!

跟我来！

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['kærid] ['væləntaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] ,

So	saying	,	he	carried	Valentine	to	the	marketplace	,
所以	说	,	他	携带	情人节	到	这	市场	,

说完，他就带着瓦伦丁去了集市。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :

and	there	in	the	presence	of	a	great	crowd	of	people	,	the	old	man	said	:
和	那里	在	这	在场	的	一个	伟大的	人群	的	人们	,	这	老的	男人	说	:

— “

— “

— ”

在众多民众面前，老人说道：——

- [bɪ'hoʊld][maɪ]['reskju:ər] !

'	Behold	my	rescuer	!
-	看哪	我的	救援人员	!

“看哪，我的救星！”

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [breɪv] [ju:θ] [hu:] ['kɔŋkəd] - , [ðə; ði]['kʌndʒərər] . -

Behold	the	brave	youth	who	conquered	Rimrak	,	the	Conjurer	.	'
看哪	这	勇敢的	青年	WHO	征服	-	,	这	魔术师	.	-

看哪，这位勇敢的青年征服了魔术师里姆拉克！

“ [ðɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] ,

“	This	closed	the	mouths	of	the	envious	,	and	when	that	happens	,
”	这	关闭	这	嘴	的	这	羡慕	,	和	什么时候	那	发生	,

“这让那些心怀嫉妒的人哑口无言，而当这种情况发生时，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ɪn] ['eni] ['stɔ:ri] .

there	is	not	much	more	to	tell	in	any	story	.
那里	是	不是	很多	更多的	到	告诉	在	任何	故事	.

故事已经没有什么可说的了。

” [hɪr] ['mɪsɪz] . [medəuz] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['ræbɪt] , [hu:] [sæt][fæst] [ə'sli:p] [ɪn]

”	Here	Mrs	.	Meadows	paused	and	looked	at	Mr	.	Rabbit	,	who	sat	fast	asleep	in
”	这里	太太	.	草地	暂停	和	看起来	在	先生	.	兔子	,	WHO	卫星	快速地	睡着了	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

“这时，梅多斯太太停了下来，看着坐在椅子上睡着的兔子先生。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

“ [dɪd][hi:; hi][get] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['mæri] ['dʒeərəldi:n, -dain] ? ” [in'kwaiəd] [swi:təst] ['su:zn] .

“	Did	he	get	rich	and	marry	Geraldine	?	”	inquired	Sweetest	Susan	.
”	做过	他	得到	富有的	和	结婚	杰拉尔丁	?	”	询问	最甜美的	苏珊	.

“他发财了吗？然后娶了杰拉尔丁吗？”甜心苏珊问道。

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [medəuz] .

“	Why	of	course	,	”	replied	Mrs	.	Meadows	.
”	为什么	的	课程	,	”	回复	太太	.	草地	.

“当然可以，”梅多斯太太回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] ['rekən] ['hi:d][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt]

“	Do	you	reckon	he'd	have	gone	through	all	these	ups	and	downs	if	he	wasn't
”	做	你	估计	他会	有	已消失	通过	全部	这些	UPS	和	下坡	如果	他	不是

[tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][end] ? ”

to	marry	and	settle	down	and	be	happy	in	the	end	?	”
到	结婚	和	定居	向下	和	是	快乐的	在	这	结尾	?	”

“你觉得如果他最终没有结婚安定下来，没有获得幸福，他还会经历这些起起伏伏吗？”

“ [wel] , ” [sed] ['bʌstər] [dʒɑ:n] , “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['stɔ:ri] . ”

“	Well	,	”	said	Buster	John	,	“	it	was	a	pretty	good	story	.	”
”	出色地	,	”	说	巴斯特	约翰	,	“	它	曾是	一个	漂亮的	好的	故事	.	”

“嗯，”巴斯特·约翰说，“这真是一个不错的故事。”

“ [aɪ] [spek] [soʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [dru:'silə] , “ [bʌt; bət] [deɪz] [lɑ:ts] [tu:] [mʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['fɝ:, 'fɛr]

“	I	speck	so	,	”	remarked	Drusilla	,	“	but	dey's	lots	too	much	richness	in	it	fer
”	我	斑点	所以	,	”	评论	德鲁西拉	,	“	但	他们的	很多	也	很多	丰富	在	它	fer

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“我同意，”德鲁西拉说道，“但是里面的食材太丰富了，我不喜欢。”

” ['mɪsɪz] . [medəuz] [læft] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd]

”	Mrs	.	Meadows	laughed	so	heartily	at	this	that	Mr	.	Rabbit	was	aroused
”	太太	.	草地	笑了	所以	衷心地	在	这	那	先生	.	兔子	曾是	被唤醒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp] ,

from	his	nap	,
从	他的	午睡	,

“梅多斯太太笑得如此开怀，以至于把正在午睡的兔子先生都吵醒了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

and	looked	around	in	surprise	.
和	看起来	大约	在	惊喜	.

他惊讶地环顾四周。

“ [dɪd][aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑ:di] [seɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ?

“	Did	I	hear	somebody	say	supper	was	ready	?
”	做过	我	听到	某人	说	晚餐	曾是	准备好	?

我好像听到有人说晚饭准备好了？

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

['mɪsɪz] . [medəuz] [læft] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv]['mɪstər] .

Mrs	.	Meadows	laughed	again	,	but	this	time	she	glanced	at	the	sky	of	Mr	.
太太	.	草地	笑了	再次	,	但	这	时间	她	瞥了一眼	在	这	天空	的	先生	.

- [kwɪr] ['kʌntri] .

Thimblefinger's	queer	country	.
-	酷儿	国家	.

梅多斯太太又笑了，但这一次，她瞥了一眼辛布尔芬格先生那个古怪国家的天空。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [pər'septəbli] ['dɑ:rkər] .

It	had	grown	perceptibly	darker	.
它	有	生长	明显地	较暗	.

天色明显变暗了。

['mɪstər] . - [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] .

Mr	.	Thimblefinger	drew	out	his	little	watch	.
先生	.	-	画	出去	他的	小的	手表	.

指尖先生掏出了他的小手表。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

Mr	.	Rabbit	closed	one	eye	,	and	sat	as	if	listening	for	something	.
先生	.	兔子	关闭	一	眼睛	,	和	卫星	作为	如果	聆听	为了	某物	.

兔子先生闭上一只眼睛，坐着，好像在倾听什么。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Meadows	with	a	sigh	,
”	出色地	,	”	说	太太	.	草地	和	一个	叹	,

“唉，”梅多斯太太叹了口气说道。

“ [aɪ] ['rekən] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] ,

“	I	reckon	we'll	have	to	tell	you	good	-	by	for	this	time	,
”	我	估计	出色地	有	到	告诉	你	好的	-	经过	为了	这	时间	,

“我想这次我们得跟你说再见了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [kʌm] [ə'gen] .
but I do hope you'll come again .
但 我 做 希望 你会 来 再次 .

但我真心希望你能再次光临。

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]
I declare it has been a treat to have some new somebody to
我 宣布 它 有 到过 一个 对待 到 有 一些 新的 某人 到

我声明，能有新朋友陪伴真是太好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[tɔːk] [tuː; tə] .
talk to .
讲话 到 .

与……交谈。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [bæk] [hoʊm] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
By the time you get back home the sun will be setting in your country ,
经过 这 时间 你 得到 后退 家 这 太阳 将要 是 环境 在 你的 国家 ,

等你回到家的时候，你们国家的太阳都已经落山了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][foʊks] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and your folks will begin to be uneasy about you .
和 你的 各位 将要 开始 到 是 不安 关于 你 .

你的父母会开始对你感到不安。

〃 ['bʌstər] [dʒɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræbɪt]
〃 BUSTER JOHN SHAKING HANDS WITH MR . RABBIT
〃 巴斯特 约翰 摇晃 双手 和 先生 . 兔子

巴斯特·约翰与兔子先生握手

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] .
The children were not at all anxious to go .
这 孩子们 是 不是 在 全部 焦虑的 到 去 .

孩子们一点也不想去。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['mɪstər] . - [kwɪr] ['kʌntri] ,
They had had a very curious experience in Mr . Thimblefinger's queer country ,
他们 有 有 一个 非常 好奇的 经验 在 先生 . - 酷儿 国家 ,

他们在指尖先生那古怪的国度里经历了一件非常奇特的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
and they had almost forgotten that the sun in their part of the world
和 他们 有 几乎 被遗忘的 那 这 太阳 在 他们的 部分 的 这 世界
[hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] .
had a habit of going down .
有 一个 习惯 的 去 向下 .

他们几乎忘记了，在他们所在的地区，太阳是会落山的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] .
But they said they were ready , and then they shook hands all around .
但 他们 说 他们 是 准备好 , 和 然后 他们 摇晃 双手 全部 大约 .

但他们说他们准备好了，然后他们互相握手。

[wen] ['bʌstər] [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræbɪt] ,
When Buster John came to shake hands with Mr . Rabbit ,
什么时候 巴斯特 约翰 来了 到 摇 双手 和 先生 . 兔子 ,

当巴斯特·约翰上前与兔子先生握手时，

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

the	latter	looked	at	the	youngster	a	moment	.
这	后者	看起来	在	这	青少年	一个	片刻	.

后者看了看这个年轻人一会儿。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [neɪmd] ['erən; 'ærən] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Did	you	ever	happen	to	know	a	colored	man	named	Aaron	?	”	he	asked	.
“	做过	你	曾经	发生	到	知道	一个	有色	男人	命名	亚伦	?	”	他	问	.

他问道：“你碰巧认识一个名叫亚伦的黑人吗？”

“ ['ʌŋk(ə)l]['erən; 'ærən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

“	Uncle	Aaron	!	”	exclaimed	Buster	John	.
“	叔叔	亚伦	!	”	惊呼	巴斯特	约翰	.

“亚伦叔叔！”巴斯特·约翰惊呼道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n] .

“	Why	,	he	lives	on	our	plantation	.
“	为什么	,	他	生活	在	我们的	种植园	.

“为什么？他就住在我们种植园里。”

['hiːz] [ðə; ði] ['fɔːrmən] . ”

He's	the	foreman	.	”
他是	这	领班	.	”

他是工头。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['sɑːləmli] , “ [wen] [juː; jʊ] [siː] ['erən; 'ærən] ,

“	Well	,	”	said	Mr	.	Rabbit	solemnly	,	“	when	you	see	Aaron	,
“	出色地	,	”	说	先生	.	兔子	庄严地	,	“	什么时候	你	看	亚伦	,

“嗯，”兔子先生严肃地说，“当你见到亚伦的时候，

[teɪk] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [jɔːrz] , [bend] [hɪz; ɪz] [θʌm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

take	his	left	hand	in	both	of	yours	,	bend	his	thumb	back	a	little	,
拿	他的	左边	手	在	两个都	的	你的	,	弯曲	他的	拇指	后退	一个	小的	,

用你们双手握住他的左手，稍微向后弯曲他的拇指，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [θʌm] [meɪk] [ðɪs] [mɑːrk] .

and	with	your	right	thumb	make	this	mark	.
和	和	你的	正确的	拇指	制作	这	标记	.

用你的右手拇指做出这个标记。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	first	time	he	will	pay	no	attention	.
这	第一的	时间	他	将要	支付	不	注意力	.

第一次他不会在意。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

Make	it	the	second	time	.
制作	它	这	第二	时间	.

再试一次。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Then	he	will	be	ready	to	listen	.
然后	他	将要	是	准备好	到	听	.

到那时他才会愿意倾听。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

Make	it	the	third	time	.
制作	它	这	第三	时间	.

第三次就成功了。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Then	he	will	ask	you	what	you	want	.
然后	他	将要	问	你	什么	你	想	.

然后他会问你想要什么。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Say	to	him	that	you	want	to	learn	the	language	of	the	animals	.
说	到	他	那	你	想	到	学习	这	语言	的	这	动物	.

告诉他你想学习动物的语言。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	230	]
"	[	页	-	]

"[第 230 页]

" [wəʊnt] [hiː; hi] [get] ['æŋgri] ? " [æskt] ['bʌstər] [dʒɑːn] .

"	Won't	he	get	angry	?	"	asked	Buster	John	.
"	惯于	他	得到	生气的	?	"	问	巴斯特	约翰	.

"他不会生气吗？"巴斯特·约翰问道。

" [traɪ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] .

"	Try	him	,	"	replied	Mr	.	Rabbit	with	a	cunning	look	.
"	尝试	他	,	"	回复	先生	.	兔子	和	一个	狡猾	看	.

"试试他，"兔子先生狡黠地一笑，回答道。

" [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] ! "

"	Now	,	good	-	by	!	"
"	现在	,	好的	-	经过	!	"

"好了，再见！"

" [wen] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [medəuz] ,

"	When	you	get	ready	to	come	again	,	"	said	Mrs	.	Meadows	,
"	什么时候	你	得到	准备好	到	来	再次	,	"	说	太太	.	草地	,

"当你准备再次前来的时候，"梅多斯太太说。

" [dʒʌst][drɑːp][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	just	drop	a	big	apple	in	the	spring	,
"	只是	降低	一个	大的	苹果	在	这	春天	,

"春天的时候，就扔下一个大苹果吧。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [wiːl] [ɔːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

and	I'll	be	bound	we'll	all	see	it	and	know	what	it	means	.
和	患病的	是	边界	出色地	全部	看	它	和	知道	什么	它	方法	.

我确信我们都会看到它，并且明白它的意义。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

And	when	you	come	be	sure	and	bring	the	apple	.
和	什么时候	你	来	是	当然	和	带来	这	苹果	.

来的时候记得带上苹果。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][wʌn] .

It's	been	a	month	of	Sundays	since	I've	had	one	.
它是	到过	一个	月	的	星期日	自从	我已经	有	一	.

我已经整整一个月没吃过周日餐了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɑːmɪst] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . -

"	The	children	promised	they	would	,	and	then	,	with	Mr	.	Thimblefinger
"	这	孩子们	承诺	他们	会	,	和	然后	,	和	先生	.	-

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

leading	the	way	,
领导	这	方式	,

孩子们答应了，然后，在指尖先生的带领下，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] .

they	started	home	,	which	they	reached	without	further	adventure	.
他们	开始	家	,	哪个	他们	达到	没有	更远	冒险	.

他们启程回家，一路平安到达目的地。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]['mɪstər] .

As	they	stood	on	the	brink	of	the	spring	,	waving	their	hands	to	Mr	.
作为	他们	站立	在	这	边缘	的	这	春天	,	挥手	他们的	双手	到	先生	.

-	,

Thimblefinger	,
-	,

他们站在泉边，向指尖先生挥手致意。

[huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [druː'silə] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn]

who	was	smiling	at	them	from	the	bottom	,	Drusilla	remarked	with	unction
WHO	曾是	微笑	在	他们	从	这	底部	,	德鲁西拉	评论	和	功能

: —

:	—
:	—

德鲁西拉满怀虔诚地说道，是谁正从下方微笑着看着他们呢?

“ [aɪ] ['dʌnər] [haʊ] - [tiː][ɪz][wɪd][juː; jʊ][ɔːl] ,

“	I	dunner	how	'	t	is	wid	you	all	,
“	我	邓纳	如何	-	t	是	宽	你	全部	,

我不知道你们那边怎么样，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][noʊ][moʊ] - [bliːv] [wiː; wi] [bɪn] [daʊn] ['dɑːr] ['ʌndər] [dæt]['wɔːtər]['dɑːr][dæn] — [dæn] —

but	I	don't	no	mo	'	b'lieve	we	been	down	dar	under	dat	water	dar	dan	—	dan	—
但	我	不	不	莫	-	相信	我们	到过	向下	达尔	在下面	数据	水	达尔	担	—	担	—

[dæn][diː][mæn][ɪn][diː] [muːn] .

dan	de	man	in	de	moon	.
担	德	男人	在	德	月亮	.

但我不相信我们已经在月球上的水下了。

[dæt][aɪ][dəunt] !

Dat	I	don't	!
数据	我	不	!

我没有!

” [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

”	Then	the	youngsters	heard	the	supper	-	bell	ring	,	and	they	all	ran	towards	the
”	然后	这	年轻人	听到	这	晚餐	-	钟	戒指	,	和	他们	全部	跑	向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“这时，孩子们听到晚饭铃响了，他们都朝房子跑去。”

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	typographic	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	排版	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] ['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][mɪd] - ['pærəgræf] .

Some	illustrations	have	been	moved	slightly	so	that	they	are	not	mid	-	paragraph	.
一些	插图	有	到过	已搬	轻微地	所以	那	他们	是	不是	中	-	段落	.

部分插图的位置略有调整，以免出现在段落中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神